



IRCHSS 2023

Faculty of Humanities and Social Sciences University of Sri Jayewardenepura Sri Lanka

IRCHSS 2023

8TH INTERNATIONAL RESEARCH CONFERENCE ON HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

BOOK OF ABSTRACTS

8th International Conference on Humanities and Social Sciences

IRCHSS 2023

"Seeing through Testing Times and the Future"

BOOK OF ABSTRACTS

16th and 17th March 2023

Faculty of Humanities and Social Sciences
University of Sri Jayewardenepura
Sri Lanka

Book of Abstracts of the 8th International Research Conference on Humanities and Social Sciences 2023 (IRCHSS 2023)

364 Pages

ISSN: 2279-2309

Copyright ©Faculty of Humanities and Social Sciences

All rights are reserved according to the Code of Intellectual Property Act of Sri Lanka, 2003

Published by: IRCHSS-2023, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

Tel / Fax: +94 112803196

Disclaimer

The opinions and statements of facts expressed in the abstracts and the synopses of speeches in these proceedings are those of the authors and do not necessarily represent those of the editors, the organizing committee of IRCHSS 2023 or the Faculty of Humanities and Social Sciences of the University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka. No responsibility would be accepted by the conference organizers for any errors in the content of individual papers.

Official website of the conference: http://irchss.sjp.ac.lk/

Published By : Faculty of Humanities and Social Sciences,
University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka.

Printed By : Cybergate Services (Pvt.) Ltd.
57 A, Soratha Mawatha, Gangodawila,
Nugegoda, Sri Lanka.

Cover Design by : Mr. Charith Saranga Gunarathna
Thrinki Solutions, Wattemulla,
Banduragoda, Sri Lanka.

Sponsored by :



Organizing Committee

Conference Advisor

Prof. Shirantha Heenkenda
Dean, Faculty of Humanities and Social Sciences

Conference Chair

Dr. Tharanga Weerasooriya
Department of English and Linguistics

Conference Secretary

Dr. Tharaka Ananda
Department of Anthropology

Conference Treasurer

Mr. Suresh Nalaka
Department of Social Statistics

Committee Members

Ven. Dr. Witharandeniye Chandrasiri, Department of Pali and Buddhist Studies
Prof. Nilanthi Rajapaksha, Department of Languages Cultural Studies, and Performing Arts
Dr. P. B. S. L. Pushpakumara, Department of English Language Teaching
Ms. Nelum Rathnayake, Department of History and Archaeology
Ms. Imanga Nadeeshani, Department of Political Science
Dr. Kaushalya Hewawasam, Department of Criminology and Criminal Justice
Dr. Oshan Wedage, Department of History and Archaeology
Dr. Samanthika Lokugamage, Department of Languages Cultural Studies, and Performing Arts
Mr. Mudhitha Arumawadu, Department of Music and Creative Technology
Ms. Niromi Gunarathna, Department of Philosophy and Psychology
Ms. Nadeesha Abhayarathna, Department of Geography
Ms. Shohani Badullahewage, Department of Economics
Mr. Tharindu Wijethunga, Department of Sociology
Ms. Nelani De Costa, Department of English, and Linguistics
Ms. Bhagya Dilhani, Department of Sinhala and Mass Communication
Ms. Sandunika Rathnayaka, Department of Sinhala and Mass Communication
Ms. Kalani Liyanage, Quality Assurance Cell of the FHSS
Mr. Kanishka Wijayarathna, Department of Anthropology
Mr. G. A. A. N. Srishan, Department of Anthropology
Ms. Cheka Harischandra, Department of English and Linguistics
Ms. Shayni Ganegama, Department of English and Linguistics

Editorial Panel

Editor in Chief

Dr. P.B.S.L. Pushpakumara

Editorial Committee

Dr. Tharanga Weerasooriya
Dr. Tharaka Ananda
Ms. Bhagya Dilhani
Ms. M. N. De Costa
Mr. Kanishka Wijayarathna

Language Editors

Snr. Prof. Samanchandra Ranasinghe
Prof. Praneeth Abhayasundere
Prof. Indira Mawelle
Prof. Lalith Ananda
Prof. Kusumalatha Lankamulla
Prof. Sunethra Kankanamge
Dr. W.A.K.C.P. Warnapala
Dr. Sujeeva Sebastian Pereira
Snr. Lec. Neranja Bandara
Dr. Hansamala Ritigahapola
Snr. Lec. Sunil Derangala
Mr. D.L.S. Ananda
Dr. P. B. S. L. Pushpakumara
Dr. Vasantha Dhanapala
Ms. M. N. De Costa
Ms. Bhagya Dilhani
Ms. Cheka Sanandi Harischandra
Ms. G. K. Shayini Thisara
Ms. Udara Ekmini Liyanarathna
Ms. R. M. Sadarshie Kusumwarsha Ranasinghe
Mr. Mario Wijewardena
Ms. Chathushkie Jayasinghe
Ms. Binuri Yasara Ruwanpura
Ms. M. K. S. S. Gunarathne
Mr. Kanishka Wijayarathna
Mr. G. A. A. N. Srishan

Layout Editor

Dr. Tharaka Ananda

Editorial Assistant

Ms. Paramee Sumanasekara

Panel of Reviewers

Rev. Snr. Prof. Magammana Pannananda Thero
Rev. Snr. Prof. Kiulegedara Narada Thero
Rev. Prof. Medagampitiye Wijithadhamma Thero
Rev. Prof. Elamaldeniye Sarananda Thero
Rev. Prof. P. Sangasumana
Rev. Prof. Panahaduwe Yasassi Thero
Rev. Prof. Moragollagama Uparathana Thero
Rev. Prof. Rahule Padmasiri Thero
Rev. Prof. Lenagala Siriniwasa Thero
Rev. Dr. Koggalle Wijitha Thero
Rev. Dr. Panamure Chandima Thero
Rev. Dr. Kotiyagala Uparatharathana Thero
Rev. Dr. N. A. Sudhammika Nun
Rev. Dr. Witharandeniye Chandasiri Thero
Rev. Snr. Lec. Rev. Dambara Amila Thero
Rev. Snr. Lec. Meepitiye Seelarathana Thero
Rev. Snr. Lec. Kudakathnoruwe Vineetha Thero
Rev. Snr. Lec. Sravasthipura Shanthasiri Thero
Rev. Snr. Lec. Ilukewela Dhammarathana Thero
Rev. Snr. Lec. Vijithapura Gunarathana Thero
Rev. Snr. Lec. Ampare Ananda Thero
Rev. Snr. Lec. K. Chandajothi
Rev. Matibambiye Dhammasiri Thero
Rev. Ahelepola Mahinda Thero
Rev. Pattiyawala Mahinda Thero
Snr. Prof. Samanchandra Ranasinghe
Snr. Prof Mayura Samarakoon
Snr. Prof. Yasanjalee D. Jayathilake
Prof. K. Hettiarachchi
Prof. P. Kannangara
Prof. Charmalie Nahallage
Prof. D. P. S. Chandrakumara
Prof. Dunesh Indrarathna Gunathilaka
Prof. K. M. Alexander
Prof. Gamini Weerasinghe
Prof. B. W. R. Damayanthi
Prof. T. M. S. P. K. Thennakoon
Prof. D. P. Withanage
Prof. Praneeth Abhayasundere
Prof. Wasantha Mendis
Prof. Lalith Ananda
Prof. Jayantha Jayasiri
Prof. Kusumalatha Lankamulla
Prof. Jayalatha Medawatta
Prof. Gamini Rathnasri
Prof. Chitra Jayathilake
Prof. R. K. D. N. K. Rajapaksha
Prof. Wijaya Sri Vitharana
Prof. Neranji Wijewardhana
Prof. M. W. Jayasundara
Prof. Sunethra Kankanamge
Prof. Rasanjalee Perera
Prof. K. M. Sepala Samarasekera
Prof. Indira Mawelle
Snr. Prof. Swarna Ihalagama
Snr. Prof. G.J.S. Wijesekara
Snr. Prof. R. L. S. Fernando
Prof. Walter Marasinghe
Prof. K. N. J. Katupotha
Prof. P. B. Mandawala
Prof. Lakshman Senewirathna
Prof. Neelakshi C. Premawardhena
Prof. B. I. Sampath
Prof. Kusum Herath Prof. Priyan Perera
Prof. Meththika Vithanage
Prof. Hemanthi Ranasinghe
Prof. H. M. Nawarathna Banda
Prof. Rohana Basil Marasinghe
Prof. P. Prasad M. Jayaweera
Prof. Gamini Fonseka
Prof. Janak Kumarasinghe
Prof. Aruna S Gamage
Prof. Seetha Priyangani
Prof. Kumudini Sriyalatha
Prof. Rupika Senadheera
Prof. Anusha Edirisinghe
Prof. W. M. Semasinghe
Prof. Wasantha Priyadarshana
Dr. Senani Harischandra
Dr. M. A. S. Wijesinghe
Dr. Manori Manamperi
Dr. M. A. S. R. S. Manthrirathna
Dr. D. P.K. Manel
Dr. H. P. T. N. Silva
Dr. Nelum Kanthilatha
Dr. Sujeewa Hettiarachchi
Dr. Sujeeva Sebastian Pereira
Dr. Madhubashini Disanayake Rathnayake
Dr. Tharanga Weerasooriya
Dr. W.A.K.C.P. Warnapala
Dr. K. B. G. S. K. Gamlath
Dr. Senesh Bandara Dissanayake
Dr. H. A. N. Hettiarachchi
Dr. P. B. S.L. PushpaKumara
Dr. K. R. Priyantha Tilakasiri
Dr. Hansamala Ritigahapola
Dr. W. V. P. Himalika Ranaweera
Dr. H. E. Niluka Priyadarshani
Dr. Oshan Wedage
Dr. Kaushalya Hewawasam
Dr. K. B. Deepal Gunasena
Dr. Tharaka Ananda

Dr. Raveendra Withanachchi
Dr. Nayana Wijayasundara
Dr. S. S. Dahanayake
Dr. L. M. Kapila Bandara
Dr. Bimali Indrarathna
Dr. Swarnananda Gamage
Dr. Palitha Disanayake
Dr. Harsha D. Wijesekera
Dr. S. Rajadurai
Dr. Vasantha Dhanapala
Dr. A. M. M. Navaz
Dr. Neshantha Harischandra
Dr. Waruni Tennakoon
Dr. Randika Jayasinghe
Dr. Mrs. Thushanthi Perera
Dr Rajitha Guneratne
Dr. Dulan Jayasekara
Dr. Udayangani Thalgaspitiya
Dr. P.J.S. Fernando
Dr. E. Sulochana Neranjani
Dr. Romola Rassool
Dr. M. M. K. Ratnayake
Dr. Vivimarie VanderPoorten
Dr. Sanjaya Samaraweera
Dr. R. M. Dhanapala
Dr. R. M. Sumudu Nisala Embogama
Dr. Mufeeda Irshad
Dr. Saroja Adhihetty
Dr. Nadee Mahawatta
Dr. Shashinie Thenabadu
Dr. M.R.G. Karunarathne
Dr. Rathnasiri Rathnayaka
Dr. B. D. A. D. N. Bulathwatta
Dr. Nilantha P. Disanayaka
Dr. N. D. G Gayantha
Dr. Chamila Siriwardena
Dr. Kanthi Hettigoda
Dr. Amila Kaluarachchi
Snr. Lec. Anuruddika Buddadhasa
Snr. Lec. Udayakumara Amarasinghe
Snr. Lec. H. M. B. S. Herath
Snr. Lec. C. L. K. Navarathna
Snr. Lec. Neranja Bandara
Snr. Lec. Imesha Dharmasena
Snr. Lec. Vishaka Sooriyabandara
Snr. Lec. Sunil Derangala
Snr. Lec. H. P. L. W. Shashikala
Snr. Lec. H. A. A. N. Hettiarachchi
Snr. Lec. Aruna Walpola
Snr. Lec. I. D. Jayaruwan
Snr. Lec. Ajantha Kalyanarathna
Snr. Lec. Sarath Ananda
Snr. Lec. Ravindra Gunasekara
Snr. Lec. Nishani Ranaweera
Snr. Lec. U. N. K. Rathnayake
Snr. Lec. M. D. I. K. Abeynayake
Snr. Lec. R. M. K. G. U. Rathnayaka
Snr. Lec. N. M. A. Jayasinghe
Snr. Lec. N. A. N. J. Maduwansha
Snr. Lec. R. M. C. Ranasinghe
Snr. Lec. Mangala Dissanayake
Snr. Lec. Kumudu Nayanie Gamage
Snr. Lec. Ms. Nipuni Ranaweera
Snr. Lec. Narayanan Mallikadevi
Mr. K. G. J. Ravindran
Mr. Thilak Wehella
Ms. Vishwara Perera
Mrs. M. I. Jansz
Mr. Sajith Peiris
Ms. Kosala Kumarage
Mr. W. D. Nilantha Prasad
Ms. Jeevani Herath
Ms. Nilmini Neththasinghe

Message from the Organizers

Introductory Remarks and Acknowledgements

On behalf of the organizing committee, we warmly welcome all presenters, participants, and invitees to the 8th International Research Conference on Humanities and Social Sciences (IRCHSS-2023) of the University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka. The main goal of IRCHSS is to provide a platform for renowned intellectuals and emerging scholars to share their knowledge and experience in research on all aspects of Humanities and Social Sciences. It also aims to inspire new ideas and build networks with researchers from all over the world.

The theme of this year's conference is "*Seeing through Testing Times and the Future".* We are living in the immediate post-Covid 19 era, having witnessed an unprecedented disaster and economic collapse all around us, from which, some of the countries, including Sri Lanka, are still recovering. Hence, as reflected in this theme, we believe that researchers in Humanities and Social Sciences can create a significant positive impact by analysing both the challenges and opportunities posed by the particular socio-economic situations and to propose strategic plans to find solutions.

In response to our call for abstracts, we received 320 abstracts of which 160 were selected for oral presentation, with an acceptance rate of about 50%. The selected papers will be presented at this conference under eight tracks. As in last year, this year's conference also features a special symposium on English Language Teaching and Learning, and 21 papers on different aspects of English language teaching and learning will be presented on March 16th, 2023. In the present book of abstracts, 160 abstracts have been published and selected papers will be published as a special volume of the Vidyodaya Journal of Humanities and Social Sciences (VJHSS).

The untiring support of many individuals contributed to making this year's conference a success. To begin with, we extend our thanks to the authors for submitting their valuable abstracts for presentation at IRCHSS-2023. We also express our gratitude to our eminent panel of reviewers for their insightful comments, and the keynote and plenary speakers who accepted our invitations to share their knowledge and experience with the audience at IRCHSS-2023. We would also like to thank Mr. Tetsuya Yamada, Chief Representative of Sri Lanka Office, Japan International Cooperation Agency (JICA), for agreeing to grace the inauguration ceremony. Our sincere thanks also go to the Vice Chancellor, the Dean of the Faculty of Humanities and Social Sciences, the Registrar, the Bursar and all members of staff of the University of Sri Jayewardenepura for their contribution to bring about a very successful conference. Finally, our special thanks go to all chairs, conveners, technical team, and the organizing committee for their unyielding efforts throughout to bring this conference to this level of success.

We wish you all a very pleasant and a productive experience at IRCHSS-2023!

Organizing Committee
IRCHSS 2023

Message of the Vice-Chancellor

First, I would like to take this opportunity to offer my best wishes for the organizers of the 8th International Research Conference in the Humanities and Social Sciences (IRCHSS).

The University of Sri Jayewardenepura (USJ) has been a leader in academic study and development since its founding in 1959. The Faculty of Humanities and Social Sciences of USJ has produced many well rounded graduates since its inception as the first faculty of USJ. IRCHSS organized by the Faculty of Humanities and Social Sciences is being held again this year under the theme, "Seeing through testing times and the future". I am sure that this conference will inspire researchers to investigate both the challenges and opportunities posed by the current socio-economic conditions and to analyze their implications in order to develop strategic plans.

This conference will undoubtedly become a forum for the academics to present and discuss their important findings which will be useful for the progress of the nation to overcome the current dilemma. This Conference creates a platform for academics, research scholars and undergraduates to discuss and develop new ideas and create networks in the fields of humanities and social sciences.

While appreciating the commitment of all committee members, I wish you all, the presenters and participants taking part in the conference, all the very best and hope that IRCHSS 2023 will be a great success.

Prof. Upul Subasinghe
Acting Vice-Chancellor
University of Sri Jayewardenepura
Sri Lanka

Message of the Dean

The International Research Conference on Humanities and Social Sciences (IRCHSS) of the University of Sri Jayewardenepura held for the 8th consecutive time is significant in terms of the continued contribution of the university to the field of research in diverse disciplines much needed for the progression of the nation, especially in face of unprecedented challenges caused by the current economic crisis in the country.

The Faculty of Humanities and Social Sciences annually chooses a conference theme that is complementary to the country's development paradigm and that addresses current challenges facing the nation that are intertwined with economic and social viewpoints. The conference theme, "Seeing through testing times and the future," provides ample opportunity for researchers from a variety of fields to conduct important studies on pressing national concerns.

Despite the difficult circumstances, it is pleasing to notice that the number of papers submitted for the conference has increased, which is a positive indication of the growing interest in development and present socio-economic, situation-related, and multi-disciplinary research in the country. In this regard, I am delighted that the Faculty of Humanities and Social Sciences' efforts to expand higher education opportunities, improve the quality of higher education, enhance research and innovation, and link research with industry have been increasingly recognized by a growing number of people.

Lastly, I would like to convey my best wishes to all the presenters, authors, and attendees attending the IRCHSS 2023 in person or online, and I hope you all find this conference to be useful and pleasant.

Prof. Shirantha Heenkenda
Dean
Faculty of Humanities and Social Sciences
University of Sri Jayewardenepura
Sri Lanka

Table of Contents

Keynote Speech: The Box of Delights
Prof. Rajiva Wijesinha *21*
Plenary Speech: Seeing Through Testing Times and Future: An Anthropological Perspective
Prof. Charmalie Nahallage *25*
Plenary Speech: Reimagining the English Language Learning Landscape in 21st Century Asia: An Intellectual and Technological Adventure
Prof. Andrew Lian *26*
Plenary Speech: Honor and Plurality in Hindi-Urdu
Prof. Rajesh Bhatt *27*

Theoretical and Applied Linguistics

සිංහල හා හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන පිළිබඳ තුලනාත්මක අධ්‍යයනයක්
එච්. අයි. ප්‍රේමතිලක *31*
Techniques Adopted in Translating Culture Specific Items (With Special Reference to *Madol Doova* and its English Translation)
J. A. M. Hansani *33*

Special Symposium on English Language Teaching and Learning

Inclusion of English Audiobooks to Enhance Reading Skills in ESL Learners in Sri Lanka
W. W. A. P. H. Fernando *37*
දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉංග්‍රීසි භාෂා ප්‍රවීණතා මට්ටම කෙරෙහි බලපාන ප්‍රජා විද්‍යාත්මක, සමාජ ආර්ථික තත්ත්වයන් පිළිබඳ විශ්ලේෂණාත්මක අධ්‍යයනයක්
එන්. ටී. මාරසිංහ *39*
Analysis of Students' Results at G.C.E. Ordinary Level English in Sri Lanka to Identify Underperforming Questions and Strategies to Overcome the Defects *41*
H. M. C. P. Jayawardena
A Discourse Study on the Notion of 'Error' in the Case of Teaching and Learning English as a Second Language in Sri Lanka
J. A. K. M. Jayasinghe and O. P. S. Anuradha *43*
Disney for the fluency: Teaching English for Young Learners through Disney Movies
U. D. T. L. Jayalath *45*
The Need for an Integrated Network of Care When Providing Education for Marginalized Students: A Study of the SP Students in the Department of English Language Teaching, Faculty of Arts, University of Peradeniya
O. P. S. Anuradha and J. A. M. K. Jayasinghe *47*
Needs Analysis for the Development of Dance and Drama-related Teaching and Learning Materials for an Undergraduate ESL Course
P. V. D. Dushmanthi *49*
Students' Satisfaction in Learning English via Online Platforms; A Survey of Grade 11 Students' in Ayagama Divisional Secretariat
A. A. H. N. Amarasingha *51*
A Study on the Use of Brainstorming Techniques to Encourage Speaking in the ESL Classrooms
K. K. T. N. Ekanayake & P. A. C. Dineeka *53*
The Impact of Content Based Instruction in ESL Classroom in Enhancing the Reading Skill at Tertiary Level
V. Rajaram *55*
Peer-assessment: Sri Lankan English as a Second Language Learners' Perception
P. B. S. L. Pushpakumara *57*
Perceptions of Teachers and Students in the Implementation of Focus on Form in ESL Classroom
T. Arivarasy *59*
Achieving Augmented Learning via Re-engineered Assessment Practices in a Transforming Learning Milieu
W. M. P. Y. B. Rathnayake *61*
Triggers of L2 Teacher Immunity in the Sri Lankan Context: A Narrative Case Study
S. A. S. K. Perera *63*
Effectiveness of Utilizing Communicative Language Teaching (CLT) Based Activities to Develop Speaking Skills in a Virtual Classroom, A Comparative Study on Virtual and Traditional Physical Classroom
D. M. S. M. Thennakoon *65*

Challenges of Online ESL Practitioners and Strategies Used to Overcome them at the Secondary Level
M. N. R. Wijenayake *67*
A Need Analysis of Architecture Students for Designing an English for Specific Purposes (ESP) Curriculum
P. D. D. D. Wickramasinghe *69*
Reflect, Rewind and Refocus the Technological Innovations in English Language Teaching and Learning
S. K. L. J. Ramanayaka *71*
Using YouTube for Teaching English as a Second Language in Sri Lanka in 2022: An Autoethnographical Case Study
M. M. K. D. Ratnayake *73*
Impact of Online Games on Teaching English Speaking Using 'Talk as Interaction' to ESL Learners During Pandemic
H. M. R. Gunawardana & S. K. Amarasena *75*
Switching to Inclusive Learning Spaces: The Role of Code Switching and Translanguaging in Lower Basic ESL Classes
E. M. Jayewardene *77*

Language and Literature

විලියම් ශේක්ස්පියර්ගේ රෝමියෝ සහ ජුලියට් නාට්‍යයෙන් ප්‍රකට කෙරෙන ස්ත්‍රී සංකල්ප පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
යූ. ඩබ්ලිව්. එන්. සුභාෂනී *81*
A Study on Investigating the Common Translation Errors: Sinhala to Tamil Translation in Surface Taxonomy
M. Hosshanthika *83*
සාහසමල්ල රජුගේ පොළොන්නරු ශිලාලේඛනයේ ඍණිත වාක්කෝශය පිළිබඳ සමාජවාග්විද්‍යාත්මක (Sociolinguistic) අධ්‍යයනයක්
කිත්සිරි මිහිර බණ්ඩාර *85*
12වන සියවසසේ සිංහල ශිලාලේඛන භාෂාවේ ප්‍රාස්තාවික භාෂා ස්වරූප පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
කිත්සිරි මිහිර බණ්ඩාර සහ දොරලියද්දේ විමලසිරි හිමි *86*
The Presentation of Family in Contemporary Sri Lankan English Newspaper Bridal Matrimonials
S. M. Gamage *87*
අමාවතුරේ සහ බුත්සරණේ නිපාත පද භාවිතය නාලාගිරි දමනය ඇසුරෙන් සිදු කරන සන්සන්දනාත්මක අධ්‍යයනයක්
එම්. එච්. එම්. ඩී. පී. බණ්ඩාර සහ ඩී. එම්. අයි. පී. දිසානායක *89*
Preserving Humour during Translation: As Demonstrated in the Sinhala Subtitles for Stretches of Dialogue in the American Sitcom "F.R.I.E.N.D.S"
I. M. Ratnayake *91*
An Investigation of the Most Prominently Used Variety of English in Sri Lankan Social Media Advertisements from 2019-2020
D. G. K. Amunugama, E. M. A. N. Ekanayake, N. N. Welgama, N. P. Wickramage & D. U. Wickramasinghe *93*
සිංහල හා දෙමළ භාෂකයන්ගේ දෙවන භාෂා ස්වීකරණ සාක්ෂරතාව
එම්. බී. දිල්හානි *95*
Identification of Translation Errors: An Intertextual Analysis of Short Stories in Translation
D. G. T. A. Jayasinghe *97*
Recounting the Personal: "Narrative Perspective " in Written Memoir and Film Adaptation
R. K. Ravihari *99*
The Effectiveness of Using Video Conferencing to Teach the English Language in an Online Learning Platform
H. Sasanjalie Jayasinghe *101*
සංස්කෘත භාෂාවේ නාමපද අධ්‍යයනයේ දී මූලික පිරිවෙන් සිසුන්ට සිදුවන භාෂා දෝෂ
එස්. ශාන්තසිරි හිමි සහ සී. ඩී. එච්. එම්. ප්‍රේමරත්න *103*
ඡන්දෝමඤ්ජරියේ සිංහල පරිවර්තනයක්
එම්. ධම්මසිරි හිමි සහ එස්. ශාන්තසිරි හිමි *105*
Student Perspectives on Virtual Learning of German Literature
B. M. S. Cooray *107*
Use of Modulation as a Translation Technique: With Special Reference to *Hath Pana* and its English Translation
D. G. A. I. Karunananda & J. A. M. Hansani *109*
The Role Played by Female Protagonists in War and Violence in Nihal de Silva's *Giniralla Conspiracy* and *The Road from Elephant Pass*
P. M. M. T. Ekanayake & R. K. Ravihari *111*
Equating the Pen and the Bayonet: An Exploration of the Narrative Voice in Vladimir Mayakovsky's Selected Poetry
H. S. D. De Zoysa *113*

Sri Lankan Students' Perception regarding Machine Translation: A Survey Based on University of Kelaniya.
A. A. H. N. Amarasingha *115*
The Use of Teacher's L1 in a State University ESL Classroom
M. T. Randeniya, H. M. M. P. Wijerathna & J. M. J. P. Gajanayake *117*
Impacts of Negative Socio-Cultural Factors on Children up to 12 Years Old with Coprolalia in Sri Lanka
A. K. D. P. P. Amarasinghe *119*
පැරණි සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යානවල විචලනතා පිළිබඳ තුලනාත්මක අධ්‍යයනයක් (තෝරාගත් කෘති කිහිපයක් ඇසුරිනි)
එයි. අයි. එස්. ජයසේන *121*
ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතිය අභිබවා ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය, රූප මාධ්‍යයෙහි විද්‍යමාන වන ආකාරය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
එස්. එම්. එන්. එස්. විමලසේන *123*
The Currency of Post-War Fiction as Social Protest: Liyanage Amarakeerthi's *Kurulu Hadawatha* and *Ratu Iri Adina Atha* as Making a Case Against the Militarization of Education
M. M. K. D. Ratnayake *124*
දෘෂ්ටිමය උත්තේජනයට නාරි දේහයෙන් ඇති කළ බලපෑම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක් (කව් සිළුමිණ මහා කාව්‍යයේ කුමරි වැනුම් ඇසුරින්)
ආර්. ජී. එච්. යූ. මැණිකේ *126*
Contributions of Animacy in Sinhala Sentence Processing
P.B. Kanduboda *128*
සිංහල ගේය කාව්‍යයේ ඉතිහාසය : අනුරාධපුර යුගයේ සිට මහනුවර යුගය දක්වා අධ්‍යයනයක්
එම්. ඒ. එස්. ආර්. එස්. මන්ත්‍රීරත්න සහ එන්. ඊ. අයි. විජේරත්න *130*

Buddhist Studies, Religion and Philosophy

A Psychological Study on the Impact of Insecurities in Relation to the Color Vision Deficiency and Mental Health
M. A. D. H. I. Munasinghe *135*
Buddhism and Digitalization: A Theoretical Examination of the Modern Sri Lankan Popular Buddhism
P. Abhayasundere, P. M. Jayaweera & W. K. M. Wijayarathna *137*
A Study of the Applicability of the Noble Eightfold Path of Theravada Buddhism for the Development of Cognitive Behavioral Psychotherapy
Randika Perera *139*
Translatability and Sustaining the Quintessence of Buddhist Metaphysics
J. G. A. H. N. Gamage & H. A. M. A. Hapugoda *141*
Prominent Value of Mindfulness for Coping up with Job-related Stress of Employees who Work in the Finance Sector during the COVID-19
Ven. M. Wijithadhamma & H. P. C. W. Pathirana *143*
අපරාධ නිවාරණයෙහි ලා බෞද්ධ ප්‍රවේශය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
හුන්නස්ගිරියේ පදුමරතන හිමි සහ ආර්. කේ. එම්. ටී. ඉනිද්‍රාණී *145*
The Utility of the Mānsabhakṣaṇaparivarta in the Lankāvatārasūtra in Creating Equality in Society
D. M. A. K. C. Dissanayake & Ven. S. Shanthasiri *147*
A Revision on the Concept of Mahāyāna Bodhisatva as depicted in Nikāya Texts
Ven. Hunnasgiriye Padumarathana Thero & Ven. Weganthale Dhammarathana Thero *149*
පාරිහාරික බුදු සමයේ ස්වරූපය; ශ්‍රී ලාංකේය බෞද්ධ සංස්කෘතිය ඇසුරින් විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
සඳමාලී උදේශිකා දිසානායක *151*
ඡබ්බග්ගිය භික්ෂූන්ගේ අශ්‍රාමණික පැවතුම් හා විනයශික්ෂා: චුල්ලවග්ගපාළියේ බුද්දකවත්ථුක්ඛන්ධකය ඇසුරින් කෙරෙන විමසුමක්
හුන්නස්ගිරියේ පදුමරතන හිමි *153*
අමනුෂ්‍ය දෝෂ නිවාරණය සඳහා පෙළ හා අටුවාගත ප්‍රතිකර්ම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
ඇල්පිටියේ විමලධම්මික හිමි *155*
The Buddhist Perspective on the Nature of Mind with Special Reference to Citta Vagga of Dhammapada in the Khuddakanikāya
N. V. Mahinna Godagamage *157*
ලක්දිව ථෙරවාද බුද්ධාභිවාදන ක්‍රම විකාශය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
මනෝජා නවෝදනී ඒකනායක *159*
මානව කායික රෝග සඳහා බෞද්ධ පීව මනෝවිද්‍යාවේ එන ප්‍රතිකාර ක්‍රම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
හර්ශනී සෙව්වන්දි හද්දෑල *161*

Geography and Environment

Evaluation of the Legal Framework in the Fishing Sector for the Prevention of Environmental Damages Caused by Unauthorized Fishing in Palk Bay
H. N. Damayanthi *165*
Current and Emerging Threats to Small-Scale Forests and Management Strategies: A Case Study of Dombagaskanda Forest Reserve, Ingiriya
R. A. A. Thamodi *167*
Conservational Challenges of Chundikulam National Park in Northern Province, Sri Lanka
B. Abiramy *169*
The Impact of Value Addition of Agriculture, Industry, and Service Sector on the CO2 Emissions in Sri Lanka: ARDL Bound Test Approach
A. I. S. Perera & R. M. K. G. U. Rathnayaka *174*
ස්වාභාවික පරිසරය හා එහි වෙනස්වීම් අනුව ගොඩනැගෙන උපසංස්කෘතිය පිළිබඳ මානව විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් (කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයේ හංවැල්ල ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයට අයත් 435-කහටපිටිය ග්‍රාමසේවා වසම ඇසුරිනි)
ටී. වයි. ඩී. වික්‍රමනායක සහ කේ. එම්. එස්. සමරසේකර *173*
Assessing Public Perceptions toward Toque Macaques: Kuliyapitiya Divisional Secretariat
S. D. Y. Jayarathne, Charmalie A. D. Nahallage & Michael A. Huffman *175*

Economics, Governance and Development

Gender Health Inequities in South Asia: A Case for Higher Public Expenditure Crowding in Private Investment
Swati Jain *179*
රැකියා විරහිත උපාධිධාරී/ ඩිප්ලෝමාධාරීන් රැකියා ගත කිරීමේ වැඩසටහන 2020 යටතේ බඳවා ගත් අභ්‍යාසලාභීන්ගේ රැකියා තෘප්තිය පිළිබඳව කරන අධ්‍යයනයයි
එන්. කේ. නදීජා නිරෝෂණී *181*
Flood Risk Management During COVID-19 Pandemic in Sri Lanka: Driver-Pressure-State-Impact-Response (DPSIR) Analysis
I. W. G. A. S. D. Gunawardana, R. S. M. Samarasekara & D. R. Anthony *183*
An Assessment of Women's Representation in Planning and Decision-Making in the Politics and Corporate Sector
R. B. P. M. Rathnayaka *185*
Identification of Solutions for the Challenges Experienced by Workers in Estate Settlements as a Result of the Covid-19
D.*T. B. Hettiarachchi , K. A. P. Punsarani & W. A. L. P. Jayasinghe* *187*
The Impact of the Lack of Women Participation on Gender Equality & Governance System in Local Government Institutions in Sri Lanka
K. B. G. S. K. Gamalth *189*
An Assessment of the Effectiveness of Current Status of the Gampaha City to Achieve the Development Aspect in Sri Lanka
G. N. Kaushalya & V. P. I. S. Wijeratne *191*
Impact of Belt and Road Initiative on Regional Security: A Sri Lankan Geo-Political Case Study
W. S. De Silva *193*
Factors that Affect Employees' Adoption of Mobile Banking Services: Special Reference to Mahara Divisional Secretary Office & Mahara Samson Rubber Industries Pvt (Ltd)
A. K. Munaweera *195*
Impact of Credit Card Features on Credit Card Usage of Employees in the Colombo District, Sri Lanka
D. P. S. De Zoysa & R. M. K. G. U. Rathnayake *197*

History, Culture and Heritage

A Medical Anthropological Study on the Use of Porridges in Traditional Medicine during Epidemics
G. A. A. N. Srishan, P. N. Abhayasundere & A. A. J. Jayasiri *201*
මධ්‍ය කාලීන යුගයේ දේශීය නාට්‍ය කලාව විෂයයෙහි ඇතිවූ විදේශීය ආභාසය පිළිබඳ විමර්ශනයක්
ජී. ජී. සී. එම්. ටී. බණ්ඩාර *203*
Use of Tamil Language Terminology in the Practice of *Nila Vedakama* in Sri Lankan Indigenous Medicine
G. V. P. Samaranayake, V. Tennakoon, K. M. Chandimal, W. A. L. C. Walivita & S. G. Yasawardene *205*
ශ්‍රී ලාංකේය අභිලේඛනවල සඳහන් ශාප පාඨ පිළිබඳ ව පුරාවිද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්
ඩබ්. ඩී. කල්පනී *207*

Evidence in Sri Lanka Proving that the Epic of the Ramayana is True
D. P. S. N. Pathirana *209*
ශ්‍රී ලංකාවේ සාම්ප්‍රදායික කළු අභිචාරයන්හි අන්තර්ගත ගැටුම් කළමනාකරණ ක්‍රියාවලිය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
කේ. සී. එස්. සිල්වා *211*
මහනුවර රාජධානි අවධියේ කාන්තාව සතු ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ විමසුමක් (සීට්ටු, ගම්පත්කඩ සහ පූජාපත්‍ර ඇසුරෙන් කෙරෙන විමසුමක්)
එම්. ඒ. පී. කුමාර *213*
මහනුවර රාජධානි අවධියේ විහාර දේපළ කළමනාකරණය සඳහා භික්ෂුව සතු වූ ඉඩම් අධිකාරී බලය මගින් ඇති කළ බලපෑම පිළිබඳ ගම්පත්කඩ සහ අන්තිම කැමතිපත්‍ර ඇසුරෙන් කෙරෙන විමසුමක්
එම්. ඒ. පී. කුමාර *215*
Scenarios of Endangered Culture: A Study of the Intangible Cultural Heritage of Kurichiya and Kuruma Indigenous Communities in Wayanad, Kerala, India
Linet Sebastian *217*
අත්පිටපත් (පුස්කොළ පොත්) සංරක්ෂණ සඳහා නව ප්‍රවේශයක්
එච්. එච්. ඒ. කරුණාරත්න සහ ඩබ්ලිව්. ඒ. එන්. එම්. වාරියප්පෙරුම *219*
සාම්ප්‍රදායික ලාක්ෂා කර්මාන්තය පිළිබඳ මානව විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්
(මධ්‍යම පළාතේ, මාතලේ දිස්ත්‍රික්කයේ, හපුවිද ග්‍රාමය ඇසුරින්)
ඒ. ඒ. ඩී. එස්. එන්. ඩී. අබේසිංහ *221*
Ayurveda Medicine and Treatments for Stroke Recovery: With special reference to Ballaketuwa Rural Ayurveda Hospital, Badulla
W. M. C. D. Wijekoon & N. Kanthilatha *223*
කෘෂි-වාණිජ ආර්ථිකය විධිමත් කිරීමට නීති මූලාශ්‍රයක් ලෙස ශිලාලේඛනවල උපයෝගීතාව පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක් (තෝරාගත් ශිලාලේඛන කිහිපයක් ඇසුරින්)
එම්. ටී. ඒ. ආර්. ජයතිලක *225*
සමාජයේ ශිෂ්ට සම්පන්න බව හා නීතිගරුක බව රැකගැනීම සඳහා අභිලේඛන මූලාශ්‍රගත ශාප පාඨයන්හි උපක්‍රමික බව පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
එම්. ටී. ඒ. ආර්. ජයතිලක *227*
විරෝධාකල්ප ගී තුළින් ප්‍රකට වන ලාංකේය ජනප්‍රිය බුදුදහමේ ලක්ෂණ පිළිබඳ සංස්කෘතික මානව විද්‍යාත්මක විමර්ශනයක්
ඩබ්ලිව්. කේ. එම්. විජයරත්න, ජී. එන්. අභයසුන්දර සහ ජී. එම්. ජයවීර *229*
ශ්‍රී ලාංකික චීන ජන ප්‍රජාවගේ සමාජ ආර්ථික පසුබිම පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
ආර්. කේ. ඒ. ජී. ඉනුරිකා *231*
An Investigative Study of the Concept of Rajjurubandāra Dēva Related to the Life of the People of Morawakkorale
J. K. A. Kanthi *232*
Lakshmi Plaques in Sri Lanka
N. L. K. Sandunika *233*
ලාංකේය චතුකර හින්දු දමිළ අවමංගල උත්සව සංගීතයෙහි වර්තමාන භාවිතය පිළිබඳ මානවවංශ සංගීත විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්
ආර්. එම්. ජී. එස් වීරසූරිය සහ කේ. එම්. ඩී. ඩී. බණ්ඩාර *235*
අභාවයට යන පැදුරු කර්මාන්තය (වාද්දුව, වේරගම ප්‍රදේශය ඇසුරින්)
එම්. ඩී. එම්. ප්‍රනාන්දු *238*
ක්‍රි.ව. 1818 විමුක්ති අරගලය හේතුවෙන් විනාශ වූ වෙල්ලස්සේ වාරි උරුමය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක් (බිබිල ප්‍රාදේශිය ලේකම් කොට්ඨාසය ඇසුරින්)
කේ. එච්. එම්. ආර්. ඩී. මල්කාන්ති *239*
A Study of the Hot-Water Bath Building at the Ancient Buddhist Monastery in Rajagala, Sri Lanka
M. D. I. K. Abeynayake *241*
Incorporation of Sound and Light Shows in Revitalizing the Military Heritage of Galle Fort in Sri Lanka
I. G. R. N. Wimalasuriya & K. M. Alexander *243*
An Overview of the Dismantling of Kotte Rampart and the Utilization of Kotte Rampart as a Tourist Site
E. M. D. G. K. Perera & A. G. N. Muthumini *245*
The Censorship Culture of Rabaliya Pattini Devalaya
Buddisha Weerasuriya *247*
රුවන්වැලි සෑ ස්තූප කර්මාන්තය ඇසුරින් පුරාණ ශ්‍රී ලංකාවේ ස්වාභාවික සම්පත් ව්‍යාප්තිය හා පරිහරණය පිළිබඳ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයගත තොරතුරු විමර්ශනයක්
ජී. කේ. විද්‍යානපතිරණ සහ ඩී. එල්. රණගල *259*
ශ්‍රී ලාංකේය බ්‍රිතාන්‍ය යටත්විජිත යුගයේ නිර්මිත භූමි දර්ශන විෂය කරගත් සිතුවම් සන්නිදර්ශන සහ වාර්තා ඡායාරූප පිළිබඳ පාඨනයක්
එස්. එම්. දුලාරී ගයත්‍රිකා සූරියබණ්ඩාර *251*
වියකී යන සිංහල අලුත් අවුරුදු චාරිත්‍ර වාරිත්‍ර පිළිබඳ මානව විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් (කෑගල්ල ගලිගමුව ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසය ඇසුරින්)
එස්. ජේ. කේ. වීරසූරිය *253*

Heritage Value Assessment as a Tool for Holistic Heritage Management: with Special Reference to Sigiriya World Heritage Site
M. J. R. S. Fernando & S. D. Y. Jayarathne *255*
Sri Lankan Socio-Cultural Heritage Depicted in Photographs Abroad during the Colonial Period
H. R. Priyantha Lal *257*
විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ශ්‍රී ලාංකේය ඉතිහාසකරණය පිළිබඳ විමර්ශනයක්
එන්. ඊ. අයි. විජේරත්න *259*
ඇත්දළ කැටයම් කලාව තුළින් හෙළි වන ඇඳුම් හා ආභරණ භාවිතය
එච්. එම්. එන්. එම්. ඒකනායක සහ ඩබ්ලිව්. ඒ. ඩී. වී. මධුෂාණී *261*
ශ්‍රී ලංකාවේ ද්‍රවිඩ අභිලේඛන ඇසුරෙන් හෙළි වන හින්දු ආගමික ඉතිහාසය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
එච්. එම්. එන්. එම්. ඒකනායක *263*
යුරෝපීය ජාතීන්ගේ ආක්‍රමණයන්ට එරෙහිව මහනුවර රාජධානියේ යුධ හේවායින් භාවිත කළ අවි ආයුධ
එස්. ඒ. ප්‍රසන්න *265*
ලක්දිව ඓතිහාසික තොරතුරු අධ්‍යයනයෙහිලා සංස්කෘත ශිලාලේඛනවල උපයෝගිතාව පිළිබඳ විමසුමක්
පූජ්‍ය උඉමෑලේ විමලධම්ම හිමි *267*
නූතන නාගරීකරණය හමුවේ අස්පර්ශිත සංස්කෘතික උරුම හා මානව ක්‍රියාකාරකම් (ගාල්ල ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ සමාජීය පුරුදු, ඇදහිලි විශ්වාස සහ උත්සව ආශ්‍රිත අධ්‍යයනයක්)
එළමල්දෙණියේ සාරානන්ද හිමි සහ කේ. වී. ඩී. ඒ. අයි. විජේසිංහ *269*
දහඅට සන්නියේ වෙස්මුහුණුවලින් හෙළිවන දෘශ්‍ය සන්නිවේදනාත්මක ලක්ෂණ පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
ටී. එස්. මාටින් *271*
An Anthropological Study on the Role of Gender of Teen Video Gamers (Based on Kottawa/South Grama Niladhari Division)
L. D. I. Udari & H. D. Y. D. Jayathilake *273*
Ethnographic Revisit to the Evolution of Sinhala Marriage Alliances through Socioeconomic Change: with Special Reference to Pul-Eliya; Sri Lanka
M. R. Gunarathna & K. M. S. Samarasekara *275*

Communication, Media and Society

Factors Influencing Brand Switching Behaviour in the Telecommunication Industry: A Study on Young Consumers in Sri Lanka
Chamini Weerasinghe & Vilani Sachitra *279*
සමරිසි පුද්ගලයන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත රටා සහ චර්යා
ජී. ජී. ඒ මධුහංසි, එච්. ඩබ්ලිව්. තුෂාරී, එන්. ජී. අමරබන්දු, බී. සේනානායක සහ ටී. ඒ. දර්ශන *281*
කුටුම්බ ඒකකය තුළ වැඩිහිටියන් මුහුණ දෙන සමාජ-ආර්ථික ගැටලු හා අභියෝගථ තිරසාර වැඩිහිටි දිවියකට සිදු කෙරෙන බලපෑම
පී. සී. හෙට්ටිආරච්චි සහ ජී. එම්. කේ. අමරතුංග *283*
මත්ද්‍රව්‍ය ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපනයෙන් පසු පුද්ගලයන් නැවත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි යොමු වීමට බලපාන මනෝ සමාජීය සාධක
ඒ. නිලානි රේණුකා, එස්. ඩබ්. ජී. කුමාර, බී. සේනානායක, ඒ. ටී. දර්ශන, ජේ. සී. රණසිංහ සහ කේ. ඩී. ඒ. රණසිංහ 285
කාන්තා සවිබල ගැන්වීමේ දී ක්ෂුද්‍ර මූල්‍යකරණය ගෘහ ජීවිතයේ පැවැත්ම කෙරෙහි ඇති කරනු ලබන බලපෑම පිළිබඳ සමාජ විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්
ජී. එච්. කේතුමාලි සහ කේ. කේ. සී. රංගන *287*
තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත මනෝ සමාජ ලක්ෂණ පිළිබඳ අධ්‍යයනය
කේ. ඩී. ඒ. රණසිංහ, බී. සේනානායක, ඒ. ටී. දර්ශන, කේ. ඒ. ඩී. මධුශානි, පී. එන්. එස්. තිසේරා, බී. වී. එච්. ඩබ්ලිව්. චතුරංගි, එස්. ඩබ්ලිව්. පී. කුමාර, එච්. එම්. බී. කේ. හේරත් සහ ඒ. එන්. රේණුකා *289*
ශ්‍රී ලංකාවේ ග්‍රාමීය සමාජවල, කෘෂිකර්මාන්තය ආශ්‍රිත සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන ක්‍රම
අසිත මල්ලවආරච්චි, චාන්දනි ලියනගෙ සහ තිළිණි අගම්පොඩි *291*
මහා සමයම වේදිකා නාට්‍යය නිර්මාණය සඳහා ජනශ්‍රැතිය යොදා ගෙන ඇති ආකාරය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
ආර්. ජේ. එස්. යූ. රත්නායක *293*
Annihilating Disinformation: The National Security Menace
C. L. C. M. Patabendige *295*
A Criminological Study on Impacts of Covid 19 Pandemic on Criminal Investigative Operational Continuation: With special reference to Western province, Sri Lanka
D. D. D. Imalka & B. V. N. Wijewardhana *297*
The Influence of Social Media on the Voting Behaviour of the Sri Lankan Youth of Generation Z
W. M. D. U. Weerasekara *299*
විශ්වවිද්‍යාල සිසුන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සහ ඒ ආශ්‍රිත ප්‍රවණතා
පී. එන්. එස්. තිසේරා, බී. සේනානායක, ඒ. ටී. දර්ශන, කේ. ඩී. ඒ. රණසිංහ, කේ. ඒ. ඩී. මධුශානි, බී. වී. එච්. ඩබ්ලිව්. චතුරංගි, එස්. ඩබ්ලිව්. පී. කුමාර, එච්. එම්. බී. කේ. හේරත් සහ ඒ. එන්. රේණුකා *301*
Satisfaction About the Company Service of Seafarers in Cargo Ships: Social, Economic and Health Perspective
A. W. C. S.Weerathunga *303*

ලාංකේය සිනමාවේ ප්‍රවර්ග (Genre) කෙරෙහි ප්‍රේක්ෂක රුචිකත්වය
ජේ. ඒ. ටී. මාධව *305*
උසස් පෙළ සිසුන්ගේ සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතයන් සහ අධ්‍යයන කාර්යසාධනය පිළිබඳ අධ්‍යයනය (ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර අධ්‍යාපන කලාපය ඇසුරින්)
ඩී. ඩබ්. පතිරගේ සහ බී. එච්. සෙනෙවිරත්න *306*
ශ්‍රී ලංකාවේ රූපවාහිනී වෙළෙඳ දැන්වීම් මගින් සිදුවන සමාජමය හා සංස්කෘතිකමය බලපෑම පිළිබඳ සන්නිවේදනාත්මක අධ්‍යයනයක්
ඩී. ඒ. එන්. පෙරේරා *308*
Translation of News Reports in Foreign Newspapers to Sinhala and Tamil Languages
S. N. M. Sakeef & S. A. T. A. Senevirathne *310*
Criminal Behaviour of Female Drug Abusers in Urban Sri Lanka: with Special Reference to Colombo District
S. W. P. Kumara, A. N. Renuka, K. D. A. Ranasinghe, J. C. Ranasinghe & K. A. D. Madhushani *312*
බන්ධනාගාර තදබදය පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලිය කෙරෙහි බලපාන ආකාරය (මහර බන්ධනාගාරය ඇසුරින්)
ආර්. ජී. අනුරාධා *315*
Youth and Education Goals: A Study on Motivational Factors between Rural and Urban Education in Sri Lanka
B. V. N. Wijewardhana & M. M. M. Dias *316*

Technology, Innovation and Education

Determinants of Using of E-wallet Products as a Payment Method among University Students: with Reference to Faculty of Management Studies and Commerce, University of Sri Jayewardenepura
Nisal Jayathilaka & Vilani Sachitra *321*
Factors Influencing Undergraduates' Academic Motivation in Private Tertiary Education in Sri Lanka
D. S. Chathurangani *323*
ගුරු කාර්යභාරය පිළිබඳ නූතන ඉගැන්වීම, මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි දැක්වෙන ගුරු කාර්යභාරය සමග දක්වන සාම්‍යතත්වය විමසා බැලීමක්
එච්. ජී. සී. සම්පත් *325*
Relationship Between Selected Anthropometric Parameters and 50M Freestyle Swimming Time in Teenage Male Swimmers
R. M. U. S. Sugathadasa, M. R. M. A. Jayasinghe & R. M. K. T. Rathnayaka *327*
Hybrid Tertiary Education in Social Sciences during Pandemic and Economic Crisis: A Qualitative Study on Sri Lankan Students
A. L. Christy *329*
Factors Affecting Customer Usage Level of Online Motor Insurance in Sri Lanka
K. T. A. M. Kasthurirathna & W. R. P. K. Chandrarathne *331*
Analysis on Factors Affecting the Adoption of Cashless Fare Collection System in Sri Lanakan Public Transportation Sector
M. W. A. M. P. Muthukuda & D. M. Jayasena *333*
Information Seeking Patterns: A Case Study of the Final Year Undergraduates of the Department of History and Archaeology at the University of Sri Jayewardenepura
K. L. A. Kothalawala & D. L. Ranagala *335*
Development of the Creative Skills of Graduands Engaged in University Education in Sri Lanka
P. A. R. T. Gunawardana *337*
Empowering English Learners' Voice through Flipgrid
P. D. S. N. Dissanayake *339*
Stakeholders' Perceptions of Coastal Protection and Evaluation of Coastal Erosion Management Practices of Marawila Beach in Sri Lanka
R. S. M. Samarasekara *341*
How Digitalization Can Help to Reform Education System in Sri Lanka for Emergency Situations and Beyond
W.S. Jayasinghe & Z. N. N. Amath *343*
Stress and Learning: Mindfulness Strategies in Tertiary Level ESL Classrooms
Luxika Raguram *345*
Covid-19 ව්‍යසනයෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ ග්‍රාමීය පාසල් අධ්‍යාපනයට සිදු වූ බලපෑම පිළිබඳ විශ්ලේෂණාත්මක අධ්‍යයනයක් (නෙළුව ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසය ඇසුරින්)
කේ. බී. සී. මධුෂාන් *347*
Identifying the Factors Influencing Online Education of School Students in the Colombo District
W. D. I. N. Udeshani, C. L. K. Nawarathna & H. P. T. N. Silva *349*
Factors Affecting Academic Stress of Undergraduates: With Reference to USJP
S. P. M. Subodha, N. A. N. J. Maduwansha & H. P. T. N. Silva *351*

Student Satisfaction with Online Education during the Covid-19 Pandemic: with Reference to the School Children, Parents and Teachers
E. M. W. N. Bandara & N. Kanthilatha *353*
Improving the Usability of E-Commerce Websites Applying Psychological Theories and Design Principles
C. S. G. Korala & H. M. S. C. R. Heenkenda *355*
Air Diplomacy Model for Maritime Search and Rescue Operations in Sri Lanka
M. A. D. C. K. Wijetunge *357*
ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම පිළිබඳ සංඛ්‍යානමය විශ්ලේෂණය (වලස්මුල්ල අධ්‍යාපන කලාපය ඇසුරෙන්)
එම්. එම්. දිල්හානි සහ ආර්. එම්. කේ. ජී. යූ. රත්නායක *359*
The Needfulness of a Management Information System for the Sri Lanka Railway Department: Perspective of Passengers
W. A. C. E. De Silva & D. P. K. Manel *361*
Scaffolding OICL-Based Extra-Curricular for University Students
P. B. Kanduboda, A. Hirano & M. Y. C. Lee *363*

Keynote Speech

The Box of Delights

Prof. Rajiva Wijesinha
Emeritus Professor, Sabaragamuwa University, Sri Lanka

The address will look at two elements essential for progress in education. Unfortunately, Sri Lanka has failed signally as to both of these, the more upsettingly given the difficulties its people have undergone in the last three years.

I refer first to the need for speed of action, essential when reforms are necessary, as they have been for several decades with regard to our system of education. Unfortunately, the onset of covid saw closure of schools and institutions, with no effort, let alone a speedy one, made to develop curricula appropriate for a time when face to face contact would not be easy.

Secondly, those concerned with education need to think as learners do, and tailor the content of curricula, as well as systems to convey it, to the abilities of learners, not teachers. This is particularly important in a context in which learners have limited access to teachers.

The key to all this is simple materials, that are not just user friendly but that will allow learners to gain not only knowledge but also relevant thinking skills on their own. Provision could and should be made for guidance, but this should be minimal, and should also be accessible through small group clusters, where students could learn from each other, in addition to getting guidance at a higher level as available. This is particularly vital for youngsters in rural communities, where communication has been difficult, and where the panacea authorities developed, of online contact, was not easy, and in many instances not even possible.

In expounding these concepts, the address makes reference to earlier initiatives based on the above elements, which contributed to the effective reforms with regard to English Language Learning – a term preferable to English Language Teaching – which occurred in the nineties. While the contribution of the speaker to all this was vital, he also related the tremendous support he was given by personnel at the University of Sri Jayewardenepura, described in the early nineties by the then Chairman of the University Grants Commission as the cutting edge of the university system.

But the address also looks at an earlier initiative, when low cost user friendly materials were produced, initially through the British Council and then by the English Association of Sri Lanka with Canadian funding, and made available nationwide. Astonishingly, there has not been any similar initiative on the part of the state, to ensure educational materials are made readily available, and in particular to communities without ready access to these.

Fortunately, a recent initiative of this university, to work through the national library system, suggests at last an effective approach to extending opportunities and means of learning, and it is to be hoped that this can be developed to fill gaps that the state has sedulously ignored for several decades. Costs would be minimal, if only innovators such as the personnel here responsible for the initiative were given a free hand.

Plenary Speeches

Seeing Through Testing Times and Future: An Anthropological Perspective

Prof. Charmalie Nahallage
Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

Humans (*Homo sapiens*) also known as the wise primate, is the species of primate with the widest distribution on earth. We have spread out and flourished across the planet for hundreds of thousands of years. We are very closely bonded with the environment, which we depend heavily on for our daily needs. The environment has tested humans through various processes of natural selection for endurance and survival throughout the course of human evolution. Hence, Anthropology is the discipline that systematically investigates all aspects of the species and has provided evidence obtained from paleontological and other anthropologically related sub-disciplinary to show how humans were able to successfully overcome these testing times that the environment forced upon them. The discipline of Anthropology uses a holistic approach to study humankind, concentrating on our prehistory, history, biology, language, distribution of peoples all over the planet, and the cultural and social aspects of our existence. The uniqueness of anthropology emanates from its global quality, comparative potential, and its integrative approach, which results from its examination of history, biology, language, and socio-cultural variation. As a discipline, it is unusual because it incorporates both biological as well as cultural attributes of humans and employs science as well as the humanities to find inferences between nature and culture, the past and the present, to search for new ways of understanding the human condition.

Humans are unique among the animal kingdom due to their highly diversified adaptive nature. They have the ability to adapt both biologically and culturally to the changes that take place in their environment, and this combination has allowed our species to live in every habitat imaginable; even outer space! This adaptive nature increases one's biological fitness in a specific environment; more simply it is the successful interaction of a population with its environment. Biological plasticity coupled with behavioral flexibility and a strong cultural learning capacity make humans better equipped to confront the pressures imposed by the environment in which they live. Compared to other animals, probably the most important reasons why humans became more advanced and better adapted to face the challenges of the environment was the emergence of culture and increase brain size. Though animals too show some degree of cultural adaptations, humans have better advantages through cultural innovations and inventions due to the complexity of their cultures and the so called 'rachet effect', ability of humans to communicate and improve upon the technical innovations of others. During the early stages of human evolution, making stone tools and the use of fire to overcome issues of securing and consumption of food is a classic example of cultural adaptations of humans to various testing conditions of their lives. The potential for a rapid rate of cultural evolution compared to genetic change raises an important possibility: in humans, genetic adaptation to new environments or genetic responses to environmental shifts may be preceded by much more rapid cultural adaptation. Indeed, the ability of modern humans to adapt to novel environments or to successfully face the testing conditions is often attributed to our uniquely well-developed ability to rapidly amass large adaptive cultural repertoires through technological innovations. Not only in our past, but presently from time-to-time humans have been and still are facing many issues that affect the stability and continuity of their societies and these will persist into the future as well. The different kind of stressors/challenges could be classified as abiotic (climate, extreme environmental conditions), biotic (diseases) and psychological (social issues, war). However, people have been able to successfully overcome these issues through genetic change, developmental adjustments, acclimatization and cultural practices and technologies. Over the last half million years at least, we have invented many technological aids that have allowed us to occupy new environments or face new challenges without having to first evolve biological adaptations to them. The environment we live in will continue to test our capacity to adapt and survive, but we as a society will always be finding new ways to meet these challenges as we had done in the past.

Reimagining the English Language Learning Landscape in 21st Century Asia: An Intellectual and Technological Adventure

Prof. Andrew Lian

Professor of Foreign Language Studies, Professor of Postgraduate Studies in English Language Education, HCMCOU, Tp. HCM, Vietnam, Professor Emeritus, University of Canberra, Canberra, ACT, Australia, President of AsiaCALL (Asia Association of Computer-Assisted Language-Learning), School of Foreign Languages, Institute of Social Technology, Suranaree University of Technology, Thailand

The demand for a reasonable level of language proficiency, especially English proficiency, is rising as Asian countries struggle in post-pandemic times to reconstruct their economies and create income streams. Tourism, for instance, provides one such stream offering a range of options such as traditional tourism, medical tourism and a relatively new kind of permanent or semi-permanent tourism in the form of expatriate settlement in lower-cost countries (such as Sri Lanka, Thailand or the Philippines). All of these income-generating initiatives require a reasonable level of proficiency from the local population in one or more foreign languages, especially English, today's Lingua Franca. However, there is little cause for optimism in current surveys of the level of English in the Asian region. They show that in most cases there has been no significant or sustained progress in proficiency levels over a decade or so. Governments understand the problem and have taken action. However, despite strong financial and political investment, programs for improving language proficiency have been largely unable to redress the situation.

The reasons for this are complex and may stem partially from cultural and identity factors; for example, people may resent being obliged to learn English. However, given the length of time over which surveys have been reporting, it is likely that cultural factors have been canceled out, thus leaving teaching and learning approaches as the likely cause of our problems. At the same time, we seem to have reached a kind of intellectual impasse in the profession caused at least in part by various forms of inertia and intellectual stagnation. These are partly derived perhaps from the belief that the teaching and learning approaches currently used are actually correct but just need a bit of adjustment together with better conditions for implementation. In this perspective, teaching has become a technical rather than an intellectual pursuit and this is reinforced by the gigantic industry that services current approaches to language teaching and learning (from textbook publishers to 150-hr intensive teaching certification courses principally targeting unqualified native speakers). Yet it is hard to discount the data and it is clear that things cannot continue as they are.

As a suggestion for change, this short paper will briefly describe two somewhat little-known approaches to language education: verbotonal theory and precision language education (possibly embedded in an autonomous, rhizomatic, framework). Why choose these two? Because they move us away from the current mass education model to a highly individualized and personalized mode of learning, with adjustable time and space requirements, that responds better to learners' moment-to-moment needs and, also, to the expectations of 21st century society.

And then there is ChatGPT… With good reason, ChatGPT and people-accessible Artificial Intelligence are capturing everybody's interest and imagination at an exponential rate and have clear application in our field including the two approaches mentioned above.

Thus, modern technology clearly connects to the way forward and will be a major focus of this presentation. It will be argued that its use will reduce stress on teachers while improving quality of learning in both innovative and traditional settings. Time permitting, short demonstrations will illustrate some of the points made.

Honor and Plurality in Hindi-Urdu

Prof. Rajesh Bhatt
Department of Linguistics, University of Massachusetts at Amherst, USA and Chris Davis
University of the Ryukyus

Basic contrast In Hindi-Urdu, the honorific marker *ji:* can be added to a third person nominal to signal honorification of the nominal referent. As shown in (1/2), the use of *ji:* triggers plural agreement, despite the nominal itself being singular.

1. Ra:m Ram.m
   yah~a: here
   hE be.prs.3*sg*
   'Ram is here.'

2. Ra:m-ji: Ram.m-*hon*
   yah~a: yah~a:
   h~E be.prs.3*pl*
   'Ram, who I respect, is here.'

ji: expresses the morpheme HON, attaching to an NP and signaling the speaker's respect toward the NP referent. HON in turn brings in a PL feature which triggers PL agreement. This PL feature does not signal semantic plurality, but instead marks honorification of the subject.

Proposal The formative that carries the semantics of plurality ($*$) and the formative that carries the semantics of honorification (hon) occupy the same syntactic position, which we identify as Num. The formatives have the same formal features, which correspond to the features responsible for what is called plural agreement and make the same selectional demand of their complement, namely that it appear in the oblique form. However the formatives have distinct realizations and distinct semantics. Both can have zero realization or overt realization; for honorification the overt realization can be at least *-ji:, sa:b, mahoday, sir, ma'am*, and for pluralization *-~a:, -~o*. The two formatives are in complementary distribution; hon blocks $*$ and vice-versa; this means that the complement of hon has no choice but to stay singular.

3. a. lar.ki: girl.f.*sg*
      lambi: tall.f
      hE be.prs.3.*sg*
      'The girl is tall.'

   b. lar .kiy~a: girl.f.*pl*
      lambi: tall.f
      h~E be.prs.3.*pl*
      'The girls are tall.'

4. a. lar.ki:-ji: girl.f.*sg-hon*
      lambi: tall.f
      h~E be.prs.3.*pl*
      'The girl, who I respect, is tall.'

   b. * lar
      .kiy~a:-ji:
      girls.f.*pl-hon*
      lambi: tall.f
      h~E be.prs.3.*pl*
      'The girls, who I respect, are tall.'

Broader Implications An aspect of our analysis is that we treat plural forms as derived in the syntax and semantics. Nominals heads are born denoting atomic entities and require $*$ to be pluralized (Schwarzschild 2022). We situate the Hindi-Urdu facts within a broader typology of grammatical honorification focusing on Korean, Japanese and Javanese. We ask what the operation underlying a given case of grammatical honorification is and whether or not it involves agreement. We also examine the arguments whose features are relevant for determining honorification in particular whether reference to the features of the addressee is required.

Theoretical and Applied Linguistics

සිංහල හා හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන පිළිබඳ තුලනාත්මක අධ්‍යයනයක්

එච්. අයි. ප්‍රේමතිලක
හින්දී අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
hasi.premathilaka@gmail.com

හැඳින්වීම

ලෝකයේ ව්‍යවහාර වන භාෂා අතුරින් ඇතැම් භාෂාවල ලේඛනය හා භාෂණය අතර පැහැදිලි වෙනසක් දැක ගත හැකි ය. මෙය භාෂා ද්විරූපතාව ලෙස ද ඉංග්‍රීසි බසින් *Diglossia* නමින් ද හැඳින්වේ. බොහෝ විට භාෂණයේ දී තමා තවත් පුද්ගලයකුට පවසන යමක් වඩාත් රසවත් ව පැවසීමට උත්සාහ ගනියි. එනම්, අර්ථ රසය පමණක් නොව ශබ්ද රසය ඇති කිරීමට ද වෙහෙසක් දරයි. යමක් කියන කල එය අසන්නාගේ සිත් ඇඳ ගන්නා ආකාරයෙන් ඉදිරිපත් කිරීමට කවුරුත් මහන්සි ගනිති. කිසිවක් සිදු වුණු බව කියා පෑමේ දී 'එය මෙසේ සිදු විණැ' යි වඩාත් අලංකාර කොට කීම ජනවහරේ ලක්ෂණයකි. භාෂණයේ දී භාවිත වන ශබ්ද රසය ඉස්මතු කිරීමට යොදාගන්නා මෙවැනි පද ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන ලෙස හැඳින්වේ. ඇතැම් ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන ස්වාභාවික ශබ්ද අනුකරණය කොට නිර්මාණය වී ඇති අතර, ඇතැම් ඒවා භාෂණයේ යෙදෙන ආකාරයෙන් ම භෞතික වශයෙන් නොඇසෙයි. මෙවැනි ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන ගණනාවක් සිංහල සහ හින්දී භාෂාවල දැකිය හැකි ය. මේවා මිනිසා විසින් ම නිර්මාණය කර ගනු ලැබූ අතර, යම් සත්ත්වයකුගේ හඬක් ඉදිරිපත් කිරීමේ දී, යම් කාර්යයක් ඉටු කළ අකාරය විස්තර කිරීමේ දී, යම් හැඟීමක් විස්තර කිරීමේ දී, පරිසරයේ ස්වාභාවික ව සිදුවන යමක් විස්තර කිරීමේ දී යනාදී අවස්ථාවල භාවිත වේ. ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන අර්ථ විචාරය සහ ප්‍රකරණය වශයෙන් වැදගත් වනවා සේම ව්‍යාකරණානුකූල වශයෙන් වාක්‍යයේ ඇතැම් විටෙක ක්‍රියාපදය ලෙසත්, ඇතැම් විටෙක නාම පදය ලෙසත්, තවත් විටෙක ක්‍රියා විශේෂණයක් ලෙසත් භාවිත වේ. මෙම අධ්‍යයනය මගින් සිංහල හා හින්දී යන භාෂා ද්වයෙහි හමු වන ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, එම වචන භාවිත වන අවස්ථා, සහ ඒවා අතර දැකිය හැකි සමානකම් හා අසමානකම් මොනවා ද යන වග නිදසුන් සහිත ව විමර්ශනය කෙරේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙම පර්යේෂණයේ ගැටලුව වන්නේ සිංහල හා හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන කවර වර්ගයේ ඒවා ද යන්න සහ භාෂා ද්විත්වයේ එම වචන අතර ඇති සමානතා සහ අසමානතා මොනවා ද යන්නයි. ශබ්ද විද්‍යාත්මකව බැලූ කල සිංහල හා හින්දී භාෂා බොහෝ සෙයින් සමාන වේ. එබැවින් ශබ්ද උච්චාරණය, අක්ෂර සංයෝජනය සහ භාවිතය යන සන්දර්භ පදනම් කොටගෙන සිංහල සහ හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන කොතෙක් දුරට සමාන කළ හැකි ද යන්න අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණයේ මූලික ක්‍රමවේදය තුලනාත්මක ක්‍රමවේදය යි. මෙහිදී ප්‍රධාන වශයෙන් සම්මුඛ සාකච්ඡා, පොත්පත් සහ ද්විතීයික මූලාශ්‍රය ලෙස අන්තර්ජාලය ආශ්‍රයෙන් ද තොරතුරු රැස්කර ගන්නා ලදී. රැස් කරගත් දත්ත ස්වභාෂක සිංහල සහ හින්දී විද්වතුන් ලවා තහවුරු කර ගන්නා ලදී. දත්ත විශ්ලේෂණය සිංහල හා හින්දී භාෂාවල භාවිත වන ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනවල ස්වභාවය අනුව සිදුකරන ලද වර්ගීකරණයක් (සතුන්ගේ ශබ්ද අනුකරණය කරමින් නිර්මාණය වුණු ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, කඩිනම් බව හැඟවීමේ ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, කතා බහ කරන ආකාරය අනුව භාවිත වන ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, හැඟීම් ප්‍රකාශ කිරීමේ ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, වාහනයක් ගමන් කරන හඬ අනුව නිර්මාණය වුණු ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, ගලා යන දේ හා සම්බන්ධ ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, වැස්ස හා සම්බන්ධ ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන, යම් වස්තූන් ඇසුරෙන් නිර්මාණය වුණු ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන වැනි) අනුව සිදු කරන ලදී.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

භාෂණ සිංහලයේ දී මෙන් ම භාෂණ හින්දියෙහි ද ස්වාභාවික හඬ අනුකරණය කරමින් ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන නිර්මාණය වී ඇති බැව් පෙනේ. සතුන්ගේ සහ කුරුල්ලන්ගේ හඬවල් මින් ප්‍රධාන වේ.

වගු අංක 1. තෝරාගත් සතුන් කිහිපයක සිංහල සහ හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන

සත්ත්වයා	සිංහල ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනය	හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනය
පූසා	ඤාව් ඤාව්	/mjãːʊ mjãːʊ/
ගෙම්බා	බක බක	/ʈərrə ʈərrə/
කපුටා	කාක් කාක්	/kãːʊ kãːʊ/
කොහා	කුහූ කුහූ	/kuːk kuːk/
කුරුල්ලා	කිව් බිව්	/cĩː cĩː/

පූසා, කපුටා, ගෙම්බා යන සතුන්ගේ හඬවල්වල උච්චාරණය සහ අක්ෂර සංයෝජනය බොහෝ සෙයින් සමාන වේ. ගෙම්බාගේ ස්වාභාවික හඬ හා සැසඳීමේ දී හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනය වඩාත් සමීප බව පෙනී යයි. එමෙන්ම භාෂා ද්විත්වයේ ම ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනවල පද ද්විත්ව වීම සිදු වේ. මෙහි දී සිංහල භාෂාවට වඩා

හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනවල ඇති වෙනස්කම වන්නේ ඉහත දක්වා ඇති ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන සෑමවිටම /kərnɑ:/ (කරනවා) යන ක්‍රියා පදය සමඟ ක්‍රියා විශේෂණයක් වශයෙන් භාවිත වීමයි.

මීට අමතරව සිංහල භාෂාවේ දක්නට නොලැබෙන සත්ත්ව ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන බොහෝමයක් හින්දී භාෂාවේ දැකගත හැකි ය.

වගු අංක 2. හින්දී භාෂාවේ භාවිත වන තෝරාගත් විශේෂ සත්ත්ව ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන

සත්ත්වයා	**ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනය**
ගිරවා	/ʈẽ: ʈẽ:/
පරවියා	/guʈrgu: guʈrgu:/
මීමැස්සා	/bʰin bʰin/

ඇතැම් හින්දී ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන ක්‍රියා පද වශයෙන් භාෂාවේ ව්‍යුත්පන්න වේ. උදාහරණයක් වශයෙන් මීමැස්සාගේ හඬ /bʰin bʰin/ වන අතර ඉන් ව්‍යුත්පන්න වූ ක්‍රියා පදය /bʰinbʰinɑ:nɑ:/ වේ.

මීට අමතරව කඩිනම් බව හඟවන ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන පිළිබඳව අවධානය යොමු කිරීමේ දී පෙනී යන්නේ සිංහල සහ හින්දී භාෂාවල එවැනි ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන බොහෝමයක් ඇති බව යි.

වගු අංක 3. සිංහල සහ හින්දී භාෂාවල තෝරාගත් කඩිනම් බව හඟවන ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන

සිංහල	**හින්දී**
පටස් ගාලා	/sənnə se:/
දඩස් ගාලා	/dʰəɽɑ:k se:/
ටාර් ගාලා	/pʰəʈɑ:k se:/

සිංහල සහ හින්දී භාෂාවල භාවිත වන ඉක්මන් බව හඟවන ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන අතර පැහැදිලි ශබ්ද විද්‍යාත්මක වෙනසක් දැකගත හැක. එමෙන්ම සිංහල භාෂාවේ අදාළ ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනය සමඟ 'ගාලා' යන ක්‍රියා විශේෂණය යෙදෙන අතර, එය එකී පදිමවලින් වෙන්කර ව්‍යවහාර කළ නොහැක. හින්දී භාෂාවේ මෙවැනි ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන ක්‍රියා විශේෂයක් වශයෙන් වාක්‍යයේ යෙදෙන විට /se:/ කරණ විභක්තිය ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචනය සමඟ සෑමවිටම යෙදෙන අතර /se:/ විභක්ති ප්‍රත්‍යය ඉවත් කළ විට එය වාක්‍යයේ ක්‍රියාපදය බවට පත්වෙයි.

නිගමන සහ නිර්දේශ

රැස් කර ගත් දත්ත හා ඒ අනුව කෙරුණු දත්ත විශ්ලේෂණය අනුව පෙනී යන්නේ, සිංහල භාෂාවේත් හින්දී භාෂාවේත් භාෂණයේ දී ශබ්ද රසය ඇති කිරීමට ඒ ඒ භාෂාවලට අනන්‍ය වූ ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන රැසක් උපයෝගී කරගන්නා බවත්, භාෂා ද්වයෙහි භාවිත වන ඇතැම් ශබ්ද අනුකරණාත්මක වචන අක්ෂර යෝජනය, උච්චාරණය හා භාවිතය යන කරුණු වශයෙන් බොහෝ දුරට සමාන වන බවත්, ඇතැම් ඒවා අක්ෂර යෝජනය වශයෙන් නොවුණ ද ශබ්ද උච්චාරණය වශයෙන් යම් තාක් දුරට සමාන වන බවත්, ඇතැම් ඒවා අක්ෂර යෝජනය, උච්චාරණය හා භාවිතය යන කරුණු වශයෙන් ගත් කල කිසිසේත් ම සමාන නොවන බවත් ය.

ප්‍රමුඛ පද: *වාගාලාප, ශබ්ද රටා, ශබ්ද විචාරය, සිංහල, හින්දී*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

දිසානායක, ජේ. බී. (1976). *සිංහල ජන වහර.* සීමාසහිත ලේක් හවුස් ප්‍රින්ටර්ස් සහ පබ්ලිෂර්ස් සමාගම.
රාජපක්ෂ, ආර්. එම්. ඩබ්. (1993). *භාෂණ සිංහල ව්‍යංජන ශබ්ද.* සම්භාව්‍ය ප්‍රකාශන.
Abdurrahman, I. B. (2019). *The sound patterns of language phonetics phones and allophones.* http://dx.doi.org/10.13140/RG.2.2.30762.47043
Chomsky, N. & Halle, M. (1968). *The sound pattern of English.* Harper and Row Publishers.
Saffran, J, R. (2001). *Words in a sea of sounds: the output of infant statistical learning.* 81(2), https://doi.org/10.1016/S0010-0277(01)00132-9

Techniques Adopted in Translating Culture Specific Items (With Special Reference to *Madol Doova* and its English Translation)

J. A. M. Hansani
Department of Languages, Sabaragamuwa University, Sri Lanka
madukahansani89@gmail.com

Introduction

In the era of diverse intercurctural changes taking place around the world, translation, in particular, literary translation plays a significant role in translating one's culture capital. This research mainly focuses on culture specific items, commonly known as CSIs, of the selected novel Madol Doova by Martin Wickramasinghe and how those CSIs are translated in its English version by Asheley Halpe.

Research Problem/s, Objective/s

The research intends to identify strategies (introduced by Davies) used by the translator when translating the novel Madol Doova into English and also the research identifies how frequently those strategies are used by the translator in dealing with CSIs.

Materials and Methods

As for the methodology the source text and the target texts were compared and analysed using the content analysis technique. Newmarks's (1988) classification of CSIs and Davies' (2003) strategies have been adopted as the theoretical framework of the research. Observation which involves systematically reading and recording characteristics / strategies of the translation was used as the data collection method with the following three processes. 1. Reading the source text, 2. Reading the Target Text, 3. Comparing the CSIs of the source text with their equivalents in the target text to find out how they are translated in the target language.After comparing, the researcher has identified the strategies used by the translator and how frequently they have been used to successfully transfer the culture capital.

Results and Discussion

The below table summarises how Davies' strategies have been used by the translator of Madol Doova to translate culture specific items. As per the below table and the figure, it is clear that the translator's intention is to preserve the message of the source text rather than attracting the target audience.

Table 1. Davies' strategies and its usage in the novel

Strategy	Examples	
	Sinhala CSI (Source Text)	**English CSI (Target Text)**
Preservation	අම්බලම (පි.10)	*Ambalama (P. 10)*
	කට්ටි(පි.11)	*Katti (p.12)*
	පොල් සම්බල (පි.36)	*A Preparation consisting of scraped coconut ,chilie,onion and dried blood fish (p.110)*
Omission	ඉළ ඇට කැඩෙන සිනා (පි.52)	*OMITTED*
Globalization	බුලත් මඩිස්සලය (පි.37)	*A straw pouch (P.35)*
	බලයෝ මරනවා බලාගෙන ඉන්න ආසා හිතුන ද(පි.37)	*Did you like the fishing (p.35)*
Localization	සුරන් කෙළිය (පි.11)	*Wrestling (p.12)*
	එය මට අංඩර දෙමළයකි (පි.28)	*It was Greek to me (p.28)*
Transformation	මුං හදලා තියෙන්නේ අම්මලා නෙවෙ (පි.16)	*Sons of the she devils(p.16)*
Creation	මාළු කටු ගොඩක් සඳහා පොර කන බල්ලන් රංචුවක් (පි.35)	*Packs of dogs for bones or **bats around a fruit tree (p.35)***

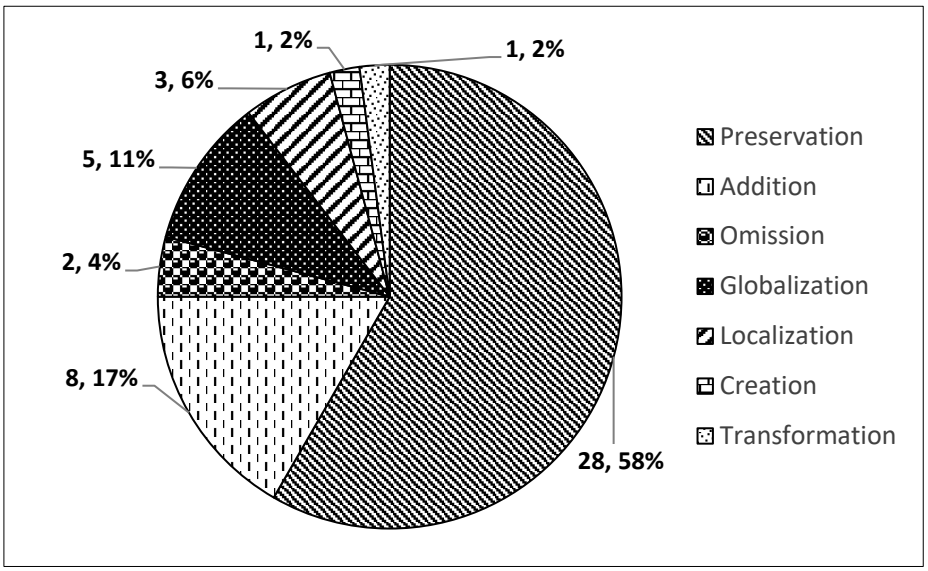


Figure 1. Frequency of the use of strategies

The strategy of preservation or transliteration or Newmark's transference has been the most frequently used strategy with an overwhelming majority. That shows that the translator intends to keep the flavor of the source language and the text in the translation.

Conclusions and Recommendations

To conclude, the researcher has observed and found out that the translator of Madol Doova has used all strategies introduced by Davies in 2003 to successfully translate the CSIs. However, preservation has been the most frequently used strategy with the percentage of 58% while transformation and localization emerge to be the least frequently used with the percentage of 2% It shows the translator's intention of staying loyal to the message and the effect of the source text and the source language. Future researchers are encouraged to conduct more research on CSIs selecting poems, dramas and other literary pieces.

Keywords: *Culture Specific Items, Literature, Translation, Strategies*

References

Bush, P. (1998). Literary translation. In M. Baker (Eds.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (pp.127-130). Routledge.

Davies, E. E. (2003). A Goblin or a Dirty Nose? *The Translator*, 9(1), 65–100. doi:10.1080/13556509.2003.10799146

Fernandez Guerra, A. (2012). Translating Culture: Problems, Strategies, and Practical Realities. *A journal of literature, culture, and literary translation,* 3(1), 1–27. doi: 10.15291/sic/1.3.lt.1.

Gambier, Y., Shlesinger, M., & Stolze, R. (Eds.). (2007). *Doubts and Directions in Translation Studies*. John Benjamins.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.

Nida, E.A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. E.J. Brill.

Special Symposium on English Language Teaching and Learning

Inclusion of English Audiobooks to Enhance Reading Skills in ESL Learners in Sri Lanka

W. W. A. P. H. Fernando

Department of English Language Teaching, University of Kelaniya, Sri Lanka
hansikafernando100@gmail.com

Introduction

Reading is essential for English as a Second Language (ESL) context. Audiobooks can be considered a way to offer appropriate scaffolding for independent L2 reading, significantly for those trying to achieve fluency, speed, and efficacy in reading abilities. This study describes how the teaching of reading for ESL students with audiobooks can contribute to its benefits. Montgomery (2009) depicted that English language learners' and native English speakers' reading and academic performance has been developed by using audiobooks in their classrooms. The contribution of audiobooks to language development in the Sri Lankan ESL context is less than it seems, which created the research gap for this study.

Research Problem/s, Objective/s

The research questions and the objectives contain the innovative usage of audiobooks in the ESL classrooms of university undergraduates. The paper aimed to convey the research objectives of improving the fluency and speed of Sri Lankan ESL learners in reading and providing them exposure to a vast amount of novel vocabulary. Moreover, the research targeted to discuss what ESL teachers and learners in Sri Lanka think about audiobooks and the ability to improve fluency and speed in learners' reading. Further, the second research question discussed the benefits of integrating audiobooks in the ESL classroom with the data analysis.

Materials and Methods

The experimental research analyzed data under a mixed-method approach. Twenty (20) university undergraduates were taken as the sample, and they were divided into two groups; experimental (A) and control (B), containing ten (10) participants per each. Further, two ESL classroom sessions were observed. The first observation was the introductory session of audiobooks, and the last observation was for learners' progression measurement. The twenty students processed reading with audiobooks (A) and without (B) audiobooks for four weeks in their respective groups. In the meantime, five (5) ESL teacher interviews were conducted. For the data analysis, two reading tests were conducted in the first week (pre) and the last week (post). The compared test scores were used with published/non-published literature of related studies.

Results and Discussion

The first research question was analyzed with the results of the questionnaire and the interviews with ESL teachers. The ESL teachers and the students agreed that listening to an audiobook was more convenient and effective than reading a printed book. Further, it was considered similar to reading a challenging book, yet the audiobook has many benefits. Grover and Hannegan (2003) pointed out that students can independently listen to it as it encourages the enjoyment of literature. Vygotsky highlighted that the assistance of audiobooks in reading allowed students to read at an independent reading level. As Sri Lankan ESL learners have already been exposed to virtual classrooms, audiobooks can be used more freely than printed books. Holum and Gahala (2001) suggested that audiobooks, electronic books, online books, electronic talking books, and programmed reading instruction could be used to support students' reading development. The interviews indicated that the use of media or technology in the teaching of reading might fit the way students learn these days as they happen to use technology in daily activities. The students' responses to the open-ended questions revealed fascinating details about how audiobooks improve reading comprehension by increasing fluency and speed. The majority of the students (92%) indicated that the audiobooks are stimulating, motivating them to improve their reading.

Reading audiobooks facilitated students to get new vocabulary, various reading narrations and intonation patterns. Many features and affordable apps provide audiobooks on smartphones/ tablets to help facilitate students' reading, language development and increase students' interest in reading skills and language proficiency (Maboe et al., 2018). In contrast, the participants in group B did not have the benefits, unlike the participants in group A. Those advantages were very beneficial for ESL learners, as they could improve their reading skills, language comprehension, and language proficiency. ESL language learners and teachers mentioned that they could utilize it in their daily reading activity and read independently without teacher guidance. Moreover, considering the comparison of the test scores, the results revealed that (*figure 1*), the participants in group A had received higher scores than the participants in group (B). The questionnaire, interviews, and test scores proved that the learners and the teachers were willing to incorporate audiobooks in the classrooms to benefit Sri Lankan ESL learners in the university sector.

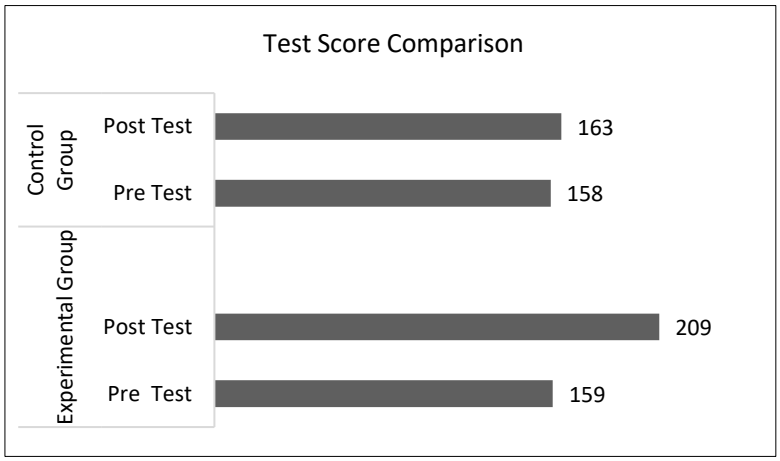


Figure 1. The test score comparison of the experimental and control group of pre and post-test.

Conclusions and Recommendations

The study concluded that using audiobooks has the potential to assist ESL students in university to enhance their independent reading, which supportively develops their reading skills, and listening skills. The advantages of audiobooks over traditional reading activities could produce positive interest in learners' self-study to improve reading comprehension. Audiobooks in the form of apps could be installed on the devices, which benefits ESL students. As for the recommendations, the teachers could include audiobooks for the students to read instead of printed books in the virtual/ physical classroom. Further, long-term projects can be launched by teachers and institution administrators to create curriculums to use audiobooks to support teaching reading in Sri Lankan ESL classrooms.

Keywords: *Audiobooks, ESL Classroom, Fluency, Reading, Technology*

References

Grover, S., & Hannegan, L. D. (2012). *Listening to learn: Audiobooks supporting literacy*. American Library Association.

Holum, A., & Gahala, J. (2001). *Critical Issue: Using Technology to Enhance Literacy Instruction.*

Maboe, E., Smith, C. G., Banoobhai, M., & Makgatho, M. (2018). *Implementing tablets to teach Reading in Grade 5. Reading & Writing-Journal of the Reading Association of South Africa*, 9(1), 1-10.

Montgomery, J. R. (2009). *Using Audio Books to Improve Reading and Academic Performance.* Online Submission.

දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉංග්‍රීසි භාෂා ප්‍රවීණතා මට්ටම කෙරෙහි බලපාන ප්‍රජා විද්‍යාත්මක, සමාජ ආර්ථික තත්ත්වයන් පිළිබඳ විශ්ලේෂණාත්මක අධ්‍යයනයක්

එන්. ටී. මාරසිංහ
රාජ්‍ය ප්‍රතිපත්ති අධ්‍යයනාංශය, රුහුණ විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
nishadimarasinghe1995@gmail.com

හැඳින්වීම

භාෂාව යනු ප්‍රබල ආයුධයකි. නමුත් ලංකාව වැනි සංවර්ධනය වෙමින් පවතින ශ්‍රී ලංකාවේ පාසල් අධ්‍යාපනය තුළ ඉංග්‍රීසි භාෂාව දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉගෙනීම සහ ඉගැන්වීමේ දී සිසුන්ගේ භාෂා මට්ටම වර්ධනය බලාපොරොත්තු වන මට්ටම කරා ළඟා වීමට අපොහොසත් වී ඇති බව බොහෝ පර්යේෂකයන් හඳුනාගෙන ඇත. මේ සඳහා සිසුන්ගේ කැමැත්ත මෙන්ම ඔවුන්ගේ ක්‍රියාකලාපය ද ගුරුවරුන්ගේ ඉගැන්වීමේ රටාව, නිපුණත්වය මේ සඳහා බෙහෙවින් බලපෑම් කරන බව තහවුරු වී ඇත. පරිසරය සහ ආකල්ප මෙන්ම ගුරුවරයාගේ නිපුණතාවය ද දෙවන භාෂා ඉගෙනීමට බලපාන විචල්‍ය සාධකයකි. ඔහු භාෂාවේ ප්‍රවීණයෙකු විය යුතුය. භාෂා ඉගැන්වීමේ ක්‍රම සහ ශිල්පීය ක්‍රම පිළිබඳ ඔහුගේ දැනුම සහ ප්‍රවීණත්වය සාධාරණ ලෙස උසස් ප්‍රමිතියකින් යුක්ත විය යුතුය (වර්ගීස්, 2009). ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉගෙනීම හා ඉගැන්වීම ඉතා නීරස ක්‍රියාවලියක් ලෙස බොහෝ පර්යේෂකයන් හා ගුරුවරුන් හඳුනාගෙන ඇත. කෙසේ නමුදු ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉගැන්වීමට පුහුණු නුපුහුණු උපාධිධාරී ගුරුවරුන් මෙන්ම ස්වේච්ඡා ගුරුවරුන් ද පාසල්වල ආචාර්ය වෘත්තියේ නිරතව සිටිති. කෙසේ වුවද කෙතරම් පහසුකම් සැලසුව ද බලාපොරොත්තු වන ප්‍රවීණතා මට්ටම කරා ළඟාවීමට සිසුන්ට නොහැකි වී ඇති බව පසක් වේ. මෙම අධ්‍යයනය තුළ කතිකාවට ලක් වන්නේද ඒකී භාෂාවේ අවශ්‍යතාව හඳුනා ගැනීමයි. දෙවන භාෂාවක් ඉගෙනීම සඳහා ආකල්පය තවත් බලපාන සාධකයකි. ආකල්පය යනු ඔබ යමක් ගැන සිතන සහ දැනෙන ආකාරයයි. දෙවන භාෂාවක් සාර්ථක ලෙස අත්පත් කර ගැනීම, භාෂා ඉගෙනීමේ පරිසරය, ඉගෙනීමේ තත්ත්වය සහ ඉලක්ක භාෂාව සහ එහි කථිකයන් දෙස බලන ආකාරය පිළිබඳ ඉගෙන ගන්නන්ගේ අදහස් මත යම් දුරකට රඳා පවතින බව පෙනේ (නාරායනන් සහ පිරිස, 2008).

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

විවිධ දෘෂ්ටිකෝණයන්ගෙන් සහ විවිධ වයස් මට්ටම්වල ඉංග්‍රීසි භාෂාව හදාරන සිසුන් මුහුණ දෙන්නා වූ ප්‍රජා විද්‍යාත්මක සහ සමාජ, ආර්ථික සාධක පිළිබඳ විවිධ පර්යේෂකයන් අධ්‍යයනය කර ඇති අතර යම් පර්යේෂකයන් පිරිසක් මෙය මනෝවිද්‍යාත්මක බලපෑමක් ලෙස ප්‍රකාශ කරයි. ඉංග්‍රීසි භාෂාව පිළිබඳව ඔවුන් තුළ ඇති ඍණාත්මක ආකල්ප සිසුන් ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉගෙනීමෙන් ඈත් කරන බව ඔවුන්ගේ මතයයි. තවත් පර්යේෂකයන් හඳුනාගෙන ඇත්තේ සිසුන්ගේ පවුල් පසුබිම් මේ සඳහා ප්‍රධාන බලපෑමක් වී ඇති බවයි. (මව් භාෂාව සහ ඉංග්‍රීසි භාෂාව අතර ඇති වෙනස අභියෝගයක් වී ඇති බව හඳුනාගෙන ඇත). හම්බන්තොට ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශය තුළ දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉගෙනීමේ දී බලපානු ලබන සාධක හඳුනා ගනිමින් බහුතර ග්‍රාමීය සිසුන් ඉංග්‍රීසි භාෂාව කෙරෙහි පහළ හෝ සීමාසහිත ප්‍රවීණතාවක් නිරූපණය කරන පාසල් අධ්‍යාපනය තුළ දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉගෙනීම ඉහළ නැංවීම කෙරෙහි යොදාගත හැකි විකල්ප උපාය මාර්ග මොනවාද? යන්න මෙම අධ්‍යයනයේ ප්‍රධාන ගැටලුවයි.

අධ්‍යයනයේ ප්‍රධාන අරමුණු වන්නේ හම්බන්තොට අධ්‍යාපන කලාපය තුළ දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉංග්‍රීසි භාෂා ප්‍රවීණතා මට්ටම කෙරෙහි බලපා ඇති ප්‍රජා විද්‍යාත්මක සහ සමාජ ආර්ථික සාධක හඳුනාගැනීමත් දෙවන භාෂාවක් ලෙස සිසුන්ගේ ඉංග්‍රීසි භාෂා ප්‍රවීණතා මට්ටම හඳුනාගැනීමත්, සිසුන්ගේ භාෂා ප්‍රවීණතා ගැටලු මඟ හැරීමට උපායමාර්ග යෝජනා කිරීමත් ය.

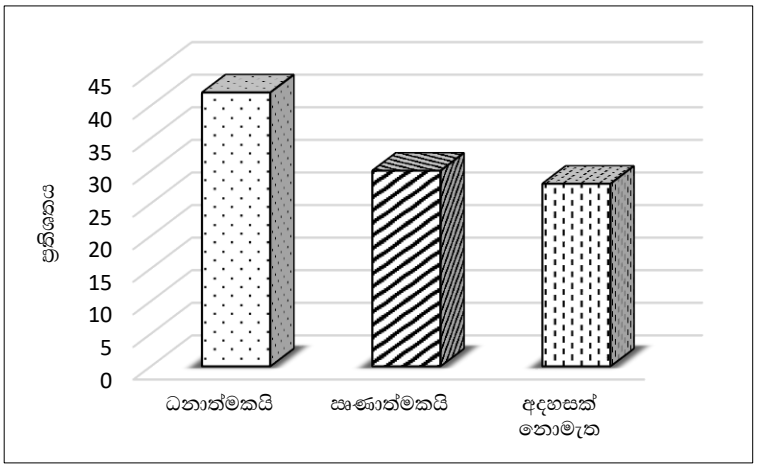
පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණයේ අධ්‍යයන ක්ෂේත්‍රය ලෙස හම්බන්තොට අධ්‍යාපන කලාපයට අයත් පහළ බැරගම ග්‍රාමසේවා වසම තෝරා ගන්නා ලදි. නියදියට අදාල තොරතුරු ලබාගැනීමේ දී 'පහසු නියැදීම' භාවිතා කෙරිණි. මිශ්‍ර අධ්‍යයන ක්‍රමය යොදාගනිමින් පර්යේෂණය සිදු කළ අතර ප්‍රාථමික හා ද්විතික දත්ත මේ සඳහා උපයෝගී කරගනු ලැබීය. තෝරාගත් සිසුන් 100 ක් ප්‍රශ්නාවලි ක්‍රමය යොදාගනිමින් දත්ත රැස්කිරීමට යොදාගනු ලැබීය. මෙහිදී ප්‍රමාණාත්මක දත්ත විස්තරාත්මක සංඛ්‍යාන ශිල්ප ක්‍රමය ඔස්සේ ද ගුණාත්මක දත්ත උද්ගාමී ප්‍රවේශය ඔස්සේ ද විශ්ලේෂණය කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මෙහිදී පළමුව ප්‍රතිචාරකයාගේ තොරතුරු, ප්‍රතිචාරකයාගේ කුටුම්භයේ තොරතුරු, අධ්‍යාපන වටපිටාව, පාසල් තුළ ඉංග්‍රීසි අධ්‍යාපනය, සමාජීය සාධක පිළිබඳව ප්‍රතිචාරකයාගේ අදහස් විමසීමේදී ඔවුන්ගේ අදහස් ගැටලු නියෝජනය වූ අතර කාර්ය සාධන ප්‍රශ්න පත්‍රය සැපයීම මගින් වාර්තා කරන සාක්ෂරතා, ව්‍යාකරණ දුර්වලතා, අක්ෂර වින්‍යාසය, වචන මාලාව සහ නිර්මාණාත්මක බව ආදී ඉංග්‍රීසි භාෂාවේ විවිධ අංශ කෙරෙහි ඔවුන් දක්වන දුර්වලතා හඳුනා ගැනීමට හැකිවිය. ඒ අනුව අනාවරණය වූයේ භාෂා සම්බන්ධ ඍජු අවබෝධයක් බොහෝ දෙනෙක්ට නොමැති බවයි. පාසලේදී ඉංග්‍රී ඉගැන්වීම සඳහා යොදාගන්නා ක්‍රමවේදය සම්බන්ධව ද අවධානය යොමු කළේය. එහිදී සිසුන් 82% ප්‍රකාශ කළේ පාසල්පෙළ පොත් හා සටහන් මගින් ඉගැන්වීම් සිදු කරන බවයි. ප්‍රායෝගික විනෝදාත්මක ක්‍රියාකාරකම් හෝ විෂයට රුචියක් ඇතිවන පරිදි ඉගැන්වීමක් සිදු නොවන බව සිසුන් බහුතරයකගේ අදහස විය. ඒ අනුව පැහැදිලි වූයේ පාසල් ඉංග්‍රීසි විෂය හා විෂය භාර ගුරුවරයා අතර සමීප අන්තර් සම්බන්ධතාවක් නොමැති බවයි. ඉංග්‍රීසි වැනි නූතන භාෂාවක් ඉගෙන ගැනීමට නම් යල්පැනගිය ක්‍රමවේද වලින් ඉවත්ව ආකර්ශනීය ලෙස

ඉගැන්විය යුතුය. එය සිසුන්ගෙන් ලබාගත් තොරතුරු අනුව තහවුරු කරගත හැකි විය. ඉංග්‍රීසි පුවත්පත්, කතන්දර කියවීමට අවස්ථාව ලබාදිය යුතු අතර ඉංග්‍රිසි සිංදු ඇසීමට නාට්‍ය බැලීමට පුරුදු කළ යුතුය. එවිට සමීප භාෂාවක් බවට ඉංග්‍රීසි භාෂාව පත්වේ. ඒ අනුව ඉංග්‍රීසි භාෂාව සිසුන්ට සමීප නොවීමට හේතු කාරණා සොයා බැලීම ද මෙහිදි සිදුවිය.



රූපසටහන 1. ඉංග්‍රීසි භාෂාව භාවිත ස්ථානයක අදහස් දැක්වීම පිළිබඳ ප්‍රතිචාරී ආකල්පය

මෙහිදි තහවුරු වන කාරණාවක් වන්නේ පිරිසක් ඉදිරියේ ඉංග්‍රීසි භාෂාව හැසිරවීමට තරම් හැකියාවක් ඔවුන්ගෙන් බොහොමයකට නොමැති බවයි. එයට බලපා ඇති කාරණා මොනවාදැයි හඳුනා ගැනීමේදී පැහැදිලි වූයේ පවුලේ සාමාජිකයින් ඉංග්‍රීසි භාෂාව කතා නොකිරීමත් මිතුරු මිතුරියන් ඉංග්‍රිසි භාෂාව කතා නොකිරීමත් නිසා විෂය සම්බන්ධ ආධුනික බවක් ඔවුන් තුළ පවතී. උසස් අධ්‍යාපන සිසුන්ද මේ සඳහා සම්බන්ධ කරගත් අතර පාසල් කාලයේ ඉංග්‍රීසි භාෂාවට රුචිකත්වයක් නොතිබුණු නිසා ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉගෙන ගැනීමට යම් උදාසීනත්වයක් පැවති බව ඔවුන්ගේ අදහස විය. ආර්ථික තත්ත්වය කෙබඳු වුවත් අධ්‍යාපන කටයුතු සඳහා මුදල් වෙන් කර අමතර පන්ති වෙත දරුවන් යොමු කරන පවුල් 79% හමු වූ අතර බොහෝ දරුවන් ඉංග්‍රීසි ඉගෙන ගැනීමට රුචිකත්වයක් නොදක්වන බව තහවුරු විය. එසේම පාසල් මට්ටමට වඩා අමතර අධ්‍යාපනය ලැබීමට උපකාරක පන්ති සඳහා සහභාගී වුවද ඉන් ප්‍රතිඵල ලබාගත් බව අවබෝධ නොවුණි.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මෙම අධ්‍යයනය තුළින් අපට ගත හැකි නිගමන කිහිපයකි. අධ්‍යයනයට ලක් කළ ප්‍රදේශයේ දරුවන්ගේ ඉංග්‍රීසි ප්‍රවණතා මට්ටම ඉතා අඩු අගයක ගනී. එමෙන්ම ඉංග්‍රීසි ප්‍රවීණතා මට්ටම අඩු වීම් කෙරෙහි පවුලේ ආර්ථික තත්ත්වය බලපා නැත. තවද දරුවන් ඉංග්‍රීසි දැනුම් ලබා ගැනීම සඳහා අමතර ඉංග්‍රීසි පන්ති වලට සහභාගී වීම ද අඩු මට්ටමක පවතී. ගුරුවරයා සහ ශිෂ්‍යයා තුළ පවතින සම්බන්ධතාව ද අවම මට්ටමක පවතී. මෙම පර්යේෂණයට පහත සඳහන් නිර්දේශ ඉදිරිපත් කළ හැකිය. ඉංග්‍රීසි භාෂාව දරුවන් අතරට ගෙන යාම සඳහා වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කළ යුතුය. දුෂ්කර ප්‍රදේශ වල ඉංග්‍රීසි භාෂා ඉගැන්වීමට අවශ්‍ය ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය උපකරණ කට්ටල පාසල්වලට ලබා දීම කළ යතුය. ගුරුවරුන් ඉගැන්වීමේ දී ප්‍රායෝගික ක්‍රියාකාරකම් සහිත අධ්‍යයන ක්‍රම භාවිතා කළ යුතු අතර ඉංග්‍රීසි භාෂාව සම්බන්ධව දරුවන්ගේ දෙමව්පියන් දැනුවත් කළ යුතුය. මෙම සමීක්ෂණයට අනුව පැහැදිලි වූ කරුණක් වනුයේ ළමුන් දක්වන ඍණාත්මක ආකල්ප ඔවුන්ගේ ඉංග්‍රීසි භාෂා ප්‍රවීණතා මට්ටම අඩුවීමට හෙත්වක් වී ඇති බවයි. එම නිසා ඔවුන් ධනාත්මක ආකල්ප සංවර්ධනය කිරීමට වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කළ යුතුය.

ප්‍රමුඛ පද: *අධ්‍යාපනය, ඉගැන්වීම, ඉංග්‍රීසී භාෂාව, දෙවන බස, ප්‍රජාවිද්‍යාත්මක*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Hossain, A., Nessa, M., & Kafi, A. (2015). *Challenges of Teaching English Language at the Primary Level Schools in Bangladesh.* Banglavision Research Journal, (15)1, 7-18.

Keil, C. (2008). *English as a Second Language: What Challenges Arise for Students?*. CSC Volume.

Narayanan, R., Nair, N. R., & Iyyappan, S. (2008). Some factors affecting English learning at tertiary level. *Iranian Journal of Language Studies*, 2(4), 485-512.

Pande, V. B. (2013). Problems and remedies in teaching English as a second language. *Confluence*, 416-421.

Singaravelu, G. (2001). A Study of the problems of students of higher secondary classes in learning English as a second language in Thiruvarur District. [Doctoral thesis] Bharathidasan University.

Analysis of Students' Results at G.C.E. Ordinary Level English in Sri Lanka to Identify Underperforming Questions and Strategies to Overcome the Defects

H. M. C. P. Jayawardena

Department of English Language Teaching, University of Kelaniya, Sri Lanka

hmcpjayawardena@gmail.com

Introduction

The General Certificate of Education Ordinary Level is the first and major instance that measures two proficiencies, namely reading and writing, among Sri Lankan students. When considering students' results, a significant redundancy related to the pass rate of English among the school candidates can be observed. Previous studies have mentioned the desperate need to overcome this downfall, yet a proper analysis and suggestions have been a lacuna. A study considering four-year evaluation reports identified the questions in which students have underperformed, utilizing a difficulty index. Through convenience sampling, half a dozen students and teachers representing all the districts participated in the survey. Thus, the students revealed that writing questions are the hardest, and according to the experience of the teachers, a wide range of students lack writing practice and the basics of sentence development (structural knowledge). Hence, it is better to develop structural knowledge and provide attention to that from the early grades of secondary education, irrespective of the limited resources and the time allocated to this subject.

Research Problem/s, Objective/s

The following objectives are formulated based on the foundation of the research.

1. Evaluate the performance of general certificate of education ordinary level students for four years.
2. Identify the questions in which students have performed a low proficiency utilizing the difficulty index.
3. Identify the relative components and competencies tested from the results of the above objective.
4. Interpret the difficulties faced by students while answering these specific questions.
5. Develop methodological remedies to the weak points of students.

Materials and Methods

The performance evaluation followed secondary data of four years based on the evaluation report composed by the research and development branch of the National evaluation and testing Service Department of Examinations, Sri Lanka. Moreover, a sample of fifty students was selected under convenience sampling, and they received a questionnaire where they had to mention their weaknesses and perceptions of performing poorly. A guided questionnaire was utilized to continue the discussion with the selected teachers.

Results and Discussion

The statistics of results were analyzed among the school candidates who sat for the Ordinary Level examination in the years 2015, 2016, 2017, and 2018. Therefore, it is proved with primary evidence that most students (51.1%) fail to obtain more than 35 marks at the ordinary level examination for English, which is crucial. Accordingly, the pass percentages for English are 44.5%, 47.9%, 49.6%, and 53.6%, respectively. The significant ascending progression denotes a positive development of both teacher and student parties. The questions below 0.5 in the difficulty index are analyzed according to the component that they test.

In order to trace the performances of students, the evaluation report for the years was cross-examined. The secondary study for primary data was focused on the sample population of both students and

teachers. There is a categorization of students' comments as to why they believe they will receive lower grades for English for common reasons.

The facts demonstrate that students highly expect feedback on the completed activities. The teachers' responses equally affirmed that students need explicit practice, and their exposure to the language should be widened. Surprisingly, the twenty-five teachers agreed to some solutions immediately. The concerns like practice and language development since junior secondary received the teachers' agreement. At the same time, they expected to enhance language exposure, wide use of resources, language enhancement since secondary junior, and feedback.

Conclusion and Recommendations

According to the analysis of the collected data and observations of the classrooms during data collection, it could be concluded that the students should be trained to follow the given instructions. In addition to the reasons listed by students, spelling is an identified concern that affects students' performance. It will be worthwhile if the period allocated for English can be extended beyond forty-five minutes for a day within the school environment, targeting practical usage. It is necessary to introduce a wide range of supplementary materials for the students to develop their vocabulary and content rather than using the same vocabulary, examples, and activities in the textbook. Most importantly, the teachers should be encouraged to provide maximum attention to each student and appropriate feedback. Timely implementation of these strategies will eventually increase the student's performance in English at the General Certificate of Education Ordinary Level examination.

Keywords: *Difficulty Index, English Results, Ordinary Level, Structural Knowledge, Writing Practice*

References

Department of Examinations. (2015). *G.C.E (O.L) examination 2015 – evaluation report: 31-English language.* https://www.doenets.lk/documents/evaluation-reports/ol/2015/english/evol15E_English%20Language.pdf

Department of Examinations. (2016). *G.C.E (O.L) examination 2016 – evaluation report: 31-English language.* https://www.doenets.lk/documents/evaluation-reports/ol/2016/english/G.C.E.(O_L)_Evaluation_Report-2016-English_Language.pdf

Department of Examinations. (2017). *G.C.E (O.L) examination 2017 – evaluation report: 31-English language.* https://www.doenets.lk/documents/evaluation-reports/NEW%20VERSION%20ENGLISH%20(31)%20G.C.E.%20(OL)%202017%20-%20English%20Language%20(E).pdf

Department of Examinations. (2018). *G.C.E (O.L) examination 2018 – evaluation report: 31-English language.* https://www.doenets.lk/images/resources/EVRE/G.C.E.%20(O-L)%20Evaluation%20Report-English_1600346465725.pdf

A Discourse Study on the Notion of 'Error' in the Case of Teaching and Learning English as a Second Language in Sri Lanka

J. A. K. M. Jayasinghe*, O. P. S. Anuradha

Department of English Language Teaching, University of Peradeniya, Sri Lanka

**kaushalyaj92@gmail.com*

Introduction

Mainstream studies on the spread and the development of English do not adequately explain the complexities, sensitivities, and nuances in the use of New Englishes. This situation has caused many challenges for teachers and English Language Teaching (ELT) practitioners in postcolonial contexts where English does not necessarily follow the protocols of British or American Standard English (Canagarajah & Perera, 2010). Hence, research that explores the notion of power, inequality, class, ideology, access (Parakrama, 2012), and their implications for the practice of ELT in New Englishes contexts is both crucial and timely in the field of Applied Linguistics. This research is an attempt to respond to this timely need: it examines the everyday use of English and presents an ethnographically sensitive account of the actual language use of non-elite users of English in the Sri Lankan context.

Research Problem/s, Objective/s

A substantial part of this study focuses on 'errors' made in an ESL classroom in a state university in Sri Lanka. These 'errors' will be used as a basis to examine the diverse cultures, politics, ideologies and power relations students bring with them to the classroom. Thus, understanding and unpacking these 'errors' will help understand the social and cultural politics and ideologies of the ESL students. Ultimately, it will positively contribute to the ways of thinking, teaching, as well as learning English in New Englishes contexts. When analysing 'errors', the study does not engage in a traditional error analysis with overarching, simplistic, and homogenized approaches to the use of English as a Second Language. Rather, it attempts to map the diverse and complex terrain of the ordinary/everyday use of English as a Second Language in a New Englishes context, particularly in Sri Lanka.

Materials and Methods

The study is largely qualitative and is a discourse analysis. 50 writing samples of the undergraduates of the Faculty of Arts, University of Peradeniya for whom English is almost a foreign, second or third language in their linguistic realities act as the primary source of data. Moreover, classroom observations and formal and informal discussions/conversations have been incorporated as secondary data sources. The examples that are chosen for analysis are symptomatic of the nature and function of extra-linguistic values within the discourse on what is considered 'non-standard' and/or 'erroneous.' Moreover, scholarly literature on the nature of politics and ideologies of the practice of ELT and English language classrooms enables to understand the factors that cause/create 'errors' in learning English as a second language. Hence, the theoretical framework has incorporated the works of scholars such as Arjuna Parakrama, Suresh Canagarajah and Alastair Pennycook who have contributed largely to the field of New Englishes.

Results and Discussion

The findings of the research show that students make a significant amount of what is considered 'common language errors.' These common errors can be categorized as basic tense-related errors (*I am go to the town/ I have not money*)], spelling errors [ex: dropping/adding certain letters (*Englis*, *Impotent* (for importance)), direct translations from the students' L1 (*I can't English* {*Mata ingrisi be/ Enaku aangilam mudiyaathu*}), *I am afraid to English {Mama ingrisi walata bayai/ Enaku aangilathukku payam*}, errors in capitalization (writing the term 'English' with a simple E), and punctuation errors (absence or lack of the use of commas). By and large, within the general discourse on language, these are (mis)construed as errors and deviations from the norm and thus, unacceptable. This research, on the contrary, challenges this dominant assumption in viewing 'errors' as resistance to dominant normativity. Errors are seen as,

among other things, an (un)conscious effort by the ESL students to reduce the oppressive powers of the English language.

In the context of New Englishes, errors that are generally considered 'incorrect/ unacceptable' are loaded with socio-political meaning. It requires that teachers/ researchers adopt a 'different', a more counter hegemonic reading of errors. Take for instance, the phrase, "I can't English", which is a direct translation of the Sinhala and Tamil phrases *Mata ingrisi be/ Enaku aangilam mudiyaathu*. Students who are familiar with the I + can't + verb structure (I can't see, etc.) are using it to express a (bitter) reality of their lives. Here, the term English is used as a verb. According to the established grammar rules of the English language, this usage is both 'impossible' and 'incorrect'. However, it is also possible to view this 'impossible' construction as shedding light on the ways in which students perceive the English language. It can be interpreted that, English is seen as a form of action; a culturally, spatially and temporally dominant action that has major effects/ consequences on the lives of those who engage with it. This way, the study unpacks and analyzes 'errors' observed in the writing samples. In doing so, the study attempts to emphasize the need to view "persistent mistakes and errors as being the reflection of something other than mere imbecility" (Parakrama, 2010, p. 80).

Conclusions and Recommendations

In the context of New Englishes, 'error' can be perceived as ideology that informs all practices and perceptions of ordinary users/ uses of English. Thus, 'error' performs multiple roles and functions such as resistance, creativity, and appropriation in New Englishes contexts. It is an evolving construct and can never be defined as a fixed entity (Canagarajah, 2006). New Englishes contexts are rich in what is considered 'idiosyncratic expressions', and these expressions are often misconstrued as 'errors', 'deviations from the norm' or 'pathologies' (Parakrama, 2010). This research recommends that instead, they should be seen as rich sites that manifest the politics of language and language use. In essence, 'error' in New Englishes contexts has new interpretations that do not adhere to the canonical understanding of what a language 'error' is. In fact, this interpretation of 'error' allows us to identify the fact that 'error' can be a metaphor for resistance, appropriation, and the creation of a safe and enabling collective and individual space. These metaphors are laden with a multiplicity of ideologies and power relations that operate multi-directionally in/through and around New Englishes.

***Keywords**: New Englishes, Error, English as a Second Language (ESL), Ideology, Power*

References

Canagarajah, S., & Perera, K. (2010). Globalization and English teaching in Sri Lanka. In V. Vaish (Ed.). *Globalization of Language & Culture in Asia: The Impact of Globalization Process on Language* (pp. 106-119). Continuum Publishers.

Canagarajah, S. (2006). The Place of World Englishes in Composition: Pluralization Continued. *College Composition and Communication, 57(4),* 586-619. http://www.personal.psu.edu/asc16/pdf/CCC06.pdf

Parakrama, A. (2010). Baduth Unge, Naduth Unge (Mistranslated as the Rules and Tools are theirs. In S. Fernando, M. Gunasekera & A. Parakrama (Eds.). *English in Sri Lanka: Ceylon English, Lankan English and Sri Lankan English* (pp. 78-102). Sri Lankan English Language Teachers' Association.

Parakrama, A. (2012). The Malchemy of English in Sri Lanka: Reinforcing inequality though imposing extra-linguistic value, In V. Rapatahana & P. Bunce (Eds.). *English Language as Hydra: Its Impacts on Non-English Language Cultures* (pp. 107–132). Multilingual Matters.

Disney for the fluency: Teaching English for Young Learners through Disney Movies

U. D. T. L. Jayalath
Department of English Language Teaching, University of Kelaniya, Sri Lanka
thisu11223jayalath@gmail.com

Introduction

Media use in the classroom has become the most powerful source of influence for children, not only in terms of entertainment but also in teaching-learning. The media includes music, games, movies, films, and other types of entertainment-related learning sources. As an enjoyable source of input and language acquisition, movies have been preferred in teaching and learning and should be included in the curriculum due to their contributions to developing language skills (Kusumawardhani & Nurhayati, 2019; Yazici, 2020). Watching animated films, especially those by Disney, is a pleasure for kids and a powerful force in children's education as it provides many of the first narratives children use to learn about the world and teaches them about good and bad, gender roles, and foreign cultures. According to Ellis (2018), Teaching English to young learners (TEYL) is not simply a matter of building linguistic resources but has important educational consequences. Nunan (2011) highlighted the use of motivating usage-based practices (interactive games, songs, reading aloud and storytelling) in the classroom. The present study aims to investigate how the integration of Disney movies affects to the development of language skills (receptive and productive skills) of young ESL learners and to find out their perceptions towards the use of Disney movies in the language classroom.

Research Problem/s, Objective/s

TEYL has been identified as a challenging force as it is difficult to motivate the learners. The current study investigates the impact of using Disney movies to teach English to young learners in Sri Lanka. The significance of using Disney movies in an English as a Second Language (ESL) classroom was portrayed through its impact on developing the fluency (productive and receptive skills) of young learners and their attitudes towards the language with the integration of Disney movies.

Materials and Methods

Sixty Young ESL learners (aged between 11 and 12 years old) were divided into control and experimental groups (thirty learners for each). In both groups, the same lessons were taught (reading- comprehension tasks, listening- listening for dialogs, speaking- describe people, writing- story continuation and grammar- simple past tense). The experimental group was taught using Disney movies (to improve receptive and productive skills), while the control group was taught with the traditional teaching approaches (using textbooks to teach writing skills, grammar books to teach simple past tense, workbooks to provide activities, and reading comprehension passages). The classroom observation in both groups have been conducted for one month period. At the end of the teaching-learning session, a structured questionnaire (five-point Likert type scale) was given to learners in both groups to identify their perceptions towards the language teaching strategies used in the classroom.

Results and Discussion

The findings of the study have shown that Disney movies have become a vital tool in the ESL classroom to contextualize the target items of language in natural and meaningful ways. The classroom observation suggested that Disney movies served as a background and starting point for the follow-up activities, resulting in the creation of many opportunities to practice the language in contexts (integrating many extension activities) related to the story theme. According to the observations, the researcher could identify an explicit difference of the learner-engagement between the two groups. Further, the results of the questionnaire also revealed that the new practice motivated them as they learnt at their own pace naturally and with fun. The learners have identified the use of Disney movies as a visual learning tool that helps them to learn the language with fun.

In addition, the learners agreed that they could learn faster and remember longer as the movies provide a visual context with authentic language rather than textbook English. Therefore, the results demonstrated that the use of Disney movies could enable both teachers and learners to break out of their old routines and gain fluency, providing more meaningful communication during the lesson.

Conclusions and Recommendations

The findings of the study revealed that the use of Disney movies is effective in making the learning environment of the ESL classroom more encouraging and inviting. The perceptions of the learners conveyed that they experienced effective language learning through Disney movies. The study offers pedagogical implications for ESL teachers who wish to use animated movie stories in the language classroom to contextualize and introduce new language through audio-visual input and authentic story narration. Moreover, the teachers can incorporate technological devices (computers and projectors) to view stories and to practice other activities (viewing vocabulary, presenting grammar in context, learning songs from the video clips, practising pronunciation, facilitating comprehension).

Keywords: *Disney movies, English as a Second Language, fluency, Teaching English to Young Learners*

References

Ellis, R. (2018). Meta-analysis in second language acquisition research: A critical appraisal. *Journal of Second Language Studies*, 1(2), 231-253.

Kusumawardhani, P., & Nurhayati. (2019). The Analysis of Teaching Writing to English Young Learners (EYL) through a Movie: An ICT Perspective. *Wanastra: Jurnal Bahasa dan Sastra,* 11(1), 25-34.

Nunan, D. (2011). *Teaching English to Young Learners.* Anaheim University Press.

The Need for an Integrated Network of Care When Providing Education for Marginalized Students: A Study of the SP Students in the Department of English Language Teaching, Faculty of Arts, University of Peradeniya

O. P. S. Anuradha* and J. A. M. K. Jayasinghe
Department of English Language Teaching, University of Peradeniya, Sri Lanka
**shani.uop@gmail.com*

Introduction

University of Peradeniya has regularly admitted differently-abled students with vision, speech, hearing, and mobility impairments and chronic health issues under the category 'SP', and past experience reveals that, often, the caretaking responsibilities are left to individual teachers. The Department of English Language Teaching, Faculty of Arts (DELT/ Arts) as an academic entity that caters to all students of the faculty including the SP students, has focused on providing the SP students with individualized attention and personalized teaching/ learning opportunities. For instance, for the nine SP students that were admitted in 2021, five teachers were allocated by the Department with the purpose of providing them with equitable access to education.

Research Problem/s, Objective/s

This study attempts to (1) evaluate the strengths and weaknesses of the DELT/ Arts programme for SP students where the focus has been to provide students with individualized attention; (2) to explore how the DELT/ Arts programme fits into the plan of action in place by the faculty for students with special needs; and (3) to assess the extent to which isolated provision of care by one department is impactful in the overarching educational space of the faculty.

Materials and Methods

The study is qualitative in nature and the primary source of data is the nine SP students in the A/19 Batch of the Faculty of Arts, University of Peradeniya and the teachers of the DELT/ Arts in charge of teaching the SP students. Data consist of classroom observations, formal and informal discussions/ conversations with both the teachers and the students, and end of semester course evaluations. Literature on subaltern studies, marginality and inclusive education are used as the theoretical bases for the evaluations and assessments.

Results and Discussion

The study reveals that, according to students, a major strength of the DELT/ Arts programme was the fact that the teachers often dedicated extra teaching hours at the convenience of students and the fact that students were allowed to schedule/ reschedule classes based on their special needs. Essentially, the pace was student-led. In addition, teachers were committed to ensuring that no students were left behind despite various obstacles: when online classes were conducted, teachers conducted classes over the telephone for students with connection issues at the expense of personal funds and classes were even conducted via WhatsApp text messages for students with speech and listening impairments. According to the teachers, the biggest strength was the autonomy given to individual teachers to determine the pace and the teaching methodology. Moreover, the creative independence given to teachers to design material to fit the students' needs was also appreciated. In addition to that, assessments were individualized to make accommodations for the students' special needs. However, teachers' experience also reveals these individual acts of care have limited impact without social and structural changes. Many teachers felt exhausted, cynical, and/ or overwhelmed in the absence of continued institutional support by the DELT and the Faculty at large. The student experience also reveals that, while they felt supported due to individual attention received from the DELT staff, they felt isolated and marginalized in the larger educational space. They had limited contact with the general student body of the faculty and were completely excluded from social activities. Peer support and other forms of social support were absent.

In addition to that, they received limited academic support from other departments and had limited access to academic resources. The psychological pressure stemming from the limited social and institutional support often affected their learning.

Conclusions and Recommendations

What can be discerned from this research is that in order to establish sustainable care for marginalized and vulnerable students, care work has to be shared among different participants in the educational space: teachers, students, and the larger administrative body of the faculty and, by extension, the university. In other words, individual aid provided to students with the purpose of providing equitable access to education is insufficient without social, institutional, and systemic practices in place to support the SP students (Lane et al., 2014). The study reveals that while it is often considered that a caring teacher could make a difference, such individual actors/ acts of care are insufficient to make marginalized students feel less marginalized. In essence, empowering marginalized and vulnerable groups of students require the responsibilities being shared across multiple participants in the educational space (Bourke et al., 2000; Hodge et.al, 1997; Lane et al., 2014). The study, thus, advocates the need for social and structural changes while also appreciating the work done by individual teachers and departments to support and empower a marginalized and vulnerable group of students.

Keywords: *SP students, inclusive education, marginalization, empowerment,*

References

Bourke, A. B., Strehorn, K. C., & Silver, P. (2000). Faculty members' provision of instructional accommodations to students with LD. *Journal of Learning Disabilities*, 33(1), 26-32.

Hodge, B. M., & Sabin, J. P. (Eds.). (1997). *Accommodations or just good teaching?: Strategies for teaching college students with disabilities.* Praeger.

Lane, L., & Rachel, H. (2014, November 27-28). *One small step - using good practices to empower students with disability* [Congress session]. *CIUD International Congress of University and Disability,* Madrid, Spain. http://doi.org/10.13140/2.1.4863.7766

Needs Analysis for the Development of Dance and Drama-Related Teaching and Learning Materials for an Undergraduate ESL Course

P. V. D. Dushmanthi
Navaloka College of Higher Studies, Sri Lanka
dinushikadushmanthi94@gmali.com

Introduction

English has obtained a pivotal role as an essential language in Sri Lanka which has led to an emergence of a significant concern in English language teaching and learning. Moreover, L2 teaching and ESL learners' L2 proficiency are challenged and as Gunawardana and Karunarathna (2017) claim, ELT in Sri Lanka is a downfall when students' English results and performance are considered. With regard to this, previous studies identify how language teaching and learning materials can affect a successful learning process. As studies postulate, the relevance of the syllabus and the materials are factors that determine a productive learning process (Kaur & Khan, 2010). Needs Analysis is a prominent tool utilized by ESL practitioners to distinguish learner needs and wants and the effectiveness of incorporated syllabus in fulfilling learner needs. Thus, this study is a needs analysis of the teaching and learning materials used in an ESL classroom.

Research Problem/s, Objective/s

The Department of English Language Teaching (DELT) of the University of the Visual and Performing Arts conducts compulsory English courses for year-one students of all the faculties. The teaching and learning materials are developed by the teachers of the DELT in alignment with the syllabus including general topics related to social, economic, and academic discourses. In the teaching process, the DELT uses the same teaching materials for all the faculties. Further, the medium of instruction in the faculties is Sinhala; in other words, their primary exposure to English, while they are in the university, is received through the English programmes. The objective of the study is to examine whether the teaching and learning materials used in the ESL classroom are effective and meet the needs and wants of year one Dance and Drama students.

Materials and Methods

To collect data for the study, both quantitative and qualitative methods were taken into consideration. Data were gathered through interview protocols and questionnaires: The questionnaire was designed for students and was administered in two classes consisting of 82 students with 70 female and 12 male students. Further, semi-structured interviews were conducted with 10 students and 4 lecturers selected through convenience sampling. The lecturers were selected for the study to identify teachers' opinions and observations on student behaviour and perceptions towards the materials used in the classroom. The questionnaire and the interview consisted of several questions inquiring about their demographics and the study-related questions. Further, thematic analysis (Dawadi, 2020) and t-test were utilized in analyzing the data.

Results and Discussion

The research questions addressed the effectiveness of the teaching and learning materials utilized in the ESL classroom and the relevance of the materials to the study field of dance and drama undergraduates. As the results imparted, all the participants revealed a need to integrate dance and drama-related study materials which will enhance their subject-related knowledge. Moreover, according to the lecturers, the students have showcased a considerable interest in the lessons which included subject-related content and activities based on their areas of specification. According to Tomlinson (1988 as cited in Marjanovikj-Apostolovski, 2019), the incorporation of students' preferences have an impact on the effectiveness of the learning process, thus improving learners' language competencies.

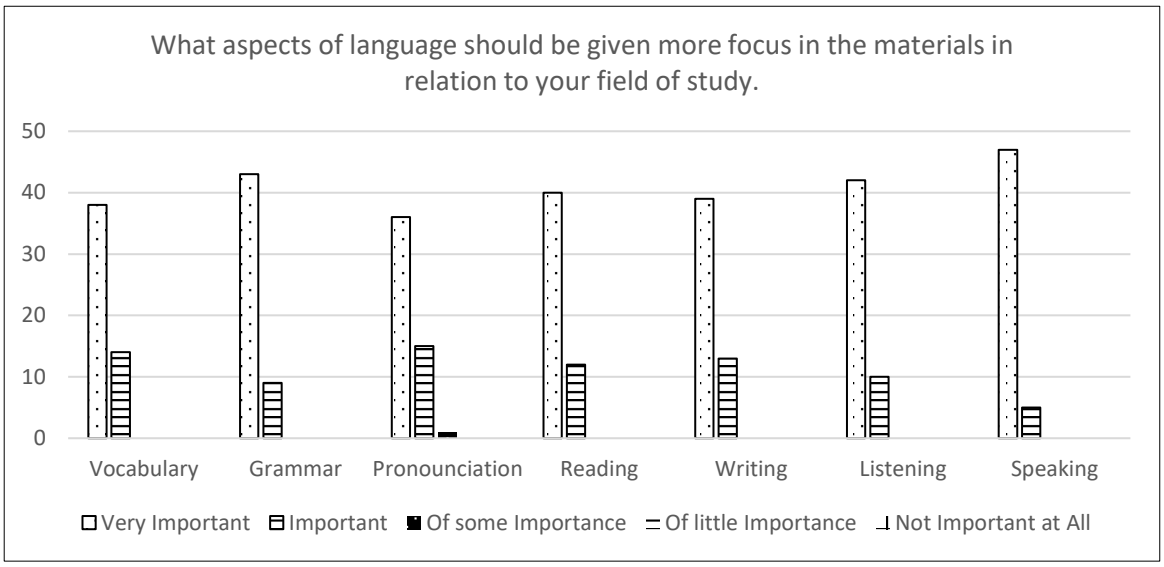


Figure 1. The aspects of language that should be given more focus in the materials in relation to the field of study of the students.

According to the above chart, the majority of the undergraduates affirm the prominence of vocabulary, grammar, pronunciation, and the four skills in their field of study. This indicates that the undergraduates lack content-related vocabulary and reveals a need to improve listening, speaking, reading and writing skills which are required for their professional and accademic careers and academics as insisted in interviews as well. Kaur and Khan (2010) further postulate the importance of including "workplace-based oral presentations and specialized vocabulary activities" to assist learners to develop their needs and wants related to the language.

Conclusions and Recommendations

The results of the needs analysis study indicate a need for subject-specific teaching and learning materials which incorporate dance and drama-related vocabulary and activities covering all four skills to enhance their presentation, comprehension, and composition skills. Through such distinctions in the course, the students will be able to improve their dance and drama-related language context and it would serve to prepare them for their professional advancements. However, consulting domain experts in such a needs analysis study would also enable the researcher to obtain more reliable and valid data in determining the needs, wants and lacks.

Keywords: *teaching and learning materials, ESL, subject-related, needs analysis, subject-specific, context*

References

Dawadi, S. (2020). *Thematic analysis approach: A step by step guide for ELT research practitioners. Journal of Nepal English Language Teachers' Association,* 25(2), 62-71. https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED612353.pdf

Gunawardana, A. A., & Karunarathna, J. B. (2017). *Teacher Research: Remedy for failures in English language teaching in Sri Lanka. International Symposium of Sabaragamuwa University of Sri Lanka* (pp. 236-239). Belihuloya: Sabaragamuwa University of Sri Lanka. http://repo.lib.sab.ac.lk:8080/xmlui/handle/123456789/1469

Kaur, S., & Khan, A. B. (2010). *Language needs analysis of art and design students: Considerations for ESP course design. ESP World,* 2(28), 1-15. http://www.esp-world.info

Marjanovikj-Apostolovski, M. (2019). *Developing teaching materials for EPS course: The last option many EPS teachers resort to. SEEU Review,* 14(2), 160-177. https://www.researchgate.net/publication/335065117_Developing_Teaching_Materials_for_ESP_Courses_The_Last_Option_Many_ESP_Teachers_Resort_To

Students' Satisfaction in Learning English via Online Platforms; A Survey of Grade 11 Students' in Ayagama Divisional Secretariat

A. A. H. N. Amarasingha
Department of Linguistic, University of Kelaniya, Sri Lanka
hashininethmini890@gmail.com

Introduction

English is the second most widely used language in Sri Lanka. Nevertheless, due to some demographical, linguistic and psychological factors, many Sri Lankans encounter more challenges in the learning and teaching process associated with English language over a long period of time. In this context, the outbreak of the COVID-19 pandemic in 2020, crucial disruptions to the education system in entire world including Sri Lanka. "The closure of schools and educational facilities was the choice of many in the country, both at the elementary and university levels" (Oktaviani, 2022). According to Basuony at al. (2020), "This situation simulated the quick transition to online modalities as video conferencing, polls, Zoom meetings and Google classroom". Thus, Hettiarachchi (2021) quoted in her studies that "the transition to online learning in Sri Lankan universities during the pandemic was sudden and abrupt: both lecturers and students had a very limited time to prepare for the new mode of teaching and learning". Similarly, upon promoting the distant learning system based on school level, Sri Lankan students had to adopt to the newly introduced E- learning system beyond the traditional English learning platforms. Accordingly, students' satisfaction can be utilized as an essential measurement in order to identify the positive and negative impact of online platforms on the learning process of English language by students in Ayagama Divisional secretariat.

Research Problem/s, Objective/s

There are a few previous studies related to the online learning system in Sri Lanka. Unfortunately, none of them have focused on the students' satisfaction in learning English via online platforms. Therefore, this study aims to fill the above research gap. This study mainly aims to explore the satisfaction level of grade 11 students' in learning English language via online platforms based on Ayagama Divisional Secretariat. Furthermore, the most utilized online devices and the perceived challenges in learning English via online devices will be identified, withn the objective that immediate essential actions for upgrading the English literacy of the Sri Lankan students based on online learning system.

Materials and Methods

This is a quantitative research based on primary and secondary sources. The sample population was limited to 40 students in Ayagama Divisional Secretariat. Data was collected using a structured google questionnaire comprised of 48 items (5-point likert scale). The Google forms were distributed among the randomly selected sample using Watsapp platform. Mainly, descriptive and correlation analyses were utilized to strengthen the explored findings through SPSS tools. Six independent variables, namely internet facility, interaction, motivation, students' attitudes, teaching skills, and perceived challenges were adopted from literature in order to analyze the dependent variable: students' satisfaction in learning English via online platforms.

Results and Discussion

Bivariate analysis revealed that all five independent variables' score except the domain of perceived challenges which were significantly correlated with each other as well as with the students' satisfaction on learning English via online system. Accordingly, a high relationship was identified between student attitudes and learning satisfaction (0.793). 75% students have stated that they were satisfied in learning English via online platforms while 17.5% were dissatisfied the other 27.5% remained neutral. Key findings indicated that the mean value of the satisfaction level of the student is 17.375. (SD=3.4). Therefore, a considerable amount of students in Ayagama Divisional secretariat were satisfied in learning English via online platforms based on the above mean scale. Zoom technology was most commonly used by grade

11 students for learning English out of the other platforms such as you tube, WhatsApp, and Google classrooms. Technical difficulties were identified as the most common challenge faced by them. Furthermore, 97.5% students have preferred to participate in future online English programmes which would be conducted in school level so as to improve their English proficiency.

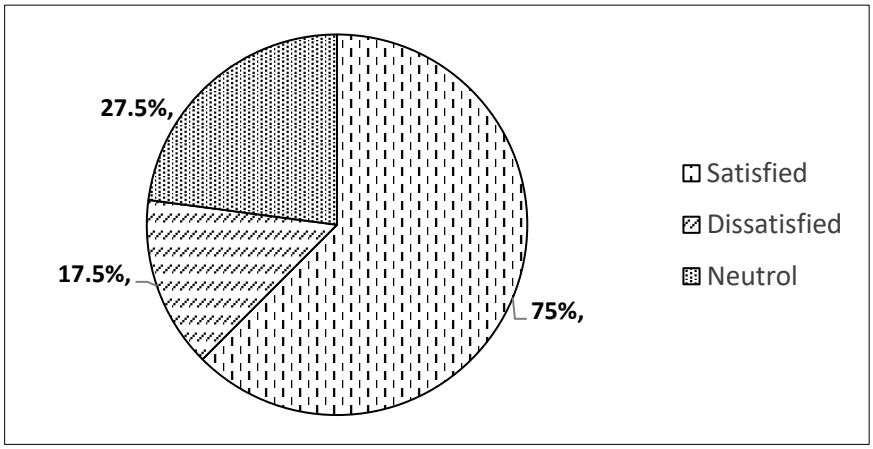


Figure 1. Overall satisfaction of grade 11 students in learning English via online platforms during pandemic.

Conclusions and Recommendations

As a newly adopted educational platform in Sri Lanka, policy makers should be deeply concerned of major domains of students' satisfaction in learning English so as to establish an effective learning process via online platforms. To improve the students' satisfaction in learning English via online platforms, Instructors should be up-to- date regarding new technology and should provide relevant E-materials beforehand to the students for their further reference. Students should be also encouraged to use various kinds of advance online platforms to improve their language skills. Even though the analyzed data revealed a positive satisfaction among the sample students, as many students preferred to have more synchronous lectures rather than asynchronous lectures, Rural schools and students should be provided enough technical facilities in order to upgrade their English literacy at the school level.

Keywords: *students, satisfaction, online, English, Covid -19*

References

Almusharraf, N. M., & Khahro, S. H. (2020). Students' satisfaction with online learning experiences during the COVID-19 pandemic*. International Journal of Emerging Technologies in Learning*, 15(21), 246-267. https://doi.org/10.3991/ijet.v15i21.15647

Basuony, M. A. K., EmadEldeen, R., Farghaly, M., El-Bassiouny, N., & Mohamed, E. K. A. (2020). The factors affecting student satisfaction with online education during the COVID-19 pandemic: an empirical study of an emerging Muslim country. *Journal of Islamic Marketing*, 12(3), 631–648. https://doi.org/10.1108/JIMA-09-2020-0301.

Hettiarachchi, S., Damayanthi, B. W. R., Heenkenda, S., Dissanayake, D. M. S. L. B., Ranagalage, M., & Ananda, L. (2021). Student satisfaction with online learning during the COVID-19 pandemic: A study at state universities in Sri Lanka*. Sustainability*, 13(21). https://doi.org/10.3390/su132111749.

Oktaviani, R. (2022). Students ' satisfaction level of English online learning at SMPN 1 Ampek Angkek. *English language teaching, Applied Linguistic and Literature,* 3(1), 18–30. https://doi.org/10.21154/eltall.v3i1.3229.

Sharma, K., Deo, G., Timalsina, S., Joshi, A., Shrestha, N., & Neupane, H. C. (2020). Online learning in the face of covid-19 pandemic: Assessment of students' satisfaction at chitwan medical college of nepal. *Kathmandu University Medical Journal*, 18(2 COVID-19 Special Issue), 40–47. https://doi.org/10.3126/kumj.v18i2.32943

A Study on the Use of Brainstorming Techniques to Encourage Speaking in the ESL Classrooms

K. K. T. N. Ekanayake*[1], P. A. C. Dineeka[2]

[1]English Language Teaching Unit, Sri Lanka Institute of Information Technology, Sri Lanka, [2]Department of Interdisciplinary Studies, University of Moratuwa, Sri Lanka

thilininimeshae@gmail.com

Introduction

The ability to speak English fluently and accurately is challenging for ESL learners in Sri Lanka even though they have been learning English since grade 3 at school. According to Mohtar et al (2015), "Speaking is the most important skill among the four language skills because people who know a certain language are considered speakers of the language" (p.162). This research focuses on how speaking skills can be developed through brainstorming techniques in ESL classrooms. Brainstorming is a technique of problem solving on the basis of the creative activity stimulation, when the participants of discussion have to offer a possibly greater amount of variants of decision. As Rao (2007) states, brainstorming enables the learners to utilize their prior knowledge related to the given topic and perceive the data they have gathered and analyse what they have to know. In addition, using diverse brainstorming methods in the class is sensible in light of the fact that it may help learners to develop their ability to speak and make thoughts that are vital in second language learning (Harmer, 2001).This paper discusses an experiment done with Grade 11 students and a group of teachers from a Sri Lankan government school, to elaborate how brainstorming techniques can contribute in augmenting the skill of speaking, when learning English as a second language.

Research Problem/s, Objective/s

It was observed by the researcher that developing speaking is a major challenge for ESL learners. Reluctance and a hesitance can be also seen among the learners to speak in English in front of an audience. Even though, those insecurities have been observed among Sri Lankan ESL students, it is questionable whether ESL practitioners have used an effective technique to mitigate these issues. Therefore, in order to fulfil this research gap, incorporating a technique to improve speaking of the ESL learners is important. Hence in this study, the researcher aims at examining the effectiveness of the brainstorming technique in order to develop speaking of ESL students in grade 11.

Materials and Methods

The present study, which is experimental research, was conducted to evaluate the learners' ability of public speaking. The participants of the study were 40 students from Grade 11 of a state School in the Matara district. Data was collected using speaking tests. The students were given a pre-test and they were equally divided into two groups: control and experimental. The controlled group was encouraged to deliver a speech on the given topic without a brainstorming session while the experimental group delivered their speeches after a brainstorming session. Concept mapping was selected as the technique of brainstorming. Accordingly, the learners were supposed to write the topic in the center of the paper and write supportive ideas inside shapes surrounding the main topic. The controlled group was given 10 minutes as preparation time and the experimental group was given 10 minutes for brainstorming and they were asked to present their speeches to the class. Their speeches were analyzed based on the criteria presented in FSI proficiency scale. Then, the data derived from both the controlled and experimental groups were analyzed and compared.

Results and Discussion

1. Average time of speaking - Most of the students in the control group spoke for 15 minutes with excessive pauses and awkward silence while the students in the experimental group spoke for 15 minutes with less pauses and awkward silence. **2.** Use of sentences- The control group tended to use simple

sentences where they used short phrases in their speech. However, the experimental group used complex sentences in their speeches and they spoke in complete sentences. **3.** Students' interest in speaking- It was observed that the control group was reluctant to speak. The experimental group actively engaged in the lesson and spoke with much confidence. It was visible that brainstorming has given students the space to arrange ideas and speak without hesitation. **4.** Fluency- The speeches of the control group mostly consisted of fragments of ideas, whereas the experimental group volunteered in speaking, and were fluent in their speech. **5.** Vocabulary and word choice- Vocabulary used by the controlled group was limited and they used the same set of words repeatedly in their speeches. In contrast, the experimental group used appropriate vocabulary including additional words that they were not very familiar with. **6.** Grammar- Grammar errors were frequent in the speeches delivered by the controlled group while the experimental group was more careful to use grammatically correct sentences. **7.** Comprehension- In the controlled group, students were unable to identify the key aspects of the relevant topic whereas the experimental group was successful in identifying the main ideas and in concluding the facts with the help of graphical representations of the brainstorming activity. **8.** Organization- No proper organization of the facts was observed in the speeches of the controlled group. In contrast the experimental group was able to organize their ideas in a correct structure.

Table 1. FSI proficiency scale.

Grammar a. Grammar almost inappropriate and incorrect. b. Frequent grammar errors but attempt to rephrase them. c. Occasional errors which can be avoided after practicing	Fluency a. Speech is slow and uneven. b. Short incomplete sentences with occasional hesitant. c. Effortless and smooth speech with complex sentences
Vocabulary a. Limited vocabulary with inaccurate word choice. b. Vocabulary limited only to very familiar topics. c. Adequate vocabulary with appropriate word choice.	Comprehension a. Understand too little to respond the topic. b. Understand the topic but simplified speech. c. Understand the topic and try to produce ideas from general to specific.

Table 2. Results of the controlled and the experimental groups.

Findings	Control group	Experimental group
Average time of speaking	15 minutes	15 minutes
Use of sentences	simple sentences	complex sentences
Students' interest in speaking	reluctant	volunteered
Fluency	not satisfactory (slow and uneven)	satisfactory
Vocabulary and word choice	limited	sufficient
Grammar	frequent errors	less errors
Comprehension	not satisfactory on the given topics	satisfactory
Organization	no proper organization	well organized

Conclusion and recommendations

performance of the experimental group over the controlled group suggests that concept mapping as a brainstorming technique is effective in enhancing speaking skills of ESL learners. The experimental group was able to produce a well-organized, grammatical correct speech with less pauses and awkward silence. This study recommends the ESL teachers to use brainstorming as a technique to develop speaking skills of ESL learners. As most of the Sri Lankan students confront difficulties in speaking, the curriculum developers can include brainstorming as a new strategy when designing speaking activities for ESL learners.

Keywords: *Brainstorming, speaking skills, concept mapping, ESL learners*

References

Harmer, J. (2001). *The practice of English language teaching* (3rd ed.). Longman.

Mohtar, T.Mt. et al. (2015). Developing the speaking skill among ESL elementary learners. *The Asian Journal of English Language & Pedagogy,* 3, 161-180.

Rao, Z. (2007). Training in brainstorming and developing writing skills. *ELT Journal, 61*, 100-106.

The Impact of Content Based Instruction in ESL Classroom in Enhancing the Reading Skill at Tertiary Level

V. Rajaram

Department of English Language Teaching, University of Jaffna, Sri Lanka

rvithuja@gmail.com

Introduction

In teaching second language, it is vital to create enough platforms and opportunities for learners to learn and acquire the language and its structures. Language teachers have to facilitate the classroom where the students can acquire and learn the language easily and spontaneously. Moreover, the real success of the teaching and learning process is to use the language in real life situations.

The teaching approach of Content Based Instruction [CBI] is helpful for it. In fact, Content Based Instruction is "an approach to Second Language Teaching in which teaching is organized around the content or information that students will acquire rather than around a linguistic or other type of syllabus." (Richards & Rodgers, 2001).

Research Problem/s, Objective/s

Usually, teaching language and grammar is the primary objective of an ESL classroom to perform well in the summative assessment. Therefore, they have been taught and have learned through repeated exercises and practices of grammar for exam purpose only. Thus, the skills of reading, writing, speaking and listening are overlooked. Since teaching and learning of English as a second language is an integrated skill, learning the above-mentioned skills depend on one another. Lacking the content is the primary deficit for the lack of interest and motivation of the learners in learning the L2 skills.

Therefore, this research aims at exploring the impact of Content Based Instructions in enhancing the reading skill at the tertiary level. In fact, CBI gives more focus on content instead of grammar. Moreover, the linguistic elements and the ESL skills are taught through the content. Therefore, this experimental study investigates the research question of 'whether Content Based Instruction helps to enhance the reading skill of the learners?'.

Materials and Methods

40 second year students from the Faculty of Arts, University of Jaffna, Sri Lanka were divided into experimental (20) and control (20) groups randomly after the pre-test. Experimental group was taught in Content Based Instruction whereas the control group was taught in the traditional teaching method. In order to carry-out this experimental study, both qualitative and quantitative methods were used.

Results and Discussion

Table 1 shows the existence of virtual difference between the means of the experimental group in the pre-test and the post-test.

Table 1: Paired Sample Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	Pretest	57.7500	20	9.38574	2.09872
	Posttest	79.5500	20	6.98476	1.56184

At this juncture, it's vivid that the average was improved along with the decreasing standard deviation which means the average was not improved just because of the performance of the few students, but because of the improvement on almost all the learners in the experimental group.

It was again proved by the paired sample T-test of Table 2, as the significant value is less than 5% which means through CBI method, the reading skill of the learners had been improved. On the other hand, Table 3 shows the existence of virtual difference between the means of the control group in the post and pre test.

Table 2. Paired Differences

	Mean	Std. deviation	Std. Error Mean	95% confidence interval of the difference		t	df	Sig. (2. tailed)
				Lower	Upper			
Pair 1- Pretest Post test	-21.80000	9.65511	2.15895	-26.31873	-17.28173	-10.098	19	.000

Table 3: Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	Pretest	55.2500	20	10.06754	2.25117
	Posttest	55.2000	20	10.24746	2.29140

The above Table 3 directly indicates that there is no significant improvement on the performance of the learners of the control group.

Table 4. Paired Differences

	Mean	Std. deviation	Std. Error Mean	95% confidence interval of the difference		t	df	Sig. (2.tailed)
				Lower	Upper			
Pair 1- Pretest Post test	.05000	4.13553	.92473	-1.88549	1.98549	.054	19	.957

It is further emphasized by the Paired- sample T-test where the significant value is 95% which is greater than 5%. It means there is no significant improvement in the control group. Moreover, through classroom observation the researcher came to know certain improvements in the the experimental group. The experiemental group gained content and appropriate vocabulary knowledge. Moreover, improvements in their reading speed, skimming and scanning were observed. They read and speak with correct pose and intonation too. Overall, improvements were observed not only in their reading skill, but also in the other skills of writing, speaking and listening. In other words, CBI helped with integrated skill development of the target group.

Conclusions and Recommendations

To sum up, reading is one of the receptive skills which helps for the improvements of the productive skills. Therefore, during the CBI lesson, students focus on learning the content which has strong connection with their field of degree along with the other linguistic elements. On the other hand, the teacher should also facilitate to explain the linguistic elements related to the content of the specific lesson. Therefore, the learners can be familiar with the practical usage of the linguistic elements. Moreover, gradually they will be automatized to understand the unknown vocabulary either contextually or through their schematic knowledge. It enhances the learner autonomy of the learners as well. Moreover, the improvement on the receptive skills helps for the improvement of the productive skills of writing and speaking too. In other words, through continuous reading practice, the students will be familiar with the syntactical patterns and gradually master in their writing too. Therefore, the curriculum designers of ESL can pay more attention to CBI when desiging the ESL curriculum. On the other hand, ESL teachers too should be very careful in choosing the reading material and tasks. Moreover, they need appropriate pedagogical knowledge to support their students.

Keywords: *ESL classroom, Content Based Instruction, Integrated Skills, Reading skill*

References

Cummins, J. (1981). *Bilingualism and minority Language children*. Toronto: Ontario Institute for studies in Education.

Evans, N.W., Hartshorn, K.J. & Anderson, N.J. (Eds.). (2010). *A principled approach to content-based materials developments for reading.* In *English language teaching materials: Theory and practice*. Cambridge University Press.

Seikkula-Leino, J. (2007). *CLIL learning: Achievement levels and affective factors. Langauge and Education.*

Richards, j. & Rodgers, T. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press.

Peer-Assessment: Sri Lankan English as a Second Language Learners' Perception

P. B. S. L. Pushpakumara

Department of English Language Teaching, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

sampath@sjp.ac.lk

Introduction

Recent developments in the field of language assessment have led to a renewed interest in the learner-centred assessment practices. Teachers also tend to maintain a balance between end semester summative assessments and formative assessments. Learner centred peer-assessment which is defined as an arrangement for learners to consider and specify the level, value, or quality of a product or performance of other equal-status learners offers various benefits (Topping, 2017). First and foremost, empirical evidence suggests that those learners who are involved in peer-assessment outperform others who receive teacher feedback only (Double, McGrane & Hopfenbeck, 2019). Further, previous research findings suggest that peer-assessment develops learners' cognitive competencies such as critical thinking and higher-level thinking (Falchikov, 2005), promotes learning, enhances learners' personal, intellectual and professional development (Zhu & Carless, 2018) and social competencies such as communication skills, collaborative skills and lifelong learning (Nilson, 2003).

Research Problem/s, Objective/s

Despite the potential benefits of peer-assessment, learner centred peer-assessment has not become a common practice in educational settings. Particularly, published research discussing the learners' perception about peer-assessment in the Sri Lankan educational context is limited. The present study, therefore, sets out to bridge this gap by investigating the students' views regarding peer-assessment.

Materials and Methods

Mixed method approach was used to explore the learner perception regarding peer-assessment. Eighty-three (*N=83*) first-year students following a common English as a second language (ESL) programme at a state university in Sri Lanka were randomly selected for the study. The participants were asked to assess nineteen writing tasks including paragraphs, essays and a letter written by their peers. Forty-two second year students pursuing English as a major in the same university were also selected for the study. They were involved in four peer-assessment exercises. After the participants gained hands on experience in peer-assessment, they were asked to share their experience through a questionnaire, focus-group discussion and a reflective essay. Using the deductive qualitative content analysis method, data obtained from the open-ended questions, focus group interviews and written reflections were analyzed based on the themes that emerged from the quantitative data analysis and peer-assessment literature.

Results and Discussion

Quantitative data obtained from the closed ended questionnaire revealed that , most of the participants of the present study believed that peer-assessment was useful to learn English. Interestingly, most of the learners were willing to take the responsibility and assess their peers. Approximately, 92% of the participants thought that peer-assessment allowed them to identify their own errors and errors made by their peers. Further, most of the participants of the present study believed that peers in the English class have the necessary skills to assess their peers' essays. Therefore, they were willing to accept the comments and feedback given by their peers and incorporate such comments into their writing. Most importantly, participants of the present study believed that peer-assessment helped them become active independent learners. Also, most of the participants (80%) believed that peers too could assess the essays and help them learn. Thus, the participants of the present study held a positive perception about peer-assessment.

Qualitative data obtained from the open-ended questions of the questionnaire, focus group interviews and written reflections further support the quantitative data explained above. Here, the participants explained why they held positive views regarding peer-assessment. According to the participants of the study, peer-assessment helped them develop their critical thinking, higher level thinking and active independent learning rather than passive learning. One participant stated that "In peer feedback methodology, a learner is an active participant both in learning and correcting." The results of the qualitative data of this study also suggested that peer-assessment encouraged the participants to take initiatives, ownership and responsibility for their own learning. The participants also commented on how peer-assessment helped them develop professional skills such as teaching skills and independent evaluative skills, social competencies such as communication skills, collaboration skills and interpersonal relationships. For instance, a participant pointed out that "Peer-assessment helps us know our weaknesses and discuss those weaknesses with the peers." Thus, the participants of the present study generally held positive perceptions about peer-assessment. The participants highlighted several challenges that prevented the effective implementation of peer-assessment. Limited English language proficiency, limited competence in using the marking scheme and friendship biases were such key challenges. However, the participants of the present study proposed to use a comprehensive marking scheme to overcome the friendship biases, and group-based peer-assessment to resolve the limited proficiency issue of the peer-assessors. For instance, one participant pointed out that, "I think if a group gets essays for marking, I think that is more effective. Because when the group has better students, we can always ask them whether this is right or wrong and through such discussions we can mark and learn."

Conclusions and Recommendations

The findings of the present study indicated that the ESL undergraduates generally held positive perceptions about peer-assessment. Therefore, peer-assessment exercises can be used in ESL writing classes in Sri Lanka and other similar contexts. However, the generalisability of the findings of the present study is subject to certain limitations due to the small sample drawn from one state university in Sri Lanka. Therefore, future studies need to be conducted with a larger sample representing several universities in order to shed light on this under explored area.

***Keywords**: ESL writing, learner-centred assessment, peer-assessment, perception*

References

Double, K.S., McGrane, J.A. & Hopfenbeck, T.N. (2019). The impact of peer-assessment on academic performance: a meta-analysis of control group studies. *Educational Psychology Review, 32, 481-509.* https://link.springer.com/content/pdf/10.1007/s10648-019-09510-3.pdf

Nilson, L.B, (2003). Improving student peer feedback. *College Teaching*, 51(1), 34-38. http://www.jstor.org/stable/pdf/27559125.pdf?acceptTC=true

Topping, K. (2017). Peer assessment: Learning by judging and discussing the work of other learners. *Interdisciplinary Education and Psychology,* 1(1), 1-17. https://discovery.dundee.ac.uk/ws/portalfiles/portal/19454487/peer_assessment_learning_by_judging_and_discussing_the_work_of_other_learners.pdf

Zhu, Q., & Carless, D. (2018). Dialogue within peer feedback process: Clarification and negotiation of meaning. *Higher Education Research and Development*, 37(4), 883-897. https://doi.org/10.1080/07294360.2018.1446417

Perceptions of Teachers and Students in the Implementation of Focus on Form in ESL Classroom

T. Arivarasy
Department of English Language Teaching, University of Jaffna, Sri Lanka
marivarasy@univ.jfn.ac.lk

Introduction

The term 'form' mostly refers to grammar, vocabulary, phonology, discourse and even spelling. Language form, grammar or structure instruction plays the most important part in English language teaching. It has been a challenging issue among scholars on the explicitness of teaching grammar. According to Hinkel and Fotos (2002), "the evolution in using grammar in teaching a language started from teaching traditional grammar instruction which later gave birth to audio-lingual, direct method, functional method and communicative approaches. Cognitive approaches also emphasize a shift to explicit instruction of grammar in the 1970s. But it is through communicative approaches in which the goal was meaningful interactions". Long and Robinson (1998) stress the importance of focus on form for L2 learning by "drawing students' attention to linguistic elements, not as discrete items presented to the learners but they arise in a meaningful classroom context. The focus on form seeks to increase the form-meaning construction". Wong (2001) states that input processing 'pushes students to pay attention to form by using structured activities that "after any incorrect strategies students may be using to process input so that they can make form-meaning connections correctly and more efficiently". (p.63).

Ellis (2001) suggests two types of Focus on Form (FoF): planned and incidental. Planned FoF includes integration of linguistic items that have been planned during meaning-based activities. Incidental FoF has been set as unplanned attention to linguistic forms during meaning-focused activities in the classroom. This research will analyse which type of incidental FoFs: Preemptive and reactive episodes is essential for successful uptake. Reactive FoF occurs when there is an erroneous production by a student that is reacted by the teacher or other students to correct the utterance. So, it deals with problematic performance. Preemptive FoF is the teacher or learner to pay attention to linguistic item(s) to stop the occurrence of an incorrect form. The teacher preempts linguistic form(s) to prevent the occurrence of errors and misunderstandings. Preemptive FoF deals with a real or supposed gap in the students' knowledge.

Research Problem/s, Objective/s

The objective of this paper is to investigate the perceptions of teachers and students in the implementation of focus on form in ESL classrooms. The psycholinguistic rationale for a focus-on-form draws on the following justification. Form-focused instruction consisting of a focus-on-form makes learners develop fluency along with accuracy because it creates the conditions for interlanguage restructuring to take place. There is much evidence which demonstrate that learners are able to communicate fluently and confidently as a result of content-based instruction. Even less favourable ESL contexts support learners to learn their target language by focusing on forms.

Materials and Methods

Qualitative and quantitative methodology are employed for this research. The participants include three ESL teachers, two male and three female, and 18 students from University of Jaffna. Teachers have Masters Degree in TESL. Two are with ten years teaching experience. Three are with five years experience. Their curriculum is based on the communicative approach. The students are aged between 17 and 18 years of age from University of Jaffna. They participated in these classes as it was compulsory. This study uses semi-structued interviews from selected teachers for this study, after they had conducted FoF sessions with the students. A questionnaire that included 4-item Likert scale questions based on FoF approach, FoF typology, uptake and unfocused episodes, the role and quality of structural instruction FoF

typology - preemptive/reactive, teacher/student initiation, explicitness and directness Uptake - successful/unsuccessful Unfocused episodes were distributed among students.

Results and Discussion

A. Teachers' Perceptions

With regard to the reactive FoF, teachers state that when they react to the errors of students frequently, they will be demotivated. When they are stopped frequently in front of other students, they will feel inferior. So, reactive FoF depends on the age group, class size and the class type. Teachers state that if there are any errors that often mislead the meaning, they stop the students in between and clarify their errors. When students are often stopped, they focus more on accuracy. Then they become afraid to talk in front of others. According to Ellis et al. (2001, p. 299), successful uptake is defined as uptake in which a student correctly repaired a linguistic feature or clearly demonstrated understanding of an item. Unsuccessful uptake is uptake in which there is no attempt to repair or where an attempted repair failed (in responding FFEs) or where it failed to clearly demonstrate understanding of the targeted feature. According to teachers, in case of ESL classroom, there are often unsuccessful uptakes. They often repeat the same mistake.

B. Students' Perceptions

Students stated their views on the necessity of the forms in ESL context. 60 percent of students equate English Language learning with grammar learning. They perceive language as equivalent to grammar learning. 92% of students agree that grammar should be taught in discrete form but exercises can be given contextually. Almost 95% of students agree that grammar is the most important part in language learning and language forms help a lot in learning a second language. Forms can be practiced when there is real communication in the classroom. As there are two main types of FoF preemptive and reactive, more than 70 percent of the students confirmed that teachers should focus on the linguistic forms preemptively and reactively. But most of them prefer the peer-correction and peer-repair in a communicative class. According to students, preemptive instruction is better as learners are drawn attention towards the linguistic features of the language during the lesson. Therefore, 'noticing' and attention can be improved while performing the task.

Conclusion and Recommendations

From the pedagogical point of view, both the teachers and students believe in the necessity of form focused instruction as they lay foundation for all communicative activities. Both teachers and students prefer preemptive episodes in which students could notice the specific grammatical features. Teachers prefer communication over discrete items. But students want themselves to be corrected even while they are engaged in communicative activities. So teachers should address the issues of students and have balance in between.

Keywords: *preemptive, reactive, uptake, cognitive load, self-awareness, form*

References

Borg, S., & Burns, A. (2008). Integrating grammar in adult TESOL classrooms. *Applied Linguistics,* 29(3), 456-482.

Ellis, R., Basturkmen, H., & Loewen, S. (2001). Learner uptake in communicative ESL lessons. *Language Learning*, *51*(2), 281- 318.

Hinkel, E., & Fotos, S. (2002). *New perspectives on grammar teaching in second language classrooms*. Lawrence Erlbaum.

Achieving Augmented Learning via Re-engineered Assessment Practices in a Transforming Learning Milieu

W. M. P. Y. B. Rathnayake

Department of Languages, University of Moratuwa, Sri Lanka

prasannar@uom.lk

Introduction

The context of English language teaching evolves along with the new era paradigms thereby undergoing a swift transformation from an orthodox face-to-face classroom experience to an online experience. The assessment practices re-engineering in an ESP curriculum to serve the demands of the era remain the concern herein. The re-engineering scope is explored seeking its potential to nurture a positive washback effect to sustain augmented learning. The study fuses alternative assessments (AAs) within a re-engineered role, locating assessment at the centre of instruction and learning. The longitudinal exploration of an ESP programme seeks to validate the potential of AAs to instill augmented learning in a new mode of delivery during a transforming era.

Research Problem/s, Objective/s

Can AAs create a positive washback effect on the learning process? *Which scopes of re-engineered AAs can create a positive washback effect? Can the re-engineering of AAs transform the classroom into an augmented learning milieu?*

Materials and Methods

The study used a qualitative longitudinal exploration of a fast-track tailormade ESP module driven by alternative assessments (AAs) leading to three tangible outcomes; a Professional Resume/CV, a Narrated Digital Story, and an interview with an external examiner. Instructors' longitudinal observations during instruction, assessments and feedback recorded in the reflective journal were thematically analyzed seeking answers to the research questions.

Results and Discussion

The summary of the Learner responses and reflections (CV project) exemplifies the level of understanding learners had on CV writing at the beginning and after the treatment of the ESP module. The three domains of outcomes— Cognitive, Affective and Psychomotor gained by learners are evident via their reflective notes.

Table1. Cross-sectional Summary of the Learner Responses & Reflections (CV project)

Query	Learner Reflections	
How did you choose the content and layout for your resume/CV?	"I organize the content addressing the employer priorities." "I look at the job priorities before organizing the content."	"A CV should always be a document showing my growth." "Content of the CV should be precise and appealing."
Do you know what your employer expects from you? Did you highlight them in your CV?	"Employer expectations are clearly stated in the Job advertisement with words: 'prefer, privilege, ideal' etc."	"A properly written professional statement can highlight our featured assets".
What first impression does a CV offer to your employer?	"The language of our CV shows our professionalism & education."	"A precise profile statement can give the employer a first favourable impression."

The five stages of the digital story project given in Table 2 permitted us to reach certain assertions based on the longitudinal observations. In stage 1, developing the storyline and in stage 3, the learners seek the affordances of technology for better narrating their stories, they demonstrated the obvious resourcefulness of teamwork and the Internet. During stages 2–adding modalities to the story and 4–

technology integration, learners were thriving to explore novel domains of knowledge i.e., multimodality, and editing. Learners revealed that they had engaged in many advanced learning traits such as seeking expert advice from online forums, YouTube tutorials, etc., thereby engaging learners in real-life problem-solving scenarios. A vital observation recorded during stage 5–the development of an evaluation rubric for the digital story project was the potential of learners' engagement in the assessment process and decision-making on assessment practices towards improving learner accountability.

Table2. Cross-sectional Summary of the Longitudinal Observations (Digital Story Project)

Stage	Teacher's overall impression at;			Higher-order assertions reached
	the initial phase	after peer discussions	upon Submission	
1	Writings were mostly on "myself".	They made an effort to edit their writings in response to the inputs gained from peers.	Stories were organized under six virtues categories in thematic episodes.	Peer competition & assistance can assist in promoting writing skills.
2	They intended to use artefacts & photographs.	They have understood the significance of icons/emojis/graphics.	Improved sense of expression in multimodal content.	Digital literacy-espoused activities can instil motivation for further learning.
3	Non-cohesive Narrations were dominantly monotonous.	Improved confidence in stress and intonation in response to peer evaluations.	Auditorily rich and music-embedded narration.	Peer competition & assistance can liaise to achieve improved outcomes.
4	Powerpoint slides and animations were dominating.	Illustrious animations could be seen.	Video, audio, and linear editing tools were employed.	Digital literacy-espoused activities can improve learners' creative aspects.
5	Greater weight was on the writing skills of the script & animation.	The vocal and auditory richness and plot development were included. Perplexed ideologies on assessment criteria.	Improved tools covering an all-rounded evaluation.	Learners' engagement in the assessment process can improve the sense of learner accountability.

The external examiner's evaluation of the AAs based on the LOs confirmed the precision of the re-engineering process. Learners have been able to perform in all the learning outcomes with a reasonable average exceeding 3 out of the 5 marks scale, which advocates the fact that the ESP module objectives have been better reached.

Conclusions and Recommendations

The AAs exercised in self, peer, and group contexts with authentic and appealing learning exercises can create a positive washback effect on learning discerning the obvious resourcefulness of teamwork and the inherent force of internet-associated elements in the curriculum. Digital literacy-espoused activities were capable of instilling motivation for learning and improving creativity. The advantages of the AAs found in this study are consistent with the findings of the previous studies of Worley (2001)and Al-Mahrooqui & Denman (2018) on the obvious potential of AAs in the language classroom. The use of a structured evaluation rubric to offer a personalized testimony of descriptive evaluation for each learner was proven to be effective in triggering learner self-initiatives for further learning. There is a unique and promising potential with an authentic re-engineering scope of AAs to augment the ESP curriculum in a transforming mode of delivery.

Keywords: *Alternative Assessments, Augmented learning, ESP, Online ELT, Re-engineering Assessments*

References

Al-Mahrooqi, R., & Denman, C. (2018). Alternative forms of assessment. In J. I. Liontas, & M. DelliCarpin, *The TESOL encyclopedia of English language teaching* (1st ed.) (pp. 4851-4856). Wiley.

Worley, T. M. (2001). *Alternative assessment: Methods to make learning more meaningful*. College of Education, Armstrong Atlantic State University.

Xin, H. (2021). A Review Research of Washback in Language Testing. *Studies in Literature and Language*, 22(2) p.62-68.

Triggers of L2 Teacher Immunity in the Sri Lankan Context: A Narrative Case Study

S. A. S. K. Perera
Department of Secondary and Tertiary Education, Faculty of Education, The Open University, Sri Lanka
saper@ou.ac.lk

Introduction

These abstract reports part of a larger narrative case study which aimed at exploring reasons for the diversity of teachers of English as a second language (ESL) in terms of their work-related motivation and commitment. Research literature on teacher stress emphasizes reasons as to why teachers may emotionally detach themselves from the profession, suffer exhaustion and lose interest in teaching. Drawing on literature on teacher stress, Kyriacou (2001) presents a list of major sources of stress faced by teachers, which can be categorized as pupil-related (e.g. –maintaining discipline), administrative (e.g. - role ambiguity), social (e.g. - dealing with colleagues), and resource-related (e.g. – poor working conditions). Research on teaching ESL in the Sri Lankan school context underscores what motivates and demotivates ESL teachers and what specific challenges are faced by them in their day-to-day classroom teaching practice. According to Hettiarachchi (2013), the main demotivators of ESL teachers in Sri Lankan schools include issues related to pedagogy (e.g. - lack of resources for teaching), colleagues (e.g. - lack of supportive relationships with colleagues) and administration (e.g. - difficulty in obtaining transfers). In his study on ESL teachers in Jaffna, Aloysius (2015) brings out a number of issues that appeared to have impacted participants' teaching efficacy, which he categorizes under four themes: teacher-related issues (e.g. - family commitments acting as a barrier to their lesson plan preparation), classroom problems (e.g. - overcrowded classes), lack of opportunities for teacher self-development and inefficiency of educational authorities. Recent research introducing the construct of 'L2 teacher immunity' (Hiver, 2016) elaborates on L2 teacher development in a broader sense by investigating why some teachers, even when faced with undesirable circumstances at work, persist in the career. L2 teacher immunity is defined as a protective mechanism that develops in response to teachers' exposure to adverse experiences as part of their individual identity construction; in each teacher, this immunity can take either a productive or counterproductive form allowing him/her to survive within the profession in the long run. Hiver (2016) found seven key variables as essential to the make-up of L2 teacher immunity outcomes: teaching self-efficacy, attitudes to teaching, coping, classroom affectivity, burnout, resilience, and openness to change. In addition, his study revealed four developmental stages of L2 teacher immunity: the triggering stage during which a disturbing stimulus causes a state of disequilibrium in the teacher's motivational comfort zone, the coupling stage, when the teacher strategically responds to the state of disequilibrium so that s/he may move in a safe direction, the realignment stage when the teacher becomes able to reflect on the disturbance and to control it so that equilibrium is achieved, and the stabilization stage during which the teacher internalizes the residue of the experience as part of his/her professional identity in such a way that it will affect how s/he reacts to future disturbances. As this theory posits that the nature of a teacher's L2 teacher immunity determines how s/he acts as a practitioner, it is expected that findings of the current study would provide useful insights on how to facilitate the development of L2 teachers' ability to manage career-related challenges that would lead to a productive L2 teacher immunity.

Research Problem/s, Objective/s

Personal motivation for this study presented itself from my experience as a teacher educator of working with teachers of ESL from diverse contexts, who, according to my observation, differ from one another in terms of aspects such as their motivation, commitment and attitudes towards their own professional development. If these teachers were placed on a continuum to indicate the extent of their motivation for professional development, at one end of the continuum will be those who are keen on acquiring new knowledge on professional practice, seeking principled and informed solutions to problems they encounter in the teaching-learning process and applying this knowledge in their context as appropriate; at the other end of the continuum will be those who do the bare minimum of being in class and keeping the students in order during the allotted timeslots. Thus, adopting the theoretical lens of second language

(L2) teacher immunity (Hiver, 2016)—a construct which provides a theory on L2 teachers' career persistence and level of motivation for professional development—the current study set out to investigate the triggers of L2 teacher immunity in the Sri Lankan government school context through the narratives of five veteran ESL teachers working in the Western Province of Sri Lanka.

Materials and Methods

The participants of the current study were five veteran ESL teachers working in the Western Province of Sri Lanka selected through convenience sampling. The key selection criteria were being teachers of ESL with a minimum of ten years of experience working on permanent basis in a Sri Lankan government school and not being on long term leave from work at the time of data generation. The data generated through a background profile questionnaire, a semi-structured interview schedule, a narrative frame and informal observations were analysed thematically, to build up the stories of the participants' triggers of L2 teacher immunity.

Results and Discussion

Participant narratives revealed several acute and chronic stressors which may act as triggers of L2 teacher immunity in the Sri Lankan context. The acute stressors that the participants in this study experienced include getting transferred to another school on the pretext that the school had excess staff, resolving fights among students and a parent questioning the teacher for taking disciplinary action on her child. Examples for chronic stressors in the Sri Lankan government school context found in the participant narratives include students' resistance to learn English, heavy workload with an almost full timetable of lessons, teaching overcrowded classes, financial problems due to being underpaid, erosion of the prestige placed on teachers, school and education due to changing social values, and "intensive bureaucratic demands" (Castro et al., 2010, p. 624) made on teachers such as completing time consuming paperwork. These findings resonate with those of Aloysius (2015), Hettiarachchi (2013) and Kyriacou (2001) on career related challenges faced by teachers.

Conclusions and Recommendations

In conclusion, development of L2 teacher immunity in teachers of ESL in the Sri Lankan government school context is triggered by both acute and chronic stressors which they encounter at work on a daily basis. Based on the findings of the study, it is recommended that reforms to the existing education system in this context need to address flaws of the system such as the prevalence of a performative culture, examination-oriented nature of the curriculum and anomalies in teacher deployment; moreover, teacher education could play a vital role in providing teachers with support to develop their pedagogical skills, to encounter career challenges in more productive ways, and to network with peers and teacher educators from a variety of contexts.

Keywords: *Acute Stressors, Chronic Stressors, L2 Teacher Immunity, Narrative Case Study, Triggers*

References

Aloysius, M. (2015). *Problems of English teaching in Sri Lanka: how they affect teaching efficacy* [Doctoral thesis], University of Bedfordshire. https://uobrep.openrepository .com/bitstream/handle/10547/622477/Aloysius.pdf?sequence=1&isAllowed=y.

Castro, A. J., Kelly, J., & Shih, M. (2010). Resilience strategies for new teachers in high-needs areas. *Teaching and Teacher Education 26*, 622–629.

Hettiarachchi, S. (2013). English language teacher motivation in Sri Lankan public schools. *Journal of Language Teaching and Research*, 4(1), 1-11. http://www.academypublication.com /issues/past /jltr/vol04 /01/01.pdf.

Hiver, P. V. (2016). *Tracing the Signature Dynamics of Language Teacher Immunity* [Doctoral dissertation]. University of Nottingham.

Kyriacou, C. (2001). Teacher Stress: Directions for future research. *Educational Review*, *53*(1), 27-35. DOI: 10.1080/00131910120033628

Effectiveness of Utilizing Communicative Language Teaching (CLT) Based Activities to Develop Speaking Skills in a Virtual Classroom, A Comparative Study on Virtual and Traditional Physical Classroom

D. M. S. M. Thennakoon
Faculty of Graduate Studies, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
sureshathennakoon09@gmail.com

Introduction

In recent years, one of the greatest changes in foreign language pedagogy has been the shift from a teacher-centered learning model to a learner-centered model. This shift signals a new era in which students must be given a chance to express themselves in speaking the language. In light of this development, Communicative Language Teaching (CLT) emerges. Yet, the students tend either to feel frustrated or give up on the task of developing speaking skill due to traditional English language classes. Additionally, the recent pandemic situation forced most of the teachers in Sri Lanka to adapt to the virtual platforms. However, due to constant connection issues and lack of training of the teachers, the adaptation of virtual classrooms has not been recognized as convincing within the Sri Lankan academic community despite its importance in the pandemic situation. In the meantime, the talk on the importance of physical classrooms in second language teaching and learning context is also a highlighted issue despite its functional difficulties under the prevailing situation. In light of this, people often believe that the traditional physical classroom is more effective than the virtual classrooms due to the issues that surround it. Therefore, this study focused to find out where the virtual classrooms with a communicative language teaching approach stands out when compared to the traditional classrooms in the context of speaking skill development of the students. Most researchers focus on the comparison of virtual classrooms and physical classrooms. However, the visible research gap was the comparison of CLT employed virtual classroom and the traditional physical classroom.

Research Problem/s, Objective/s

According to Jayatunge (2015), majority of the students in the Sri Lankan context especially the tertiary education system lacks the required command in spoken English. Therefore, the question how to increase speaking competence and confidence of ESL learners becomes very important in the pedagogical environment. This concern led the researcher to conduct the current research. Furthermore, many CLT studies in the Sri Lankan ESL context are conducted in physical classrooms. When it comes to Commutative Language Teaching (CLT), there is a lack of emphasis on virtual classrooms. Also, Janet (2019) points out that the students either tend to feel frustrated or give up on the task of developing speaking skills due to the influence of traditional English language classrooms. Therefore, there is a lack of focus to conduct research on secondary level students in the specific context in Sri Lanka. Hence, the current study aims to integrate on the effectiveness of utilizing Communicative Language Teaching-based Approach (CLT) to develop speaking skills in a virtual classroom. This study was guided by four research questions. Through the analysis of post-test and pre-test results the first one examines in what ways a virtual classroom can be more effective compared to a traditional classroom in developing the speaking skills of students and the second one examines whether CLT functions more effectively in a virtual classroom to develop the speaking skills of the students than a traditional classroom and the third one examines in what ways each classroom is effective in developing students' fluency and accuracy and the final one examines what are the perspectives of students towards virtual classrooms and traditional classrooms.

As an ESL teacher, the researcher wanted to see how virtual classrooms using a Communicative Language Teaching Approach (CLT) compared to traditional classes in terms of students' speaking skill improvement. The majority of study focuses on the comparison of virtual and physical classrooms. Therefore, this study aims to investigate the effectiveness of Utilizing Communicative Language Teaching-based Approach (CLT) to Develop Speaking Skills in a Virtual Classroom.

Materials and Methods

For the study 60 students in grade 11 from Mo/Alpitiya National School were selected and divided into groups of 30 as experimental group and the control group. Both groups were equated on the basis of pre-test and post- test. A mixed approach was employed in the study in order to gain a broader understanding on the issue. During the experiment the two groups are taught in two different modes. The experimental group was taught in a virtual classroom and the control group was taught in a traditional Sri Lankan classroom. After the teaching sessions a teacher-made post-test was given to both groups to measure the progress of the participants in each group. Then a questionnaire was given to the students to find out their opinions and the preference. The study employed a mix method which involves both quantitative and qualitative data. SPSS was used to analyze the quantitative data and thematic analysis was used to analyze the qualitative data. The selected students for this study were given a pre-test to evaluate their current proficiency. Then the students were divided into two groups where the first thirty students were taught through a virtual classroom for 7 weeks. The second group with thirty students was taught in a traditional Sri Lankan classroom. After the teaching sessions, all the students were given a post-test to determine the progress of the students. Then the collected data was analyzed to find out the effectiveness of technology-based virtual classrooms in comparison to traditional classrooms.

Results and Discussion

The findings of the study reveal that the utilizing communicative language teaching-based approach to develop speaking skills in a virtual classroom is considerably effective than the traditional methods. Furthermore, the findings reveal that the students also have a positive attitude towards the methods that were employed in the virtual classroom. The results further show that the speaking skill of the students that were taught through the virtual classroom was developed more than the students who were taught in the traditional classroom.

Conclusion and Recommendations

The results of the study showed that the teaching sessions conducted in the virtual classroom had got effect in which the students were able to develop their speaking skills fluently as the students were given priority to communicate during the classroom. Further, the learners of the physical classroom had developed their speaking skills accurately. Focusing on statistical data obtained through analysis of the pre-test and the post-test can prove that utilizing CLT approach to develop speaking skills in a virtual classroom is effective.

Key words*: Communicative Language Teaching, Speaking Skills, Virtual Classroom*

References

Abdullah, N. (2016). Group work activities for improving speaking skills. *International Journal of English Education*, 7(3), 389-401. https://pdfs.semanticscholar.org/b5e4/8bf666ece3f653c69fb4a31be8896a3a1294.pdf.

Achmad, D., & Yusuf, Y.Q. (2014). Observing pair-work task in an English-speaking class*. International Journal of Instruction*, 7(1), 150-164. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/259564408_Observing_PairWork_Task_in_an_English_Speaking_Class.

AL-Garni, S. A., & Almuhammadi, A. H. (2019). The effect of communicative language teaching activities on EFL students' speaking skills at the University of Jeddah. *Canadian Center of Science and Education*, 12(6). doi: 10.5539/elt.v12n6p72.

Annamalai, N. (2018). A case study of the online interactions among ESL students to complete their narrative writing task. *Malaysian Online Journal of Educational Technology*, 6(1). https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1165482.pdf.

Challenges of Online ESL Practitioners and Strategies Used to Overcome them at the Secondary Level

M. N. R. Wijenayake
Co/Mahabodhi College, Colombo 10, Sri Lanka
send2nishan@gmail.com

Introduction

Online teaching and learning are becoming increasingly popular in many parts of the globe. However, teachers and students at all levels of education encounter many challenges. As a visiting lecturer of a government university, the researcher also has first-hand experience of many challenges of online education. In addition to that, in his capacity as a Deputy Principal, he has noticed that conducting online English lessons for Secondary Level students in government schools is significantly challenging for teachers of English. Many local and international studies have also been conducted to identify common challenges of online teaching and some strategies to overcome them. In a Sri Lankan study, Priyadarshani and Jesuiya (2021) reported that the biggest challenge for online classes is the technological and network challenges. Rahman (2020) explored the challenges of teaching English as a foreign language (EFL) online in Saudi Arabia and identified problems such as the difficulty of maintaining discipline in large online classes and improving writing skills. Basal (2013) identified some strategies to overcome the challenges of online teaching and suggested that teachers should give hyperlinks within the material for words, phrases, and video or audio components and direct the students to explore the subject matter. However, there is a shortage of local studies on the challenges of online ESL teachers who teach at secondary level grades in government schools. Hence, this study was unique as it explored both challenges and the strategies to overcome them.

Research Problem/s, Objective/s

1. What are the challenges encountered by teachers when conducting online English lessons for secondary-level students in government schools in Sri Lanka?
2. What strategies are used by teachers to overcome the challenges of online English lessons at the secondary level in government schools in Sri Lanka?

Materials and Methods

This study employed a mixed methods approach, using a questionnaire and semi-structured Interviews. The research design was a survey research design. The study's target population was 742 English teachers in the Colombo Education Zone. The government schools in Sri Lanka have four categories (1AB, 1C, Type 2, and Type 3). Hence, the accessible population was 150 teachers of English from schools of the 1C category in the Colombo Education Zone. Therefore, samples of 40 English teachers who teach at the secondary level from 1C schools in the Colombo Education Zone were selected for this study.Data were collected via a self-administered questionnaire and semi-structured Interviews via Zoom. First, the researcher checked the validity of both instruments by conducting a pilot survey and then obtained permission from the principals of relevant schools and consent from the participants. Then the questionnaire, which consisted of 24 questions, was administered among 30 teachers of English who conduct online English lessons for secondary level students in (1C) schools in Colombo Education Zone. Next, another ten (10) teachers of English were interviewed. Data were analysed using both quantitative and qualitative techniques. As per the quantitative analysis, responses to questions 1-24 of the questionnaire were analysed using SPSS software and MS Excel. Data gathered from the ten interviews was used for qualitative analysis. Conclusions and recommendations were made after considering both studies.

Results and Discussion

Questionnaire-The preliminary descriptive type questions (Questions 1-6) revealed that all 30 participants (100%) used the Zoom app to conduct online lessons. In addition to Zoom, 3.3% of participants used MS

Team. The majority of the participants conducted online English lessons for the 14-15 age group. About 90% of participants used supplementary materials in addition to textbooks.

Table 1. Most Challenging Language skill/area

Rank	Reading	Listening	Writing	Speaking	Vocabulary	Spelling	Grammar	Pronunciation
1	5	5	15	2	0	2	6	3
2	3	3	2	1	1	8	1	0
3	4	5	4	9	4	2	2	4
4	6	1	5	4	10	1	2	4
5	3	1	2	3	6	5	5	3
6	1	6	0	2	5	7	5	5
7	1	4	2	5	3	4	5	7
8	7	5	0	4	1	1	4	0

Table 1 indicates that writing was the most challenging language skill to be taught online, whereas teaching Vocabulary was the least challenging area. As such, giving training to ESL practitioners to improve writing skills of online learners should be a priority. 'Poor Attendance of Students' was the most significant challenge and 'Making Online Lessons Interactive' was the least significant challenge. Maintaining a register, using a flexible timetable, and contacting parents were some strategies used to overcome the challenge of 'Poor Attendance of students'. The participants used different tools, such as Jamboard and Bamboozle, to overcome the challenge of making the online lessons more interactive.

Interviews-The semi-structured interviews with the ten English teachers showed that most ESL practitioners face many challenges, such as lack of resources, i.e., laptops and mobile phones, poor attendance of students, and lack of training. Despite those challenges, about 60% of them use a variety of strategies to overcome those challenges. Buying data cards for students, getting students to share the devices with family members or peers, and conducting online English lessons at convenient times for students are some of the strategies identified during the interviews. Lack of support from the Ministry of Education and Zonal offices was a primary concern of all 10 participants. About 80% of them stated that they need training on handling packages such as Zoom and MS Team and training on using online games and tools such as Bamboozle, Kahoots, and Jamboard.

Conclusions and Recommendations

It was concluded that ELT practitioners had taken the initiative to conduct online English lessons amidst many challenges, such as lack of adequate resources, poor attendance of students, and lack of training for online teaching. It was also concluded that ESL practitioners need comprehensive in-service training on handling online tools and preparation of lesson materials to meet the needs of online education. It was recommended that (1) the Nation Institute of Educaton, Provincial, and Zonal Education offices should organise training programmes and workshops that facilitate ESL practitioners to acquire skills in handling online tools and designing online ESL content, and (2) school principals, teachers, and parents collaborate to minimise poor attendance of students.

Keywords: *Strategies, Challenges of Online, ESL Practitioners, Secondary Level*

References

Başal, A. (2013). ELT Teachers as Online Material Developers. *The Online Journal of Distance Education and E-Learning*, 1(2), 8–12. http://www.tojdel.net/?pid=showissue&volume=9&issue=3.

Priyadarshani, H. D. C., & Jesuiya, D. (2021). Teacher's Perception on Online Teaching method during Covid-19: With Reference to School Level Teachers at Faculty of Education, The Open University of Sri Lanka. *Shanlax International Journal of Education*, 9(2), 132–140. https://doi.org/10.34293/education.v9i2.3662.

A Need Analysis of Architecture Students for Designing an English for Specific Purposes (ESP) Curriculum

P. D. D. D. Wickramasinghe

Department of Languages, General Sir John Kotelawala Defence University, Sri Lanka

dhanushkadihan@kdu.ac.lk

Introduction

The "graduates in contemporary Sri Lanka are criticized as being unemployable" (Attanayake, 2001, p.4). One main reason which has been cited for this predicament is the lack of competency in the English language of the state university graduates. This has taken a heavy toll on state coffers given that these are state sponsored graduates whose skills are ultimately under-utilized for the development of the country. It is in this context that the English language required for industry-oriented degree courses is situated. There is a vital need for these English language courses that are being taught in universities to be aligned with the professional requirements sought by such degree courses. When it comes to industry-oriented degree courses, they differ from some other areas of professional English such as English for business or engineering given that these industry-oriented degree courses satisfy unique requirements. The Built Environment sector has become an emerging field of study in the Sri Lankan higher education sector given the country's mega expansion drive of construction projects, highways, port cities, and harbors which are mostly funded or sponsored by the People's Republic of China. Thereby, the labour market for the related services in construction industry is relatively on demand. Thus, number of undergraduate courses are being implemented for this intent to cater to the booming construction projects of the country and related service sectors. Some of the degree courses that come under the sphere of Built Environment and Spatial Sciences include Surveying Sciences, Quantity Surveying, and Architecture. This study specifically investigates the ESP requirements pertaining to Architecture degree course.

Research Problem/s, Objective/s

The English Language Teaching Unit of a state university offers a non-GPA common English module for the undergraduates reading for the degree in Architecture. The English programme in place currently has four English courses in the first- and second-year degree programmes; namely: Basic Study Skills in English, Advanced Study Skills in English, Writing & Speaking Skills, and Research Writing Skills. However, it has been observed that the target population's requirement for language skills are unique owing to the degree programme's industrial orientation. As such, the present curriculum barely corresponds to these necessities of the learners. In cognizance of the above pertinent problem, the current study thus assessed the necessities of the undergraduates reading for the degree course in Architecture with the view of recommending an occupationally focused curriculum.

Materials and Methods

The undergraduates involved in this research included the first, second, third, fourth and fifth year undergraduates following the Bachelor of Architecture degree programme. A total of 60 students participated in the study. The participants were given a questionnaire consisting of 27 questions and the data were analysed using the arithmetical applications in Microsoft Excel. "Use of multiple measures, as well as multiple sources, will increase the quality of information gathered" (Long, 2005, p.32). The use of interviews is widely practiced in needs analysis research in ESP (Chacko et al 1988). To identify the EFL needs, Cumaranatunge (1988) conducted his research, using both structured and unstructured interviews with Sri Lankan domestic "aides" and various government employees. Polit & Hungler (1999) also construed that adopting semi-structured interviews render a stronger perspective and meaning to the findings. Thus, the questionnaires dispatched for the students; were followed-up by semi-structured interviews using a stratified random sample of the students from all academic years who had responded for the entire questionnaire. In addition, the literature on needs analysis research emphasizes that

"domain experts should be consulted to access insider knowledge of what successful performance in a specific job or occupation entails" (Serafini et al, 2015, p. 12), 'as mentioned before, domain experts are the people who actually carry out a job, and they know exactly what is done and needed. With respect to triangulation by source and method, the information retrieved by means of insider introspections certainly proved to be more reliable' (Long, 2005, p. 194). In tandem with this, in the second phase of the semi-structured interview process, the domain experts were interviewed. In this study, the domain experts were the senior lecturers of the department who were the chartered architects with years of experience in the field.

Results and Discussion

77% of the sample states that developing reading skills are very important for the degree programme while 22% report it as important. Developing writing skills is rated as very important by 72% while 27% asserted that it is important. Enhancing speaking skills has been rated as the highest importance level with 79% stating it to be very important for the degree programme while 22% agreeing that it is important. Listening skills rated as very important by 69% of the respondents and 32% agree that it is important. As per the above findings, it can be ascertained that the students have ascribed a high-level importance to developing both reading and the speaking. As per the focus group discussions conducted with the students, the level of importance attributed to reading skills were mainly due to the demands arising from the courses and projects pertaining to history of architecture, literature, cinema, fine arts, and Sri Lankan Studies. In addition, the Essay on Architecture demands them to read extensively. The interview findings with the domain experts revealed a comprehensive picture of the necessities involving the students reading for the Bachelor of Architecture degree programme in relation to their ESL learning needs. In terms of the reading necessities required, it is evinced that the students need to engage in extensive reading prior to the designing process. Thereby, the need to conduct design research and design investigation was emphasized by the domain experts. In terms of writing skills, writing short papers, assignments, and essays which were highlighted by the questionnaire survey were also confirmed in the findings of the semi-structured interview data.

Keywords: *ESP, Needs, Architecture, Undegrdautates, Sri Lanka*

References

Attanayake, A. U. (2017). *Undergraduate ELT in Sri Lanka: Policy, practice and perspectives for South Asia.* Cambridge Scholars Publishing.

Basturkmen, H. (2010). *Developing courses in English for specific purposes.* Palgrave Macmillan.

Belcher, D. D. (2006). *English for specific purposes: Teaching to perceived needs and Imagined futures in worlds of work, study, and everyday Life*. TESOL Quarterly, 40(1), 133. https://doi.org/10.2307/40264514.

Dudley-Evans, T. (1998). *Developments in ESP: A Multi-disciplinary Approach.* Cambridge University Press

Nation, I.S.P. & Macalister, J. (2010). *Language curriculum design*. Routledge.

Reflect, Rewind and Refocus the Technological Innovations in English Language Teaching and Learning

S. K. L. J. Ramanayaka
Sri Lanka Institute of Tourism and Hotel Management (SLITHM), Sri Lanka
lathishar@slithm.edu.lk

Introduction

Innovation keeps engendering in all components of our life. In this sense, this research paper inclines to the innovative technologies implanted in teaching and education and its effect on English language teaching and learning process at Sri Lanka Institute of Tourism and Hotel Management (SLITHM); how the innovative technology tools facilitate learning at SLITHM and to what extent the Advanced Level students are involved. Connectivism (2005) is a cognition hypothesis made by Stephen Downs and George Siemens which illustrates the nexus between human learning and the access to knowledge enabled by the current technological environment. The focus of this research is the measuring of the recent trends on educational English language teaching and learning facilitated by modern innovative technologies. Subsequently, users need to appreciate and comprehend the advantages and disadvantages of applying innovation to learning. The role of technology in teaching and learning is colossal to such an extent that researchers currently feel that the blend of teachers and innovative technology will lead to extraordinary learning achievement (Sharma, 2009), culturally and socially. Not only the teaching learning process has incorporated laptops or the web, but also simulations, games, smart phones , tablets and later 3D technologies (Dror, 2008). Innovative Technology presently takes a crucial position in human's social and cultural advancements at present. Students learning English as a second language will require perpetual listening, speaking, reading and writing to work on their facilities and experience (Ybarra and Green 2003). It is conspicuous that innovative technology further develops enunciation (Seferoglu, 2005), language fluency, clarity and execution (Guzel and Aydin, 2016) and skills development (Nomass, 2013). Hence, to embrace this errand, English as a second language students need to utilize various avenues to open up numerous likely potent zones of proximal development.

Research Problem/s, Objective/s

This research was conducted to address a fourfold objective;

I. To identify the extent of the technological contribution to the development of the English language teaching processat SLITHM
II. To find a suite of solutions to enable both English language lecturers and learners to overcome the challenges which currently hinder the use of modern technology in English teaching at SLITHM
III. To recognize technological teaching programmes and aids which enable students to learn via an electronic curriculum
IV. To find out the most effective technologies to be incorporated in the English language learning and teaching process at SLITHM

Materials and Methods

Study Sample

100 Advanced Level students from the 237 batch were selected as the data sample and this sample consisted of the Advanced Level students from the Professional Cookery, Food and Beverages and Accommodation Operation disciplines.

Research Instruments

The data has been gathered using both qualitative and quantitative methods: questionnaires, interviews, focus group discussions and key informative interviews with all the Advanced Level students were utilized to collect primary data. Descriptive information was used to analyse the facts. Secondary data have been

collected from previous research, research papers, reports, textbooks, encyclopaedias, journals, dictionaries and websites.

The researcher followed each of the following methodologies:

I. The descriptive method and experimental monitoring were applied in this research to fully interrogate the study questions and devise appropriate solutions.
II. Based on the determination of time and spatial period, the application of historical methodology based on an analysis of the elements and reasons which gave rise to the basic research problem and the attendant challenges further assisted an evaluation of present and future developmental impacts

Results and Discussion

The Advanced Level students are more enthusiastic and interactive when using modern technology to absorb English language skills by 85% more than in a traditional classroom with zero usage of modern technology. Statistical data confirm that a high percentage of those who learn English language skills interact with modern technological means such as smart boards, computers, tablets and display screens compared to traditional teaching methods. According to the statistics conducted on random samples of Advanced level students, it was evident that they adopt the most modern means of technology. Further, modern technology has enhanced interaction with the English lecturers during the pandemic time as well. The overall response of the Advanced level students in the classrooms has improved significantly when using modern techniques in teaching English language as the interaction with English lecturers using modern media reached more than 90%. Further, it was revealed that the Advanced level students were more inclined to learn from E-curriculum and English lecturers prefered to use modern technology rather than traditional teaching methods due to the Advanced level students' fast response and their interaction and educational attainment with high statistically rates.

Conclusion and Recommendations

The findings of this research precisely depicted that using technology in teaching and learning English language has been increasing in the last three years. This shows the worldwide propensity toward integrating technologies in the higher educational institutions across the world. The trends additionally prove that learning through the execution of innovative technology is increasingly developing in the modern world.

In light of the above findings, the following recommendations have been made:

i. Substitute modern innovative technology for traditional English language teaching methods
ii. Provide appropriate training for all English lecturers to use modern technology in English language teaching
iii. Adopt complete electronic curriculum projects in line with modern requirements
iv. Urge English lecturers to enhearten Advanced level students to utilize modern technology as an expedient to develop their language skills
v. Establish Internet networks within higher educational institutions to equip English lecturers to opportunely avail of modern technology
vi. Provide pertinent training for all advanced level students to utilize modern technology in English language learning

Keywords: *Modern Technology, Learning, English Language Teaching, Innovations*

References

Ellis, R. (1985). *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford University Press.
Warschauer, M., & Meskill, C. (2000). *Technology and second language learning*. Harper Collins.

Using YouTube for Teaching English as a Second Language in Sri Lanka in 2022: An Autoethnographical Case Study

M. M. K. D. Ratnayake
Department of English Language Teaching, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
madhubhashiniratnayake@sjp.ac.lk

Introduction

This paper looks at the effects and consequences of using social media, especially YouTube, in teaching English as a second language to Sri Lankan – especially Sinhala – students, by taking the case of one channel that was started at the end of 2021 – *Atharamadiyawa/The In-between Space* – by the current researcher and Senior Lecturer of a Department of English Language Teaching, University of Sri Jayewardenepura. It will also assess the impact it created within a year, by analysing the unsolicited and solicitated feedback received from its viewers, and other connected phenomena. It is a post-positivist, subjectivist, interpretivist, first-person narrative, falling under the qualitative research methodology of autoethnography. In personal narratives, the researchers "take on dual academic and personal identities and focus on some aspects of their personal experiences in daily life" (Ellis, 2008) and it is a methodology that is not free of controversy (ibid, 50 – 51) and anything autobiographical often occupies "a questionable place in qualitative research" (Freeman, 2008). However, since I agree with Freeman that "Drawing on autobiography in qualitative research nevertheless remains an extraordinarily valuable vehicle not only for exploring the human realm in all of its depth, complexity, and richness but also for casting radically into question what constitutes valid and viable knowledge" (Ibid), the pronoun 'I' will be used to strongly and unashamedly to signify that the researcher's own emotional responses are given validity within the framework of this paper, as well as to show and own agency in the process of creating and working with this channel. Therefore, this paper has two aspects: my own responses to the criticism of the channel; and what I tried and wanted to do with this channel and how much was achieved in that attempt within a year of its existence.

Research Problem/s, Objective/s

The research problems I want to investigate are what kind of reception is given to a 53-year-old woman teaching basic English to university students when she tries to embark on teaching through social media, specifically YouTube, in Sri Lanka at present, and also to see whether she has succeeded on achieving at least some of the objectives she set out to gain. My objectives in this paper are to find out what can be deduced - based on the public comments made as responses to this channel on social media - about a) learning English as a second language in Sri Lanka; b) the attitudes that prevail on how women should look and behave in these platforms; c) the class-based issues that arise when someone tries to cross perceived class boundaries here.

Materials and Methods

The data from which I will draw conclusions about the prevailing socio-cultural attitudes towards learning English as a Second Language, about women, about privilege and so on, are the comments that come under my videos and on my FB page, with just one or two references on other platforms like Instagram or print media. Also, I will document the reasons for starting this channel, which will lay out some of the socio-cultural as well as psychological problems that I have observed in the more than twenty years of teaching English to adults in Sri Lanka within the state university system. How much of these aims were achieved cannot be scientifically measured – but an idea can be got by going through the public comments made on social media (SM). Whether we should consider such SM comments with seriousness is another issue that needs to be dealt with at the outset, because these are more often than not the most unreliable of data: the names can easily be fake; one person can make many comments under different names; there could be various reasons for making false statements or charges; comments can be made with no serious thought behind them at all. However, since the focus is also on the emotional response of the receiver - and I have solid proof of that - it is not completely a pointless task either. Also, the kind of comments that

come in do give an idea of what is considered alright to do to a person trying to offer something of educational value on social media within the framework of teaching English.

Results and Discussion

As my title shows, which is an actual comment a viewer made after watching my interview with Boopathy Nalin (https://www.youtube.com/watch?v=jMBjMc4RoZ8) there can be extreme vitriol directed at especially women – who are active on social media for some social purpose. My analysis will focus on two or three such interventions, all done by people who have been open with their identity and criticism. My own reactions to such criticism open doors for much self knowledge too, and for knowing where my vulnerabilities lie and how I try to overcome them and if, in fact, I have. Your own self being part of research data, is one of the best aspects of autoethnography. On the less autobiographical side, the objectives of the creator for creating this channel can be summarized in four points: giving Sri Lankans a chance for language acquisition; giving anyone an opportunity for educating themselves in various aspects through listening to discussions between academics and artists; making the English language have relevance to the lives of Sri Lankan learners; developing a liking among ESL learners in Sri Lanka for the English language. Acquisition was aimed at by most of the interview programmes being done in both English and Sinhala, which meant that there is a chance for Sri Lankans interested in these subjects to acquire English through being exposed to it – interest in the subject might make them listen to both. Rod Ellis describes language acquisition as "picking up a second language through exposure" (Ellis, 1985, p. 6) which is different to 'learning', defined as "the conscious study of second language" (Ibid). Krashen has pointed out that it is not simple exposure that is needed but comprehensible input – which he considered as giving the learner something a little more than what he/she now possesses – the I + 1 hypothesis (Ibid, p. 157). Gauging 'comprehensible input' is beyond a YouTube channel that doesn't know the level of competence of the target audience, it being heterogenous and various as the people who view it. However, there is still hope for multileveled input - as Krashen himself has said, input does not need to be finely tuned (Ibid), and in any case, SLA theories have also now moved to new directions. A recent article by Ellis shows how grammarians have themselves moved away from purely linguistic frameworks. He speaks of Complex Dynamic Systems Theory which from around the 2000s onwards, "combines social and cognitive perspectives on L2 acquisition; views learning as individualistic and non-linear". It also posits the "interconnectedness of multiple variables" and considers "predictions about how learning will occur not possible" (Ellis, 2021).

Conclusions and Recommendations

There are multiple problems associated with a middle-aged woman, speaking not in expected ways, perceived as being somewhat privileged, trying to intervene very publicly in social media, in the process of teaching English as a second language in Sri Lanka. However, at a time when many students, and those keen on study, are facing obstacles in getting to educational institutions, innovative ways of using technology like YouTube needs to be looked at seriously to improve the conditions available for learning and teaching, and should be pursued, no matter at what personal cost.

Keywords: *YouTube, Social Responses, ESL, Attitudes, Women*

References

Ellis, Carolyn, S. (2008) "*Autoethnography" (48 – 51) in Lisa M. Given (ed) The SAGE Encyclopedia of Qualitative Research Methods.* California, SAGE Publication Inc. (p 47).

Ellis, R. (2021). A Short History of SLA: Where have we come from and where are we going?. *Language Teaching*, 54, 190-205. https://www.cambridge.org/core/services/aop-cambridge-core/content/view/A54A109A62DA4CF4F639E9AB2B16DEF4/S0261444820000038a.pdf/a-short-history-of-sla-where-have-we-come-from-and-where-are-we-going.pdf.

Ellis, R. (1985). *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford University Press.

Mark, P. (2008). Autobiography. In L.M. Given (Ed.) *The SAGE Encyclopedia of Qualitative Research Methods* (Vol. 1&2, pp. 45-47). SAGE Publication Inc.

Impact of Online Games on Teaching English Speaking Using 'Talk as Interaction' to ESL Learners During Pandemic

H. M. R. Gunawardana* and S. K. Amarasena
Department of English Language Teaching, University of Kelaniya, Sri Lanka
rushigunawardana123@gmail.com

Introduction

COVID 19 pandemic has been spreading around the globe since 2019, and its repercussions were highly seen in Sri Lanka as well. Consequently, just as in every other sector, this global pandemic has caused many negative impacts on Sri Lankan education systems. In fact, the new normal has majorly encouraged online learning by alternating physical classroom settings to virtual classrooms.

Research Problem/s, Objective/s

The pandemic can be a cause in hindering student engagement and amplifying the affective filters such as inhibition and anxiety. Therefore, it has influenced "the disruption of physical face-to-face classrooms at every level of education in most countries around the world" (Bozkurt et al., 2020).

This study aims to investigate the impact of using online games in teaching speaking by utilizing the theory 'talk as interaction' to lower secondary learners in Sri Lanka to increase the student engagement. The secondary objective of the study is to identify the attitudes of Sri Lankan lower secondary learners towards virtual classrooms and methods used.

Material and methods

In the present study, a group of twenty grade ten students of two local schools were selected as the sample of the study. The data collection was done by incorporating the pre-made lesson plans for sentence connectors and future tense with selected online games and a feedback session from students following each lesson. The study was conducted consuming a mixed approach where qualitative data were analyzed using content analysis and quantitative data were analyzed.

Results and Discussion

It is true that traditional approaches have been replaced by online e-learning (Mpungose, 2021). Therefore, "numerous educational institutions adopt information and technology applications in virtual learning classrooms" (Al-Mubireek, 2019).

The data analysis majorly explicated that the student engagement was comparatively higher than a usual virtual classroom after using online games and they act as a key factor in increasing the engagement of particularly weak learners in the respective lessons. The majority of the students appeared to highlight positive perceptions and attitudes toward using online games in lessons. For the research one of the Richards (1990) functions of speaking 'Talk as interaction' was taken into consideration.

Conclusion and Recommendations

From the results, it was clear that the connection between online games improved motivation to learn target subject content and gain enjoyment from the lesson, concluding that online games were one of the key factors in engaging particularly weak learners in the lesson.

As for the recommendations, the research enlightens the way to keep the students' enthusiasm throughout an online setting and it is clear that their tasks should be made accordingly. As a whole, it is clear that online games affect students' learning in improving their language learning.

***Keywords**: Pandemic, Online-Learning, Online Games, Affective Factors, Engagement*

References

Al-Mubireek, S. (2019). E-learning in the English classroom: Comparing two e-learning platforms impacting preparatory year students' language learning. *CALL-EJ,* 20(2), 19-37.

Bozkurt, A., Jung, I., Xiao, J., Vladimirschi, V., Schuwer, R., Egorov, G., Lambert, S., Al-Freih, M., Pete, J., Olcott Jr, D. & Rodes, V. (2020). A global outlook to the interruption of education due to COVID-19 pandemic: Navigating in a time of uncertainty and crisis. *Asian Journal of Distance Education, 15*(1), 1-126.

Richards, J. C. (1990). *The language teaching matrix.* Cambridge University Press.

Switching to Inclusive Learning Spaces: The Role of Code Switching and Translanguaging in Lower Basic ESL Classes

E. M. Jayewardene

Department of English Language Teaching, Faculty of Arts, University of Peradeniya, Sri Lanka

eyshanthi.14@gmail.com

Introduction

Code-switching (CS) and translanguaging can be considered as important pedagogical practices which promote inclusivity in the ESL classroom as they challenge the conventional monoglossic language learning classroom. As Senaratne (2009) maintains, CS can be considered "an umbrella term which usually signals the alternate use of languages in speech" (p.5) while Canagaraja (2011) identifies translanguaging as "the ability of "multilingual speakers to shuttle between languages, treating the diverse languages that form their repertoire as an integrated system" (p. 401). Given that teaching English in a post-colonial setting such as Sri Lanka is a complex task owing to the prevalent ideologies which are closely tied with a colonial legacy which promote eurocentric values, CS and translanguaging can also be seen as decolonizing pedagogical practices in which ESL practitioners can transgress the colonial discourse by validating bilingual/ multilingual students' identity. Moreover, CS and translanguaging can be viewed as pedagogical strategies which place value on the students' First Language (L1) and consider them as producers of knowledge in the classroom. Therefore, CS and translanguaging contribute to creating an inclusive space for learners which reduces their anxiety thereby facilitating Second Language (L2) acquisition.

Research Problem/s, Objective/s

CS and translanguaging rely on the use of the learners' and teachers' L1. However, scholars such as Brown (1985), Sinha (2009), Thyab (2016) contend that learners' L1 negatively affects the acquisition of the L2. However, scholars such as Janz (2011), and Makuloluwa (2013) have shown that teacher and student CS facilitates language acquisition while Garcia (2009), Canagaraja (2011), Wijesekera (2018, 2019), have argued that translanguaging practices encourage students to use their L1 which facilitates L2 acquisition. Despite these liberal attitudes to a multilinguistic language learning context, the role played by the L1 in classrooms, where there are disadvantaged learners who depend on classroom instruction for L2 acquisition, is questionable as these learners have no exposure to the TL outside the ESL class. Thus, the present study explores the nature of CS and translanguaging in lower proficiency ESL classrooms and the reasons why these practices take place in order to identify their pedagogical implications in the ESL classroom.

Materials and Methods

The study was a mixed-methods research and two lower-basic classes of the Faculty of Arts, University of Peradeniya were selected for data collection. The classes included both Sinhala and Tamil medium students. Thus, in addition to their shared knowledge of English, which they learn as a L2, the Sinhala medium participants shared Sinhala as a common language and the Tamil medium participants shared Tamil as a common language while also sharing a limited knowledge of Sinhala with the other participants. Qualitative data collection tools included classroom observation and audio recordings. In order to make classroom observation more productive, systematic notes were taken and the online class interactions were recorded. Moreover, a questionnaire was administered and semi-structured focus-group interviews were conducted among 30 students of these two classes using simple random sampling. Also, 05 instructors teaching in these groups were asked to respond to an online survey. The audio recordings of the classes were transcribed in order to analyze instances of code switching. The data of the questionnaires and focus-group interviews was analyzed thematically. Data triangulation was also carried out as the data obtained from observation was triangulated by the data of the questionnaire and focus-group interviews.

Results and Discussion

An analysis of the classroom interactions demonstrates that CS and translanguaging fulfill a range of functions. Students rely on CS and translanguaging mainly to express their ideas better and overcome their vocabulary problems which stem from their low proficiency in English. As Janz (2011) contends, students also rely on CS to manage their tasks when engaging in group work (265). Teachers, on the other hand, promote the use of CS and translanguaging when clarifying whether the students can understand instructions and/ or questions of the teacher, eliciting responses, scaffolding the students so that they can participate and respond critically to classroom discussions, and creating an enabling learning environment in order to reduce the anxiety of the learners. Thus, the freedom to experiment with the TL by relying on the resources of their L1 increases student interaction. Learners are able to freely engage in classroom discussions and express their ideas which makes them feel "valued" in the ESL classroom. Interestingly, an analysis of the student interactions makes it clear that the reliance on the L1 does not necessarily impede interactions in the TL. On the contrary, these pedagogical practices reduce learner anxiety and create what Makuloluwa (2013) identifies as a "positive affective classroom" (592) which, in turn, facilitates the L2 acquisition process.

Conclusions and Recommendations

Accordingly, CS and translanguaging are important pedagogical practices as they convert the ESL classroom from a monolinguistic space to a heteroglossic learning context. These practices also enable ESL practitioners to adopt a decolonizing stance as CS and translanguaging challenge the colonial discourse which places value only on the TL—i.e. English. As the rigid hierarchies and boundaries between languages disappear, learners do not feel pressurized to communicate only in the TL thereby reducing their fear and anxiety of being ridiculed for their mistakes. Thus, CS and translanguaging make the ESL classroom a more inclusive and socially just space where learners are able to contribute to the construction of knowledge and, therefore, not marginalized based on their proficiency in English and socio-economic cultural, and ethnic differences. However, ESL teachers must pay careful attention to the way in which their own L1 affects these pedagogical practices and be aware that the 'overuse' of the L1 of the 'majority' threatens the inclusivity created by CS and translanguaging in the ESL classroom.

Keywords: *Code-Switching, Translanguaging, Decolonzing, Inclusive, Heteroglossic*

References

Canagarajah, A. S. (2011). Codemeshing in Academic Writing: Identifying Teachable Strategies of Translanguaging. *The Modern Language Journal,* 95, 401–417.

Janz, M. (2011). Speech Task Accomplishment in the Task Based Second Language Teaching Classroom: What is the Role of Language Choice? *Journal of Humanities and Social Sciences*. Vol. 7/8 2011/ 2012, 260-278.

Makulloluwa, E. (2013). Code Switching by Teachers in the Second Language Classroom. *International Journal of Arts and Sciences*. 581-598.

Senaratne, C. D. (2009). *Sinhala-English Code-Mixing in Sri Lanka: A Sociolinguistic Study*. LOT.

Language and Literature

විලියම් ශේක්ස්පියර්ගේ රෝමියෝ සහ ජුලියට් නාට්‍යයෙන් ප්‍රකට කෙරෙන ස්ත්‍රී සංකල්ප පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

යූ. ඩබ්ලිව්. එන්. සුභාෂනී
සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
nadeeshasuba1996@gmail.com

හැඳින්වීම

පෙරපර දෙදිග නාට්‍ය ඉතිහාසය පිරික්සා බැලීමේ දී ප්‍රකට වන කාරණයක් නම් ස්ත්‍රී භූමිකා නිරූපණයට අනේක විධ නාට්‍යකරුවන් නොයෙක් ආකාරයේ නාට්‍ය රචනා ඔස්සේ උත්සාහගෙන ඇති බවයි. ස්ත්‍රී චරිත නිරූපණයෙහි වඩාත් පැසසුමට ලක් වූ අපරදිග නාට්‍ය රචකයන් අතර විලියම් ශේක්ස්පියර් සුවිශේෂ වේ. මෙම පර්යේෂණයේ දී එකී මහාකවි ශේක්ස්පියර්ගේ රෝමියෝ සහ ජුලියට් නාට්‍යයෙන් ප්‍රකට කෙරෙන ස්ත්‍රී සංකල්ප පිළිබඳව විමර්ශනය කෙරේ. රෝමියෝ සහ ජුලියට් නාට්‍ය පිටපත කෙරෙහි විශේෂ අවධානයක් යොමු කෙරෙනුයේ ශේක්ස්පියර්ගේ නාට්‍ය නිර්මාණ අතරින් වඩාත් ජනප්‍රිය වූ නිර්මාණය වූයේ පූර්වෝක්ත නාට්‍ය පිටපත හෙයිනි. ශේක්ස්පියර්ගේ ශෝකාන්ත නාට්‍ය අතර වඩාත් කතාබහට ලක්වූයේ ද මෙකී නාට්‍ය නිර්මාණයයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මානව දයාවෙන් යුතුව ස්ත්‍රී චිත්ත ශෝභාවන් විනිවිද දැකීමෙහි ශේක්ස්පියර් සතු වූ ඥානය නාට්‍යයෙහි දැක්වෙන සෑම ස්ත්‍රී චරිතයකින්ම ප්‍රකට වීමයි. "ගැහැනුන්ගේ සිතුම් පැතුම් අවබෝධ කොට ගෙන නාට්‍යානුසාරයෙන් ප්‍රකාශයට පත් කිරීමේ සහජ හැකියාවක් කාලිදාස තුළ මෙන්ම අපරදිග මහා නාට්‍යකරු ලෙස සැලකෙන විලියම් ශේක්ස්පියර් තුළ ද පැවති බවට" රදලියද්දේ ශීලානන්ද හිමිගේ කාලිදාසකෘත නාටකවල චරිත නිරූපණය නම් ග්‍රන්ථයේ ද සඳහන් වේ. එහෙයින් ස්ත්‍රී චරිත ස්වාත්මීකරණයෙන් යුතුව අවබෝධ කර ගැනීමට ශේක්ස්පියර් සතු වූයේ අනුපමේය හැකියාවක් බව පැහැදිලි ය. මෙම පර්යේෂණයෙහි ප්‍රධාන ගැටලුව වශයෙන් විලියම් ශේක්ස්පියර්ගේ රෝමියෝ ජුලියට් නාට්‍යයෙන් කවරාකාර ස්ත්‍රී සංකල්පයන් ප්‍රකට වේද යන්න දැක්විය හැකි ය. අනේක විධ ස්ත්‍රී සංකල්පයන්ට සාපේක්ෂව ශේක්ස්පියර් දුටු යුරෝපීය කාන්තාවන්ගේ ස්වභාවයන් එකිනෙකට වෙනස් ය. පුරුෂ මූලික සමාජයක ස්ත්‍රියට හිමි වූ ආස්ථානය මෙම පර්යේෂණයේ දී සංකේතාත්මකව විස්තර කෙරේ. පර්යේෂණයේ අරමුණ වනුයේ ශේක්ස්පියර්ගේ රෝමියෝ සහ ජුලියට් නාට්‍යයෙන් මතුකෙරෙන ස්ත්‍රී සංකල්ප අධ්‍යයනය කිරීමයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

එකී ස්ත්‍රී සංකල්ප මූලික වශයෙන් ස්ත්‍රී සමාජභාවය පිළිබඳ අයහපත් ආකල්ප, ප්‍රේමය හා ස්ත්‍රී සිතුවිලිවල සක්‍රීයභාවය, විවාහය හා කුටුම්භ සන්තර්පනය, ලිංගිකත්වය හා කන්‍යාභාවය ආදි වශයෙන් බෙදා දැක්වේ. එකී අංග ඔස්සේ කාන්තා භූමිකාව වඩාත් ප්‍රශස්ත අන්දමින් රෝමියෝ ජුලියට් නාට්‍යයේ විග්‍රහ කෙරෙන අන්දම පර්යේෂණයේ දී අරමුණු කොට ගැනෙන්නකි. අධ්‍යයන ක්‍රමවේදය යටතේ ගුණාත්මක පර්යේෂණ ග්‍රන්ථ ක්‍රමවේදය පර්යේෂණයේ දී භාවිත කොට ඇත. රෝමියෝ සහ ජුලියට් නාට්‍යයෙන් පිටපතෙහි ලියනගේ .කේ. සී. පෙරේරාගේ සිංහල පරිවර්තනය ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය වශයෙන් අධ්‍යයනය කෙරේ. පූර්වෝක්ත කර්තෘගේ නාට්‍ය පරිවර්තනය කෙරෙහි අවධානය යොමු කෙරෙන්නේ පර්යේෂණය සඳහා ගුණාත්මක නාට්‍ය පිටපතක අවශ්‍යතාව සපුරා ගැනීමේ අදහසිනි. මීට අමතරව ස්ත්‍රී රංගනය හා ශේක්ස්පියර්ගේ නාට්‍ය කලාව සම්බන්ධයෙන් සිදු කෙරුණු දේශීය මෙන් ම විදේශීය පර්යේෂණාත්මක ග්‍රන්ථ ආදිය ද්විතීයික මූලාශ්‍රය වශයෙන් භාවිතයට ගැනේ. ශේක්ස්පියර්ගේ නාට්‍ය නිර්මාණ පසුබිම පිළිබඳව ද මෙහි දී අධ්‍යයනය කිරීම ද වැදගත් වූ බව කිව යුතුම ය.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

උපතේ සිට මරණය දක්වා මනුෂ්‍ය අපේක්ෂාවන් ඉටු කර ගැනීමේ පොදු අරමුණෙන් පසු වුණ ද එළිසබතීන ස්ත්‍රී සමාජයට අත්විඳීමට සිදුවූ බේදනීය තත්ත්වයන් පොදු සමාජයට පැහැදිලි කර දීමට ශේක්ස්පියර් ස්වකීය නිර්මාණ ඔස්සේ දරූ වේෂ්ටාව අගය කළ යුතු ය. හුදු ප්‍රේම කතාවකට පමණක් සීමා නොවී ස්ත්‍රී විඥානයන් මතුකොට දැක්වීම හා ස්ත්‍රීත්වයට පොදු වූ සාර්වත්‍රික සමාජ සම්මතයන් පිළිබිඹු වන සේ ස්ත්‍රී චරිත නිරූපණයෙහි ශේක්ස්පියර් සමත් වූ බවට සැක නැත. ඒ අනුව අවසාන වශයෙන් මෙම පර්යේෂණය ඔස්සේ ශේක්ස්පියර්ගේ රෝමියෝ සහ ජුලියට් නාට්‍යයෙන් ප්‍රතීත වන ස්ත්‍රී සංකල්ප සර්වකාලීන හා සර්වභෞමික ලක්ෂණ ප්‍රකට කරමින් ස්ත්‍රීත්වයේ යථා ස්වභාවය ලයාර්ද්‍ර මෙන් ම සානුකම්පිත දෘෂ්ටියකින් විශද කරන බව නිගමනය කළ හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *එළිසබතීන යුගය, රෝමියෝ සහ ජුලියට්, විලියම් ශේක්ස්පියර්, ස්ත්‍රී සංකල්ප*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ජයවර්ධන, ඩබ්. (2011). *නාට්‍ය හා රංග කලාව 2 විශ්ව නාට්‍ය කලාව හා නාට්‍ය පෙළ අධ්‍යයනය*. ප්‍රියදර්ශනී ප්‍රකාශන.

රණසිංහ, ටී. (පරි.). (2009). *විලියම් ශේක්ස්පියර්ගේ ජුලියස් සීසර්*. ෆාස්ට් පබ්ලිෂර්ස්.

රත්නායක, එන්. එච්. (2013). *එංගලන්ත නාට්‍ය ඉතිහාසය*. කර්තෘ ප්‍රකාශන.

රාජකරුණා, ඒ. (2015). *ස්ත්‍රී රංගනය හා සංස්කෘත රංග පීඨය සාහිත්‍ය විශේෂ කලාපය*. රාජ්‍ය සාහිත්‍ය අනුමණ්ඩලය, සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව.

ශෂිරෝ, එන්. එච්. *කාන්තාව බෝයි ප්ලේයර් සහ ශේක්ස්පියර් චේදිකාව*.

සේනානායක, ජී. එච්. බී. (1975). ශේක්ස්පියර් නාට්‍ය සංකල්පනා සහ හැම්ලට්. ඇම්. ඩී. ගුණසේන සහ සමාගම

ලියනගේ, කේ. සී. (1973). *රෝමියෝ සහ ජුලියට්*, කොළඹ, සුදර්ශී මුණාලය

Camunes, M. C. (2016, March 15). *Shakespeare and gender: the 'woman's part'*, British Library. https://www.bl.uk/shakespeare/articles/shakespeare-and-gender-the-womans-part

Dusinberrer J. (1996). *Shakesphera and nature of women*. United states of America.

Lwewes, L. (1895). *The women of shakesphear*. University MICR of Films.

Mowat, A. A. & Werstine, P. (2014). *The treagedy of Romeo and Juliet*. Simon and Schuster publishers.

A Study on Investigating the Common Translation Errors: Sinhala to Tamil Translation in Surface Taxonomy

M. Hosshanthika
Department of Translation studies, University of Jaffna, Sri Lanka
mhosshanthika@gmail.com

Introduction

Translation plays a prominent role in communication. Translation is meant as the communication of meanings from a source language into a target language. Most people think, knowing two languages makes the translation process easier, but practically it is not true. Errors indicate faulty translation and are caused when a person is not competent in the subject matter. Therefore, this study discusses the common translation errors made in the surface taxonomy. This study seeks to investigate the passage translation from Sinhala to Tamil done by first-year undergraduates.

Research Problem/s, Objective/s

The main goal of this study was to tackle the errors in surface taxonomy made by the first-year undergraduates of the Department of Translation Studies, University of Jaffna. To accomplish the objective, the researcher used a test consisting of a passage in the Sinhala language with a minimum of 500 words as the main instrument for collecting data. The students were requested to translate the passage from Sinhala to Tamil. The translated papers by 30 first-year undergraduates were used as data for this study. This study adopted a qualitative method to collect data and a descriptive method was used for describing and analyzing the findings. The researcher analyzed the data concerning identified errors, the classification of the errors (Seefa, 2018), and their nature.

Results and Discussion

The results revealed that students failed to produce a good quality translation. According to the analysis of the data, the common errors were divided with their surface taxonomy into four categories: Addition, Omission, Misordering, and Misinformation suggested by Seefa (2018). Some examples for the following main errors were extracted from analyzed data.

1. **Addition** is an error which a translator wants to add a particular word or sentence that does not exist in the source text. Most additions mislead the meaning of the source text.

E.g - තවමත් වනගත පරිසරවල ජීවත් වන ළමයි ද ලොව වෙසති. (Source text)
காடுகளில் வாழ்கின்ற ஆதிவாசிக் குழந்தைகளும் இன்னும் உலகில் வாழ்கின்றனர்.(Target text)

(Participant - 09) Here "**ஆதிவாசி**" is an additional word added extra to the source text context.

2. **Omission** is an error, which means the absence of a word or sentence from the source text. Not translating words or phrases of the source text into the target language is considered an omission. Missing a word or phrase may completely change the context of the source text.

E.g - ඇමරිකාව ආදී රටවල ළමයින්ට රාත්‍රිය උදා වී අන්ධකාරය පවතී. (Source text)
தொலைவில் உள்ள நாடுகளுக்கு இருள் ஏற்படுகின்றது **(**Target text)

(Participant – 26) Here the term "ඇමරිකාව" has been omitted in the target text.

3. **Misordering** is an error, which means incorrect order of the morpheme or group morphemes in the sentences. Incorrect word order may mislead the meaning of the sentence and it may confuse the target audience.

E.g - ඉතියෝපියාව වැනි රටවල ජීවත් වන බොහෝ ළමයි කුසගින්නෙන් පෙළති. (Source text)
பல குழந்தைகள் பசியால் வாடுகின்றனர் எத்தியோப்பியாவில் போன்று**.** (Target text)

(Participlant – 16) Here the word order of the source text is changed in the target text.

4. **Misinformation** is also an error, which means the incorrect use of morpheme or structure.

E.g - තවත් රටවල ළමයි දැඩි උෂ්ණ කාල ගුණයෙන් පීඩාවට පත් වෙති. (Source text)

இன்னும் சில தேசங்களில் சிறுவர்கள் **கடுமையான காய்ச்சலால்** பாதிக்கப்படுகின்றனர்**.** (Target text)

(Participant -18) Here උණ කාල ගුණයෙන් is translated as **கடுமையான காய்ச்சலால்** which is misinformation.

Table 1. Final analysis of students' common surface taxonomy Errors

No	Types of Errors	Total Errors	Percentage
1	Addition	110	31.88%
2	Omission	97	28.12%
3	Misinformation	72	20.87%
4	Misordering	66	19.13%
Total		**345**	**100%**

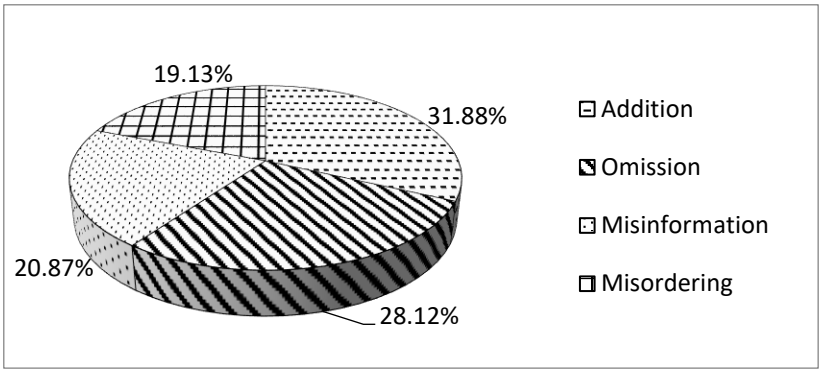


Figure 1. Common Errors

Results showed 110 "addition" errors which accounted for about 31.88% of the total errors detected in the translated texts. It means that students had added additional or unnecessary details that did not exist in the source text. Among the 30 students, 97 errors had been committed related to the omission surface which accounted for about 28%. It happened because the participants had omitted or had not translated some words or information in the source text. About 29% of misinformation errors were committed by students while 27 students committed 66 errors in the area of misordering which accounted for about 19% of the total errors.

Conclusions and Recommendations

The translation is a complex task. This study identified the common errors made by students related to surface taxonomy while translating texts from Sinhala to Tamil. Translation errors mainly occur due to the lack of proficiency in the source and target languages. Through the analysis of the data, several errors were identified concerning four surface taxonomy namely addition, omission, misinformation, and misordering. Results revealed that the majority of students committed addition surface errors while the least errors were made related to misordering. To avoid these errors students need to be cautious in engaging in the translation process. Small errors also mislead the meaning of the source texts. Students must access more resources to enhance the quality and reliability of translation work.

Keywords: *Translation, Errors, Surface taxonomy, Sinhala language, Tamil language*

References

Catford, J. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press

Newmark, P. (1988). *Approaches in translation*. Pergamon Press.

Pham, C. T. (2018). An analysis of translation errors: A case study of Vietnamese EFL students. *International Journal of English Linguistics*, 8(1), 22-29.

Seefa, K. R. (2018). Common translation errors made by undergraduates when translating from Tamil to English. *5th International Symposium Faculty of Islamic Studies and Arabic Language,* South Eastern University of Sri Lanka.

සාහසමල්ල රජුගේ පොළොන්නරු ශිලාලේඛනයේ ඍණිත වාක්කෝශය පිළිබඳ සමාජවාග්විද්‍යාත්මක *(Sociolinguistic)* අධ්‍යයනයක්

කේ. මිහිර බණ්ඩාර
සිංහල අධ්‍යයනාංශය, රහුණ විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
mihira18@hotmail.com

හැඳින්වීම

ලාංකේය ඓතිහාසික උරුමය පිළිබඳ සුවිශේෂ නිදර්ශනයක් වන ශිලාලේඛන, භාෂාධ්‍යයනයෙහිලාද වඩාත් විශ්වසනීය සාධක සැපයෙන මූලාශ්‍රය ප්‍රවර්ගයක් ලෙස අවධානයට ලක්වෙයි. ක්‍රිස්තු පූර්ව තුන්වැනි සියවසේ සිට විවිධ ප්‍රස්තුත ඔස්සේ ලියැවෙමින් පැවත ආ සංඛ්‍යාත්මකව විශාල අගයක් සහිත ලාංකේය ශිලාලේඛන වංශයද සිංහල භාෂා පරිණාමයේ විවිධ සන්ධිස්ථාන පිළිබඳ වැදගත් සාධක සම්පාදනය කරයි. ඒ අතර සිංහල භාෂාවේ සෑම අනුප්‍රස්තරයකටම අදාළ සියුම් සහ සංකීර්ණ භාෂා පරිණාම ලක්ෂණ සනිදර්ශනව පර්යේෂණය කිරීමේ සුගම අවකාශ විවරවීම විශේෂත්වයකි. සාහසමල්ල රජුගේ යැයි අනාවෘත පොළොන්නරුවේ රන්කොත් වෙහෙර අසල හැටදාගෙට උතුරින් පිහිටි ශිලාලේඛනය ඓතිහාසික, පුරාවිද්‍යා මෙන්ම භාෂා විකාසනය සම්බන්ධවද විරල මූලාශ්‍රයකි. දහතුන්වැනි සියවසට අයත් මෙය විවිධ ප්‍රදාන සම්බන්ධව සාක්ෂි ලේඛනයක ස්වරූපය ගත් ප්‍රාරම්භක ලාංකේය ශිලාලේඛන ආකෘතියෙහිම දීර්ඝකරණයක් ලෙසත්, දේශපාලන විෂයාබද්ධ ප්‍රස්තුත සඳහා භාවිත කරන ලද නිල රාජ්‍යලේඛනයක් ලෙසත් හඳුනාගත හැකි බැවින් තත් ලේඛනය නියෝජනය කෙරෙන භාෂක සමාජය පෘථුල සහ ගැඹුරු සමාජවාග්විද්‍යාත්මක සන්දර්භයකින් සමන්විත බව නිරීක්ෂණය වෙයි. ඒ අනුව ප්‍රස්තුත ලේඛනයේ පද ප්‍රස්තරය, අන්තර් භාෂා-සාහිත්‍ය සහ සමාජ-සංස්කෘතික සම්පර්කයෙහි පිළිබිඹුවක් ලෙස හඳුනාගත හැකිවිය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ප්‍රස්තුත ශිලාලේඛනයේ ඍණිත වචනාබද්ධ සමාජවාග්විද්‍යාත්මක සාධක මොනවාද? එහි ස්වභාව කවරාකාරද? යන පර්යේෂණ ගැටලු මත මෙම පර්යේෂණය සිදුකෙරිණි. ප්‍රස්තුත ලේඛනය පිළිබඳ ව්‍යාකරණමය මෙන්ම විග්‍රහාත්මක සහ ඓතිහාසික වාග්විද්‍යාධ්‍යයන රැසක් සිදුවී ඇතත් නූතන සමාජවාග්විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් සිදුවී නොතිබීමේ රික්තය පූරණය කිරීම මෙහි ප්‍රමුඛාරමුණ වූ අතර, ඒ සඳහා වචන ඍණීකරණය කෙරෙහි බලපෑ දේශපාලන, ආර්ථික මෙන්ම සමාජ-සංස්කෘතික සාධක සහ තත් ලක්ෂණ පර්යේෂණයට ලක්කෙරිණි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය ප්‍රස්තුත ශිලාලේඛනයේ පදප්‍රස්තරය දක්වා පමණක් සීමා කෙරුණු අතර ඒ සඳහා පුස්තකාලයීය පරිශීලනය මගින් ප්‍රාථමික සහ ද්විතියක දත්ත රැස්කෙරිණි. එහිදී පිළිගත් ප්‍රාමාණික විද්වතුන් විසින් පිටපත් කරනු ලැබ ඇති සහ සංරක්ෂණය කෙරී ඇති ශිලාලේඛන ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය කරගැණිනි. ගුණාත්මක පර්යේෂණ විධික්‍රමයට අනුගතව සමාජවාග්විද්‍යා න්‍යායානුසාරීව සන්සන්දනාත්මක මෙන්ම විස්තරාත්මක විශ්ලේෂණ මගින් අර්ථකථනය කොට, පද ඍණීකරණය, භාෂා-සාහිත්‍යය සහ ආර්ථික-සමාජ-දේශපාලන සාධකවල ස්වභාවය නිර්ණය කෙරිණි. මෙහිදී ඍණිත වචන නිර්ණය කිරීම, නෛරුක්තික ප්‍රවේශ ඔස්සේ තත් වචනවල මූලය නිර්ණය කිරීම සහ එම වචනවල භාවිතයෙහි මෙන්ම සිංහලයට ඍණිකරණය වීමේ සමාජවාග්විද්‍යාත්මක පදනම් පර්යේෂණය කෙරිණි.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

සිංහල භාෂා විකාසනයේ සන්ධිස්ථානීය සාධකයක් ලෙස හඳුනාගත හැකි ප්‍රස්තුත ශිලාලේඛන මගින් තත්කාලීන සිංහල වාක්කෝශය සහ සමාජ-සංස්කෘතික සාධක අතර අන්තර් සම්බන්ධතාවේ ස්වභාව නිර්ණය කරගැනීමේ විරල අවකාශ සැලසීම මෙම පර්යේෂණයේ සුවිශේෂ ප්‍රතිඵලයකි. තත්කාලීන භාෂක සමාජයේ ස්වභාවය නූතන සමාජවාග්විද්‍යාත්මකව හඳුනාගැනීමත් එම භාෂක සමාජය විසින් භාෂානුප්‍රස්තාරවල පරිණාමයට හෝ විවිධතාවට කෙරෙන බලපෑමත් නිරීක්ෂණය කිරීමේ අවකාශ මෙමගින් සැලසිණ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ප්‍රස්තුත ශිලාලේඛනයෙහි වාක්කෝශය පාලි, සංස්කෘත භාෂා ප්‍රදායක වූ ඍණිත වචනවලින් ගහන වී ඇති ආකාරයත් ඒ සඳහා ලාංකේය සහ භාරතීය සමාජ-සංස්කෘතික අන්තර් සම්බන්ධතාවල ඍජු බලපෑම හේතු සාධක වී ඇති බවත් නිගමනය කළ හැකි විය.

ප්‍රමුඛ පද *ඍණීකරණය, ශිලාලේඛන, සමාජවාග්විද්‍යාව, සිංහල වාක්කෝශය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අමරවංශ, කේ. (2017). *ලක්දිව සෙල්ලිපි.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්) සමාගම.
Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics*. Routledge.
Peter, T. (2006). *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. Penguin Books.

12 වන සියවසසේ සිංහල ශිලාලේඛන භාෂාවේ ප්‍රාස්තාවික භාෂා ස්වරූප පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

කේ. මිහිර බණ්ඩාර*[1] සහ දොරලියද්දේ විමලසිරි හිමි[2]
[1]සිංහල අධ්‍යයනාංශය, රුහුණ විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව, [2]කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
mihira18@hotmail.com

හැඳින්වීම

සමාජවාග්විද්‍යාව යනු නූතන වාග්විද්‍යාවේ බහුප්‍රචලිත භාෂාධ්‍යයන ප්‍රවේශයකි. භාෂාව සහ සමාජ-සංස්කෘතික සාධක අතර පවතින අන්‍යෝන්‍ය සම්බන්ධතාව පරීක්ෂා කිරීම සමාජවාග්විද්‍යාවේ මූලික ප්‍රවේශය වන අතර සමාජ-සංස්කෘතික සාධක මගින් භාෂානුප්‍රස්තර වෙත කෙරෙන බලපෑම එමගින් පර්යේෂණයට ලක්කෙරෙයි. මානව භාෂාවේ සංකීර්ණතා පිළිබඳ වඩාත් සියුම් සහ ගැඹුරු අධ්‍යයන ප්‍රවේශ විවර කෙරෙන සමාජවාග්විද්‍යා විෂය පථයෙහි එක් සංකීර්ණ අධ්‍යයන ක්ෂේත්‍රයක් ලෙස ප්‍රාස්තාවික හැඳින්විය හැකිය. ප්‍රස්තාව හෝ ප්‍රකරණය කරණකොටගෙන ප්‍රස්තුත භාෂවක භාෂානුප්‍රස්තර විවිධ සහ වෙනස් වන ආකාරය 'ප්‍රාස්තාවික' මගින් පර්යේෂණය කෙරයි. ලාංකේය ශිලාලේඛන යනු භාෂාධ්‍යයනයෙහිලා විශ්වසනීය සාධක සැපයෙන සුවිශේෂ මූලාශ්‍රය ප්‍රවර්ගයක් ලෙස අර්ථකථනය කළ හැකි අතර එය සිංහල භාෂා පරිණාමයේ සන්ධිස්ථාන අධ්‍යයන සඳහාද පාදක කරගත හැකිය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

දොළොස්වැනි සියවසේ සිංහල ශිලාලේඛන භාෂාවේ ප්‍රාස්තාවික භාෂා ස්වරූප මොනවාද? යන පර්යේෂණ ගැටලුව අනුව මෙම පර්යේෂණය සිදු කරන ලදි. දොළොස්වැනි සියවස යනු සිංහල භාෂා විකාශනයේ සුවිශේෂ සන්ධිස්ථානයක් වන අතර එය භාෂානුප්‍රස්තර නූතන ස්වරූපයට හැඩගැසීමේ ද්විතීයක අවස්ථාව ලෙසද හඳුනාගත හැකිය. මෙම සියවසට අයත් සිංහල ශිලාලේඛන භාෂාව පිළිබඳ විවිධ වැදගත් මෙන්ම ප්‍රාමාණික අධ්‍යයන රාශියක් සිදුවී ඇතත් එහි ප්‍රාස්තාවික පිළිබඳ කරන ලද ගැඹුරු පර්යේෂණ සිදුනොවීමේ රික්තය සම්පූර්ණ කිරීමට මෙමගින් උත්සාහ කෙරෙයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය ප්‍රස්තුත යුගයේ ශිලාලේඛන භාෂාවේ 'ප්‍රාස්තාවික අධ්‍යයනය' දක්වා පමණක් සීමා කෙරුණු අතර ඒ සඳහා පුස්තකාලයීය පරිශීලනය මගින් ප්‍රාථමික සහ ද්විතීයක දත්ත රැස්කෙරිණි. එහිදී පිළිගත් ප්‍රාමාණික විද්වතුන් විසින් පිටපත් කරනු ලැබ ඇති සහ සංරක්ෂණය කෙරී ඇති ශිලාලේඛන ප්‍රමුඛ මූලාශ්‍රය කරගැණිනි. ගුණාත්මක පර්යේෂණ විධික්‍රමයට අනුගතව සමාජවාග්විද්‍යා න්‍යායානුසාරීව සන්සන්දනාත්මක මෙන්ම විස්තරාත්මක විශ්ලේෂණ මගින් අර්ථකථනය කොට, ප්‍රාස්තාවික භාෂා ස්වරූප පෘථුල අධ්‍යයනකට භාජනය කෙරිණි.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

මෙම පර්යේෂණය මඟින් ප්‍රාස්තාවික භාෂා යෝජනයෙහි ඓතිහාසික ස්වරූපය පර්යේෂණයට ලක් කිරීම, ප්‍රාස්තාවික භාෂා ස්වරූප භාවිත කොට ඇති සමාජ පරිස්ථිතිය පිළිබඳ කරුණු අනාවරණය කර ගැනීම, ප්‍රස්තුත යුගයේ සිංහල ශිලා ලේඛනවල භාවිත කොට ඇති ප්‍රාස්තාවික භාෂා ස්වරූපවල ව්‍යාකරණ ලක්ෂණද නිර්ණය කරගැනීම සුවිශේෂ පර්යේෂණ ප්‍රතිඵල වෙයි.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ඒ අනුව විවිධ වෘත්තීන්, සමාජ-සංස්කෘතික විවිධතා මෙන්ම ප්‍රස්තර, භාෂා යෝජනයේ ප්‍රකරණය හෝ ප්‍රස්තාවද දොළොස්වැනි සියවසේ සිංහල භාෂාවේ විවිධතා බිහිකිරීමටත් එමගින් භාෂා පරිණාමය ශීඝ්‍රකරණයටත් සාධක වූ ආකාරය නිගමනය කළ හැකි විය. එසේම දොළොස්වැනි සියවස වන විට සිංහල 'භාෂක සමාජය' ප්‍රාස්තාවිකව හෝ ප්‍රකරණාබද්ධව වඩාත් පරිපූර්ණ සන්නිවේදන කාර්යයක් සඳහා අවශ්‍ය ඖචිත්‍යතාවෙන් යුක්ත වාක්කෝශයකින් පරිපෝෂිතව සිටි බවද නිර්ණය විය.

ප්‍රමුඛ පද: *ප්‍රාස්තාවික, සමාජ පරිස්ථිතිය, සිංහල ශිලාලේඛන, වාක්කෝශය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අමරවංශ, කේ. (2017). *ලක්දිව සෙල්ලිපි.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්) සමාගම.
Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics*. Routledge.
Paranavitana, S. (1941). *Epigraphia Zeylanica* (vol. IV). Oxford University Press.
Peter, T. (2006). *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. Penguin Books.

The Presentation of Family in Contemporary Sri Lankan English Newspaper Bridal Matrimonials

S. M. Gamage
Department of English, University of Colombo, Sri Lanka
samin.gamage@yahoo.com

Introduction

Sri Lankan English newspaper matrimonials published on behalf of prospective brides ('matrimonials' for short) by the urban middle-class (individuals residing in or near major cities of the country with a higher education and income than that received by the working class) indicate the continuation of and adherence to the cultural practice of arranging marriage between two socioeconomically compatible individuals whose union is approved by their immediate families. It is also the belief that the new bride not only marries her partner, but also marries into his entire family. The figurative merging of the bride and groom's families hence dictates that they be compatible to continue post-marital relations and hence, this compatibility must also be demonstrated in the matrimonials, the primary access point. Thus, this paper discusses the presentation of immediate family in the matrimonials by which a hypergamous (marrying into a similar or higher social class) marriage may be secured.

Research Problem/s, Objective/s

Very little research has been conducted previously on the language and information presented in local English newspaper matrimonials of recent times. Specially the information presented on immediate family members of the prospective bride in the matrimonials has been understudied. Hence, this paper was undertaken to answer the following research question.

Research Question: How are members of the Sri Lankan urban middle-class family presented in contemporary English newspaper matrimonials for prospective brides?

Material and Methods

A total of 729 bridal matrimonials published on the 6th, 13th, 20th and 27th of January 2019 in the Sri Lankan English newspapers of *The Sunday Times* and *Sunday Observer* were collected (as the most recent matrimonials at the time of research) by visiting the publishers and their websites. The matrimonials were then scanned and converted into text using a free OCR service on Microsoft Word and cross-checked with the original matrimonials. Next, the data was manually coded in Microsoft Excel and then categorized into recurring patterns and information, from which themes and subthemes were extracted based on an extension of the theories of self-presentation (theory by Goffman, 1956) and impression management (Bolino et al., 2016). (However, since who it is that is actually presenting the prospective bride is unclear, the study is concerned with the 'presentation' and not 'self-presentation' of the prospective bride and her family.) Next, this thematic analysis was coupled with grounded theory to analyse the data. Since this is a covert analysis of public texts – matrimonial are accessible to all but intended for a few – ethical integrity was acheieved by removing the email addresses and telephone numbers mentioned by the advertisers as well as the serial codes assigned by the newspaper for tracking purposes.

Results and Discussion

The analysis revealed three main themes: the role of English in Sri Lankan newspaper matrimonials, the presentation of the prospective bride, her family and community, and strategies of presenting otherness and exclusion.

In discussing the findings pertaining to the second theme, the mention of family in arranged marriage via matrimonials among the urban middle-class is important. Among the more significant aspects is the mention of a "seeker" (the person stated as searching for a compatible partner on behalf of the prospective bride). A total of 671 matrimonials (92% of the total) have a family member as a seeker of a potential groom. Out of these, 632 matrimonials (86.7%) state one or both parents as the seeker. This is

an extension of the findings by Dissanayake (1982), in which he demonstrates that parents are the most common seekers. Therefore, this is a demonstration of family members, especially parents, continuing to take responsibility in arranging a suitable marriage for the prospective bride and may be intended as indications of decency, modesty and respect for tradition.

Since the families of the bride and groom and figuratively merge post-marriage, interested potential grooms and their compatibility with regard to the prospective bride and her family is deemed important. Hence, among factors commonly included in the matrimonials are caste and horoscope compatibility. In 432 (59.3%) of the matrimonials, the caste is mentioned as 'Govigama' or Govigama-mixed. Other frequently mentioned castes include Karawa, Salagama, Vishvakula, Padu, Durawa, Dewa and Bodhiowanshaka, while Sinhalese castes including, but not limited to, Bathgama, Hannali, Hunu, Kumbal, Nawandanna, Nekath, Oli and Panna are absent in the data. Matrimonials requesting similarity in caste demonstrate their compatibility as an important aspect to be considered in marriage. However, 63 (8.64%) matrimonials refute caste compatibility at the point of accessing potential grooms via matrimonials. Such matrimonials may indicate proseptive brides and seekers who are more rational, educated and influenced by the Western caste-less ideology. It could also be a strategy to increase the number of potential suitors. In considering horoscope compatibility, 376 (51.6%) matrimonials mention or request horoscope-related information. None of the matrimonials explicitly refute horoscope compatibility and hence pose ambiguity regarding the advertisers' opinion towards astrological compatibility within an arranged marriage.

Additionally, the matrimonials studied depict a range of details about the prospective bride's family members. The prospective bride's parents' and siblings' accomplishments such as educational and professional qualifications are frequently mentioned. Not only does the prospective bride benefit vicariously through the mention of such details, but such mentions also demonstrate compatibility between potential future in-laws. It can be reasoned that the family members' attributes presented in the matrimonials are a product of belonging to the urban middle-class or an aspiration to be a part of it. This may implicitly signal to interested parties that at least a similar social standing is expected as the general desire is to secure a hypergamous marriage opportunity.

Conclusion and Recommendations

In conclusion, the presentation of family in arranging marriage for Sri Lankan urban middle-class prospective brides via English newspaper matrimonial is significant. Family members, parents prominently, become the "seeker", in line with the traditional requisites of arranged marriage. Presenting details about the parents and siblings may benefit the prospective bride as well as the immediate family by securing a hypergamous marriage. Thus, the presentation of family members in the matrimonial can be just as important as that of the prospective bride's in securing an arranged marriage.

Keywords: *Matrimonials, English newspapers, Sri Lanka, prospective brides, presentation*

References

Bolino, M., Long, D., & Turnley, W. (2016). Impression management in organizations: Critical questions, answers, and areas for future research. *Annual Review of Organizational Psychology and Organizational Behavior*, *3*(April), 377–406. https://doi.org/10.1146/annurev-orgpsych-041015-062337

Dissanayake, W. (1982). Newspapers as matchmakers - A Sri Lankan illustration. *Journal of Comparative Family Studies*, *13*(1), 97–108. https://doi.org/10.3138/ jcfs.13.1.97

Goffman, E. (1956). *The Presentation of Self in Everyday Life*. Doubleday.

අමාවතුරේ සහ බුත්සරණේ නිපාත පද භාවිතය නාලාගිරි දමනය ඇසුරෙන් සිදු කරන සන්සන්දනාත්මක අධ්‍යයනයක්

එම්. එච්. එම්. ඩී. පී. බණ්ඩාර*සහ ඩී. එම්. අයි. පී. දිසානායක
සමාජීය විද්‍යා හා භාෂා පීඨය, සිංහල අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී සබරගමුව විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
sithumiprarthana123@gmail.com

හැඳින්වීම

මෙම පර්යේෂණයේ දී අමාවතුරේ සහ බුත්සරණේ නිපාත පද භාවිතය පිළිබඳ නාලාගිරි දමනය ඇසුරෙන් සන්සන්දනාත්මක අධ්‍යයනයක් සිදු කරන ලදි. පොළොන්නරු යුගයේ දී ග්‍රන්ථකරණය කළ අග්‍රගණ්‍යය කෘති ද්විත්වයක් ලෙස අමාවතුර සහ බුත්සරණ හැඳින්විය හැකිය. ගුරුළුගෝමීන් අමාවතුරේ නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවත නිර්මාණය කිරීමේ දී තමන්ට ම ආවේණික වූ නිපාත පද සහිත කෙටි වාක්‍ය බණ්ඩයන් භාවිත කර තිබේ. විද්‍යාචක්‍රවර්තීන් බුත්සරණේ නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවත නිර්මාණය කිරීමේ දී කාව්‍යාත්මක භාෂා ශෛලියක් භාවිත කර ඇත. බුත්සරණ කතුවරයාගේ සුවිශේෂතාව නම් උපමාර්ථයේ නිපාත පද භාවිතය නිසා කතා වස්තුවට සිනමාරූපී බවක් එක්ව තිබීමයි. මෙම පර්යේෂණයේ දී නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවතේ නිපාත පද භාවිතය සම්බන්ධයෙන් අමාවතුර සහ බුත්සරණ කෘති ද්විත්වයේ පවත්නා සුවිශේෂතා වෙත අවධානය යොමු කරන ලදි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

අමාවතුරේ සහ බුත්සරණේ නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවතේ නිපාත පද භාවිත කිරීමේ දී කතුවරුන් දැක් වූ සුවිශේෂතා කෙබඳු වේද යන්න පිළිබඳව සන්සන්දනාත්මකව අධ්‍යයනය කළ හැකිද යන්න මෙම පර්යේෂණයේ පර්යේෂණ ගැටලුව සේ සලකා ඇත. පොළොන්නරු යුගයේ දී ලියැවුණු අද්විතීය කෘති ද්විත්වයක් වන අමාවතුරේ සහ බුත්සරණේ ඇතුළත් වන නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවතේ සඳහන් නිපාත පද පිළිබඳවත්, නිර්මාණාත්මකව උචිත ලෙස භාවිත කර තිබෙන නිපාත පදත්, සිනමානුරූපී බව නිරූපණය කිරීම සඳහා භාවිත කර තිබෙන නිපාත පද පිළිබඳවත් නිදර්ශන සහිතව සන්සන්දනාත්මකව විග්‍රහ කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ පර්යේෂණ අරමුණු ලෙස පෙන්වා දිය හැකිය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය සඳහා භාවිත කරන ලද්දේ විශ්ලේෂණාත්මක ක්‍රමවේදය යි. ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය වශයෙන් ගුරුළුගෝමීන්ගේ අමාවතුරත්, විද්‍යාචක්‍රවර්තීන්ගේ බුත්සරණත් යන කෘති ද්විත්වය ම පරිශීලනය කරන ලදි. ද්විතීය මූලාශ්‍රය වශයෙන් ශාස්ත්‍රීය ලිපි, ශාස්ත්‍රීය පර්යේෂණ, පුවත්පත් ලිපි යනාදිය යොදා ගන්නා ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

බුදු සිරිත අමාව කොටගෙන එහි ක්‍රමික වර්ණනාව වතුරු වසයෙන් තබා අමාවතුර ලෙස ගුරුළු ගෝමීන් මෙම සඳහම් ග්‍රන්ථය නම් කරන ලදි. බුදුන් වහන්සේගේ පුරිස ධම්ම සාරථී බුදු ගුණය පදනම් කර ගනිමින් පොළොන්නරු යුගයේ දී රචිත මෙම සඳහම් ග්‍රන්ථය ආරම්භ වන්නේ “ නොවියත් හුදී ජනයන් සඳහා සියබසින් මා විසින් සැකෙවින් දක්වනු ලැබේ” යනාදී වශයෙනි. හෙළු වහරේ අර්ථ ශක්තියේ තිව්‍ර බව අමාවතුරින් වඩාත් හොඳින් අවබෝධ වේ. මෙහි සඳහන් පරසන්තාන දමනයේ එන නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවතින් සුවිශේෂ වූ නිපාත පද භාවිතයක් දැකගත හැකිය. එය ගුරුළු ගෝමීන්ට ම ආවේණික වූ සංක්ෂිප්ත නිර්මාණශීලී කතා පුවත් ගොඩනැගීම කෙරෙන් නිපන් සහජ දක්ෂතාවකි. "ය , යි , යැ" ආදී නිපාත පද බහුල වශයෙන් භාවිත කර තිබීම පෙන්වා දිය හැකිය.

"රජුගේ නාලාගිරි නම් ඇත් චණ්ඩයැ, වීථිය විහිද' යි කියැ. ඇත් පළමු මා මරුටෟ යි”, උද්ධෘත කිරීමේ දී "යි " නිපාත පදය බහුල වශයෙන් භාවිත කර තිබීම , අවධාරණාර්ථය හැඟවීම සඳහා ' ම , මැ ' යන නිපාත පද බහුල වශයෙන් භාවිත කර තිබීම , සේ නැමැති උපමාර්ථයේ නිපාත පදයි සෙයින් . ලෙස ඒකදේශ වරනැගීමකට ලක් කර තිබීම , බුදුහු පෙර සෙයින් සෙනහඬ සෙයින්, මෙන්, සේ යනාදී උපමාර්ථයේ පද භාවිතය, පූර්ව සීමාර්ථයේ ‘පටන් , සිටැ’ යනාදී නිපාත පද භාවිතය, විභක්ත්‍යාර්ථයේ නිපාත පද භාවිතය යනාදී ලෙසින් නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවතේ සඳහන් නිපාත පද විග්‍රහ කළ හැකිය.

විද්‍යාචක්‍රවර්තීන්ගේ බුත්සරණෙහි ඇතුළත් නාලාගිරි දමනය නැමැති කතා පුවත නිර්මාණය කිරීමේ දී ඔහුට ම ආවේණික වූ නිපාත පද භාවිතයක් දැකගත හැකි වේ. උපමාර්ථයේ නිපාත පදයන්හි බහුල බව "මොනරපිලින් සාදන්නා සේ, පහන් ඇවිළු වූ පහන් රුකක් සේ", උද්ධෘත කිරීමේ දී "යි" නිපාත පදය භාවිත කර තිබීම, වාක්‍ය සමාප්තියෙහි "යැ" නිපාත පදය භාවිත කර තිබීම, මාතෘකා කිරීමේ දී "නම්" යන නිපාත පදය භාවිත කර තිබීම, අවධාරණාර්ථයේ "මැ" යන නිපාත පදය භාවිත කිරීම යනාදිය පෙන්වා දිය හැකිය.

අමාවතුරේ සහ බුත්සරණේ නිපාත පද භාවිතය නාලාගිරි දමනය ඇසුරෙන් සන්සන්දනාත්මකව අධ්‍යයනය කිරීමේ දී එහි ප්‍රතිඵල වශයෙන් එම යුගයේ දී භාවිත කර තිබෙන භාෂා ශෛලිය පිළිබඳව නිවැරදි අවබෝධයක් ලබාගත හැකි වීම දැක්විය හැකිය. එසේම නිපාත පද භාවිත කිරීමේ දී ඒ ඒ කර්තෘන්ට ම ආවේණික වූ නිර්මාණාත්මක කතා ශෛලියක් යොදා ගෙන තිබේ. භාෂාව සම්බන්ධයෙන් ශාස්ත්‍රෝත්ග්‍රහණය කරන විශාල පිරිසකට මේ කෙරෙන් නිවැරදි ව්‍යාකරණ භාවිතය පිළිබඳව භාෂා පරිචයක් ලබා ගත හැකිය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

බුත්සරණ කතුවරයා නාලාගිරි දමනයේ දී වඩාත් අලංකාර ලෙස ශ්‍රාවක සිත් ආකර්ෂණීය කර ගැනීමට උපමාර්ථයේ නිපාත පද බහුල වශයෙන් භාවිත කර තිබෙන බව සන්සන්දනාත්මක අධ්‍යයනය මගින් සොයා ගන්නා ලදි. නිපාත පද භාවිතයේ වැඩි සමත්කමක් දැක්වූයේ විද්‍යාචක්‍රවර්තීන් බව අවසන් වශයෙන් නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පදඃ *අමාවතුර , බුත්සරණ , නාලාගිරි දමනය , නිපාත පද*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

රාහුල හිමි, කේ. (2012). *ගුරුළු ගෝමීන්ගේ සහ විද්‍යාචක්‍රවර්තීන්ගේ අමාවතුර සහ බුත්සරණ විග්‍රහය.* ශ්‍රී ලංකා භික්ෂු විශ්ව විද්‍යාලීය ශාස්ත්‍රීය සංග්‍රහය.

ලංකා නන්ද හිමි, එල්. (1968). *බුත්සරණ.* ඇම්. ඩී. ගුණසේන සහ සමාගම.

වික්‍රමසිංහ, එම්. (1997). *සිංහල සාහිත්‍යයේ නැගීම.* සී/ස. තිසර ප්‍රකාශකයෝ.

සන්නස්ගල, පී. (2001). *සිංහල සාහිත්‍ය වංශය.* සී/ස. ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.

සෝරත හිමි, වී. (2000). (සංස්). *අමාවතුර.* සී/ස. ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.

Preserving Humour During Translation: As Demonstrated in the Sinhala Subtitles for Stretches of Dialogue in the American Sitcom "F.R.I.E.N.D.S"

I. M. Ratnayake
Department of Linguistics, Faculty of Humanities, University of Kelaniya, Sri Lanka
marat191@kln.ac.lk

Introduction

Professionalism in the business of translation is all about being loyal to the sense, intention, feeling, and tone of the original text concerned. Thus, preserving humour in the process of translation remains a major challenge especially while translating stretches of dialogue for subtitling films. “Humor refers to the tendency to experience or express what is amusing and funny, which is always accompanied by the emotional response and vocal-behavioural expressions, such as laughter and smiling” (Chen and Martin, 2007; Martin and Ford, 2018). Thus, humour is always specific to the language and culture in which it is produced, and so is the perception of humour. Therefore, transferring the linguistic and pragmatic elements of humour from one language to another in its full force can be difficult for both linguistic and cultural reasons. Reachieving the quality of humour engendered in a stretch of discourse during the translation process requires a great deal of creativity and pragmatic knowledge of both the Source Language (SL)/culture and the Target Language (TL)/culture. Apart from the linguistic and cultural specifics, translators also should deal with the technical restrictions of the subtitling process. In this context, this research particularly focuses on the challenges experienced while preserving humour in subtitling with special reference to the semantic issues in the Sinhalese subtitles of the American sitcom "F.R.I.E.N.D.S" which consists of many jokes and humorous episodes.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem is, “What are the strategies used by the translator in formulating subtitles which carry the humour in the American sitcom "F.R.I.E.N.D.S" with special reference to English and Sinhalese languages”. The main objective of this study is to find whether the humour in the sitcom has been transferred to the target audience through the strategies followed by the translator when translating humour in subtitling in the aforesaid sitcom.

Materials and Methods

The first five episodes of season 01 (1994) of the American sitcom "F.R.I.E.N.D.S" which consists of English subtitles are found. The Sinhalese subtitles were collected from the subz.lk which is one of the leading websites which provides Sinhalese subtitles for movies, tv series, etc. Then the sitcom was in-depth watched by paying attention to the subtitles which include humour effect. The humourous subtitles were then listed. After that, the parallel Sinhalese subtitles for each English subtitle with humour effect were listed. By paying attention to the subtitles and its’ translation, the strategies used by the translator were listed following the subtitling strategies by Gottlieb (1992: 166). Zabalbeascoa's (1997) categorization of jokes were used to categorize the type of jokes. How those strategies helped either to preserve or take away the humorous effect of subtitles was then discussed.

Results and Discussion

Table1. Subtitling Humour (Season 1- Episode 1)

Source Text	I realized...I was more turned on by this gravy boat than by Barry.
Target Text	**මට තේරුණා....බැරීට වඩා මේ තේ පෝච්චිය මගේ හැඟීම් අවුස්සනවා කියලා.**
Situation	When Rachel left her husband on her wedding day.
Subtitling Strategy	Transferring
Type of Joke	Language dependent joke

Discussion	Here, the translator has translated the SL phrase into TL completely, except for the word 'gravy boat'. Instead of using it the translator has used a more familiar term to the target audience.

Table 2. Subtitling Humour (Season 1-Episode 2)

Source Text	He's out banging other women over the head with a club...while she sits at home trying to get the mastodon smell out of the carpet.
Target Text	**එයා වෙන ගෑනු එක්ක සමාජ සාලාවල ඉන්නවා....ඇය ගෙදර ඉඳගෙන කාර්පට් එකේ ගඳ අයින් කරනවා.**
Situation	When Ross is at the museum where he works.
Subtitling Strategy	Deletion
Type of Joke	International Joke
Discussion	Here, the translator has removed the word 'mastodon' which had lived in America a long ago.

Table 3. Subtitling Humour (Season 1-Episode 3)

Source Text	I, personally, could have a gallon of Alan.
Target Text	මට, පෞද්ගලිකව, ඇලන් ගැන ගැලුමක් තියෙන්න ඕන
Situation	When friends discuss about the Alan who is the new lover of Monica.
Subtitling Strategy	Transfer
Type of Joke	Language dependent joke
Discussion	Here, the translator has directly translated the SL phrase without taking its' meaning into consideration.

Conclusions and Recommendations

From this study it was concluded that humour effect of some parts of the SL have been successfully transferred into TL while some parts have been partially transferred. In some cases, it was noticed that humourous effect in some SL parts have not been transferred into TL. It can be recommended that if the translator focused more on adapting humourous effects of the SL into TL, the humour effect could have been preserved in the TL as well.

Keywords: *Audio-Visual Translation, F.R.I.E.N.D.S, Humour, Subtitling, Subtitling Humour*

References

Ajabbad, Y. (2018-2019). *Humour in subtitling: The rendition of extralinguistic culture-bound humour into Arabic in the subtitling of the american sitcom "Friends".* [Master's thesis, Radboud University*]* Radboud University. doi: https://theses.ubn.ru.nl/handle/123456789/8896.

Alharthi, A.A.A. (2016). Challenges and Strategies of Subtitling Humour: A case study of the American Sitcom Seinfeld, with Particular Reference to English and Arabic [PhD thesis, University of Salford]. University of Salford. http://usir.salford.ac.uk/id/eprint/40460/.

Gottlieb, H. (1992). Subtitling - a new university discipline. In C. Dollerup and A. Loddegaard (Eds.). *Teaching translation and interpreting* (pp. 161-170). John Benjamins.

Zabalbeascoa, P. (1996). Translating jokes for dubbed television situation comedies. *The Translator,* 2(2), 235-257. 10.1080/13556509.1996.10798976.

An Investigation of the Most Prominently Used Variety of English in Sri Lankan Social Media Advertisements from 2019-2020

D. G. K Amunugama*, E. M. A. N Ekanayake, N. N. Welgama, N. P. Wickramage and D. U. Wickramasinghe

Department of English Language Teaching, University of Kelaniya, Sri Lanka
nilupamawic4@gmail.com

Introduction

The present status of English in the contemporary world has triggered the expeditious expansion of the use of the English language in Sri Lankan social media advertisements, including the platforms such as Facebook, Instagram, and Twitter. It is noticeable that the integration of varieties of English, such as Sri Lankan English (SLE), British English (BE), American English (AE), Tinglish (Thai English) etc., in Sri Lankan social media advertisements has become trendy and customer-friendly, while facilitating the target audience to acquire the cultural artefacts of Asian and European countries. According to Senaratne (2017) "It is a foregone conclusion that the language used in advertising is prompted by the language used by the masses of the country" (p.7). Consequently, Rahman et al., (2014) state that the language used in any type of advertisement is vital in shaping the mindset of the customers to generate a positive attitude towards the product. Thus, the integration of English and its varieties in Sri Lankan social media advertisements in a post-colonial setting, connect consumers across cultures, religions, and gender. The scope of this study enveloped the most prominently used variety of English in the Sri Lankan social media advertisements with reference to the fields of food, jewellery, and household items. Moreover, the overall design of the study took a qualitative and a quantitative approach, using a formal objective and systematic process where the gathered data were utilized to test the following research question, "What is the most prominently used variety of English in Sri Lankan social media advertisements?"

Research Problem/s, Objective/s

Although there are notable studies in the foreign literature that investigate the use of English in advertising and journalistic discourse, there is a paucity of published work with regard to the most widely used variety of English in social media advertisements. Consequently, while referring to the Sri Lankan literature, it was identified that less studies have been conducted to examine the most prominently used variety of English in Sri Lankan social media advertisements, in platforms such as Facebook, Instagram, and Twitter. Thus, the aforementioned gaps in the existing literature incentivized the researchers to conduct a profound analysis of the asserted domain. Therefore, the primary objective of this study was to investigate the most prominently used variety of English in Sri Lankan social media advertisements, based on food, jewellery, and household items on three selected platforms: Facebook, Instagram, and Twitter from 2019-2020.

Materials and Methods

The study presented data from a corpus of 50 sample advertisements collected from three social media platforms namely Facebook, Instagram, and Twitter from 2019-2020. All the sample advertisements were affiliated with three contrastive fields of produce; food, jewellery, and household items. Both quantitative and qualitative methods; a mixed approach, was used to propose the nature of the study. The terminologies used in the advertisements were categorized under American English and British English according to the difference in vocabulary. With the use of five predetermined keywords, the selected Sri Lankan social media advertisements were analysed using AntConc 3.5.8: a corpus analysis toolkit.

Results and Discussion

In order to analyse the data, the selected five keywords were categorized according to the two varieties of English: American English and British English. The selected words are mentioned in the table 1. According to the analysis of the 50 social media advertisements, using AntConc 3.5.8, it was identified that most of the Sri Lankan advertisements (71%) employ the word 'color', which is the American variant, instead of using 'colour' (29%); the British variant. Similarly, it was revealed that 60% of the advertisements used the American variant of the word 'favourite' rather than the British variant (40%).

Table 1. The selected five keywords for the data analysis

British English	American English
Colour	Color
Favourite	favorite
Whisky	Whiskey
Yoghurt	Yogurt
Jewellery	Jewelry

The analysed data of the clusters/N-grams disclosed that all the advertisements (100%) which used the word 'Whisky' have used the American variant: 'Whiskey' in total of eight instances. The majority of advertisements (78%) tend to use the word 'Yoghurt' as an alternative to the American variant 'Yogurt' (22%). Moreover, the clusters/N-gram of the corpus revealed that all the six advertisements (100%) used the British variant of the word 'Jewellery'. Moreover, the authors were able to identify that the selected social media advertisements have also integrated several other varieties of Englishes, in addition to the usage of BE and AE. The 'Table 2' indicates the respective variety of English, the number of instances the variety has been used, and the list of identified lexical items.

Table 2. The other varieties of Englishes identified by the researchers

The variety of English	Number of instances	Words
Sri Lankan English	3	Nai Miris, Kochchi, Ayubowan
Tinglish (Thai English)	3	Tuk-tuk

The overall findings of the study suggested that Sri Lankan social media advertisements prefer using American variant of the words such as 'whiskey,' 'favorite' and 'color' rather than using their British alternatives. Out of five selected words, three words were used according to their American practice, which led the researchers to conclude that Sri Lankan social media advertisements favour using AE more than using BE.

Conclusions and Recommendations

The present study identified that most of the Sri Lankan social media advertisements integrate distinct varieties of English, yet British English and American English were commonly used in the analyzed advertisements. When further comparing these two varieties of English, it was revealed that the most prominently used variety of English in Sri Lankan social media advertisements is American English. Gonçalves et al., (2018) elaborate that the "electronic communication has indeed been considered to play a role in linguistic uniformity" and that it has enabled American variety of English to be much more popular, even among the Postcolonial varieties of English. The findings of this study confirmed that, as most of the electronic devices are manufactured in America, American English is assigned as the default language in word processing software. In conclusion, the most frequently used variety of English among social media platforms and their advertisements is American English. Moreover, future researchers can broaden the scope of the present study by employing a wide range of advertisements from print and electronic media in Sri Lanka.

***Keywords**: English language, Varieties of English, Sri Lankan Social Media Advertisements, British English, American English*

References

Gonçalves B, Loureiro-Porto L., Ramasco J.J., & Sánchez, D. (2018). Mapping the Americanization of English in space and time. *PLoS ONE,* 13(5). e0197741. https://doi.org/10.1371/journal.pone.0197741.

Rahman, S.A., AbedelFattah, A.F., Daud, M.N., & Mohamad, O. (2014). The Influence of Language of Advertising on Customer Patronage Intention: Testing Moderation Effects of Race. *Middle-East Journal of Scientific Research*, 67-74.

Senaratne, D.C. (2017). Creativity in the Use of Sinhala and English in Advertisements in Sri Lanka; A Morphological Analysis. *International Journal of Cognitive and Language Sciences*, 11 (1), 7-12.

සිංහල හා දෙමළ භාෂකයන්ගේ දෙවන භාෂා ස්වීකරණ සාක්ෂරතාව

එම්. බී. දිල්හානි
සිංහල හා ජනසන්නිවේදන අධ්‍යයනාංශයල ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය
bhagyadilhani@sjp.ac.lk

හැඳින්වීම

බහුවාර්ගික රටක් වන ශ්‍රී ලංකාවෙහි සිංහල, දෙමළ, ඉංග්‍රීසි යන භාෂා ත්‍රිත්වය රාජ්‍ය භාෂා ලෙස නම් කර ඇත. සිංහල මව් භාෂාව වූ භාෂකයන් විසින් දෙමළ, ඉංග්‍රීසි යන භාෂාද, දෙමළ මව් භාෂාව වූ භාෂකයන් විසින් සිංහල, ඉංග්‍රීසි යන භාෂාද දෙවන භාෂා ලෙස ඉගෙනු ගනු ලබයි. ඒ අතුරින් දෙමළ භාෂාව දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉගෙනීම පාසල් විෂය නිර්දේශයයෙහි නවවන ශ්‍රේණිය තෙක් අනිවාර්යයව පවතින අතර ඉංග්‍රීසි භාෂාව උසස් පෙළ දක්වා වූ සියලු විෂය ධාරාවන්හිදී අනිවාර්යයෙන් ඉගෙන ගත යුතුය. නවවන ශ්‍රේණියෙන් අනතුරුව දෙමළ භාෂාව දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉගෙනීම ශිෂ්‍ය අභිමතය මත රඳා පවතින්නකි. පාසල් අධ්‍යාපනයෙන් අනතුරුව රජයේ උසස් අධ්‍යාපන ආයතන බොහොමයක් මගින් වර්තමානය වන විට දෙමළ භාෂාව දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉගැන්වීම සිදු කරනු ලබයි. එය වරණීය හෝ අනිවාර්යය වසයෙන් ශික්ෂණය කළ යුතු පාඨමාලා සේ පවතී. මෙහිදී දෙවැනි භාෂාවක් ඉගෙනීම ලෙස නම් කර ඇත්තේ ලේඛන හා කථන යන ව්‍යවහාර දෙකම බව සැලකුව මනාය. දෙවැනි භාෂාවක් ඉගෙනීම ශික්ෂකයකු විසින් ගුරුවරයකු යටතේ විධිමත් ක්‍රමවේද ඔස්සේ හෝ තමන් වෙසෙන නැතහොත් ආසන්න භාෂක සමාජයක් ආශ්‍රයෙන් ස්වයං ශික්ෂණය ඔස්සේ සිදු කළ හැකිය. එහිදී යථෝක්ත දෙවැනි ක්‍රමය භාෂා ස්වීකරණය ලෙස හැඳින් වේ. එසේ වුවද ගුරුවරයකුගේ විධිමත් මාර්ගෝපදේශය යටතේ සිදු වන ඉගෙනීමේදීද ශික්ෂකයා විසින් ස්වයං කැපවීම ඔස්සේ ලබා ගත යුතු භාෂා පරිචය අතිශය පුළුල් වපසරියක පැතිර පවතී. නිදසුනක් ලෙස භාෂාවක පවතින ධාතු ප්‍රත්‍ය සියල්ල පිළිබඳ අවබෝධය ගුරුවරයකුට සීමිත කාලයකදී ලබා දිය නොහැකි අතර ඒ පිළිබඳ දැනුම ශික්ෂකයා ස්වයංව ලබා ගත යුතු වීම හා ස්වයංව ධාරණය කර ගැනීමට සිදු වීම පෙන්වා දිය හැකිය. මෙනිසා පෙර කී පළමු ඉගෙනීමේ ක්‍රමයද භාෂා ස්වීකරණයම ලෙස හඳුන්වා දීම යුක්තියුක්තය. මෙසේ සිදු වන භාෂා ස්වීකරණය මගින් ශික්ෂකයා අපේක්ෂා කරනු ලබන කර්තව්‍ය සාධනීය අයුරින් ඉටු වන්නේද යන්න ප්‍රත්‍යක්ෂ කර ගත යුතු වේ. ස්වීකරණයේ පවතින සාධනීයත්වය හෝ විසාධනීයත්වය කෙරෙහි බලපා ඇති හේතු කාරණා පිළිබඳ පූර්ව දැනුම්වත් වීම මෙහිදී අත්‍යවශ්‍ය සාධකයක් වසයෙන් හඳුන්වා දිය හැකිය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙම පර්යේෂණය මගින් දෙවැනි භාෂා ස්වීකරණයේදී සිංහල හා දෙමළ භාෂකයන්ගේ සාක්ෂරතාව කෙබඳු මට්ටමක පවතී ද? යන ගැටලුවට විසඳුම් සෙවීමට අපේක්ෂිතය. ඒ ඔස්සේ භාෂක සමාජ දෙකෙහි සිංහල හෝ දෙමළ භාෂා සාක්ෂරතාවෙහි පවතින සාධනීය හෝ දුර්වල ලක්ෂණ හඳුනා ගැනීම, ජාතීන් අතර සුහදත්වය වර්ධනය කිරීම සඳහා භාෂා භාවිත කිරීම යනාදිය මෙම පර්යේෂණයේ කේන්ද්‍රගත අරමුණු ලෙස පෙන්වා දිය හැකිය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ඔස්සේ මෙහිදී ප්‍රාථමික දත්ත ලබා ගැනීමක් සිදු විය. ඒ අනුව සිංහල භාෂක විශ්වවිද්‍යාල (බාහිර හා අභ්‍යන්තර) සිසුන් සඳහා දෙමළ භාෂාව පිළිබඳවත්, දෙමළ භාෂක විශ්වවිද්‍යාල (බාහිර හා අභ්‍යන්තර) සිසුන් සඳහා සිංහල භාෂාව පිළිබඳවත් කරනු ලැබූ මාර්ගගත ප්‍රායෝගික සති හතරකින් යුක්ත දේශන මාලාවකදී නිෂ්සසම්භාවී නියැදුම් ක්‍රමය යටතේ ලබා ගත් පහසු නියැදියක් මේ සඳහා භාවිත කෙරුණු අතර දේශනා විශ්ලේෂණය යටතේ දත්ත විශ්ලේෂණ කරන ලදි. ද්විතීයික මූලාශ්‍රය ලෙස දෙමළ භාෂා ස්වීකරණය පිළිබඳ ලිඛිත මූලාශ්‍රය භාවිතයට ගැනුණි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මෙරට වෙසෙන සිංහල හා දෙමළ ජාතීන් විසින් සිය දෙවන භාෂාව ලෙස සිංහල හෝ දෙමළ භාෂාව ඉගෙන ගනු ලබන අතර ඒ සඳහා පෙලඹීම නිරායාසයෙන් සිදුවන්නක් නොවේ. පාසල් අධ්‍යාපනය හැරුණු කොට ඇතැම් උසස් අධ්‍යාපන ආයතනවල දෙමළ භාෂාව ඉගෙනීම අනිවාර්යය හෝ වරණීය පාඨමාලා ලෙස හදාරන අතර රාජ්‍ය සේවයේ නියුතු වූ පිරිස් රැකියාවේ උසස්වීම් අපේක්ෂාවෙන්ද, ගුරුවරුන් සිය ඉගෙනුම් ඉගැන්වීම් කටයුතුවල සාධනීයත්වය සඳහාද, පිරිසක් භාෂාව කෙරෙහි පවතින ඇල්ම නිසාද, තවත් පිරිසක් භාෂක සමාජයේ සන්නිවේදන කටයුතු සඳහාද දෙවන භාෂා ලෙස සිංහල හා දෙමළ භාෂා හදාරති. ඒ අනුව විවිධ අරමුණුවලින් සමන්විත වූ පිරිසකගේ දායකත්වයෙන් සිදු කරන ලද මෙම පර්යේෂණයේදී භාෂක සමාජ දෙක සඳහාම තෝරා ගන්නා ලද්දේ සමාන සන්දර්භ වීම විශේෂත්වයකි. පළමු දේශනවලදී භාෂක සමාජ දෙක සඳහා භාෂා ද්විත්වයේම ලේඛනය හා භාෂණය පදනම් කර ගත් මූලික විෂය කරුණු න්‍යායයිකව හා ප්‍රායෝගිකව උගන්වනු ලැබිණි.

එහිදී උගන්වන ලද කරුණු ධාරණය කර ගැනීම හා ඒ සම්බන්ධ ගැටලු යොමු කිරීමේදී භාෂක සමාජ දෙකෙහිම ශිෂ්‍යයන්ගේ සුලභ දායකත්වයක් දක්නට ලැබුණි. දෙමළ භාෂාව ප්‍රායෝගික භාවිතයෙහිලා සිංහල ශිෂ්‍ය ප්‍රජාව දැක් වූ සාක්ෂරතාවට වඩා සිංහල භාෂාව ප්‍රායෝගික භාවිතයේදී දෙමළ භාෂක සමාජය දැක් වූ සාක්ෂරතාව ඉහළ මට්ටමක පැවතුණි. මෙනිසා පළමු සතියේදී සිංහල භාෂක සමාජය සඳහා උගන්වනු ලැබූ විෂයය කරුණු හා ප්‍රායෝගික ක්‍රියාකාරකම් ප්‍රමාණයට වඩා වැඩි ප්‍රමාණයක් දෙමළ භාෂක සමාජයට ග්‍රහණය කර ගැනීමට හැකි විය. න්‍යායයික හා ප්‍රායෝගික භාෂා කරුණු ධාරණයෙහිලා දෙමළ ශිෂ්‍යයන් දැක් වූ ශීඝ්‍රතාවට වඩා අඩු ශීඝ්‍රතාවක් සිංහල සිසුන් විසින් දක්වන ලදි. මෙනිසා ඊට සාපේක්ෂව ඉගැන්වීමේ ශීඝ්‍රතාවද පවත්වා ගෙන යාමට සිදු විය.

සිවුවන සතිය අවසානයේදී භාෂක සමාජ දෙක සඳහාම යොමු කරන ලද **''ඔබ සිංහල/දෙමළ භාෂාව ඉගෙන ගැනීමට හේතුව කුමක්ද? ඔබ අසල සිටින පුද්ගලයා සිංහල/දෙමළ භාෂා සාක්ෂරතාවෙන් යුක්ත වන්නේ නම් ඔබ ඔහු හෝ ඇය සමග සන්නිවේදන කටයුතු සිදු කරන භාෂාව කුමක්ද?**'' යන පොදු ගැටලු ද්විත්වය සඳහා ඔවුන් ලබා දුන් පිළිතුරු ඔස්සේ නිරීක්ෂණය වූ කරුණු කිහිපයකි.

පළමු ගැටලුව සඳහා සිංහල භාෂක සමාජය ලබා දුන් පිළිතුරු අතර බහුතරයක් දෙනා රැකියා අවශ්‍යතා මත පදනම්ව දෙමළ භාෂාව දෙවැනි භාෂාවක් ලෙස ඉගෙන ගනිති. තවත් කිහිප දෙනෙක් ආසන්න භාෂක සමාජය හා සන්නිවේදන කටයුතු සඳහාද, තවත් කිහිප දෙනෙක් භාෂාව පිළිබඳව පවතින ඇල්ම නිසාද දෙමළ භාෂාව ඉගෙන ගනිති. මෙම ගැටලුව දෙමළ භාෂක සමාජයෙන් ලැබුණු ප්‍රතිචාර අතර වැඩි දෙනෙක් ආසන්න හෝ මිශ්‍ර වූ භාෂක සමාජය හා සන්නිවේදන කටයුතු සඳහා දෙමළ භාෂාව ඉගෙන ගනිති. මෙහිදී භාෂක සමාජ දෙකෙහි දෙවැනි භාෂා දැනුම, අපේක්ෂිත අරමුණ මත පදනම්ව සීමා වීම හෝ නොවීම සිදු වන බව නිරීක්ෂණය විය.

ඔබ අසල සිටින පුද්ගලයා සිංහල/දෙමළ භාෂා සාක්ෂරතාවෙන් යුක්ත වන්නේ නම් ඔබ ඔහු හෝ ඇය සමග සන්නිවේදන කටයුතු සිදු කරන භාෂාව කුමක්ද? යන ගැටලුව සඳහා දෙමළ භාෂකයන් වැඩි දෙනා සිංහල භාෂාවෙන් සන්නිවේදන කටයුතු සිදු කරන බව පැවසූ අතර සිංහල භාෂකයන් වැඩි දෙනෙකු විසින් පවසන ලද්දේ ආසන්නයේ සිටින්නා සිංහල භාෂා හැකියාවෙන් යුක්ත දෙමළ භාෂකයකු නම් තමන් ඔහු හෝ ඇය සමග සිංහල භාෂාවෙන් සන්නිවේදන කටයුතු කර ගන්නා බවයි. ඒ අනුව සිංහල භාෂක සමාජයක් හා මිශ්‍ර වී හෝ ඒ ආශ්‍රිතව ජීවත් වන දෙමළ මව් භාෂකයන්ගේ සිංහල භාෂා සාක්ෂරතාව ඉහළ අගයකින් යුක්ත වූ අතර දෙමළ භාෂක සමාජයක් සමග මිශ්‍ර වී හෝ ඒ ආශ්‍රිතව ජීවත් වන සිංහල භාෂකයන් සතුව පැවති දෙමළ භාෂා සාක්ෂරතාව අවම මට්ටම පැවතිණ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

උක්ත සියලු කරුණු අනුව සිංහල මව් භාෂකයන්ගේ දෙමළ භාෂා සාක්ෂරතා මට්ටමට වඩා දෙමළ මව් භාෂකයාගේ සිංහල භාෂා සාක්ෂරතා මට්ටම ඉහළ අගයකින් යුක්ත වන බව නිගමනය කළ හැකි අතර එහිලා මාර්ගගත හෝ පන්ති කාමර දේශනවලදී ආසන්නතම පුද්ගලයා හෝ පුද්ගල කණ්ඩායම සිංහල හෝ දෙමළ මව් භාෂකයන් නම් ඔවුන්ගේ භාෂාවෙන්ම සන්නිවේදන කටයුතු සිදු කිරීම, මාර්ගගත හෝ පන්ති කාමර දේශනවලදී අදාළ දෙවන භාෂා, ප්‍රායෝගිකව භාවිත කිරීමට ශික්ෂකයන් යොමු කරවීම, අපේක්ෂිත අරමුණු මත යැපීමෙන් දෙවන භාෂා ස්වීකරණයේදී ඇති වන සීමා අවම කිරීමට කටයුතු කිරීම ආදි ක්‍රියාමාර්ග අනුගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: *භාෂා ස්වීකරණය, දෙමළ භාෂාව, භාෂක සමාජය, සිංහල භාෂාව*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

වික්‍රමසිංහ, ඩී. (1994). භාෂා ශක්‍යතාව හා භාෂා උද්ග්‍රහණය. *වාග්විද්‍යා*, 5, 23-25.
විජේරත්න, වී. මු. (2002/2003). දෙවන භාෂා ස්වීකරණය හා භාෂා දෝෂ විග්‍රහය. *වාග් විද්‍යාව*, 8, 15-30.

Identification of Translation Errors: An Intertextual Analysis of Short Stories in Translation

D. G. T. A. Jayasinghe
Department of Linguistics, University of Kelaniya, Sri Lanka
anuradhaj@kln.ac.lk

Introduction

Translation studies, a discipline which has gained a flowering interest among researchers, is taught as an Honours Degree subject in four universities in Sri Lanka. Among them, University of Kelaniya and Sabaragamuwa University of Sri Lanka teach translation between Sinhala-English, whereas Jaffna University and Southeastern University teach Translation between Tamil and English. The students at the University of Kelaniya publish a translated short story collection in their final year. The present study focuses on the translation errors identified in selected translated short stories.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem of the present study is "What are the errors identified in the short stories translated by the students?". Further, the study is designed with the main objective of identifying the errors committed by the students when translating the short stories. The long-term objective is to practice students to tackle the issues they face and to lessen the errors they commit in the future with the light of the findings of this research. In conducting this study, the researcher held the hypothesis that the translation errors in this scenario occur due to 'Equivalence' and 'culture'.

Materials and Methods

The said translation was given as an assignment and the students are not given any guidance for this task. But in their translation theory lessons, they were taught different aspects of translation process along with the aim of translation, translating for different audiences, equivalence and issues encountered. Randomly selected 7 translations of the students were subjected to the present study. As the objective of this research is to identify errors in translating short stories, a comparative study was conducted while analyzing the Source Text and the Target Text. Thus, the research becomes a qualitative content analysis. In analyzing the translations, the researcher referred to the translation errors proposed by Nord (1997:75), Koller (1979: 216), Baker (1992). Accordingly, the researcher attempted to find whether the same errors proposed by the said scholars who enriched the existing pool of literature are available in the translations of the selected students, or to look for any category of error which is outside the previously identified list. However, the collected data which means the sentences or segments that carry errors were listed and then categorized. Thereby several categories of errors were identified. As the final step of the study, the researcher tried to identify the areas where further guidance of the mentor is required along with some recommendations.

Results and Discussion

'Error', which is the term refereeing to indicate something has gone wrong in a certain process, can be applicable to translation as well. Scholars such as Nord (1997:75), Koller (1979: 216), Baker (1992) have proposed types of translation errors that could occur in the process of translation. Nord (1997:75) suggests that there could be Pragmatic, Cultural, Linguistics, and Text-specific translation errors, while Koller (1997:216) identifies a translation error as non-equivalence between Source Text (ST) and Target Text (TT) or Non-adequacy of the TT, and holding a similar view Baker (1992) says that translation errors occur due to non-equivalence in Source Language (SL) and Target Language (TL). Hansen (2010) in his article "Translation 'errors', summarizes the views of the aforementioned scholars. In general terms, Hansen says that ST or TT both could have pragmatic, semantic, idiomatic, orthographic, linguistics, and stylistic errors and attempts to identify what a 'translation error' is. While referring to Nord (1997:75), Koller (1979: 216), and Baker (1992), the researcher attempted to investigate whether the errors proposed by them appear in the translations of the students which were subjected to the present study or whether there are any different ones that add the existing knowledge.

Findings revealed that Semantic translation errors occur due to wrong interpretations, direct translation which causes confusion in target reader, and meaning loss or change occurred due to unnecessary addition and omission which is resulted due to the lack of critical thinking and pragmatic knowledge. Moreover, Linguistic translation errors such as wrong use of lexicon that affect the syntactic structure of a sentence were identified. The grammatical errors such as; subject verb agreement, violation of fixed Sinhala grammatical rules, word division, spelling, and tense were identified in the analysis. Proving Baker (1992) and Koller's (1979) there found errors in selecting equivalence from TL to the SL term. Apart from them there were artificially used expressions specially in dialogues, which could be identified as dialogue presentation errors.

Conclusions and Recommendations

Thus, the research revealed that apart from the previously identified translation errors, there is another type identified by the researcher as "dialogue presentation error" which is outside the errors which have been so far listed in the literature. However, it is apparent that translation errors can cause misinterpretations of the aims and objectives of the original writer, the source culture, and the background, which deviate the target reader from grasping the original essence of the translation. It is a universal truth that one cannot fully capture the original essence, but a translator has to try his maximum to capture the original meaning and the taste. But when the said errors occur, it further moves away from the expected task of a translation. Therefore, after conducting this research, it was identified that the mentors can conduct their everyday practical translation lessons while focusing on the identified errors and guiding the students to tackle them in actual scenarios, before handing over the task of translating a short story by their own, which will help the students to come up with outstanding performance.

Keywords: *Literary Translation, Short Stories, Student Translations, Translation Errors*

References

Nord, C. (1997). *A text analysis in translation: Theory, methodology and didactic application of a model for Translation oriented text analysis.* Rodopi.

Hansen, G. (2010). Translation Errors. In Y. Gambier and L. van Doorslaered, *Handbook of Translation Studies* (1st ed. pp.385-388). John Benjamins Publishing Company.

Recounting the Personal: "Narrative Perspective" in Written Memoir and Film Adaptation

R. K. Ravihari
Department of English, University of Colombo, Sri Lanka
moonravihari@gmail.com

Introduction

A personal memoir is an autobiographical work full of memories. William Mooney observes that in autobiographical memoir, the reader relies on what the memoirist reveals in "apparent good faith" from his or her "privileged, subjective perspective" (2007). When a written memoir is adapted to screen, the camera takes on the role of the narrator and narrates the story to the audience. It must be appreciated that when the memoir is adapted to screen, the filmmaker must grapple with the absence of the original narrative perspective. In the film, camera angles or perspectival shots play a crucial role in the way the story is told and how the audience interprets it. In a book to screen adaptation, one must contend with the fact that the camera's perspective cannot replicate the perspective of the original writer and that these two are fundamentally different. Jameson refers to this as the 'fidelity-problem'. Jellenik (2015) warns the adaptation critic against such comparison and encourages 'reading forward'. The selected text and film for this study have received mixed reviews, with the former having received more positive reviews than the latter. This research, however, does not seek to compare text and film. There is a plethora of literature on book to screen adaptations, however, there is a limited amount of work done on the adaptation of written memoir to screen. There is even less on the "narrative perspective" in memoirs and film and the comparison thereof. This research seeks to compare the narrative perspectives of the writer in the written work and the camera in the film adaptation.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem is two-pronged; firstly, how narrative perspective fleshes out emotional and aesthetic intimacy in the ordinary experiences of the protagonist in the text and film, and secondly, how perspective transforms seemingly ordinary events into life-changing experiences. This research seeks to find out whether there is a counterbalance between the narrative perspectives of the text and the film of a memoir.

Materials and Methods

The primary materials used were published literature and film, namely, "Eat, Pray, Love: One Woman's Search for Everything Across Italy, India, and Indonesia" by Elizabeth Gilbert (2006) and its' 2010 film adaptation by Ryan Murphy. Both the written memoir and its adaptation are contemporary. Since the study was symptomatic, only three extracts from the memoir and their corresponding scenes in the film adaptation were analyzed in the paper. The larger theoretical framework is the narrative perspective in written literature and film adaptation. The main scholarly work used to form the theoretical framework of the research was "Memoir and the Limits of Film Adaptation" by William Mooney in "The Literature/Film Reader: Issues of Adaptation." Brevity of the research did not permit an extensive discussion on the technicalities of narrative perspective which was a methodological limitation.

Results and Discussion

In the written memoir, the story is narrated from the point of view of the writer. Therefore, "the author, narrator, and protagonist are one and the same" (Mooney, 2017). Memory is naturally selective and when writing those selective memories, the writer may magnify certain experiences and feelings more than the others. Certain intimate or traumatic memories are not written out but are narrated from their own perspective. The memoirist fleshes out his or her personal narrative by elaborating on the poignancy of emotions pertaining to a particular memory. The memoirist possesses the ability to write ordinary events with meticulous details or analyze them in retrospect, with a fresh perspective. Narrative perspective in written memoir can be a double-edged sword that shapes the way the story is narrated but is

simultaneously subjective. Similarly, in the film adaptation, the point of view shots counterbalance the narrative perspective of the written memoir. Perspectival shots and camera techniques can present a particular event in a certain way to the audience. In this adaptation, for instance, the low angle shots in the flashback scenes represent her past in a negative light. Simple activities such as having a meal or sightseeing are highlighted by hovering the camera over the subject and her surroundings for a longer time duration and showing the subject in a certain angle against the backdrop. The closeups in the film are used in scenes with heightened emotions, which is similar to the written memoir where the writer uses language to heighten the emotions of a certain event. Mooney (2017) however also points out that the first-person narration in a written memoir 'inherently resists adaptation to film by someone other than the author' and that the author of the written memoir 'explores [his] own psyche and becomes [his] own therapist" () which cannot be done through a camera lens.

Conclusions and Recommendations

Narrative perspectives of the text and its film adaptation cannot and should not be compared against each other but rather appreciated on its own. This research seeks to analyze them parallelly to examine whether they counterbalance each other. The findings of the present study acknowledge that the perspective of the camera cannot fully counterbalance the perspective of the author but appreciates the acknowledge attempts to do so in the selected scenes of the film.

Keywords: *Memoir, Adaptation, Camera, Film, Perspective*

References

Jellenik, G. (2015). The task of the adaptation critic. *South Atlantic Review*, 80(3–4), 254–268.

Mercado, G. (2010). *The filmmaker's eye: learning (and breaking) the rules of cinematic composition* (1st ed.). Focal Press.

Mooney, W. (2017). Memoir and the limits of adaptation. In J. M. Welsh & Peter L. (Eds.). *The Literature/film Reader* (pp. 288 – 295). Amsterdam University Press.

Whelehan, I. (1999). The Contemporary Dilemmas. In D. Cartmell & I. Whelehan (Eds.).

. *Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text* (pp. 3–20). Routledge.

The Effectiveness of Using Video Conferencing to Teach the English Language in an Online Learning Platform

H. Sasanjalie Jayasinghe
University of Colombo School of Computing, Colombo, Sri Lanka
sasajaya93@gmail.com

Introduction

The COVID-19 pandemic has posed many challenges to our usual lifestyles. The impact the pandemic has had on the education system is one such instance. Hence, teachers had to completely shift from face-to-face teaching to distance learning at once. Owing to this, teachers as well as students had to adjust themselves to suit the new learning environment. In order to maintain the effectiveness of online learning classrooms just as in physical classrooms, teachers experiment with several tools and techniques. Thus, video conferencing can be considered as one of the techniques used by teachers in order to keep their students engaged in in-class activities.

Research Problem/s, Objective/s

This research aims to identify the perspective of the learners regarding the effectiveness of using video conferencing to teach the English language in an online learning platform. The study, therefore, is significant for teachers as it helps them to have a view of the perceptions of the students, and whether using video conferencing in an online platform is effective or not, thus enabling them to overcome these challenges.

Materials and Methods

The methodology of the research study is mixed-method design followed by a side-by-side comparison in analyzing the data. The data were collected by a questionnaire in which both open-ended and closed questions were sent through Google Forms. The participants of the study were 86 first-year undergraduates in a faculty of a Sri Lankan state university.

Results and Discussion

According to the data, 90% (Figure 1) of the students stated that they prefer learning English when the teaching is done using video conferencing rather than using only the audio method or listening to a recorded lecture. This implies that students prefer to actively participate in online sessions despite the issues such as network problems, technical errors, etc. which they mentioned in the open-ended questionnaire. The students also confirmed that video conferencing is more effective when both teacher and students participate in the lecture through video conferencing as it helps them not to get distracted while listening to the lecture. In conclusion, it can be stated that video conferencing is considered one of the most effective methods to maintain the spirit of the online learning platform. The recommendation would be to use video conferencing whenever possible to teach English.

Conclusions and Recommendations

In conclusion, it can be stated that video conferencing is considered one of the most effective methods to maintain the spirit of the online learning platform. The recommendation would be to use video conferencing whenever possible to teach English.

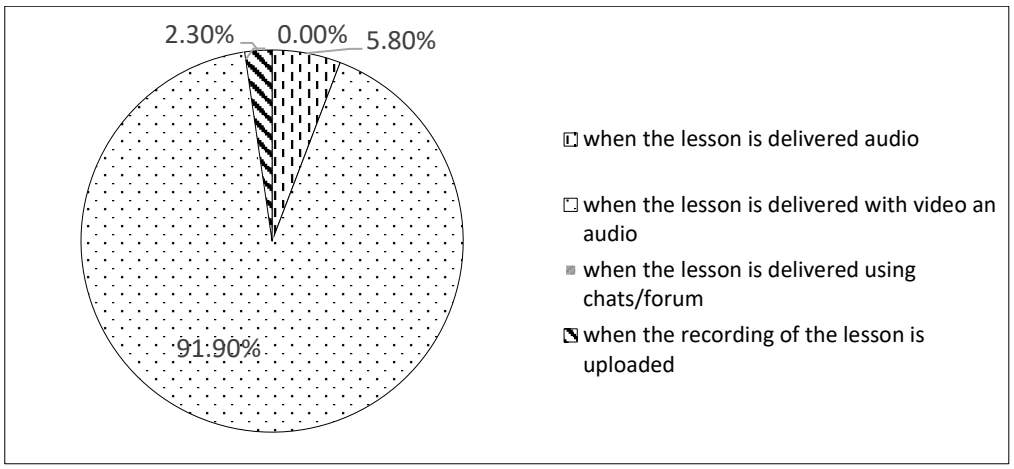


Figure 1. The Method Preferred by Students when Lectures are Delivered Online

***Keywords**: English Language Teaching, Learner Perspective, Online Learning Platform, Undergraduate, Video Conferencing*

References

Bracher, J. (2013). A survey of online teaching by native-speaker English instructors at Japanese universities. *The JALT CALL Journal*, 9(3), 221-239. https://doi.org/10.29140/jaltcall.v9n3.156

Coman, C., Țîru, L., Meseșan-Schmitz, L., Stanciu, C., & Bularca, M. (2020). Online Teaching and Learning in Higher Education during the Coronavirus Pandemic: Students' Perspective. *Sustainability*, 12(24), 10367. Retrieved May 12, 2022, from https://doi.org/10.3390/su122410367

Daniel, M., Schumacher, G., Stelter, N., & Riley, C. (2016). Student Perception of Online Learning in ESL Bilingual Teacher Preparation. *Universal Journal of Educational Research*, 4(3), 561-569. https://doi.org/10.13189/ujer.2016.040313

Marinoni, G., van't Land, H., & Jensen, T. (2020). *The Impact of COVID-19 on Higher Education Around the World* (pp. 1-49). UNESCO House, 1, rue Miollis F 75732, Paris cedex 15 France: International Association of Universities (IAU). https://www.iau-aiu.net/IMG/pdf/iau_covid19_and_he_survey_report_final_may_2020.pdf

Rabea Ali, M. (2020). *Teaching English Literacy in the Time of COVID-19 Pandemic in Higher Education: A Case Study in Saudi Qassim University*. Zenodo. http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.4374526

සංස්කෘත භාෂාවේ නාමපද අධ්‍යයනයේ දී මූලික පිරිවෙන් සිසුන්ට සිදුවන භාෂා දෝෂ

එස්. ශාන්තසිරි හිමි*[1] සහ සී. ඩී. එච්. එම්. ප්‍රේමරත්න[2]

[1]භාෂා, සංස්කෘතික අධ්‍යයන හා ප්‍රාසංගික කලා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
[2]වාග්විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**sravasthipura@sjp.ac.lk*

හැඳින්වීම

පරිණාමීය ලක්ෂණවලින් සහ ජීවගුණයෙන් අවම වූ, ලේඛනගත සාහිත්‍යයකින් හෙබි ඇතැම්විට අනම්‍ය ව්‍යාකරණයකින් සංවිධිත භාෂා 'සම්භාව්‍ය භාෂා' (Classical Languages) ලෙසින් හැඳින්විය හැකි ය. ගීබෘ, පුරාතන ග්‍රීක්, ලතින් සහ පාලි යනු එම ගණයට අයත් භාෂා කිහිපයකි. වාග්වේදීන් විසින් 'මෘතභාෂා' (Dead Languages) ලෙසින් ද හඳුන්වන මෙම භාෂා කුලකයට සංස්කෘත භාෂාව ද අයත් වෙයි. 'සම්' උපසර්ග පූර්ව වූ, කිරීම අර්ථ කොටගත් 'කෘ' ධාතු අතරට සකාර ආගමයෙන් සැදුණු සංස්කෘත (සම්+ස්+√කෘ+ත) යන අතීත කෘදන්ත නාමයෙන් ''සකස් කළ'' යන අරුත ප්‍රකාශවෙයි. එයින් ඓතිහාසික වාග්විද්‍යාවේ දී පුරාතන ඉන්දු-ආර්ය යුගයට අයත් කෙරෙන, ඉපැරණි භාරතීය ආගමික සහ සාහිත්‍යයික භාෂාවක් ද ගම්‍ය වෙයි. ක්‍රිස්තු පූර්ව සිව්වැනි සියවසේ දී පාණිනි අෂ්ටාධ්‍යායි ව්‍යාකරණය සම්පාදනය කරමින් වෛදික ප්‍රාකෘතය ඇසුරෙන් සංස්කෘතය සකසා ඇත. දෛනික සමාජ ව්‍යවහාරයෙහි නොපවතින, ප්‍රාථමික හෝ ද්විතීයික භාෂාවක් ලෙසින් උපාර්ජනය කළ නොහැකි මෙම භාෂා පදරටා ගොඩනැඟීම, පරිවර්තන සහ කටපාඩම් කිරීම වැනි අධ්‍යයන ක්‍රමෝපායනට මුල් තැන දෙමින් උද්ග්‍රහණය කළ යුතු වේ. පාණිනිට ආසන්න කාලයක සිට ම ශ්‍රී ලංකාවේ ද සංස්කෘත භාෂා අධ්‍යයනය සිදු වූ බැව් මහාවංසය වැනි ඓතිහාසික මූලාශ්‍රය සාක්ෂ්‍ය දරයි. වර්තමානයේ විධිමත් අධ්‍යාපන ආයතනයක් වන මූලික පිරිවෙන කේන්ද්‍ර කොටගෙන සතළිස් දහසකට අධික ශිෂ්‍ය ප්‍රජාවක් දෙමළ, ඉංග්‍රීසි, පාලි සහ සිංහල යන භාෂා සමගින් සංස්කෘත භාෂාධ්‍යයනය සිදු කරති. නූතන තාක්ෂණික දියුණුවත් සමග ම අධ්‍යාපන ක්‍රම ද ශීඝ්‍ර සංවර්ධනයක් ලබා ඇත. ශ්‍රව්‍ය-දෘශ්‍ය මෙවලම් පමණක් නොව කෘත්‍රිම බුද්ධිය පවා අධ්‍යයන-අධ්‍යාපන ක්‍රියාවලියේ දී භාවිත කෙරේ. නවීන තාක්ෂණික මෙවලම්වලින් සමන්විත භාෂා විද්‍යාගාර මෙන් ම ඉතා ම දියුණු විද්‍යාත්මක ඉගැන්වීමේ විධික්‍රම ද භාෂා ඉගැන්වීම සඳහා නිර්දේශිත ය. වාචෝද්ගත කිරීම ප්‍රධානතම භාෂා අධ්‍යයන ක්‍රමය ලෙසින් භාවිත පිරිවෙන් අධ්‍යාපන ක්ෂෙත්‍රය වෙත ද එම නවීන විධික්‍රමයන් යම් පමණකට අවතීර්ණ ව ඇත. එබඳු තත්ත්වයක් යටතේ වුවත් සෙසු භාෂාවන්ට සාපේක්ෂ ව සංස්කෘත භාෂා අධ්‍යයනයෙහි පසුගාමිත්වයක් විද්‍යමාන වෙයි. මූලික පිරිවෙන් අවසාන පරීක්ෂණයේ දී අනිවාර්ය වූ සංස්කෘත විෂයට සිසුන් ලබා ගන්නා ප්‍රතිඵල සාපේක්ෂ ව අඩුවීම සහ අධ්‍යයන පොදු සහතිකපත්‍ර උසස් පෙළ පරීක්ෂණයේ දී සංස්කෘත විෂය සඳහා පෙනී සිටින සිසුන්ගේ ක්‍රමික අඩුවීම පෙර කී කරුණ තහවුරු කරන සාධක වෙයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

නවීන අධ්‍යයන-අධ්‍යාපන විධික්‍රම භාවිත නමුත් සංස්කෘත භාෂා අධ්‍යයනයේ දී සිසුන්ගේ පසුගාමිත්වයක් දක්නට ලැබෙන්නේ කවර හෙයින් ද? යන්න මෙම පර්යේෂණයේ ගැටලුව විය. එම පසුගාමිත්වය ප්‍රකට කෙරෙන, සිසුන් අතින් සිදුවන භාෂා දෝෂ කෙබඳු ද? එයට බලපාන හේතු මොනවා ද? යන පර්යේෂණ ප්‍රශ්න මත පිහිටා මෙම අධ්‍යයනය සිදුකරන ලදි. සංස්කෘත භාෂා අධ්‍යයනයේ දී මූලික පිරිවෙන් සිසුන්ට සිදුවන භාෂා දෝෂ පිළිබඳ වාග්විද්‍යානුකූල විශ්ලේෂණයක් කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ විය. උක්ත දෝෂ සිදුවීමට හේතු කවරේදැයි හඳුනාගැනීම, සංස්කෘත භාෂාව අධ්‍යයනයේ දී නාමපද ඇසුරෙන් සිදුවන වැරදි අවම කරගැනීම සඳහා ක්‍රමයක් සකසා ගැනීම, සංස්කෘත භාෂා උගන්වන ගුරුවරුන්ට නාමපද ඉගැන්වීමේ දී වඩාත් උචිත අධ්‍යාපන ක්‍රම කවරේ ද යන කරුණු විමර්ශනය කිරීම මෙහි අතිරේක අරමුණු විය.

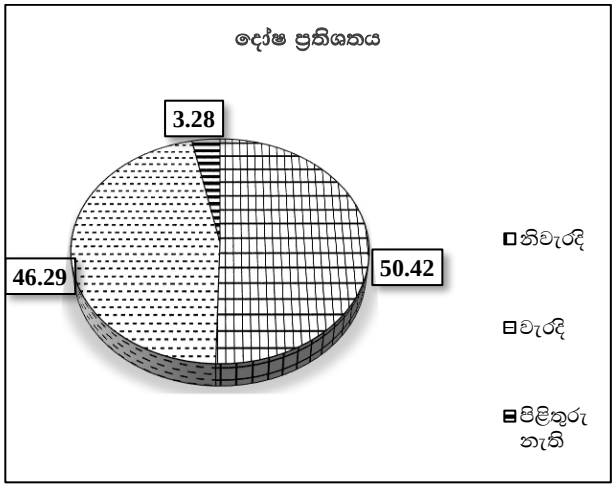
පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනය සඳහා ප්‍රමාණාත්මක මෙන් ම ගුණාත්මක ක්‍රමද්වය මිශ්‍ර පර්යේෂණ ක්‍රමයක් භාවිත ය. ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයන විධික්‍රමය අනුව ප්‍රශ්නාවලි, සාකච්ඡා, නිරීක්ෂණ වැනි ක්‍රමශිල්ප ඇසුරින් ප්‍රාථමික දත්ත සංග්‍රහ කෙරිණි. ආයතනික වාර්තා විමර්ශනය සහ පිළිතුරුපත්‍ර සමීක්ෂණය සහ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය ඇසුරෙන් ද්විතීයික දත්ත රැස්කෙරිණි. අධ්‍යයනයේ සීමා ලෙසින් සංස්කෘත නාමපද අධ්‍යයනයේ දී සිදුවන දෝෂ විමර්ශනය පමණක් තෝරා ගැනිණි. අධ්‍යයන සංගහනය වූයේ ස්ථරීභූත නියැදි ක්‍රමය යටතේ තෝරාගත්, අනුරාධපුර දිස්ත්‍රික්කයේ පිරිවෙන් ආයතන තුනක් සහ ඒවායෙහි පළමු, දෙවන සහ තෙවන වසරවල ශිෂ්‍යයන් සිය දෙනෙකි. ඔවුනට අවස්ථා සතරක දී සංස්කෘත භාෂාවේ නාමපද අධ්‍යයනය කරන විට හමුවන ලිංග භේදය, විභක්ති සහ කාරක භේදය, සංඛ්‍යා භේදය සහ පරිවර්තන ශක්‍යතාව යන නාමයන්ගේ මූලික ප්‍රවර්ග අවශ්‍යතා ඉලක්ක කරමින් සැකසුණු ප්‍රශ්නාවලීන් ලබාදුන් අතර ඒවාට ලැබුණු පිළිතුරු ඇසුරෙන් සංස්කෘත භාෂාවේ නාමපද අධ්‍යයනයේ දී සිදු වන දෝෂ කෙබඳු දැයි හඳුනා ගන්නට උත්සාහ කෙරිණි. ප්‍රශ්නාවලීන්ගෙන් සංගෘහිත දත්ත ප්‍රමාණාත්මක දත්ත විශ්ලේෂණ ක්‍රමයට අදාළ මෘදුකාංගයන් ගෙන් විශ්ලේෂිත අතර ඉන් ලද සංඛ්‍යාමය තොරතුරු දෝෂ විශ්ලේෂණ විධික්‍රමයට අනුව විශ්ලේෂණය කෙරිණි. පිළිතුරු පත්‍ර සමීක්ෂණය, සාකච්ඡා, නිරීක්ෂණ සහ ආයතනික වාර්තා විමර්ශනය යන ක්‍රම මගින් එක් රැස් කළ දත්ත ගුණාත්මක දත්ත විශ්ලේෂණ ක්‍රමයට අනුව විශ්ලේෂණය කෙරිණි.

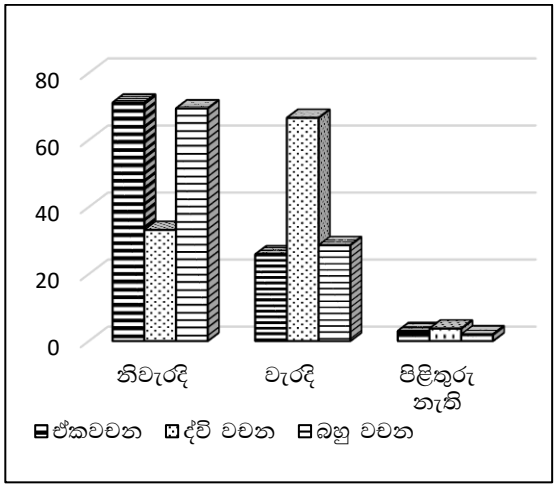
ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

සංගෘහිත දත්ත විශ්ලේෂණයේ දී සිසුන් අතින් සිදු වන භාෂා දෝෂ බහුතරයක් ලිංග භේදය සහ සංඛ්‍යා භේදය යන ප්‍රවර්ග හා සම්බන්ධ බව අනාවරණය විය. විශේෂයෙන් වාච්‍ය ලිංගයට අනුරූප නොවන ව්‍යාකරණ ලිංගයක්

භජනය කරන සංස්කෘත නාමපද ඇසුරෙහි සිදුවන දෝෂ ප්‍රතිශතය පනහකට ආසන්න බැව් දැකිය හැකි විය. සිංහලය ප්‍රථම භාෂාව වූ සිසුන්ට නුහුරු වූ ද්වි සංඛ්‍යා වාචක සංස්කෘත නාමපද හමුවෙහි ප්‍රාථමික සිසුන්ට සිදුවන භාෂාදෝෂ සියයට පනහකට අධික ප්‍රමාණයක් කේන්ද්‍රගත ව ඇති ආකාරය ඇතැම් අවස්ථාවල හඳුනාගත හැකි විය. ඒ හැරුණුවිට අක්ෂර රූප හඳුනා ගැනීමේ දුර්වලතා, වාක්කෝෂයේ දුර්වලතා සහ විභක්ති අර්ථ පිළිබඳ ව්‍යාකූලතා සෙසු දෝෂයන් සිදුවීමට හේතු වූ බැව් හඳුනා ගන්නට යෙදිණි.



රූප සටහන 01.
වාච්‍ය ලිංගයට අනුරූප නොවන ව්‍යාකරණමය ලිංගයක් සහිත අවස්ථා ඇසුරෙහි සිදුවූ දෝෂ විශ්ලේෂණය



රූප සටහන 02.
සංස්කෘත නාමපදවල සංඛ්‍යාව හඳුනාගැනීමේ දී සිදුවූ දෝෂ විශ්ලේෂණය

නිගමන සහ නිර්දේශ

උක්ත භාෂාදෝෂ අවම කරගැනීමට සහ සංස්කෘත භාෂාව සිසුන් වෙත සමීප කිරීම සඳහා වඩාත් ආකර්ෂණීය සහ ඵලදායී නව ඉගැන්වීම් ක්‍රම අනුගමනය කළ යුතු ය. දෝෂ සිදුවන විශේෂ ප්‍රදේශ ආවරණය වන පරිදි පාඨමාලා නවීකරණය විය යුතු ය. ඒ සඳහා නාමයන්ගේ අන්ත භේදය සහ ලිංග භේදය වැනි කරුණු අනුව සමාන රටා සහිත ගොනු එක්රැස් කරවීම, පාඨවාරවල දී සංස්කෘත නාමපදවලට ආවේණික ලිංග, සංඛ්‍යා වැනි සුවිශේෂ භෙදයන් නිරන්තරයෙන් අවධාරණය කිරීම, අතිරේක සහ උපකාරක පාඩම් වාර, පින්තූර කාඩ්පත්, ප්‍රහේලිකා වැනි වචන ආශ්‍රිත ප්‍රායෝගික ක්‍රීඩාමය අධ්‍යයන ක්‍රම භාවිතය වැනි ක්‍රියාකාරකම් සිදු කළ හැකි ය. බිත්ති පුවත්පත්, කුඩා සඟරා වැනි නිර්මාණාත්මක ක්‍රම මෙන් ම උච්චාරණ සහ සංවාද පුහුණුව සඳහා හඬපට වැනි මෙවලම්, විෂය කෙරෙහි රුචිය ඇති කරවීම සඳහා රූප රචනා සහිත සංස්කෘත ගීත, චලනචිත්‍ර, සංවාද සහ කුඩා වීඩියෝ වැඩසටහන් වැනි දේ ඉදිරිපත් කිරීම, ශ්‍රව්‍ය-දෘශ්‍ය ඉගෙනුම් ආධාරක, බහුමාධ්‍ය ඉදිරිපත් කිරීම් වැනි නවීන ක්‍රම භාවිත කළ හැකි ය. ගුරු අත්පොත්, පෙළ පොත් සහ විෂය නිර්දේශ ද්විතීයික භාෂා සහ සම්භාව්‍ය භාෂා ඉගැන්වීමේ නවීන විධික්‍රමයන්ට අනුව යාවත්කාලීන වටිනාකමක් ඇති ව සැකසීම, ගුරුවරුන්ට භාෂා ඉගැන්වීමේ වාග්විද්‍යාත්මක ක්‍රම පිළිබඳ ව අවබෝධයක් ලබාදීම වැනි ක්‍රියාමාර්ග මෙම ගැටලුවලට විසඳුම් වශයෙන් යෝජනා කොට ඇත.

ප්‍රමුඛ පද: *දෝෂ විශ්ලේෂණය, පාණිනි, පිරිවෙන, වාග්විද්‍යාව, සම්භාව්‍ය භාෂා*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ජයසේකර, ඒ., සහ ජයසේකර, සී. (1970). *තුලනාත්මක වාග්විද්‍යාව*. සී/ස ලේක්හවුස් ඉන්වෙස්ටිමන්ට් සමාගම.
වජිරවංස හිමි, එම්. (සංස්.). (1968). *සාරසංවත ව්‍යාකරණය (ප්‍රථම භාගය)*. මාතර පොත් ප්‍රකාශකයෝ.
වික්‍රමගමගේ, සී. (සංස්.). (2012). *මහාවංසය* (පළමු වෙළුම). බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
සම්භාව්‍ය හා විදේශ භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව, ජා. අ. ආ. (2018). *ප්‍රතිඵල විශ්ලේෂණ වාර්තාව*. මහරගම: ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනය.
Bloomfield, L. (1933). *Language*. Holt, Rinehart & Winston.

ඡන්දෝමඤ්ජරීයේ සිංහල පරිවර්තනයක්

එම්. ධම්මසිරි හිමි* සහ එස්. ශාන්තසිරි හිමි
භාෂා සංස්කෘතික අධ්‍යයන හා ප්‍රාසංගික කලා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
*mdhammasirithero@gmail.com

හැඳින්වීම

සංස්කෘත ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය යනු පද්‍ය නිබන්ධකයකු විසින් අනුගමනය කළ යුතු බැහැර කළයුතු මූලික කරුණු හඳුන්වා දෙන, විවිධ රිද්ම සහ විවිධ ප්‍රමාණයන්හි පද්‍ය ආකෘති පිළිබඳ නිර්දිෂ්ට සාහිත්‍යය යි. මෙම ශාස්ත්‍රය ඡන්දෝවිචිති, ඡන්දෝනුශාසන, ඡන්දෝවිචෘති, ඡන්දෝමාන, පිඞ්ගල සහ වෘත්ත වැනි පර්යාය නාම රාශියකින් අභිඥාත ය. ශබ්දකෝශවලට අනුව ඡන්දස යන වදන ආවරණය කිරීම සහ වැළැක්වීම යන අදහස් දෙන ඡද් ධාතුවෙන් හෝ කැමැත්ත, අභිමතය, යහපත යන අරුත් ප්‍රකාශ කරන ඡන්ද් ධාතුවෙන් සැකසී ඇත. සාම්ප්‍රදායික සංස්කෘත විද්වතුන්ට අනුව ඡන්දස්ශාස්ත්‍රයෙහි ප්‍රණේතෘ පිඞ්ගලාචාර්‍යයෝ ය. තත් කෘතිය පිඞ්ගල ඡන්දස් සූත්‍රය යි. පිඞ්ගල නාග, පිඞ්ගල මුනි සහ පතඤ්ජලී යනු ද මෙතෙමේ ම යැ යි මතාන්තරයකි. ඔහු ක්‍රි.පූ. 2වන සියවසේ විසූ බව විශ්වාස කෙරෙයි. ඊශ්වර නිර්මාණ වාදයට මුල් තැන දුන් හින්දූ ආගමික සංකල්පවලට අනුව ඡන්දසෙහි නිර්මාතෘ ශිව හෙවත් මහේශ්වර ය. ශිව, ස්කන්දකුමාර, සනත්කුමාර, බෘහස්පතී, ඉන්ද්‍ර, පතඤ්ජලි යන පිළිවෙළින් මනුලොවට පැමිණි, පිඞ්ගල සහ ඔහු ගේ ශිෂ්‍යානුශිෂ්‍ය පරම්පරාවෙන් ආරක්ෂා වී වර්ධනය වූ සංස්කෘත ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය පෝෂණයෙහි ලා විශාල කෘති සංඛ්‍යාවක් නිර්මාණය වී ඇත. ඒ අතර පිඞ්ගල මුනි ගේ ඡන්දස් සූත්‍රය, ක්ෂේමේන්ද්‍ර ගේ සුවෘත්තතිලකාව, හේමචන්ද්‍ර ගේ ඡන්දෝනුශාසන, කේදාරභට්ටයන් ගේ වෘත්තරත්නාකරය සහ ගඞ්ගාදාස ගේ ඡන්දෝමඤ්ජරී යන කෘති ප්‍රධාන තැනක් ගනී. මේ අතුරින් ගඞ්ගාදාස ගේ ඡන්දෝමඤ්ජරීය ලක්ෂ්‍ය-ලක්ෂණ සහ අමතර නිදසුන් දක්වමින්, ගුරු-ලඝු ප්‍රස්තාර මනා ව ලකුණු කරමින් රචිත සුවිශේෂී කෘතියකි. මෙම කෘතිය 15 වන සියවසට අයත් බව අනුමාන කෙරෙයි. මෙය ස්තබක නම් වූ පරිච්ඡේද සතකින් යුක්ත වන අතර, ගද්‍ය-පද්‍ය දෙඅංශයෙහි ම ලක්ෂණ ඉදිරිපත් කරයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාවේ පිරිවෙන් සහ විශ්වවිද්‍යාලයවල සංස්කෘත, පාලි සහ සිංහල භාෂාවල ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය පිළිබඳ කෙරෙන අධ්‍යයන-අධ්‍යාපන කටයුතුවල දී ඡන්දස්ශාස්ත්‍ර කෘති සිංහලයට පරිවර්තනය නොවීම පැහැදිලි අඩුපාඩුවක් ව පවතී. ස්වයං-අධ්‍යයනයක යෙදෙන්නකුට සරල ව මූල සිට සංස්කෘත ඡන්දස් හැදෑරීමේ දුෂ්කරතාව, වෘත්ත සහ ජාති ඡන්දස් දෙවගෙහි සූත්‍ර විස්තර වුවත් නිදර්ශන දුර්ලභ වීම, අතිදුෂ්කර ශාස්ත්‍රයකැ යි ශිෂ්‍ය පිරිස් භීතියෙන් මෙන් මෙම ක්ෂේත්‍රයෙන් දුරස් වීම පිරිවෙන් සහ විශ්වවිද්‍යාලයවල දී හමු වන සුලබ ගැටලුවකි. පළමු ව සියලු සංඥා හෙවත් පාරිභාෂික පද සහ ප්‍රාථමික කරුණු හඳුන්වාදීමෙන් අනතුරු ව පද්‍ය ලක්ෂණ හා ගද්‍ය ලක්ෂණ විස්තර කොට, ඉන් අනතුරු ව වණී ඡන්දස් හා මාත්‍රා ඡන්දස් පිළිබඳ වත්, ගද්‍ය ලක්ෂණත්, අතිරේක නිදර්ශනත් සහිත ව ඡන්දස්ශාස්ත්‍රයට අදාළ අත්‍යවශ්‍ය මූලික කරුණු සියල්ල ම ඇතුළත් වන ගඞ්ගාදාස ගේ ඡන්දෝමඤ්ජරීය සිංහලයට පරිවර්තනය කිරීම පෙර කී ශිෂ්‍ය-ශික්ෂක දෙපිරිසට ම ඵලදායී වනු ඇත.

සංස්කෘත ඡන්දස් ග්‍රන්ථ අතුරින් ගඞ්ගාදාස ගේ ඡන්දෝමඤ්ජරීයෙහි සිංහල පරිවර්තනයක් මෙතෙක් දක්නට නොමැත. එසේ ම වර්තමානයේ සංස්කෘත, පාලි සහ සිංහල භාෂාවල ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය පිළිබඳ කෙරෙන අධ්‍යයන-අධ්‍යාපන කටයුතුවල දී සහාය වන ලක්ෂ්‍ය-ලක්ෂණ සහිත සිංහලට පරිවර්තිත වෘත්තරත්නාකරය හා නාට්‍යශාස්ත්‍රයේ 14, 15 පරිච්ඡේද ආදිය දක්නට ඇතත් ඒවාහි ලක්ෂ්‍ය ම ලක්ෂණ ලෙස දක්වන අතර ලක්ෂ්‍ය-ලක්ෂණ සහ අමතර නිදර්ශන සහිත සංස්කෘත කෘතියක් මෙතෙක් සිංහලට පරිවර්තිත ව නොමැත. එම පර්යේෂණ ගැටලුව හෙවත් පර්යේෂණ අවකාශය මත පිහිටා ඡන්දෝමඤ්ජරීය සිංහලට පරිවර්තනය කිරීම මෙම අධ්‍යයනයේ මූලික අරමුණයි. එසේ ම ඡන්දොමඤ්ජරීය වැනි වටිනා කෘති කෙරෙහි බොහෝ දෙනා ගේ අවධානය යොමු කිරීමත්, ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය කෙරෙහි උනන්දුවක් දක්වන ශිෂ්‍ය-ශික්ෂක පිරිසට සහ නිදසුන් සොයන්නන්ට පහසුව සැලසීමත්, සංස්කෘත ඡන්දස්ශාස්ත්‍රයෙහි වටිනාකම ප්‍රකට කිරීමත් මෙහි සෙසු අරමුණු වෙයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනය සඳහා ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමය භාවිත ය. එහි දී පුස්තකාල පරිහරණයෙන් විවිධ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය උපයෝගී කරගනිමින් ද, විෂය දැනුමෙන් යුතු ආචාර්ය මහාචාර්යවරුන් සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා පැවැත්වීමෙන් ද, අන්තර්ජාලය භාවිතයෙන් හා තාක්ෂණික ක්‍රම ඔස්සේ කරන ලද සම්මුඛ සාකච්ඡා මගින් ද දත්ත රැස් කිරීම සිදු කෙරිණ. මෙම අධ්‍යයනයේ සීමාව ඡන්දෝමඤ්ජරීය යි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

සංස්කෘත ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය පිළිබඳ ව සම්පාදනය වුණු මෙම ගඞ්ගාදාස ගේ ඡන්දෝමඤ්ජරීය මෙතෙක් සිංහලයට පරිවර්තිත ව නොමැති බැවින් එම අඩුව සම්පූර්ණ වීම මෙයින් ලද ප්‍රධාන ප්‍රතිඵලයයි. එසේ ම වර්තමානයේ ප්‍රාචීන උපාධි මධ්‍යම සහ ශාස්ත්‍රවේදී උපාධි යන උසස් පරීක්ෂණවලට අදාළ ව ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය හදාරන ශිෂ්‍ය ප්‍රජාවට වෘත්තරත්නාකරය (සංස්කෘත) වුත්තෝදය (පාලි) වැනි කෘතීන්හි ඇති වෘත්තයන්ට අමතර නිදසුන් සපයා ගැනීමට ග්‍රන්ථයක් නොමැති වීමේ අඩුපාඩුව සම්පූර්ණ වෙයි. එලෙසින් ම ස්වයං-අධ්‍යයනයක යෙදෙන්නකු හට වුවත් ගුරු-ලඝු හඳුනාගෙන ප්‍රස්තාර ලකුණු කිරීමේ පටන් ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය පිළිබඳ සියලු තොරතුරු මෙම සිංහල පරිවර්තනය ඇසුරෙන් ලද හැකි ය. වර්තමානයේ දී ඇතැම් ශිෂ්‍ය පිරිසක් ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය හැදෑරීමේ මැලිබවක් දක්වති. මෙහි එන රසවත් නිදර්ශන පද්‍ය උක්ත මැලිබව දුරැලීමට සහ මෙම ක්ෂේත්‍රය කෙරෙහි සැම සිත් ආසක්ත කිරීමටත් ඉවහල්

වනු ඇත. විශේෂයෙන් මෙවැනි ඉපැරණි, දුලබ ග්‍රන්ථ වර්තමාන සිංහල පාඨක ප්‍රජාවට සහ නවීන ලෝකයට හඳුන්වා දීමත් මෙම ශාස්ත්‍රීය අධ්‍යයනයෙන් ලැබෙන ඵල ලෙසින් දැක්විය හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *ඡන්දස්ශාස්ත්‍රය, ගඩ්ගාදාසගේ ඡන්දෝමඤ්ජරී, වණීඡන්දස, මාත්‍රාඡන්දස, ගද්‍යප්‍රකරණ*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

පාණ්ඩේය, පී.පී. (සංස්.). (2009).*ගඩ්ගාදාසප්‍රණීතාඡන්දොමඤ්ජරී.* චෞඛම්බා කෘෂ්ණදාස් ප්‍රකාශන.
බ්‍රහ්මානන්ද, ටී. (සංස්.). *ගඩ්ගාදාසප්‍රණීතාඡන්දොමඤ්ජරී.* චෞඛම්බා සුරභාරතී ප්‍රකාශන.
ශ්‍රී සෝරත හිමි, ඩබ්. (සංස්.). (1999). *වෘත්තරත්නාකරය.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
ධම්මිස්සර හිමි, පී. (2016). *නිදසුන් සහිත ඡන්දස්සංග්‍රහය.* සමයවර්ධන පුද්ගලික සමාගම.
සේනානායක, ජී. එස්. බී. (පරි.). (1956), *සංස්කෘත සාහිත්‍ය ඉතිහාසය.* ඇම්. ඩී ගුණසේන සහ සමාගම.

Student perspectives on virtual learning of German Literature

B. M. S. Cooray
Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka
madhusugandhi@yahoo.com

Introduction

Since the Covid 19 outbreak, a number of empirical studies have been conducted, to examine the advantages and disadvantages of delivering online lectures for foreign language literature teaching. According to Rosenblatt (1994), in a traditional classroom setting, the learners are introduced to a variety of pedagogical techniques when analyzing a literary text, which assist the learners to relate the literary work with their personal experiences (1994). Yet, George Collinson and several other researchers believe that online teaching of foreign language literature, add a vast cultural diversity to the learning group which make their response to the literary works also unique and interesting. Collison, G. et al. (2000)

Research Problem/s, Objective/s

Research has discovered that access to technology experience tools, learning preferences, study habits, purposes, and personal traits can seriously affect the student's success in the online-learning process. (Schrum & Hong, 2002) Therefore, it is evident that online teaching of foreign language literature has its own set of challenges that need to be examined both from the learner's as well as from the teacher's perspectives. This research explores the students' attitudes toward learning German literature through the use of computer-assisted language learning (CALL), which is an approach to teaching foreign languages, in which computer-based resources and information technology are used to present, reinforce and assess material to be learned.

Materials and Methods

The research sample consisted of 25 students, who were following the German Honors Degree first - year and the sample was selected through a purposeful sampling method. A survey research was conducted, where an online Google form questionnaire was created and shared among students to discover their opinion about learning German literature online, based on their experience of reading literary texts with emotions, appreciating, analyzing and interpreting literary works, learning with online visual materials and building a personal connection with the literary works.

Results and Discussion

The findings of the research indicate, that the learners prefer learning German literature in face to face sessions than online, as they lack the opportunity to learn the emotional effects in the literary text during online teaching sessions. The learners had to struggle during online sessions between adapting to the new technology, and maintaining their motivation and enthusiasm to learn literature. Therefore, this unnecessary stress of balancing technology and maintaining interest to learn literature has prevented them from enjoying literary works to the maximum. Furthermore, it was identified that the experience of learning literature in a physical classroom makes the learning process more rewarding and helps to understand literary works effectively. Certain literary genres, such as medieval German poetry were identified by learners, as being only suitable to be taught in physical classrooms due to the complexity of the language and pronunciation styles.

Conclusions and Recommendations

The course unit which was initially designed to be delivered through face -to -face sessions, contains literary texts and exercises which need the interaction of a physical classroom. Therefore, a curriculum revision is a must if the German literature teaching course unit is expected to be delivered completely through the online mode. Suitable literary texts with online supplementary materials and appropriate assessment and evaluation schemes should be introduced to fulfill the expectations of the learners who are learning German literature in a virtual learning environment.

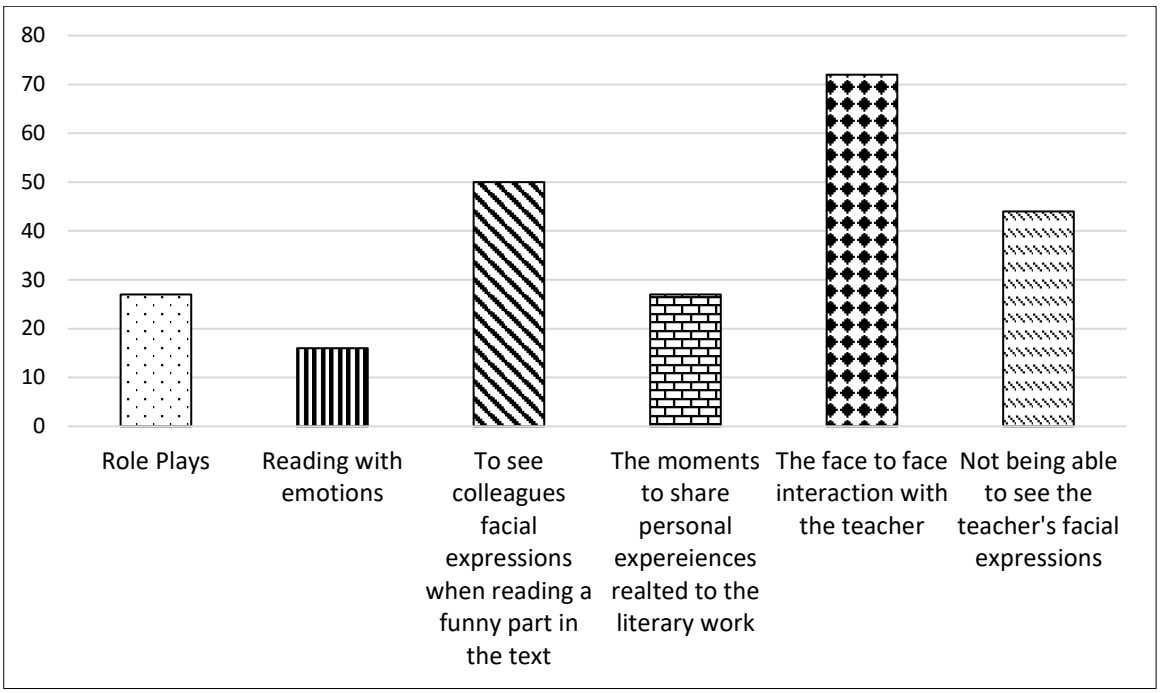


Figure 1. The activities, which the learners have mostly preferred doing in a physical classroom.

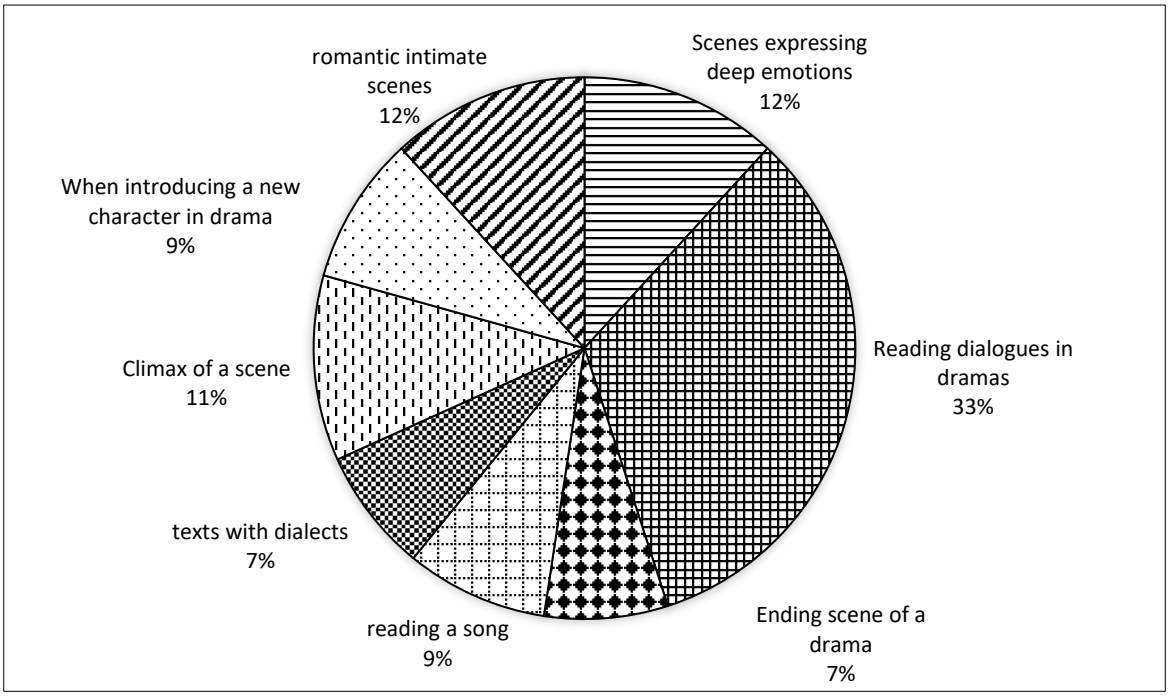


Figure 2. Literary text parts which should be read in a physical classroom

Keywords: *foreign language, German Literature, learner's perspective, virtual learning*

References

Collison, G. et al. (2000). *Facilitating online learning: Effective strategies for moderators*. 1st edn. Madison, WI: Atwood.

Rosenblatt, L. (1978). *The Reader, the Text, the Poem: The Transactional Theory of the Literary Work.* Southern Illinois University Press.

Schrum, L. & Hong, S. (2002). From the field: characteristics of successful tertiary online students and strategies of experienced online educators. *Education and Information Technologies*. 7(1), 5-16.

Use of Modulation as a Translation Technique: With Special Reference to Hath Pana and its English Translation

D. G. A. I. Karunananda* and J. A. M. Hansani

Department of Languages, Sabaragamuwa University, Sri Lanka

**sst031.416@gmail.com*

Introduction

Translators use various techniques in the process of translation. One such technique is modulation, which is done with changes in the semantical view and perspective of a text. According to Vinay and Darbelnet (1995), there are eleven types of modulation techniques. To achieve a successful translation, translators use these modulation types. In view of that, this research is conducted to identify such modulation types which are used in Sinhala – English literary Translation texts. For that purpose, 'Hath Pana' and its English translation, 'The Seven Lives' are referred to as the primary data source. As well, Vinay and Darbelnet's modulation types are used as the basis of identifying the available modulation types in the referred translation.

Research Problem/s, Objective/s

The main research question is as follows:

1. What are the types of modulation techniques used in the translation of the selected literary text?
2. How frequently are these modulation types used?

The objectives of the research are to classify the types of modulation techniques found in the selected text and to explain the modulation techniques applied in that particular translation.

Materials and Methods

This is a corpus-based qualitative research in which the content analysis method is used. As for the materials, the Sinhalese children's book 'Hath Pana' by Cumarathunga Munidasa and its English translation 'The Seven Lives' by Prof. Kusuma Karunaratne and Edmund Jayasuriya are analyzed. In addition, previous research papers, printed books, e-books, and dictionaries are referred. For the purpose of data analysis, the modulation techniques which were proposed by Jean Paul Vinay and Jaean Darbelnet (1958) with further explanations by Jeramy Munday (2016) are employed.

Results and Discussion

Among Vinay and Darbelnet's eleven modulation types, nine types have been found in the analysis of the selected text. In addition, a new modulation type, 'suggestion for command & vice versa', has also been identified. The most frequently used modulation type is found to be the 'change of symbols' due to the high occurrence of symbols in the source text.

Table1. Frequencies and Percentages of Modulation Types Occurred in 'The Seven Lives'

Modulation Type	Frequency	Percentage (%)
Change of Symbols	40	28
Abstract for Concrete or vice versa	28	20
Term reversal	19	13
Means for Results or vice versa	13	9
Negated Contrary	12	8
Active Voice into Passive Voice or vice versa	9	6
Cause for Effect or vice versa	7	5
Part for Whole or vice versa	5	4
Part for another Part	4	3
Intervals into Boundaries (In Space and Times)	4	3

Suggestion for Command or vice versa	2	1
Total Usage of Modulation Technique	141	100

Among Vinay and Darbelnet's eleven modulation types, nine types have been found in the analysis of the selected text. In addition, a new modulation type, 'suggestion for command & vice versa', has also been identified. The most frequently used modulation type is found to be the 'change of symbols' due to the high occurrence of symbols in the source text.

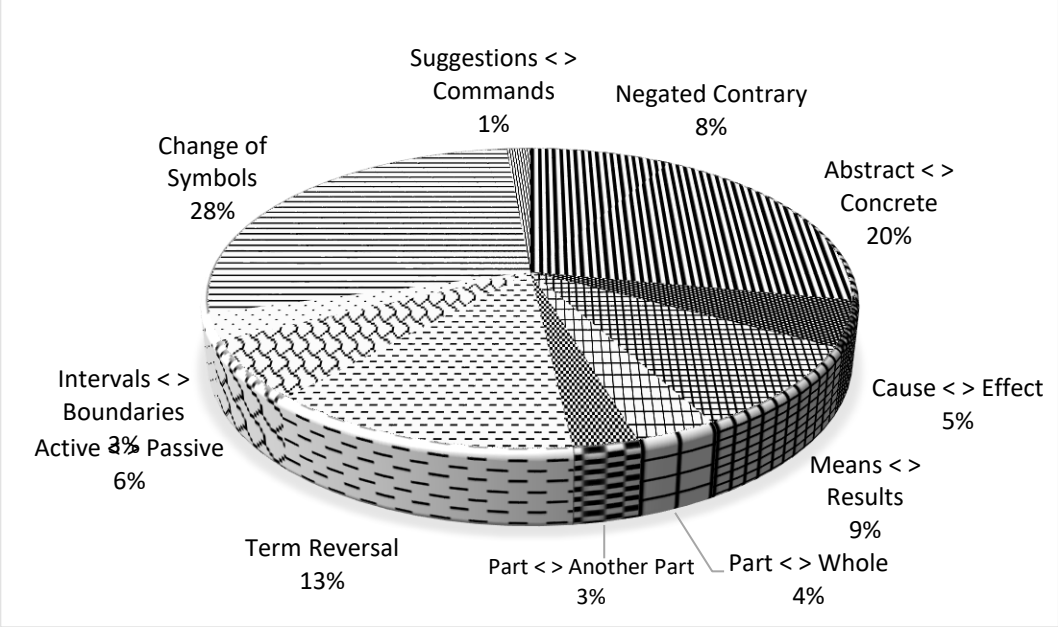


Figure 1. Percentages of Modulation Types used in 'The Seven Lives'

Conclusions and Recommendations

At the end of the research, it is concluded that various types of modulation have been of assistance to deliver a commendable version of the source text and have reinforced the redolence of original folk features. The English translators of the text have employed them to translate concrete differences between two language communities so that semantic misconceptions, mistranslations, and ambiguity are reduced to some extent. It is recommended for future researchers to refer to diverse Sinhala – English translations to identify further types of modulation used to enhance the faithfulness of literary translations.

Keywords : *Modulation, Source Text, Technique, Translation*

References

Karunaratne, K., & Jayasuriya, E. (2020). *The seven lives*. Gunasena.

Munday, J. (2001*). Introducing translation studies: Theories and applications*. Routledge.

Munidasa, C. (2021). *Hath Pana (හත් පණ).* Gunasesa.

Sofyansyah, Anita, & Noverino, R. (2017). Modulation technique in English – Indonesian translation of Jane Austen's Prode and Prejudice. *Journal of Language and Literature,* 5(2), *128-137.*

Vinay, J.P., & Darbelnet, J. (1995/2004). *Comparative stylistics of French and English: A methodology for translation*. Routledge.

The Role Played by Female Protagonists in War and Violence Nihal de Silva's *Giniralla Conspiracy* and *The Road from Elephant Pass*

P.M.M.T Ekanayake*[1] and R.K Ravihari[2]

[1]School of Humanities, University of Westminster, London, [2]Department of English, University of Colombo, Sri Lanka

**ekanayakemayuka@gmail.com*

Introduction

The Giniralla Conspiracy; Five Journals of Sujatha Mallika (2005) and *The Road from Elephant Pass* (2003) are fictional works by Nihal de Silva. The backdrop of both novels is closer to home, traceable to two specific socio-political events in Sri Lanka. The female protagonists of these novels resist the status quo in their own way. They have been victimized by social, political, and personal circumstances in their lives. There is a stereotype attached to female militancy, 'a desire to represent feminine characteristics of women militants, whilst male militant experience is viewed exclusively in the context of the more masculine domain of politics, bravery, courage, violence, torture and brutality' (Emmanuel). Sujatha Mallika chooses to partake in the messianic and violent conspiracy known as the "Giniralla Conspiracy" promising a proletarian revolution which would overthrow the disproportionate, corrupt system of governance and bring about social change. Kamala Velaithan is a female militant working as a double agent for the LTTE during the peak of the Sri Lankan Civil War. She is aware of her dispensability outside the mission but commits herself to the cause it purports to serve. These two characters, despite their intrinsic differences, have much in common and their circumstances and gendered positions reveal a lot about the woman's role in war and violence.

Research Problem/s, Objective/s

The central research problem is to analyze the similarities and differences between Sujatha Mallika and Kamala Velaithan, the female protagonists of *Giniralla Conspiracy* and *The Road from Elephant Pass* respectively, in their engagement with war and violence. The research seeks to examine whether they are presented as gendered subjects, as agentive subjects and as victims of violence.

Materials and Methods

This is a qualitative research based on published literature, namely, Nihal de Silva's novel "Giniralla Conspiracy" and "The Road from Elephant Pass". This is a comparative study; therefore, the paper will be analyzing these two texts side by side. The framework draws on scholarship discussing women as gendered subjects in Sri Lankan literature and female resistance and militancy.

Results and Discussion

'Since security has traditionally been conceptualized in masculinized, military terms and women have been excluded from this, the experiences and roles of women have rarely been of interest in literature on security' (Alison, 2004). Both Sujatha Mallika's and Kamala Velaithan's characters are in turmoil. The former, because of the Civil War between the Liberation Tigers and the Government, and the latter, because of the conspiracy that seeks to overturn the status quo through a revolution. Both *Giniralla Conspiracy* and "Road from Elephant Pass" are firmly grounded in the socio-political realities of recent Sri Lankan history. Both characters are outraged by the discrimination against their people, and it is interesting to note that their communities have, in fact, been polarized against each other for decades. Kamala is a double agent disguised as an informant whereas Sujatha genuinely steps away from the 'mission' which she had joined zealously at first, only to discover its dangerous and mysterious motives. Both Kamala and Sujatha are motivated by the injustice they had witnessed and the traumatic past of their lives. Their lives reflect the lives of many women and girls in similar circumstances: Kamala is the aggrieved daughter and the female militant who has undergone rigorous training and is forced to live a double life, and Sujatha carries the burden of her own trauma as she had been subjected to incestuous

abuse, pregnancy and torture by her own family and had lived in extreme poverty all her life. Their agentive positions are thrown into disarray by the influence of the pivotal male characters in the novels.

Conclusions and Recommendations

The analysis reveals that both Sujatha Mallika and Kamala Velaithan are gendered characters. Although their agentive positions may be contested, their characters occupy charged spaces. Wars and violent revolutions are conventionally considered the outcomes of male agendas. However, by placing these female characters in the midst of it, and that too in active positions, the author intends the female characters to be agentive, at least to a certain extent. De Silva's portrayal of his female protagonists and the spaces within which they are located are significant.

Keywords: *Kamala Velaithan, Sujatha Mallika, Giniralla Conspiracy, The Road from Elephant Pass, gendered.*

References

Alison, M. (2004). *Dealing with women's militancy: an analysis of feminist discourses from Sri Lanka. Special Issue on Gender and Security*, 34(4), 447-463.

De Mel, N. (1994). *Woman as Gendered Subject and other Discourses in Contemporary Sri Lankan Fiction in English. Kunapipi,* 16 (1), 242-255.

De Silva, N. (2005). *The Giniralla Conspiracy; Five Journals of Sujatha Mallika* (1st ed.). Vijitha Yapa Publications.

De Silva, N. (2013). *The Road from Elephant Pass* (13th Ed.). Vijitha Yapa Publications.

Emmanuel, S. (2022). *Isis International:* The Female Militant Romanticised, www.isiswomen.org/index.php?option=com_content.

Equating the Pen and the Bayonet: An Exploration of the Narrative Voice in Vladimir Mayakovsky's Selected Poetry

H.S.D. De Zoysa
English Unit, Asian Institute of Business and Science, Sri Lanka
desoysashanika@gmail.com

Introduction

Russian futurism literary movement is a manifestation of the dominant principles of Filippo Marinetti's *Manifesto of Futurism* in the early stage of 1910. The movement accommodated flexible and modern form of art creations with experimental literature rejecting conventional art methods *(Lawton & Eagle, 1988)*. Vladimir Mayakovsky along with other poets wrote poetry and plays representing the utopian dream of the revolution as well as criticising the negative aspects of its propagandist regimes as opposed to the romanticisation of the Soviet political agenda. He was against the repressive mechanisms adopted by Soviet Russia. When writers such as Maxim Gorkey romanticized the Soviet Revolution, Mayakovsky wrote about the repressive reality in Russia. Therefore, Mayakovsky was interpreted negatively by many during his period and after his death in 1930 (Karabchievsky, 1985 as cited in Mikhailov & Tittler, 1992), he was cursed for the decadent mood and terrible images in his poetry. P. Chusovitin in his pamphlet, *Presenting Mayakovsky* claims Mayakovsky to be an enemy of culture, whereas on the other hand, some state Mayakovsky to be a supporter of Stalin (Mikhailov & Tittler, 1992). As a result, Mayakovsky is portrayed as 'the fierce enemy' (Mikhailov & Tittler, 1992) by many contemporaries and critics which necessitates a new, contemporary reading of the writer's work.

Mikhailov & Tittler (1992) states the importance of the study of Mayakovsky's work in an objective manner without any preconceived opinions and this is done with reference to the book written by Yuri Karabchievsky named as *The Resurrection of Mayakovsky* (1985). Karabchievsky accuses Mayakovsky's personality and biography with insincerity and this priori characterization is used to judge the poet's work naming them as lacking vigilance (Karabchievsky (1985) as cited in Mikhailov & Tittler, 1992). P. Chusovitin also in his pamphlet *Presenting Mayakovsky* (Mikhailov & Tittler, 1992) accused Mayakovsky as an enemy of culture thus misinterpreting the literary criticism done by Mayakovsky on Esenin; a Russian fellow poet's work. Nevertheless, writers such as Boris Pasternak identify these alleged negative attributes of Mayakovsky as a natural 'pose' in the world (Pasternak, 1983). According to Pasternak, they are his rules of decorum in daily life (Pasternak, 1983). Similarly, another similar contemporary reading of Mayakovsky is done by Mikhailov & Tittler (1992) which is named as *The World of Mayakovsky: The View from the Eighties.* It projects a deeper understanding and interpretation of Mayakovsky's path in literature. Muchnic (1958) also delineates Mayakovsky as an excellent poet and refers to his suicide as a personal tragedy of an honest man. Muchnic never doubts about the honesty of Mayakovsky's poetry and hails him as a poet with defiant fortitude.

Research Problem/s, Objective/s

In what ways is the narrative voice of Vladimir Mayakovsky's selected poetry represented during the Russian futurism movement?
The objective of this study is to find out the dichotomous representation of the narrative voice in Mayakovsky's poetry as decadent or imbued with terrible imagery as claimed by his contemporaries and critics during the Russian futurism movement.

Materials and Methods

In order to explore the problematic portrayal of the narrative voice in Mayakovsky's poetry, an in-depth textual analysis was conducted on the selected poems, *A Cloud in Trousers (1915), Back Home (1925* and *To Sergei Esenin (1926)* by Vladimir Mayakovsky. The poems have been chosen based on the critical view

that these poems were some of the most dominantly criticised poems of the poet by his contemporaries misinterpreting their ideas and the connotations.

Results and Discussion

As far as Mayakovsky's poetry is concerned, the earlier poem, *A Cloud in Trousers (1915)* deviates largely from the central theme in poems such as *Back Home (1925)* and *To Sergei Esenin (1926).* These poems reflect a lyrical protagonist who believes in revolutionary utopian Russia. In *A Cloud in Trousers (1915),* the narrator plays with irony and sincerity in the lyrical images that he creates by emphasizing his body and his feelings. The poem depicts the grandiosity of the speaker and his overblown emotions over his tragic rejection by Maria. Thus, the poem not only deals with the normal but also with the ugly of everyday life of human beings. His latter poem, *Back Home (1925)* deals with the use of verse in order to approach communism and his criticism of it. Even though this is a widely criticised poem for the negative imagery created by the poet and about his disappointment about communism, the narrator deals with strong political and personal imagery to discuss his shattered dream of the Russian utopia which he dreamed of in *A Cloud in Trousers (1915)* and many other pieces of poetry.

His poem *To Sergei Esenin (1926)* is also claimed to have caught up Mayakovsky's attackers' attention in situating the poet as a merciless critique of his contemporaries. Yet, the poem can also be read in the light of the narrator trying to enlighten the reader on the propagandist literature that Esenin contributed to and its political repercussions. Even though Mayakovsky never underestimates Esenin's talent as a poet, he questions Esenin's decision to commit suicide.

Conclusions and Recommendations

Despite the stereotypical representations of the narrative voice in Mayakovsky's poetry, the narrators' voices are repercussions of his engagement with the contemporary Soviet political agenda. The poems reveal the poet's change of mind about the Soviet political agenda and thereby, how that change is delineated from his earlier work to the latter and the disappointment he felt in relying upon the utopian dream of the revolution as it was yet another form of propagandist movement to repress people under Sovietism. Furthermore, he delineates how writers contributed to these propagandist political systems unknowingly through their writing. His poetry suggests the rawness of human emotions in mundane life rather than writing under mere political propaganda.

Keywords: *Russian Futurism, Narrative Voice, Russian Poetry*

References

Erlich, V. (1962). The Dead Hand of the Future: The Predicament of Vladimir Mayakovsky. *Slavic Review*, 21(3), 433–440. https://doi.org/10.2307/3000446

Lawton, A., Eagle, H. (1988). Russian Futurism through Its Manifestoes, 1912-1928. Cornell University Press. pp. 1–3.

Mikhailov, A., & Tittler, N. (1992). At the Feet of a Giant (Arguments Surrounding Mayakovsky). *New Literary History*, 23(1), 113–132. https://doi.org/10.2307/469161

Muchnic, H. (1958). Vladimir Mayakovsky. *The Russian Review*, 17(2), 115-127. http://www.jstor.org/stable/126027

Pasternak, B. (1983). Death of a Poet, in Selected Poems, tr. Jon Stallworthy and Peter France London. p. 10.

Sri Lankan Students' Perception Regarding Machine Translation: A Survey Based on University of Kelaniya

A. A. H. N. Amarasingha
Department of Linguistic, University of Kelaniya, Sri Lanka
hashininethmini890@gmail.com

Introduction

Machine Translation (MT) is an art of computational linguistic which can be utilized to translate any kind of standard source language into one's preferred target language simply on the basis of direct translation platform. "According to Wikipedia, Google Translate is a free multilingual machine translation service developed by Google, to translate text. Google Translate supports over 100 languages at different levels and as of May 2017, over 500 million people use this machine translation system daily"(Kokabpeik and Fathi, 2019). As of today, MT plays a major role beyond the other traditional translation methods not only among professional translators but also among the youth population. Accordingly, as a multilingual system operated by one tool it provides many benefits for university undergraduates such as the convenience in usage and consequently many of them have inclined to use machine translation in their daily studies.

Research Problem/s, Objective/s

As a result of express globalization process, now a days there is a high demand for MT especially among the youth community. Nevertheless, according to literature, there are some controversial ideas associated with the impact of MT on the academic studies. "Some people may believe that studies of any kind around machine translation is useless and an impractical attempt because machine translator does not have the ability of translating different literary texts" wrote Kokabpeik and Fathi (2019). Accordingly, some believe that MT has a positive impact on student's academic studies whereas the others recognize it as a negative impact. According to Bangun and Mustafa (2021) "It was evident that the translation tool had positive impacts on the students". In contrast, Barghouthi and Talal (2012) in their studies "concluded that free on-line translation tools, specifically the Google translation engine is not considered a reliable system which can produce accurate and acceptable translation". Therefore, in order to fill the above research gap researcher focused to investigate the perception of Sri Lankan students regarding MT based on university of Kelaniya. The main aim of this study was to investigate the level of students' satisfaction on MT. In one hand, simple attempt was made to identify the nature of improvement level of the students' translation process upon the usage of MT. On the other hand, it was intended to explore the frequency of the usage, translation problems and additional effort was brought to point out some simple strategies so as to overcome those perceived translation problems.

Materials and Methods

This is a quantitative research based on primary and secondary sources which comprised structured questionnaires, test, and additional zoom interviews. Research sample was limited to 30 undergraduates in the University of Kelaniya. First part of the questionnaire consisted of demographic data and second part included 5 Likert type questions based on the independent variables adopted from the literature (Students' attitudes, motivation, perceived challenges) .To explore the improvement of students' translation process, both pretest and posttest were conducted, and the data were analyzed using T-Test tool in SPSS. Basically, descriptive and bivariate correlate analyses in SPSS tools were used to strengthen the explored findings. Challenges and the strategies to overcome them were identified through the structured interview conducted via zoom technology.

Results and Discussion

Average students in the university of Kelaniya were highly satisfied with the MT (Mean=22.57, SD=1.591). Except the challenges other two independent variables correlate significantly with the satisfaction. Mean value of the conducted pretest is 72.6667 (N=15, SD=3.68906). Mean value of the posttest is 76.8667

(N=15, SD= 3.830313). Accordingly, student who have used machine translation tools for the completion of the given test had scored more marks relatively to the students who completed the same assignment without using any machine translation. Most of the students (53.33%) stated that they always use machine translation for their academic work. Structural difference in the language, cultural difference, ambiguility in the meanings were identified as the main problems they have been faced basically. Paraphrasing, choosing a closer meaning, avoiding using long paragraph, using a mix translation method, getting assistance from a professional person were the simple strategies suggested by the students to overcome those translation challenges.

Table1. Mean value difference in the paired sample T-Test

	Paired Differences					t	dt	Sig.(2-talled)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair1 POSTTEST-PRETEST	4.20000	3.54673	.64754	2.87563	5.52437	6.486	29	.000

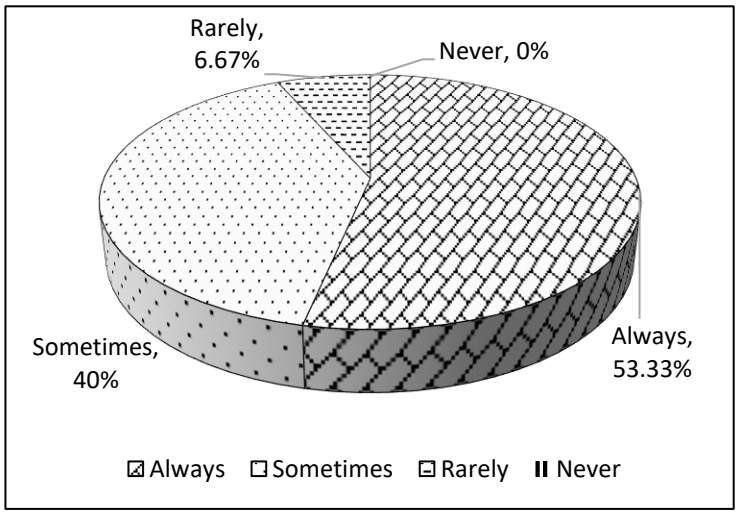


Figure 1. Frequency of the usage of machine translation by the students

Conclusions and Recommendations

According to the result of T-Test, there is a significant improvement in the mean value of posttest compared to the pretest. Therefore, MT can be identified as a good learning supporter for the undergraduates in Sri Lanka. Moreover, MT can be used effectively for the word-by-word translation based on the students' ideas. Even though students found it difficult to have an accurate translation often via machine translation tools, they are never going to reject the MT as they can gain benefits through machine translation like low cost, less time and convenience in usage. Finally, through those perceived challenges, it can be concluded that there is a necessity to have an immediate high-quality version of MT.

Key words: machine translation, usage, problems, undergraduates, strategies

References

Bangun, E. U. P. B., & Mustafa, S. M. (2021). Translation tool technology trend: what are the impacts for the students? *International Journal of Educational Management and Innovation*, 2(1), 77. https://doi.org/10.12928/ijemi.v2i1.3174.

Barghouthi, A., & Talal, M. (2012). *An evalution of the use of machine translation among Arab students [Master's thesis,* University of Malaya*],* University of Malaya. http://studentsrepo.um.edu.my/id/eprint/4026.

Çakir, İ., & Bayhan, S. (2021). The effect of machine translation on translation classes at the tertiary level. *NALANS: Journal of Narrative and Language Studies*, *19*(16), 122–13. 10.31219/osf.io/ew8px.

Kokabpeik, S., & Fathi, M. (n.d.). *A survey on the satisfaction of EFL learners towards Google machine translation (English to Persian, Persian to English) and its accuracy as perceived. 1–3.*

Omar, A., Khafaga, A. F., & Shaalan, I. E. N. A. W. (2020). *The impact of translation software on improving the performance of translation majors: A case study of the Saudi universities.* International Journal of Advanced Computer Science and Applications, 11(4), 287–292. https://doi.org/10.14569/IJACSA.2020.0110439.

The Use of Teacher's L1 in a State University ESL Classroom

M. T. Randeniya[1], H. M. M. P. Wijerathna*[2] and J. M. J. P. Gajanayake[3]

[1]Department of English Language Teaching, University of Peradeniya, Sri Lanka, [2]Department of Languages, Sir John Kotelawala Defence University, Sri Lanka, [3]Academic Wing, Sri Lanka Air Force Academy China Bay, Sri Lanka

** wijerathnapw@kdu.ac.lk*

Introduction

The use of first language (L1) of both teachers and students in the Second Language Learning (SLL) classroom has been a debatable topic over the past years as initially it was perceived as an "interference" to the second language learning process. In behaviourist learning theory, the role played by L1 in Second Language Acquisition (SLA) is conceived as "interference". This thought led to the development of two theoretical frameworks; Contrastive Analysis Hypothesis and Error Analysis. Later the view of "L1 began to change from its being an "interference" to its causing specific, universal errors of omission, overgeneralization and transfer (Ellis, 1997 as cited in Brooks-Lewis, 2009, p. 218). In interlanguage studies it is assumed that numerous errors that students make in SLA is due to their first language "interference" which is later contested by many. Although there are several studies which have been conducted on the use of L1 in a second language learning classroom focusing on the students' L1 and its effect on the language learning/teaching process, the use of first language of teachers in a country which is multilingual is yet to be researched. Therefore, this study focuses on the use of teacher's L1 in a multilingual classroom and its effects.

Research Problem/s, Objective/s

This paper focuses on teachers' use of L1 and the manner in which it facilitates or impedes the learning/teaching process of adult learners in a State University ESL classroom in Sri Lanka. It attempts to find out the effectiveness of the English teacher's usage of his or her L1 in an ESL classroom where there are students whose L1 will not necessarily be that of the teachers'. Moreover, the paper explores the teachers' preparedness in approaching the students in a multilingual setting.

Materials and Methods

The study is foregrounded in three classrooms which comprise first year Arts Faculty students with lower English language competency level and who are from diverse ethnic and religious backgrounds. Three instructors were taken as a study sample. Also, thirty students were randomly selected from three ESL classrooms and the majority of these students come from the rural areas of Sri Lanka. The classrooms can be perceived as a microcosm of a multilingual setting as there are students who come from diverse ethnic and religious backgrounds. In order to carry out the study, data was drawn from a qualitative study using classroom observation, interviews with teachers, semi-structured questionnaires for students which led to interviews with the students who volunteered. Furthermore, in order to measure the effectiveness of the use of teacher's L1 in the classroom, out of the three classrooms observed, one of the classes was made into a control group where the teacher/ instructor was instructed to strictly use English in the classroom.

Results and Discussion

English with all its extra-linguistic values abide to it, is a language with the potentiality to intimidate the students; therefore, using the L1 in a language classroom has the possibility to enhance the learning/teaching process as it may "reduce classroom shock" and also the "culture shock" a student may encounter (Brooks-Lewis, 2009, p. 220). Research also states that "L1 in the classroom was seen to help to relieve of entering the alien territories of both the classroom and the foreign language" (Brooks-Lewis, 2009, p. 220). The study reveals that the use of teacher's L1 in the classroom has a positive impact on the student yet in a multilingual setting, it has left one section further alienated as their L1 is not that of their teacher's. In these classrooms the majority's L1 was Sinhala which is the first language of their teachers

but there was a minority whose L1 was Tamil, where some students did not understand Sinhala at all. Through the interviews conducted with the teachers, their preparedness was evaluated, and teacher's sensitivity and awareness were revealed as one teacher mentioned, "I make sure that I always find the Tamil equivalent of the difficult English vocabulary which I'm planning to explain to the students in Sinhala." This comment reveals that some teachers acknowledge the diversity in the multilingual classes. Thus, an attempt to make multilingual classrooms as inclusive as possible can be seen. Yet, collected data also revealed that the majority of the teachers showed an indifference to the presence of students from different multilingual settings as they conveniently disregard the presence of students whose L1 is different from theirs. Furthermore, it was also understood that excessive use of students' L1 may have a negative impact on students. For example, during an informal discussion with students, one student revealed that their teacher's excessive use of L1 (which is the L1 of the student as well) has curbed their exposure to English language which is immensely important for the selected group of students since they have a very limited exposure to the English language outside the classroom. Therefore, it is important that the teachers identify and acknowledge students with different linguistic backgrounds and use their L1 appropriately. In such a classroom the use of teacher's L1 will affect the language teaching/learning process. Moreover, the study revealed that the perception of L1 as "interference" seems a very imperialistic and a racist claim as labelling it as such could be seen as an attempt to demean the status of a students' native language (more often than not third world languages) and to hold English as the superior language. It is also important to note that with students' development one can gradually reduce the use of L1 in the classroom. The researchers also do understand that L1 in classroom may result in students' errors, but it does not fully diminish the effectiveness of the learning process as it has the potentiality to enhance the learning process as discussed above. Furthermore, L1 also affects learner factors such as motivation, self-awareness, confidence, and also their self-image positively.

Conclusions and Recommendations

The inclusion of L1 in an ESL classroom affects the SLL process positively but its use in a multilingual classroom is quite a challenge in itself as the teacher's L1 will not necessarily be the L1 of all the students. A judicious use of L1 in the language classroom should be encouraged as it may facilitate the learning process whereas the injudicious use of L1 may impede the SLL process.

Keywords: *Multilingual Classroom, Teacher sensitivity, Use of L1*

References

Brooks-Lewis, K. N. (2009). Adult Learners' Perception of the incorporation of their L1 in Foreign Language Teaching and Learning. *Applied Linguistics*, 30(2), 216-235. https://doi:10.1093/applin/amn051.

Ellis, R. (2015). *Understanding Second Language Acquisition* (2nd ed.). Oxford University Press.

Larsen-Freeman, D. & Long, M. (1991). *An Introduction to Second Language Acquisition Research.* Longman.

Larsen-Freeman, D. & Long, M. (1991). *Interlanguage Studies: Substantive Findings. An Introduction to Second Language Acquisition Research.* (pp. 81- 112). Longman.

Storch, N., & Wigglesworth, G. (2003). *Is There a Role for the Use of the L1 in an L2 Setting? TESOL Quarterly*, 37(4), 760–770. https://doi.org/10.2307/3588224.

Impacts of Negative Socio-Cultural Factors on Children up to 12 Years Old with Coprolalia in Sri Lanka

A. K. D. P. P. Amarasinghe
Department of Psychology, University of Peradeniya, Sri Lanka
pasiichanishere114@gmail.com

Introduction

Coprolalia is a neurological condition that causes *'involuntary utterance of socially inappropriate words or sentences.'* (Sternberg, 2012) People who have this condition of coprolalia show an urge that they cannot control and end up being embarrassed. They may utter swear words, racial or sexual epithets, and any other kinds of slang and terms which are indeed not appropriate and shocking to the person who is listening. Coprolalia is most common in people who have been diagnosed with Tourette's syndrome, stroke, or encephalitis. And if it is a result of Tourette's syndrome, this condition usually starts in childhood and stabilizes in a person when he/she reaches adolescence. However, it is certain that coprolalia can bring negative impacts on children as it leads a person to utter inappropriate words. In a context like Sri Lanka, where the society is collectivistic and social cognition plays a great part in human relationships, a child with a condition such as coprolalia may face various hardships during his/her growth. It is important to state that this study is probably the very first study in Sri Lanka that specifically focuses on this condition. This study will be focusing on the negative impacts a child in Sri Lanka would face when he/she has coprolalia.

Research Problem/s, Objective/s

As the research problem, we focus on whether children under the age of 12 with coprolalia in Sri Lanka are faced with negative socio-cultural impacts in Sri Lankan society as they have the habit of uttering and repeating words that are considered socially inappropriate within their society. With this study, the researcher's goal is to discover whether the impacts become different depending on the child's demographic factors such as age, gender, as well as his/her environment.

Materials and Methods

As for the materials and the methods, the researcher used the method of personal interviews. Hence this study is based on a neurological condition, a sample of a total of 25 parents who were guardians of their children that showed the signs of coprolalia were selected using the snowball sampling method. In addition, DASS scale, measuring depression, anxiety, and stress was used for these guardians. All guardians participated in the study voluntarily, and their consent was taken through a consent form. All 25 children were selected from each district of Sri Lanka. By doing that, the researcher wanted to ensure that the sample consisted of people who are from different backgrounds. Even though the study focused on the children, due to their understanding ability and cognitive capacity, they might not be able to participate in the interview actively. Therefore, in order to get the most accurate, effective information, the researcher used the closest people to those children, who are their guardians.

Results and Discussion

With this study, the researcher could discover that depending on the age and the gender, as well as the social background of the child, the negative socio-cultural impacts of a child with coprolalia in Sri Lanka, could be different. The study discovered that coprolalia brought more severe negative impacts to female children than male children in Sri Lanka. When the group of guardians of the 25 children was personally interviewed 74 percent of guardians of female children provided information that their children and themselves were facing negative socio-cultural impacts because of coprolalia condition while 52% of the guardians of boys stated that their children and themselves were facing negative socio-cultural impacts because of coprolalia condition. Moreover, the results uncovered that the guardians had the tendency not to let their children be socialized with the communities they lived in because of the negative comments and judgments that they receive. And also, the study could find that children born to families

that lived closely with their community had more severe impacts than a child born to a family that was not so close to their community. At the same time, it was uncovered that more than 20 percent of the guardians were showing symptoms of different levels of depression as well.

Conclusions and Recommendations

In conclusion, with this study, the researcher could discover that factors such as gender, age, and social background can determine how negatively a child with coprolalia as well as their guardians were impacted. This study becomes significant as it uncovers the negative psychological and socio-cultural impacts the parents/guardians of children with coprolalia go through. However, it is necessary to highlight the need for research that focuses on the landscape that the child lives in when it comes to studying the negative impacts of coprolalia on children in Sri Lanka.

Keywords: *Tourette's Syndrome, Vocabulary, Socialization, Coprolalia, Depression*

References

Betances, E. M. (n.d.). Coprolalia. *Statpearls*. https://www.statpearls.com/ArticleLibrary/viewarticle/19973.

Earles, T. L., & Myles, B. S. (1994). Using behavioral intervention to decrease coprolalia in a student with Tourette's syndrome and Autism: A Case Study. *Sage Journal*, *8*(6).

Goldenberg, J. N., Brown, S. B., & Weiner, W. J. (1994). *Coprolalia in younger patients with Gilles de la Tourette Syndrome.* Wiley Only Library, 9(6), 622-625.

Sternberg, R. J. (2012). *Cognitive Psychology*. Wadsworth Cengage Learning. 201093935207.

පැරණි සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යානවල විචල්‍යතා පිළිබඳ තුලනාත්මක අධ්‍යයනයක් (තෝරාගත් කෘති කිහිපයක් ඇසුරිනි)

වයි. අයි. එස්. ජයසේන
සිංහල අධ්‍යයන අංශය, පේරාදෙණි විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
iwanthasanduni@gmail.com

හැඳින්වීම

ආඛ්‍යාන වර්ග අතර සංචාරක ආඛ්‍යාන සුවිශේෂ වාර්තා විශේෂයකි. පුද්ගලයන් විවිධ රටවල් හෝ ප්‍රදේශ වෙත යෑමෙන් ලද අත්දැකීම් සටහන් කර ඇති කෘති සංචාරක ආඛ්‍යාන යනුවෙන් සරලව හැඳින්විය හැකිය. සංචාරක කතා, සැරිසර විත්ති, චාරිකා සටහන්, දේශාටන වාර්තා, ගමන් තොරතුරු ආදී පර්යාය පද මගින්ද හැඳින්වෙන සංචාරක ආඛ්‍යාන හෙවත් ගමන් විත්ති සාහිත්‍යය ඉංග්‍රීසියෙන් හඳුන්වනු ලබන්නේ Travel Writing නමිනි. 'ආඛ්‍යාන' යන පදයේ හා 'සංචාරක' යන පදයේ කෝෂාර්ථ විමසීමෙන් පැහැදිලි වන්නේ එම වචන ද්විත්වය එකතු වීමෙන් සෑදුණ සංචාරක ආඛ්‍යාන යන වචනයේ අර්ථය "දෙස් විදෙස්වල සංචාරයේ නිරත වූ සංචාරකයන් එම ගමන් පිළිබඳ විස්තර ඇතුළත් කොට ලියන ලද වාර්තා සටහන් සංචාරක ආඛ්‍යාන" නම් වන බවයි. තම අත්දැකීම් බෙදා හදා ගැනීමේ අරමුණෙන් ලෝකය පුරා සංචාරකයන් සංචාරක ආඛ්‍යාන රාශියක් රචනා කර ඇත. ෆාහියන්, ඉබ්බන් බතූතා, සින්බැඩ්, කොස්මස්, ටොලමි, හියුංසාං හා මාර්කෝපොලෝ ඒ අතර ප්‍රමුඛ වේ. මෙම පර්යේෂණයේදී පැරණි සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යානවල විචල්‍යතා තෝරාගත් කෘති කිහිපයක් ඇසුරින් තුලනාත්මකව අධ්‍යයනය කෙරිණි. ශ්‍යාම වර්ණනාව, විල්බාගෙදර මුදියන්සේගේ තනාපති ගමන යන පැරණි සංචාරක ආඛ්‍යාන සහ කේරළ නළඟන, බෙංගාලි යෙහෙළිය යන නූතන සංචාරක ආඛ්‍යාන පර්යේෂණයේ ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය වේ. එම මූලාශ්‍රය භාවිතයෙන් පැරණි සහ නූතන සංචාරක ආඛ්‍යාන අතර පවතින විචල්‍යතා තුලනාත්මකව අධ්‍යයනයේ දී විචල්‍යතා යනුවෙන් වෙනස්කම් නැතහොත් විෂමතා අදහස් විය. එසේම පැරණි සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන යනුවෙන් සිංහල ජාතියේ ආරම්භයේ පටන් බ්‍රිතාන්‍යයන්ගෙන් නිදහස ලබන තෙක් සිංහලයන් රචනා කළ සංචාරක ආඛ්‍යාන ද නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන යනුවෙන් නිදහසින් පසු මේ දක්වා සිංහලයන් රචනා කර ඇති සංචාරක ආඛ්‍යාන ද අදහස් වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ගැටලුව - පැරණි සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන අතර පවතින විචල්‍යතා කවරේද?

අරමුණු - තෝරාගත් කෘති කිහිපයක් ඇසුරින් පැරණි සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන තුලනාත්මකව අධ්‍යයනය කරමින් ඒවා අතර පවතින විචල්‍යතා හඳුනා ගැනීම.

- පැරණි හා නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යානවලින් හෙළිවන ආර්ථික, සමාජ හා දේශපාලන තොරතුරු හඳුනා ගැනීම අනු අරමුණක් විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ඔස්සේ පුස්තකාලය පරිශීලනය කොට පැරණි හා නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය ලෙස භාවිත කරමින් දත්ත රැස්කර එම දත්ත විස්තරාත්මක ක්‍රමය උපයෝගී කර ගනිමින් විශ්ලේෂණය කෙරිණ.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ලාංකේය සංචාරක සාහිත්‍යයේ මුල් කාලීන සටහන් සියල්ලම පාහේ ලියවී ඇත්තේ සිංහල නොවන වෙනත් භාෂාවලිනි. සිංහල බසින් ලියවුණු සංචාරක ආඛ්‍යානවල ආරම්භය නිශ්චිතව දැක්විය නොහැකිය. නමුත් පහළොස්වන සියවසෙන් පසුව ලංකාවේ සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන රාශියක් ලියවී ඇත. ස්‍යාම වර්ණනාව සහ විල්බාගෙදර මුදියන්සේගේ තනාපති ගමන, කේරළ නළඟන, බෙංගාලි යෙහෙළිය ආදිය මෙන්ම තවත් පැරණි සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යාන රාශියකි. දේශීය සංචාරක ආඛ්‍යානවල දැකිය හැකි විශේෂ ලක්ෂණයක් වනුයේ එම වාර්තාවල විස්තර කර ඇති රටවල තොරතුරු මධ්‍යස්ථව, සුභවාදී ආකාරයෙන් දැකීමයි. එසේම මුල් කාලීන සිංහල ගමන් විස්තර කෘති බොහෝමයක් ලියවී ඇත්තේ ඉන්දියානු සංචාර පිළිබඳවය. මෙම පර්යේෂණයේදී තේමාත්මක වශයෙන් මෙන්ම භාෂා භාවිතයේදී පැරණි සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යානවල දැකිය හැකි විචල්‍යතා හඳුනා ගත හැකි විය. විශේෂයෙන් භාෂා භාවිතයේ දී වාක්‍ය වින්‍යාසය, අක්ෂර වින්‍යාසය, වචන වින්‍යාසය හා අලංකාර භාවිතය යන කරුණු ඔස්සේ වෙනස්කම් හඳුනා ගත හැකි විය. නිදසුනක් ලෙස පැරණි සංචාරක ආඛ්‍යාන භාෂාව තරමක් සංකීර්ණය. තේරුම් ගැනීමට අපහසුය. නූතන සංචාරක ආඛ්‍යානවල භාෂා රටාව ඊට සාපේක්ෂව සරලය. තේරුම් ගැනීමට පහසුය. එම වෙනස්කම්වලට අමතරව සාම්‍යතා ද හඳුනාගත හැකි විය. විදේශීය රටවල් හා ඒවායේ වෙසෙන්නන් පිළිබඳ අදහස් දැක්වීම (මේවායේ පුද්ගලයන් විවිධ රටවල් හෝ ප්‍රදේශ වෙත යෑමෙන් ලද අත්දැකීම් සංගෘහිතය.) සහ අතිශෝක්ති වර්ණනය පැරණි සහ නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යානවල දැකිය හැකි පොදු ලක්ෂණ කිහිපයකි.

නිගමන සහ නිර්දේශ

පැරණි හා නූතන සිංහල සංචාරක ආඛ්‍යානවල විචල්‍යතා පැවතියද ඇතැම් තැනක සාම්‍යතා ලක්ෂණද ප්‍රකට වන බව නිගමනය කළ හැකිය. සංචාරක ආඛ්‍යාන අතර විචල්‍යතා ඇති වීම කෙරෙහි සමාජ පරිණාමය මෙන්ම භාෂා පරිණාමය ද ප්‍රබල හේතුවක් වී ඇත.

ප්‍රමුඛ පද: *සංචාරක ආඛ්‍යාන, නූතන, පැරණි, ආඛ්‍යාන, විචල්‍යතා*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

පඤ්ඤාලෝක හිමි, වී. (1998). *සාමණේර වර්ණනාව සහ විල්බාගෙදර මුදියන්සේගේ තනාපති ගමන*. සී/ස ඇසී ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
විජේතුංග, එච්. (2005). *ගුණසේන මහා සිංහල අකාරාදිය*. ඇම්. ඩී. ගුණසේන සමාගම.
විජේරත්න, එන්. (2008). *කේරළ නළඟන*. විජේසූරිය ග්‍රන්ථ කේන්ද්‍රය.
විජේරත්න, එන්. (2005). *බෙංගාලි යෙහෙළිය*. විජේසූරිය ග්‍රන්ථ කේන්ද්‍රය.
වීරසිංහ, එස්. පී. එස්. (2012). *හුළං හොරු: ගවේෂකයකුගේ චාරිකා සටහන්*. රන්මුතු ප්‍රකාශන.

ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතිය අභිබවා ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය, රූප මාධ්‍යයෙහි විද්‍යමාන වන ආකාරය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

එස්. එම්. එන්. එස්. විමලසේන
සිංහල අධ්‍යයනාංශය, පේරාදෙණි විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
nilushalk1@gmail.com

හැඳින්වීම

සංස්කෘතිය වූ කලී නිතර වෙනස් වෙමින් අලුත් වෙමින් යම් අවස්ථාවක නැවත පැරණි දේ අලුත් ලෙස දකින ප්‍රවාහයකි. සංස්කෘතියක් අභ්‍යන්තරයේ දහසකුත් දේ හඳුනාගත හැකිය. ඒ අතර ජනප්‍රිය හා ශාස්ත්‍රීය ලෙස සංස්කෘතියෙහි කොටස් දෙකක් වේ. ශාස්ත්‍රීයඃ ශාස්ත්‍රයට සම්බන්ධ, ශාස්ත්‍රානුකූල, ශාස්ත්‍රයෙහි ඇති පරිදි, විද්‍යානුකූල ආදී වශයෙන් එහි අර්ථ වටහා ගත හැකිය. ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතියේ සියලුම අංග මිනිසාගේ බුද්ධි ප්‍රවර්ධනය උදෙසා විය යුතු බව හඳුනා ගන්නට ලැබෙයි. ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය ලෙස හඳුනාගත හැක්කේ සංස්කෘතික ව්‍යාප්තියේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස බිහි වූ නව ආරක් ගත් ජන සංස්කෘතික අංගයන්මය. රූපවාහිනිය, අන්තර්ජාලය ආදිය රූප මාධ්‍ය ලෙස හඳුනාගත හැකිය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතිය අභිබවා ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය රූප මාධ්‍යයෙහි විද්‍යමාන වන ආකාරය කෙබඳුවේ ද? යන ගැටලුව මුල් කරගනිමින් මෙම පර්යේෂණය සිදු කෙරිණ. එහිදී රූප මාධ්‍යයෙහි විද්‍යමාන වන්නේ ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතිය ද? එසේ නොමැති නම් ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය ද? යන්න විමසා බැලීම මෙම පර්යේෂණයේ මූලික අරමුණ විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනයේ දී ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ඔස්සේ දත්ත රැස් කර, විස්තරාත්මක ක්‍රමය උපයෝගී කර ගනිමින් එම දත්ත විශ්ලේෂණය කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මෙම අධ්‍යයනයේ දී පැහැදිලි වූයේ රූප මාධ්‍යයෙහි බහුල වශයෙන් විද්‍යමාන වන්නේ ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය බවයි. එම ප්‍රවාහයට ආගම, ආර්ථිකය, අධ්‍යාපනය, සංස්කෘතිය, ක්‍රීඩාව, කලාව ආදී සියලුම අංශ හසු වී හමාරය. ආගමික ක්ෂේත්‍රය ගෙන බැලීමේ දී පැහැදිලි වන්නේ ජනතාවට දහම් කරුණු සමීප කරවීම සඳහා ද විවිධ ක්‍රම අනුගමනය කරන ආකාරයයි. ටෙලිනාට්‍ය, කෙටි චිත්‍රපටි මඟින් එය සිදු කෙරෙති. භික්ෂූන් වහන්සේ නමක් ඉදිරියේ සිට බණ කතාවක් අසනු වෙනුවට ජනතාව ප්‍රිය කරන්නේ වෙනත් නිර්මාණශීලී ආකාරයකින් එම දහම් කරුණු ඔවුන් වෙත සමීප කරන විටයි. එසේ නම් ආගමික ක්ෂේත්‍රය ද ජනප්‍රිය සංස්කෘතික ප්‍රවාහයට හසු වී ඇති ආකාරයත් රූප මාධ්‍යය මඟින් එබදු දෑ ප්‍රචාරය කිරීමට උත්සහා දරන ආකාරයත් හඳුනාගන්නට ලැබේ. එසේම කලාව පිළිබඳ විමසා බැලීමේදී පැහැදිලි වන්නේ කලා කෘතින් ද ජනප්‍රිය සංස්කෘතික රාමුවට එකතු වී ඇති ආකාරයයි. මෙගා ටෙලිනාට්‍ය කලාව, ගායන තරු, නර්ථන තරු තෝරන වැඩසටහන් ආදිය එහි දී පෙන්වා දිය හැකිය. මීට අමතරව වෙදකම, කපුකම, ජ්‍යෝතිශය, පමණක් නොව සිරිත් විරිත් පවා ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය සමඟ බද්ධ වී ඇති අතර රූප මාධ්‍යයෙන් විද්‍යමාන වන්නේ එම ජනප්‍රිය සංස්කෘතික අංගයි. ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතික අංග යැයි පිළිගනු ලබන අංග කාලයාගේ ඇවෑමෙන් ජනප්‍රිය සංස්කෘතික අංග බවට පත්වන අවස්ථා පවතී.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ජනප්‍රිය සංස්කෘතික අංග ජනතාව වෙත සමීප කරන ප්‍රධාන මාධ්‍ය ලෙස රූප මාධ්‍ය හඳුනාගත හැකිය. එබැවින් ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතිය අභිබවා ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය රූප මාධ්‍යයෙහි විද්‍යමාන වන බවත් ජනතාව වඩාත් ප්‍රිය කරන්නේ ජනප්‍රිය සංස්කෘතික අංග බවත් නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: *සංස්කෘතිය, ශාස්ත්‍රීය සංස්කෘතිය, ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය, රූප මාධ්‍ය, කලාව*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අත්තනායක, බී. (2000). *ජනමාධ්‍ය ඉතිහාසයේ වැදගත් සංධිස්ථාන*. සරස්වතී ප්‍රකාශන.
ඇතුල්ගම, ඒ. (2005). *සන්නිවේදකයා*. ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
එදිරිසිංහ, එස්. (2007). *ජාතික සමඟිය හා ආගමික සන්නිවේදනය*. තරංග ප්‍රකාශකයෝ.
ඩයස්. එස්. එම්. (2007). *සන්නිවේදනය හා මාධ්‍ය අධ්‍යයනය*. තෝතැන්න ප්‍රකාශන.
සෙනවිරත්න, එස්. (1999). *ජනප්‍රිය සංස්කෘතිය හා ජනමාධ්‍ය*. රත්න පොත් ප්‍රකාශකයෝ.

The Currency of Post-War Fiction as Social Protest: Liyanage Amarakeerthi's Kurulu Hadawatha and Ratu Iri Adina Atha as Making a Case Against the Militarization of Education

M. M. K. D. Ratnayake

Department of English Language Teaching, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

madhubhashiniratnayake@sjp.ac.lk

Introduction

2022 has been a year of protests in Sri Lanka. Some were effective enough to oust a sitting president. Some blocked the passing of unpopular Bills. Some protests could find immediate resonance within many segments of society. Identification with a social cause is facilitated by other means as well – for example, in journalism in the alternative press, if the State is trying to push an unfair agenda through its publicity arms. In this paper, I look at another form of writing – the Sinhala novel – in its role of pushing certain social concerns to the fore, so that people can immediately see the dangers of particular changes suggested by certain regimes. The issue I look at is the attempt to militarize education; and the novels I take as having made a clear stand against it are two postwar novels by award-winning writer Liyanage Amarakeerthi, *Kurulu hadawatha* (2013) and *Rathu iri andina atha* (2019). Amarakeerthi has written many novels and one, *Atawaka puththu* (2007), deals almost completely with education, but the reason I picked just these two is because they were written after the war between the State and the Tamil militants ended by military means in 2009, which in a way showed us the worst side of militarism that cost young lives on both sides of the ethnic divide, and would therefore be informed by the experience of the writer who had lived through a war. One would think that after more than a decade has passed after a 30-year war ended in Sri Lanka, it has had its fill of militarization. Even in 2007, before the military end to the war was given, Neloufer de Mel could say, "When civilian leaderships put military power to civil use 'to save the nation' or to solve political problems, this process itself militarizes society. Sri Lankan society displays many characteristics of a highly militarized one" (de Mel, 2007, p.23). The ending of the war in 2009 should have seen this country move towards a less militarized state – but it hasn't. In fact, even areas that had been relatively free of it – like education – has been seen to be pushed towards it, with the attempt to pass the "Kotalawela Defence University" Bill in 2021, which Meera Srinivasan describes as that which seeks "a greater military role in education policy and administration" (Srinivasan, 2021) by changing the form of the Kotalawela Defence Academy - set up in 1980 solely for the training of the tri forces - to get them to admit civilians, for example. This paper is an attempt to look at how the danger of this was seen and articulated in a discipline far removed from the military – literary fiction - also therefore making the case that a connection exists between fiction and socio-cultural issues, when speaking out can have its own dangers in a country at, or after, war. Though militarization of education is not addressed by either *Kurulu hadawatha* or *Ratu iri andina atha*, they do address the question of education in general, and stands unequivocally for a non-conventional and critically aware version of it, which is not what a militarized education generally is believed to be. The reason I bring in the term 'military' to this discussion is because, among the active protests Sri Lanka has seen in 2021 and 2022, is the one staged by university academics and teachers' unions alike, against the Kotalawela Defence University Bill – which was often called a protest against the militarization of education. It is extremely important that education should be kept free of militarization - for as Vihanga Perera says "an independent Academy. . . is a thorn in the control-frenzy politician's hide" (2014).

Research Problem/s, Objective/s

How has Sinhala fiction depicted the problem of militarizing education in Sri Lanka, and made a case for keeping universities out of reach of manipulative state intervention, especially that done through complicit mass media, is the question raised, with the answers sought by analyzing two post war novels written by one writer, Liyanage Amarakeerthi – to show that fiction is also a form of valid social protest.

Materials and Methods

The text of the two novels will be analyzed to show how important a non-conformist – i.e. non-militarized – education is, to achieve freedom from manipulation that various forces play upon individuals in society. I will analyze the way the writer has done it through plot, through language, through characters of the story etc. to make the point he is trying to make: the importance of having critically aware questioning youth who challenge authority – a segment that would not be created if education was militarized, where the training is for obedience and not questioning.

Results and Discussion

These two novels concentrated mainly on the manipulations done by mass media in Sri Lankan society for their own profit, but the two incidental characters who made a significant impact on the plot – and put a stop, in direct or indirect ways, to the harm that was happening - were non-conformist university students. *Kurulu hadawatha* is a novel that shows the rise of one man through one of the first private channels to be established in Sri Lanka. The only one who sees how this man and his voice are used to get rather harmful neo-liberal ideas into the villages, is his friend, a university student – and he warns his friend Kurulu (the radio-star) about what he and his Sinhala Buddhist background are being used for. How ethnicity and religion has been used to propagate neoliberal agendas has been documented by scholars, but it is only the critically aware student who sees this. *Ratu iri andina atha* is a bit more surreal and darker as a novel. Here, the star himself is part of the TV channel think-tank that helps create a non-existent professor who preaches the uniqueness of Sri Lanka, its main religion and all that, to promote the sales pitch that his adopted brother, the owner of the TV channel, is keen on. What he doesn't know, however, is that there is an even deeper and horrible level of significance of the programme that he made most popular in this channel. It's only a critically aware student who shows him what is happening.

Conclusions and Recommendations

A strong case against a conventional education is being made by these two novels. In *Ratu iri andina atha* it's a university student who doesn't attend many lectures, who questions his lecturers, and doesn't take part in any of the mob activities of the student body which is also enamoured of the media-star-professor – who figures this out, and gives a chance for the professor to save himself and others too. In *Kurulu hadawatha,* it's again a university student who shows Kurulu the danger he is in, and even though Kurulu could not save himself, he at least attempted to take himself out of the equation to reduce the harm that was spreading. These two students would not have been created had their education fallen under the militarized category. It is their critical, questioning and 'disobedient' stance that saves/attempts to prevent harm upon society, which I take as a case for showing the writer's attitude towards a militarized education. In this way, his novels feed into the social protests against it.

Keywords: *Fiction and social commentary, Militarization, Critical thinking, Media*

References

Amarakeerthi, L. (2013). *Kurulu Hadawatha.* Fast Publishing (Pvt.) Ltd.

Amarakeerthi, L. (2019). *Ratu iri andina atha.* Vidarshana Publishers.

De Mel, N. (2007). *Militarizing Sri Lanka: Popular Culture, Memory and Narrative in the Armed Conflict.* SAGE Publications

Perera, Vihanga. (2014, October 07). *Militarization of civil spaces and the tract of education.* http://www.jdslanka.org/index.php/analysis-reviews/politics-a-economy/482-militarization-of-civil-spaces-and-the-tract-of-education

Srinivasan, Meera (2021, July 28). *In Sri Lanka, teachers resist Bill 'militarising' education.* https://www.thehindu.com/news/international/in-sri-lanka-teachers-resist-bill-militarising-education/article35594377.ece

දෘෂ්ටිමය උත්තේජනයට නාරි දේහයෙන් ඇති කළ බලපෑම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක් (කව් සිළුමිණ මහා කාව්‍යයේ කුමරි වැනුම් ඇසුරින්)

ආර්. පී. එච්. යූ. මැණිකේ
සිංහල හා ජනසන්නිවේදන අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
hansamala@sjp.ac.lk

හැඳින්වීම

පිරිමින් ප්‍රේමාන්විත ආකර්ෂණය හා ලිංගික හැඟීම ලබන්නේ දෘෂ්ටිමය උත්තේජනයෙන් බව කියැවේ. එබැවින් පිරිමි කාන්තාවනට වඩා ඉක්මනින් ආදරයෙන් බැඳෙති. එය දෘශ්‍ය කාමය, නැරඹුම් කාමය ලෙස ද හැඳින්වේ. පිරිමි තම ඇස් භාවිත කරමින් කාන්තාවගේ කාම ශක්තිය අගයති. එහෙයින් පුද්ගල සබඳතාවක් ගොඩනඟා ගැනීමේ දී කාන්තාවගේ බාහිර ස්වභාවය කෙරෙහි පිරිමි වඩාත් ආකර්ෂණය වෙති. කාන්තාවගේ දර්ශනය පුරුෂ චිත්තයෙහි ආදරණීය හැඟීම් ඇති කරවමින් සහකාරිය වෙත ආකර්ෂණය කරවන බව මානව විද්‍යාඥයන්ගේ පිළිගැනීම යි. මහා කාව්‍ය ආකෘතියෙන් රචිත කව්සිළුමිණ කෘතියෙහි ප්‍රධාන කතා නායිකාව වන්නේ පබාවතිය යි. ශෘංගාරය මුඛ්‍ය රසය වූ කව්සිළුමිණෙහි කාව්‍යාන්තර්ගතය ඉස්මතු කරවීමට කවියා විසින් භාවිත වර්ණනා අතර කුමරි වැනුම් දෙකකි. එකී වර්ණනා ද්වයයෙන් දෙවරක් ම විස්තර කරනුයේ පබාවතියගේ නාරි දේහය යි. කාව්‍ය නිර්මාණයේ දී ද මෙකී දෘෂ්ටිමය උත්තේජනය උදෙසා නාරි දේහය භාවිත කර ඇති ආකාරය තත් කුමරි වැනුම්වලින් හඳුනා ගැනීමට හැකි වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

කාව්‍ය නිර්මාණයේ දී දෘෂ්ටිමය උත්තේජනය සඳහා නාරි දේහයෙන් බලපෑමක් සිදු වී ඇත් ද? යන්න මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව වේ.
අත්දැකීමක් ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීමේ දී කවියා දෘෂ්ටිමය උත්තේජනයක් ඇති කිරීමට නාරි දේහය යොදා ගෙන ඇති ආකාරය අධ්‍යයනය කිරීම මෙහි අරමුණ යි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙකී පර්යේෂණය සඳහා භාවිත වන්නේ අන්තර්ගත විශ්ලේෂණාත්මක ක්‍රමවේදය (Content analysis) යි. කව්සිළුමිණ කෘතිය ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය වන අතර ද්විතීයික මූලාශ්‍රය වශයෙන් මානව හා සමාජ විද්‍යාත්මක කෘති ද අනෙකුත් න්‍යායාත්මක ග්‍රන්ථ ද භාවිත කෙරේ.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

කව්සිළුමිණ රචනා වූයේ සංස්කෘත කවිකලාව ගුරු කොටගෙන මහා කාව්‍ය ආකෘතියට අනුගත ව ය. මහා කාව්‍ය ලක්ෂණ අතර ධර්ම, අර්ථ, කාම, මෝක්ෂ යන පුරුෂාර්ථ අතුරින් එකක් හෝ මේ සතර ම ඵල වශයෙන් ලැබිය යුතු ය. එහි අන්තර්ගත වැනුම් අතර සම්භෝග, විවාහ, විප්‍රලම්භ, මධුපාන වර්ණනා ද වේ. මේ වැනුම්වල මුඛ්‍ය රසය වන්නේ ශෘංගාරය යි. කව්සිළුමිණට පාදක වන්නේ කුස ජාතකය යි. පබාවතිය පළමුවරට හමුවන අවස්ථාවේ දී ඇගේ නාරි දේහය වර්ණනා කරන කවියා දෙවනුව නැවත කුසාවතියට එන දූතයින් ලවා උකටලී ව සිටින කුස කුමරු ඉදිරියේ දෙවැනි කුමරි වර්ණනාව ඉදිරිපත් කරයි. විචාරකයන්ට අනුව එය කුස කුමරු පංච කාම සම්පත්තිය කෙරෙහි ආකර්ෂණය කරවන පළමු වැනුම සමතික්‍රමණය කරවන වැනුමකි. කුමරුගේ සිත ආකර්ෂණය කිරීම සඳහා උපයෝගී කරගෙන ඇත්තේ පබාවතීගේ නාරිදේහය යි. අතිශයෝක්ති නාරි දේහ වර්ණනාව මගින් කුස කුමරුගේ පමණක් නො ව පාඨක මනසෙහි ද පබාවතියගේ නාරි දේහය චිත්‍රණය කෙරෙන අතර දෘෂ්ටිමය උත්තේජනයට, නැරඹුම් කාමයට ද ඉන් අවස්ථාව සලසා දෙනු ලැබේ. මේ අනුව හඳුනාගත හැකි වන්නේ රූපමය ආකර්ෂණය හෙවත් දෘෂ්ටිමය උත්තේජනය මගින් පුරුෂ චිත්තයෙහි ශෘංගාරය ජනිත කරවන බවත් ඉන් පුද්ගල සබඳතාවක් සාධනය කර ගැනීමට පෙළඹෙන බවත් ය. එකී සබඳතාව සඳහා පුරුෂයා පෙළඹෙන්නේ නාරි දේහයට, කාන්තා රූපයට ආකර්ෂණය වීම නිසා ය. පංචකාම සම්පත්තිය පිළිකුල් කළ කුස කුමරුගේ සිතෙහි ඊට ඇල්මක් ඇති කරවීමට කවියා මූලික ව ම ශෘංගාරය මත පදනම් ව නාරි දේහය වර්ණනා කර ඇති බව ය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

කාව්‍ය කෘතියේ අන්තර්ගතය තීව්‍ර කිරීම සඳහා පාදක කරගත් කුමරි වැනුමේ දී රචකයාගේ වැඩි අවධානයක් යොමු වී ඇත්තේ පබාවතියගේ අභ්‍යන්තර ගුණයට වඩා නාරි දේහය වර්ණනා කිරීම වෙතට ය. මිනිස් සිතෙහි රාගය ජනිත කරවන දෘෂ්ටිමය උත්තේජනයට ප්‍රධාන වශයෙන් හේතුවන්නේ ලිංගික හෝමෝන යි. විරුද්ධ ලිංගික ආකර්ෂණයට හේතුවන ප්‍රජනනයට ඉතාම වැදගත් වූ කාන්තාවන්ගේ ශරීරය, හාමතට එරෙහි ව වඩා ආරක්ෂිත විය යුතු විය. එ නිසා සාමාන්‍ය කාන්තාවනගේ ලලිත හැඩැති සිරුර 25%ක් මේදවලින් සමන්විත වේ. ශක්තිමත් පිරිමි සිරුරේ මේදය ඇත්තේ 12.5%ක් පමණි. එහෙයින් වඩාත් සුකොමල, ආකර්ෂණීය ස්වරූපයක් හිමි වූයේ නාරි දේහයට ය. සාමාන්‍යයෙන් මිනිසා සැදී ඇත්තේ කාන්තාවට වඩා බොහෝ ශක්තිමත් ලිංගික ප්‍රේරණයක් (ස්වාභාවික ඕනෑකමක්) ඇති ව ය. ඒ සඳහා හේතු වන හෝමෝන ප්‍රමාණය කාන්තාවකගේ මෙන් 10-20 ගුණයකි. මොළයේ හෝමෝන ක්‍රියාකාරිත්වයට හේතු වන දෘශ්‍ය සංඥාවලට මෙහි දී වැදගත් තැනක් හිමි වේ. කාන්තාවගේ ආකර්ෂණීය පෙනුම, සිරුර, පියයුරු, තට්ටම් සහ හැසිරීම මෙහි දී අපේක්ෂිත ය. මානව විද්‍යාඥයනට අනුව ගැහැනු-පිරිමි

ආකර්ෂණයට හේතුව හෝමෝන සහ ෆෙරමෝන යි. හෝමෝන උද්දීපනයෙන් උපදින ෆෙරමෝන යනු තමාට සුදුසු සහකරු හෝ සහකාරිය තෝරාගැනීම සඳහා හේතු වන රසායනය යි. දුටු සැණින් ඇති වන ආදරය යනු ෆෙරමෝන ගැළපීම හෙවත් ලිංගික සංසර්ගයට තමාට සුදුසු කෙනා හමු වී යැයි මොළයේ උත්තේජන පිළිගන්නා විට ඇති වන තත්ත්වය යි. එහි ඇත්තේ ආදර හැඟීමකට වඩා රාගික හැඟීමකි. ඒ, දුටු සැණින් පුද්ගලයකු ආකර්ෂණය වන්නේ සිරුරට මිස භාවාත්මක පැවැත්මකට නොවන හෙයිනි. මේ රසායනික ක්‍රියාවලිය නිසා දෘෂ්ටිමය උත්තේජනයෙන් අධික ආශාව ඇති කරවන පුද්ගලයා ගැන උණුසුම් හා අනිර්වචනීය හැඟීම් මිනිස් සිතෙහි ජනිත කරවයි. කව්සිළුමිණිකරුවා කුමරි වැනුම් යොදාගෙන ඇත්තේ එකී කරුණු මත පදනම් ව කාව්‍යාන්තර්ගතයට ගැළපෙන සේ දෘෂ්ටිමය උත්තේජනය දැනවීමට බව ඒ අනුව පැහැදිලි වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *දෘෂ්ටිමය උත්තේජනය, නාරි දේහය, කව්සිළුමිණ, කුමරි වැනුම්, මහා කාව්‍ය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

කොඩිකාර, පී. (පරි). (2014). *නිරුවත් ගැහැනිය.* සරසවි ප්‍රකාශකයෝ.
ගලප්පත්ති, වී. (පරි.). (2015). *ආදරය, විවාහය සහ ලිංගික ජීවිතය.* අරටුව ප්‍රකාශන.
ගම්ලත්, එස්. (1997). *කව්සිළුමිණ විනිස.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
ආරියපාල, ඇම්. බී. (සංස්.). (2004). *කව්සිළුමිණ.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
ආරියරත්න, සී. (පරි.). (2017). *පිරිමින්ගේ ආදරය සහ ගැහැනුන්ගේ ආදරය.* විජේසූරිය ග්‍රන්ථ කේන්ද්‍රය.
Duff, S. (2018). *Voyeurism-A case study.* Springer Nature.

Contributions of Animacy in Sinhala Sentence Processing

P. B. Kanduboda
Ritsumeikan International, Ritsumeikan University, Japan
kanda@fc.ritsumei.ac.jp

Introduction

Humans' language perception and production occur incrementally since processing is supported by many informative segmentations (e.g., for semantic and syntactic information). From a psycholinguistic perspective, a significant question is how different information interacts and fluctuates in assisting interlocutors for daily language use. Semantic roles, for example, play a significant part both in language comprehension (i.e., perception) and production (Valin, 2006). Against the backdrop of previous research, the present study will examine the relationship between semantic information and syntactic constraints regarding the influence of animacy on a psycholinguistic process during a language perception task, focusing on the Sinhala language.

Research Problem/s, Objective/s

The primary objective of this study is to seek whether animacy alone can contribute to syntactic ambiguity resolution during sentence processing, especially when identifying grammatical functions and choosing word order. This study conducted an examination utilizing the nature of scrambling effects. In an early study (Giar, 1998) Sinhala was reported to possess a non-configurational structure due to its free word order; however, experimental studies (conducted by Tamaoka., Kanduboda, and Sakai, 2011) have provided empirical evidence that Sinhala possesses a configurational structure with relation to active sentences. Previous studies applied stimuli focusing on case markers, thematic roles, and grammatical functions, but the role of animacy was not addressed. Thus, the present study aims to answer this remaining question; whether scrambling effects occur when case markers do not play an overt role. If scrambling effects are evidential in the present experiment, it will show that animacy information can provide sufficient information to identify word order. The examination applied active sentences including transitive verbs in animate–inanimate constructions.

Materials and Methods

A set of active sentences sconsisting of transitive verbs were prepared as stimuli for the the experiment. First, a set of stimuli for correct 'Yes' responses were selected according to the canonical Subject-Object-Verb order, where an unmarked animate subject noun precedes an unmarked inanimate object noun, as in '*athila pota gatta*' meaning 'Athila bought (a) book.' Then, scrambled sentences were constructed based on the canonically ordered sentence (figure 1). Since this study aims to gather data between animate and inanimate nouns, immediate juxtaposition of subject noun and object noun is important; however, verb position in some word orders might cause extra interference for clear examination. Therefore, verbs were isolated in the final position; as a result, scrambled word orders with verb alternation (e.g., SVO, OVS, VSO, and VOS) were excluded. Scramble-ordered sentences in the present study consisted of Object–Subject–Verb (OSV) sentences, such as '*pota athila gatta*', which fundamentally represents an identical meaning to the canonical 'Athila bought (a) book'. The same strategy was used to create another set of stimuli for correct 'No' responses with either syntactically or semantically incorrect sentences.

Procedure:The experiment was administered on a laptop computer using a program called DMDX (Foster and Foster, 2003). The stimulus sentences were randomly presented in the center of the computer screen for 600 milliseconds after the appearance of a line of asterisks '******' for eye fixation. Before the experiment, all the participants were instructed to respond by pressing either left shift key for 'Yes' answers or right shift key for 'No' answers as quickly and as accurately as possible after they determined whether the sentence shown on the screen was correct or incorrect. Twenty practice trials were given in advance of actual testing. In the analysis, extremes among sentence correctness decision times (less than

500 ms and longer than 5,000 ms) were recorded as missing values. Statisticaltests were conducted for the participant's variability (F1) and the stimulus item variability (F2).

Response type	**Word order**	**Sinhala Stimuli**		
Correct 'Yes'	Subject-Object-Verb	අතිල athila Athila (ɸanim, NOM)	පොත(ɸ/—ක්) pota(ɸ/—k) book ((ɸ/—k)inam, ACC)	ගත්ත gatta buy (V+PST)
		Athila baught (the/a) book.		
	Object-Subject-Verb	පොත(ɸ/—ක්) pota(ɸ/—k) book ((ɸ/—k)inam, ACC)	අතිල athila Athila (ɸanim, NOM)	ගත්ත gatta buy (V+PST)
		Athila baught (the/a) book.		

Figure1. Example stimuli from the experiment

Results and Discussion

The results for correct 'Yes' responses indicated that SOV-ordered sentences had shorter reaction times than OSV-ordered sentences both in terms of participant variability and of item variability. The primary purpose of the experiment was to find out whether scrambling effects could occur where animacy was concerned. The experiment consisted of animate–inanimate constructions; pattern 1 was presented with case markers, and pattern 2 without. The results indicated scrambling effects for both sentence patterns, [animate (ɸ) + inanimate (ɸ)] and [animate (ɸ) + inanimate (-k)]. The results of both patterns are evidence that scrambling effects can occur where animacy is concerned, confirming that Sinhala animate + inanimate constructions possess a configurational structure. These results ratify the previous findings showing Sinhala configurational structure for animate + animate constructions (Kanduboda, 2009; 2012, Tamaoka, et al., 2011). Sinhala native speakers illustrated preference for SOV order over OSV order, choosing it promptly (in terms of reaction times) with few mistakes (low error rates) for both patterns. These results also contribute evidence to reconfirm previous findings (e.g., Dissanayaka, 2007; Gair, 1998; Miyagishi, 2003) indicating Sinhala canonical (SOV) order for active sentences with transitive verbs (for animate + inanimate constructions).

Conclusions and Recommendations

It can be concluded that in Sinhala active sentences with transitive verbs, animacy by itself allows syntactic ambiguity resolution during sentence processing. Notably, these results suggest that in the process of language perception (as with production in the previous studies), greater conceptual accessibility eases access to some specific referents—animate nouns—permitting prompter activation than less conceptually accessible referents (inanimate nouns). However, further examination is needed to confirm whether all the Sinhala sentences follow the identical processing patterns.

Keywords: *Animacy, Sentence Processing, Scrambling Phenomenon, Sinhala Language*

References

Chandralal, D. (2010). *Sinhala. John Benjamins Publishing Company*.

Gair, W.J. (1998). *Syntax: Configuration, order, and grammatical function*. In B.C. Lust (Ed.), *Studies in South Asian Linguistics; Sinhala and Other South Asian Languages.* Oxford University Press, 47-110.

Van Valin Jr., R.D. (2006). Semantic macroroles and processing. In Bornkessel, I., Schlesewsky, M., Comrie, B., Friederici, A.D. (Eds.). *Semantic Role Universals and Argument Linking: Theoretical, typological and psycholinguistic perspectives,* Mouton de Gruyter, 263-302.

සිංහල ගේය කාව්‍යයේ ඉතිහාසය: අනුරාධපුර යුගයේ සිට මහනුවර යුගය දක්වා අධ්‍යයනයක්

එම්. ඒ. එස්. ආර්. එස් මන්ත්‍රීරත්න* සහ එන්. ඊ. අයි. විජේරත්න
ඉතිහාසය හා පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**smanthrirathne@sjp.ac.lk*

හැඳින්වීම

මෙය සිංහල ගේය කාව්‍යයේ ප්‍රභවය, විකාශය හා ප්‍රවණතා පිළිබඳ න්‍යායාත්මක හා ගවේෂණාත්මක අධ්‍යයනයකි. සිංහල ගී කාව්‍යය රචනය අඛණ්ඩවූත්, දීර්ඝවූත් සම්ප්‍රදායක් ලෙස පැවතුණ ද, අනුරාධපුර යුගයේ පටන් ඇති වූ විවිධ ප්‍රවණතා සහ පසුව සිදු වූ යුරෝපීය බලව්‍යාප්තියත් සමඟ දහසය වන සියවසේ පටන් ඊට විදේශීය බලපෑම් එල්ල විය (Paranavitana, 1970). ගී කාව්‍යයෙන් හා කවියෙන් වෙනස් වී ගේය කාව්‍ය වෙන ම සාහිත්‍ය සම්ප්‍රදායක් ලෙස වර්ධනය විය. ගේය කාව්‍ය; ගී කාව්‍ය, සිවුපද කාව්‍ය, සිලෝ කාව්‍ය මෙන් ම නිසඳැස් කාව්‍ය යන සියල්ලෙන් ම පෝෂණය වෙමින් සාමූහික කලාවක් ලෙස වර්ධනය විය. අනුරාධපුර යුගයේ සිට හඳුනා ගැනෙන ඇතැම් සෙල්ලිපි අතර ගේය කාව්‍ය ලක්ෂණ දරණ සෙල් ගී දැකගත හැකි ය. පුරාතන ලාංකේය පාලි වංසකතා තුළ **ගී, ගීත, ගීතානි** ආදිය ද, සීගිරි ගී අතර ද **ග, ගනරිසි, ගන්දැව්, ගැයුම්, ගී, ගී රස** ආදි ගේය කාව්‍ය ලක්ෂණ හැඟවෙන වචන හඳුනාගත හැකි ය (මකුලොලුව, 1962). සිංහල පද්‍ය සම්ප්‍රදාය තුළ ගැයීම උදෙසා ම ලියැවුණු පැරකුම්බා සිරිත වැනි ගේය කාව්‍යයන් විද්‍යමාන වීම වූ කලී, ගී කාව්‍යයේ සිට ගේය කාව්‍ය දක්වා සිදු වූ ඓතිහාසික ප්‍රවණතාවන්ගේ ප්‍රතිඵලයකි. පැරකුම්බා සිරිතෙන් පැරණි පද්‍ය කාව්‍යයෙන්, ගේය කාව්‍යය ක්‍රමිකව වෙනස් වීම සිදුවිය. එහෙත්, ඊට පූර්වයෙන් සෙල් ගී, සිගිරි ගී, ගී කාව්‍ය මෙන් ම වංසකතා තුළ ද ගේය කාව්‍ය ලක්ෂණ පැවතුණි. එවැනි ගේයතා ලක්ෂණ විකාශනයට ලක් වූ අයුරු අවධාරණය කෙරේ. ඡන්දස් හා අලංකාර ශාස්ත්‍රය ආදිය ගේය කාව්‍ය සඳහා කළ සාධනීය බලපෑම ගේයතා ගුණයට පදනම් විය. අපතාලාත්මක, සංගීතයෙන් මුක්ත වූ කවියෙන් වෙන් වී තාලාත්මක, තාල වාද්‍ය භාණ්ඩයෙන් සංගීතවත් වූ විරුද හෙවත් ප්‍රශස්ති කාව්‍ය ගායනය උදෙසා ම රචනා විය. ගේය කාව්‍ය රචනා කළ ආදිතම වෘත්තීය ගේය කාව්‍ය රචකයෝ විරුදකරුවෝ ය (කුමාරතුංග, 1944). උඩරට, පහතරට සහ සබරගමු සම්ප්‍රදායන්ගේ ශාන්තිකර්ම සාහිත්‍යය තුළ කංකාරී ගීත රචනා වනුයේ ගේය කාව්‍ය ප්‍රබන්ධ ලෙස ය. උඩරට, පහතරට සහ සබරගමු සම්ප්‍රදායන්ගේ වන්නම් නම් ප්‍රබන්ධිත ගේය කාව්‍ය ගායනය උදෙසා ප්‍රථමයෙන් රචනා වී ඇත. මහනුවර යුගය වන විට රාජසභාව ඇසුරේ පැවති සංගීත, නර්තන ආයතන ඇසුරේ වෘත්තීය ගේය කාව්‍ය රචකයෝ සිටි බව පෙනෙති (Kulathilake, 1976).

පර්යේෂණ ගැටලුව හා පර්යේෂණ අරමුණු

අනුරාධපුර යුගයේ සිට මහනුවර යුගය අවසානය දක්වා සිංහල ගේය කාව්‍යයේ ඓතිහාසිකත්වය විමසීම මත එහි ප්‍රභවය, විකාශය හා ප්‍රවණතා හඳුනා ගැනීම මෙම අධ්‍යයනයේ අරමුණ වේ. දහසය වන සියවසට පූර්වයෙන් පැවති ලාංකේය සාම්ප්‍රදායික සිංහල පද්‍ය කාව්‍යයෙන් ගේය කාව්‍ය සම්ප්‍රදාය වෙනස් වෙමින් විකාශයට ලක් වූයේ අපරදිග ගීත ප්‍රවණතාවන්හි ආභාසය ලැබීම නිසාද? නැතහොත් දේශීය සාම්ප්‍රදායික සාහිත්‍යාංගයන්ගේ විකාශනයක් වශයෙන් පමණක් ද? යන ගැටලුවට පිළිතුරු සැපයීම මෙම අධ්‍යයනයේ දී අපේක්ෂිත ය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ගැටලුව විමර්ශනයේ දී **ඓතිහාසික පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය** භාවිත කෙරේ. දත්ත එකතු කිරීම සඳහා පුස්තකාල භාවිතය තුළින් ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය හඳුනා ගැනීමේ දී විශේෂ අවධානයක් ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය කෙරෙහි යොමු කෙරේ. සෙල් ගී, කුරුටු ගී ආදී වූ පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රයන් ද, සාම්ප්‍රදායික ගායනා ඇතුළත් පුස්කොළ පොත් වැනි මූලාශ්‍රයන් ද ඇසුරෙන් දත්ත එකතු කිරීම හා දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීම සිදු කෙරේ. එහි දී ගේය කාව්‍යයේ ඉතිහාසයේ ප්‍රමුඛ ප්‍රවණතා තත්කාලීන සමාජ, සංස්කෘතික පසුබිම ඇසුරෙන් විමසීම සම්බන්ධ ප්‍රාමාණිකවාදී පර්යේෂණයකින් ඥානමීමංසාව සඳහා පශ්චාත් **ප්‍රත්‍යක්ෂමූලවාදී විධික්‍රමය** *(Post epistemology)* යොදා ගැනේ.

ප්‍රතිපල හා සාකච්ඡාව

අතීතය ප්‍රතිනිර්මාණය කරනුයේ ඉතිහාසඥයා ය. සාහිත්‍ය සම්ප්‍රදාය ඇසුරෙන් අතීත දැනුම් පද්ධතිය ගොඩනැගීමට ප්‍රවේශ ගණනාවක් අනුගමනය කළ හැකි ය. සාහිත්‍යමය මූලාශ්‍රය යනු දේශීය හා විදේශීය වංසකතා , අට්ඨකථා, ටීකා, ධර්ම ග්‍රන්ථ, ආදිය පමණක් නොව තුළ පඨිතමය මූලාශ්‍රය වන වාචික, ගායනා ආදිය ද ඊට අයත් වේ. ගේය කාව්‍ය හා එහි විකාශනය අතර පවතින විද්‍යාත්මක සබඳතාව අධ්‍යයනය කිරීමේ දී **ගීතවේදය** නම් න්‍යායාත්මක ප්‍රවේශය යොදා ගැනේ. ගීතවේදය වූ කලී විශ්ව භාෂාවකි. නාදය, ස්වර ලිපි, ඡන්දස, කාලය හා ලය එහි මූලධර්ම වේ. ගේය කාව්‍ය, ඉතිහාසය හා සාහිත්‍ය අතර පවතින අන්තර් සබඳතා පිළිබඳ විශේෂ අවධානයක් මේ අධ්‍යයනයේ යොමු කෙරේ. නූතන ගීතයේ ඉතිහාසය විමර්ශනයේ දී එහි සාහිත්‍යමය පාර්ශ්වය වන ගේය කාව්‍ය පිළිබඳ විමසීමට පෙරදිග මෙන් ම අපරදිග විද්වතුන් උත්සාහ දරා ඇත. ගේය කාව්‍යයක ගීතතාව මතුවීමට හේතුවන රාගය, ස්වරය, ශ්‍රැතිය, විරිත, යතිය, එළිය, පද, අකුරු, වචන, තාලය, ලය, සමය, භාවය, අර්ථය, තානය, වර්ණය, යමකය, අලංකාරය, ආලාපය, වැයුම, ගැයුම, කටහඬ, ලලනය, උච්චාරණය, යන අංග පිළිබඳ විශේෂ අවධානයක් යොමු වේ. 13 වන සියවසේ මධ්‍යකාලීන යුගයේ ශ්‍රේෂ්ඨතම සංගීතාචාර්යවරයා වූ ශාරංගදේව **සංගීතරත්නාකරය** තුළින් ගොඩනගන ලද සංගීතවේදයේ ඉතිහාසය පිළිබඳ පඨිතය මේ අධ්‍යයනයේ න්‍යායාත්මක හරය සඳහා යොදා ගැනේ. දහනමවන සියවසේ දී සිංහල ගීතය ජන ගී, ජනප්‍රිය ගී සහ සුභාවිත ගීත ලෙස සංගීතවේදීන් විසින් වර්ගීකරණ කර ඇත.

කවිතා ගුණය හා ගේයතා ගුණය තුළින් පෝෂණය වූ සුභාවිත ගීතයක පද මාලාව ගේයකාව්‍ය සාහිත්‍ය ලෙස හඳුන්වනු ලැබේ. සුභාවිත ගීතය රස වින්දනයේ දී, එහි සාහිත්‍යමය හා සංගීතමය පාර්ශ්ව පිළිබඳ අවධානයට යොමු වේ. දහසය වන සියවසට පූර්වයේ සිට පැවති ලාංකේය ගී කාව්‍ය, සිවුපද කාව්‍ය, සිලෝ කාව්‍ය හා නිසඳැස් කාව්‍ය යන සාම්ප්‍රදායික ලක්ෂණයන්ගෙන් සුභාවිත ගීතය වෙනස් වූයේ කෙසේද? යන්න සොයා බැලීම අවශ්‍ය වේ. එයට පැරණි ගීත රස වින්දනය පිළිබඳ න්‍යායයන් සහ පෙරදිග හා අපරදිග විවිධ විචාරවාද බලපෑවේද? යන්න අවධානයට යොමු කෙරේ. මේ අනුව, සිංහල සුභාවිත ගීතය නූතන අවධිය වන විට පෙරදිග සහ අපරදිග කාව්‍ය ආකෘතීන්ගෙන් වෙනස් විය. සුභාවිත සිංහල ගීත සාහිත්‍ය ඊට ම අනන්‍ය වූ සම්ප්‍රදායක් ලෙස වර්ධනය වීමට ගේය කාව්‍යයේ ඇති වූ ප්‍රවණතා බලපා ඇත. ඒවා නම් නාඩගම් ගී, නූර්ති ගී, ටීටර් ගී, කැරොල්, පසම්, කන්තාරු, බයිලා හා කපිරිඤ්ඤා වැනි අපරදිග ගීත සම්ප්‍රදායන් ය. සිංහල ගීතය පූර්වයේ පැවති ගී කාව්‍ය විධි, ගීත විධි හා නාට්‍ය විධි ආදි සාම්ප්‍රදායික ලක්ෂණවලින් පෝෂණය වී ඇත. එසේ ම, පුරාණෝක්ති, විරෝධාකල්ප සහ පාලියෙන් ලියැවුණු බෞද්ධ සාහිත්‍ය හා සංස්කෘත සාහිත්‍ය ආදි ප්‍රවණතා හමුවේ ගේය කාව්‍ය සාහිත්‍ය නිර්මාණාත්මක ගුණයන්ගෙන් ද හැඩ ගැසෙන්නට විය.

නිගමන හා නිර්දේශ

මෙමගින් නිර්දේශ කළ හැකි වන්නේ සිංහල ගේය කාව්‍ය අනුරාධපුර යුගයේ පටන් ඇති වූ විවිධ ප්‍රවණතාවන්ගේ බලපෑම් මත ඓතිහාසික වර්ධනයක ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් ඊට ම ආවේණික වූ සාහිත්‍ය සම්ප්‍රදායක් ලෙස වර්ධනයට පත් වූ බවයි. එහි විකාශනයේ දී ඇති වූ විවිධ සංගීත හා සාහිත්‍ය වර්ධනයන්ගේ බලපෑම් හමුවේ ගේය කාව්‍ය, ඊට පූර්වයෙන් පැවති ගී කාව්‍ය විධි, ගීතවිධි හා නාට්‍ය විධි ආදි සාම්ප්‍රදායික ලක්ෂණයන්ගෙන් පෝෂණය වූ බව ය. එමෙන් ම අපරදිග ගීත සම්ප්‍රදායන්ගේ ආභාසය ද යටත් විජිත අවධියේ සිට ඓතිහාසික වශයෙන් ගේය කාව්‍ය සාහිත්‍ය වෙත ලැබී ඇති බව නිගමනය කළ හැකි ය.

***ප්‍රමුඛ පද** : ගේයකාව්‍ය , සෙල් ගී, ගේයතා ගුණය, කුරුටු ගී, සංගීතවේදය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Fernando, C.M. (1904). *An Album of Ceylon Music*: Colombo.
Kulathilake,C de S, (1976). *Metre Melody and Rhythm in Sinhala Music*: Colombo.
Paranavitana, S. (1970). *Inscriptions of Ceylon*, Vol.1: Colombo.
මකුලොලුව, ඩබ්.බී. (1962) . හෙළ ගී මග : බත්තරමුල්ල.
මුනිදාස , කුමාරතුංග. (1944). හෙළ මියැසිය : කොළඹ.

Buddhist Studies, Religion and Philosophy

A Psychological Study on the Impact of Insecurities in Relation to the Colour Vision Deficiency and Mental Health

M. A. D. H. I. Munasinghe
Department of Philosophy and Psychology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
isurikahiranthi@gmail.com

Introduction

The study focuses on dimensions of insecurity and its impact on the mental health of people with color vision deficiency (CVD). Moreover, mental health evaluation has become a key objective in local and national governments. Hence, measuring mental health with validated and reliable scales and instruments is crucial.

Research Problem/s, Objective/s

It is significant to assess to what extent the insecurities of CVD affect mental health. Moreover, at the same time, acquired color vision deficiency can be cured, but there is no exact cure for congenital color vision deficiency. In that sense, there will inevitably be adverse instances for people with CVD in their lives. At the same time, the attention towards the mental aspects of CVD has gradually been reduced, as noticed in existing literature [1]. Hence, it is significant to address the problems around it. Moreover, insecurities in career choice, education, driving, and daily life will be taken into consideration during the study in relation to CVD.

Materials and Methods

As the mixed method research approach is adopted in this study, a self-administered questionnaire was used as the instrument consisting of both open-ended (qualitative) and close-ended (quantitative) questions. The study area was the Gangawatakorale secretariat division that consist of 76.2 km^2. This area includes 158,561 population and 0.12% population density which is a higher population density than other secretariat divisions in the Kandy district [2]. In addition, 60 participants were chosen as the study sample using a homogeneous sampling method and the criteria for being diagnosed with CVD. The study sample included 28 females and 32 males, and they are over 21 years old. Next, the reliability and validity of the questionnaire were assessed, and all the variables depicted more than 0.7 of value in Cronbach's Alpha, suggesting outstanding internal consistency reliability. Moreover, the data was analyzed using S.P.S.S. software and thematic analysis.

Results and Discussion

Following the thematic analysis, a large proportion of the sample (59.2%) strongly agreed that they need more attention from the governing parties towards people with CVD as it impacted their lives from childhood even until adulthood. In addition, participants (20.3%) felt that they needed specific, concrete suggestions to improve their careers. The study by Steward and Cole [3] concluded that CVD impact the choice of career, and some people had been excluded due to their defect. The participants (8.2%) acknowledged that they would prefer if the general public and public authorities (Teachers, health professionals) had more insight into CVD, while a similar proportion of the study (8.2%) suggest that it is not necessary to have more attention as the CVD does not have a considerable impact on their lives. Significantly, the participants (4.1%) had experienced several difficulties in schooling due to their unawareness of CVD. Moreover, not only the students (with CVD), the awareness of parents, family members, and teachers plays a significant role in recognizing any presence of CVD, which is found to be low according to the existing literature [4]. Also, case studies suggest that students with CVD perform poorly in school compared to other students with normal color vision [5].

Based on the model Coefficient (S.P.P.P. analysis), the unstandardized coefficient, B1, for F.C.C. (factors of career choice) is equal to 0.008. This means that for each one-unit increase in F.C.C., there is an increase in the mental health of P<0.008-time units. Likewise, F.D.L.'s (factors of daily life) unstandardized coefficient, B2, equals P<0.001. This means that for each one-unit increase in F.D.L., there is an increase in the mental health of P<0.001-time units. In addition, the unstandardized coefficient of F.E.D. (factors of education) is equal to 0.174, and F.D.R.I. (factors of driving) is equal to 0.896. This means only F.C.C. and F.D.L. are the significant variables with P value <0.05, while F.E.D. and F.D.R.I. are not significant predictors of mental health.

Conclusions and Recommendations

The study contains four independent variables: insecurities about career choice, daily life, education, and driving, and one dependent variable, mental health. Based on core findings, the study concludes that insecurities about career choice and insecurities about everyday life have a significant positive relationship with mental health. Moreover, the study findings conclude that insecurities about driving and insecurities about education have no relationship with mental health. Based on these findings, the study emphasized several recommendations such as enhancing awareness of CVD, providing CVD screening in schools, providing aid to careers, and providing psychological aid for people with CVD.

Keywords: *Color Vision Deficiency, Color Blindness, Mental Health, Color Vision, Congenital Color Vision Deficiency*

References

Chakrabarti, S. (2018). Psychosocial aspects of colour vision deficiency: Implications for a career in medicine. *The National Medical Journal of India*, 31(2), 86. https://doi.org/10.4103/0970-258x.253167.

Census of Population and Housing 2012 Key Findings Department of Census and Statistics *Ministry of Finance and Planning Supported by U.N.F.P.A., United Nations Population Fund Sri Lanka*. (n.d.). http://www.statistics.gov.lk/pophousat/cph2011/Pages/Activities/Reports/KeyFinding/Key_E.pdf.

STEWARD, J. M., & COLE, B. L. (1989). What Do Color Vision Defectives Say About Everyday Tasks? *Optometry and Vision Science*, 66(5), 288–295. https://doi.org/10.1097/00006324-198905000-00006.

Gallo, P. G., Panza, M., Lantieri, P. B., Risso, D., Conforti, G., Lagonia, P., Piro, A., Tagarelli, G., & Tagarelli, A. (2003). Some psychological aspects of colour blindness at school: A field study in Calabria and Basilicata (Southern Italy). *Color Research & Application*, 28(3), 216–220. https://doi.org/10.1002/col.10148.

Ugalahi, M., Fasina, O., & Ogun, O. (2016). Impact of congenital color vision defect on color-related tasks among secondary school students in Ibadan, Southwest Nigeria. *Nigerian Journal of Ophthalmology*, 24(1), 20. https://doi.org/10.4103/0189-9171.179914.

Buddhism and Digitalization: A Theoretical Examination of the Modern Sri Lankan Popular Buddhism

P. Abhayasundere[1], P. M. Jayaweera[2] and W. K. M. Wijayarathna*[3]

[1]Department of Anthropology, [2]Department of Computer Science, [3]Faculty of Graduate Studies, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

** wkanishka27@gmail.com*

Introduction

In the Fourth Industrial Revolution (4IR), the concept of 'Digital' plays one of the noticeable roles. Digitization today seems to have had a profound effect not only on material cultures but also non-material cultures. Among various religions, Buddhism is considered a prominent one in Sri Lanka as well as the Asian region. Modern-day Buddhism in Sri Lanka is known as 'Popular Buddhism'. The 'Dialectic nature of digital culture' is one of the key principles in digital anthropology which explain the aspects of digitalization and culture.

As a theoretical analysis based on existing literature, this paper describes the validity of applying this principle to modern popular Buddhism in Sri Lanka as well as the world to understand its behaviour and appearance in digital space.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem of this study is to examine whether we can apply the theoretical aspects of digital anthropology to the behaviour of the modern Sri Lankan popular Buddhist context. Our main objective here is to explain how Sri Lankan popular Buddhism can be identified in the face of digitization in 4IR. Although popular Buddhism has been studied in the Sri Lankan social context in the past, there has been no digital anthropological study of how it has changed in the face of digitization. The specific objective of this qualitative research is to contribute to filling the existing research gap.

Materials and Methods

This paper was based on the first principle of digital anthropology (dialectic nature of digital culture) which was proposed by Daniel Miller and Heather A. Horst. To examine this theory, we randomly utilized two cases from social media via YouTube and Facebook that engaged with a prominent amount of audience. With the interpretive paradigm, we applied the naturalist methodology for this study based on the theoretical analysis.

Results and Discussion

Dialectic is a concept developed by Hegel and Marx. Hegel's dialectic comprises three dialectical stages of development: (1) a thesis, giving rise to its reaction, (2) an antithesis which contradicts or negates the thesis, and (3) the tension between the two being resolved to utilize a synthesis. A thesis gives growth to its reaction; an antithesis negates the thesis, and the friction between the two is determined by employing a synthesis. According to Horst and Miller (2012), dialectic thinking can be identified in digital culture and digital culture can increase the logical nature of culture. Today we witness the modernization of Buddhist discourse via various digital platforms. Some of them are completely different from the Buddha's statements. Contemplating Youtube and Facebook, we acquired a few cases as follows. Rev. Samanthabhadra's case is based on modern ideas of Buddhist monks, and Dialog's digital Vesak zone is the second case that highlights the cultural evolution of Buddhism in Sri Lanka. According to Siri Samanthabhadra Thero's case, one of the leading figures in Sri Lanka who makes controversial statements regarding modern popular Buddhism, which is based on YouTube, we identified the dialectic nature through the people's positive, negative, and neutral type comments. Comments are one of the valuable sets of data that help to categorize the features of the thesis, antithesis, and synthesis nature of particular behaviour of modern Buddhism in digital platforms.

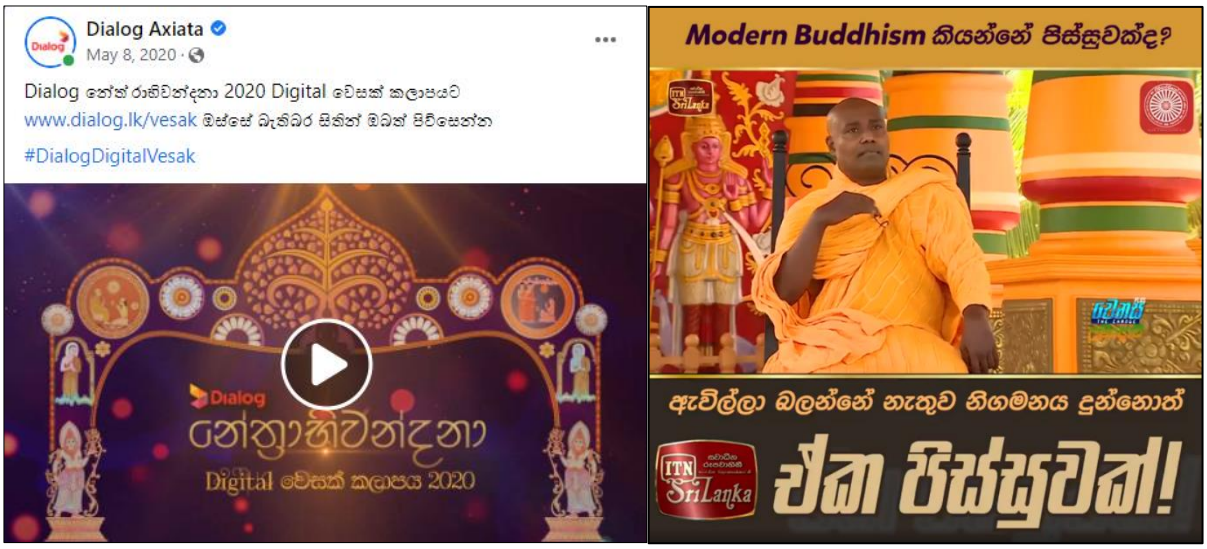


Figure 1. Cases selected from social media.

Henry Steel Olcott made the Vesak day celebration a vital cultural event in Sri Lanka. In 4IR period the various customs and practices were evolved with the influence of digitalization. Our second case "The Dialog Digital Vesak Kalapaya" underlines the digitalized cultural practices of Buddhist society.

While some comments agree with digitalization, some express opposing views, and some identify how the existing system should be improved. Audience comments can open a novel door to the study, and will lead to identifying the dialectic nature of modern popular Buddhism in digital media.

Conclusions and Recommendations

Digitization is changing the new Buddhist cultural landscape created in Sri Lanka in the face of colonialism in the face of modern socio-cultural changes. Thesis, antithesis and synthesis nature can be seen in the modern digital space. As suggestions, we proposed a few points. There is a vast lack of digital anthropological studies in the Sri Lankan context. Therefore, there should be a novel academic colloquium in digital anthropology as it studies the prominent characteristics of the relationship of human culture and digital which demonstrate the present social and cultural background. Secondly, we suggest increasing digital religious studies because today we face comprehensive alterations in every kind of religion in the digital space. Comments are one of the key paths to study this latest nature of religion. This paper proposes two ideas, and one is that digital anthropological principles should be applied to other religions to identify their unique dialectic features. Secondly, we propose the concept of 'Digital Buddhism' as a new form of modern Sri Lankan popular Buddhism.

Keywords: *Anthropology, Buddhism, Culture, Dialectic, Digital*

References

Abhayasundere, P., Jayaweera, P., & Wijayarathna, W.K.M. (2021). *Digital Manawa Vidya Praweshaya: Introduction to Digital Anthropology*. Surasa Publication.

Horst, A.H. & Miller, D. (2012). *Digital Anthropology*. Oxford.

Obeyesekere, G. & Gombrich, R. (1988). *Buddhism Transformed: Religious Change in Sri Lanka*. Princeton University Press.

Rahula Thero, W. (1956). *History of Buddhism in Ceylon*, Buddhist Cultural Centre.

A Study of the Applicability of the Noble Eightfold Path of Theravada Buddhism for the Development of Cognitive Behavioral Psychotherapy

R. Perera

Department of Indigenous Health Sciences, Faculty of Indigenous Health Sciences and Technology, Gampaha Wickramarachchi University of Indigenous Medicine, Sri Lanka

randika@gwu.ac.lk

Introduction

Cognitive Behavioral Psychotherapy (CBT) is a major intervention in psychotherapy. Over time psychologists have recognized several limitations of CBT and how those affected the effectiveness of the intervention. Therefore, psychologists have done many studies on developing CBT as an effective intervention. In these studies, their attention has been based on eastern religious philosophies. Exceptional attention has been focused on the teachings of Theravada Buddhism. Theravada Buddhism clarifies many psychological theories about individual and personality development. Many studies show that these teachings are effectively applicable as psychotherapeutic interventions. Therefore, this study focuses on recognizing the applicability of the noble eightfold path of Theravada Buddhism to fulfil the limitations of CBT for the total personality development of the individual.

Research Problem/s, Objective/s

Studies emphasize that CBT is a limited intervention which is a narrow view of individual emotions, interpersonal factors, and therapeutic alliance. It overemphasizes consciousness control. The negative consequences of these deficits make therapeutic outcomes ineffective (Clark, 1995). Also, this may affect relapsing and the development of chronic conditions (Holmes, 2002). Further studies clarify that CBT was inadequate for developing the total personality of clients. Therefore clients are not able to receive a long-term recovery. As a result of that, clients are recurrently driven to psychosocial challenges (Fordham, 2018). Therefore, scholars suggest utilizing integrative psychotherapies based on eastern religious philosophies. (Holmes, 2002). Scholars have emphasized the utility of applying the teachings of Theravada Buddhism in CBT practice (Kumar, 2002). Therefore, the research problem of the present study is whether the concept of the eightfold path of Theravada Buddhism is applicable to overcome the limitations and development of CBT. Thus, the objectives of the study are to recognize the limitations of CBT and to examine the psychotherapeutic value of the noble eightfold path of Theravada Buddhism. The main aim is to develop a conceptual framework based on the eightfold path to overcome the limitations of CBT.

Materials and Methods

This qualitative study is limited to the *Sutta Pitaka* teachings of the eightfold path of Theravada Buddhism. Primary data was gathered through Theravada literature and secondary sources were literature on CBT and Theravada Buddhism. Data were analyzed using the content analysis method.

Results and Discussion

From the findings, it was evident that *Dhammacakkappavattana Sutta* (SN 56.11) introduced the concept of the noble eightfold path. *Nagara Sutta* (SN 12.65) describes the practice of the eightfold path and how it drives an individual to *Nibbana*. *Sacca Vibhanga Sutta* (MN 141) emphasizes the principles related to individual components of the noble eightfold path. *Culavedalla Sutta* (MN 44) categorizes the noble eightfold path into three aspects. According to these teachings, the Buddhist noble eightfold path can be recognized as the Right view for understanding unsatisfactory needs and a way of leading to its cessation, and the Right Intention as avoiding the intentions governed by desire, ill will and harmfulness. These two folds are classified as wisdom (*pannakhandha*). Right speech is absent from false, harsh, slanderous speech and idle chatter. Right action and right live hood are described as cultivating and sustaining moral discipline in daily living. Thus, these three folds are categorized as a moral discipline (*silakkhandha*). Right effort is avoiding the cognitive negativity of an individual, developing a positive mentality and motivating an individual to sustain that positivity. Right mindfulness is the mindful contemplation of the body, feeling mind, and phenomena. Right concentration is consciousness. These three folds are categorized as concentration (*samadhikkandha*). However,

Mahacattarisaka sutta (MN 117) emphasizes the practice of the noble eightfold path, which begins with the concept of the right view. Therapeutically, CBT was limited because its therapeutic goal is to modify the individual cognition to recovery. CBT intervention ignores the individual potential of behaviour and emotions. Therefore, CBT intervention is ineffective for long-term recovery. However, the eightfold path of Theravada Buddhism has given recognition for the individual potential of behaviour, emotions, and cognition. Thus, Theravada Buddhism's noble eightfold path approaches of *silakkhandha* deal with behaviour, *samadhikkandha* deal with emotions, and *pannakhandha* deal with *the* cognition of the individual. As a result, these teachings emphasize the individual experiences and challenges due to the wrong perspective of these eight folds. Through the right practice of eight folds, individuals can achieve prosperity. Also, it drives individuals to spiritual achievement. Therefore, Theravada Buddhist teaching of the eightfold path has highlighted the individual potential of behaviour, emotions and cognition to solve problems from a therapeutic perspective. According to this therapeutic foundation, through the application of approaches of the eightfold path, therapists can develop the behaviour, emotions, and cognition of the client through a single intervention that is therapeutically incapable in CBT.

Conclusion and Recommendations

CBT intervention is ineffective due to its limited perspective on human potential. However, the eightfold path of Theravada Buddhism highlights the significance of empowering individual behaviour, emotions, and cognition in the right perspective to overcome psychological challenges. It has a universal perspective. Therefore, the noble eightfold path of Theravada Buddhism applies to the development of CBT by overcoming its deficits. Because through the application of the noble eightfold path, therapists can purify the behaviour, emotions, and cognition of individuals in a single intervention. Positive self-reflection of this approach develops the individual's total personality which in western psychology is impotent. Based on the findings of this study, the below conceptual framework has been developed and future studies will evaluate its clinical application.

<table>
<tr><th>Therapeutic component</th><th>Therapeutic Process</th><td rowspan="9">Therapeutic intervention: apply the eight components based on a single intervention to purify and self-reflection of behavior, emotions, and cognition.</td><td rowspan="9">Therapeutic outcome:
Total Personality Development and Long term recovery</td></tr>
<tr><td>Right View</td><td rowspan="2">Cognitive development (Pannakkhandha): Empower the individual cognitive ability to reflect their core beliefs and change</td></tr>
<tr><td>Right Intention</td></tr>
<tr><td>Right Speech</td><td rowspan="3">Behavior modification(Silakkhandha): Develop positive behavior patterns to cope with the situation</td></tr>
<tr><td>Right Action</td></tr>
<tr><td>Right Live Hood</td></tr>
<tr><td>Right Effort</td><td rowspan="3">Conciseness development (Samadhikkhandha): Emotional control and mental purification to control reaction</td></tr>
<tr><td>Right Mindfulness</td></tr>
<tr><td>Right Concentration</td></tr>
</table>

Figure 1. Cognitive behaviour therapy model based on the noble eightfold path

Keywords**:** *Noble Eightfold Path, CBT, Theravada Buddhism, Therapeutic, Applicability*

References

Clark, D. A. (1995). Perceived limitations of standard cognitive therapy: A consideration of efforts to revise Beck's theory and therapy. *Journal of Cognitive Psychotherapy,* 9(3), 153–172.

Fordham B, Sugavanam T, Hopewell S., et al. (2018). Effectiveness of cognitive-behavioural therapy: a protocol for an overview of systematic reviews and meta-analyses, *BMJ Open* 8(12), e025761. https://doi.org/10.1136/bmjopen-2018-025761.

Holmes J. (2002). All you need is cognitive behavior therapy?. *British Medical Journal (Clinical research ed.)*, 324(7332), 288–294. https://doi.org/10.1136/bmj.324.7332.288.

Kumar, S. M. (2002). An introduction to Buddhism for the cognitive-behavioral therapist. *Cognitive and Behavioral Practice,* 9(1), 40–43. https://doi.org/10.1016/S1077-7229(02)80038-4.

Translatability and Sustaining the Quintessence of Buddhist Metaphysics

J. G. A. H. N. Gamage* and H. A. M. A. Hapugoda
Department of Languages, Faculty of Social Sciences and Languages,
Sabaragamuwa University, Sri Lanka
**hansikanilakshi4@gmail.com*

Introduction

The present study intends to divulge an analysis on the degree of sustenance of the quintessence of metaphysics of Buddhism in the process of translation, drawing a special reference to the translatability of the Buddhist philosophical concept - *Paṭiccasamuppāda* (Dependent Co-origination). It subsequently explores the challenges faced by the translators and the translation strategies they have employed in the attempt of achieving completeness in the production of a credible target output. Generally, translation is understood as a process, as a product, or as an act of transferring a written text from one language to another (Shuttleworth & Cowie, 1997). The utmost intention of a translation is the meaningful derivation of the source text to the target audience. A facile look into the source text can lead to end up in producing a falsified and misinterpreted target text, forcing the authenticity to get lost in translation. Religious translation is intricate at all levels, and the facade of the religious translation is a critical encounter since the practice of religion has been embedded not only in religious props but also in the transnational circulation of religious words which is viewed not just at a linguistic, cultural or conceptual level but also the material and medial levels. The very reason raises the question of the attempt to translate the religious texts; 'whether the religion, the sacredness is translatable?' When it is about the language of Buddha's teachings, it is rather unique and captivating, for its widely known for its contribution to one's inner peace and calm. Translators, thus are ought to carry the same effect and tone of Buddha's voice in their translations, sustaining the optimum quintessence of the Buddha's voice. Translating metaphysical language in Buddhism, hence is, needed to be carried sensibly as well as sensitively. Testing the translatability of Buddhist philosophy by employing one of the core principles in Buddhism, *paṭiccasamuppāda,* thus fabricated the content of this study.

Research Problem/s, Objective/s

Procuring translatability of metaphysics in Buddhist philosophy in the process of translation is pivotal in translating the Buddhist content; thus, the research intended to examine the degree of sustenance of the real essence of Buddhist metaphysics. Accordingly, on behalf of the overall Buddhist metaphysics, the researcher opted for one concept; the Buddhist principle; *paṭiccasamuppāda*, and assessed the translatability of texts comprising such content. In addition, the study also examined the challenges translators faced while translating Buddhist metaphysical language and the techniques and strategies employed by them to evade such challenges. Furthermore, the impact of possessing both the subject knowledge and language proficiency in equal proportions in dealing with this type of translations was observed. Also, especially the matters related to translating the religious content were concerned with subsequently measuring the level of completeness of the target text.

Materials and Methods

For this purpose, the researcher got two globally acclaimed Buddhist philosophical books. The extracts from the two texts, *What the Buddha Taught* by Ven. Walpola Rahula Thero and *The Buddhist Philosophy of Thought* by Alexander Piatigorsky, were chosen upon the prevalence and abundance of Buddhist metaphysical content displaying a relevance to the major concern of the study; the principle of *paṭiccasamuppāda*. The researcher favoured to turn the study to an inductive research approach by exploring the particulars of translatability of the Buddhist content in the wake of traditional and conventional credence that the religious content or the sacredness of such content is hardly translatable. Five undergraduates who were following the Translation Studies from Sabaragamuwa University of Sri Lanka were elected in order to provide samples for the study. The researcher assessed the translatability, credibility, faithfulness, accuracy and completeness of the translations made by the undergraduates from

the selected extracts of the two books. Afterwards, the observations were explained in the form of a mixed approach; quantitatively and qualitatively. In addition to this, the observations were further assessed after the data collected by the interviews and surveys carried out with the subject experts. In terms of secondary data collection, the researcher referred to a few other books written on the same discipline, previously done journals and articles as well as Buddhist dictionaries. **Results and Discussion**

The observations, especially on a religion like Buddhism which was originated in the East, clearly displayed the extreme intricacy of performing religious translations. The results discovered that being a translator solely with linguistic powers was not enough to carry out a translation of this type. Thus, the subject knowledge and understanding of the discipline along with language proficiency were compulsory for a translator to attain completeness. It was observed that the challenges faced by the translators were ambiguity, cultural non-equivalence, lack of cognition at linguistic levels of language, misuse or incomprehension of terminology and lack of subject knowledge. Moreover, it was also discerned that the challenges threaten the completeness of the overall production. In addition, it was identified that employing omission as a technique has deteriorated the quality of the end product as it has eventually mutated the authenticity of the source text. Further to this, *Transference, Functional equivalence, Descriptive equivalence, Expansion, Omission and Notes* were identified as the most recurring strategies employed by the translators. Finally, it was confirmed through the data collected at the interviews of the field experts that achieving translatability of Buddhist content was difficult. Especially when it was translated back from a western language to an Eastern language which was beyond the convention was comparatively difficult and it involved a lot of effort and courage.

Conclusion and Recommendation

Achieving translatability of Buddhist content is a tedious task, especially when it contravenes the tradition and attempts to translate from English to the Sinhala language. Especially, when the contents authentically originated in the Eastern world and then translated to Western languages and translated back to another Eastern language, it is very crucial. Linguistic knowledge alone is not adequate to attain completeness of a translation. Hence, the subject knowledge plays a crucial role in the process. Omission though being employed as a translation strategy is not ideal in this context. Accordingly, attaining translatability in the religious content is not impossible, but certainly a tough task to carry out. If the correct methods and strategies are employed, religious content too will achieve the expected quality and completeness in the end product. Then it will provide the privilege to the target readership to entertain the target text in the same manner the source readership enjoyed the original.

Keywords: *Challenges, Paṭiccasamuppāda, Translatability, Translation Strategies, Religious Translation*

References

Shuttleworth, M., & Cowie, M. (1997). *Dictionary of Translation Studies*. St. Jerome Publishing**.**

Prominent Value of Mindfulness for Coping up with Job-related Stress of Employees who Work in the Finance Sector during the COVID-19

Ven. M. Wijithadhamma[1] and H.P.C.W. Pathirana[*2]

[1]Department of Pali and Buddhist Studies, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka, [2]Psychology and Counselling Unit, Sri Lanka Foundation Institute, Sri Lanka

**wasantha0102@gmail.com*

Introduction

The COVID-19 virus has totally crushed and changed the lives of billions of people in the world. It has become a major epidemiological, economic, and global health crisis (Roychowdhury, 2020). Moreover, the pandemic has infected 232,075,351 individuals and claimed the lives of 4,752,988 people (World Health Organization, 2020). So far, COVID-19 has triggered one of the worst jobs crises since the great depression (https://www.oecd.org), and this crisis was an upsurge of stress in different ways for people who work in various occupations around the world. There has been a significant spike in demand for mindfulness programming since the start of the pandemic (Harrison, 2021). A number of researchers have indicated that introducing mindfulness meditation practice during this pandemic has the potential to complement treatment and is a low-cost beneficial method of providing support with anxiety for all. (Behan, 2020). Many scholarly articles for mindfulness research in the finance sector during COVID-19 have highlighted the benefits of mindfulness practices (Behan, 2020). COVID-19 changed the way people live and work before in Sri Lanka. With lockdown travel restrictions, minimum staff, distant work, and social distance becoming the new rules. In many organizations, these new ways of working raise challenges and distress. However, In the Sri Lankan context, there is yet less research on mindfulness based intervention for addressing the job-related stress during the COVID-19 epidemic. Hence, this paper focuses on mindfulness practice as a potential strategy to reduce the stress experienced by employees who worked in the finance sector during the pandemic.

Research Problem/s, Objective/s

The aim of this research is to find a solid mechanism to cope up with job stress and develop a tool based on mindfulness as a supportable solution in managing workplace stress during the pandemic situation of COVID-19. The short- term objectives of this study examine: 1) the physical, emotional, cognitive and behavioural effects of the stress of the pandemic situation that the employees are experiencing, 2) the ability to live in the present moment. The long-term objective is to study; 3) how mindfulness contributes to decreasing the symptoms of perceived stress of the employees.

Materials and Methods

The study attempts to discover whether 03 sessions of an online MBSR program could have optimistic effects on employes' job stress during the pandemic period. The primary data has been collected online from 146 employees who work in the finance sector in northern and southern provinces in Sri Lanka. Procedures of the Workplace Burnout Questionnaire- (WPBQ) which researchers developed was to be filled out before and after the mindfulness session. The WPBQ consists of 12 statements in which each item can be responded to with the best option on a five scale and these statements are divided into three subcategories; physical, emotional and cognitive/mental exhaustion. The employees' level of mindfulness is assessed using the trait mindful attention awareness scale (MAAS), a 15-item scale designed to assess a core characteristic of mindfulness by Brown and Ryan (Brown & Ryan, R.M., 2003). Quantitative data interpretation was done using the above mentioned questionnaires and interviews and informal discussions were used for quantitative data interpretation.

Results and Discussion

According to data, it displays that most employees are not prone to a high risk of stress. It was observed that only a few employees have shown severe levels of physical symptoms of stress, while the majority were at a satisfactory level as they did not show the severe level of stress symptoms. To get information about the mental stress level of the employees during the pandemic of COVID-19 period, the questionnaire includes; memory, concentration, clear thinking, decision making and problem-solving conditions of the participants. 131 out of 146 employees have stated "very often" to the questions of 'my memory is weak' and 'it is difficult to concentrate on complex or serious things'. When giving the answer to the statements of "I'm not doing things thinking clearly" and "my decision making and the way of problem-solving is weak", many employees responded as "rare" or "never". As a percentage, it was 76% and 62%. According to the data, many employees were experiencing emotional stress rather than physical and cognitive/mental stress. Bossi et al. showed that mindfulness-based online intervention increases well-being and decreases stress after the COVID-19 lockdown, especially in employees in organization (Bossi et al., 2022). According to the responses given in the questionnaire for measuring the mindfulness of the employees, there was a substantial uptake in the employees. Data disclosed that mindfulness has a significant core relationship with stress level. Moreover, we examined that increasing practice of mindfulness was negatively correlated with stress. In interviews, employees expressed that the extreme workload and duties which were assigned by the boss or superiors made many of them unhappy and disgusted. This directly led to increased emotional stress and it affected their mental state. Increasing mindfulness greatly contributed to decreasing the stress level of the employees, especially their mental stress. Studies have revealed that evidence-based therapies such as MBSR also show similar brain changes to those with traditional meditation practice (Gotink et al., 2016). Further, studies of persons who have meditated over the long-term display changes in areas of the brain concerned with stress and anxiety (Afonso, Kraft, Aratanha & Kozasa, 2020). However, this study showed that short-term meditation has positive effects on employees' job stress during the pandemic. However,, we need more follow-ups to clarify its real effectiveness. Therefore, further research must address the potential benefits, recommendations, and risks of mindfulness on job stress and compare differences and effectiveness of the state mindfulness and trait mindfulness to the job-related stress in a pandemic situation like COVID-19.

Conclusions and Recommendations

The study outcomes illustrate the importance and effectiveness of online MBSR programs to manage job stress among employees, especially during the COVID-19 and mindfulness can provide a supportive way to live with this constant change. As mindfulness is a low-cost beneficial method, we can recommend mindfulness training programs for stressed persons in workplaces and the online MBSR programmes already existing within services can be adapted for this.

Keywords: *COVID-19, Mindfulness, Job/Workplace Stress*

References

Behan, C., **(**14 May 2020). *The benefits of meditation and mindfulness practices during times of crisis such as COVID-19.* Published online by Cambridge University Press.

Brown, K. W., & Ryan, R. M. (2003). The benefits of being present: Mindfulness and its role in psychological well-being. *Journal of Personality and Social Psychology,* 84(4), 822-848. https://doi.org/10.1037/0022-3514.84.4.822.

Gotink, A. R., Meijboom, R., Vernooij, M.W., Smits, M., & Hunink, M.G.M. (October 2016). *8-week Mindfulness Based Stress Reduction induces brain changes similar to traditional long-term meditation practice – A systematic review.* https://doi.org/10.1016/j.bandc.2016.07.001.

Kabat-Zinn, J. (2005). Full catastrophe living: Using the wisdom of your body and mind to face stress, pain, and illness (15th anniversary ed.). Bantam Dell.

අපරාධ නිවාරණයෙහි ලා බෞද්ධ ප්‍රවේශය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

හුන්නස්ගිරියේ පදුමරතන හිමි* සහ ආර්. කේ. එම්. ටී. ඉනිද්‍රාණී
පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයනාංශය, ඉතිහාසය හා පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**hpadumarathana@gmail.com*

හැඳින්වීම

මිනිසා විසින් කරනු ලබන කිසියම් චර්යාවක් අපරාධයක් යැයි නිර්වචනය කරනු ලබන්නේ කෘත්‍රිම ලෙස ඔහු විසින් ම නිර්මාණය කර ගන්නා ලද ආචාරධර්ම පද්ධතියකට සාපේක්ෂව ය. එහෙත් මිනිසාගේ සාමාන්‍ය ජන්ම ගති ස්වභාවයන්ට අනුව සැලකීමේ දී පැහැදිලි වන්නේ එකී තත්ත්වය ඔහුට උරුම සාමාන්‍ය හැසිරීමක් බවයි. ශිෂ්ටාචාරගත සත්ත්වයෙකු බවට පත් තැන් සිට මිනිසා තමා විසින් ම නිර්මාණය කරනු ලැබූ ආචාරධර්ම අභියස වහලෙකු බවට පත් වී ඇත. එහෙයින් ඔහුට ස්වකීය ජන්ම ගති ස්වභාවයන් පසෙකලා ස්වකීය වර්ගයා බලාපොරොත්තු වන කෘත්‍රිම ජීවන ක්‍රමයට අනුගත ව සමාජීය සත්ත්වයෙකු ලෙස ජීවත්වීමට සිදු වී ඇත. බුදුදහම මගින් මිනිසාගේ ජන්ම ගති ස්වභාවයන් මැනවින් වටහාගෙන ඇති අතර අපරාධ හා සම්බන්ධ බෞද්ධ විග්‍රහය මූලික වශයෙන් ගොඩනැගි ඇත්තේ මිනිසාගේ ජන්මගති ස්වභාවයන් සක්‍රියවීමට ඇති ඉඩ ප්‍රස්තා කල්වේලා ඇතිවම වළක්වාලීම අරමුණු කොට ගෙනය. 'සබ්බේ සත්තා උන්මන්තකා' යන දේශනාවට අනුව ඉන් ගම්‍ය වන්නේ මිනිසා නොමිනිසෙකු වීමේ ගුණය සියලු මිනිසුන් තුළ උරුමයක් ලෙස රෝපණය වී ඇති බවයි. නොමිනිස්කම් යනු සාමය, සමාදානය, සාධාරණය, දයාව, කරුණාව, අනුකම්පාව, පරිත්‍යාගශීලිත්වය, අන්‍යෝන්‍ය උපකාරය, අව්‍යාජත්වය, හොඳ-නරක වැනි මිනිස් වර්ගයාගේ යහපැවැත්මට අත්‍යවශ්‍යයෙන් ආරක්ෂා කර පවත්වාගෙන යා යුතු, ගුණධර්මවලින් වියුක්ත ව හුදෙක් ආත්මාභිලාසයෙන් ම කරනු ලබන හැසිරීමකි. මෙවැනි ගතිපැවතුම් ඇති තැනැත්තා සමාජය පෙළන අපරාධකාරයෙකි. එහෙයින් මෙවැනි පුද්ගලයන් සදාචාරශීලී යහපත් පුරවැසියෙකු බවට පත් කරගත යුතු වන අතර බෞද්ධ ඉගැන්වීම් තුළ ඒ සඳහා අවශ්‍ය මඟපෙන්වීම දක්නට ලැබේ. ගිහි සමාජ චර්යාව පාලනය කිරීම සඳහා බුදුදහමින් නිර්දේශිත සරල ප්‍රඥප්තිය පංචශීලයයි. පංචශීලයෙන් දැක්වෙන ප්‍රතිපත්ති පහ ආරක්ෂා කර ගැනීමට කවර හෝ සමාජයක වැසියන් සමත් වුවහොත් එහි අපරාධයකැ'යි වර්ග කරනු ලබන මනුෂ්‍ය චර්යාවන් කිසිවක් වාර්තා නොවනු ඇත. දෛනික ව සිදු වන අපරාධ පිළිබඳ සැලකීමේ දී ඒ සියල්ල පංචශීල ප්‍රතිපත්තියෙන් ආවරණය වන බල ප්‍රදේශය තුළ විසිරි ඇති බවයි. බෞද්ධ ඉගැන්වීමට අනුව මේ සියලු ව්‍යසනයන්ට මුල් වන ප්‍රධානතම හේතුව මිනිසා පංචශීල ප්‍රතිපත්තියෙන් විතැන් වී තම අභිමතය පරිදි පමණක් ආත්මාර්ථකාමී ප්‍රතිපදාවක පිහිටා කටයුතු කිරීමට පෙලඹීම යි.

සදාචාරශීලී යහපත් පුරවැසියෙකු ගොඩනගා ගැනීම සඳහා බුදුරජාණන් වහන්සේ විසින් දේශනා කරන ලද සුත්‍ර ධර්ම රැසකි. මහාමංගල, පරාභව, සිගාලෝවාද, ව්‍යග්ඝපජ්ජ වැනි සුත්‍ර ඒ අතුරින් වැදගත් වේ. සිගාලෝවාද සුත්‍රයේ මව්පිය දුදරු සම්බන්ධතාව, ගුරුශිෂ්‍ය සම්බන්ධතාව, අඹුසැමි සම්බන්ධතාවය, ස්වාමි-සේවක සම්බන්ධතාව හා ගිහිපැවිදි සම්බන්ධතාව පිළිබඳ ව දීර්ඝ වශයෙන් විශ්ලේෂණය කර ඇත. මෙහි දී සමාජ තත්ත්වය, කාර්ය කොටස්, සමාජ සම්බන්ධතා, සමාජ ව්‍යුහය, සමාජ ඒකාග්‍රතාවය, සමාජ සංවිධානය, අපගමනය වැනි ඉතා වැදගත් සමාජවිද්‍යාත්මක සිද්ධාන්ත රැසක් පිළිබඳ ව ක්‍රි. පූ. 06 වැනි සියවස තරම් ඈත අවධියක දී ඉතා ගැඹුරින් විශ්ලේෂණය කර තිබීම විශේෂත්වයකි. සාපරාධී පෞරුෂත්වයකින් තොර යහපත් පුරවැසියෙකු නිර්මාණය කර ගැනීම එහි අවසන් ඉලක්කය විය. ඒ අනුව කිසියම් සමාජයක අපරාධ ඇතිවීමට පෙර එවැනි තත්ත්වයන් උද්ගත වීම වළක්වා ගැනීම කෙරෙහි විශේෂ උනන්දුවක් දක්වීම අපරාධ නිවාරණයෙහි ලා බෞද්ධ ඉගැන්වීමෙහි ඇති විශේෂත්වය බව අධ්‍යයනයෙන් අනාවරණය වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

අපරාධ නිවාරණයෙහිලා බෞද්ධ ඉගැන්වීම්වල උපයෝගීත්වය කෙබඳු දැයි අධ්‍යයනය කිරීම

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණයෙන් අපරාධ වැළැක්වීම සඳහා බෞද්ධාගමික ඉගැන්වීම්වලින් ලැබෙන්නා වූ දායකත්වය කොතෙක් ද යන්න පිළිබඳව අධ්‍යයනය කරයි. මෙය ප්‍රාථමික හා ද්විතියික මූලාශ්‍රය දත්ත පදනම් කරගෙන සිදුකරනු ලැබූ අතර එහි දී ඊට අදාළ පොත්පත්, ලිපි, සඟරා හා අන්තර්ජාලය උපයෝගි කරගනු ලැබිණි. අධ්‍යයනයේ දී සවිස්තරාත්මක ව ගුණාත්මක දත්ත විශ්ලේෂණයක් සිදු කරනු ලැබිණි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මහාමංගල සුත්‍රයේ දී 'පුත්තදාරස්ස සංගහෝ' යනුවෙන් බුදුන්වහන්සේ පෙන්වා දෙනු ලබන්නේ පවුල නමැති සමූහය තුළ උපත ලබන දුදරුවන් රැක බලාගනිමින් නිවැරදි මඟ යොමු කිරීම හා සම්බන්ධයෙන් දෙමව්පියන් වෙත පැවරෙන වගකීම පිළිබඳවයි. එපමණක් නොව සිගාලෝවාද සුත්‍රයෙහි දෙමාපිය දුදරු සම්බන්ධතාව පිළිබඳ විග්‍රහයේ දී දෙමාපියන් විසින් ස්වකීය දරුවන් උදෙසා ක්‍රියා කළ යුතු ආකාරය මැනවින් පෙන්වා දී ඇත. දුදරුවන් පවින් වළක්වාලීම, යහපත් මාර්ගයෙහි යොමු කරවීම, ධර්මශාස්ත්‍රාදිය ඉගැන්වීම, නිසි වයසේ දී ආවාහවිවාහ කරදීම, සුදුසු කාලය එළැඹි විට වස්තුව පවරා දීම යනු දෙමාපියන් විසින් සිය දරුවන් වෙනුවෙන් ඉටු කළ යුතු යුතුකම් ය. මේවා

නොපිරිහෙළා ඉටුවුවහොත් සමාජශීලී යහපත් පුරවැසියෙකු බිහි වේ. එම සූත්‍රයෙහි ම ගුරු ශිෂ්‍ය සම්බන්ධතාව විග්‍රහ කර දක්වන බුදුන්වහන්සේ ගුරුවරයාගේ පාර්ශ්වයෙන් ඉටුවිය යුතු යුතුකම් 05 ක් පිළිබඳව ද වදාළහ. මනාකොට හික්මවීම, හොඳින් ශිල්පශාස්ත්‍ර උගැන්වීම, ශිෂ්‍යයා ඉගෙනුම ලබන පන්ති මට්ටමට සරිලන පරිදි උගැන්වීම, මිත්‍රාමාත්‍යාදීන්ට හඳුන්වාදීම, ශිෂ්‍යයා ආරක්ෂා කිරීම යනු එම යුතුකම්ය. සිගාලෝවාද සූත්‍රයෙහි බැහැර කළ යුතු මිතුරන් සිවු දෙනෙකු පිළිබඳ දේශනා කොට ඇත. එනම් අඤ්ඤදත්තුහර, වචීපරම, අනුප්පියභාණී හා අපායසහායක වශයෙනි. පවිටු මිතුරන් ඇසුර, රහමෙර පානය, නොකල්හි වීදි සංචාරය, දූ කෙළිය, ස්ත්‍රී ධුර්තතාව වැනි දුර්ගුණවලට ඇබ්බැහිවීමට හේතු වේ. ආශ්‍රය කළ යුතු කල්‍යාණ මිත්‍රයන් සිවු දෙනෙකු පිළිබඳව ද සිගාලෝවාද සූත්‍රයෙහි දැක්වේ. එනම් උපකාරක, සමාන සුඛදුක්ඛ, අත්තක්ඛායි හා අනුකම්පක වශයෙනි. දෙමාපිය, වැඩිහිටි ගුරුභවතුන්ගේ නිසි මග පෙන්වීම හා යහපත් මිත්‍ර ආශ්‍රය ලබන්නන් සත්පුරුෂයන් වන අතර ඔවුන්ගෙන් සමාජයට අපරාධයක් සිදුවීමට ඇති ප්‍රවණතාව ඉතා අඩු ය.

දීඝනිකායේ චක්කවත්තිසීහනාද සූත්‍රයෙහි බුදුරජාණන්වහන්සේ විෂම සමාජයක් නිර්මාණය වන ආකාරය හා අපරාධ හටගන්නා ආකාරය විවරණය කර දැක්වුහ. රටක පාලකයා සතර සංග්‍රහ වස්තුවෙන්, දස රාජධර්මයෙන් රාජ්‍ය පාලනය ගෙන යා යුතු බව බුද්ධ දේශනාවයි. පාලකයා මෙවැනි ප්‍රතිපත්ති ආරක්ෂා වන පරිදි රටක පාලනය මෙහෙය වන විට නිතැතින් ම යහපත් පාලනයක් හා සියල්ලෙන් සපිරි රටක් උරුම වේ. මෙයින් පැහැදිලි වන්නේ යහපත් සමාජයක් ගොඩනැගීමේ ක්‍රියාවලිය පාලක පක්ෂයෙන් මුලින් ම ආරම්භ විය යුතු බවයි. ගිහි සමාජය පමණක් නොව සංඝසමාජය ද ශික්ෂණය කිරීමේ අවශ්‍යතාව ද බුදුන්වහන්සේ හඳුනා ගත්හ. විමුක්තිය අරභයා සසුන්ගත වන කෙනෙකු චර්යාමය වශයෙන් සුවිශේෂ තත්ත්වයක් අපේක්ෂා කළ යුතු වන බැවින් බුදුන්වහන්සේ පැවිදි සමාජය ක්‍රමවත් කිරීම සඳහා විනය ප්‍රඥප්ති විශාල ප්‍රමාණයක් පනවා අත්තේ එබැවිනි.

නිගමන හා නිර්දේශ

බෞද්ධ ඉගැන්වීම් අනුව අපරාධ යනු පුද්ගලයා හා සමාජය අතර ගොඩනැගෙන පරතරයේ ප්‍රතිඵලයකි. බුදුදහම මගින් මෙම පරස්පරතාව මැනවින් තේරුම්ගෙන ඇත. නවීන අපරාධවිද්‍යාව මගින් මූලික වශයෙන් අපරාධ කළමනාකරණය කෙරෙහි අවධානය යොමු කරනු ලැබුව ද, ක්‍රි. පූ. 06 වන සියවස තරම් ඈත අවදියක දී බිහි වන බුදුදහම මගින් ඒ දෙස හෙළනු ලබන දෘෂ්ටිය ඊට වඩා බොහෝ සෙයින් ගැඹුරු ය. සියලු අපරාධවල වගවුත්තරකරුවා වන මිනිසාගේ ජන්ම ගති ස්වභාවයන් යටපත් කර ඔහුගේ ආත්මය සදාචාර ගති සිරිත්වලින් පෝෂණය කිරීම මගින් පමණක් එකී ඉලක්කය ජය ගත හැකි බව බුදුදහමේ ඉගැන්වීමයි. ඒ අනුව අපරාධවලින් මිදීමේ වඩාත් තර්කානුකූල හා සාර්ථක මඟ බුදුදහමින් පෙන්වා දී ඇත. ඒ අනුව පැහැදිලි වන්නේ අපරාධවලින් සමන්විත වත්මන් ලෝකයට බුදුදහම ඇසුරු කළ යුතු කාලය එළැඹී ඇති බවයි.

ප්‍රමුඛ පද : *අපරාධ, අපරාධ වළක්වාලීම, බෞද්ධාගමික ඉගැන්වීම්, ආචාරධර්ම පද්ධතිය, සදාචාරශීලී යහපත් පුරවැසියන් වීම*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අභයසුන්දර, පී. (2002). *බෞද්ධ සමාජ පාලනය හා අපරාධ විද්‍යාව.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
ජයසිංහ, ඒ. කේ. ජී. (2013). *අපරාධවිද්‍යාව.* කඩුල්ල ප්‍රකාශන.
තේජෝරංසි හිමි, එච්. (1990). *අපරාධ පිළිබඳ බෞද්ධ මතය: සමාජවිද්‍යාත්මක විමර්ශනයකි.* ප්‍රගති කාර්මික පදනම.
දීඝනිකාය 02, (2005). බු.ජ.මු. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
හෙට්ටිආරච්චි, ඩී. (2001). *බෞද්ධ සමාජවිද්‍යා ප්‍රවේශය.* දයාවංශ ජයකොඩි සහ සමාගම.

The Utility of the Mānsabhakṣaṇaparivarta in the Lankāvatārasūtra in Creating Equality in Society

D. M. A. K. C. Dissanayake* and Rev. S. Shanthasiri
Languages, Cultural Studies & Performing Arts, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**amith21594@gmail.com*

Introduction

The Schism which was created after the Second Dhamma Sangāyanā was stabilized with the Fourth Dharma Sangāyanā held under the patronage of King Kanishka. The concept of Mahāyāna was further developed after composing the *Navadharmashastra*. The Lankāvatārasūtra is one of them. This Sūtra is considered the main Mahāyāna textbook in countries like China, Nepal and so forth. This Sūtra is a ten-chapter work. This book contains many teachings preached by the supreme Buddha on his visit to the kingdom of Ceylon for the benefit of the people, including King Rāvaṇa. It contains teachings such as great Kindness, great Wisdom, an unborn form of the World, and the concept of Māyā. The eighth chapter, The Mānsabhakṣaṇaparivarta, mentions the teachings of the Carnivore. At the invitation of the Mahāmati Bodhisattva, the Supreme Buddha preached on the subject of Eating meat. Equality is a word commonly used today. Even established by the United Nations Universal Declaration of Human Rights, Equality can be interpreted as treating all people equally. Accordingly, it means treating everyone equally, regardless of religion, ethnicity, or gender. As much as there is talk of equality, it can be seen that it is being violated today. There is a society where not only human beings but even animals are violating their rights. The flesh is the body parts of another animal. To obtain that flesh, another animal must be killed. This results in the loss of the right to life of those animals. The Māṁsabhakṣaṇaparivarta states that people should abstain from eating meat.One does not eat meat, and therefore does not buy meat. So there is no such thing as an animal killer. Here it is clear that carnivore is a factor that directly affects the preservation of equality. The purpose of this study is to examine the application of the facts mentioned in the Māṁsabhakṣaṇaparivarta on the prevention of meat- eating in today's society to bring about equality.

Research Problem/s, Objective/s

Are the facts about meat- eating in the Māṁsabhakṣaṇaparivarta of the Lankāvatārasūtra useful in creating equality? How can it be used to protect the rights of beings in today's society? The study was conducted based on these research problems. The main purpose of this research is to create a sense of equality for the people in society and the other animals. Other objectives are to minimize social misconduct and to spread the message of the right of all to live equally free from violence.

Materials and Methods

In this study, a mixed research methodology was adopted using both qualitative as well as quantitative research methods. In qualitative methodology, facts were analyzed under text and context analysis methods. Here the facts were collected using the literature source study method and field study methods. The Lankāvatārasūtra was used as the main and primary source and the English and Sinhala translations as the secondary source. Data were collected from twenty randomly selected individuals through interviews and quizzes under the field study method. Individuals who eat or do not eat meat were asked about the causes, and the data were collected and analyzed according to a data analysis methodology.

Results and Discussion

The following are some of the issues that are directly related to equality in the prevention of meat-eating mentioned in the Māṁsabhakṣaṇaparivarta. That is, the seeker of the truth, which is based primarily on grace, should abstain from eating meat and the animal that inherits a long pilgrimage has a different birth. Sometimes as a human being, another time, the same person can be born as an animal. In this way, according to one's kinship, there is hardly anyone who has not been in the company of a mother, father, and child or even as a pet. According to that, people in such relationships may have been born as different

kinds of beings at different birth for different reasons. Therefore, one should abstain from eating meat, considering that the meat may belong to any animal of this nature, whether it be a former parent, child, or pet. All animals must be treated like one's own son. Indirectly as a reference to avoid eating meat when an animal dies, it emits a very unpleasant odour. How can such disgusting body parts be eaten? Also, there are various diseases caused by eating meat and deterioration in the cultivation of spiritual virtues as food arouses suppressed emotions. For this reasons, it has been stated that one should not eat meat that has been killed for oneself, killed at one's own will, or in one's consciousness. As a result, one does not eat meat and therefore does not buy meat. So there is no such thing as an animal killer. Here it is clear that carnivore is a factor that directly affects the preservation of equality.

According to the information obtained from the questionnaire, 3% do not eat meat for various reasons. Only 33% of them abstained from eating meat out of compassion. Also, 20 people participated in the quiz given to avoid eating meat based on the facts mentioned in the Lankāvatārasūtra and 50% of them decided to abstain from eating meat based on these facts.

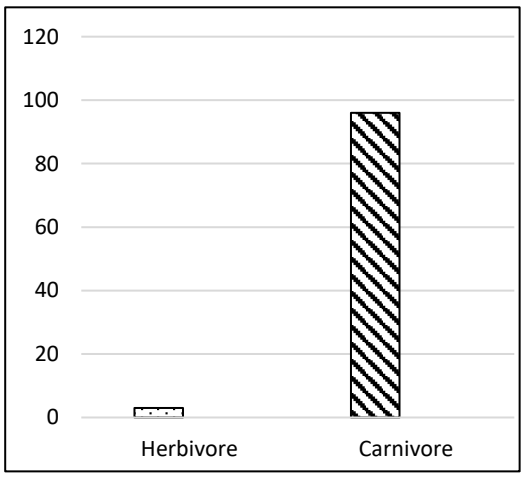


Figure 1. Result of Herbivore and Carnivore

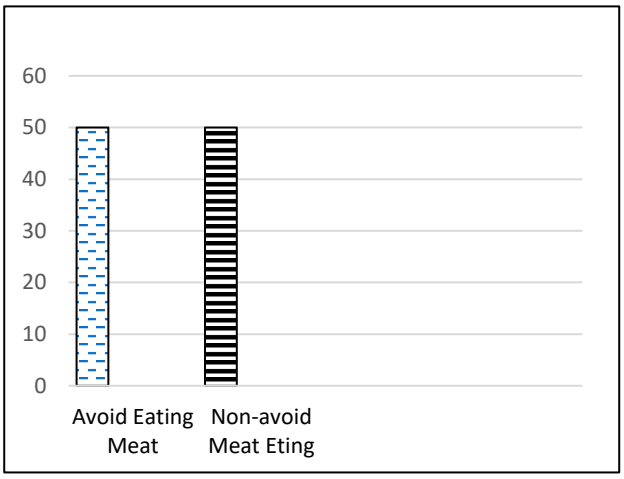


Figure 2. Results of Avoid and Non-Avoid Meat Eating

Conclusion and Recommendations

This is clear from the facts mentioned in this Sūtra that many people can be saved from eating meat. It can bring equality to humans as well as other beings. Most people in a country are parents. Therefore, parents can be used first and foremost to achieve this equality. By showing that all animals can be born as their children or in some other form, they can be made non-violent and thereby create equality.

Keywords: *Carnivore, Herbivore, Equality, Lankāvatārasūtra, Correlation*

References

Nanjing, B. (Edition). (1918). *Lankāvatārasūtra*. Otani University Press.
Suzuki, D, T. (1930). *Studies in the Lankavatara Sutra*. Routledge and Kegan Paul LTD.
Suzuki, D, T. (Translation). (1966). *The Lankavatara Sutra*. Reprinted. Routledge and Kegan Paul LTD.

A Revision on the Concept of Mahāyāna Bodhisatva as Depicted in Nikāya Texts

Ven. H. Padumarathana Thero* and Ven. W. Dhammarathana Thero
Department of Pali and Buddhist Studies, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**hpadumarathana@gmail.com*

Introduction

According to the Mahayanists, a Bodhisattva is anyone who, motivated by great compassion, has generated Bodhicitta, which is a spontaneous wish to attain Buddhahood for the benefit of all sentient beings. In early Buddhism, the Bodhisattva was primarily used to refer to Buddha's former life. The concept of Bodhisattva is one of the populous and emphasized themes in the Mahāyāna tradition. According to some Western scholars, Buddhism is a religion that is slightly different from that of different traditions and countries. By deeply studying on this matter, there is a huge confusion that seems to have been raised as a result of the name given to the same Buddha's teachings such as Mahāyāna Buddhism, especially praised by countries like China, Japan, Korea, and. Vietnam. Theravāda Buddhism is followed by the people of Sri Lanka, Myanmar, Thailand, and Cambodia. The reason why they say so may be due to the acceptance of Buddhism through listening to talks given by various masters from various Buddhist traditions or reading books on Buddhism published by various authors who are yet to examine how far the noble aim of the Buddha's teachings has been realized. Occasionally, researchers are holding a view that it is the Bodhisattva path, the ideal of Mahāyāna, to be followed to become the Buddha while Theravāda emphasizes Arahant, Sāvaka, and Pacceka Buddhahood as ways to be liberated. Therefore, these two traditions are often set in contradiction to each other and described as having different aspirations, teachings, and practices. One such misunderstood concept among the Mahāyāna and non-Mahāyāna traditions is the concept of Bodhisattva.

Research Problem/s, Objective/s

Are there any revisions on the Mahayana Bodhisattva concept in the Nikaya texts?

Materials and Methods

The methodology used in this research is library-based texts written by scholars in the field followed by discussions with specialists in the subject. The data were analyzed using an analytic approach.

Results and Discussion

While Bodhisattva is a Pali word, the Sanskrit term is Bodhisatva. It is a combination of two words; 'Bodhi' means awakening, enlightenment, and enlightened knowledge and 'Satva' means the 'one who is a sentient being'. It is used for the one whose essence is enlightenment. By the implication of 'Bodhisatva' however, is a seeker after enlightenment, a Buddha to be. Sometimes, it is considered as a term that is derived from "Buddhi" and "Satta", meaning "one who is you attached to or desire to gain enlightenment also. Occasionally, Mahāyānists highly respectively discuss the Bodhisatva path to display its highness, the Arahanthood of Theravāda. According to them, Arahants are selfish while Bodhisatva is altruistic. Furthermore, Bodhisatva is a true seeker, who intentionally postpones his enlightenment until all other beings attain Buddhahood. Once all attain Nibbāna, he will attain Buddhahood as the last one.

According to a Sri Lankan scholar namely Venerable Walpola Rahul, who studied Mahāyāna Buddhism for a long time, the idea of the Theravāda, which some scholars conveniently identify with Hīnayāna is to become an Arahant while that of the Mahayana is to become a Bodhisattva and finally to attain the state of a Buddha must be categorically stated that this is incorrect. Further, he added that "the more he studied Mahāyāna, the more he found that there is hardly any difference between Theravāda and Mahāyāna about the fundamental teachings like; the four Noble Truths, the Dependent Origination and Three Characteristics (Anicca, Dukkha, and Anatta) and Sīla, samādhi and paññā. Both traditions also accept the

same Buddha as their teacher. The Pali canon especially 'Ariyapariyesa sutta and Mahāsaccaka sutta of Majjhimanikāya contain the word 'Bodhisatva' referring to the life of the Gotama Buddha before his Buddhahood. Fundamentally, in these references, the Buddha himself claimed he was Bodhisatva saying "Monks, before my awakening and while I was yet merely the Bodhisatva not fully awakened." These citations cover the life of Buddha from the time of his renunciation up to the time of his enlightenment. Acharya abbhuta sutta of Majjhimanikāya also gives reference to the term 'Bodhisatva'. Therein this particular term is used to cover the life of the Goutama Buddha beginning from Tusitha heaven to Buddhahood. The scope of this term, Bodhisatva, also has thus been further used to cover the life of the Buddha Goutama beginning from the Buddha Dīpankara and ending up with his attainment of Buddhahood at the root of the Bodhi-tree at Gayā in ancient India. The Jātaka and Buddhavamsa of Khuddhakanikāya too refer to the life of Goutama Buddha and designated as Bodhisatva and his meeting with the Dīpankara Buddha who lived a long time ago.

Conclusion and Recommendations

In conclusion, since all forms of Buddhist traditions' master is the same Buddha namely Goutama, the aim of his preaching must be the same for the liberation from cosmic suffering, in the end. Due to geographical and cultural backgrounds, there might be slight differences that can be seen nowadays, but fundamental elements of Buddhism ought not to be changed. Although, on account of mere scholarly works, there are things that seem different from tradition to tradition nowadays, basic teachings are as they were taught by Buddha. One such element is the concept of Bodhisatva. The truth is that this concept of Mahāyāna can be seen in Nikāya texts and not limited to Mahāyāna Buddhism as mentioned above. Finally, even the explanation given on Bodhisatva by Mahāyānist is another way of accepting what Theravāda meant. That is to say in short, if the ultimate aim of the Bodhisatva path is to be free from cosmic suffering, doing for others or altruism is another way of doing for oneself to be liberated. At last, the truth is while Mahāyāna developed the concept of Bodhisatva with huge literature works, Theravāda did not feel to develop this particular concept besides trusting early Buddhism's evidence.

Keywords: *Mahāyānists, Bodhisatva, Buddhahood, Tantrayāna, Vajrayāna*

References

Aṃguttaranikāya. (1975). Pali Text Society, London.
Dighanikāya. (1975). Pali Text Society, London.
Majjhimanikāya. (1975). Pali Text Society, London.
Coomaraswamy, A. (1975). *Buddha and the Gospel of Buddhism.* University Books.
Rahula, W. (1996). *Bodhisattva Ideal in Buddhism*: *Gems of Buddhist Wisdom*, 461-471.

පාරිහාරික බුදු සමයේ ස්වරූපය; ශ්‍රී ලාංකේය බෞද්ධ සංස්කෘතිය ඇසුරින් විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

එස්. යූ. දිසානායක
පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
dissanayakasandamali1996@gmail.com

හැඳින්වීම

බුදු දහම සමාජගත ආයතනයක් ලෙස ස්ථාපනයේ දී, මූලික දාර්ශනික සංකල්පවලට වඩා ප්‍රායෝගික අංශය වෙත වැඩි නැඹුරුතාවක් දක්වයි. එහි නිර්මල දහම හා ප්‍රතිපත්තිමය පූජාවන් ඇති අතර ශාන්ති කර්ම, උත්සව, පෙරහැර ආදී ඇදහිලි ක්‍රම අන්තර්ගත වේ. පාරිහාරික බුදුදහම මිනිස් ජීවිතයේ සියලු අංශ කෙරෙහි බලපානු ලබයි. අපගේ දෛනික ජීවිතය තුළ ශාරීරික, මානසික, සමාජීය, ශාස්ත්‍රීය, සුභ සාධන, දාර්ශනික, දෛව විද්‍යාත්මක, මූල්‍යමය, දේශපාලනික, නව විද්‍යාත්මක අංශයන්හි සියලු අවශ්‍යතා ඇතුළත් බෞද්ධ ඉගැන්වීම් ක්‍රියාවට නැංවීම පාරිහාරික බුදු සමය ලෙස හැඳින්විය හැකිය. මුල් බුදු සමයෙහි මූලික අපේක්ෂාව වූයේ පුද්ගලයා විමුක්ති සාධනයෙහි නිමග්න කරවීම හෙයින්, එහිදී වන්දනා මාන ආදියට මූලිකත්වයක් හිමි නොවන්නට ඇත. ජන විඥානයට බුදුදහම සමීපවීමත් සමඟ ව්‍යවහාරික අංශය සමාජය තුළ උද්දීපනය වන්නට විය. බුදු සමයෙන් ප්‍රභවය නොලත්, ආගන්තුක විශ්වාස, චාරිත්‍ර, පුද පූජාවලින් එය සමන්විත විය. බුද්ධ දේශනාවන්හි අසූහාරදහසක් ධර්මස්කන්ධය ඇතුළත්වේ යැයි විශ්වාස කළ ද අනාදිමත් කාලයක් පුරා පැවති මෙම ධර්ම මාර්ගය විවිධ සාධකවල ප්‍රතිඵලය වශයෙන් වෙනස්වීම් සිදු වී ඇති අතර, වර්තමානය වන විට එය ජනප්‍රිය ආගමක් බවට පත්ව ඇත. නුවණැත්තන් උදෙසා දේශිත බුදුදහමේ ගැඹුරු දහම් කොටස් සාමන්‍ය ජනතාවට අවබෝධ කිරීම අපහසු බැවින්, යම් යම් වෙනස්වීම්වලට භාජනය වෙමින් පොදු ජන සමාජයට අනුකූල ලෙස බුදුදහම සකස් වීමක් ලෙස පාරිහාරික බුදු සමය ඇති වූ බව හැඳින්විය හැකි ය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

පාරිහාරික බුදු සමයේ ස්වරූපය, ශ්‍රී ලාංකේය සංස්කෘතිය ඇසුරින් විමර්ශනය කළ හැකි ද? යන්න අධ්‍යයනය කිරීම මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව වේ.

පර්යේෂණ අරමුණ වන්නේ, පාරිහාරික බුදු සමයෙහි ලක්ෂණ, සුවිශේෂතා අධ්‍යයනය කිරීමයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය ලෙස මහාවංශය, දීපවංශය යන මූලාශ්‍රය භාවිත කළ අතර ද්විතීයික මූලාශ්‍රය රැසක් භාවිත කරන ලදි. සඟරා, කෝෂ ග්‍රන්ථ සහ අන්තර්ජාලය මගින් ලබාගන්නා දත්ත ගවේෂණය හා විශ්ලේෂණය කිරීමෙන් අදාළ ප්‍රස්තුතය පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම සිදු කළ අතර, ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය හරහා මෙහි පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය සංවිධානගත විණි. ස්වයං සිද්ධි අධ්‍යයනය, සම්මුඛ සාකච්ඡා මෙන් ම ප්‍රශ්නාවලි ලබාදීමෙන් ප්‍රමාණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය භාවිත කළ අතර මිශ්‍ර පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය තවදුරටත් භාවිත කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

දෛනික ජීවිතයේ දී පුද්ගලයා මුහුණ පාන ගැටලුවලට බුදු දහමේ දාර්ශනික අංශයෙන් විසඳුම් නොවූ නිසා පාරිහාරික බුදු දහම කෙරෙහි ජනතාව බෙහෙවින් සමීප විය. බුදු දහම ව්‍යාප්ත වීමේ දී එය තත්කාලීන ආගමික, සංස්කෘතික, මූලධර්ම විශ්මය ජනක ලෙස අනුයෝජනය කරගනිමින් ඒවා නව මඟකට පරිවර්තනය කළ කේන්ද්‍රීය බලවේගය බවට පත් විය. බුදුදහම නැවුම් දාර්ශනික ප්‍රබෝධයක් ළංකර දුන්නා සේම, තත් සමාජයන්හි පැවති විවිධ පුද-පූජා, චාරිත්‍ර-වාරිත්‍ර, සිරිත්-විරිත්, විශ්වාස, සාර-ධර්ම හා ප්‍රතිමාන බුදුදහමට ඇතුළත් කරගැනීම ද සිදුවිය. මහින්දාගමනයත් සමඟ නිර්මල බුදුදහම මෙරටට ලැබුණ ද, ඊට පෙර ප්‍රාග් බෞද්ධ යුගයේ පැවති විශ්වාස සහ ඇදහිලි සම්පූර්ණ ලෙසින් ඉවත්ව ගියා යැයි කිව නොහැකිය. එවකට පැවති ඇතැම් විශ්වාස සහ පුද-පූජා බුදු සමයට එකතු වී ඇතැයි සිතිය හැකි අතර, ඇතැම් ජනප්‍රිය අංග බුදුදහමින් තවදුරටත් ශක්තිමත් වී ඇති බව පෙනෙයි. යක්ෂ, ප්‍රේත හා දේවතා සංකල්පය ඊට නිදසුන්ය. මේ සියලු දේ සංකලනයවීම තුළින් ශ්‍රී ලංකාවට ආවේණික ලෙස පාරිහාරික බුදුදහම විකාශය වන්නට විය. එහිදී ප්‍රාග් බෞද්ධ ආගමික විශ්වාසයන්හී එන නවත ම අර්ථකතන එක් කිරීමට මිහිඳු හිමි යොදාගත් ඥානාන්විත ක්‍රියා මාර්ගය අගය කළ හැකි ය. මිහිඳු මහරහතන් වහන්සේ වැඩම කිරීමට පෙර ලක්දිව විවිධ පුද පූජා, ඇදහිලි-විශ්වාස පැවතුණ ද, උන්වහන්සේගේ ආගමනයෙන් පසුව මුල් ඇදහීම්වල ආකෘතිය චින්තනය නවමු මඟකට යොමු කෙරිණි. වෘක්ෂ වන්දනය වෙනුවට බෝධි වන්දනය, පර්වත වන්දනය වෙනුවට ස්තූප වන්දනය ආදිය සිදු වූ අතර, දේව පූජාවන්ට බෝධි පූජා ආදිය පැවැත්වීම පාරිහාරික බුදු සමයෙන් ජනප්‍රිය විය. චිත්තරාජ, කාලවේල, වළඅමුබී වැනි යක්ෂයන්ගේ දේවාල වෙනුවට ජීවමාන බුදුරදුන් සිහිවීමට බුද්ධ ප්‍රතිමා සෑදූ අතර බුද්ධ පූජා පැවැත්වීම, ගිලන් පස පූජා, ශබ්ද පූජා ආදි තේවාවන් ආරම්භ කරන ලදි. උපසම්පදා පිංකම, කාන්තා පැවිද්ද, බෞද්ධ පෙරහැර ක්‍රමය, දළදා පෙරහැර ද ලාංකේය සංස්කෘතියට එකතු වූයේ පාරිහාරික බුදුසමයෙනි. පාරිහාරික බුදුසමයේ ස්වරූපය, ශ්‍රී ලාංකේය සංස්කෘතිය ඇසුරින් විමසන කළ පුද්ගලයාගේ උපතේ සිට මරණය දක්වා සෑම කාර්යයක් සඳහා ම බුදුදහම සම්බන්ධ වන බව දැකගත හැකි ය. මහින්දාගමනයෙන් පසු ශ්‍රී ලාංකේය ජනතාව සමාජ සාරධර්ම කෙරෙහි නැඹුරුවීම දැකගත හැකිවිය. ලාංකේය ජනතාව තෙරුවන් සරණ ගිය ජනතාවක් වීම, පංචශීලය නිත්‍යශීලය ලෙස සැලකීම, ලාංකේය සංස්කෘතිය විදහා දක්වන දාගැබ්, ආර්ථික තත්ත්වය පෙන්නුම් කරන වැව් ආශ්‍රයෙන් ලාංකීකයන්ගේ කලා කුශලතාව සහ තාක්ෂණ ඥානය විදහා දැක්විය හැක්කේ පාරිහාරික බුදු සමයේ ආභාසයෙනි. බෞද්ධ සමාජ ධර්ම අනුව හැඩ ගැසුණු ජනතාව

ත්‍රිවිධ රත්නය පිවිතයේ සෑම අවස්ථාවකට ම සම්බන්ධ කොට ඇත. එසේ සම්බන්ධ වූ බෞද්ධ චාරිත්‍රවල දැකිය හැකි පොදු ලක්ෂණ කිහිපයක් හඳුනාගත හැකි ය. ඖෂධ, ආහාර-පාන, මල්-පහන්, සුවඳදුම් චීවර ආදිය බුදුරාජාණන් වහන්සේට පිදීම, ගෞරවයෙන් වන්දනා කිරීම, ධර්ම දේශනා, මන්ත්‍ර සජ්ඣායනා කිරීම, ශාරීරික මුද්‍රා ප්‍රදර්ශනය කිරීම, පිරිත් නූල් බැඳීම හා සංකේත භාවිතය, යන්ත්‍ර පැළඳීම, උත්සව පැවැත්වීම, පින් අනුමෝදන් කිරීම ආදිය පාරිහාරික බුදු සමයෙන් ලාංකේය ජනතාවට උරුම වූ සුවිශේෂතා ය. මිනිසුන්ගේ සෑම අංශයක් සඳහා ම පාරිහාරික බුදු සමය බලපා ඇත. මව්කුස පිළිසිඳ ගැනීම, බිහිවීම, රන්කිරි කටගෑම, ඉඳුල් කටගෑම, හිසකෙස් කැපීම, අවාහ-විවාහ වීම පමණක් නොව විපත් ආදි සෑමවිට ම පාරිහාරික බුදු සමය උපයෝගී කොටගෙන ඇත. ලක්වැසියෝ දිවා කාලයේ ගොවිතැන් කළ අතර රාත්‍රී කාලයේ විහාරස්ථානවලට එක්වුහ. සියල්ලන් ම සමඟි සම්පන්නව බුද්ධ පූජා, බෝධී පූජා පවත්වා ඇත. පිරිත් දේශනය ද පාරිහාරික බුදුසමයෙන් ලාංකීකයන්ට තිළිණ වූවකි. පොදු ජනයාට ආරක්ෂාව හා ආශීර්වාද පිණිස තුනුරුවන් විෂයයෙහි පවතින්නකි. වර්තමානය වන විටත්, පිරිත අතිශය ජනප්‍රිය වී ඇත. සති පිරිත්, තුන්තිස් පෑ පිරිත්, වරු පිරිත්, වත් පිරිත්, සෙත් පිරිත් ආදී ලෙස උපතට පෙර අංගුලිමාල පිරිත දේශනා කරගැනීම අදටත් ජනප්‍රිය ව ඇත. පිරිත ප්‍රාණ වස්තූන් කෙරෙහි පමණක් නොව අප්‍රාණ වස්තු කෙරෙහි ද, ආරක්ෂාව සලසන බව බෞද්ධයන් විශ්වාස කරති. යාන-වාහනවල පිරිත් නූල් බඳින්නේ මෙහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙනි. මියගිය ඥාතීන්ට පිංදීම, පිං අනුමෝදන් කිරීම, අවමඟුල් උත්සවවලදී මතක වස්තු පූජා කිරීම, සමහර පළාත්වල ජීවදාන පූජා පැවැත්වීම ආදිය පාරිහාරික බුදු සමයෙන්, ශ්‍රී ලාංකේය සංස්කෘතියට තිළිණ වූවකි. සාකච්ඡාවේ ප්‍රතිඵල ලෙස පාරිහාරික බුදු සමය; ශ්‍රී ලාංකේය සංස්කෘතිය ඇසුරින් විමර්ශනය කරන කල පෙනී යන්නේ, මුල් බුදුසමයෙහි මූලික අපේක්ෂාව වූයේ පුද්ගලයා විමුක්ති සාධනයෙහි නිග්මන කරවීම හෙයින්, එහිදි වන්දනා මාන ආදියට මූලිකත්වයක් හිමි නොවන්නට ඇති බවත්, ජන විඥානයට බුදුදහම සමීපවීමත් සමඟ, ව්‍යවහාරික අංශය සමාජය තුළ උද්දීපනය වන්නට ඇති බවත්ය. ඇතැම්විට බුදු සමයෙන් ප්‍රභවය නොලත්, ආගන්තුක විශ්වාස, චාරිත්‍ර, පුද පූජාවලින් ද, පාරිහාරික බුදුසමය වර්තමානයේ දී සමන්විත වේ. අනාදිමත් කාලයක් පුරා පැවති මෙම ධර්ම මාර්ගය කාලයාගේ ඇවෑමෙන් විවිධ සාධකවල ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන්, විවිධ වෙනස්කම් ඇති වී ඇති අතර, වර්තමානය වන විට එය ජනප්‍රිය ආගමක් බවට පත් ඇත. ප්‍රායෝගික ව ගත් කල බෝධි වන්දනය, ස්තූප වන්දනය, ප්‍රතිමා වන්දනය, ගිලන් පස පූජා, ශබ්ද පූජා, බෞද්ධ පෙරහැර, දළදා පෙරහැර ක්‍රමය, ආධ්‍යාත්මික ප්‍රගතිය, සාරධර්ම සංවර්ධනය, පිරිත් සජ්ඣායනය, පිරිත් නූල් බැඳීම, මියගිය ඥාතීන්ට පිංදීම, පිං අනුමෝදන් කිරීම, ආදිය පාරිහාරික බුදු සමයෙන් ශ්‍රී ලාංකේය සංස්කෘතියට තිළිණ වූ ප්‍රතිඵල ලෙස පෙන්වාදිය හැකි ය.

නිගමනය සහ නිර්දේශ

සමාජ ආයතනයක් ලෙස දියුණු වී ඇති බුදුදහම පාරිහාරික බුදුසමයි. පාරිහාරික බුදුසමයේ ස්වරූපය ලාංකේය සංස්කෘතිය ඇසුරින් විමසීමේ දී නිගමනය කළ හැකි වන්නේ, පුද්ගල අවශ්‍යතාව උදෙසා පාරිහාරික බුදුදහම යොදාගෙන ඇති බවයි. පුද්ගල පීවිතයට යම් සෙතක් ශාන්තියක්, මානසික තෘප්තියක් ලබා ගැනීම යනාදී කාරණා සඳහාත්, අපල-උපද්‍රව දුරු කරගැනීම සඳහාත් පුද පූජා පවත්වා ඇත. යම් ආගමක් ලෝකය තුළ ප්‍රචලිත වීම එම ආගමේ උන්නතියට හේතුවේ. බුදුදහම ශිෂ්‍යයෙන් ලෝකයේ පැතිර ගොස් ජාතික ආගම බවට පත්වීමේ රහස මිනිසුන්ගේ විශ්වාසයන් අවහිර නොකිරීම, ඔවුන් කැමති පරිදි ආගම-දහම පිළිපැදීමට නිදහස දීම, බුදුදහමට පටහැනි විශ්වාස වුවද, ඉවසීමෙන් සැලකීම ආදියයි. බෞද්ධ ඉතිහාසයේ දක්නට ලැබෙන සමස්ත ක්‍රියාවලිය බෞද්ධ මූලයන්ට හානි නොවන්නට ද, සිදු වී ඇති බව අවසාන වශයෙන් නිගමනය කළ හැකි ය. මේ ආකාරයට පාරිහාරික බුදුසමයේ ස්වරූපය; ශ්‍රී ලාංකේය බෞද්ධ සංස්කෘතිය ඇසුරින් නිදසුන් සහිත ව, අධ්‍යයනය කළ හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *පාරිහාරික, පූජා, බුදුදහම, සංස්කෘතිය, ශ්‍රී ලාංකේය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අධිකාරම්, ඊ. ඩබ්ලිව්. (2013). *පැරණි ලක්දිව බෞද්ධ ඉතිහාසය*. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
ආරියරත්න, ඊ. (2009). *පූජා චාරිත්‍ර සංහිතා*. සදර්ලන් ප්‍රින්ටින් හවුස් (පුද්) සමාගම.
ජයවර්ධන ඩබ්ලිව්. ඒ. (1964). *පුරාතන ලංකාව*. එම්. ඩී. ගුණසේන සමාගම.
ධම්මරතන හිමි, කේ. (2006). *ලක්දිව ප්‍රායෝගික බුදු සමය*. සරස්වතී ප්‍රකාශන.
ධම්මපාල හිමි, ජී. (2005). *ලක්දිව සිංහල බුද්ධාගම*, කඹුරුපිටිය.
Adikaram, E.W. (1944). *Early histroy of Buddhism in Ceylon*. Buddhust Cultural Centre.
Walpola, R. (1956). *Histroy of Buddhism in Ceylon*. Buddhust Cultural Centre.

ඡබ්බග්ගිය භික්ෂූන්ගේ අශ්‍රාමණික පැවතුම් හා විනයශික්ෂා: චුල්ලවග්ගපාළියේ බුද්දකවත්ථුක්ඛන්ධකය ඇසුරින් කෙරෙන විමසුමක්

එච්. පදුමරතන හිමි
පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
hpadumarathana@sjp.ac.lk

හැඳින්වීම

ඡබ්බග්ගිය භික්ෂූන් බුද්ධකාලීන භික්ෂු සමාජයේ ජීවත් වූ අශ්‍රාමණික ගති පැවතුම්වලින් යුත් භික්ෂු පිරිසකි. ඔවුන් මුල් කරගෙන පැන වූ විනය ප්‍රඥප්තීන් හතළිස් එකක් පමණ චුල්ලවග්ගපාළි බුද්දකවත්ථුක්ඛන්ධකයෙහි විද්‍යමාන වේ. එහි ඇතුළත් ප්‍රඥප්තීන් අතුරින් සැලකිය යුතු ප්‍රමාණයක් පැනවීමෙහි ලා හේතු වී ඇත්තේ සවග මහණුන්ගේ අශ්‍රාමණික පැවතුම් ය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

බුද්ධකාලීන භික්ෂු සමාජයේ ම එක්තරා නියෝජනයක් වූ ඡබ්බග්ගිය නම් භික්ෂූන්ගේ නානාවිධ විනය විරෝධී ක්‍රියාකාරකම් හා හැසිරීම් රටා භික්ෂු සමාජයට වැරදි පූර්වාදර්ශයන් සපයන්නක් බවට පත්විය. විනයශික්ෂා කෙරෙහි අවධානය නොතකා සිය මතයට අවැසි පරිදි කටයුතු කිරීම මෙම පිරිසෙහි අරමුණ විය. මෙය භික්ෂු සමාජයේ පරිහානියට ද හේතු විය. ඔවුන්ගේ එම අශ්‍රාමණික පැවතුම් විනයශික්ෂා පැනවීමෙහිලා හේතු වූයේ ද යන්න සාකච්ඡා කිරීම මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය, ද්විතීයික මූලාශ්‍රය මඟින් ලබාගන්නා දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීමෙන් අදාළ ප්‍රස්තුතය පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම. ප්‍රධාන වශයෙන් විනය පිටකය හා එහි අටුවාව ද, අවශ්‍යතාවන් අනුව ත්‍රිපිටකයේ සෙසු කොටස් හා මනෝ විද්‍යාත්මක කරුණු ද, උපයෝගී කරගනිමින් බෞද්ධ විනය නීතිරීති විමර්ශනයට ලක් කිරීමට අපේක්ෂා කෙරේ.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මුල් කාලීන බෞද්ධ භික්ෂු සමාජයේ පැවිද්ද ලද බොහෝ දෙනෙක් පැවිදි වීමට පෙර ඉතා උසස් අන්දමේ ගෘහස්ථ ජීවිත ගතකොට පසුව එහි ආදීනව පිළිබඳ දැන සසර කළකිරී විමුක්තිය සොයා ගොස් පැවිදි බිමට පත් වුවෝ වුහ. පැවිද්දේ වටිනාකම පිළිබඳව තේරුම් ගත් ඔවුහු අඩු බලාපොරොත්තු ඇති අපිස් ජීවිතකයකට හුරු වූ පිරිසක් වූහ. කාය චිත්ත විවේකයට තුඩු දෙන පරිසරයකින් හෙබි බෞද්ධ සංඝ සමාජය ඔවුන්ගේ පරමාර්ථ සාධනය සඳහා තෝතැන්නක් විය. සරල මූලික ප්‍රතිපත්ති හතරක් වූ නිස්සය ධර්ම බෞද්ධ භික්ෂු ජීවිතයෙහි පදනම විය. ඕවාද ප්‍රාතිමෝක්ෂයට අනුව පඨමාභිසම්බෝධි සමයෙහි භික්ෂුවට ශික්ෂා පද පැනවීමක් අවශ්‍ය නොවිණි. කුඩා වුව ද වරදෙහි බිය දකිමින් ඔවුහු ආචාර සම්පන්න ව විසූහ. පෙළ දහමෙහි දක්නට ලැබෙන ආකාරයට පඨමාභිසම්බෝධි සමයෙහි භික්ෂූන් වෙත පැවති පිරිපුන්, වඩනා ලද සිත්ගන්නා සුළු පෞරුෂය හා උසස් චරිත සංවර්ධනය විෂයයෙහි ද හේතු වූයේ ප්‍රකෘති සීලය යි. උන්වහන්සේලාගේ සංවරය හුදු බාහිර උපශාන්ත බවක් නොවූ අතර එය ඇතුළු හදින්ම උපන් විනයක් විය. උන්වහන්සේලා අතීතය ගැන සෝක නොකළහ. අනාගතය පිළිබඳ අසීමිත අපේක්ෂා නැත්තෝ වූහ. වර්තමානයෙන් ම යැපුනේ ප්‍රසන්න ව ප්‍රබෝධමත් ව විසූහ. සමගිව සතුටු සිතැති ව කයින්, වදනින් මෛත්‍රී සහගත වූහ. මෙය වූ කලී රාග විනය, දෝස විනය, මෝහ විනය වෙත යොමු වූ උසස් ම චරිත සංවර්ධනය යි. මේ අනුව පැහැදිලි වන්නේ පඨමාභිසම්බෝධි සමයෙහි භික්ෂු සමාජය භික්මවීමට ඕවාද ප්‍රාතිමෝක්ෂය මෙන් ම සාමඤ්ඤඵල වැනි සූත්‍රවල සඳහන් චුල්ලසීල මජ්ඣිමසීල හා මහාසීල යන කරුණු මෙහිලා ප්‍රමාණවත් වූ බව යි.

භික්ෂු ආකල්ප හා පරමාර්ථ විමුක්ති මාර්ගයෙන් පරිබාහිර ව ලෞකිකත්වයට නැඹුරු වූ පශ්චාත් කාලීන භික්ෂු සංස්ථාව තුළ ඇති වූ විවිධ අර්බුදකාරී තත්ත්වයන් පෙළ දහම විමසීමෙන් දත හැකි ය. ශික්ෂා පද පැනවීම සඳහා හේතු වූ කරුණු පහක් (ආඝවට්ඨානීය ධර්ම) පිළිබඳ මජ්ඣිම නිකාය භද්දාලි සූත්‍රය අනාවරණය කරයි. භික්ෂුවගේ පෞද්ගලික ආයති සංවරය සඳහා හේතු වන ශික්ෂා පද පැනවීමෙහි ලා අපේක්ෂිත අරමුණු පාරාජිකාපාළියෙහි මෙන්ම මහාවග්ග පාලියෙහි ද දැක් වේ. එම තොරතුරුවලට අනුව පඨමාභිසම්බෝධි සමයෙහි නිරර්බුද වූ භික්ෂු සංස්ථාවෙහි ඇති වූ අර්බුද විනය ප්‍රඥප්ති පැනවීමෙහි ලා හේතු වූ බව පෙනේ.

ප්‍රඥප්ති සීලය පිළිබඳ විමසීමේ දී චුල්ලවග්ගපාළියට ලැබෙනුයේ සුවිශේෂ ස්ථානයකි. ඒ අතුරින් අපගේ පර්යේෂණ කාර්යය සඳහා උපයුක්ත වූයේ බුද්දකවත්ථුක්ඛන්ධකය යි. පාරාජිකාපාළියෙහි බුදුන් වහන්සේ විසින් පනවනු ලැබූ ප්‍රඥප්තීන් හා අනුප්‍රඥප්තීන් දෙසියයක් පමණ එහි විද්‍යමාන වේ. ඒ අතුරින් ප්‍රඥප්තීන් හතළිස් එකක් ම ඡබ්බග්ගිය භික්ෂූන් අරභයා පනවන ලද ශික්ෂාවන් ය. ඒ අතුරින් කිහිපයක් පහත පරිදි දැක්විය හැකි ය.

- මහණෙනි මුතුවැල් ආදි ගෙල පළඳනා ද, ඉඟ පළඳනා ද, වළලු ද, හස්තාභරණ ඇඟිලි මුදු ආදිය ද නොදැරිය යුතු ය. යමෙකු දැරුයේ වී නම් දුකුලා ඇවැත් වේ.
- මහණෙනි රන්මුවා, රිදීමුවා, මිණිමුවා, වෙරළුමිණි මුවා, පළිඟු මුවා, විදුරු මුවා, ඊයම් මුවා, තඹ ලොහොමුවා පාත්‍ර නොදැරිය යුතු ය. යමෙක් දැරුයේ වී නම් ඔහුට දුකුලා ඇවැත් වන්නේ ය.

- මහණෙනි කැටපතෙන් හෝ දිය බඳුනෙන් හෝ මුහණ දෙස නොබැලිය යුතු. යමෙක් බැලුයේ වී නම් ඔහුට දුකුලා ඇවැත් වන්නේ ය.
- මහණෙනි කොස්සෙන් කෙහෙ නොපීරිය යුතු, පණායෙන් හිස නොපීරිය යුතු, අත් පණායෙන් හිස නොපීරිය යුතු, ඉටි තෙලෙන් හිස කෙහෙ මටසිලිටි නොකළ යුතු, දිය මුසු තෙලෙන් හිසකෙහෙ මටසිලිටි නොකළ යුතු, කළේ වී නම් ඔහුට දුකුලා ඇවැත් වන්නේ ය.

බුද්දක වත්ථුක්ඛන්ධකයට අනුව ඡබ්බග්ගිය භික්ෂූන් සුවිශේෂ චරිත ලක්ෂණවලින් හෙබි පිරිසකි. භික්ෂු ජීවිතයේ පරමාර්ථ පසෙක ලා ලෞකික සම්පත්තීන් කෙරෙහි දැඩි නැඹුරුවක් දක්වීම ඔවුන්ගේ චරිතයන්හි සුවිශේෂතාව යි. බාහිර අලංකරණය සඳහා දැඩි නැඹුරුතාවක් දක් වූ ඡබ්බග්ගිය භික්ෂූන් නිරන්තරයෙන් සෙසු භික්ෂූන් අතර කැපීපෙනීමේ උත්සාහයක නිරත වූ බව ද පැහැදිලි ය. බුද්දකවත්ථුක්ඛන්ධකයෙහි සඳහන් ප්‍රඥප්තීන් හා අනුප්‍රඥප්තීන් හතළිස් එකකම ආදි කම්මිකයන් වන මෙම භික්ෂූන් එම ප්‍රඥප්තීන් නැවත උල්ලංඝනය කළ බවට සාධක නොදක්වෙන නමුදු නිතර භික්ෂු සංස්ථාවේ ඇති කළ අර්බුද පිළිබඳ තොරතුරු එහි දක් වේ. බුද්ධකාලීන භික්ෂු පිරිස් අතුරින් මොවුන් සුවිශේෂ වන්නේ සමාන සිතුම් පැතුම් ක්‍රියාකලාප ඇති සදෙනෙකු වූ කණ්ඩායමක් ව භික්ෂු සමාජය තුළ ජීවත් වෙමින් එහි පැවැත්මෙහි ලා ප්‍රබල බලපෑමක් සිදුකිරීම හේතුවෙනි. ලාභයෙන් අගතියට පත් වූ මොවුහු කුල ගෙවල් හා පැවැත් වූ සමීප සබඳතා පිළිබඳ තොරතුරු ද බුද්දකවත්ථුක්ඛන්ධකයේ දක් වේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

නිතරම බාහිර අලංකාරය පිළිබඳ සැලකිලිමත් වූ භික්ෂූන්ගේ ගිහි පවුල් පරිසරය පිළිබඳව ද, ඇතිකර ගත හැකි නිගමනයක් නම් ඔවුන් ඉසුරුමත් කුලවලින් පැවිදි වූවන් විය හැකි බව යි. විමුක්ති සාධන පරමාර්ථයෙහි ලා නොව වෙනත් යම් යම් ලෞකික ලාභ පරමාර්ථ උදෙසා මොවුන් පැවිදි වන්නට ඇත. විවිධ නොසරුප් ඇඳුම් පැළඳුම් ආදිය භාවිතය ද පාත්‍ර සිවුරු ආදි එදිනෙදා පරිහරණය කෙරෙන භාණ්ඩ ශ්‍රමණ බවට නොගැළපෙන අයුරින් පරිහරණය කිරීමට උත්සාහ දැරීම ද, මොවුන් තුළ පෙනෙන සුවිශේෂ ලක්ෂණය කි. මල් ගඳ, විලවුන්, ආදිය දැරීම, නැටුම්, ගැයුම්, වැයුම් ආදියෙහි යෙදීම වැනි මොවුන් විසින් සිදුකරන ලද විවිධ අශ්‍රාමණික ක්‍රියා කලාපයන් ද බුද්දකවත්ථුක්ඛන්ධකයෙහි දක් වේ, ගිහි කාමභෝගීන් මෙන් ජීවිත ගත කළ මෙම පැවිද්දෝ බුදුරජාණන් වහන්සේගේ නිරන්තර අවධානයට පාත්‍ර වූහ. දිගු කාලීන ශාසනික පැවැත්ම විෂයයෙහි ලා මෙවන් පුද්ගලයන් පිළිබඳ ව අවධානය අත්‍යවශ්‍ය සාධකයක් විය. රන්, රිදී, මුතු, මැණික් ආදිය පරිහරණය කිරීමෙන් අප්පිච්ඡතා (අල්පේච්ඡතාව) සන්තුට්ඨිතා (සන්තුෂ්ටිය) සුභරතා (පහසුවෙන් පෝෂණය කළ හැකි බව) සල්ලහුකවුත්ති (සැහැල්ලු දිවි පැවැත්ම) ආදි ශ්‍රමණ ගුණාංග වලින් තොර වූ මොවුන්ගේ ක්‍රියා කලාපය විනය ප්‍රඥප්තීන් හා අනුප්‍රඥප්තීන් විශාල සංඛ්‍යාවක් පැනවීම සඳහා හේතුවීමත්, එය විනයෙහි සංවර්ධනයට උපස්ථම්භක වූ ආකාරයත් බුද්ධකවත්ථුක්ඛන්ධකයෙහි සඳහන් විනය ප්‍රඥප්තීන් ඇසුරෙන් විමසිය හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *පඨමාභිසම්බෝධිය, ඡබ්බග්ගිය භික්ෂූන්, අශ්‍රාමණික පැවතුම්, විනය පැනවීම්*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

චුල්ලවග්ගපාළි 02. (2005). බුද්ධ ජයන්ති මුද්‍රණය. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
පාරාජිකාපාළි 01. (2005). බුද්ධ ජයන්ති මුද්‍රණය. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
මජ්ඣිමනිකාය 02. (2005). බුද්ධ ජයන්ති මුද්‍රණය. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
මහාවග්ගපාළි 02. (2005). බුද්ධ ජයන්ති මුද්‍රණය. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
සංයුත්තනිකාය 01. (2005). බුද්ධ ජයන්ති මුද්‍රණය. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.

අමනුෂ්‍ය දෝෂ නිවාරණය සඳහා පෙළ හා අටුවාගත ප්‍රතිකර්ම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

ඒ. විමලධම්මික හිමි
පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
wimaladhammika@gmail.com

හැඳින්වීම

අමනුෂ්‍යයන් හා ඒ ආශ්‍රිත දෝෂ පිළිබඳ මිනිසුන් අතර විවිධාකාර විශ්වාසයන් පවතින්නේ අනාදිමත් කාලයක සිටයි. බටහිර විද්‍යාවේ ආධිපත්‍යය පැතිරී ඇති වර්තමානය තුළ ද බෞද්ධ, අබෞද්ධ විවිධ ජන කොට්ඨාස අතර අමනුෂ්‍යයන් හා දෝෂ පිළිබඳ පවතින්නේ සැලකිය යුතු පිළිගැනීමකි. චතුර්වේදයේ පටන් බුදුදහම දක්වා ම පෙරදිග බිහි වූ ආගමික සම්ප්‍රදායයවල ද අපරදිග ප්‍රචාරය වූ ක්‍රිස්තියානි, යුදෙව් ආදි ආගමික සම්ප්‍රදායවල ද අමනුෂ්‍යන් හා ඔවුන්ගෙන් සිදුවන විවිධ බලපෑම් පිළිබඳ සාකච්ඡා කර තිබේ. ඒ අනුව ත්‍රිපිටකය හා පාලි අට්ඨකථාවන්ට මූලික අවධානය යොමු කරමින් අමනුෂ්‍ය දෝෂ නිවාරණයෙහි ලා බුද්ධදේශනාවන්හි අන්තර්ගත ප්‍රතිකර්ම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක් සිදුකිරීමට මෙහි දී අපේක්ෂා කෙරිණි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙහිදී මූලිකව ම, අමනුෂ්‍ය දෝෂ සඳහා ප්‍රකිකර්ම පාලි ත්‍රිපිටකය හා අට්ඨකථා තුළින් හඳුනාගත හැකිද ? යන පර්යේෂණ ගැටලුව මත පදනම් වී මෙම අධ්‍යයනය සිදුකරන ලද අතර මෙහි ප්‍රධාන අරමුණ වූයේ අමනුෂ්‍ය දෝෂ නිවාරණය සඳහා පාලි ත්‍රිපිටක හා අටුවාගත ප්‍රතිකර්ම පිළිබඳ සොයන නූතන වත්මන් විද්‍යාර්ථීන්ට දැනුවත්භාවයක් ලබා දීමයි. අමනුෂ්‍ය දෝෂ හේතුවෙන් පීඩාවට පත්වන පුද්ගලයන්ට ඉන් අත්මිදීම සඳහා බෞද්ධ ඉගැන්වීම් උපයෝගී කර ගැනීමට හැකි ය. මෙහි අවශේෂ අරමුණ වූයේ ඒ සඳහා අවශ්‍ය දැනුම සමාජය වෙත ප්‍රදානය කිරීමයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙය ගුණාත්මක පර්යේෂණ ගණයට අයත්වන අධ්‍යයනයකි. එබැවින් එම ක්‍රමවේදය යටතේ සාහිත්‍යය මූලාශ්‍රයන්හි පාඨ හා සන්ධාර විශ්ලේෂණ ක්‍රමවේදය භාවිතයට ගැනිණි. මෙහිදී පාලි ත්‍රිපිටකයට අයත් සූත්‍ර හා විනය යන පිටකද්වයත් අට්ඨකථාවලට අයත් සූත්‍ර හා විනය අට්ඨකථාත් නියැදිය ලෙස ගන්නා ලදි. දත්ත රැස්කිරීම සඳහා පුස්තකාලය භාවිතය ඔස්සේ ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය ලෙස පෙළ හා අටුවා පරිශීලනය කරන ලද අතර එම මූලාශ්‍රය තුළින් එක්රැස් කරගන්නා ලද දත්ත විග්‍රහාත්මක ව හා විශ්ලේෂණාත්මක ව අධ්‍යයනය කෙරිණි.

සාකච්ඡාව හා ප්‍රතිඵල

පාලි විනය පිටකය හා සූත්‍ර පිටකයේ ඇතැම් සූත්‍ර දේශනාත්, ඒවාට අදාළ අට්ඨකථාත් ගැඹුරින් පරීක්ෂා කරන විට අමනුෂ්‍යයන් පිළිබඳ විවිධ තොරතුරු මෙන්ම දෝෂ හා ප්‍රතිකර්ම පිළිබඳ තොරතුරු දත හැකි වේ. ඒ අනුව පාලි විනය පිටකයට අයත් භේසජ්ජක්ඛන්ධකයේ එක්තරා අමනුෂ්‍ය දෝෂයකට ලක් වූ භික්ෂුවක් පිළිබඳ තොරතුරු සඳහන් වේ. සද්ධිවිහාරික භික්ෂූන් උන්වහන්සේගේ දෝෂයට ප්‍රතිකර්ම ලෙස විවිධ දේ සිදුකළත් ඉන් ප්‍රතිඵලයක් නොවීය. අනතුරුව එම භික්ෂුව ඌරන් මරන ස්ථානයකට ගොස් අමු මස් කා අමු ලේ පානය කළ බවත්, එයින් උන්වහන්සේ සුවපත් වූ බවත් එහි දැක්වේ. භේසජ්ජක්ඛන්ධක අටුවාව දක්වන පරිදි එසේ අමු මස් කා අමු ලේ බොන ලද්දේ එම භික්ෂුව විසින් නොව උන්වහන්සේගේ ශරීරයට බැසගත් අමනුෂ්‍යයා විසිනි. අමනුෂ්‍යයා අමු මස් කා අමු ලේ බී එම ශරීරයෙන් පිටව ගිය බව ඉන් පෙනේ. එහි දී බුදුරදුහු විසින් එම ක්‍රියාව අනුමත කර එවැනි අමනුෂ්‍ය දෝෂයන්ට ප්‍රතිකර්මයක් ලෙස අමු මස් කෑම හා අමු ලේ බීම සුදුසු යැයි අනුදත්හ. ඒ අනුව අමනුෂ්‍යයන් ආවේශ වූ අයට එම ප්‍රතිකර්මය සුදුසු බව දැක්විය හැකි ය. ඊට අමතරව සූත්‍ර පිටකයට අයත් දීඝනිකායේ පාථික වග්ගයේ අන්තර්ගත අටානාටිය සූත්‍රයේ සිල්වතුන්ට යකුන්ගෙන් බාධා පැමිණෙන බවත් එම අමනුෂ්‍යයන් විසින් ස්ත්‍රීන් හා පුරුෂයන් මෙන්ම අශ්වයන්, ගවයන් වැනි සතුන් ද වාහනය කරගනිමින් ඔවුන්ගේ ශරීරවලට බැස ගෙන සිය අවශ්‍යතා ඉටුකර ගන්නා බව දක්වා තිබේ. එහිදී ඒ සඳහා ප්‍රතිකර්ම ලෙස අටානාටිය ආරක්ෂාව පුරුදු පුහුණු කරන ලෙස බුදුන් වහන්සේ විසින් නියම කර තිබේ. මීට අමතරව සුමංගල විලාසිනී අටුවාව අමනුෂ්‍ය දෝෂයකට භාජනය වූ ගිහි තැනැත්තෙකු ඉන් මුදාගන්නා ආකාරය පිළිබඳ දීර්ඝ විස්තරයක් ඉදිරිපත් කර තිබේ. එහිදී දක්වන්නේ කරණීය මෙත්ත සූත්‍රය, රතන සූත්‍රය හා ධජග්ග සූත්‍රය රෝගියා ඉදිරිපිට සජ්ඣායනා කළ යුතු බවත් එයින් ද සුව නොවන්නේ නම් අටානාටිය සූත්‍රය සජ්ඣායනා කළ යුතු බවත් ය. එහි දී පිරිත් දෙසන භික්ෂුව හා ගිහියන් මස් මාංස අනුභවයෙන් තොරව සුසාන භූමිවලට යාමෙන් වැළකී ගේ දොර කවුළු වසා ආරක්ෂාව යොදාගෙන සිදුකළ යුතු පිළිවෙත් මාලාවක් දක්වා තිබේ. එයිනුත් සුව නොවන්නේ නම් තව දුරටත් කළ යුතු පිළිවෙත් එහි දක්වා තිබේ. ඊට අමතරව සිල්වත් භික්ෂුවක් අමනුෂ්‍ය උපද්‍රවයකට ලක් වූ විට කළ යුතු ප්‍රතිකර්ම සමන්තපාසාදිකා විනය අටුවාවේ දක්වා තිබේ. එසේම සුමංගලවිලාසිනී අටුවාවේද භික්ෂූන්ට වන අමනුෂ්‍ය දෝෂ සමනය කරගන්නා ආකාරය දක්වා තිබේ. විශාලා මහනුවර අමනුෂ්‍යයන් අරක්ගත් අවස්ථාවේ ඊට ප්‍රතිකර්මයක් ලෙස රතන සූත්‍රය දේශනා කළ බව බුද්දක පාඨ අටුවාවේ දැක්වේ. මීට අමතරව පුද්ගලයන්ට වැළඳෙන ඇතැම් මානසික රෝග සඳහා ද (යක්ඛ උන්මාදය) අමනුෂ්‍ය උපද්‍රව හේතු වන බව ජාතක අට්ඨකථාවේ දැක්වෙන අතර ඉන් මිදීමේ පිළිවෙත් ද එහි විස්තර කර ඇත.

නිගමන හා යෝජනා

මේ අනුව කායික හා මානසික වශයෙන් පුද්ගලයෙකු හෝ සමූහයක් අමනුෂ්‍ය උපද්‍රවයන්ට ලක් වූ අවස්ථාවල ඒවාට විවිධ පිළිවෙත්වලින් යුතු ප්‍රතිකර්ම රාශියක් පෙළ හා අටුවාවලින් හඳුනාගත හැකි බව පෙනේ. වැඩිදුර විමර්ශනයේ දී පෙනී යන්නේ ප්‍රායෝගිකව ඒවා භාවිත කිරීමෙන් සාර්ථක ප්‍රතිඵල ළඟා කරගත හැකි බවයි. අතීතයේ පටන්

නූතනය දක්වා ම අමනුෂ්‍යන් පිළිබඳ මනුෂ්‍යයන් අතර ගුප්ත විශ්වාස ඕනෑතරම් දක්නට ඇත. ශ්‍රී ලංකාවේ ග්‍රාමීය ජනසමාජය තුළ මුල් බැසගත් ඇතැම් විශ්වාස අදටත් දැඩිව පවතී. ආයුර්වේදය වැනි පැරණි වෛද්‍ය සම්ප්‍රදායය තුළ ද යක්ඛ උන්මාදය වැනි රෝග පිළිබඳ සාකච්ඡා වී තිබේ. හින්දු හා ගුප්ත ඉගැන්වීම් ප්‍රචාරය වීම නිසා සියවස් කීපයකම පටන් ලාංකේය ගැමි ජනයා අමනුෂ්‍ය දෝෂ සඳහා පිළියම් සොයන්නේ බලි තොවිල් අදී ශාන්තිකර්ම මගිනි. ඒ සඳහා බොහෝ ගැමි ජනයා විශාල වශයෙන් ධනය වියදම් කරන අතර එමගින් වංචනිකයන්ට හසුවන අවස්ථා ද එමටය. මේ සඳහා වන බෞද්ධ ඉගැන්වීම් සමාජගත වී ඇත්තේ ඉතා අල්ප වශයෙනි. ඉතා පහසු හා සරල පිළියම් එහි අන්තර්ගත ය. එබැවින් අමනුෂ්‍ය දෝෂ විශ්වාස කරන්නවුන් විසින් ඉන් මිදීම සඳහා පෙළ හා අටුවාගත උක්ත බෞද්ධ ක්‍රමවේද ප්‍රායෝගිකව භාවිත කිරීමට යොමුවීම අවශ්‍ය බව පෙනේ.

ප්‍රමුඛ පද *- අමනුෂ්‍ය දෝෂ, නිවාරණය, පෙළ, අටුවා, ප්‍රතිකර්ම*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

දීඝනිකාය 1, පුනර් මුද්‍රණය, බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
ජාතකට්ඨකථා, තතියො භාගො (1931). ත්‍රිපිටක මුද්‍රණාලය.
පරමත්ථජෝතිකා නම් වූ ඛුද්දකපාඨට්ඨකථා (2009). බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
මහාවග්ගපාලි 2, පුනර් මුද්‍රණය බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
සමන්තපාසාදිකා විනයට්ඨකථා (2009). බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.

The Buddhist Perspective on the Nature of Mind with Special Reference to Citta Vagga of Dhammapada in the Khuddakanikāya

N. V. M. Godagamage
Department of Pāli and Buddhist Studies, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
nethmivithakshi@gmail.com

Introduction

Mind or Citta is the forerunner for the continuing surviving process of human beings. With the internal power that it generates, human beings act as slaves by attaching to the worldly materials in a permanent entity where they see no impermanence and with the attachment that the mind takes place with the incoming influxes. Dhammapada which belongs to the Khuddakanikāya is an ideal source for gathering knowledge on the nature of the mind and through its Citta Vagga, it has clearly emphasized the capacity of the mind to reach for mundane and supra-mundane levels by explicating the real nature of the mind. Though there can be seen many vaggas in the Dhammapada, Citta Vagga holds a significant place as it reveals about the nature of the most essential component that worldly beings are competing on a daily basis and which takes them for the wholesome and unwholesome deeds. The ultimate bliss of Buddhism can be acquired by extracting the true essence that delivers with the verses that endow within the Citta Vagga of Dhammapada by stabilizing the mind on the basis that contemplates everything in the world in an impermanent aspect. The Citta Vagga of Dhammapada in the Khuddakanikāya can be introduced as a nutshell of the teachings of the Lord Buddha which comprises the gist that expresses the true doctrine of Buddhism which the Blessed One cultivated for forty-five years.

Research Problem/s, Objective/s

There can be seen many controversial views that have appeared under the theme of "the nature of mind". In this research, the Buddhist perspective will be examined with regard to the concept of the mind. This research aims to inquire about the nature of the mind depicted in the Citta Vagga of Dhammapada and also to identify the Buddhist teachings on the nature of the mind within the Citta Vagga. Further, it will study on how the mind is explained in the Citta Vagga and discover the similes that have described the nature of the mind.

Materials and Methods

Mainly, the information is gathered by referring to the sources and for that, primary and secondary sources are used. Furthermore, dictionaries, journals as well as the internet are also referred. Thus, this research can be introduced as a Qualitative Research.

Results and Discussion

Though the concept of mind has been discussed in many teachings in Buddhism, all of those can be seen as a summary of the information that can be extracted from the verses mentioned in the Citta Vagga. The mind has its approaches in various ways and the Buddha has explained its nature in many aspects. When looking into each verse that consists within the Citta Vagga of Dhammapada, the nature of the mind, the way for its impurification, the mundane as well as the supra-mundane attainments that can be obtained through the mental concentration can be clearly examined.

Conclusions and Recommendations

According to the investigation that has been done about the nature of the mind under different concepts in Buddhism by associating the evidence that can be extracted from the Citta Vagga of Dhammapada which belongs to the Khuddakanikāya, it can be said that, though the mind is with an indefinable nature of existence, the mind and its nature can be well-identified with its significant features and make way for the final stabilized state which all worldly beings seek through wisdom. As a recommendation, it is possible to suggest inquiring at other Vaggas in the Dhammapada of Khuddakanikāya and to examine the significant features that each Vagga delivers in relation to the mind.

Keywords: *Mind, Dhammapada, Citta Vagga, Khuddakanikāya, Buddhism.*

References

Dhammapada. (2002). The Coporate Body of the Buddha Educational Foundation.
Gambhiro. (1988). *Dhammapada Stories.* Buddha Dharma Education Association Inc.
Norman, H.C. (Ed.). (1906). *The Commentary on the Dhammapada.* Pali Text Society.
Khuddaka Nikāya I. (1956). Buddha Jayanthi Tripitaka Series.
Narada. (1963). *The Dhammapada Pali Text and translations with stories in brief and notes.* Buddhist Cultural Centre.

ලක්දිව ථෙරවාද බුද්ධාභිවාදන ක්‍රම විකාශය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

එම්. එන්. ඒකනායක
සිංහල අධ්‍යයන අංශය, පේරාදෙණි විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
navodaniekanayaka@gmail.com

හැඳින්වීම

'ථෙරවාදය' යන වචනය බොහෝ විට ආදි බුදු සමය යන අර්ථයෙනුත් එනම් පාලි ත්‍රිපිටකය පදනම් කොටගත් සම්ප්‍රදාය යන අර්ථයෙනුත් එමෙන්ම පාලි ත්‍රිපිටකය ඇසුරෙන් සම්පාදනය වී ඇති අර්ථකථන ග්‍රන්ථවලින් නියෝජනය වන පසුකාලීන බෞද්ධ සම්ප්‍රදායයක් වශයෙනුත් භාවිත වනු පෙනේ. මෙහි දී සඳහන් කළ දෙවන අර්ථයෙන් 'ථෙරවාද' යන පදය භාවිත වී ඇති බව ඇතමෙක් පවසති. ඒ අනුව ථෙරවාදීය බුද්ධාභිවාදන ක්‍රමයන්හි ආදි බෞද්ධ පසුබිම පිළිබඳ විමසා බැලීමේ දී පාලි ත්‍රිපිටකයේ නිකාය සාහිත්‍ය මෙන්ම විනය හා අභිධර්මපිටකාගත කෘති ද ඉතා වැදගත් වේ. 'බුද්ධාභිවාදන' යන වචනය 'බුද්ධ' හා 'අභිවාදන' යන වචන දෙකෙහි සන්ධියකි. 'බුද්ධ' යන්න ක්‍රි. පූ. 6 වන සියවසෙහි භාරතයේ පහළ වූ ගෞතම බුදුරජාණන් වහන්සේ සඳහා භාවිත වන්නක් වුව ද බුද්ධ සංකල්පයට අදාළ සියලු විවිධත්වයන් අවිශේෂයන් මෙහි දී අදහස් කරන ලදී. 'අභිවාදන' යන්නෙහි සරල අර්ථය ගරු කිරීමයි. එය කායික, වාචසික, මානසික වශයෙනුත් පුද පූජා සත්කාර සම්මාන ආදියෙනුත් සිදු කරනු ලැබේ. එබැවින් බුද්ධ යන නමින් හැඳින්වෙන කුමන හෝ බුදුවරයෙකුට නැතිනම් බුදුවරුන්ට කෙබඳු ආකාරයකින් හෝ සිදු කරන ගෞරව සම්ප්‍රයුක්ත අභිචාර විධියක් වේ නම් ඒ සියල්ල ''අභිවාදන'' ලෙස හඳුන්වනු ලබයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙම පර්යේෂණයේ ගැටලුව වූයේ ලක්දිව ථෙරවාදීය බුද්ධාභිවාදන ක්‍රමයන් විකාශයට පත් වූයේ කෙසේද යන්නයි.

මෙම පර්යේෂණයේ මූලික අරමුණ වූයේ ලක්දිවට බුදු සමය හඳුන්වාදීමෙන් පසුව මෙම දිවයිනෙහි ඉතිහාසය තුළ බුදුරජාණන් වහන්සේට කරන ලද විවිධ පුද සත්කාර ක්‍රම විකාශය වූ ආකාරය පිළිබඳව අවධානය යොමු කිරීමයි.

උප අරමුණු

බුද්ධාභිවාදන ක්‍රම ඇතුළත් විවිධ සිංහල සාහිත්‍ය කෘති මෙන්ම පාලි සූත්‍ර ඇතුළත් විවිධ බෞද්ධ කෘති පිළිබඳ ව අවබෝධයක් ලබා ගත හැකිවීම අනු අරමුණකි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනයේ දී ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය භාවිත කළ අතර අන්තර්ජාලය පරිහරණය සහ පුස්තකාලය පරිශීලනය ඔස්සේ රැස් කරගනු ලැබූ දත්ත, විස්තරාත්මක ක්‍රමය උපයෝගී කරගනිමින් දත්ත විශ්ලේෂණය සිදු කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

පසුකාලීන ථෙරවාදීය සම්ප්‍රදායය තුළ විකාශනය වී ඇති බුද්ධාභිවාදන ක්‍රම කිහිපයක් හඳුනාගත හැකිවිය. එනම්, ශාරීරික ධාතු අභිවාදනය, පාරිභෝගික වස්තු අභිවාදනය, උද්දේශික චෛත්‍ය අභිවාදනය, චරිතවර්ණනාත්මක අභිවාදනය, සාහිත්‍යය හා කලා නිර්මාණ මූලික අභිවාදනය ආදිය වේ. බුද්ධ පරිනිර්වාණයත් සමඟ ම සාමාන්‍ය අනුගාමික ජනතාව තුළ ඇති වූ නායකත්වයේ උණතාව සම්පූර්ණ කිරීම සඳහා ඉදිරිපත් කළ ප්‍රථම අභිවාදනය ලෙස ධාතු පූජාව හඳුනාගත හැකිවිය. එය ''ධාතු පූජා '' නමින් ම මහාපරිනිබ්බාන සූත්‍රයේ සඳහන් වී තිබේ. ධාතුවංශයේ ධාතූන් වහන්සේලාගේ ප්‍රමාණයන් පිළිබඳව ''භින්නමුග්ගප්පමාණා ච - භින්නතණ්ඩුලසන්නිභා''යනුවෙන් සඳහන් වේ. එපමණක් නොව එම සූත්‍රයේම ථූපාහර පුද්ගලයන් පිළිබඳ ව සඳහන් කර ඇත. එනම්, සක්විති රජවරුන්, බුදුවරුන්, පසේබුදුවරුන් හා රහතන් වහන්සේලා චෛත්‍ය නිර්මාණය කොට පුද සත්කාර කිරීමට යෝග්‍ය බව එහි සඳහන් වේ. ඒ අනුව චෛත්‍ය පූජාව යනු විශේෂයෙන් ශාරීරික ධාතූන් වහන්සේලා සාක්ෂි වශයෙන් තබා ගෙන බුදුරදුන්ට කරන අභිවාදනයක් බව පැහැදිලි විය. එමෙන්ම පිළිම වන්දනය උද්දේසික චෛත්‍ය අභිවාදනයන් අතර අතිශය ජනප්‍රිය හා පොදු අංගයක් බවට පත් විය. ශාරිපුත්‍රය වැනි ග්‍රන්ථවලින් පිළිම නිර්මාණයේ දී අනුගමනය කළ යුතු නීතිරීති පවා ව්‍යවස්ථා කොට තබා ඇත්තේ එය බුද්ධාභිවාදනයේ අතිශය වැදගත් ස්ථානයක් හිමි කොට තිබෙන නිසාය. බුදු සිරිත මෙන්ම බෝසත් සිරිත ද පැරණි බෞද්ධයාගේ අභිවාදනයට තේමා වී ඇත. බුත්සරණ කතුවරයා දක්වනුයේ ''බුදුන් සරණ යෙමියි බුත්සරණ යා යුතු'' යනුවෙනි. ''පෙදෙන් බුදු සිරිතැ බසින් වත් සිරිත් ඈ'' යන සියබස්ලකර ප්‍රකාශයට අනුව බුද්ධ චරිතය හා ඒ පිළිබඳ ගුණාත්මක සාහිත්‍යය නිර්මාණය කිරීම එකල සම්භාව්‍ය චාරිත්‍රයක් වී ඇති බව පෙනේ. එසේම බුදුගුණ වර්ණනා කිරීම් වශයෙන් ද සාහිත්‍ය නිර්මාණ රාශියක් බිහි වී ඇත. බුදුරජාණන් වහන්සේගේ 'අරහං' ගුණය මුල් කොට ගෙන පූජාවලිය ද, 'පුරිසදම්මසාරථී' ගුණය පදනම් කොට ගෙන අමාවතුර යන ගද්‍ය කෘති මෙන් ම බුදුගුණ අලංකාරය වැනි පද්‍ය කෘති ද රචනා වී ඇති බව හඳුනාගත හැකි විය. බුදු පිළිම සම්බන්ධයෙන් සිදු කරනු ලබන අභිවාදනයන්හි දී අනුගමනය කෙරෙන චාරිත්‍රවාරිත්‍ර විධි රාශියක් හඳුනාගත හැකි විය. බුදුරජාණන් වහන්සේට කෙරෙන වන්දනාමාන හා පුද පූජාවන් සඳහා විවිධ පාලි පාඨ හා ගාථා භාවිත කර ඇත. එහි දී නමස්කාර පාඨයන් හා පඤ්චසීල, අට්ඨංගසීල, දසසීල හා ආජීව අට්ඨමකසීල සමාදානයන්ගෙන් මෙම පූජා ආරම්භ වේ. ඒවා ප්‍රධාන වශයෙන් ආරාධනා කිරීම, පහන් පූජාව, පැන් පූජාව, ආහාර පූජාව, ව්‍යංජන පූජාව, කැවිලි පූජාව, පාන වර්ග පූජාව, දැහැත් පූජාව, සුවඳ දුම් පූජාව මෙන්ම මල් පූජාව ආදිය යටතේ සිදු කරන බව ශාරිපුත්‍රයෙහි සඳහන් වේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ලක්දිව ථෙරවාදී සම්ප්‍රදායයේ පසුකාලීන බුද්ධාභිවාදන ක්‍රම භක්තිවාදී හා විචිත්‍රවත් බාහිර අංගෝපාංග සහිත ව විකාශනය වූ බවත්, ඒවා ඉතා සංවර්ධිත අවස්ථාවේ දී පවා බුදු දහමේ ආචාර විද්‍යාත්මක හා බුද්ධිමය අංශ කෙරෙහි වැඩි අවධානයක් දක්වන බවත් නිගමනය කළ හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *අභිදානය, උද්දේසික, ථෙරවාදය, බුදුසමය, ශාරීරික*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ධම්මරතන හිමි, බී. (2004). *ථේරවාදීය බුද්ධාභිවාදන ක්‍රම සහ අමිතාභ සම්ප්‍රදාය*. ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
සෝරත හිමි, ඩබ්ලිව්. (සංස්.). (1966). *බුන්සරණ*. අභය ප්‍රකාශකයෝ.
සන්නස්ගල, පී. (1961). *සිංහල සාහිත්‍ය වංශය*. ලේක්හවුස්.
වනරත්න, ආර්. (සංස්). (1986). *සිංහල ස්තූපවංශය*. සමයවර්ධන පොත්හල.
හේන්පිටගෙදර, ජී. (සංස්). (1964). *සියබස්ලකර*. එච්. කේ. ඩී. චන්ද්‍රසේක සහ පුත්‍රයෝ.

මානව කායික රෝග සඳහා බෞද්ධ ජීව මනෝවිද්‍යාවේ එන ප්‍රතිකාර ක්‍රම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

එච්. එස්. හද්දැල
පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
harshanish78@gmail.com

හැඳින්වීම

මිනිසාට බලපාන ලද ව්‍යාධීන් බුදුරජාණන් වහන්සේ වර්ග දෙකක් ලෙස දක්වයි. එනම් කායික රෝග හා මානසික රෝග වේ. මෙයින් මානසිකව වැළඳෙන රෝග සියල්ල පෘථග්ජන සියලුදෙනාට වැළඳෙන අතර එම මානසික තත්ත්වය තීව්‍ර වූ විට කායිකව ද පෙන්නුම් කරන තත්වයන්ට පත් වේ. මෙම කායික රෝග සඳහා ද බුදුරජාණන් වහන්සේ ප්‍රතිකාර නිර්දේශ කර ඇත. එය බෞද්ධ ජීව මනෝවිද්‍යාව තුළ මනාව දක්වා ඇත. උපන් සියලු ම සත්වයන් කිසියම් වූ රෝගී තත්ත්වයකට යටත් වේ. බෞද්ධ ජීව මනෝවිද්‍යාව තුළින් කායික ගැටලු හා කායික රෝග සම්බන්ධ ව විග්‍රහ කරන අතර ඒ සඳහා කායික ව සිදු කරන ප්‍රතිකර්ම ගැන ද අවධානය යොමු කර ඇත. මෙහිදී මිනිස් කයෙහි ඇති වන රෝගාබාධ පිළිඳවත්, මිනිස් ශරීරයේ ස්වභාවයත් හා ශරීරය සම්බන්ධ මූලධර්ම විග්‍රහයත් මේ තුළින් සිදු කරනු ලබයි. මේ ප්‍රතිකාර ක්‍රම පිළිබඳව බුදුරජාණන් වහන්සේ පවසන්නේ ‘‘මහණෙනි වෛද්‍යවරු වාතයෙන්, සෙමෙන්, පිතෙන් හටගත් රෝගවලට වමනය කරවත්, මහණෙනි මම ද ආර්ය වමනය කරවන්නෙමි. ඒ වමනයෙන් ජාතිය, ජරාව, මරණය, ශෝකාපරිදේව, දුක්, දොම්නස්, උපායාස සම්භව කොට ඇති රෝගවලින් මිදෙත්.’’ ජීවිතයේදී මිනිසාට වැළඳෙන කායික හෝ මානසික රෝග සුවපත් කරන්නට ක්‍රමවේද, ප්‍රතිකාර ක්‍රම බෞද්ධ මනෝවිද්‍යාව මගින් උගන්වයි. විශේෂයෙන් ම කායික රෝග විෂයයෙහි විනය පිටකය තුළ නොයෙක් තැන් හී ප්‍රතිකාර දක්වා ඇත. එසේම ගිලාන සූත්‍රය තුළ ද වරක් මහාකාශ්‍යප මහරහතන් වහන්සේ පිප්ඵලී ගුහාවේහි වාසය කරන කල දැඩි ගිලන් බවට පත් වූ බව ද දක්වා ඇත. එසේම පාලි පෙළෙහි රෝග පිළිබඳ දීර්ඝතම විස්තරයක් ගිරිමානන්ද සූත්‍රයේ දැක්වේ. තවද එකල භික්ෂූන්ට වැළඳුණු චර්මාබාධ රූසක තොරතුරු පෙළ සාහිත්‍යයේ දැක්වේ. මෙවැනි රෝග රාශියක් සූත්‍ර තුළ ඇති අතර මේ සඳහා ඇති ප්‍රතිකාර ක්‍රම ද බුද්ධ දේශනා තුළ අන්තර්ගත වේ. එමෙන් ම මිනිසාගේ කායික ව්‍යූහය පිළිබඳවත් අවධානය යොමු කිරීම මෙහි දී සුවිශේෂ වේ. ‘‘පරිජිණ්ණා මිදං රූපං - රොග නීඩ්ඩං පභංගුරං ...’’ බඹයක් තරම් වූ මේ ශරීරය ස්වාභාවික වශයෙන් ම රෝගාබාධ විෂයයෙහි වාසස්ථානයකි. එසේම රෝග නිර්මාණය වන මූලික ම ස්ථානය අපගේ ශරීරය ම වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මිනිසා ගේ කායික රෝග සඳහා ප්‍රතිකාර ක්‍රම බෞද්ධ ජීව මනෝවිද්‍යාවේ පවතී ද? යන්න පර්යේෂණ ගැටලුව වන අතර මිනිසා ගේ කායික රෝග හඳුනා ගැනීම හා කායික රෝග සඳහා ප්‍රතිකාර ක්‍රම අධ්‍යයනයත්, මිනිසාගේ කායික රෝග නිරාකරණයෙහිලා බෞද්ධ ජීව මනෝවිද්‍යාවේ ප්‍රතිකාර ක්‍රම උපයුක්ත ඉගැන්වීම් සමාජගත කිරීමත් පර්යේෂණ අරමුණු වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය ප්‍රධාන ලෙස ම මූලාශ්‍රය අධ්‍යයනයක් වන අතර එහිදී සමස්ත ශ්‍රී ලාංකේය සමාජයට අත්‍යවශ්‍ය ම ප්‍රතිකර්ම ක්‍රම පිළිබඳ ව මෙහි දී අධ්‍යයනය කරයි. මේ සඳහා ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය, ද්විතීයික මූලාශ්‍රය, තෘතීයික මූලාශ්‍රය ආශ්‍රය කර ගන්නා ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මිනිසා දුකට, දොම්නසට මුහුණ දෙන්නේය. තිත්ථ හෙවත් දෘෂ්ටි ඇතිවීමේ හේතු අංගුත්තර නිකායේ තික නිපාතයේ තිත්ථාය සූත්‍රය තුළ කරුණු තුනක් දක්වයි. මේ අංශ තුන සියලු කායික හා මානසික රෝග විෂයයෙහි සමාන්තර ව බලපානු ලබයි. ගිරිමානන්ද සූත්‍රය, කස්සප බොජ්ජංගය හා මහා චුන්ද බොජ්ජංගය යන සූත්‍රවලදී රෝගයක පවතින ප්‍රධාන ලක්ෂණ 03 ක් දක්වයි. මේ ලක්ෂණ තුන කායික රෝගයක සේම මානසික රෝගයන්ට ද සමාන වන්නේ ය.

මිනිස් ශරීරයේ කායික රෝග අතර චක්ඛු, සොත , ඝාණ, ජිව්හා, කාය රෝග , සීස රෝග , කාසෝ, මුච්ඡා, මධුමෙහෙමා, පිළිකා, අංසා, උණ්හං කායිකව වැළඳෙන රෝග කිහිපයකි. ගිරිමාණන්ද සූත්‍රය තුළ මිනිසාට කායික ව වැළඳෙන රෝග 48ක් දක්වා ඇත. තවද සූත්‍ර, විනය තුළ සඳහන් කායික රෝග අතර ලේ අතීසාරය හා පාණ්ඩු රෝගය පිළිබඳව ද මහාධම්ම සමාදාන සූත්‍රය තුළ ද සඳහන් වේ. තවද ඖෂධ අතර ප්‍රධාන ඖෂධ වර්ග දෙකකි. එනම් ලෝණසෝවිරත භේසජ්ජය (ලෝණ සෝවිරත ඖෂධය), සීතා ලෝලී භේසජ්ජය (ඉනා බෙහෙත් කැවීමෙන් සිදුවන ආසාදන සඳහා දෙන ඖෂධය) වේ. මෙහි ප්‍රථම ඖෂධය දෙනු ලබන්නේ වාතය, කැස්ස, කුෂ්ට රෝග , පාණ්ඩුව, භගන්දරා රෝගවලට මෙන්ම ආහාරයෙන් පසු ආහාර දිරවීම පිණිස ද මේ ඖෂධය දෙනු ලබයි. සීතාලෝලී ඖෂධය දෙනු ලබන්නේ ඉනා බෙහෙත් කැවීමෙන් සිදුවන රෝගාබාධ සඳහා ය. ඒ සඳහා ගනු ලබන්නේ හීමිටෙහි නැත්නම් නඟුලෙහි ඇලුණු මඩ දියෙන් කලතා සකස් කර ගන්නා ඖෂධයයි. තවද බුදුරජාණන් වහන්සේ විවිධ අවස්ථාවල දී රෝගී වූ භික්ෂූන් මුල් කොට ගෙන ඖෂධ හා ප්‍රතිකාර නියම කොට ඇති බව මහාවග්ග පාලියේ භෙසජ්ජක්ඛන්ධකය තුළ අන්තර්ගත වේ. සර්පයකු දෂ්ට කළ විට ‘‘මහාවිකට’’ සාදා දෙන ලෙස නියම කර ඇත. මහාවිකට යනු මල මූත්‍රා, උණු, අළු, මැටි යන සතර පංගුවෙහි මිශ්‍රණයකි. තව ද ප්‍රතිකාර අතර ශල්‍ය වෛද්‍ය

පුහුණුව, ලෝණ සෝවීරක ප්‍රතිකාරය, මුත්තහරිතක ප්‍රතිකාරය, මුල හේසජ්ජ ප්‍රතිකාරය, කෂාය ප්‍රතිකාරය, ඵල හේසජ්ජය ප්‍රතිකාරය, ඡතු හේසජ්ජ ප්‍රතිකාරය, චූර්ඛ හේසජ්ජ ප්‍රතිකාරය, ග්‍රහණ ප්‍රතිකාරය, විෂ වෙදකම, මුත්තහරිත ප්‍රතිකාරය, විරේක ප්‍රතිකාරය හා යාගුපාන ප්‍රතිකාරය වේ.

ජීව මනෝවිද්‍යාව තුළ තවත් වෛද්‍ය ක්‍රමයක් වන්නේ ‘‘පණ්ණ හේසජ්ජ’’ ක්‍රමයයි. එම වර්ග නම් කොහොඹ කොළ, කෙළිද කොළ, දුම්මැල්ල කොළ, තලා කොළ, කපු කොළ වේ. මේවා ආහාරයට නොගන්නා කොළ බෙහෙත් වේ. එසේම ආහාරයට නොගන්නා ඵල වර්ගද ‘‘ඵල හේසජ්ජ’’ වේ. ආහාරයට සේම පානයට නොගන්නා මැලියම් වර්ග ද වේ. ‘‘ඡතුහේසජ්ජය’’ වේ. තවද ‘‘ලෝණ හේසජ්ජ’’ ප්‍රතිකාරය හෙවත් ලුණු බෙහෙත් මෙය ද ආහාරයට මෙන්ම පානය සඳහා ද භාවිත නොකරයි. එමෙන්ම කායිකව හට ගන්නා ඕජස ගැලීම්, දැඩි කැසීම්, කය දුඟඳ හැමීම වැනි රෝග සඳහා ප්‍රතිකාර ක්‍රමයකි ‘‘චුණ්ණ හේසජ්ජය’’ මේවා නම් මහරි, කොසඹ, ගොම, මැටි, පඩු බොර යන ඖෂධ ඇඟ උලා නෑම කායික ප්‍රතිකාර වේ. ගෞතම බුදුන්වහන්සේ විසින් ශාරීරික සුවතාව උදෙසා බෙහෙත් වර්ග 05ක් ඉදිරිපත් කර ඇත. එනම් ‘‘පංචහේසජ්ජය’’ නම් වේ. එසේම ශරීර අභ්‍යන්තරයේ ආමාශගත හා මහා අන්ත්‍ර හා කුඩා අන්ත්‍රවල ආබාධ සඳහා විශේෂයෙන් වස්ති කර්මය ප්‍රතිකාර ක්‍රමයක් ලෙස දක්වා ඇත.

නිගමන සහ නිර්දේශ

බෞද්ධ ජීව මනෝවිද්‍යා ප්‍රතිකාර ක්‍රම රාශියක් පිළිබඳ සොයාගැනීම් මෙහි අන්තර්ගත වේ. එසේම බෞද්ධ මනෝවිද්‍යාව මහන්සිගන්නේ ප්‍රධාන වශයෙන් ම මිනිස් සිත හා එහි ස්වභාවය පිළිබඳ කරුණු ඉදිරිපත් කරන්නට වේ. එසේම විවිධ වූ කරුණු ඉදිරිපත් කිරීමෙන් නොනවතින බෞද්ධ මනෝවිද්‍යාව පෙන්වා දෙන්නේ මිනිස් සිත සුපහන් කිරීමේ ක්‍රමවේදයයි. නැතිනම් මිනිසා ජීවත් කරවීමයි. මුළු මහත් බුද්ධ වචනය ම කේන්ද්‍රගත වී ඇත්තේ අංශ දෙකක් කෙරෙහි ය. එනම් රූප හෙවත් භෞතික තත්ත්වයන් පිළිබඳ පැහැදිලි කිරීම හා මනස හා එම තත්ත්වය පිළිබඳ පැහැදිලි කිරීමත් සඳහා ය.

බෞද්ධ ජීව මනෝවිද්‍යාව තුළ දී පුද්ගලයා කෙරෙහි බලපාන ලද කායික රෝග පිළිබඳවත්, එම කායික ව හටගන්නා රෝග සඳහා ප්‍රතිකාරත්, පුද්ගලයා මුහුණ දෙන මානසික රෝගී තත්ත්වයන්ට ප්‍රතිකාරත් අධ්‍යයනය කරන ලදි. විශේෂයෙන් ම සූත්‍ර දේශනා තුළ අනුදැන වදාළ කායික ප්‍රතිකාර පිළිබඳව මනා දැනුමක්ද මෙම පර්යේෂණය මගින් ලබා ගැනීමට හැකි විය. එසේම පර්යේෂණයේ අරමුණු ද මේ ඔස්සේ සාක්ෂාත් කර ගැනීමට හැකි විය.

ප්‍රමුඛ පද *- ප්‍රතිකාර ක්‍රම, හේසජ්ජය, කායික රෝග, මානසික රෝග, ඖෂධ*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අංගුත්තර නිකාය 3. (2006). බු: ජ: මු, බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
මජ්ඣිම නිකාය 1. (2006). බු: ජ: මු, බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
සංයුත්ත නිකාය 2. (2006). . බු: ජ: මු, බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
මහාවග්ග පාලි. භෙසජ්ජක්ඛන්ධකය. (2006). බු: ජ: මු, බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
දීඝනිකාය 1. (2006). බු: ජ: මු, බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
උපනන්ද හිමි, ආර්. (2010). *බෞද්ධ මනෝවිද්‍යා සහ රෝග.* සී/ස ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
උපනන්ද හිමි, ආර්. (2005). *සැමට උපදේශනය - උපදේශනය සහ බෞද්ධ මනෝවිද්‍යාවේ ඉගැන්වීම්.* සමාජ සේවා දෙපාර්තමේන්තුව.

Geography and Environment

Evaluation of the Legal Framework in the Fishing Sector for the Prevention of Environmental Damages caused by Unauthorized Fishing in Palk Bay

H. N. Damayanthi
Department of Legal Studies, Open University, Sri Lanka
hndam@ou.ac.lk

Introduction

Marine pollution is a major risk to the environment of any state, which occurs in many ways. Unauthorized Fishing can be considered a key issue among others. The drastic depletion of marine resources is one of the negative consequences of unauthorized fishing in the Palk Bay region. These issues have constituted crucial environmental threats that require the urgent attention of the states. Overfishing, the use of banned fishing methods, and catching shoals of fish unselectively; including several non-targeted species and juvenile stages of fish in an unsustainable manner, are major threats to the coastal resources in the Palk Bay region. There are mutually agreed legally binding international mechanisms between Sri Lanka and India regarding the sustainable fishing industry in the Palk-Bay region. However due to various socio-economic factors, on several occasions, both parties have continuously violated these agreements. It has led to several social, economic, and political conflicts between Sri Lanka and India, and more importantly, irreversible damage to the environment. The UN Convention on the Law of the Sea requires the prevention, reduction, and control of pollution and other hazards to the marine environment. including the coastline, and the interference with the ecological balance of the marine environment. Furthermore, particular attention should be paid to the need for protection from the harmful effects of harmful activities. Therefore, much more consideration should be given to the insights into the existing legal framework. Most of the research has identified the importance of banning harmful methods of fishing. However, adequate discussions on the specific legal provisions with regard to the prevention of marine pollution are scarce.

Research Problem/s, Objective/s

The research was based on the central questions of whether the provisions in the existing legal framework are adequate to prevent marine pollution in the Palk Bay region, due to unauthorized fishing, and whether international environmental law principles are sufficiently included in the existing legal framework. The objectives of this research were to evaluate the existing legal framework and its adequacy of provisions, to prevent marine pollution in the Palk Bay region due to unauthorized fishing; and to explore the importance of including the developed international environmental law principles in the existing legal regime to prevent the marine pollution in the Palk Bay region.

Materials and Methods

This research adopted the qualitative approach. Both primary and secondary data were used in the study. The research examined the current legal framework for maritime environment protection. It reviewed the key bilateral agreements, conventions, constitutional and legislative provisions of Sri Lanka and India, journal articles, textbooks, and case law jurisprudence. The research engaged in comparative analysis with the developed environmental law. The purpose of selecting a comparative methodology is to identify the recent developments in this field and discuss its applicability in the regional context to prevent marine pollution.

Results and Discussion

Freedom of fishing has always been one of the fundamental freedoms of the high seas. However, there are struggles over the accessibility of natural resources today due to modernization, globalization, and liberalization. In 1974 Sri Lanka and India agreed to determine the boundary line in the historic waters between the two countries and to settle the related matters in a manner that is fair and equitable to both parties. Unauthorized fishing is a burning issue today for both countries as it directly impacts the economy while causing irreversible damage to the environment. The marine ecology has been threatened by

overfishing and bottom trawling. Therefore, it is necessary to impose immediate methods including limitations for the days, timeframe, and location for fishing, and an immediate end to bottom trawling and other harmful methods of fishing. It is mandatory to impose a strict and complete ban on fishing during their breeding season. However, the issue is that these agreements are silent on the prevention of marine pollution. These agreements solely deal with maritime boundaries and do not include any provisions related to the prevention of marine pollution and the protection of marine ecology. Both countries are parties to the United Nations Convention on Law of the Sea (UNCLOS) and are bound by the process of implementing measures in conformity with national and international law. The convention sets a comprehensive regime of law and order in the oceans and seas of the world, establishing rules governing all uses of the oceans and their resources. The convention imposes a bounden duty on authorities to adopt appropriate rules, regulations, and procedures for the prevention, reduction, and control of pollution and other hazards to the marine environment; the protection and conservation of the natural resources of the area; and the prevention of damage to the flora and fauna of the marine environment. Many developments have taken place in the field of international environmental law after the Stockholm Declaration. Principle 21 of the Declaration ensures that the state controls causing damages to the environment of other states or of areas beyond the limits of their national jurisdiction. This principle of harm prevention was applied to transboundary environmental damages. Apart from the Principle of Sustainable Development, the Precautionary Principle, the Polluter Pays Principle, the Common but Differentiated Responsibility Principle, the Inter-generational Equity Principle, Environmental Impact Assessment, and Procedural Rights were developed in the evolution of international environmental law. The Precautionary Principle is an important tool that can be used in the decision-making process. These well-established international environmental law principles should be included in the existing legal framework, in order to prevent marine pollution in the Palk Bay region, due to unauthorized fishing by both Sri Lanka and India.

Conclusions and Recommendations

The provisions in the existing legal framework related to the protection of marine ecology are not adequate to prevent marine pollution in the Palk Bay region due to unauthorized fishing. The well-developed international law principles should be transferred into a more specific form and included in the existing legal framework, in order to protect the Palk Bay region from unauthorized fishing activities.

Keywords: *Marine Pollution, Unauthorized Fishing, Palk Bay Region, International Environmental Law Principles, States Responsibility*

References

Philippe, S. Q. (2003). *Principles of International Environmental Law.* Cambridge University Press.
Attapattu, S. (2007). Emerging Principles of International Environmental Law.
Tanaka Y. (2012). *The International Law of the Sea*, 3rd ed., Cambridge Uniersity Press.
Sivalingam, S., (2005). General features and fisheries potential of Palk Bay, Palk Strait and its Environs. *Journal of the National Science Foundation of Sri Lanka,* 33(4), pp.225–232. DOI: http://doi.org/10.4038/jnsfsr.v33i4.2111

Current and Emerging Threats to Small-Scale Forests and Management Strategies: A Case Study of Dombagaskanda Forest Reserve, Ingiriya

A. A. R. Thamodi
Faculty of Graduate Studies, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
aarthamodi@gmail.com

Introduction

A forest is a land dominated by trees and provides multiple ecosystem services to the entire environment, animals, and humankind. The FAO defines forest as land with a tree crown cover of more than 10% and of more than 0.5 hectares. According to this definition, Global Forest Resources Assessment 2020 estimated that the land area covered by forests in 2020 was 4.06 billion hectares, which is approximately 31% of the land area of the Earth's surface. This predominant terrestrial ecosystem is distributed around the globe and supplies different products and services, such as timber, food, fuel, bioproducts, carbon storage, nutrient cycling, maintenance of wildlife habitat, recreation, traditional resource uses, spirituality, water, and air purification. The natural forest cover of Sri Lanka is about 12493km^2 which is 29.46% of the total land area of the country. Sri Lanka's forests have become one of the highest densities of species diversity in the world. Several threats have led to the loss of forest cover all over the world and Sri Lanka, as well. A significant loss of forest cover in Sri Lanka was first reported in the 19th century, with the introduction of plantation agricultural crops and the commercial timber extraction policy of colonial rulers. Development of irrigation, agriculture, and the expansion of settlements are also other key threats to the forest cover. These types of threats are common to both small and large-scale forests. Therefore, in order to protect the forests, management strategies should be implemented. Forest management is a branch of Forestry that involves the protection and restoration of forests and hazard reduction. According to FAO, Forest Management deals with the administrative, economic, legal, social, technical, and scientific aspects of managing natural and planted forests.

Research Problem/s, Objective/s

At present, forests are being degraded due to numerous threats. As habitat conversion and fragmentation increase, forests become vulnerable to newly recognized threats. Therefore, there is a need to develop management strategies for the sustainability of the forest ecosystem. The main objective of this research was to identify the current and emerging threats to small-scale forests and to suggest management strategies to minimize the threats, with special reference to Dombagaskanda Forest Reserve.

Materials and Methods

Dombagaskanda Forest Reserve in Bodhinagala, located in Kalutara District was selected as the study area to conduct this research. When conducting this research 15 respondents were randomly selected from the study area along with the officers of the Range Forest Office - Ingiriya. Primary data collection methods such as observation and informal in-depth interviews were employed for the study. Also, secondary sources such as; relevant books, articles from the internet, research reports published by institutions and academics, and Google Earth maps were used.

Results and Discussion

Dombagaskanda, also known as Bodhinagala Forest Reserve is a lowland tropical rainforest. The total area extent of the reserve is 198 hectares. It is the nearest tropical rainforest and one of the best bird-watching hotspots in Sri Lanka, which can be reached from the city of Colombo. It consists of both the natural rainforest and forest plantations. This forest reserve is relatively small in size but rich in biodiversity. This forest was declared as a forest reserve by the special gazette notification number 1876/8 on the 19th of August 2014. Dombagaskanda is currently maintained under the authority of the Forest Department of Sri Lanka.

Although the Dombagaskanda forest reserve is rich in biodiversity, anthropogenic interventions in forest reserve borders are occurring continuously. It leads to habitat alteration in the forest and affects the species richness and diversity of the forest. The forest is affected by the social behaviors of the villagers of adjacent villages and rural development. People who visit the Bodhinagala monastery which is located inside the forest, create disturbances and anthropogenic pressure on the forest. Wild animals such as wild boars roam around the monastery for food creating a lot of disturbances indirectly, as well. Other threats that were identified are the illegal hunting of animals, the spread of invasive alien species, the illegal distillation of alcohol, the illegal felling of timber and fuel wood, depletion of quality of the forest, collection of herbal plants from the forest, constructions within the forest; such as concreted roads, pathways, monastery, and other buildings; expansion of pine plantation, soil erosion, irregular use of water, depletion of water resources, sand mining and riverbank erosion.

Conclusions and Recommendations

For the conservation and development of sustainable management strategies for the forest, the understanding of the floristic composition, faunal diversity, and richness of the forest (presence of rare and endemic species) is imperative. Most importantly, unauthorized forest encroachment and illegal activities need to be minimized. Establishing forest conservation committees, carrying out a series of awareness programs to educate villagers about forest conservation laws, invasive species, biodiversity, forest products, and wildlife; establishing forest warning boards prohibiting visitors from damaging or disturbing the fauna and flora in the protected area, and properly implementing legal actions, rules and regulations are several effective management strategies that could be employed. Moreover, deforestation should be reduced. Also, it can be recommended to replace watershed areas, open fields, and pine plantations with native plants. Planting aquatic and native plants in the vicinity of water springs, waterways, and streams to ensure water and soil conservation would be of vital importance. Identifying and mapping the areas where the deforestation occurred, detecting invasive plants, and identifying water springs, waterways and streams are essential. Maintaining bamboo plantations within the forest boundary; mainly along the riverbanks of Kalu river, as a natural boundary, would be important for soil conservation. Invasive alien species should be removed in collaboration with rural organizations, and native species need to be replanted. Water resources that are being improperly used by the villagers should be properly managed and distributed among the consumers. For that, a survey should be conducted to get an overview of the consumers and sources of the water, for proper management. Implementation of community water supply programs, considering forest conservation and potential water resources can be carried out. Apart from that, establishing a checkpoint and a gate at the main entrance, issuing tickets for forest entrants, and deploying officers to monitor their activities are mandatory to limit unlawful entries. Developing a long-term plan for the management of the forest as an urban forest park, and properly maintaining and monitoring the activities of the monastery under relevant authorities should also be taken into consideration.

Keywords: *Small-Scale Forest, Threats, Management Strategies, Dombagaskanda Forest Reserve*

References

Dombagaskanda Forest Reserve: A Calm Passage to The Wild. (2015). Serendib.btoptions.lk. [online] http://serendib.btoptions.lk/article.php?id=1611

Natural Forest Management. (2020). FAO.org. [online] https://www.fao.org/forestry/sfm/85084/en/.

Conservational Challenges of *Chundikulam* National Park in Northern Province, Sri Lanka

B. Abiramy
Postgraduate Institute of Science, University of Peradeniya, Sri Lanka
abiramybalasubramaniyam@gmail.com

Introduction

National parks are areas of land protected to conserve native plants and animals and their habitats, places of natural attractiveness, historic heritage, and native cultures (New South Wales National Parks and Wildlife Service, 2015). At present, there are 26 National Parks declared in Sri Lanka (Department of wildlife conservation, 2021). Chundikulam is one of the National Parks located in the Northern Province. Chundikulam was declared a bird sanctuary in 1938. In 2015, its conservation status was elevated to a National Park. However, this area has long been subjected to a number of emerging issues and challenges, which complicate their conservation, thus putting the resources at risk. Degradation and destruction of habitat, overexploitation, and climate change are identified as the main conservational challenges. The conservational challenges of this park have not been evaluated, possibly due to the three-decade-long civil war.

Research Problem/s, Objective/s

Sri Lankan Fauna and Flora Protection Act (2005) defines a National Park as, "No person shall be entitled to enter any National Park except for the purpose of observing the fauna and flora therein". But, in Chundikulam National Park, people have been living for generations. This protected area is exposed to severe pressure from anthropogenic activities that threaten its existence. Therefore, the objectives of this study were to identify the challenges affecting the conservation and management of Chundikulam National Park and to suggest conservation strategies that can provide solutions to the issues in this National Park.

Materials and Methods

Chundikulam National Park is located within the district of Kilinochchi, Mullaitivu, and Jaffna, in the Northern Province. It covers 19,565.33 hectares across 5 Divisional Secretariat Divisions and 12 Grama Niladhari Divisions. This park is unique due to its ecotourism and the presence of rare and very rare bird species; both residents and migrants. This study comprised both primary and secondary data sources. The primary data collection methods included observation, key informant interviews and questionnaire survey. A total of 30 households were purposively selected from 3 Grama Niladhari divisions in Vadamaradchy East Divisional Secretariat division in Jaffna district for questionnaire survey. Key informant interviews were held with 8 key stakeholders. Field observation was conducted to identify the existing situation. Secondary data was collected using official documents, reports from the Department of Wildlife, articles, and academic publications. Collected data were analyzed using the descriptive analysis method.

Results and Discussion

Conservational Challenges

Population growth - After the 30-year civil war, people have started to re-settle in their own lands, which rapidly increases the number of populations in Chundikulam. From 2018-2019, 282 families had re-settled in Pokkaruppu near this National Park (DS, Vadamaradchchy East 2021). Increasing population leads to an increase in the demand for agricultural land and forest product. Population growth affects the conservation of the national park through land use conversions, such as farming, chena, grazing land, human settlement, infrastructural development, and firewood collection.

Institutional Management - For management efficiency, zoning of areas could be implemented for activities such as conservation of areas, recreation, and economic activities. However, the lack of a well-

defined and mutually agreed border is among the challenges that affect the conservation and management of the National Park. After the National Park declaration, there have been conflicts between the community and wildlife officers in implementing rules, especially in Vadamaradchy East.

Illegal resource extraction- The population within and adjacent areas of Chundikulam primarily depends on forest resources for subsistence-based livelihood and partly for income generation. Figure 1 illustrates the opinions of 30 respondents in Chundikulam National Park and the reasons for their forest resource extraction.

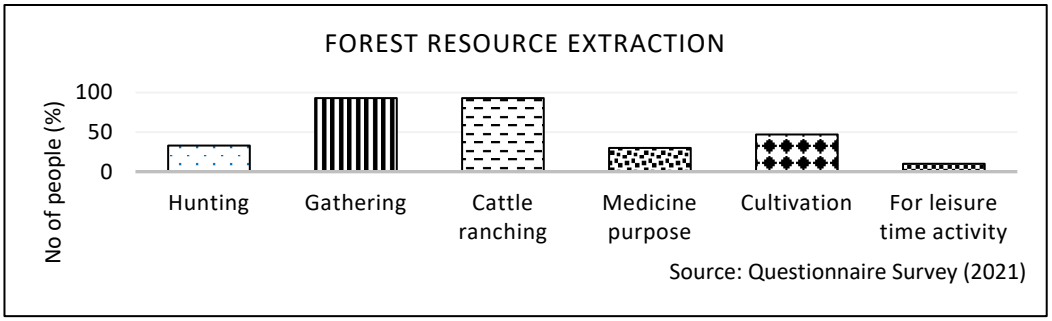


Figure 1. Forest resources extracted by the individuals living in, and adjacent to the Chundikulam National Park

Most of the people were engaged in illegal hunting for their food supply and cash income. Particularly Deer, Rabbit, Pig, Iguana, Dove, and other migratory birds were being hunted by people. Hunters mostly used poaching methods such as wire snare, shooting, trap guns, and explosives.In addition to that, the forest resources have diminished dramatically during the last few years. According to Google Earth, comparatively, deforestation rates were significantly higher in Kaddaikadu and Niththiyaveddai in Vadamaradchy East DS division. Poverty was also identified as one of the reasons for the loss of natural resources.

Climate change - Climate change was discovered as a serious environmental challenge that contributes to, and results from – biological threats within the National Park. It was detected as mainly a reduced migration pattern of migratory birds. Chundikulam area has had a decreasing trend in total annual rainfall in recent years (Sellathurai et al, 2020).

Conclusions and Recommendations

Population growth and unemployment, re-settlement, limited awareness about the protected area, conflicts over resources, poverty, illegal resource exploitation, and climate change were the identified challenges that are affecting the conservation and management of the Chundikulam National Park.

Community-based conservation approaches, development of eco-tourism and related job opportunities, poverty reduction, limitation or control of the free grazing and deforestation, effective awareness and environmental education system, punishments through laws, and resolution of border issues are the suggested strategies that can bring solutions to the said issues.

Keywords: *Chundikulam, National park, Conservational Problem, Deforestation*

References

Performance Report. (2021). *Department of Wildlife Conservation*, Sri Lanka.

Rajkumar, P., & Wijesundara. C.S. (2021). *Ecotourism potential of Chundikulam National Park in Jaffna Peninsula,* Sri Lanka (pp. 291-296). Vavuniya University International Research Conference.

Sellathurai, T., Mikunthan, T., Sivakumar, S.S., & Karunainathan, T. (2021). *Seasonal variation of rainfall in Vadamaradchi area in Jaffna District Sri Lanka*. ResearchGate.

The Impact of Value Addition of Agriculture, Industry, and Service Sector on the CO2 Emissions in Sri Lanka: ARDL Bound Test Approach

A. I. S. Perera* and R. M. K. G. U. Rathnayaka
Department of Social Statistics, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**sandamaliperera@sjp.ac.lk*

Introduction

The Climate Analysis Indicators Tool of the World Resources Institute shows that Sri Lanka's greenhouse gas emissions (GHG) increased by 43% from 1990 to 2011. According to the Third National Communication of the country to the UNFCCC in 2022, by 2010, the contribution of the sectors of Sri Lanka to GHG emissions was as follows: The transportation sector accounted for 51% of the total. By 2010, the energy industry contributed 24%; households, commercial, and agriculture contributed 15%; and manufacturing and construction contributed 8%. It is hoped that total emissions will be reduced by 40% by 2030. To meet this goal, policymakers and individuals in Sri Lanka must understand the relationship between gross domestic product (GDP) and carbon dioxide (CO2) emissions. The Environmental Kuznets Curve (EKC), whose analysis is an econometric methodology that assumes that environmental quality or pollutant emissions are correlated with economic growth, is one of the critical theories in this environment and economics (Dinda, 2004).

Research Problem/s, Objective/s

According to the Central Bank annual report for 2021, the average contribution of the agriculture, manufacturing, and service sectors to the GDP of Sri Lanka are 6.9%, 25.9%, and 58.3% respectively. It is noticeable that the value addition of the service sector is higher than that of the other two sectors. Thus, according to the EKC hypothesis, Sri Lanka's economy is deindustrializing, thus environmental pollution should decrease. To justify the hypothesis, this study intended to investigate the association of CO2 emissions with the value addition of agriculture, industry, and services in the GDP from the year 1970 to 2021. Given the above-mentioned background, this study sought to answer the following research question, which is 'What is the impact of value addition in the sectors of GDP on CO2 emissions in Sri Lanka?'

Materials and Methods

The study was based on secondary data from the World Development Indicators, a World Bank online database. The study was developed by analyzing data from 1970 to 2021 by applying the Autoregressive Distribution Lagged (ARDL) and using a log transformation for estimation purposes. The dependent variable was CO2 emissions per capita, and the independent variables were agriculture (AVA), industry (IVA), and service sector value addition (SVA) as percentages of GDP. The ARDL representation for the study was formulated as in the following equation.

$$\Delta \log CO2_t = \alpha_0 + \sum_{i=1}^{p} \beta_1 \log \Delta(CO2)_{t-r} + \sum_{i=1}^{p} \beta_2 \log \Delta(AVA_{t-i}) + \sum_{i=1}^{p} \beta_3 \log \Delta(IVA_{t-1}) + \sum_{i=1}^{p} \beta_4 \log \Delta(SVA)_{t-i} + \lambda_1 \log(CO2_{t-1}) + \lambda_2 \log(AVA_{t-1}) + \lambda_3 \log(IVA_{t-1}) + \lambda_4 \log(SVA_{t-1}) + \varepsilon_t$$

Results and Discussion

The summary statistics reported information that is necessary to ascertain the primary measure of central tendency and dispersion of the variables and how they vary over the investigated period. The Jarq Bera (JB) statistic confirmed that only CO2 (8.2011) followed a normal distribution. The Augmented Dickey-Fuller (ADF) test and the Phillips-Perron (PP) test attained that all variables are stationary after taking both the intercept and trend at either I (0) or I (1); it ensured that no variable is found to be stationary at the second difference or beyond that order of integration. Thus, the unit root test confirmed that the study implemented the ARDL bound test. The empirical results of the ARDL bounds test indicated that computed F-statistics (F=5.8042) was greater than the upper critical bound at the 1%,5%, and 10% levels of significance once AVA, IVA, and SVA were treated as predicted variables. This confirmed that variables are cointegrated for a long-term relationship with 1970–2021 in the case of Sri Lanka. The Akaike Information Criterion was used to determine the optimal lag length of the model, and the selected model was ARDL (1,0,2,0). The result showed that the coefficients were significant for the agriculture and service sectors. According to the results in table 1, there were short-run

dynamics in addition to long-run relationships, as evidenced by the value of coefficient [Coint Eq (0.2404)], and the sign of the lagged error correction term (ECT) was negative and significant even at the 1% level. It showed that there is a long-term relationship between the dependent variable and the regressor. Furthermore, the short-run results showed that similar to the long-run, SVA has a positive and significant influence on CO2 emissions, whereas the AVA has a negative and significant influence. Furthermore, the second lagged value of IVA significantly and positively affects the CO2 emissions level. This result was consistent with Alarm (2015).

Table1. Estimated short-run and long-run coefficients using the ARDL approach.

ARDL Model Regression				
Variable	**Coefficient**	**Std. Error**	**t-Statistic**	**Prob.***
LOG_CO2 (-1)	0.7512	0.0883	8.9551	0.000*
LOG_AVA	-0.1841	0.0791	-2.3268	0.0248*
LOG_IVA	-0.3415	0.3792	-0.9007	0.3728
LOG_IVA (-1)	-0.6333	0.4786	-1.3232	0.1928
LOG_IVA (-2)	0.7752	0.3760	2.0615	0.0453*
LOG_SVA	0.8575	0.3892	2.2027	0.0330*
C	-2.1483	1.5256	-1.4081	0.1664
Error Correction Model Regression				
Variable	**Coefficient**	**Std. Error**	**t-Statistic**	**Prob.**
D (LOG_CO2 (-1))	-0.1818	0.0922	-1.9715	0.0551**
D(LOG_AVA)	-0.1578	0.0831	-1.8988	0.0643**
D(LOG_IVA)	-0.2247	0.2464	-0.9117	0.3670
D (LOG_IVA (-1))	-0.0768	0.3834	-2.0039	0.0514**
D(LOG_SVA)	1.0243	0.4002	2.5590	0.0141*
CointEq (-1) *	-0.2404	0.0868	-2.7696	0.0083*
R-squared	0.9779	Mean dependent variable		-0.8908
Adjusted R-squared	0.9747	S.D. dependent variable		0.5655
S.E. of regression	0.0897	Akaike info criterion		-1.8514
Sum squared residuals	0.3385	Schwarz criterion		-1.5811
Log-likelihood	52.3596	Hannan-Quinn criterion		-1.7488
Durbin-Watson stat	1.8694			
*and ** denotes statistically significant at 5% and 10% respectively.				

The regression of the function seemed to fit the data quite well because the model can approximately explain 97% of the CO2 emissions per capita (adj. R squared=0.97), and the rest from error term. The DW statistics was 1.86, which confirmed that the model was not spurious regarding the fixed effects model result. This model wasbof good fit and it passed all the diagnostic tests, which are regarding serial correlation (Breusch-Godfrey Serial Correlation LM tests=2.3679), normality (JB test=0.1377), and heteroscedasticity (0.5119). To ensure the robustness of the results, researchers employed structural stability tests on the parameters of the long-run results based on the cumulative sum of recursive residuals and cumulative sum of recursive residuals of squares test; and both tests remained within the 5% critical bound, and confirmed the stability of the model, and that there was no systematic change identified in the coefficients at the 5% significance level over the study period.

Conclusions and Recommendations

The outcomes of the study show that with an increase of 1% in the service and agricultural value addition in Sri Lanka, the CO2 emissions will rise by 85% and decrease by 18% respectively. As a result, the study does not support the EKC hypothesis: when economy is deindustrializing, pollution should decrease, which is not supported by the model. Therefore, depending on the results of the analyses, policies for reducing environmental degradation, raising awareness, and enacting environmental regulations must be explored.

Keywords: *CO2 Emission, Value Addition in GDP, ARDL*

References

Alam, J. (2015). Impact of Agriculture, Industry and Service Sector's Value Added in the GDP on CO2 Emissions of Selected South Asian Countries. *World Review of Business Research,* 5(2), 39-59.

Dinda, S. (2004). Environmental Kuznets Curve Hypothesis: A Survey. *Ecological Economics*, 49(4), 431-455. https://doi.org/10.1016/j.ecolecon.2004.02.011

Jayasooriya, S. P. (2019). Experiential EKC: Trade Openness for Optimal CO2 Emission in SAARC Region.22.

ස්වාභාවික පරිසරය හා එහි වෙනස්වීම් අනුව ගොඩනැගෙන උපසංස්කෘතිය පිළිබඳ මානව විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් (කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයේ හංවැල්ල ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයට අයත් 435-කහටපිටිය ග්‍රාමසේවා වසම ඇසුරිනි)

ටී. වයි. ඩී. වික්‍රමනායක* සහ කේ. එම්. එස්. සමරසේකර

මානව විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, මානවශාස්ත්‍ර හා සමාජීය විද්‍යා පීඨය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**thamaliwickramanayake@gmail.com*

හැඳින්වීම

මිනිසා ස්වභාවධර්මයේ කොටසකි. සමාජ සංස්කෘතික පරිණාමයේ මුල් අවධි නියෝජනය කළ මිනිසුන් පරිසරය පිළිබඳ මනා අවබෝධයකින් සිටි අතර ජීවත් වූයේ පරිසරයට අනුකූලව ය. නමුත් අදවන විට ස්වභාවධර්මය අතික්‍රමණය කිරීමට මිනිසා ගත් උත්සහයේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස ස්වාභාවික නියමයන් මිනිසාට එරෙහිවී ඇත. ඒ අනුව ඇතිවන ස්වාභාවික විපර්යාස තත්ත්වයන් ස්වාභාවික ආපදා ලෙස හැඳින්වේ. අද වනවිට ලංකාව මුහුණපාන ස්වාභාවික ආපදා තත්ත්වයන් දිනෙන් දින ඉහළ යයි. පහත්බිම් ආශ්‍රිතව වර්ෂා කාලයේ ඇතිවන ජලගැල්ම තත්ත්වයද එවන් ආපදාවකි. මෙම පර්යේෂණයේ දී අධ්‍යයන ප්‍රදේශය වශයෙන් තෝරා ගනු ලැබුවේ කැලණි ගංගාව ආශ්‍රිත පහත්බිම් කලාපයේ පිහිටි කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයේ හංවැල්ල ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයට අයත් 435 - කහටපිටිය ග්‍රාමසේවා වසමයි. මෙම ප්‍රදේශයේ ජනතාව මුහුණපාන ස්වාභාවික ආපදා තත්ත්වය වනුයේ වසරකට වරක් හෝ දෙවරක් සිදුවන කැලණි ගංගාව පිටාර ගැලීමයි. ශ්‍රී ලංකාවේ 2003 වර්ෂයේ දී ඇති වූ ගංවතුරෙන් විශාල ජීවිත හානි හා දේපළ හානි සිදු විය. ශ්‍රී ලංකාවේ ගංගා රැසක් පිහිටා තිබෙන අතර ඇතැම් ගංගා නිරන්තරව ම ජලගැල්ම තර්ජනයට ලක් වේ (ධර්මසේන, 2011). මේ අතර කැලණි ගඟ ආශ්‍රිත ව සිදුවන ජලගැල්ම විශාල ස්වාභාවික ආපදාවක් වන්නේ කැලණි ගංගාව ආශ්‍රිත ප්‍රදේශය අධික ජනාකීර්ණ කලාපයක් වීම නිසයි. මෙම තත්ත්වයට දීර්ඝ කාලයක් මුහුණපාන ජනතාව ඊට අනුකූලව සිය සංස්කෘතිය ගොඩනඟා ගෙන ඇත. මෙසේ කාලයක් තිස්සේ නිර්මාණය කර ගත් ජීවන රටාව තුළ සුවිශේෂ සමාජ සංස්කෘතික ලක්ෂණ සහිත ඔවුන්ට ම ආවේණික උපසංස්කෘතියක් දක්නට ලැබෙයි. "උපසංස්කෘතියක් යනු මහා සමාජයෙන් පරිබාහිරව විශේෂ ජනකොටසක් ඔවුන්ටම ආවේණික වූ චර්යාවක් හා ඇදහිලි විශ්වාසයන් පවත්වා ගෙන යමින් ජීවත්වීමයි" (Hornby & Crowther, 1995). ඒ අනුව කැලණි ගංගාව ආශ්‍රිත පහත්බිම් කලාපයේ ජීවත්වන ජනතාවද තමන්ටම ආවේණික වූ සුවිශේෂ සංස්කෘතික රටාවක් පවත්වාගෙන යනු ඇත. මෙම පර්යේෂණ ලිපිය මගින් ඒ සම්බන්ධයෙන් සාකච්ඡා කරනු ඇත.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු,

ආපදා තත්ත්වයක් වුවද ජීවිතය සමඟ නිරන්තරයෙන් ගැටීමේ දී එය නිතැතින්ම සංස්කෘතික අංගයක් බවට පත්වෙයි. කැලණි ගංගාව ආශ්‍රිත පහත්බිම් කලාපයේ ජීවත්වන ජනතාව තුළද දක්නට ඇත්තේ එවැන්නකි. කාලයත් සමඟ එම සංස්කෘතික චර්යාව උපසංස්කෘතියක් බවට පත්වී ඇත. ඒ අනුව මෙම ගැටලුවට විසඳුම් සොයනවා වෙනුවට ඒ මත රඳා පවතිමින් එය තම ජීවිතවලට ආශිර්වාදයක් බවට පත්කර ගන්නට ඔවුන් පෙලඹීම, ඒ ආශ්‍රිත නව ජීවන රටාවේ ස්වරූපය පර්යේෂණ ගැටලුව ලෙස ගෙන මෙම අධ්‍යයනය සිදුවිණි.
එමෙන්ම පර්යේෂණයේ ප්‍රධාන අරමුණ වන්නේ ස්වාභාවික පරිසරය හා එහි වෙනස්වීම පුද්ගලයාට සිදුකරන සමාජ සංස්කෘතික බලපෑම අනුව ගොඩනැගෙන උපසංස්කෘතිය පිළිබඳ අධ්‍යයනයයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයේ හංවැල්ල ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයට අයත් 435-කහටපිටිය ග්‍රාමසේවා වසමට අයත් වන ගෘහස්ථ ඒකක 344න් 12%ක් වන පරිදි ගෘහස්ථ 40ක් නියදිය වශයෙන් ගෙන අධ්‍යයනය කෙරිණි. මෙහිදී විනිශ්චය නියදිය, ස්තරායන නියදිය සහ අහඹු නියැදිය යන නියැදුම් ක්‍රම යටතේ නියැදිය තෝරා ගනු ලැබීය. විනිශ්චය නියැදිය යටතේ කැලණි ගං මිටියාවතෙහි වූ පහත්බිම්හි පිහිටි සෑම වසරක ම ජලගැල්මට මුහුණපාන ගෘහස්ථ ඒකකයන් තෝරා ගනු ලැබූ අතර එම ඒකකයන් ස්ථරායන නියැදිය යටතේ සෘජුව සහ වක්‍රව ජලගැල්ම ආපදාවට ගොදුරුවීම පදනම් කරගෙන ස්ථරයන්ට වර්ග කරනු ලබයි. අවසාන වශයෙන් අහඹු නියදිය පදනම් කරගෙන සෘජුව සහ වක්‍ර ව ජලගැල්ම ආපදාවට ගොදුරු වන පවුල් ඒකක 20 බැගින් වන පරිදි ගෘහස්ථ ඒකක 40ක් තෝරා ගෙන පර්යේෂණයට අදාළ දත්ත ලබා ගන්නා ලදි. දත්ත ලබාගැනීමේ ක්‍රමවේදයන් ලෙස නිරීක්ෂණ සහ ආකෘතිමය සම්මුඛ සාකච්ඡා යන ක්‍රමවේදයන් භාවිත කළ අතර ආකෘතිමය සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්‍රමවේදය යටතේ දත්ත රැස් කිරීම සඳහා සම්මුඛ පරීක්ෂණ උපලේඛනයක් උපයෝගී කරගෙන පර්යේෂණයට අවශ්‍ය දත්ත ලබා ගන්නා ලදී. පර්යේෂණයෙන් ලබා ගත් ප්‍රමාණාත්මක සහ ගුණාත්මක දත්ත විශ්ලේෂණය සඳහා වගු, ප්‍රස්තාර, සටහන් ආදිය යොදාගැනීම සිදුකළ අතර එමෙන් ම ප්‍රමාණාත්මක දත්ත සංස්කරණය සහ විශ්ලේෂණය සඳහා පරිගණක මෘදුකාංග භාවිත කරන ලද අතර එහිදී Microsoft Excel මෘදුකාංගය මූලික වශයෙන් භාවිත කෙරිණි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අධ්‍යයන නියැදියේ නිවාස 40හි සමස්ත සාමාජිකයන් සංඛ්‍යාව 163 කි. පවුල් ඒකක අතුරින් 85%ක් මෙම ප්‍රදේශයේ මුල් පදිංචිකරුවන් වීම පර්යේෂණය සඳහා ඉතා යෝග්‍ය විය. අතීතයේ පටන් මෙම ජනතාව තුළ කැලණි ගංගාව

හා සම්බන්ධ වූ සුවිශේෂ ජීවන රටාවක් පැවත ඇති අතර අධ්‍යයන නියැදියේ අතීතයේ කැලණි ගඟ හා බැඳි වෘත්තීන් සිදුකළ පවුල් ප්‍රමාණය ප්‍රතිශතයක් වශයෙන් 65% කි. මෙම ප්‍රදේශයේ ගම්භාර දෙවියන් වන රංවල දෙවියන් කෙරෙහි පවතින අචල විශ්වාසය හා ඒ වටා ගොඩනැගුණු සංස්කෘතික ලක්ෂණ අනුව මොවුන් අතර ඔවුන්ටම අනන්‍ය වූ උපසංස්කෘතියක් ගොඩනැඟී ඇත. අතීතයේ කෙතරම් විනාශකාරී ලෙස ජලගැල්ම ඇති වුවද, කිසිදිනෙක දේපල හානියකට එහා ගිය විනාශයක් සිදු වී නොමැති බව දත්තදායකයන්ගේ අදහස විය. ඔවුන් පවසන්නේ ගම්බාර රංවල දෙවිඳු තම ප්‍රදේශය ආරක්ෂා කරන බවයි. අතීතයේ දැඩි ගංවතුර ඇතිවූ අවස්ථාවන්හිදී රංවල දෙවියන්ට බාරහාරවී ඉන් මිදෙන්නට උත්සාහ කළ ප්‍රදේශවාසීන් ජලය බැසගිය පසු දෙවියන් වෙනුවෙන් පූජා පවත්වා බාරහාර ඔප්පු කර ඇත. වර්තමානයේ ද රංවල දෙවිඳුන් වෙනුවෙන් පුහුල් පහන් දැල්වීම චාරිත්‍රයක් වශයෙන් සිදු කරයි. කෙම්මුර දිනයන්හිදී හා පොහොය දිනයන්හිදී මෙන්ම විශේෂයෙන් ජලගැල්ම අවස්ථාවන්හිදී දෙවිඳුන්ට පුහුල් පහන් දල්වා සිය ගම්මානය සුරක්ෂා කර දෙන ලෙසින් ජනතාව අයැද සිටිනු ඇත. ඒ අනුව පෙනී යන්නේ මෙම ප්‍රදේශයේ වාසය කරන ජනතාවගේ ආර්ථිකය, එදිනෙදා ජීවිතය, ආගමික විශ්වාස ආදී සමස්ත සමාජ සංස්කෘතික වටපිටාවම පරිසරයට අනුකූලව සැකසී ඇති බවය. වසරකට වරක් හෝ දෙවරක් අධික වර්ෂාවත් සමඟ ජලගැල්මට මුහුණදීමට මෙම ප්‍රදේශවාසීන්ට සිදු වී ඇත. නිවාස ඉදිකිරීමේදී 35% ක ප්‍රතිශතයක් සිය නිවාස ඊට ඔරොත්තුදෙන ලෙසට සකස් කර නොමැති අතර ඒ සඳහා සිය ආර්ථිකය ශක්තිමත් නොවන බව ඔවුන්ගේ අදහසයි. ජලගැල්ම අවස්ථාවේදී සිය නිවාස යට වන නිසා වෙනත් ස්ථානයක රැඳී සිට පසුව ජලය බැස ගිය පසු සිය නිවාසයන්ට පදිංචියට පැමිණෙන අතර මෙය තමන්ට ඉතා හුරුපුරුදු තත්ත්වයක් බව ඔවුන්ගේ අදහසයි. මෙම ස්වාභාවික පරිසරය මොවුන්ගේ සංස්කෘතියේ කොටසක් බවට පත්ව ඇති අතර කැලණි ගංගාව සහ ජලගැල්ම ආපදා තත්ත්වය මත එහි ජීවත් වන ජනතාව තමන්ටම ආවේණික උපසංස්කෘතියක් නිර්මාණය කරගෙන ඇති බව මනාව තහවුරු වේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

පර්යේෂණය අවසානයේ නිගමනය කළ හැක්කේ තමන් උපන් සමාජ සංස්කෘතික වටපිටාව මෙන්ම හැදී වැඩුණු පාරිසරික තත්ත්වය පුද්ගලයාගේ ආභ්‍යන්තරික මනෝභාවයන් ඇතුළු සමස්ත පෞරුෂත්වයද නිර්මාණය කරන බවය. ඒ මිනිසා සිය සමාජ තත්ත්වය, සංස්කෘතික පසුබිම මෙන්ම පුද්ගල පෞරුෂය යන සියල්ලම තමන් ජීවත්වන පරිසරය තුළින් ගොඩනගා ගන්නා බවද මනාව තහවුරු වේ. ඒ අනුව මිනිසා තමන් හුරුපුරුදු සමාජ සංස්කෘතික ස්වභාවය මත තමන්ටම ආවේණික උපසංස්කෘතියක් ගොඩනඟා ගන්නා අතර එම තත්ත්වය නිසා කෙතරම් දුෂ්කරතාවන්ට මුහුණ දුන්නද ඉන් මිදීමට ඔවුන් උත්සුක නොවනු ඇත. ඒ අනුව ඉන් නිගමනය කළ හැක්කේ මහාසංස්කෘතියෙන් වෙන් වූ උපසංස්කෘතිය, එතුළ ජීවත්වන ජනතාවගේ සමාජ සංස්කෘතික ජීවිතයට මනාව බද්ධ වී ඇති බවය. කෙසේ වෙතත් ස්වාභාවික පරිසරය, ඒ මත ඇතිවන ස්වාභාවික ආපදා එම භූගෝලීය තත්ත්වය යටතේ ජීවත් වන ජනතාවගේ සමාජ තත්ත්වය, සංස්කෘතික පසුබිම මෙන්ම පුද්ගල පෞරුෂය කෙරෙහිද විශාල බලපෑමක් ඇති කරන අතර ඒ මත නිරායාසයෙන් ම ගොඩනැගෙන උපසංස්කෘතිය මෙම ජනතාවගේ ජීවිතය හා මනාව බද්ධ වී ඇති බව බව පෙනී යයි.

ප්‍රමුඛ පද: *ජලගැල්ම, සංස්කෘතිය, උපසංස්කෘතිය, ස්වාභාවික පරිසරය, ස්වාභාවික ආපදා*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ධර්මසේන, අයි. (2011). *ආපදා සන්නිවේදනය න්‍යාය හා ව්‍යවහාරය.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ ප්‍රකාශන.
සමරසේකර, එස්. (2005). *මානව විද්‍යා මූලධර්ම.* කර්තෘ ප්‍රකාශන.
Hornby, A.S., & Crowther, J. (1995). *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English.* Oxford University Press.
Kluckhohn, C. (1954). *Culture and Behaviour-in Handbook of Social Psychology.* Cambridge MA Addison.
The SAGE Dictionary of Cultural Studies. (2004). SAGE Publications LTD.

Assessing Public Perceptions toward Toque Macaques: Kuliyapitiya Divisional Secretariat

S. D. Y. Jayarathne[*1], C. A. D. Nahallage[2], M. A. Huffman[3]

[12] Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka, [3] Section of Social Systems Evolution, Primate Research Institute, Kyoto University, Japan

**Yeshani.jayarathna@gmail.com*

Introduction

This study is conducted in most human macaque interaction's controversial areas in Kuliyapitiya. Deegalla, Kabalewa, and Elathawa GN divisions were selected considering the one of research objectives' outcomes of understand the perceptions of local communities toward toque macaques. This study will continue till 2023 and this paper presents pre-tested results.

Research Problem/s, Objective/s

This study aims to understand the perceptions of local communities toward toque macaques in the research area in order to determine the current status of human macaque interactions and to initiate conservation strategies for conserving this endemic primate species.

Materials and Methods

The mixed-methods approach was used for data collection. During the field visits a number of in-depth interviews, focus groups discussions, and participant observations were carried out. Data were collected from 320 farmers and villagers in the research area. The interview guideline included 33 questions on categories as the approximate number of groups and their group sizes, the agricultural and socio-economic problems facing the farmers, the economic loss due to crop damage by toque macaques, whether measures are taken to prevent crop damage, the ecological aspects, about the extent of hunting and eating toque macaques, land use, the mitigative actions and about people's opinions of toque macaques. The purposive sampling technique was used for the interview, appropriately given that the objective of anthropological data collection was to identify the human attitude towards toque macaques. Interviews were conducted from June 2020 to June 2021. A total of 320 (n=320) interviewees were interviewed including villagers (n=220) and farmers (n=100). The participation observation method was used to gather information about the daily lives of the locals and built fruitful relationships with locals to observe human macaques' interaction, attitudes, and their reactions to toque macaques. All events of interaction between toque macaques and humans were recorded during the field study.

Results and Discussion

All interviewees interviewed were Sinhalese Buddhists which included 184 males and 136 females. The education level ranged from no school (20%) to university level (11%). Their age range was 25 to 75 years. Almost all the interviewees considered themselves Buddhist and in line with the tenets of this religion, there was a high level of tolerance towards toque macaques. One fundamental influence on perceptions of toque macaques is the general cultural attitude of people towards toque macaques and their activities. In Buddhism, it is prohibited to kill animals and threaten them. Culture is one of the main factors that always put a distance between animals and humans, and it also determines the rights of animals in each culture. Levels of tolerance, acceptance, and even demand for interactions vary across cultures (Nahallage and Huffman, 2013). With regards to human toque macaques' interaction, 56% (n= 179) interviewees expressed negative statements on toque macaquess and only 44% (n=141) had positive statements. Interviewees had positive connotations about the intelligence of toque macaques' intelligence and it was said to be the reason to have more interactions with toque macaques. The other factor that was revealed in the interviews was toque macaques prefered human food more than natural food 97.5 % (n=312). The people's attitudes to the human-primate interaction here depend on the species and the amount of

damage caused by them (Jayarathne, 2021). 100% (n=100) of the people believed, that number of toque macaques had increased over the years. 99.9% (n=318) informed us that the toque macaques raid crops and steal domestic foods. 92.8% (n=297) considered them as pests, 7.2% (n=23) did not. 58% (n=182) interviewees said that people do not hunt or kill macaques, 32% (n=112) said that some people in their area were known to kill macaques and 10% (n=10) made no comments or were unsure. The most common cause of toque macaques' death was reported as predation by dogs 98% (n=315). 95% (n=292) of the interviewees indicated that there were no natural predators of macaques in the area. Other factors reported to be responsible for the deaths were electrocution from power lines (11%), hunting (2%), and road kills (1%). According to the interviews conducted majority of the respondents had negative (94.7%) attitudes towards toque macaques, and very few people (5.3%) had positive statements. In the Sri Lankan cultural context, the religions are playing a significant role in controlling and suppressing human-toque macaques' interaction. This could be owing to respondents' previous experience with age (Jayarathne, 2021). Those with higher monthly household incomes had more favorable sentiments toward monkeys. This could be because individuals with high monthly incomes were able to tolerate the economic losses imposed by monkeys. Previous research found that respondents' primary source of income and career had no substantial influence on their sentiments toward primates (Jayarathne, 2021). Those who are frequently disturbed by monkeys have more negative sentiments regarding monkeys. These findings were consistent with prior findings that individuals who had problems with monkeys were more likely to have negative sentiments (Nahallage, 2019). Attitudes were unaffected by gender, occupation, or primary source of income. However, individuals with the most education (n=18) were more favorable to primates than those with little or no education (n=302). Landowners residing closest to the jungle were the most likely to have had problems with toque macaques in the previous year. As the distance to the forest increased, the number of interviewees (47%) who reported experiencing problems with monkeys decreased. The findings of this study are important as a conservation tool for understanding the human perspective and attitudes towards toque macaques.

Conclusions and Recommendations

In Sri Lankan cultural context, the religions are playing a significant role in controlling and suppressing human-primate interaction. Primates symbolize human bestiality or dubious morality, possibly due to their obvious morphological similarity to humans. Scientific evidence offers a holistic understanding to one of the major problems in Sri Lanka, the human-primate interaction. In Sri Lanka, it is necessary to systematically quantify the damage caused by monkeys and inform farmers of these results. Together with their help, it will be possible to implement methods to control crop damage, benefiting both monkeys and farmers alike. Public awareness programs for schools and through media are needed to encourage the protection of these animals and their habitats.

Keywords: *Asian, positivity, Agro-Economic, Attitude, HMI, Monkey*

References

Jayarathne, S. D. Y., Nahallage, C. A. D., & Huffman, M. A. (2021). Preliminary survey on human macaque interaction. *In: Proceedings of 8th International Conference of Multidisciplinary Approaches (iCMA)*, 8, 81–82.

Nahallage, C.A.D. & Huffman, M.A. (2013). Macaque - Human interactions in Past and Present day in Sri Lanka. In S.Radhakrishna, M. A. Huffman & A. Singha (Eds.), *Macaque Connections: Corporation and Conflict between Humans and Macaques* (pp. 135-148). Springer Publication. https://doi.org/10.1007/978-1-4614-3967-7_9.

Nahallage, C.A.D. (2019). An Ethnoprimatological Perspective of Human Primate Interactions: The Sri Lankan Context. *Vidyodaya Current Research*, 1(1), 27 – 37.

Economics, Governance and Development

Gender Health Inequities in South Asia: A Case for Higher Public Expenditure Crowding in Private Investment

Swati Jain
Department of Economics, University of Allahabad, Prayagraj, Uttar Pradesh, India
jswati2008@gmail.com

Introduction

South Asian region has experienced a sharp deterioration in the ranking of the gender disparity index and its sub index in 2021 in comparison to 2006 (GGGR 2022, pp. 18). Between 2006-2013, there was a gradual and continuous improvement in the Global Gender Gap index values from 0.59 to 0.64, followed by a slight decline in 2014. The index value rose to its peak at 0.66 in 2016 and since then it has been consistently declining to 0.62 in 2022. It is important to note that the largest closing of the gender gap has taken place in the health and survival index, but the highest decline in ranks is also in health and survival. Reports by WHO, the United nations, ADB have shown that female and child health vulnerabilities have worsened with Covid-19, despite increasing public expenditure on health provisions. For instance, excluding Sri Lanka and Bhutan, the percentage of population having access to Antenatal care and institutional birth is still low. This lower access is one among many instances of gender inequalities as this directly affects the health care of women. Further, this becomes critical for sustainable development goal 3 (WHO 2007; Banu 2016; UNICEF 2019) because health expenditures in these countries are still at the lowest levels (3-5 percent of their GDP levels as well as total expenditure of the general government, with two exceptions of Bhutan and Sri Lanka). Witter et al., (2017) have reviewed the question of gender health disparities through universal health coverage. Authors have highlighted that one of the major shortcomings in the health literature as the missing link, i.e., women as an effective pathway. Rahman et. al (2018) estimated a positive impact of health expenditures on health outcomes for a panel of 21 countries of Asia. The study also finds a stronger impact of private health expenditure, though there is a scope to study the impact of various expenditures on gender health inequities. Researchers have attempted to build the argument of crowding in private sector expenditure for cost effective health care services through larger insurance coverage and focusing on curative and tertiary health care. However, public expenditure on programmes of Universal Health is a prerequisite.

Research Problem/s, Objective/s

There has been an argument about increasing public health expenditure, particularly for primary health care by countries lagging in the Sustainable Development Goals (SDGs) related to health and gender equality. The most urgent question in the context of SDGs is the possibility of increasing expenditure allocations, given the limited fiscal space and worsening economic slowdown in the last 5 years. An urgent followup question is that even if the expenditure allocation increases, the existing health gaps demand an even larger increase in public expenditure. Therefore, the paper aims to discuss the questions in health spending effectiveness on health outcomes. The paper also aims to analyse the Universal Health coverage programme in South Asian economies (In case of Bhutan and Sri Lanka health care is universalized completely which is reflected in lower mortality rates and life expectancy rates along with less burden of out of pocket expenses) on gender health disparities.

Materials and Methods

DHS household data sets, WHO database and World Bank open data are used for all 8 South Asian countries. Sri Lanka and Maldives are taken as a case study to understand the positive impact of health expenditures on health outcomes and gender disparity as used by Singh, Bala & Kumar (2022); Arthur & Oaikhenan (2017); Bergqvist, Yngwe & Lundberg (2013). Selected health outcomes, such as infant mortality rate, stunting and maternal mortality rates are considered as dependent variables in the step manner. Gender disparity is measured through the prevalence of anemia in females and body mass index. Panel Regression with country fixed effects has been widely used by researchers to analyse the impact of

public health expenditures on health outcomes. The following relationship (all independent variables are positively related with improvements in health outcomes) is hypothesized as: Health outcomes = f (Public health expenditure as percent of GDP, percentage of population using public health care, percentage of population using private health care, percentage of basic immunization for children, prevalence of antenatal care pre and post pregnancy, per capita health expenditure.)

Results and Discussion

South Asian economies have persisting and widespread gender inequities in health access through public provisions and health outcomes even before the current pandemic. Countries with higher levels of public expenditure have lower out of pocket expenses for primary health care. The panel regression results in this paper indicate a significant positive impact of public health expenditures and utilisation of public health provisions on female health outcomes. Public health expenditure positively affects life expectancy and infant mortality but remains insignificant in the case of anemica in females and stunting prevalence. In the case of India and Nepal, private sector health expenditure might be creating a larger impact on health outcomes as public expenditure has a significant and negative impact. These countries have different levels of economic development, hence different approaches to the health system resulting in varied impact of public health expenditure on health outcomes. For instance, Sri Lanka and Bhutan have focused more on the traditional treatment system as compared to India and Nepal. More importantly, a higher percentage of the rural population does affect health outcomes despite the levels of health expenditure.

Conclusions and Recommendations

There have been several case studies highlighting the slow progress towards SDG 3&5 along with growing health disparities across developing countries with the onset of the Covid-19 Pandemic; persisting lack of gender orientation in the health systems and health programmes; and therefore, a larger role for private sector financing in health. With the increase in per capita income and awareness across south Asian countries, out of pocket health expenditures are rising, reflecting the demand for quality health provisions. Over the years, public provisions have suffered, as outlined in the GGGR 2022, South Asia has been emerging as the critical region for increasing gaps in terms of Health and Survival in the world. Public Expenditure Tracking based studies (Ostilin et. al., 2011; Chakraborty et. al., 2013; Jain, 2020) have highlighted absenteeism and leakages in public health programmes. Perhaps, diverting 60 to 80 percent of the budgeted allocations towards female, mother, and child health care provisions could be the second best strategy for decreasing the gender gap in health outcomes. Health outcomes are becoming dependent on awareness-led demand along with nominal increase in budget allocations. Private sector financing supported by public universal coverage programmes is the emerging solution for better health outcomes.

Keywords: *Crowding in Effect**,** Gender and Health**,** Health Expenditures**,** South Asia.*

References

Banu A., (2016). Human Development, disparity & Vulnerability: Women in South Asia, *Background Paper, Human Development Report,* UNDP.

Chakraborty, L. et.al (2013). Analysing Public Expenditure Benefit Incidence in Health Care: Evidence from India, Working Paper Series No. 748. Levy Economics Institute of Bard College.

Ostilin, P., & et.al. (2011). Priorities for Research on Equity and Health: Towards an Equity-Focused Health Research Agenda. *Plos Medicine. 8* (11).

Rahman M.M., Khanam R.,& Rahman M.,(2018). Health care expenditure and health outcome nexus: new evidence from the SAARC-ASEAN region, *Globalization and Health*. 14:113

Singh, Bala & Kumar (2022). The dynamics of public and private health expenditure on health outcome in Southeast Asia, *Health Soc Care Community*, doi: 10.1111/hsc.13698. 30(5) e2549-e2558.

රැකියා විරහිත උපාධිධාරී/ ඩිප්ලෝමාධාරීන් රැකියා ගත කිරීමේ වැඩසටහන 2020 යටතේ බඳවා ගත් අභ්‍යාසලාභීන්ගේ රැකියා තෘප්තිය පිළිබඳව කරන අධ්‍යයනයයි

එන්. කේ. නදීජා නිරෝෂණී
ස්වාධීන පර්යේෂිකා
nadeenisha1993@gmail.com

හැඳින්වීම

වර්තමාන විශ්වවිද්‍යාල සංකල්පය පුළුල් වී ශිෂ්‍ය කේන්ද්‍රීය අධ්‍යාපනය මුල් කොටගත් රාජ්‍ය විශ්වවිද්‍යාලවලට අභියෝගයක් වෙමින් මුදල් කේන්ද්‍රීය කර ගත් පෞද්ගලික විශ්වවිද්‍යාල ශ්‍රී ලංකාව තුළ ස්ථාපිත වීම නිසා උපාධිය සාර්ථකව අවසන් කර රැකියා වෙළඳපළට පිවිසෙන උපාධිධාරීන් මුහුණපානු ලබන ප්‍රධාන අභියෝගය වන්නේ රැකියා වෙළඳපළ තුළ සීමිත රැකියා අවස්ථාවන් ප්‍රමාණයක් සඳහා අසීමිත තරගකාරිත්වයක් නිර්මාණය වී වාර්ෂිකව ඉහළ යන විරැකියාව යටතේ තම උපාධියට ගැළපෙන රැකියාවක් සොයාගැනීමට නොහැකි වීමයි (සේනාධීර, 1999). විශ්වවිද්‍යාල අධ්‍යාපන ක්‍රමය හුදෙක් අධ්‍යාපනය පමණක් පදනම් කරගත්තක් වීමත්, එය වෘත්තීය මංපෙත විවර කරන්නක් නොවීමත් මත රැකියාවක පළපුරුද්දක් නොලබා ම විශ්වවිද්‍යාලයෙන් උපාධිය ලබා පිට වී යාමට විශ්වවිද්‍යාල සිසුන්ට සිදු වීමෙන් විශ්වවිද්‍යාල හරහා බිහි වන උපාධිධාරීන්ගේ ගුණාත්මක බව, ප්‍රායෝගිකත්වය හා නිපුණතාවන් පිළිබඳ ව ගැටලුකාරී තත්ත්වයන් පැන නැඟී ඇත (වැන්ග්, 2010). මෙම ගැටලුවට විසඳුමක් ලෙස 2020 වර්ෂයේ දී රජය මගින් උපාධිධාරීන් හා ඩිප්ලෝමාධාරීන් රාජ්‍ය ආයතනවල පුහුණු අභ්‍යාසලාභීන් ලෙස බඳවා ගැනීම සිදු කරන ලද අතර එලෙස බඳවා ගන්නා ලද උපාධිධාරීන්ගේ/ ඩිප්ලෝමාධාරීන්ගේ රැකියා තෘප්තිය පිළිබඳ ව මෙමගින් අධ්‍යයනය කෙරේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ශ්‍රී ලංකා රාජ්‍ය සේවයට 2020 වසරේ දී උපාධිධාරීන් හා ඩිප්ලෝමාධාරීන් බඳවා ගැනීම සිදු වූ අතර එලෙස බඳවා ගත් අභ්‍යාසලාභීන්ගේ රැකියා තෘප්ති මට්ටම් හා තෘප්ති මට්ටම් වෙනස්වීම කෙරෙහි බලපානු ලබන සාධක මොනවාද යන්න පිළිබඳව විශ්ලේෂණාත්මකව අධ්‍යයනය කිරීම මෙහි ප්‍රධාන අරමුණ වේ.

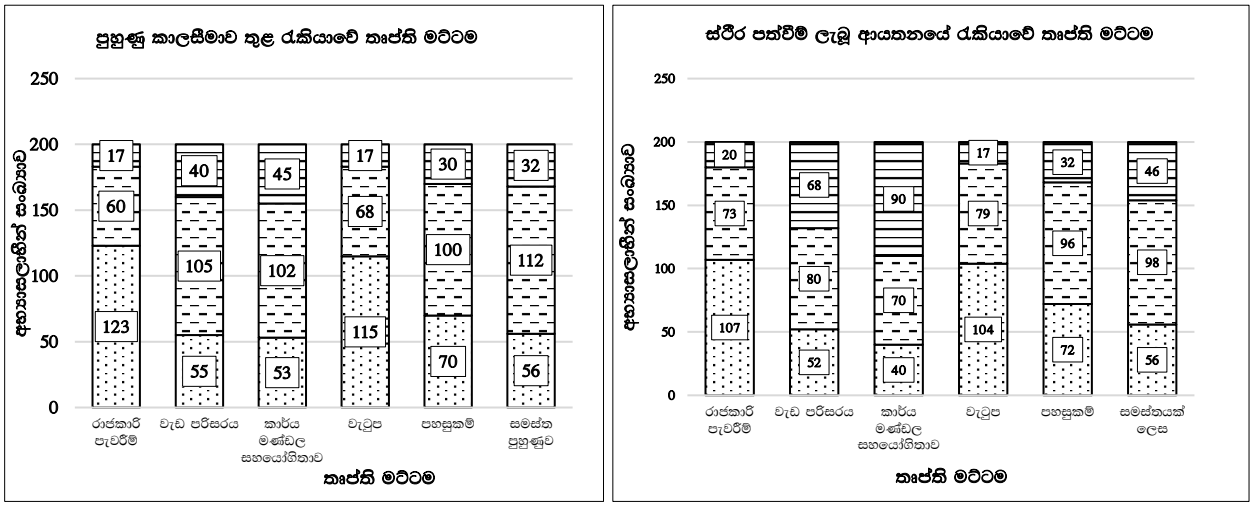
පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනය දී සංගහනය ලෙස 2020 රැකියා විරහිත උපාධිධාරී/ ඩිප්ලෝමාධාරීන් රැකියා ගත කිරීමේ වැඩසටහන යටතේ 2020 සැප්තැම්බර් 03 වන දින බඳවා ගන්නා ලද අභ්‍යාසලාභීන් 58,145 (රාජ්‍ය සේවා පළාත් සභා හා පළාත් පාලන අමාත්‍යාංශ නිල වෙබ් අඩවිය, 2020) හඳුනා ගත හැකි අතර ප්‍රයෝගික ව සමස්තය ම අධ්‍යයනය කිරීම සිදු කළ නොහැකි කරුණක් වන බැවින් මෙම සංගහනයෙන් නියැදියක් තෝරා ගැනීම සඳහා කොළඹ, ගම්පහ, මහනුවර, ගාල්ල, හා කැගල්ල යන දිස්ත්‍රික්ක නියැදි රාමුව ලෙස යොදා ගන්නා ලදි. එහි දී එම දිස්ත්‍රික්කවල සමාන නියෝජනයක් සිදු වන ආකාරයෙන් 200ක නියැදියක් ස්ත්‍රී පුරුෂ නියැදි නියෝජනය සමාන වන අයුරින් ස්තෘත සසම්භාවී නියැදීම යටතේ තෝරා ගත් අතර නියැදි දත්ත ලබා ගැනීම සඳහා විද්‍යුත් ප්‍රශ්නාවලියක් (Google Form) භාවිත කරන ලදි. සමාජ මාධ්‍ය භාවිත කරමින් මෙම ප්‍රශ්නාවලිය නියැදිය වෙත යොමු කරනු ලැබූ අතර එලෙස ලබා ගත් දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීම සඳහා ප්‍රධාන වශයෙන් විස්තරාත්මක විශ්ලේෂණ ශිල්ප ක්‍රම භාවිත කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

නියැදි දත්තයන්ට අනුව අභ්‍යාසලාභීන් අතුරින් 76%ක් උපාධිධාරීන් වන අතර එම උපාධිධාරීන්ගෙන්ද 53%ක් ම කලා අංශයේ උපාධිධාරීන් වේ. උපාධිධාරීන්ගෙන් 58%ක් බාහිර උපාධිධාරීන් වන අතර ඊට සාපේක්ෂ ව අභ්‍යන්තර උපාධිධාරීන් සංඛ්‍යාව 42%කි. මෙහි සුවිශේෂත්වය වන්නේ අවු. 25ට අඩු 24%ක් වූ සියලුදෙනා ඩිප්ලෝමාධාරීන් වීමයි. නියැදියෙන් 68%ක් සාමාන්‍ය උපාධියක් හෝ ඩිප්ලෝමාවක් සමත් වූ අය වේ. විශේෂවේදී උපාධියක් සමඟ පත්වීම් ලබාගත් ප්‍රමාණය 32%කි. පංති සාමර්ථ්‍යය අතින් සලකා බැලීමේ දී පෙනී යන්නේ පත්වීම් ලබා ගත් 40%ක් දෙවැනි පෙළ පහළ පංති සාමර්ථ්‍යය ඇති බවයි. පහත ප්‍රස්තාරය මගින් රැකියාව පිළිබඳ නියැදියේ තෘප්ති මට්ටම් විශ්ලේෂණාත්මක ව ඉදිරිපත් කර ඇත. මෙහි දී පළමු වගුව මගින් අභ්‍යාසලාභීන්ගේ පුහුණුව ලැබූ ආයතනය සම්බන්ධ තෘප්ති මට්ටම නිරූපණය කරනු ලබන අතර දෙවැනි වගුව මගින් ස්ථිර පත්වීම් ලැබූ ආයතනය සම්බන්ධව දරන තෘප්ති මට්ටම නිරූපණය කරනු ලැබේ. එහි දී තමන් වෙත පැවරූ රාජකාරී සම්බන්ධ ව, රාජකාරී ඉටු කිරීමට සිදු වූ වැඩ පරිසරය සම්බන්ධ ව, කාර්ය මණ්ඩලයෙන් ලැබුණු සහයෝගීතාව පිළිබඳ ව, මාසිකව ලැබුණු වේතනය සම්බන්ධව, රාජකාරී ඉටු කිරීම සඳහා ආයතනික වශයෙන් භෞතිකව ලැබුණු පහසුකම් සම්බන්ධව අභ්‍යාසලාභීන්ගේ තෘප්ති මට්ටම් ස්ත්‍රී-පුරුෂභාවය අනුව, වයස් මට්ටම් අනුව, අධ්‍යාපන මට්ටම් අනුව, විෂය ධාරාව අනුව, උපාධියේ ස්වභාවය අනුව, පංති සාමර්ථ්‍යය අනුව හා ප්‍රතිචාර ලබා දුන් දිස්ත්‍රික්කය අනුව සංසන්දනාත්මකව විශ්ලේෂණය කරන ලදි. මේ අනුව රාජකාරී හා වේතනය සම්බන්ධ ව 50%ට වැඩි ප්‍රතිශතයක් පුහුණු කාලසිමාවේදී හා ස්ථිර පත්වීම් ලැබූ පසු පවා අතෘප්තිමත් වන බව පෙනෙන අතර පත්වීම් ලැබූ පසු ඒ සම්බන්ධ අතෘප්තිය යම්තාක් දුරකට අඩු වී ඇති බව පෙනේ. මෙලෙස ප්‍රතිචාර දක්වා ඇත්තේ රාජ්‍ය විශ්වවිද්‍යාලයකින් උපාධිය ලැබූ

අභ්‍යන්තර උපාධිධාරීන් වේ. පුහුණුව ලැබූ ආයතනයේ ම ස්ථිර පත්වීම් ලැබූ සංඛ්‍යාව 40%ක් වන අතර 60%ක් වූ වැඩි පිරිසකට පුහුණුව ලැබූ ආයතනයට පරිබාහිර ආයතනක ස්ථිර පත්වීම් ලැබී ඇත.



රූප සටහන 1. රැකියාව සම්බන්ධ තෘප්ති මට්ටම්

එය වැඩ පරිසරය හා කාර්ය මණ්ඩල සහයෝගීතාව සම්බන්ධ ව තෘප්ති මට්ටම ඉහළ යෑමට බලපා ඇති අතර මෙලෙස පුහුණුව ලැබූ ආයතනයේ ම පත්වීම් ගත් 40% වැඩ පරිසරය හා කාර්ය මණ්ඩල සහයෝගිතාව සම්බන්ධ ව සතුටුදායී තෘප්ති මට්ටමක පසු වේ. කාර්යාල පහසුකම් සම්බන්ධ ව ඉතා තෘප්තිමත් ලෙස ප්‍රතිචාර දක්වා ඇති 15%ම බස්නාහිර පළාතට අයත් වන අතර ඔවුන් රාජකාරී සම්බන්ධව ද යහපත් ප්‍රතිචාර දක්වා ඇත. සමස්ත පුහුණු කාලසීමාව සම්බන්ධ ව නියැදියේ තෘප්ති මට්ටම වන්නේ (49%) ඔවුන් තරමක් තෘප්තිමත් වන බවයි. සමස්ත නියැදියේ 86%ක් රාජ්‍ය ආයතනවලම පුහුණුව ලබා ඇති අතර 14%ක් වැනි සුළුතරයක් පෞද්ගලික ආයතනවලද පුහුණුව ලබා ඇත. ඒ අනුව සමස්ත වැඩසටහන සම්බන්ධ ව 56%ක් තෘප්තිමත් වන අතර ඉන් 61%ක් ම ස්ත්‍රීන් වේ. සමස්ත වැඩසටහන සම්බන්ධ ව 44%ක් තෘප්තිමත් නොවන අතර ඉන් 64%ක් ම පුරුෂයන් වේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

දත්ත විශ්ලේෂණයන්ට අනුව බඳවා ගත් අභ්‍යාසලාභීන් 56%ක් ම කලා අංශයේ උපාධිධාරීන් වී මෙන් පෙන්නුම් කරනු ලබන්නේ ශ්‍රී ලංකාවේ උග්‍ර රැකියා නිගයෙන් පෙළෙන වැඩි පිරිස කලා අංශයේ උපාධිධාරීන් වන බවයි. විශ්වවිද්‍යාල අධ්‍යාපන සැලසුම් වෘත්තීය මාර්ගෝපදේශ සපයන්නක් නොවීම මෙයට ප්‍රධාන වශයෙන් බලපායි. 49%ක වැඩි පිරිස රැකියා තෘප්තිය සම්බන්ධයෙන් මධ්‍යම තෘප්ති මට්ටමක පසු වන අතර චේතනය ඉහළ යෑම, වැඩ පරිසරය වෙනස්වීම හා කාර්ය මණ්ඩල සහයෝගිතාව යන කරුණු රැකියා තෘප්තිය ඉහළ යෑමට බලපා ඇත. වැඩ පරිසරයට අනුගතවීමේ ප්‍රමාණය හා කාර්ය මණ්ඩලය සමඟ සුහදශීලීව කටයුතු කිරීම යන කරුණු පුහුණු ආයතනය තුළ ම පත්වීම ලබා ගැනීම කෙරෙහි බලපා ඇත. ඩිප්ලෝමාධාරීන් චේතනය හැරුණු කොට අනෙකුත් සියලු කාරණා සම්බන්ධ ව සතුටුදායී තෘප්ති මට්ටමක පසු වුවද රාජකාරී පැවරීම හා පුහුණු චේතනය සම්බන්ධ ව අභ්‍යන්තර උපාධිධාරීන් අතෘප්ති වන්නේ ලබා ගත් උපාධියට එය සාධාරණීකරණය කළ නොහැකි බව පෙන්වමිනි. රාජ්‍ය ආයතන බෙහොමයක් ශ්‍රී ලංකාවේ වාණිජ නගරය වූ බස්නාහිර පළාත තුළ ස්ථාපිත වී තිබීමෙන් කාර්යාල පහසුකම් සම්බන්ධව එම පළාතේ අභ්‍යාසලාභීන් දැඩි තෘප්ති මට්ටමක පසු වන අතර මේ තත්ත්වය ශ්‍රී ලංකාවේ සෙසු පළාත්වලට ද ව්‍යාප්ත කිරීමේ ප්‍රතිපත්ති සම්පාදනය කර ගැනීමෙන් සේවක තෘප්තිය ඉහළ නංවා ගත හැකි බව පෙනේ. සමස්ත වැඩසටහන සම්බන්ධ ව ස්ත්‍රීන් සතුටුදායක ප්‍රතිචාර ලබා දුන් අතර පිරිමි පාර්ශවය ප්‍රතිචාර දක්වන්නේ නිසි රාජකාරී ක්‍රමවේදයක් ස්ථාපිත නොවීම හා ලද රැකියාව තම උපාධියට නොගැළපෙන බැවින් ඔවුන් මේ සම්බන්ධව තෘප්තිමත් නොවන බවයි. මේ නිසා අභ්‍යාසලාභීන් රාජ්‍ය සේවයට බඳවා ගැනීමේ දී ඔවුන්ගේ අධ්‍යාපන සුදුසුකම් සන්සන්දනාත්මක ව සලකා බලා රැකියා අවස්ථාවන් වෙත අනියුක්ත කිරීම මගින් රැකියා තෘප්තිය ඉහළ නංවා ගත හැකි බව පෙනෙන අතර එමඟින් ඵලදායී රාජ්‍ය සේවයක් ස්ථාපිත කළ හැකි බව පෙනේ.

ප්‍රමුඛ පද: *අධ්‍යාපනය, රැකියාව, රැකියා තෘප්තිය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

සමරසිංහ, එල්. (2011). *අපේ අනාගතය.* සීමාසහිත ෆස්ට් ප්‍රින්ටර්.(පුද්.) සමාගම.

සේනාධීර, එස්. (1999 දෙවන සංශෝධනය). *විශ්වවිද්‍යාල ශිෂ්‍යයන්ගේ අධ්‍යන දුෂ්කරතා.* කොළඹ 10: ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.

Hee, O., Shi, C., Kowang, T., Fei, G., & Ping, L., (2020). Factors influencing job satisfaction among academic staff, Azan Hashim International Business School, *International Journal of Evaluation and esearch in Education (IJERE)*, 285-291. https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1256319.pdf.

Flood Risk Management During COVID-19 Pandemic in Sri Lanka: Driver-Pressure-State-Impact-Response (DPSIR) Analysis

I. W. G. A. S. D. Gunawardana, R. S. M. Samarasekara* and D. R. Anthony
Department of Civil Engineering, Faculty of Engineering, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**samarasekara@sjp.ac.lk*

Introduction

River flood is the most common type of natural disaster in Sri Lanka, and its risk is rising due to unprecedented development owing to population growth (Wagenaar et al., 2019). COVID-19 is the most impacted pandemic in Sri Lanka in the context of economy and governance (Deyshappriya, 2020). Flood risk management during the COVID-19 pandemic is difficult due to strict infection control measures. Therefore, disaster preparedness needs to be improved for the resilience of communities that live in urban flood plains. It is important to investigate the preparedness for these kinds of pandemics rather than ad-hoc temporary solutions, as these types of disasters can be expected in the future as well.

Research Problem/s, Objective/s

The current preparedness level and its impact on a flood disaster have been poorly studied in Sri Lanka. Although there are studies on the integrated risk of flood and Covid-19 for other countries, the risk is case-sensitive for the Sri Lankan context, as socio-economic and environmental conditions are different. Therefore, the aim of this study was to identify the challenges of flood disaster management during the COVID-19 outbreak and propose solutions to overcome or mitigate those challenges.

Materials and Methods

A case study approach was used in this study as it provides issues in a natural real-life context. Kelaniya DS (Divisional Secretariat) division, which is on the north bank of the Kelani River, is hit by flooding and flash flooding annually. Driver-Pressure-State-Impact-Response (DPSIR) framework was used in this study to assess flood risk management during COVID-19. Drivers, pressures, and status of disaster preparedness were determined through semi-structured interviews conducted with Government Officers in Kelaniya DS Office, District Disaster Management Center, and the National Operation Centre for Prevention of COVID-19 Outbreak (NOCPCO). The impact of current policies was determined by a review of the literature and reports. The responses suggested by the authors were verified through focus group discussions with government officials.

Results and Discussion

Figure 1 is a simple illustration of the key findings of the study. Figure 1-(a) shows the main drivers that were identified as the drivers of current flood risk management. COVID-19 has different variants which have a significant impact on virus properties such as transmissibility. The occurrence of new variants decreases the effectiveness of available measures such as vaccines. If the vaccines are not effective as anticipated, measures would be inadequate to manage this kind of a dual risk. Also, the budget allocation for the State Ministry for Internal Security, Home Affairs, and Disaster Management had been reduced from 45 to Rs. 38 billion LKR from 2020 to 2021. The budgetary allocations could be further reduced with the current economic crisis in Sri Lanka. So, problems would arise while allocating money to relief measures. Hence, these driving factors are some influencers to increase the dual risk of flood and covid-19. Figure 1-(b) shows the main factors that were identified as pressures of current flood risk management. One factor was the elderly population (older than 60 years) which was approximately 12% of the total population in Kelaniya. The reason for this to be considered as a pressure was that elderly people are more vulnerable to COVID-19 due of their low immunity. Also, illicit sand mining and gem mining (which caused rapid changes in the flood plain), lack of early warning, lack of space to keep social distance in the previously used camps, were considered as key pressures factors. Figure 1-(c) shows the status of current flood risk management. They were identified as the increase the number of evacuation

centers, enhancement of the community participation, preparation of village voluntary organizations to face a flood disaster during the COVID-19 pandemic, inspection of the people for fever before taking them to evacuation centers, and in case of positive cases, sending them to intermediate care centers. Figure 1-(d) shows the impacts of the current status of flood risk management. It was observed that all potentially contagious people could not be detected solely by temperature monitoring; hence temperature screening is not sufficient as a primary means of reducing COVID-19 transmission. Also, rapid urbanization seemed to affect flood risk management during Covid 19 pandemic in Kelaniya DS. It was evident from the response of one interviewee: "*Most of the houses that were flooded were illegally constructed in lowland areas. Therefore, it will be better to direct the people living in those houses to new houses by starting a new housing scheme project."* [A male officer of Disaster Relief Services Office, 46 yrs. Old]. Figure 1-(e) shows the responses to flood risk management during the COVID-19 pandemic. Raising public awareness is needed to promote community activities such as hygiene promotion and early warning promotion. Furthermore, people could be informed through programs on television, radio, and social media.

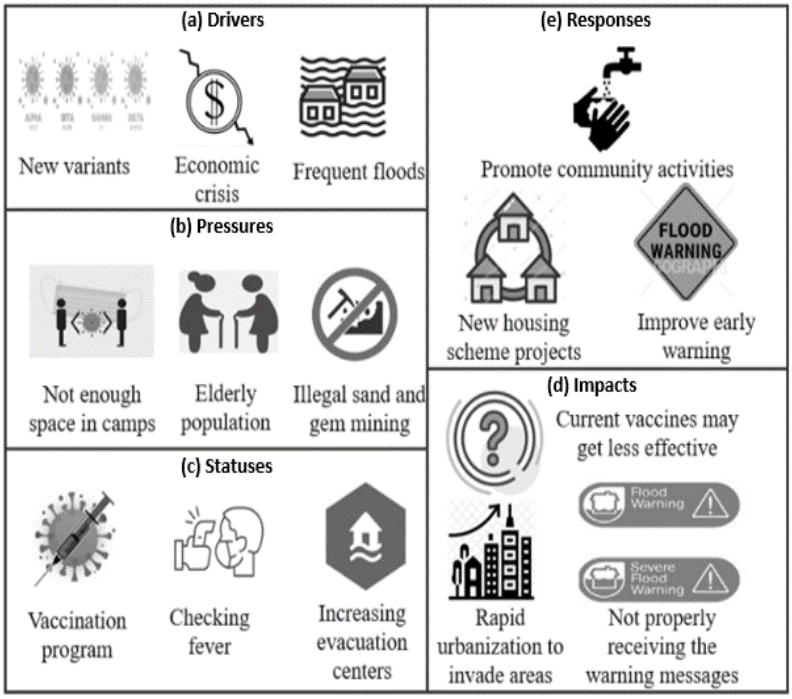


Figure 1: Graphic representation of the key findings of the study

Conclusions and Recommendations

It is important to get prepared for a flood disaster during the Covid-19 pandemic by taking steps for the improvement of the existing flood-risk-management system. Recommendations for managing a flood disaster during Covid-19 pandemic are; directing the people residing in the invaded areas to new houses by starting a new housing scheme project, allowing residents to remain in their houses with real-time monitoring for low-risk floods, and adhering to covid-19 health guidelines such as wearing a mask, keeping physical distance; despite prior vaccinations. Also, this system could be further developed by conducting random PCR and rapid antigen tests to detect the covid-19 cases in evacuation centers, defining the roles and responsibilities of all technical agencies, informing people via television programs and social media, improving early warning and dissemination mechanism, and strengthening the implementation of relief mechanism.

Keywords: *DPSIR, COVID-19, Risk Management*

References

Deshapriya, N. P. R. (2020). Economic Impacts of COVID-19 Macro and Microeconomics Evidences from Sri Lanka. *SSRN Electronic Journal*, 1–19. https://doi.org/10.2139/ssrn.3597494.

Wagenaar, D. J., Dahm, R. J., Diermanse, F. L. M., Dias, W. P. S., Dissanayake, D. M. S. S., Vajja, H. P., Gehrels, J. C., & Bouwer, L. M. (2019). Evaluating adaptation measures for reducing flood risk: A case study in the city of Colombo, Sri Lanka. *International Journal of Disaster Risk Reduction*, 37, 101162. https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.ijdrr.2019.101162.

An Assessment of Women's Representation in Planning and Decision-Making in the Politics and Corporate Sector

R. B. P. M. Rathnayaka
National Graduate Institute for Policy Studies, Japan
prabodharathnayake71@gmail.com

Introduction

'Women hold up half the sky' is a phrase from China that signifies the importance of women's role in society. To be competent with men, women must be educated, socialized, and supported by the legal framework of government or particular institute, and allowed access to opportunities. Gender diversity in planning and decision-making, is essential for any society's economic, political, and social perspectives. Modern women are committing and working hard to gain respect and the status of the economy through certain feminine traits. This study focuses on examining the root causes behind the lack of women's participation in planning and decision-making positions in the corporate sector and politics in Sri Lanka and proposes policy recommendations to overcome identified barriers.

Research Problem/s, Objective/s

According to the Gender Gap Index (GGI), Sri Lanka has been identified mainly due to the lack of women's participation in politics and economic activities (Global Gender Gap, 2021). As a result, the main objectives of the study identify as (1) To reflect the main reasons behind the low representation of women in the politics and corporate sector, and (2) To propose policy implications to improve the representation of women in the politics and corporate sector. Thus, this study will mainly address the following questions.

1. What are the underlying reasons behind women's low representation in politics and the corporate sector?
2. What are the policy measures towards improving representation in the politics and corporate sector?

Materials and Methods

In the context of Sri Lanka, for certain reasons, women are not yet leading the economy and politics as decision-makers and planners, and it is important to pay immediate attention to developing different perspectives and diversified ideas to respond to the particular issue. This paper used the qualitative methodology by reviewing the literature. The sources from the World Bank, the International Labor Organization, the Global gender index in Sri Lanka, the University Grant Commission, the Department of Census and Statistics, the Global gender gap report, and certain other related data were referred to collect data. The results and discussion are based on reviewing the literature on identified three main factors as influence of higher education, the role of legal structure, and the influence of cultural norms. Ultimately, the findings of that study generated policy implications for the effective representation of women in planning and decision-making in politics and the corporate sector.

Results and Discussion

Sri Lanka is a South Asian country with various ethnic, religious, and cultural backgrounds. Women represent 52% and men 48% of the population, indicating a steady decline in the male population and a steady increase in the female population over the years (World Bank, 2019). However, in 2006, Sri Lanka was in 13th place in the Gender Gap Index, and in 2021, Sri Lanka was in 116th place out of 153 countries signifying the largest rank-declined country (World Economic Forum, 2021). The main reason that hinders women's involvement in decision-making positions in higher education, is Sri Lankan females do not tend to enroll in academic streams which available plenty of job opportunities. The main reason for the lower academic representation of women in such disciplines is caused by cultural beliefs about females' ability, fear of female students to follow such courses, family influences, and heavy academic preparation. In

influence planning and decision-making, women comprise only 27.58% of managerial positions in the corporate sector in 2017, which indicates a marginal power towards women. The statistics show a significant lag between female graduates from higher studies and women's recruitment to the corporate sector positions.Unfortunately, Sri Lanka has no proper mechanism in higher education to promote political participation for both genders. The relative education model explains that a person's involvement in politics depends not on their level of education but on their high social status and social networks (Delamatta O'Keef, 2015). Similar to this model, in Sri Lanka, most of the existing politicians have no proper educational background but are rich in social networks.

Due to Sri Lanka's deficiency of transparency and openness in the promotion and selection process, female employees are stuck in middle-level positions. The lack of appropriate laws and policies, mainly on recruitment, and promotions of female decision-makers, increases the imbalance in women's participation in the corporate sector. In contrast, Proportional Representative (PR) system was enforced in Sri Lanka to provide advantages to women, still, the drawbacks of the PR system continued due to unstable political culture, discretionary power and violation in the use of the presidency, and corruption in the political system (Ragunadan, 2015). Although the legal structure in Sri Lanka has allocated certain provisions to inspire female political representation, it is not translated to real political empowerment of women, and female political participation remained stagnant in the 60 years after Sri Lanka achieved independence.

Conclusion and Recommendations

As the policy measures, the government should facilitate policies towards enhancing women's corporate and political participation through effective higher education policies and relevant policies to prevent the burden from cultural boundaries. To have balanced gender diversity in the corporate sector, organizational structure, recruitment process, performance evaluation, and promotion scheme should be gender friendly.

Sri Lankan political environment reflects a male-oriented setting, thus, to increase female political participation in the parliament, the government should modernize the quota system and proportional representation system which are currently executed with certain weaknesses. As the policy suggestion, the government can introduce a 'youth quota system' in electoral laws which will be more beneficial for the future and an effective quota law will significantly increase females' permanent place in politics (Aggio, 2001).

In a summary, the first attempt of this study was to identify the main reasons that hinder women's voice and appearance in the decision-making platform in the corporate sector and politics in Sri Lanka. As a second attempt, suitable policy implications were suggested.

Keywords: *Women, Decision-Making Positions, Corporate Sector, Politics*

References

Aggio, C. (2001). Lady leaders: The case of quotas for women's representation in Argentina. *Inter Amarecian Development Bank.*

Delamatta, L., & O'Keef, A. M. (2015). Discrimination Stops Here: How Education Affects Gender Political Equality Across Democratic Nations. *Semantic Scholar.*

Forum, W. E. (2021). *Global Gender Gap.* World Economic Forum, ISBN-13: 978-2-940631-07-0, Available at http://reports.weforum.org/globalgender-.

Ragunadan, K. (2015). The Impact of the Proportional Representation System on Presidential Powers in Sri Lanka. *Proceedings of the 10th International Conference on Sri Lanka Studies* (p. pp.146). University of Kelaniya.

World Bank, W. D. (2019). *The World Bank (IBRD-IDA)*: https://data.worldbank.org/indicator/SP.POP.TOTL.FE.ZS?locations=LK.

Identification of Solutions for the Challenges Experienced by Workers in Estate Settlements as a Result of the Covid-19

D. T. B. Hettiarachchi*, K. A. P. Punsarani and W. A. L. P. Jayasinghe
Department of Geography, University of Colombo, Sri Lanka
*dhtbuddika@gmail.com

Introduction

Plantation workers who make a major contribution to the economy of developing countries in the entire world, face difficulties in maintaining their livelihoods. It has become a common situation in Sri Lanka as well and the recent covid-19 situation has further complicated their situation. Being daily wage earners, they faced economic challenges such as loss of jobs due to the epidemic situation and finding solutions and effective remedies for such challenges and problems are urgent necessities.

Research Problem/s, Objective/s

Finding permanent solutions for the challenges experienced by workers in plantation settlements in the face of the Covid-19 virus is the research problem and to meet this main objective the following sub-objectives are met:
Identifying the challenges experienced by workers in plantation settlements in the face of Covid-19.
Finding long-term solutions for their problems.

Materials and Methods

The research was conducted at the Estate Settlement Centers in the Siripagama Grama Niladhari Division in the Ratnapura District of Sri Lanka. It has four hamlets, namely Karniyawatta, Karniya Asokawatta, Balawanagama and Siripagama. 49 families were selected from those villages and one member from each family was selected as the study sample. Questionnaire surveys and interview methods were used in data collection to identify the challenges experienced by plantation workers as well as to identify solutions to those challenges. Then the obtained data was stored using the SPSS software and the data analysis was conducted. The priority analysis was mainly used for this. Also, by mapping the location of the houses of families that have received information using the ArcGIS 10.4.1 software, it was made easier to identify severely affected families and to make decisions in preparing future plans. The results were displayed in the form of maps, tables, and graphs.

Results and Discussion

According to the priority analysis, difficulty in accessing educational opportunities, low access to health facilities, low access to communication and internet facilities and low access to water facilities were identified as the most significant challenges for plantation workers. This is explained by Table No. 1 below. Before Covid 19, they had worked on small tea plantation lands due to the low wages they received. However, 90% of those interviewed stated that landlords were reluctant to allow them access due to the impact of the Covid 19 virus.

100% of the total number of people surveyed indicated that long-term solutions to these problems require mobilization and support from NGOs, government agencies and donors to provide sanitation facilities, water facilities, advisory tools and equipment and financial support. Apart from plantations, it has been observed that the establishment and support of vocational training workshops for them are also important factors to be addressed. In addition, the fourth goal of the Sustainable Development Goals which is to improve the quality of education, is essential to overcome the problems identified through this research.

Table1. The condition of the facilities of the families of estate workers in hamlets.

Hamlets	The condition of the facilities					
	Number of families with poor toilet facilities	**Number of families with poor access to water**	**Families with poor communication standards**	**Families without electricity**	**Families who do not have access to health facilities**	**Families who do not have access to educational opportunities**
Karniyawatta	21	15	20	0	21	21
Karniya Asokawatta	23	20	21	0	23	23
Balawanagama	3	3	3	0	3	3
Siripagama	1	1	2	0	1	2
Total	48	39	46	0	48	49

Conclusions and Recommendations

Overall, there have been many weaknesses in infrastructure and sanitation related to estate settlements even before the Covid 19 epidemic. Due to this, there was a high tendency of the people in the estate settlements to be susceptible to the Covid 19 epidemic. Therefore, financial assistance and measures should be taken by government and non-government agencies to develop infrastructure in estate settlements very soon. The development of piped water facilities and toilet facilities as well as the development of spacious houses should be expedited in place of the current semi-permanent slums. It is very important to provide permanent housing. Political intervention is essential for this, and long-term policy planning is also necessary.

Keywords: *Covid-19, Estate settlements, Hamlets, Plantation wakers, Education*

References

Department of Census and Statistics. (2011). *Sri Lanka Census of Population and Housing 2011*. http://www.statistics.gov.lk/pophousat/cph2011/index.php?fileName=ConceptsandDefinitions&gp=StudyMaterials&tpl=2

Ratnapura Divisional Secretariat. (2019). *Sampath Pathikada 2019*. http://www.rathnapura.ds.gov.lk/index.php/en/statistical-information.html#sampath-pethikada

Plantation agriculture Britannica. (2020). In: Encyclopaedia Britannica. [online] Available at: https://www.britannica.com/topic/plantation-agriculture

Jayawardena, K. (1984). The plantation sector in Sri Lanka: Recent changes in the welfare of children and women. *World Development*, 12(3), pp.317-328.

Rachel Kurian, K. J., (2013). Plantation Patriarchy and Structural Violence; Women Workers in Sri Lanka., Paramaribo, Surinam.

The Impact of the Lack of Women Participation on Gender Equality and Governance System in Local Government Institutions in Sri Lanka

K. B. G. S. K. Gamalth
Department of Political Science, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Sri Jayewaradnepura, Sri Lanka
shantha.gamlath@gmail.com

Introduction

The main purpose of this paper is to explore the nature of the lack of women's participation on gender equality of democratic governance in Sri Lanka. Gender equality is one of the most important concepts in "Modern Democracy". Further, it is strengthening and sharpening pluralistic democracy which is a significant theoretical and practical concept in a given pluralistic society. As a democratic country, Sri Lanka has identified women as a special social segment that contributes to the social, economic, and political development of Sri Lankan society. Local government institutions are the cornerstone of the country's democracy as well as the governing process. Since independence, there have been many democratic protections and legal provisions, along with social and intellectual debates on the enhancement of women's participation in the local government of Sri Lanka, in terms of the enhancement of gender equality in political participation in local democracy. Yet, it has not been realized so far due to the insufficient opportunities with regard to active representation in local politics. Hence, a timely investigation of the political participation of women in local democracy and governance in Sri Lanka is essential.

Women were widely believed to be less politically interested, active, and competent than men. Such contentions were often based on prejudice, a reflection not of scientific analysis or reasoned debate, but sexism in a male-dominated profession (Joni Lovenduski). During the 1970s these prevailing views were challenged (Borque and Grossholtz 1974; Goot and Reid 1975; Jaquette 1974; Lovenduski 1981).

Research Problem/s, Objective/s

Since independence, there have been many democratic protections and legal provisions as well as social and intellectual debates on the enhancement of women's participation in the local government of Sri Lanka in terms of the enhancement of gender equality in political participation in local democracy. Yet, it has not been realized so far due to the lack of opportunities with regard to active and fair participation in local politics. Why?

Objectives

01. To understand the general background of women's participation in local government institutions
02. To understand the facts behind the decline of women's participation in grass-root governance
03. To understand how the lack of women's participation impacts the prevailing backward governing system in local government politics
04. To find out necessary actions regarding the enhancement of active women's participation in local governance

Meterials and Methods

Questionnaire surveys, field observation, in-depth interviews, and group discussions were used for gathering data and information. Through random sampling, 260 families from the different local government areas in 14 administrative districts were selected for the opinion survey. Meanwhile, the in-depth interviews were conducted with 40 personalities from different social backgrounds. Also, several group discussions were carried out with ordinary people in the field, in different local government areas. All the information and statistical data were analyzed by using the Triangulation Cross Data method.

Results and Discussion

This research discovered various socio, political and cultural factors which have contributed to the decline of women's representation in local government institutions at the bottom level. For example, the following chart shows the ground reality of women's representation. Laggala Pallegama is one of the local government institutions out of the selected 08 local government institutions. These data indicated that more than 78.8 % of people on the grass-root had been dissatisfied with the existing women's representations in local institutions.

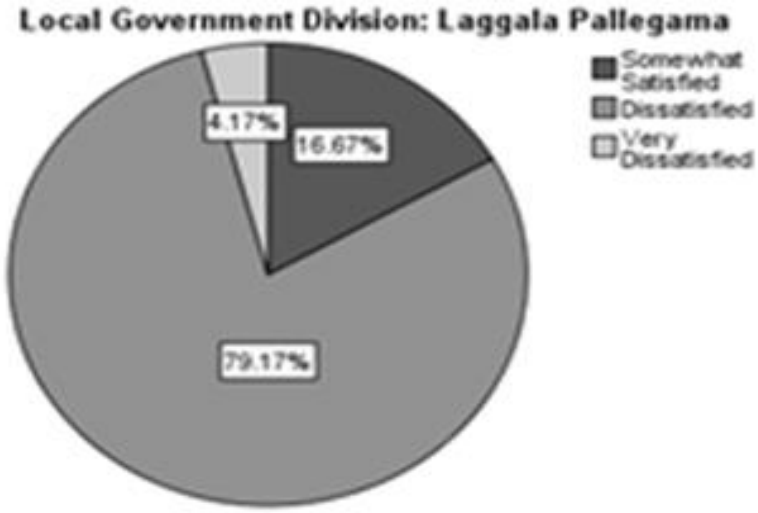


Figure 1. ground reality of women's representation (Data table 2016).

Conclusion and Recomondations

Many causes were identified in this regard. Mainly, cultural, and political factors, along with the lack of political literacy, and political ignorance have impacted adversely and barred women's empowered engagement in active politics at the grassroots.

Keywords: *Women's Representation, Gender Equality, Weak Governance, Local government*

References

Borque, S.C. and Grossholtz, J. (1974). Politics an unnatural practice: political science looks at female participation, *Politics and Society.* 4:255–66.

Duverger, M. (1955). *The Political Role of Women*. UNESCO.

Freeman, J. (1975). *The Politics of Women's Liberation*. Longman.

Jaquette, J. (1974). *Women and Politics*. John Wiley.

Lovenduski, J. (1981). Toward the emasculation of political science, In D.Spender (ed.) Men's Studies Modified, Pergamon Press.

An Assessment of the Effectiveness of Current Status of the Gampaha City to Achieve the Development Aspect in Sri Lanka

G. N. Kaushalya*[1] and V. P. I. S. Wijeratne[2]
[1]Postgraduate Institute of Humanities and Social Sciences, University of Peradeniya, Sri Lanka
[2]Department of Geography, University of Colombo, Sri Lanka
**gnnipuni011@gmail.com*

Introduction

City life is becoming a challenging human experience. In the present world, more than half of the human population lives in urban areas. It is predicted that more than two third of the world's population will live in urban city areas by the end of 2050. (United Nations, 2021 ; United Nations, 2018). According to the population census and statistics in 2012, around 30 percent of the population lived in urban areas in Sri Lanka, and it is expected to increase by 70 percent by the end of 2030. It is estimated that 15.6 percent of the total population (2,443,000) lived in urban areas in Gampaha District, and the population density in the Gampaha City area equals 2,340 persons per square Kilometer. Therefore. Many environmental problems can be identified due to the rapid urban population in Gampaha District (Hemakumara & Dissanayake, 2020). Hence, sustainable development in Gampaha City cannot be achieved without identifying the real stuates of strengths, weaknesses, opportunities, and threats exsiting in city area with special focus on the policy framework in Sri Lanka. The National Physical Plan is an overall national-level guiding framework for physical development in Sri Lanka. There are nine development aspects to achieve under this national physical plan (2017-2050) by 2050. They are, [1] improved public transport modes, [2] high-quality utilities, [3] augmented social infrastructure, [4] improved pedestrian spaces, [5] increased & improved recreation facilities, [6] more space for physical developments, [7] a wider choice of employment opportunities, [8] smart facilities and [9] green built environments (National Physical Planning Policy & The Plan 2017-2050, 2019). This paper mainly focuses on studying the current development projects under the national physical plan in Gampaha City, focusing on the strengths, weaknesses, opportunities, and threats associated with these projects.

Research Problem/s, Objective/s

Main Objective: To assess the effectiveness of the current development status in the study area
Sub Objectives: [1] To identify the current development projects under the national physical plan in Gampaha City [2] To assess the effectiveness of those projects

Materials and Methods

Gampaha City, the administrative capital of the Gampaha district, located in the Western Province of Sri Lanka, was selected as a study area for this study. It is a small area that contains 0.258 km² (25.8ha) and is located between Latitude 7°4'43.55"N - 7°5'45.76"N and Longitude 79°59'16.55"E - 80°0'17.34"E. The information gathered from the secondary data resources such as institutions, websites, reports, research papers and newspaper articles were used to identify the current development projects and their effectiveness (strengths, weaknesses, opportunities, and threats). Data was analysis using the SWOT analysis. The key interviews will be expected to use to identify the most prominent SWOTs associated with projects.

Results and Discussion

The study results identified the number of previous and ongoing projects under the national physical plan in Gampaha city area. Such as *[1] previous projects*; Gampaha Colombo new bus stand development project (2014), Gampaha city centre open public car park development (2015) and *[2] ongoing projects*; Gampaha Public Market Development (2021-2023), Henarathgoda Botanical Garden Walkway Development (2021-2022). Those all-development planning projects are connected in various ways with the nine development aspects under the national physical plan 2017-2050. The conducted SWOT analysis

recognize the strengths, weaknesses, opportunities, and threats regarding these projects (Figure 1). The strengths are; a high-quality workforce, attracting entrepreneurs, smart facilities, and already developed infrastructure. The opportunities are; various transportation modes, existing service centres, development in the privet sector, and existing green areas (Henarathgoda Botanical Garden). The weaknesses are; limited land areas, lack of reliable resources, problems associated with management activities and lack of job opportunities. The threats are; disasters (flood), environmental pollution, waste disposal management problems, traffic conditions, lack of awareness of e-facilities and increasing living costs.

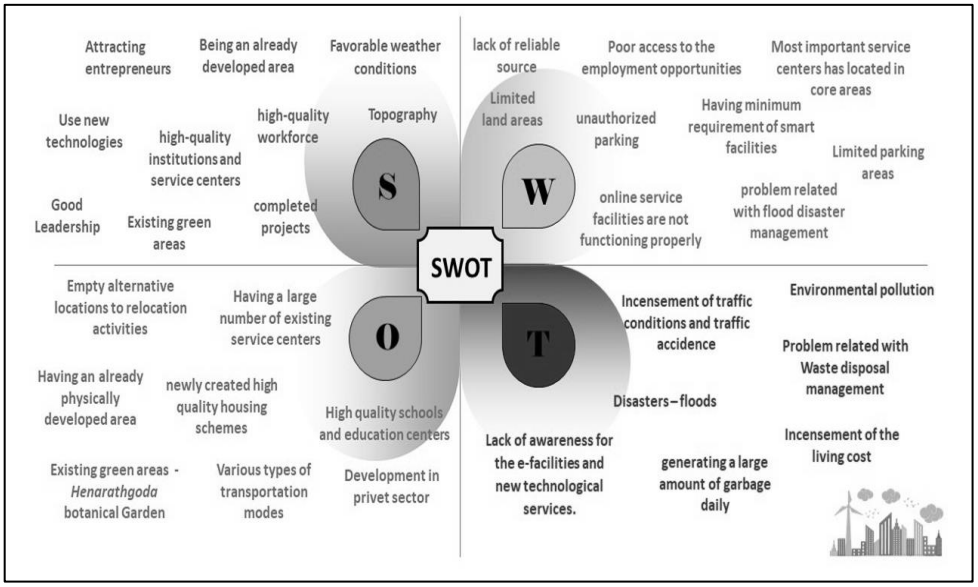


Figure 1: The strengths, weaknesses, opportunities, and threats to achieve the nine development aspects in the Gampaha city area

Conclusion and Recomondations

There are many numbers of strenths; such as high-quality workforce, Opportunities; such as various transportation modes, Weeknesses; such as limited land areas and the Threats; such as pollution can be found associated with development projects in Gampaha City area therefore it must be needed to monitor the effectiveness of the projects to achieve the sustainability of the city. This kind of regional study enables to enhance the quality of future projects and make more effective decisions.

Keywords: *National physical plan, Development aspects, Gampaha City, SWOT analysis*

References

National Physical Planning Department. (2019). *National Physical Planning Policy & The Plan 2017-2050*. https://www.tamilnet.com/img/publish/2020/03/NPPD-ENGweb-27_12.pdf

Hemakumara, M. A. P. S., & Dissanayake, D. M. K. T. (2020). The Impact of Industrialization on Environmental Sustainability: A case study in Gampaha district. *NSBM Journal of Management*, *6*(1), 26. https://doi.org/10.4038/nsbmjm.v6i1.52

United Nations. (2021). Smart, Sustainable and Resilient cities: the Power of Nature-based Solutions. *United Nations Environment Programme*. https://www.unep.org/pt-br/node/29766

United Nations. (2018). World Urbanization Prospects The 2018 Revision. https://population.un.org/wup/publications/Files/WUP2018-Report.pdf

SoSLC. (2018). Gampaha Municipal Council. *State of Sri Lankan Cities Report - 2018.* https://soslc.lk/en/cities/gampaha-municipal-council

Impact of Belt and Road Initiative on Regional Security: A Sri Lankan Geo-Political Case Study

W. S. De Silva
Department of Political Science, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
wathsisand@gmail.com

Introduction

The Belt and Road Initiative (BRI); previously referred as the "One Belt- One Road" (OBOR) was initially introduced in 2013 by the leader of Republic of China, President Xi Jinping. It is a trans-continental passage which links China, Russia and Europe by land; through Southeast Asia, South Asia and Central Asia. Simultaneously, Maritime Silk Route connects China's coastal regions with Southeast Asia, South Asia, South Pacific, the Middle East, Eastern Africa and Europe. The major priorities of BRI include; Policy Coordination, Infrastructure Connectivity, Unimpeded Trade, Financial Integration and connecting people over 60 nations. Since most of the development projects have already been implemented in the South Asian region it is relevant to understand the threats and benefits towards the security of the region. As many political leaders state, China has a hidden intention of upgrading these development projects in to military based, weaponized, operational hubs in the future to become the super power of the world. Hence, as a country located in the center of the South Asian region it is important to understand the possible threats in the future in order to take necessary precautions. Although confrontations and conflicts between China and India have been predicted in the South Asian region, particularly with the rise of China's maritime power, their different strategic goals may lead Sri Lanka having to play various roles under different circumstances. This research is a timely study which could be a guidance to understand the Geo-Political importance of Sri Lanka in relation to the global discussion on Security Dilemma of BRI.

Research Problem/s, Objective/s

It is evident that China's Belt and Road Initiative is a comprehensive approach which addresses the common problems of South Asian nations specially the future economic development of the region. But many political leaders and high officials of military in different countries dragged the global attention on the security threat of BRI towards its related countries. This scenario largely applies to the South Asian Region as well. Therefore, this research study seeks to understand "How the Sri Lankan Geo-Political location mainly affects the impact of BRI towards the regional security of South Asia?" Under the main research problem, sub research problems indicate four different types of independent and dependent variables such as; 1) Situated in the middle of the Sea Line of Communication- How Sri Lanka is important as a nation which is situated in the middle of Maritime Silk Route?, 2) Proximity to other BRI projects in South Asia- Why Sri Lanka is essential as a regional hub in its proximity to the other major development projects in South Asia?, 3) As a small power in regional politics- How Sri Lanka is relevant as a small power in regional politics to enhance the security cooperation of South Asian Region?, 4) China as a major opposition to the South Asian Big power- How the Sri Lankan topology is important to provoke Indian power dominance over Indian Ocean?

Materials and Methods

This study is mainly based on secondary literature that has been written by eminent scholars, interpreters, academicians, writers and researchers etc. Their selected previous researches, journal articles, web articles and policy reports have been referred to when collecting information. The internet has bee used to supplement and update the research as well. This research will be focusing on the Geo-Political case study of Sri Lanka and in that sense the collected qualitative secondary data will be critically analyzed in this research paper.

Results and Discussions

The main objective has been accompanied by four other sub objectives and they have been vastly elaborated in the research chapters by analyzing other empirical data available. The first phase examines how Sri Lanka is important as a nation which is situated in the middle of the Sea Line of Communication. The strategic location enables the country to provide quick and efficient global and regional connectivity. Hence, China has expressed its interest towards Sri Lanka through BRI. China's control over the center of the Maritime Silk Route affects ensuring the security of the South Asian region in many ways as described. The second phase thoroughly analyzes Sri Lanka's proximity to other BRI development projects in providing an answer to the question of how Sri Lanka is essential as a regional hub. Many BRI development projects located surrounding Sri Lanka including the Navy Base in Gwadar, Pakistan and Deep-Water Port in Sittwe and Kyaukpyu in Myanmar make Sri Lanka the perfect location for supervising their functions. The downside of becoming the supervisory spot is that, it is a matter of time when China weaponize these economic oriented development projects. Therefore, it could be a huge security threat to the South Asian region as well. The fourth chapter explains that Sri Lanka as a small power, is able to exercise its influence over relations with its influential neighbors. Specially how it influences the two big powers India and China in the Asian region are addressed. So far, the foreign policy decisions of Sri Lanka have caused the creation of mutual trust between countries in the South Asian region. In fact under the security concerns, other regional countries trust Sri Lanka as a country which can survive alone without aligning with any other big power. As in the end of this chapter it convinced that regional security is based on the mutual trust of the engaged countries. The final phase evaluates how Sri Lanka provokes Indian power dominance in the Indian Ocean. China's rise with the BRI not only introduces a new actor in South Asian dynamics but also highlights the underlying fact that its influence in the region comes at a cost to India's role and profile as a regional leader. Specially with the strategic location of Sri Lanka, China has already planned a long-lasting vision of becoming the super power which includes future digital technology as well. Therefore, it is evident that Sri Lanka could be a threat to the Republic of India with the influence of BRI development projects.

Conclusions and Recommendations

All four dimensions above link together in achieving the main research objective of the study. By understanding them it is obvious that Sri Lankan Geo-political strategic location highly impacts as a regional hub for the Belt and Road Initiative. But the hypothesis that the "Sri Lankan topology negatively affects the regional security of South Asia under BRI" is controversial. This is because as long as Sri Lanka exists in the world as a sovereign country it remains friendly and continues to engage in the security of the region. Following recommendations can be made to overcome the possible threats over the years: 1) Agree to more future Win – Win cooperation, rather than agreeing for more national debt. National debt could be a cause to manipulate countries in many ways, 2). Maintain the non-align policy by enhancing the cooperation with other big powers to ensure the balance of power in the Asian region. This can be achieved specially through strengthening the SAARC Organization over contradictions of other South Asian countries, 3) Enhance the protocol of the internal security through governmental policies and stabilize the internal political background.

Keywords**:** *Belt and Road Initiative, Geo-Political importance, Indian Ocean, South Asian Region.*

References

Blake H. Berger. (2020). Weaponizing the Belt and Road Initiative (p. 8). *The Asia Society Policy Institute*. https://asiasociety.org/sites/default/files/202009/Weaponizing%20the%20Belt%20and%20Road%20Initiative_0.pdf.

Choudhury, R.G. (2021). An overview of the Belt and Road Initiative (BRI): Implications in geo-strategy and geo-politics. *International Journal of Business and Economic Development,* 64. https://www.researchgate.net/publication/351907805.

Factors that effect on Employees' Adoption of Mobile Banking Services: Special reference to Mahara Divisional Secretary Office and Mahara Samson Rubber Industries Pvt (Ltd)

A. K. Munaweera
Department of Economics, University of Ruhuna, Sri Lanka
ayeshakeshani97@gmail.com

Introduction

Mobile banking is one of the thriving industries in the modern world. It is one of the convenient ways to formulate banking activities within a short time. In Sri Lanka, there is a new trend for the adoption of mobile banking. Mobile banking penetration of Sri Lanka has increased up to 17% when compared to internet banking penetration of Sri Lanka which is 12%. The mobile phone banking volume of transactions has increased each and every year in Sri Lanka. However, its volume of transactions is relatively lower than the volume of transactions in internet banking (Payment Bulletin Central Bank of Sri Lanka, 2021). Sri Lanka has better digital literacy than computer literacy. However, there is limited adoption of mobile banking services. Poor awareness of applications and security concerns which are included in financial transactions and complexity are some issues to the limited adoption of mobile banking services. There is a gap in the literature because there are no more studies that have been done in Sri Lanka to examine the factors that impact on the adoption of mobile banking under an occupational context (Lakshika & Sanjeewani, 2019). Hence, this study endeavours to fill the gap in existing literature and it investigates how Perceived Usefulness (PU), Perceived Ease of Use (PEOU), Perceived Risk (PR) and Perceived Trust (PT) effect on Employees' Adoption of mobile banking services and the relationship between the factors.

Research Problem/s, Objective/s

Research Problem - What are the factors that impact on Employees' Adoption of mobile banking services?

Specific Objectives- Examine the effect of Perceived Usefulness, Perceived Ease of Use, Perceived Risk and Perceived Trust on Employees' adoption of mobile banking services.

Materials and Methods

This was a quantitative and deductive study which extended the Technology Acceptance Model (TAM). Mahara Divisional Secretariat was selected because over 100 employees were working there, covering various areas in Gampaha District. Employees in Mahara Samson Rubber Industry were represented by the private sector because it covered employees in various areas in Gampaha District under various demographic profiles. Simple Random Sampling was used to gather data from samples and 170 employees were taken as a sample for this study. A structured questionnaire was distributed. Multiple regression analysis and correlation analysis were used as the research analysis methods.

Reliability of each variable was measured using Cronbranch's Alpha. According to the Cronbach's value of PU, PEOU, PR , PT and Employees' Adoption of M-banking are good in range because their values are greater than 0.7. It revealed that all the above variables are reliable measurement instruments. KMO & Bartlett's of Sphericity is used to check the internal validity of variables. The KMO value is 0.769 which says all the variables are good in range. The significant value of the KMO and Bartlett tests of Sphericity is 0.000 which is lower than 0.5. Finally, it concluded that the internal validity of all the independent variables and employees' adoption of m-banking are high. After examining reliability and validity; Multiple regression analysis and correlation analysis were tested.

Results and Discussion

This is the extension of the TAM. Both descriptive and quantitative statistical methods were successfully used. By using Pearson's Correlation Analysis, it was found that PU, PEOU, PR and PT have significant relationships with dependent variables of employees' adoption of mobile banking services. According to the Multiple Regression Analysis, it was revealed that all the independent variables except Perceived Risk are positively and significantly influenced by Employees' Adoption of Mobile Banking Services. According to the estimated regression, PU, PEOU and PT have significant and positive influences on employees' adoption of mobile banking services. The R-square value was 0.583 and it is said that PU, PEOU and PT can explain the employees' adoption of mobile banking services by 58.3%. PT was the most influential factor in employees' adoption of mobile banking services.

Table1. Hyothesis testing of Perceived Usefulness, Perceived Ease of Use, Perceived Risk and Perceived Trust

Model	Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients	t statistics	P-value
	B	Std, Error			
Constant	0.574	0.254	Beta	0.292	0.001
V_PU	0.264	0.075	0.250	3.507	0.001
V_PEOU	0.294	0.075	0.275	3.930	0.000
V_PR	0.072	0.122	0.058	0.591	0.555
V_PT	0.382	0.120	0.322	3.189	0.002

Conclusions and Recommendations

Except PR, other independent variables have positively and significantly influenced employees' adoption of mobile banking services. PT was the most influential factor towards employees' adoption of mobile banking. PEOU & PU were identified as the next most influential variables.

Finally, this study extended the original Technology Acceptance Model by adding PT.

Banks and software engineers can develop banking apps by considering PT, PEOU and PU to attract employees towards mobile banking services. Therefore, software engineers and web developers should create mobile banking apps in a user-friendly manner by considering the above three factors.

Keywords: *Mobile Banking, Employees' Adoption, Perceived Ease of Use, Perceived Usefulness, Perceived Risk, Perceived Trust.*

References

Ashfa, A., Fernando, P. N., & Yapa, U. (2020). What factors affect customer adoption towards Virtual banking? Study based on Western Province Sri Lanka. *Journal of marketing, 05*, 44-57.

Ayoobkhan, A. (2018). Factors contributing to the adoption of mobile Banking in Sri Lanka: Special reference to Sampath Bank in Ampara District. *International Journal of Latest Engineering and Management Research, 03*(08), 47-57.

Lakshika, A., & Sajeewanie, L. (2019). Factors Influence on Customers Behavioural Intension to UseMobile Banking Application in Sri Lanka. *Confernece of Management Researchers.* Belihuloya: Department of Marketing and Management, Sabaragamuwa University of Sri Lanka.

Impact of Credit Card Features on Credit Card Usage of Employees in the Colombo District, Sri Lanka

D. P. S. De Zoysa* and R. M. K. G. U. Rathnayake
Department of Social Statistics, University of Sri Jayewadenpura, Sri Lanka
**piyumidezoysa95@gmail.com*

Introduction

The cashless transaction has become a leading transaction method with the advancement of modern technology. By the 21st century, the banking industry also developed by implementing new technologies. According to the Central Bank of Sri Lanka (CBSL) debit cards, credit cards, charge cards and stored value cards are issued by licensed service providers (CBSL, 2013). Among these cards, the credit card is one of the internationally recognized cashless transaction methods which are used to purchase goods and services at the present and pay back in the future for the service provider (Deb & Lodh, 2016). Credit cards serve as multi-purpose service options. Therefore, credit card service providers facilitate a wide range of services for their customers with different alternatives. Customers are applying for a credit card that they can gain maximum benefits and ensure minimum cost by concerning the features, services and benefits of a credit card. Eligibility, features of credit cards, credit limits and tariffs, interest calculations and modes of credit card payments are slightly different from the service provider to service provider. Not only the service providers but also these are different according to card type and card category. VISA, Masters and American Express are the most commonly issued credit card types in Sri Lanka while Infinity, Titanium, Signature, Platinum, Gold and Classic are the mostly issued credit card categories in Sri Lanka. Annual fee, application fee, late fee, credit limit, over the limit fee, credit limit enhance fee, PIN re-issue fee, cash advance fee, statement copy fee, penalty rates, and grace period are some features that customers are taken into consideration when applying for a credit card (Latino Community Credit Union, 2013).

Research Problem/s, Objective/s

Due to the different features belonging to credit cards rather than other plastic payment cards, customers tend to use credit cards. Past researchers had revealed different factors such as demographic, socioeconomic, and psychographic which influenced the credit card usage of different groups (Prabhu, 2014). But the impact of credit card features on the credit card usage of employees was not a notably studied research area in the most recent period of time. The commercial hub of Sri Lanka and the highest number of branches of licensed service providers are located in the Colombo district (Department of Census and Statistics, 2015). Moreover, employees who earn permanent monthly income, are the main target group of service providers. Therefore, to fulfill the existing research gap, the research question of this study was 'What are the influential credit card features on credit card usage of employees in the Colombo district?'. Accordingly, identifying the influential credit card features on the credit card usage of employees was the objective of this study.

Materials and Methods

Primary data were collected using a structured questionnaire under the self-enumeration survey strategy. Quarterly Payment Bulleting and Economic Outlook & Policy Measures published by CBSL, the official website of licensed service providers, Colombo district secretariat division, Department of Census and Statistics and journal articles were the secondary data sources of the study. Considering Grama Niladhari Divisions (GND) with the aid of simple random sampling and convenience sampling, 384 respondents were selected for the sample. The dependent variable credit card usage was measured by 10-point Likert-scale statements and credit card features were adopted according to the Sri Lankan banking industry. Among the different kinds of credit card features credit card type, credit card category, credit limit, credit repayment method, how long period customers use credit cards and how customers apply for a credit

card were the considered independent variables of this research. One-way Analysis of Variance (ANOVA) was performed to achieve research objective using SPSS 26'.

Results and Discussion

Results of this study show that the majority 62% have Rs.150,000 credit limit per month. VISA cards are used by 70% of respondents and 22% are used MasterCards. Out of 384 respondents, 98 used Gold card category cards while 5 use the Titanium card category. 76% have applied for a credit card by themselves. Moreover, 66% of respondents are repaying credit card debt, in the form of cash. Accordingly, the results of Onw-way ANOVA are shown in Table 1.

Table1. Summary results of One-way ANOVA

Credit Card Feature	ANOVA Summary Results			
	Equal variance		Test Statistic	
	F-value	P-value	F-value	P-value
Credit limit	1.865	0.135	10.101	0.000
Credit card type	1.633	0.197	1.061	0.347
Credit card category	6.60	0.000	3.169	0.008
Applying method	0.975	0.405	0.275	0.843
Debt repayment method	0.942	0.440	5.137	0.001
Period of credit card use	7.767	0.000	8.14	0.000

According to Table 1 credit limit, credit card category, debt repayment method and period of credit card using were significantly influenced features on credit card usage while credit card type and method of credit card applying are not influenctial features on credit card usage of employees.

Conclusions and Recommendations

It can be concluded that majority uses the Gold card category since it is accessable for any level of employees and its category usage is significantly different from infinity, signature and platinum categories. Furthermore, results show the credit limit is also as a significantly different factor. By the experience of using credit card in a long period of time, their usage becomes significant with the standing order and internet banking as the debt repayment method. It can be recommended to identify the influence of more credit card features for different customer groups.

Keywords: *Credit card, Credit card features, Employees*

References

CBSL. (2013). *Economic Outlook and Policy Measures*. Central Bank of Sri Lanka, 13(2), 16.

Deb, R., & Lodh, S. (2016). Perception about Credit Cards. 20.

Department of Census and Statistic. (2015). *Population and Housing 2012*. Department of Census and Statistics. http://www.statistics.gov.lk/page.asp?page=Population%20and%20Housing

Latino Community Credit Union. (2013). Credit Cards: Advantages and Disadvantages (p. 14). *Latino Community Credit Union & Latino Community Development Center.* http://www.latinoccu.org/

Prabhu, A. A. B. (2014). "A Study on Usage of Credit Card System". *IOSR Journal of Business and Management*, 16(1), 136–140. https://doi.org/10.9790/487X-1614136140.

History, Culture and Heritage

A Medical Anthropological Study on the Use of Porridges in Traditional Medicine during Epidemics

G. A. A. N. Srishan[1*], P. N. Abhayasundere[2] and A. A. J. Jayasiri[3]

[1] Faculty of Graduate Studies, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka, [2,3]Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

*srishan1119@gmail.com

Introduction

Food is one of the most essential elements for the survival of the life on earth. This has mentioned by the Lord Buddha as '*sabbē sattā āhāraṭṭhitikā*'. That is, all animals are dependent on food (Jayasiri, 2008). Porridge is one of the famous foods and medicines popular among Asians, has been consumed in traditional medicine for human health in the ancient times. In the *Vinaya Pithaka,* ten benefits of porridge have described as gives life, gives color to the body, gives health to the body, gives wisdom, quenches hunger, quenches acidity, quenches thirst, digests leftovers in the stomach, facilitates defecation and urination (Buddha Jayanthi Tripitaka Series, 2006). Thus, porridge had been used in India during the time of the Buddha to maintain good health, as well as a healthy meal. Porridge that is famous among Sri Lankans is rich in variation. With the region and purpose, villagers make different types of porridge. Even though porridge has become a regular meal or breakfast among Sri Lankans, it is specifically used as a medicine. For examples, patients who are suffering from indigestion, anorexia, porridge is used to comfort the patients. Specially, porridges have been used in traditional medicine as a medicine for the prevention of epidemics. During an epidemic, it is important to move away from the regular diet and consume foods that provides immunity, nutrition, and digestion. Among them, porridge is considered as the most important (Dalupotha, 2020).

Research Problem/s, Objective/s

Are there any porridges prescribed by traditional healers for the prevention and control of epidemics? If so, what are they? And what is porridge's contribution to the prevention and control of epidemics? were the research problems of this research. The objective of the research was to study how porridges, which are considered as medicine and food, are used in traditional medicine for the prevention and control of epidemiological diseases.

Materials and Methods

This research was conducted under one of the medical anthropological approaches, in which beliefs and folk medicine systems are observed through an ethnographical analysis that comes under the cultural approach of medical anthropological studies. This research belongs to the field of descriptive research that exists between social science and anthropology research. Primary data was collected through interviews conducted with purposively selected 10 traditional practitioners living in Colombo District and 10 traditional practitioners living in Monaragala District. In addition, observation method and secondary data sources were sued to gather more information.

Results and Discussion

During an epidemic season, the meal patterns get differ from regular. In traditional medicine, foods that are prescribed and avoided are separately mentioned. Among them, porridge occupies a prominent place. During a communicable illness, the body needs energy and should be provided with easily digestible food. Porridge has a special place among them because of its liquidity. The body needs energy to destroy pathogens in the body. It is customary to give '*bædi hāl kæňda'* (fried rice porridge) to quench anorexia caused by an epidemic. It helps body to absorb nutrients without much effort and gives vitality to the body as well. It also helps digest undigested food. In any epidemic situation, a porridge which is prepared using Little Ironweed plants (*Cyanthillium cinereum)* '*Monarakudumbiya*', leaves of Dhobi tree (*Mussaenda frondosa*) '*Mussaenda'*, and Pipewort plants (*Eriocaulon ceylanicum*) '*kokmota'* is prescribed

by traditional practitioners. In addition, they stated that these porridges provide better immunity to prevent malaria, dengue, and other types of jungle fevers (*kele uṇa)*. Dengue patients are also given Little Ironweed plant (‘*monarakudumbiya’)* porridge to increase blood platelets. Wood apple (*Limonia acidissima*) leaves porridge (‘*Divul koḷa kæṅda’)* Purple Fruited Pea Egg Plant’s (*Solanum Trilobatum*) leaves porridge (‘*wel tibbaṭu koḷa kæṅda’)* and Yellow cheesewood (*Nauclea orientalis*) leaves porridge (‘*bakiṇi koḷa kæṅda*’) are also given to destroy toxins in the body for the prevention and control of many epidemic diseases like jaundice. Porridges made of Niruri plant (*Phyllanthus niruri*) (‘*Pitawakka kæṅda’)*, porridges made of Marsh Barbel (*Hygrophila auriculata*) (‘*Neeramulliya kæṅda’),* and porridges made of dhobi tree leaves ‘*Mussaenda kæṅda’* have been prescribed for jaundice. Patients are given porridges made of Curry Leaves (*Murraya koenigii*) ‘*Karapincha kæṅda’*, Porridge made from the tubers of the Indian shot plant (Canna indica L.) ‘*Buthsarana Ala kæṅda’*, porridges made of Mountain Knotgrass plants (*Aerva lanata*) ‘*Polpala kæṅda’,* porridges made of Indian sarsaparilla *(Hemidesmus indicus (L.) R.Br.) ‘Iramusu kæṅda’,* porridges made of Asparagus *(Asparagus gonoclados Baker) ‘hātāvāriya kæṅda’,* porridges made of Styptic weed (*Senna auriculata (L.) Roxb*.) *‘Ranawara kæṅda’,* porridges made of Solanum incanum leaves *‘Elabatu koḷa kæṅda’,* etc. to detoxify the body and enhance immunity. Depending on the epidemic condition, the climate, and the nature of the patient's body, the traditional healer decides what porridge to give and what not to give.

Conclusions and Recommendations

Thus, it can be concluded that indigenous medicine uses many types of porridge for the prevention and control of epidemics. Most of these porridges are used as a medicinal mix food. This suggests that porridge is used to boost the immune system. The researcher suggests that this valuable traditional knowledge pertaining to the foods and eating habits should be taken in to the community level in order to maintain healthiness and prevent from contemporary epidemics.

Keywords: *Porridge, Traditional Medicine, Eating Habits, Epidemics*

References

Buddha jayanthi Tripitaka Series (2006). *Mahawaggapaliya II, Bsajjanakandaka.* Ceylon Government press.

Dalupotha, M.K. (2020). *Infectious disease epidemics and our folklore (Bowana Roga wasangatha ha ape janashruthi.* Fast Publishing (Pvt) Ltd.

Jayasiri, A.A.J. & Premarathne, M.G.L.M. (2011). *Medical sociology and medical anthropology 1 (Waidya samaja widyawa saha waidya maanawa vidyawa 1).* An author publication.

Jayasiri, A.A.J. (2008). *Social anthropology of food and nutrition (āhāra saha pōṣaṇaya piḷibaňda samāja mānava vidyāva).* Fast Publishing (Pvt) Ltd.

Kusumarathna, S. (1995). *Folk medicines among the Sinhalese*. Author Publishers.

මධ්‍ය කාලීන යුගයේ දේශීය නාට්‍ය කලාව විෂයයෙහි ඇතිවූ විදේශීය ආභාසය පිළිබඳ විමර්ශනයක්

පී. ජී. සී. එම්. ටී. බණ්ඩාර
පශ්චාද් උපාධි අධ්‍යයන පීඨය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
chamithmanoj@gmail.com

හැඳින්වීම

ගැමි නාටක දක්වා ලඝු කළ නොහැකි දේශීය නාට්‍යයේ මූලය පිළිබඳ සූක්ෂ්ම විමසීමකට ලක් කිරීමෙන් එහි ආරම්භය ප්‍රාග් ඓතිහාසික යුගය දක්වා දිවෙන බව සාධක සහිත ව හඳුනාගත හැකි ය. තදනන්තර ව අනුරාධපුර සමයේ දී දේශීය නාට්‍ය කලාව රාජසභා ශිල්පයක් ලෙස සූසැට කලාවන් අතර රාජානුග්‍රහය නොමද ව ලබමින් විකාශය වූ බව ඓතිහාසිකව සනාථ වේ. මධ්‍ය කාලීන සමය වන විට ඇති වූ විදේශීය ආක්‍රමණයන් සම්බන්ධ අත්දැකීම් මෙන් ම සංස්කෘත සාහිත්‍යයේ බලපෑම හා දකුණු ඉන්දීය රාජ වංශ හා පැවැත් වූ සමීප සබඳතා හේතුවෙන් ඇති වූ අන්‍යෝන්‍ය සංස්කෘතික ගලනයන් සිංහල නාටකයේ අතීතය අධ්‍යයනයේ දී කේන්ද්‍රීය සංරචකයක් සේ කැපී පෙනෙයි. එහි දී දේශීය නාටකයේ ස්වරූපය සකස්වීම කෙරේ මෙම විදේශීය සංස්කෘතික ලක්ෂණයන්හි ආභාසය නොමදව ලද බව හඳුනාගත හැකි ය. ලක්දිව බුදු සමය ව්‍යාප්ත වී ස්ථාපිත වුව ද, රාජ්‍ය පාලකයන් අතර භාරතීය ක්ෂත්‍රිය රාජ්‍යයන් අතර පැවති සම්ප්‍රදායයන් ක්‍රියාත්මක වූ බව මහාචාර්ය ඇම්.බී. ආරියපාලයන්ගේ අදහසයි. දඩයම් කෙළිය, මධුපානෝත්සව, ජල ක්‍රීඩා, මෙන් ම නැටුම්, ගැයුම් ආදි ප්‍රාසංගික කලාවන් රස විඳීමට ද, රජුන් ක්‍රියා කර ඇති බව ඔහු පෙන්වා දෙයි. (ආරියපාල, 2018, පි. 38-45). නමුත් සරච්චන්ද්‍රයන් සිංහල ගැමි නාට්‍යයෙහිලා දක්වන අදහස මෙබඳුය. ''නෘත හා නෘත්‍ය කලාවන් කෙසේ වෙතත් රජ වාසලෙහි හෝ ගිහි විද්වතුන් හමුවේ නාට්‍යයන් රඟ දැක් වූ බවට නම් සාක්ෂියක් නොමැත. නාට්‍ය කලාව රාජකීය විනෝදාස්වාදයක් බවට පත් නොවූයේ කිසිවෙකු නාට්‍යයක් රචනා නොකළ නිසාත් යටත් පිරිසෙන් උගතුන් අතර ප්‍රකටව තිබුණු නාට්‍යක්වත් පරිවර්තනය නොකළ නිසාත් යැයි සිතිය හැක.'' (සරච්චන්ද්‍ර, 2013, පි. 38). සරච්චන්ද්‍රයන්ගේ මෙම අදහස හා එකහෙලා එකඟවන විද්වතුන් දේශීය නාට්‍ය මූලය ගැමි නාටකය දක්වා ලඝුකිරීම හේතුවෙන් අතීත දේශීය නාටකයේ ස්වරූපය පිළිබඳ අධ්‍යයනයන් එක් සීමාවකට යොමු වී ඇත. මෙම අධ්‍යයනය මගින් දේශීය පුරාතන නාටකයේ මූලය පිළිබඳ සොයා බලමින් විදේශීය බලපෑම දේශීය නාටකයේ විකාශනය උදෙසා දැක් වූ දායකත්වය පිළිබඳ අධ්‍යයනයට බඳුන් කළේය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මධ්‍ය කාලීන යුගයේ දේශීය නාට්‍ය කලාව කෙරෙහි බලපෑ විදේශීය ආභාසයන් කවරේද?

මධ්‍ය කාලීන යුගයේ දේශීය නාට්‍යයේ ස්වභාවය පිළිබඳ හඳුනා ගැනීම.

අනුරාධපුර සමයෙන් පසු දේශීය නාට්‍ය කලාවේ සිදු වූ වෙනස්කම් විෂයෙහි බලපෑ විදේශීය ආභාසය කෙබඳු දැයි හඳුනා ගැනීම.

දේශීය නාට්‍ය කලාව විෂයයෙහි ලද විදේශීය ආභාසය මෙරට නාට්‍ය කලාවේ ප්‍රගමනයට දායක වීද යන්න අධ්‍යයනය කිරීම.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය හා සාහිත්‍යමය මූලාශ්‍රය අනුසාරයෙන් දත්ත රැස්කිරීම සිදු කළ අතර විශේෂයෙන් ම හමු වී ඇති පුරාවිද්‍යාත්මක සාධක ප්‍රාථමික සාහිත්‍යමය මූලාශ්‍රය මගින් තහවුරු කර ගනිමින් දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීමත් ඔස්සේ පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය සකසා ගන්නා ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අතීතයේ පටන් ම මෙරට සිදුවූ සංක්‍රමණ, ආක්‍රමණ මෙන් ම යුද වාතාවරණ මෙරට කලා ප්‍රවාහයෙහි විචල්‍යතා ඇති කිරීමට සමත් වූ බව ඓතිහාසික යුගයේ කලාවන් පිළිබඳ අවලෝකනය කිරීමෙන් මොනවට පැහැදිලි වේ. අනුරාධපුර සමයේ පැවති ගැඹුරු සරල කලාව පොළොන්නරු සමය උදාකරමින් ඇති වූ දකුණු ඉන්දීය චෝල ආක්‍රමණ සමග විචල්‍යතාවකට බඳුන් වන බව හඳුනාගත හැකි ය. පොළොන්නරු යුගය හා ඉන් පසුකාලීන අවධිය දක්ෂිණ භාරතීය ආභාසය ඉතා තදින් ම දේශීය සමාජ සංස්ථාව කෙරේ බලපෑ බව දක්නට ලැබේ. පළමුවන රාජ රාජ හා රාජේන්ද්‍ර චෝල යන පාලකයන් මෙරට ආක්‍රමණය කළා පමණක් නොව ස්වකීය සංස්කෘතික ලක්ෂණ ද ලක්දිවෙහි ස්ථාපිත කිරීමට උත්සුක විණි. හින්දු දේවාල සම්ප්‍රදායය මෙරට ස්ථාපිත කිරීම ඒ අතර කැපී පෙනෙයි. මෙම දේවාල අනුසාරයේ හින්දු පුද පූජා ස්ථාපිත වූ අතර නෘත්‍ය නාටක ද ඒ අතර සංවර්ධනය වූ බව දක්නට ලැබේ. දේවදාසීන් පිළිබඳ දැක්වෙන පාලමෙට්ඨායි ශිලා ලේඛනය ආදිය මගින් තත් යුගයේ මෙරට හින්දු දේව දාසීන් නෘත්‍ය නාටකාදි පූජා මෙරට දේවාල තුළ සිදුකළ බව අනාවරණය වේ. මහා පරාක්‍රමබාහු රජු කුඩා කළ නෘත්‍ය නාටකාදිය උගත් බවත්, ලක්දිව එක්සත් කිරීම සඳහා යුද වැදීමේ දී නෘත්‍ය, ගීත, නාටකාදියේ උගත් පුද්ගලයන් ගම් නියම් ගම්හි යවා අවශ්‍ය ඔත්තු සපයා ගත් බවත්, වංශ කතාවේ දැක්වේ. තව ද රජු නවනාටක දන්වුන් අතුරින් අග්‍රේශ්වර යැයි ද මහාවංශය දක්වයි. නව නළු රස පිළිබඳ දැක්වෙනුයේ භරතමුණිගේ නාට්‍ය ශාස්ත්‍රයේය. එසේනම් සමකාලීනව සංස්කෘත නාට්‍යයේ ආභාසය මෙරටට ලැබී තිබූ බව හඳුනාගත හැකි ය. එසේ ම සසදාවතේ බරණැස්පුර වැනුමේ නාට්‍ය ශාස්ත්‍රගත වාචික අභිනය සිද්ධාන්තයක් ද, එහිම සැවැත්පුර වැනුමේ බාලරාමායනයේ ශ්ලෝකයක් ද, ගුරුළුගෝමීන්ගේ ධර්ම ප්‍රදීපිකාවේ ශ්‍රී හර්ෂයන්ගේ රත්නාවලී නාටකයෙන් ගත් ශ්ලෝකයක් ද

දක්නට ලැබේ. දොළොස්වන ශතවර්ෂය වනවිට සිංහල ලේඛකයන් තම කෘතිවල උදාහරණ දැක්වීමට තරම් සමීප ආශ්‍රයක් සංස්කෘත නාට්‍ය ග්‍රන්ථ සමග පවත්වාගෙන ගිය බව මෙයින් හෙළිදරවු වේ. මෙහි දී වඩාත් විශේෂ වන්නේ සම්භාව්‍ය සංස්කෘත නාටක හා රංග සම්ප්‍රදායය තම මවු බිම වූ භාරතයේ අභාවප්‍රාප්ත ව සතවර්ෂ පහකට පමණ පසු ශ්‍රී ලංකාවේ ජීවමානාවරණය වීමයි. යාපහුව දළදා මාලිගයේ ශෛලමය සෝපානය දෙපස ඇති නළු රූප, ගම්පළ රාජධානි සමයට අයත් ඇම්බැක්කේ ලී කැටයම්හි ඇති නළු රූප, ගනේගොඩ විහාරයේ දක්නට ඇති නළුරූප, ගඩලාදෙණි විහාරයේ ඇති නළු රූප, ආදිය මගින් දැක්වෙන භාරත නාට්‍යම් නෘත්‍යලීලා සහිත පුරාවිද්‍යාත්මක දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රය මෙරට ඇතිවී තිබූ භාරතීය ප්‍රාසංගික කලාවේ ආභාසය විදහා දක්වයි. ගම්පල, කෝට්ටේ සමයන්හි ලියැවෙන සංදේශ කාව්‍ය අතර ඇති 'භරත' නාමය ද සමකාලීන විද්වතුන් භාරතයේ නාට්‍ය ශාස්ත්‍රය පිළිබඳ දැන සිටිබව හඟවයි. මෙම දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රය හා සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය මගින් දැක්වෙන භරත නාට්‍යම් සම්ප්‍රදාය නැටුම මගින් යම් කතාවක් කියැවෙන නාට්‍යමය ලක්ෂණ හා නවනළු රසය රැගත් සම්ප්‍රදායකි. තවද මහනුවර රජ බවට පත් නරේන්ද්‍රසිංහ රජු දවස අලගු නායිදු නමැති සංගීතඥයකු දකුණු ඉන්දියාවේ සිට තම නාට්‍ය කණ්ඩායම සමග මෙරටට පැමිණ හරිස්චන්ද්‍ර නම් නාඩගම පෙන්වූ බවත් ඔහු මෙරට නාඩගම් සම්ප්‍රදායේ පුරෝගාමිකයෙකු බවටත් සාක්ෂි හමුවේ. ඒ අනුව මධ්‍යකාලීන අවධිය වන විට රාජසභා හා පූජනීය ස්ථාන විද්‍යාස්ථාන හා උගතුන් අතර පිළිගත් මාධ්‍යයක් ලෙස නාට්‍ය කලාව පැවති බවත් භාරතීය ආභාසය නොමද ව මෙරට නාට්‍ය කලාව විෂයයෙහි ඇති බවත් හඳුනාගත හැකි ය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මධ්‍ය කාලීන අවධිය වන විට ඉතා පැහැදිලි ලෙස භාරතීය මහා නාට්‍ය සම්ප්‍රදායයක් වූ සංස්කෘත නාට්‍යයේ බලපෑමත්, පසුකාලීන ව භරත නාට්‍යම්, කථක් වැනි භාරතීය නෘත්‍ය නාටකයන්හි බලපෑමත් මෙරට නාට්‍ය කලාව විෂයයෙහි බලපෑ බව හඳුනාගත හැකි ය. එසේම මෙරට නාඩගම් සම්ප්‍රදාය ඇරඹීමට ද දක්ෂිණ භාරතීය බලපෑම හේතු වූ අතර මෙම උතුරු දකුණු භාරතීය බලපෑම මධ්‍යකාලීන සමයේ දේශීය නාටකයේ පෝෂණය උදෙසා ඉවහල් වූ බව දක්නට ලැබේ. ඒ අනුව සරච්චන්ද්‍ර ආදී උගතුන් පෙන්වාදෙන ලෙස දේශිය නාටකයේ මූලය ගැමි නාටකය දක්වා ලඝුකළ නොහැකි බව මෙමගින් මනාව ප්‍රත්‍යක්ෂ වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *නාට්‍ය, නාට්‍ය ශාස්ත්‍රය, භරත නාට්‍යම්, මධ්‍යකාලීන අවධිය, සංස්කෘත නාට්‍යය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ආරියපාල, ඇම්. බී. (පරි.). (2018). මධ්‍ය කාලීන ලංකා සමාජය. සී/ස ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්.) සමාගම.
පඤ්ඤාකිත්ති හිමි, එච්. (පරි.). (2007). නාට්‍ය ශාස්ත්‍රය. සී/ස ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්.) සමාගම.
මහාවංශය, (2009). බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
වික්‍රමසිංහ, එම්. (2010). සිංහල නාටකය හා සඳකිඳුරුව. සරස (පුද්.) සමාගම.
සරච්චන්ද්‍ර, ඒ. (2013). සිංහල ගැමි නාටකය. සී/ස ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්.) සමාගම.

Use of Tamil Language Terminology in the Practice of *Nila Vedakama* in Sri Lankan Indigenous Medicine

G. V. P. Samaranayake[*1], V. Tennakoon[2], K. M. Chandimal[3], W. A. L. C. Walivita[4] and S. G. Yasawardene[5]

[1]Department of Ayurveda Basic Principles, Faculty of Indigenous Medicine, Sri Lanka, [4]Gampaha Wickramarachchi University of Indigenous Medicine, Sri Lanka [2,5]Department of Anatomy, Faculty of Medical Sciences, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka [3] Department of Anatomy, Faculty of Medicine, Wayamba University of Sri Lanka

**prabashi185@gmail.com*

Introduction

Sri Lanka possesses a widely accepted and popular traditional healthcare system that has been practiced for many centuries. According to the legends, the history of this traditional healthcare system runs back even before the era of king Rāvana (2554 - 2517 B.C.). The knowledge and skills related to the traditional healthcare system have been orally transmitted from one generation to the next. Later on, it has been inscribed in Ola leaf manuscripts. In those manuscripts, a special category of treatment could be identified as Nila Vedakama. The "Nila Vedakama" in Sinhala, stands for a particular treatment modality used by traditional medical practitioners in Sri Lanka. In general, manuscripts consist of certain terminologies from different languages such as Sanskrit, Sinhala, Tamil, and Pāli.

Research Problem/s, Objective/s

This study aimed to identify the proportion and etymology of Tamil language terminology used in Nila Vedakama.

Materials and Methods

As a literature survey, primary and secondary literary sources were used. Contents named "Salla Vidiya" were selected in the textbooks of Sārārta Samgrahaya (Anuradhapura era), Sinhala Yōga Rathnākaraya (Dambadeni era), Swadēsha Agnikarma Cikitsa (Polonnaruwa era), Talpatē Piliyam (unknown era), and Yōgārnawaya (Dambadeni era) and they were systematically reviewed. The technical terms used in the text were extracted and referring to the Monnier-Williams Sanskrit-English Dictionary, Mahā Sinhala Śabdakōṣaya, Tamil-English Dictionary, and Sinhala-Pāli Śabdakōṣaya, were categorized into their language of origin. Each technical term was analyzed etymologically and compared with the characters of each language to confirm its language of origin.

Results and Discussion

A total of 124 technical terms used in Nila Vedakama were identified and they consisted of different languages as follows: Sanskrit – 60 (48.4%), Sinhala – 44 (35.5%), Tamil – 13 (10.5%) and Pāli – 07 (5.6%). As this study focused specifically on Tamil language terminology, the Tamil terms were etymologically analyzed in detail (Table 1).

Tamil language terminology has been used for two main purposes: either to identify instruments that were used in Nila Vedakama (Suliya, Suraya, Sulumbuwa) or to name diseases (Hanu pūṭṭuwa, Iruwā radaya, Kudi vādan, Mani vādan, Mulakkāl vādan, Nitta vāyuwa, Sanniya, Ulappu vāyuwa, Ulkāciya, and Visappu). Interestingly, there were some technical terms formed as a combination of both Tamil and Sinhala languages (Hanu pūṭṭuwa, Iruwā radaya).

Table1. Etymological analysis of Tamil terms

	Original term	Tamil term	Meaning of the Tamil term	Use of the term
1	*Hanu pūṭṭuwa*	*pūṭṭu*	lock	name of a disease
2	*Iruwā radaya*	*iru*	great, vast	name of a disease
3	*Kudi vādan*	*kudi*	heel, as of the foot	name of a disease
4	*Mani vādan*	*mani* *vādam*	joint, ankle disease, ailment	name of a disease
5	*Mulakkāl vādan*	*mulaikkāl* *vādan*	knee disease, ailment	name of a disease
6	*Nitta vāyuwa*	*nittai*	sleep	name of a disease
7	*Sanniya*	*canni*	delirium	name of a disease
8	*Suliya*	*suli*	a small coin, whirling	name of an instrument
9	*Sulumbuwa*	*suluppu*	a vessel, sloop	name of an instrument
10	*Suraya*	*surai*	a kind of sharp crow-bar	name of an instrument
11	*Ulappu vāyuwa*	*ulappu*	trembling, shaking	name of a disease
12	*Ulkāciya*	*ulārci*	dryness, withered state, aridity	name of a disease
13	*Visappu*	*visaippu*	crevice, cleft	name of a disease

Conclusion and Recommendations

This study shows that around 10% of Tamil language terminologies have been incooperated in the Ola leaf textbooks of Nila Vedakama in identifying instruments and diseases. This may depict the impact of repeated invasions and ruling of Sri Lanka, by South Indians who spoke the Tamil language during the time of composing the Ola leaf manuscripts, and on the terminology of Nila Vedakama. This may also show the close language association between Sinhala and Tamil-speaking communities.

Keywords: *Nila Vedakama, Indigenous Medicine, Tamil language, Terminology, Ola leaf manuscripts*

References

Dhammakeerthi, T. (1997). *Swadēsha Agnikarma Cikitsa* (pp.1-48). Lanka Buddhist Press.
Gammana, M. (1998). *Sinhala Yōga Ratnākaraya* (pp.531-544). Government Ayurveda Department Press.
Gnanavimala, K. (1963). *Yōgārnawaya* (pp.260-262). Government Ayurveda Department Press.
Kumarasinghe, A. (1987). *Vaidyaka Sārārta Samgraha* (pp.1098-1119). National Museum Press.
Unknown author. (1993). *Talpate Piliyam* (pp.1-41). Government Ayurveda Department Press.

ශ්‍රී ලාංකේය අභිලේඛනවල සඳහන් ශාප පාඨ පිළිබඳ ව පුරාවිද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්

ඩබ්. ඩී. කල්පනී

ඉතිහාස හා පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

wdkalpani@gmail.com

හැඳින්වීම

අභිලේඛන මෙරට ඉතිහාසය අනාවරණය කරගැනීමෙහි ලා සුවිශේෂ දායකත්වයක් සපයන ඉතා වැදගත් පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රයකි. ක්‍රි. පූ. 3 වන සියවසේ සිට භික්ෂූන්වහන්සේලාට සිදුකරන ලද ලෙන්, ආරාම, පියගැට, පරිත්‍යාග පිළිබඳ ව ඉතා කෙටියෙන් බ්‍රාහ්මී ශිලා ලේඛන රචනා වුණු නමුත් පසුකාලීන ව අභිලේඛන ඉතා දීර්ඝවත්, සුවිශාල තොරතුරු ප්‍රකාශනයක් සහිතවත් රචනා වුණි. අනුරාධපුර යුගයේ මධ්‍ය භාගය වන විට එනම් ක්‍රි.ව. 4-5 වන සියවස් වන විට ආගමික පරිත්‍යාග මුල්කොටගෙන ලියැවුණු ශිලා ලිපිවල අවසානයේ එම කටයුත්තේ පින් සියලු සත්වයන්ට අත්වේවා'යි, ප්‍රාර්ථනා කිරීම් ද දැක ගත හැකි ය. එහෙත් අනුරාධපුර යුගයේ අග භාගයේ දී එනම් ක්‍රි.ව. 8 වන සියවස වන විට මෙලෙස ආගමික ප්‍රදාන පිළිබඳ ව සඳහන්වන ලිපි අවසානයේ ඉතා දරුණු ශාපකිරීම් දක්නට ලැබේ. මෙම ශාප පාඨ අත්තාණි කණුවල විශේෂයෙන් යෙදී ඇති අතර තඹ සන්නස්, පුවරු ලිපි, ගිරි ලිපිවල ද යොදා තිබෙන බව පෙනේ. විශේෂයෙන් මෙම ශාප පාඨ, බෞද්ධ ආගමික ආරාමවලට ලබාදුන් පරිත්‍යාග උදෙසා ලියැවුණු ලිපි වල අවසානය දැක්වීම ද විශේෂ කරුණකි. මුලදී ඉතා සරල ව මෙම ශාප පාඨ ලියවුණ ද පසු කාලීන ව ඉතා බරපතල ලෙස ශාප පාඨ ලියැවුණු බව දැකිය හැකි ය. මෙම ශාප පාඨවල, ශාසනයට අයත් දෑ අනවසරයෙන් ලබාගතහොත්, නීතිමය වශයෙන් ලැබෙන දඬුවම් නොව ධර්මයෙහි ඉගැන්වෙන මෙලොවදී, පරලොවෙහි ලැබෙන කටුක විපාක පිළිබඳව සඳහන්වීම තවත් විශේෂත්වයකි. මෙරට අභිලේඛනවල ශාප පාඨ ලියැවීම දකුණු ඉන්දීය ආභාසය මත ආරම්භ වූ දැකගත හැකිය. මෙරට ප්‍රථම වරට මෙවැනි ශාප පාඨයක් ලංකාවට දකුණු ඉන්දීය ආභාසය දැඩිව ලැබුණු අවධියක දක්නට ලැබේ. III වන කාශ්‍යප රජු කල ලියවුණු ගැරඬිගල ශිලා ලිපියේ ප්‍රථමවරට ශාප පාඨ හමුවන අතර එම කාලයේ දී මෙරට තුළ සමාජ විපර්යාස ගණනාවක් ඇතිවූ බව හඳුනාගත හැකි ය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

බුදු දහම ඉතා ප්‍රබලව සමාජයේ ව්‍යාප්ත වූ කාල වකවානුවක සියලු සත්ත්වයන්ට මෛත්‍රී කිරීම මත, සමාජයේ හර පද්ධතිය ගොඩනැගී තිබුණ කාල වකවානුවක මෙවැනි ශාප පාඨ ලියැවීමට කුමක් බලපෑවේද යන්න ගැටලු සහගත ය. ඒ අනුව බෞද්ධාගමික සමාජයක් තුළ සාංඝික දේපළ ආරක්ෂා කර ගැනීමට ශාප පාඨ භාවිත කිරීමට හේතු වූ කාරණය කුමක්ද යන්න මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව ලෙස හඳුනාගත හැකිවේ. මෙරට ලියවී ඇති විවිධ ශාප පාඨ වර්ග හඳුනා ගැනීම, ශාප පාඨයන්හි කාර්යභාරය හඳුනාගැනීම හා ශාප පාඨයන්හි සුවිශේෂතා හඳුනාගැනීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණු ලෙස දැක්විය හැකි වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදයට අනුව සිදු කරන ලද අතර ද්විතීයික මූලාශ්‍රය භාවිත කොට තොරතුරු එක්රැස් කරන ලදි. ප්‍රධාන වශයෙන් මහාවංශය, ටී.පී. කුලතුංග මහතාගේ අභිලේඛන ශාප පාඨ කෘතිය හා Epigraphia Zeylanica ග්‍රන්ථ කාණ්ඩය මේ සඳහා උපයෝගී කර ගන්නා ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ශාසනයට බලවත් හානියක් සිදුවන අවස්ථාවන්හි දී, ශාසනය රැක ගැනීම උදෙසා භික්ෂූන් වහන්සේලා, බුදුන්ගේ ධර්මයට පටහැනි අදහස් ප්‍රකාශ කොට ඇති අයුරු දැකගත හැකි වේ. ඉතා උසස් කොට සැලකූ ශාසනික දේපළ කොල්ලකෑම, පැහැර ගැනීම කෙරෙහි ජනතාව යොමු වීමට නම් රට ඉතා බරපතල ආර්ථික අවපාතයකට ලක්විය යුතු ය. ක්‍රි.ව. 614 න් ඇරඹී වසර 70ක් පමණ දක්වා වූ කාලපරිච්ඡේදය; යුද්ධ, කැරලි කෝලාහල, අභ්‍යන්තර අර්බුද බහුල ව පැවැති කාලපරිච්ඡේදයක් වූ අතර එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙස රට ආර්ථිකමය වශයෙන් අර්බුදකාරී තත්ත්වයකට පත්විය. මේ නිසා සාමාන්‍ය ජනතාව පමණක් නොව පාලකයන් පවා මේ සමයේ සාංඝික දේපල කොල්ලකෑම් සිදු කරන ලද බව දැකිය හැකිවේ. මෙම ශාප පාඨ ක්‍රි.ව. 800 - 1000 අතර කාලවකවානුවේදී රචනා වූ විශේෂ අභිලේඛන වර්ගයක් වූ අත්තාණි පරිහාර කණුවල, අවසානයේ දක්වා තිබේ, 'අත්තාණි පරිහාර' යන්නෙන් 'රාජසභාවෙන් පවරාදුන්' යන්න අදහස්වන අතර මහා සංඝයා වෙත සීමා නියම කොට එලෙස ලබාදුන් ඉඩම් කොල්ලකන පුද්ගලයන් එල්ලකොටගෙන මෙම ශාප පාඨ අත්තාණි පරිහාර කණුවල අවසානයේ ලියැවී ඇත. පසුව කණු ආකාරයෙන් ලියැවුණු ලිපි පමණක් නොව සීමා ලකුණු කොට, විහාරගම්වලට දුන් තඹපත්, පුවරු ලිපි ආදියේද මෙම ශාප පාඨ ලියැවුණු බව හඳුනාගත හැකි ය. රට දේශපාලනිකමය හා ආර්ථිකමය වශයෙන් අවිනිශ්චිතව පැවැති කාල පරිච්ඡේදයක මෙවැනි ශාපයන් භාවිත කිරීම සාධාරණ වුවත්, මෙරට ඉතා සාධාරණ නීති හා අධිකරණ ක්‍රමයක් පැවති ක්‍රි.ව. 9-10 සියවස් වලදී ද ඊට පසුවද දිගින් දිගටම විහාරාරාමවලට පරිත්‍යාග සිදු කොට පිහිටුවන ලද අභිලේඛනවල ශාප පාඨ ඇතුළත් කර තිබීම විශේෂ කරුණකි. නීතිය කෙතරම් විනිවිදභාවයෙන් හා සාධාරණත්වයෙන් පැවතිය ද මහා සංඝයා සාමාන්‍ය ජනයාට එරෙහිව අධිකරණ ක්‍රියාමාර්ග වෙත යාමට පැවැති නොකැමැත්ත නිසාද, ශාපපාඨනවල දැක්වෙන බරපතල කර්ම විපාක සම්බන්ධයෙන් පවතින මනෝවිද්‍යාත්මක

පසුබිම ජනයා ඉන් බොහෝ දුරට වළක්වන බැවින් ද, ශාප පාඨයන්හි කාර්යය සාර්ථක වූ බව පැහැදිලි වේ. ශාප පාඨ සැලකිල්ලට ගැනීමේදී විවිධාකාර භයානක ශාප වර්ග විසි දෙකක් දක්නට ලැබේ. බලු කපුටන් වීම, ආහාරය සඳහා බත් නොලැබීම, කපුටන්ට බත් දමන භාජනයේ කෑමට සිදුවීම, නරකයේ වැටීම, මෛත්‍රී බුදුන් නොදැකීම, ප්‍රේතයන් වී ඉපදීම, මුහුදු තීරයේ මසුන් මැරූ පාපය අයත්වීම, මහාතිත්ථයේ එළුවන් මැරූ පව් අයත්වීම, ගංගානම් තීරයේ ගවයන් මැරූ අකුසල් අයත්වීම, සියලු රටවාසීන් කළ අකුසල් අයත්වීම, ශ්‍රී මහා බෝධිය පලා ගිනිතැබීමේ පාපය අයත්වීම, දළදා වහන්සේට අනදර කිරීමේ පාපය අයත්වීම, දුප්පත් ව ඉපදීම, චණ්ඩාල /රොඩී කුලයක ඉපදීම මේ අයුරින් දැක්වෙන ශාප පාඨ කිහිපයක් වේ.

වගු අංක 1. මෙරට අභිලේඛනවල දැක්වෙන ශාප පාඨ කිහිපයක්

ශාප පාඨය	ශිලාලිපිය	ශාප පාඨය සඳහන් අයුරු	අර්ථය/ විශේෂතා
1. බලු කවුඩන් වීම	**මොරගොඩ ටැම් ලිපිය** - (EZ Vol. Ⅰ)	මේ ආන්නැ උලඝණ කළ කෙනෙක් ඇත් නම් **කවුඩු බලු වෙත්වා**	අභිලේඛන වැඩිම ප්‍රමාණයක දක්නට ලැබෙන ශාප පාඨය මෙය වේ. නිරන්තර ආහාර අහේනියක සිටින සතුන් දෙදෙනෙකු තෝරාගැනීම විශේෂ සන්නිවේදන ක්‍රමයකි.
2. ආහාරය සඳහා බත් නොලැබීම	**ගැරඬිගල ලිපිය** - (EZ Vol.Ⅲ)	මෙලෙනට් බහාලූ කුඹුර අවුල් කල කෙනෙක් **බුදෙනා බත් නොලැබෙත්**	ශාප පාඨ සඳහන් වන ප්‍රථම ලිපිය මෙය වන අතර මේ ආත්මයේ දී විපාක දීමට ප්‍රාර්ථනා කර තිබේ.
3. නරකයේ/ නිරයේ වැටීම	**සංගමු පුවරු ලිපිය** - (EZ Vol. Ⅰ ඈ)	මෙට විරුධයක් කළමොනම් තුනුරුවන් ආඥා මැකුවම්හ **නරකයෙන් මුක්ත නොවූහ**	මෙහි නිරයට යාම වෙනුවට කිසිදාක නිරයෙන් නොමිදෙන බව දක්වා තිබේ.
4. ප්‍රේතයන් වී ඉපදීම	**ඔරුවල තඹ සන්නස** - (EZ Vol.Ⅲ)	සජීව කාලසූත්‍රාදී අට මහා නරකයෙහි පැසී ගොඩ නොදැක **අනන්ත ජාතිශ්මශාන ප්‍රේතව උපදින්නාහු** නම් වෙති	ශ්‍රී ලංකාවේ අභිලේඛන අතුරින් ප්‍රේතයන්ව ඉපදේවා ලෙස සඳහන් අවස්ථා දෙකෙන් එකක් වේ.
5. එළුවන් මැරූ පාපයන් අයත් වීම	**කතරගම ලිපිය** - (EZ Vol.Ⅲ	මිහි සමවත බුන **මහවුටියේ එළු මැරුවා** කල පා කම් ගත්තා	මහාතිත්ථයේ එළුවන් මැරූ පාපය අයත්වන බව කියා මෙය විශේෂ කොට ඇත.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මෙම ශාප පාඨ, ක්‍රි.ව. 8 න් පසුව සැලකිය යුතු ශිලා ලිපි ගණනාවක යෙදී තිබීම නිසාත් මහනුවර රාජධානිය දක්වා ම ශාප පාඨවලට පැවැත්මක් තිබුණු බැවින්ද, ශාප පාඨ, මනෝ විද්‍යාත්මක පසුබිමක් මත සාර්ථක වූ බව පැහැදිලි වේ. මිනිසුන්ට දුගතියක් වේවා යනුවෙන් විහාරාශ්‍රිතව ලියැවුණු ශාපයක් සංඝයා වහන්සේලා භාර ගත්තේ නම් ඉතා විශාල සමාජ විපර්යාසයක් මෙකල ඇතිවන්නට ඇති බව පැහැදිලි වේ. ඒ අනුව සියලු සත්ත්වයන්ට මෛත්‍රී කිරීම යන සංකල්ප පරිබාහිරව, ආගමික ස්ථාන උදෙසා ලබාදුන් පරිත්‍යාග ආරක්ෂා කරගැනීමට, ශාප පාඨ යොදාගැනීම කෙරෙහි සමාජීය පරිසරයේ සිදු වූ වෙනස පලපෑ බව පැහැදිලි වේ. මෙම ශාප සලකන කල, සමහර ශාප මේ ආත්මයේදී ඵලදෙන පාඨ ලෙස ද, බොහොමයක් මරණින් මතු ව අපරාපරියවේදනීයව බලපාන ආකාරයට ලියා ඇත. මේ අනුව විහාරගම්වලට පවරා දුන් ඉඩම් කොල්ලකෑම මේ ආත්මයේදීත්, පර ජන්මයේදීත් බරපතල ලෙස විපාක දෙන කර්ම ලෙස මෙම ශාප පාඨවලින් සන්නිවේදනය කර තිබෙන බව පැහැදිලි ය.

ප්‍රමුඛ පද : *අත්තාණි කණු, ආරක්ෂා කරගැනීම, මනෝවිද්‍යාත්මක පසුබිම, ශාප පාඨ, සාංඝික දේපළ*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Paranavithana, S. (1943*). Epigraphia Zeilanica Vol Ⅳ*, Oxford University Press.

Wickramasinghe, D.M.Z. (1912). *Epigraphia Zeilanica Vol Ⅰ,* Oxford University Press.

Wickramasinghe, D.M.Z. (1928). *Epigraphia Zeilanica Vol Ⅱ,* Oxford University Press.

Wickramasinghe, D.M.Z., & Codrington H.W. (1933). *Epigraphia Zeilanica Vol Ⅲ,* Oxford University Press.

කුලතුංග ටී. ජී. (2000). *අභිලේඛන ශාප පාඨ*, බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.

Evidence in Sri Lanka Proving that the Epic of the Ramayana is True

D. P. S. N. Pathirana

Department of Languages, Cultural Studies and Performing Arts, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

sinalipathirana12@gmail.com

Introduction

Ramayana is called as 'Rama's Journey'. The epic of Ramayana is known as India's first great Sanskrit poem. It is composed by the Indian sage 'Valmiki' in 400 AD. When it comes to Hindi mythology, the legend of Ramayana is one of the most important epics. 'Ram' is the main role in the epic of Ramayana who known as king 'Dasharatha's elder son. One of the most important experience 'Rama' faced after leaving the palace is, Sitha was abducted by the demon king Ravana in Sri Lanka. That is the most significant event depicted in the legend of Ramayana to prove that some evidence of Ramayana can be seen in Sri Lanka.

Research Problem/s, Objective/s

Ramayana is a great Hindu epic and there are number of sites in India that confirm about this epic. In fact, the Ramayana tour in Sri Lanka is the most popular incident according to the historical references. The main objective of this research is to confirm the accuracy of the Ramayana tour in Sri Lanka. What are the Ramayana related places in Sri Lanka and what are the most powerful evidences that can be proved the epic of Ramayana, is not only a legend? Gathering data according to this problem is the other purpose of this research.

Results and Discussion

It is believed that the origin of Hinduism was in the Ramayana. Later, it became popular all over the world in many languages. According to the Ramayana, the prince of Ayodhya was deported from the kingdom for fourteen years along with his wife Sita and brother, Lakshmana. Ram's wife Sita was abducted by King Rawana in Ceylon. It was an act that led to war. Historical sources mention the burning of Ceylon and the siege of Ravana's fort. The Ramayana is an ancient story based on universal themes such as love, courage, duty and human weakness. Valmiki's Myth about Sri Lanka has been identified by some in Sri Lanka. There is no geographical certainty among some scholars that the Lankapura mentioned by Valmiki in any of the early translations of the Ramayana, is actually Sri Lanka. But in recent times, in Sri Lanka, Ravana has been recognized as a heroic figure among Sinhala Buddhists. Also, some believe that Ravana was a very pious man and the founder of the early monarchy according to the legends of the island. Therefore, evidence of certain places can be found in Sri Lanka to confirm the existence of a connection between Sri Lanka and the Ramayana.

King Ravana has abducted King Sita in his miraculous plane from the forest called *'Panchavati*' in the Maharashtra region of India. She was later enslaved by Ravana. According to historical sources, she lived in a place called *'Asoka Vatika'* in the central hills of Sri Lanka. Sources say that Ram and Lakshmana came with Hanuman with his army to abduct Sita. It is a well-known opinion that *'Ram Sethu'* Bridge has built to come to Sri Lanka from India. According to some geologists, the existence of a limestone area clearly visible from satellite images is the evidence of the ancient man-made land connection between India and Sri Lanka. Laksamana was badly wounded in the battle of Rama Ravana and asked San Hanuman to fly to the Himalayas to fetch '*Sanjeevani'* herbs, an Ayurveda medicine with magical life giving properties. Despite the great religious and cultural changes that took place in Sri Lanka, many sites related to the Ramayana can still be seen in Sri Lanka from the time of Goddess Sita's captivity to the time of the Rama-Ravana war. They are important evidences for the facts of the Ramayana.

Kelaniya temple is an important place where evidence of the Ramayana can be seen. After Rama's death, Lakshmana was anointed Vibhishana in Kelaniya. The Valmiki Ramayana mentions the Kelani River and it

is said that the Kelani temple is located on the banks of that river. Rama temples can be found in several places in Sri Lanka including Rattota. Also, Laggala is another important place which gives evidence about Ramayana. Sources state that Laggala was a stronghold of the Ravana army. It was at Laggala that Rama's Brahmastram killed Ravana. Sita Fort and Hasalaka Gurulupotha are other important facts that testify the relationship between Ramayana and Sri Lanka. Sita Fort must have been a monastery complex that can be traced back to the time of Gautama Buddha, that is, to the time of Kasyapa Buddha. This place is believed to have been used by a great king who descended on Cyril before Gautama Buddha and later dedicated to the Maha Sangha. The '*Gurulupotha'* is the most famous and its called '*Sita Fort'*. Some of the ruins associated with the Sita Fort in *'Gurulupotha'* village near Hasalaka are now being deforested. There are also a couple of waterfalls nearby which are also known as Sita Fort Falls. '*Gurulupotha'* also means peacock. Therefore, Gurulupotha may have been a place of some repair work of Dandumonara. If so, if the reed peacock is repaired only at this place, it means that it is a place frequented by King Rawana. So it is arguable that intoxicants of choice of the taste in Indian cuisine. Gurulupotha Sita Fort may have been the place where Sita and Ravana stayed when repairing the dam as it is a time consuming task. *'Ramboda Sri Bhakta Hanuman Temple'* is an important place in the Ramayana tour of Sri Lanka. There is also the tallest Hanuman statue in Sri Lanka which is 18 feet high. According to the Ramayana, Hanuman rested at this place in search of Sita. The '*Sita Amman Kovi'l* is also a famous place related to the Ramayana. According to the Ramayana, Rama hid Sita in the area near the present '*Sita Amman Kovil'*. It is said that Hanuman had seen Sita when he came in search of Sita. It is believed that Hanuman's footprints can be seen on a nearby rock plateau. There is another popular place in Sri Lanka related to Ramayana called '*Divurumpola'* in Welimada Today that place is known as '*Divurumwela'.* Today, a Rajamaha Vihara has been built there. According to the Ramayana, this place is special because Goddess Sita faced the ordeal on behalf of Rama to show her devotion. There is also another place in Sri Lanka called '*Sthripura'* which is associated with Ramayana. In the legend, it is mentioned that Ravana hid Seetha in a tunnel located in the Uvaparanagama.

Conclusion and Recommendations

From the above, it seems that the Valmiki Ramayana contains some facts about certain places in Sri Lanka. Many places associated with these facts can still be seen in ruins in Sri Lanka today. As a legend, there can be plenty of doubt about the realism of any story that has been around for years. According to ancient legends, the soil in the Ussangoda area turned a special red color because Ravana's unique aircraft landed at that place. But advances in technology and geology have eliminated such issues. Therefore, many facts cannot be accepted as true just because they are mentioned in myths. However, there are some places in Sri Lanka mentioned above as evidence that the facts pertaining to certain events related to the Ramayana are true. Since they can be seen with the naked eye and can be matched with the events of the Ramayana, it can be inferred that the Ramayana is a fact.

Keywords: *Epic, Ramayana, Setu Bridge, Ravana, Sanjeewani*

References

Abhayasinghe, P. M. P. (2008). *Valmiki's Ramayanaya.* M. D. Gunasena Publications.
Mohota, S. (2002). *Valmikikrit Ran-kata*. Manak Publications.
Obesekara, M. (2008). *Ravana Shishtacharaya*. Book Rack Publications
Samarasinghe, R. P. (2003). *The Ravana Legend.* Vasana Piblications.
Vithanage, M. (2018). *The ideology woven around Ussangoda and its scientific background*, Blog, Research,Science, https://www.sjp.ac.lk/blog.

ශ්‍රී ලංකාවේ සාම්ප්‍රදායික කළු අභිචාරයන්හි අන්තර්ගත ගැටුම් කළමනාකරණ ක්‍රියාවලිය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

කේ. සී. එස්. සිල්වා
ඉන්දියානු හා ආසියානු නර්තන අධ්‍යයනාංශය, සෞන්දර්ය කලා විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
chamarasampath228@gmail.com

හැඳින්වීම

යම් නිශ්චිත වූ ඉෂ්ට හෝ අනිෂ්ට හෝ ප්‍රතිඵලයක් අපේක්ෂාවෙන් යුතුව කරනු ලබන විද්‍යාත්මක නොවන පිළිවෙත් සමුදායක් අභිචාර ලෙස හැඳින්විය හැකි ය. මෙම පිළිවෙත් යන්නට පර්යාය වශයෙන් ශාන්තිකර්ම, යන්ත්‍ර, මන්ත්‍ර, ගුරුකම් යනාදී යෙදුම් භාවිත වේ (කරුණාරත්න, 1990). අභිචාර යනු පුද්ගලයන් මෙන්ම සමාජ සමූහ ස්වකීය අරමුණු සාක්ෂාත් කර ගැනීම උදෙසා පරිසරය පාලනය කිරීමේ මාර්ගයක් වශයෙන් යොදාගත් සංකීර්ණ විශ්වාස හා ක්‍රියාකාරකම් පද්ධතියකි. ප්‍රාථමික මිනිසා තමන් දන්නා උපක්‍රම මගින් පමණක් ස්වකීය අභිමත ප්‍රතිඵල නොලැබෙන කල්හි අභිචාරවල පිහිට අපේක්ෂා කරන්නේ යැයි බ්‍රොනිස්ලොව් මැලිනොවුස්කි ප්‍රකාශ කර ඇත. අභිචාර පිළිබඳ සාකච්ඡා කරන ෆ්‍රේසර් අභිචාර යහපතට කෙරෙන අභිචාර (White Magic) හා අයහපතට කෙරෙන අභිචාර (Black Magic) යනුවෙන් ප්‍රධාන කොටස් දෙකකට බෙදා දක්වා ඇත. මෙම පර්යේෂණය මගින් සාකච්ඡා කරනුයේ කළු අභිචාර පිළිබඳවයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ශ්‍රී ලංකාවේ සාම්ප්‍රදායික කළු අභිචාරයන්හි අන්තර්ගත ගැටුම් කළමනාකරණ ක්‍රියාවලිය හා ඒ සඳහා පදනම් වන මනෝවිද්‍යාත්මක පසුබිම ගවේෂණය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ මූලික පරමාර්ථය වූ අතර ශ්‍රී ලංකාවේ සාම්ප්‍රදායික සමාජයන්හි ගැටුම් කළමනාකරණය උදෙසා කළු අභිචාර ඉවහල් වී ඇත් ද? යන්න පර්යේෂණ ගැටලුව ලෙස මෙහි දී අධ්‍යයනය කරනු ලැබීය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය සඳහා ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය භාවිත කරන ලදි. පර්යේෂණයට අදාළ දත්ත එක්රැස් කිරීම සඳහා ප්‍රාථමික දත්ත හා ද්විතීයික දත්ත භාවිත කරන ලදි. අප විසින් මෙම අධ්‍යයනයේ දී නියැදියක් ලෙස අධ්‍යයනය කරනු ලබන්නේ කටු ගැසීම සහ මිරිස් ඇඹරීම යන කළු අභිචාරයන් ද්විත්වය වන අතර අධ්‍යයන ප්‍රදේශය ලෙස තෝරාගනු ලැබුවේ කළුතර හා ගාල්ල යන ප්‍රදේශයන් ය. මෙම ප්‍රදේශයන්හි සූනියම් සිදු කෙරෙන ස්ථානයන්හි දී අහඹු ලෙස තෝරාගත් පුද්ගලයන් දස දෙනෙකු සමග සිදු කරන ලද ව්‍යූහගත සම්මුඛ සාකච්ඡා මගින් ලබාගත් තොරතුරු මත පදනම් ව පර්යේෂණයේ අවසන් නිගමනවලට එළඹෙන ලදි. මෙහි දී ගැල්ටූන්ගේ ගැටුම් ත්‍රිකෝණය මගින් කළු අභිචාර මගින් සිදුවන ගැටුම් කළමනාකරණ ක්‍රියාවලියත්, ආරක්ෂණ යාන්ත්‍රණය, මනෝවිද්‍යාත්මක ප්‍රක්ෂේපණය හා මනෝවිද්‍යාත්මක විස්ථාපනය යන මනෝවිද්‍යා මූලධර්ම ඇසුරින් කළු අභිචාර මගින් සිදුවන පුද්ගල මනස පවිත්‍රීකරණ ක්‍රියාවලියත් විශ්ලේෂණය කරනු ලැබීය.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

කළු අභිචාර

කළු අභිචාර හෙවත් සූනියම් යනු පුද්ගලයෙකු විසින් තවත් පුද්ගලයෙකුට හෝ පවුලක් කෙරෙහි ඇති ඊර්ෂ්‍යාව, වෛරය හෝ තම සිතැඟි ඉටුකර ගැනීම සඳහා මන්ත්‍ර ගුරුකම් විශේෂයක් බලයෙන් ඒ ඒ පුද්ගලයාගේ හෝ පවුලේ ක්‍රියාකාරකම් පාලනය කොට ඔවුන්ට අපල උපද්‍රව පැමිණවීම සඳහා භාවිත කරන හානිදායක ක්‍රියාවලියකි. විද්වතුන් විසින් අංගම්, පිල්ලි, ජීවම්, බන්ධන, පැන්නුම්, කටු ගැසීම්, පෙතලි ගිනියම් ලෙස තද බල හානි පැමිණවිය හැකි සූනියම් හෙවත් කොඩිවින වර්ග හතක් යටතේ විග්‍රහ කොට ඇත (ගරුසිංහ, 2007). කටු ගැසීම යනු වින කිරීමට අපේක්ෂිත පුද්ගලයාගේ අනුරුවක් සකසා නම ලියා මන්ත්‍ර මගින් මතුරා මරස්ථානයන්හි කටු ගැසීම යි. කටු ගැසීම මගින් පුද්ගලයාට වින පැමිණවීමේ දී සන්ධි කොරවීමක් හා මරණයට පත්කිරීමක් අපේක්ෂා කෙරේ. මිරිස් ඇඹරීම යනු පුද්ගලයන්ට සිදු වූ ආලාභ, හානි, හිරිහැර, දුක දෙවොල් දෙවියන්ට කියා ප්‍රතිවිරුද්ධ පාර්ශ්වයට දඬුවම් සහිතව හෝ රහිත ව සහනයක් අත්කර ගැනීම සඳහා පළියක් පුනරුච්චාරණය කරමින් දරු ගලෙන් පස් වර්ගය කෙටීම යි.

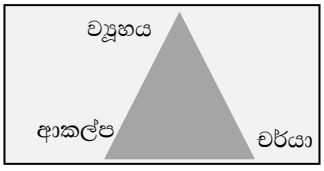
කටු ගැසීම, පෙතලි ගිනියම්, මිරිස් ඇඹරීම යන කළු අභිචාරයන්හි මනෝවිද්‍යාත්මක පදනම විශ්ලේෂණය

ශ්‍රී ලාංකේය කළු අභිචාරයන්හි ප්‍රායෝගික අංශය පිළිබඳ විමසීමේ දී එහි මනෝවිද්‍යාත්මක ආරක්ෂණ යාන්ත්‍රණ ක්‍රියාවලියක ලක්ෂණ ප්‍රකට වේ. ආරක්ෂක යාන්ත්‍රණය (Defense Mechanism) යනු පිළිගත නොහැකි සිතුවිලි හෝ හැඟීම් නිසා ඇති වන කාංසාවෙන් පුද්ගලයෙකු ආරක්ෂා කිරීමට අවිඥානිකව භාවිත කරන මනෝවිද්‍යාත්මක උපාය මාර්ග වේ (McLeod, 2019). මෙම පර්යේෂණයේ දී මනෝවිද්‍යාත්මක න්‍යාය භාවිතයෙන් කලු අභිචාරයන් විශ්ලේෂණයේ දී අනාවරණය වූයේ කළු අභිචාර මගින් සිදුවන්නේ ද මනෝවිද්‍යාත්මක ප්‍රක්ෂේපණය (Psychological Projection) හා මනෝවිද්‍යාත්මක විස්ථාපනය (Psychological Displacement) යන මානසික සංරක්ෂණ ප්‍රයෝගයන් බවයි. මනෝවිද්‍යාත්මක ප්‍රක්ෂේපණය යනු පුද්ගලයෙකුගේ පිළිගත නොහැකි හැඟීම් හා

ආවේගයන් වෙනත් පුද්ගලයෙකු සතෙකු හෝ වස්තුවකට ආරෝපණය කිරීමේ ක්‍රියාවලිය යි (Psychology Today, 2022). මනෝවිද්‍යාත්මක විස්ථාපනය යනු පුද්ගලයෙකුගේ නිශේධනාත්මක හැඟීම් හා චර්යාවන් එහි ප්‍රභව මූලය වෙත එල්ල නොකොට අඩු තර්ජනාත්මක හා අවදානමක් සහිත ස්ථානයක් වෙත හරවා යැවීමේ ක්‍රියාවලියයි (Vinney, 2021). මෙමගින් වේදනාකාරී අභ්‍යන්තර මානසික තත්ත්ව හා මනසේ ප්‍රතික්ෂේපිත තත්ත්ව වන පීඩාවට ඇති බිය, වෛරය, ඊර්ෂ්‍යාව, පාවාදීම, සතුරුකම, පිළිකුල, නිෂ්ඵලත්වය, දුක, රාගය, තණ්හාව, දුර්වලකම ආදී මනෝභාවයන්ට එරෙහිව මනෝවිද්‍යාත්මක ආරක්ෂාවක් ලෙස ක්‍රියාකරයි. මෙම පර්යේෂණයේ දී අප විසින් නියැදියක් වශයෙන් අධ්‍යයනය කළ කළු අභිචාරයන් මගින් සිදුවන්නේ පුද්ගල මනසෙහි කැළඹෙන නිශේධනාත්මක මනෝභාවයන් සෘජුව ප්‍රතිවිරුද්ධ පාර්ශ්වයට එල්ල නොකොට අජීවී වස්තුවකට/ අවම අවදානමක් සහිත ස්ථානයකට කේන්ද්‍රගත කිරීමයි. මෙහි දී කළු අභිචාර නිශේධනාත්මක මනෝභාවයන් හා ගැටුම් උත්පාදනය වීමට හේතු සාධක වන සන්නිවේදන අන්තර්ගතයන් ප්‍රතිවිරුද්ධ පාර්ශ්වය වෙත සම්ප්‍රේෂණය වීම වළක්වන බාධකයක් ලෙස ක්‍රියාත්මක වේ. මෙවැනි විනාශදායක අභිචාරයන් මගින් මනඃකල්පිතව විරුද්ධවාදීන්ට දඬුවම් කිරීමෙන් කෝපය හා පළිගැනීමේ ආශාව සංසිඳුවා ගැනීම, මනස පෙළෙන වේදනාත්මක තත්ත්වයන්ගෙන් නිදහස් වීම හා එමගින් මානසික තෘප්තියක් ඇති වීම යනාදී ප්‍රතිලාභ කළු අභිචාරයන්හි නියැලෙන්නන්ට හිමිවේ. මේ අනුව කළු අභිචාර මානසික ආතති කළමනාකරණ ප්‍රවේශයක් ද වේ.

කටු ගැසීම, මිරිස් ඇඹරීම යන කළු අභිචාරයන්හි අන්තර්ගත ගැටුම් කළමනාකරණ ක්‍රියාවලිය

ගැටුම් කළමනාකරණය ලෙස හැඳින්වෙන්නේ ගැටුමට සම්බන්ධිත පාර්ශ්ව තුළ ධනාත්මක චර්යා වෙනස්කම් මගින් අනාගතයේ ඇති විය හැකි ප්‍රචණ්ඩ ක්‍රියා සීමා කිරීම සහ මගහැරවීමත් උග්‍ර ගැටුම් තත්ත්වයක් දක්වා ව්‍යාප්ත වීමට සහ වර්ධනය වීමට නොදී පවත්වා ගැනීමත් වේ (ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනය, 2009). ගැටුමක් තුළින් විද්‍යමාන වන එකිනෙකට සම්බන්ධ ව්‍යූහය හෙවත් ගැටුම් හා සම්බන්ධ විෂය මූලික සාධක, ආකල්ප හෙවත් ගැටුම් සඳහා මුල් වන මනෝවිද්‍යාත්මක සාධක, චර්යාව හෙවත් ගැටුම ප්‍රකට වන ආකාරය ගැල්ටූන්ගේ ගැටුම් ත්‍රිකෝණයෙන් විග්‍රහ කෙරේ (Galtung, 1996). කළු අභිචාර ක්‍රියාවලිය ගැල්ටූන්ගේ ගැටුම් ත්‍රිකෝණයට අනුව විශ්ලේෂණය කිරීමේ දී කළු අභිචාර මගින් ගැටුමකට මූලික වන ආකල්ප හෙවත් මනෝවිද්‍යාත්මක සාධක කළමනාකරණය කිරීමක් සිදුවන අතර එමගින් නිශේධනාත්මක මනෝභාවයන් චර්යාවක් තුළින් ප්‍රකට කිරීම අවහිර කිරීමත් එමගින් ව්‍යූහයේ ගැටුම් ඇතිවීම කළමනාකරණය කිරීමත් සිදුවේ. මෙහිදී ගැටුම කළමනාකරණයට සහභාගී වන තෙවන පාර්ශ්වය වන්නේ සූනියම් කිරීමේ ඇදුරන් ය. මෙම කරුණු වඩාත් තහවුරු කර ගැනීම උදෙසා අප විසින් කළුතර සහ ගාල්ල යන ප්‍රදේශවල සූනියම් කිරීමේ ස්ථානවල දී අහඹු ලෙස තෝරාගත් පුද්ගලයන් දස දෙනෙකු සමග සිදු කරන ලද ව්‍යූහගත සම්මුඛ සාකච්ඡා පැවැත් වූ අතර එමගින් අනාවරණය වූයේ කළු අභිචාරයන්හි නියැලීමෙන් ස්වකීය සතුරන් පිළිබඳ ඔවුන්ගේ චිත්ත අභ්‍යන්තරයේ පවත්නා නිෂේධනාත්මක මනෝභාවයන් කළමනාකරණය කර ගැනීමට හැකි බවත් එමගින් නිෂේධනාත්මක සිතුවිලි ගැටුමක් දක්වා වර්ධනය වීම වළක්වන බව යි.



රූපසටහන 1. ගැල්ටූන්ගේ ගැටුම් ත්‍රිකෝණය

නිගමනය සහ නිර්දේශ

ශ්‍රී ලංකාවේ සාම්ප්‍රදායික සමාජයන්හි ගැටුම් කළමනාකරණය උදෙසා කළු අභිචාර ඉවහල් වී ඇත. කළු අභිචාර මගින් පුද්ගල මනසෙහි කැළඹෙන නිශේධනාත්මක මනෝභාවයන් මෝචනය කර පුද්ගල මනස පවිත්‍රීකරණ ක්‍රියාවලියක් සිදුවේ. එබැවින් කළු අභිචාර ආතති කළමනාකරණ ප්‍රවේශයක් ලෙස ද ක්‍රියාත්මක වේ. මෙවැනි කළු අභිචාර නිසි කළමනාකරණ ක්‍රියාවලියකට, අගය එකතු කිරීමේ ක්‍රියාවලියකට හා තත්ත්ව පාලනයකට යොමු කොට නූතන උපදේශන මනෝවිද්‍යාත්මක ක්‍රියාවලීන් සඳහා දායක කර ගැනීම සිදු කළ හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *කළු අභිචාර, ගැටුම් කළමනාකරණ, මනෝවිද්‍යාත්මක ප්‍රක්ෂේපණය, මනෝවිද්‍යාත්මක විස්ථාපනය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

කරුණාරත්න, කේ. ඊ. (1990). සිංහල චිකිත්සක අභිචාර විධි පිළිබඳ විමර්ශනයක්. *Journal of the Royal Asiatic Society of Sri Lanka*, *35*, 91–109. http://www.jstor.org/stable/23731157.

ගරුසිංහ, පී. එස්. (2007). *සූනියම් කැපීමේ ශාන්තිකර්ම සහ සමාජය.* කර්තෘ ප්‍රකාශන.

ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනය. (2009). *දේශපාලන විද්‍යාව-ගුරු මාර්ගෝපදේශ සංග්‍රහය.* ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනය.

Galtung, Johan. (1996). *Peace by Peaceful Means: Peace and Conflict, Development and Civilization*. Sage Publications.

McLeod, S. A. (2019, April 10). *Defense mechanisms*. Simply Psychology. www.simplypsychology.org/defense-mechanisms.html.

මහනුවර රාජධානි අවධියේ කාන්තාව සතු ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ විමසුමක් (සීට්ටු, ගම්පත්කඩ සහ පූජාපත්‍ර ඇසුරෙන් කෙරෙන විමසුමක්)

එම්. ඒ. පී. කුමාර

මානවශාස්ත්‍ර අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ලංකා රජරට විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

prasadmallawaarachchi85@gmail.com

හැඳින්වීම

පැරණි ඉන්දීය සමාජ පසුබිම තුළ සියලු සමාජ, ආර්ථික, ආගමික ක්ෂේත්‍ර කෙරෙහි කාන්තාව හිමිකර ගන්නා ලද අවම වරප්‍රසාද ලාංකේය කාන්තාව විෂයයෙහි එලෙසින්ම අත්පත් වූ බවට මූලාශ්‍රය සාධක නැත. විශේෂයෙන් ඉඩම් අධිකාරී බලය නැමති කාරණයේදී ඒ හා සම්බන්ධව පුරුෂ පාර්ශ්වය සතු බලයට සමාන සැලකිය යුතු බලයක් කාන්තා පාර්ශ්වය උරුම කරගෙන තිබේ. මහනුවර යුගයේ දී රටේ සාමාන්‍ය ජනතාවට ද ඉඩම් හිමිකම් පැවති බවට සාක්ෂ්‍ය පෙනෙන්නට තිබේ. ඉඩම් මිල දී ගැනීමට, ඉඩම් විකිණීමට, ප්‍රදානය කිරීමට ආදී වශයෙන් වූ සෑම බලයක් ම ස්වාධීන ව ඔවුන් භුක්ති විඳ ඇත. උඩ ඇඹිලිපිටියේ පදිංචි ජාලන් ආරච්චිල හා ජාගින් ආරච්චිල යන දෙදෙනා විසින් නාරද්දාව ගමේ වැව අසල පන්සලට එකී ගම පරිත්‍යාග කිරීමට අදාළ පූජා පත්‍රයක් හමු වී තිබීම පුරුෂ පාර්ශ්වය සතු ඉඩම් අධිකාරී බලය හෙළිදරව් කරන්නකි. මහනුවර රාජධානී අවධියේ කාන්තාව ඉඩකඩම් සම්බන්ධයෙන් සැලකිය යුතු බලයක් හිමිකරගත් බවත්, ඉඩම් හිමි ප්‍රභූ පෙළැන්තිය තුළ ඇය සැලකිය යුතු කාර්යයක් ඉටු කරන ලද බවත් මූලාශ්‍රය අධ්‍යයනයෙන් පැහැදිලි වේ. මහනුවර රාජධානි සමයේ කාන්තාව සතු වූ ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ ගම්පත්කඩ සහ පූජාපත්‍ර ඇසුරෙන් අධ්‍යයනය කිරීමක් මෙම පර්යේෂණයෙන් සිදු කෙරේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මහනුවර අවධියේදී කාන්තාව සතු වූ ඉඩම් අධිකාරී බලය පුරුෂ පාර්ශ්වයට හිමි ඉඩම් අධිකාරී බලය අභිභවායාමක් ද? යන්න මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව වේ. මහනුවර රාජධානි සමයේ කාන්තාව සතු ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ මූලික අරමුණ වූ අතර ඉඩම් හා සම්බන්ධව මහනුවර අවධියේ කාන්තාව හිමිකරගත් බලය ස්වාධීන වූවක් ද?, එය පුරුෂයාට හිමි වූ තත්ත්වයට සමාන හෝ එය අභිභවායාමක් ද? යන්න විමසීම සෙසු අරමුණු වේ.

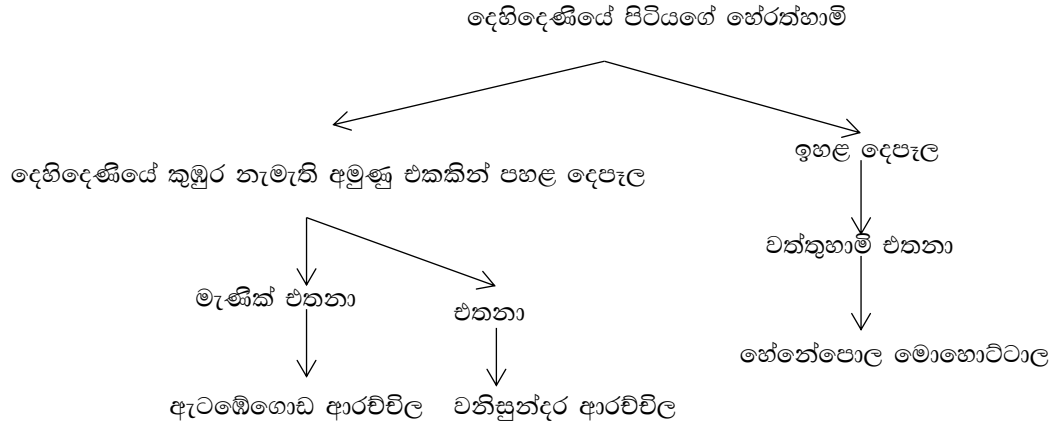
පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙහිදී යොදාගත් පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ඓතිහාසික පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය යි. දත්ත සපයා ගැනීම සඳහා පුස්තකාලය අධ්‍යයනය සිදු කෙරිණි. 17 වන සියවසේ පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය, කොළඹ සහ මහනුවර රාජ්‍ය ලේඛනාගාරයන්හි තැන්පතු ලේඛන, යුගයට අදාළ සීට්ටු, ගම්පත්‍ර සහ පූජාපත්‍ර රැසක් අධ්‍යයනයට ලක් කොට ලබාගත් දත්ත සන්සන්දනාත්මක ව සහ විශ්ලේෂණාත්මක ව අධ්‍යයනය කරමින් නිගමනවලට එළඹීම මෙහි පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය වෙයි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මූලාශ්‍රයාගත සාධකවලට අනුව තමා වෙත දේපළ පවරා ගැනීමටත්, තමා සතු දේපළ පුද්ගල විෂයයෙහි පමණක් නොව ආගමික ආයතනවලට පැවරීමටත්, ඉඩම් විකිණීමටත් මිල දී ගැනීමටත් කාන්තාව සතුව පැවති අයිතිය හෙළිදරව් වේ. ක්‍රි.ව. 1795 දී පමණ අප්පුහාමි නමැත්තා විසින් සිය මව වූ කිරිහාමිගෙන් ලද ඉඩකඩම් සිය දියණිය වන ටිකිරි එතනාටත්, මුණුබුරා වන අප්පුහාමිටත් භාරකාරත්වය පැවරීම පිළිබඳ ව තොරතුරු අනාවරණය වී තිබේ. මෙම ඉඩම පවරා දීමේ දී ඉඩම් ප්‍රදානය ලබන ටිකිරි එතනාට කිසියම් නියෝගයකට යටත් ව සිය ප්‍රදානය භාර ගැනීමට සිදුව ඇත. එනම් පුත් අප්පුහාමි විසින් සිය මිත්තණියට උපකාරාදිය කළහොත් ගොලුවැද්දිය නම් කුඹුරු ඉඩමෙන් ලාස් 05 ක් ඔහුට පරවේණියට ලබාදිය යුතු බව ය. මෙම ඉඩම් අප්පුහාමිට ලැබෙන්නේ සිය මව වූ කිරිහාමිගෙනි. ඒ අනුව කිරිහාමි සතුව පැවති ඉඩම් අයිතිය හා පරපුරට අත්පත් කරදීමේ හැකියාව පිළිබඳව අදහසක් ගොඩනගා ගත හැකි වේ. ඊට අමතර ව මෙම ඉඩම් සිය පුතුට ලබාදුන් පසු ඔහු විසින් මෙම ඉඩම් නැවතත් කාන්තාවක් අතට පත් කොට ඇත. එනම් සිය දියණිය වන ටිකිරි එතනාට ය. ඒ තුළින් සිය දියණියට පියාගෙන් ලද ඉඩම්හි අධිකාරීත්වයක් ගොඩනැගී තිබේ. ඉඩම් හිමිවන්නේ භුක්තියට නොව අයිතියට ය. එමගින් කාන්තාව සතු ඉඩම් අයිතිය පිළිබඳ ව යම් අදහසක් ගොඩනඟා ගත හැකි වේ. රජරට සභ්‍යත්ව අවධියේ සිට ම කාන්තාව විසින් හිමිකරගත් ඉඩම් බලය මහනුවර රාජධානි සමය වනවිට සංකීර්ණ ක්‍රියාදාමයක් බවට පත් වී තිබෙන ආකාරයක් ද දැකිය හැකි වේ. නිදසුනක් වශයෙන් දෙහිගම නවරත්න අතපත්තු වාසල මුදියන්සේ විසින් තම දේපළ කාන්තාවන් කිහිපදෙනෙකුටත්, පිරිමි දරුවන් කිහිපදෙනෙකුටත් ප්‍රදානය කරන විට වැඩි බලතල හිමිකර දී ඇත්තේ වෛරෝඩි මැණිකේ නම් කාන්තාවකට ය. සෙසු ප්‍රදාන ලබන්නන් විසින් වෛරෝඩි මැණිකේට උපකාර නොකළහොත් එම ඉඩම් නැවත පවරා ගැනීමේ බලය වෛරෝඩි මැණිකේට හිමි වේ. මෙකී ඉඩම් ප්‍රදානයෙහි යම් වෙනසක් කළ යුතුව ඇත්නම් එහි සම්පූර්ණ බලය ද වෛරෝඩි මැණිකේට හිමි වේ. මේ අනුව සහෝදර පාර්ශ්වය අතර හුවමාරු වූ ඉඩකඩම් විෂයයෙහි තිබූ අධිකාරී බලයට වඩා වැඩි අධිකාරී බලයක් වෛරෝඩි මැණිකේට හිමි වූ නිසා මේ තුළින් සමකාලින යුගයේදී කාන්තාව සතුව ඉඩකඩම් විෂයයෙහි පැවති අධිකාරත්වය පිළිබඳ ව පැහැදිලිය අවබෝධයක් ලැබේ. විශේෂයෙන් මහනුවර යුගයේ කාන්තාවගේ ඉඩම් අධිකාරී බලය සම්බන්ධයෙන් පැන නැංවෙන විශේෂ ම තත්ත්වය නම් විවාහය නැමැති සාධකය අභිභවා ගොස් අනියම් බිරින්දෑවරුන්ට පවා ඉඩමේ අයිතිය හා භුක්තිය ස්ථාවර කොට දී තිබීම යි. ඇරැපොල කෝරළේ මහත්මයා විසින් අනියම් බිරිඳකගේ

දරුවකු ලෙස සිතිය හැකි ඩිංගිරි මැණිකාට සිය බූදලයෙන් කොටසක් වෙන් කිරීම පිළිබඳ හන්දුකන්ද කෝණාර රණසිංහ ගම්පත්කඩයෙහි දක්වා තිබීම නිදර්ශන වේ. එහි සඳහන් ආකාරයට ඇය කිසියම් දිනක විවාපත් වුවහොත් ඇයට හිමි දෑවැද්ද ලෙස බෝගහ කුඹුරෙන් පහලොල්ලාහක ප්‍රමාණයක් ලැබෙන අතර ඇයට පෙළවාසියක් කරගැනීමට නොහැකි වුවහොත් ඇරැපොල කෝරළේ මහත්මයාට අයිති සෑම ගමකින් ම කොටසක් ඇයට හිමිවන බව දක්වා තිබේ. ඒ නිසා විවාහය නමැති සාධකය ඉක්මවා ගොස් අනියම් බිරින්දෑවරුන්ගේ දරුවන්ට පවා සාධාරණය ඉටු වන පරිදි ඉඩම් භුක්තිය හසුරුවාගත් ආකාරය සුවිශේෂ තත්ත්වයකි. ක්‍රි.ව. 1798 ට අයත් සීට්ටුවක දෙහිදෙණියේ පිටියගේ හේරත්හාමි විසින් කාන්තාවන් කිහිපදෙනෙකුට සිදු කරන ලද ඉඩම් ප්‍රදානය නඩුවක් දක්වා ගමන් කළ ආකාරය දක්නට ලැබේ.



රූප සටහන 1. දෙහිදෙණියේ පිටියගේ හේරත්හාමි තම ඉඩම් දියණියන් තිදෙනාට බෙදා දුන් ආකාරය හා එහි පරම්පරාගත භුක්තිය

දෙහිදෙණියේ පිටියගේ හේරත්හාමිට අයත් ඉඩකඩම්වල අයිතිකාරිත්වය හිමි තුන්වන පුරුක වන ඇටඹේගොඩ ආරච්චිල, වන්නිසුන්දර ආරච්චිල හා හේනේපොල මොහොට්ටාල යන තිදෙනා අතර ඉඩම් පහළ වී දෙපැල සම්බන්ධ ආරවුලක් පැන නැඟෙන බව තල්පතේ සඳහන් ය. හේනේපොල මොහොට්ටාල විසින් දිගින් දිගටම කියා සිටියේ වත්තුහාමි එතනාගේ පුත් වූ මාකිලිහාමි විසින් ඔහුගේ බෑනා වූ කුමුදුහාමිට තල්පතක් මගින් දෙහිදෙණිය කුඹුර එක් අමුණක් දෙන ලද බව ය. මෙහි සත්‍ය අසත්‍යතාව විමසීමේ දී පැහැදිලි වූයේ එම තල්පත වංචනික බව ය. 'දෙපැල' යන්න 'අමුණු' ලෙස වෙනස්කර ඇති බවත්, මැණික් එතනා සහ එතනාගේ පරම්පරා පහක් මුළුල්ලේ පහළ දෙපැල 'දෙපැලක්' වශයෙන් පැවති බව ය. ව්‍යාජ තල්පත ගම් සභාවට භාරගන්නා ලදුව පහල දෙපැළ ඇටඹේගොඩ ආරච්චිල විසින් සාමකාමී ව භුක්ති විඳින ලදී. මේ අනුව පැහැදිලි වන්නේ කාන්තාව සතු ඉඩම් අයිතිය කෙරෙහි පවා අභියෝග එල්ල වූ ආකාරය යි.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ඉහත සඳහන් කරුණු අනුව මහනුවර යුගයේ කාන්තාව ඉඩම් අයිතිය සහ භුක්තිය විෂයෙයහි සැලකිය යුතු තරමේ අධිකාරී බලයක් හිමිකරගත් බව පැහැදිලි වේ. ඇතැම් විට එම බලය පුරුෂ පාර්ශ්වයට හිමි ඉඩම් අධිකාරී බලයට පවා අභියෝග කළ අතර නඩුමගට බැසීමෙන් පවා ඇය ඉඩම හා සම්බන්ධ ස්ථාවරය ඒ අයුරින් ම රැකගැනීමට සමත් වී තිබේ. ඒ අනුව මහනුවර රාජධානි සමයේ කාන්තාව සතු ඉඩම් අධිකාරී බලයට අභියෝග කිරීම පවා කළ නොහැක්කක් වූ බව පැහැදිලි වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *අධිකාරීත්වය, භුක්තිය, අයිතිය, දේපළ, දෑවැද්ද*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ඤාණවිමල හිමි, කේ. (1967). *සපරගමු දර්ශන.* ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
ඤාණවිමල හිමි, කේ. (1942). *සපරගමුවේ පැරණි ලියවිලි.* මානවහිතවාදී ලේඛකපර්ෂදය.
ලෝරී, සී. (2014). *ලෝරි ගැසට්යර්.* උපාලි ජී. කිරිදීගොඩ (පරි.). මධ්‍යම පළාත් සංස්කෘතික දෙපාර්තමේන්තුව.
Ranawella, G.S. (2004). *Inscriptions of Ceylon.* Vol. V. Department of Archaeology.
Ranawella, G.S. (2007). *Inscriptions of Ceylon.* Vol. VI. Department of Archaeology.

මහනුවර රාජධානි අවධියේ විහාර දේපළ කළමනාකරණය සඳහා භික්ෂුව සතු වූ ඉඩම් අධිකාරී බලය මගින් ඇති කළ බලපෑම පිළිබඳ ගම්පත්කඩ සහ අන්තිම කැමතිපත්‍ර ඇසුරෙන් කෙරෙන විමසුමක්

එම්.ඒ. පී. කුමාර
මානවශාස්ත්‍ර අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ලංකා රජරට විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
prasadmallawaarachchi85@gmail.com

හැඳින්වීම

භික්ෂු සංස්ථාව පුළුල් වී යත්ම වැඩිවන සංකීර්ණ අවශ්‍යතා පිරිමසා ගැනීම සඳහා විහාර සන්තකව ස්ථාවර ආදායම් මාර්ග පැවතීම අත්‍යවශ්‍ය කරුණක් වූ අතර විහාරාරාම සඳහා ඉඩම් පරිත්‍යාගයන් සිදු කිරීමට බොහෝ දෙනා ඉදිරිපත් වී තිබේ. මේ හේතුවෙන් ඉඩම් සම්බන්ධ සැලකිය යුතු අධිකාරියක් භික්ෂුව සතුවූ ආකාරයක් හඳුනාගත හැකි ය. මහනුවර රාජධානි අවධියේ භික්ෂුව සතු ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ විමසුමක් මෙම පර්යේෂණයෙන් සිදු කෙරේ. මැන්දිස් රෝහණදීර විසින් රචනා කරන ලද 'සාංඝික දේපළ' නම් . ක්‍රි.ව. 1222-1321 අතර කාලය තුළ මෙරට දැකිය හැකි වූ සාසන සම්මත ගම්බිම්, විහාර සන්තක දේපළ, විහාර දේපළ පරිහරණය පිළිබඳ සාකච්ඡා වී ඇතත් මහනුවර යුගයේ භික්ෂු පාර්ශවය දරණ ලද ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ කිසිදු අවධානයක් යොමු කර නැත. රැල්ෆ් පීරිස් විසින් රචනා කරන ලද 'සිංහල සමාජ සංවිධානය -මහනුවර යුගය' නම් කෘතියෙහි ද මහනුවර යුගයේ ඉඩම් භුක්තිය පිළිබඳ දීර්ඝ සාකච්ඡාවක් දැකිය හැකි මුත් භික්ෂුව සන්තක ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ සාකච්ඡාවක් සිදු වී නොමැත. රණවීර ගුණවර්ධනයන් විසින් රචිත 'සිවුර සහ නඟුල' ශ්‍රී ලංකාවේ විහාරස්ථ ජීවන සම්ප්‍රදාය හා එහි ආර්ථික පාර්ශවයන් පිළිබඳ මූලික අවධානයක් යොමු කරමින් රචිත කෘතියකි. එහෙත් එහිද මහනුවර යුගයේ භික්ෂුව සන්තක ඉඩම් පිළිබඳ අවධානය යොමු කර නැත. මෙම පර්යේෂණ හිඩැස පිරවීම සඳහා මාගේ පර්යේෂණයෙන් උත්සාහ ගෙන ඇත.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මහනුවර රාජධානි සමය තුළ විහාර දේපළ කළමනාකරණය සඳහා භික්ෂුව සතු වූ ඉඩම් අධිකාරී බලය මගින් ඇති කළ බලපෑම කෙබඳු ද? යන්න මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව වේ. මහනුවර රාජධානි සමයේ දී භික්ෂුව සන්තක වූ ඉඩම් අධිකාරී බලය පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම මෙහි මූලික අරමුණ වේ. මහනුවර යුගයට සීමා වෙමින් ගම්පත්කඩ හා අන්තිම කැමතිපත්‍ර වලින් හෙළිවන තොරතුරු පාදක කර ගනිමින් මෙම පර්යේෂණය සිදු කර ඇත.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙහි දී යොදාගත් පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ඓතිහාසික පර්යේෂණ ක්‍රමවේදයයි. දත්ත සපයා ගැනීම සඳහා 17 වන සියවසේ පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය, කොළඹ සහ මහනුවර රාජ්‍ය ලේඛනාගාරයන්හි තැන්පතු ලේඛන, එම යුගයට අදාළ ගම්පත්කඩ හා අන්තිම කැමතිපත්‍ර රැසක් අධ්‍යයනයට ලක්කොට ලබාගත් දත්ත සන්සන්දනාත්මකව සහ විශ්ලේෂණාත්මකව අධ්‍යයනය කරමින් නිගමනවලට එළඹීම මෙහි පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය වෙයි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

කරතොට ධර්මාරාම හිමියන් විසින් අසරණයෙක් සරණපතා පැමිණි විට කළ ඉඩම් ප්‍රදානයක් පිළිබඳ තොරතුරු ඉදිරිපත් වී තිබේ. රාජකාරියක් සඳහා බුක්තියට බිංවාසියක් දීම හා සම්බන්ධ ලිපිය, 'පල්ලෙබැද්ද කියන ගමේ දොඩන්මුළුවේ ජනහාමිට නම නියම වශයෙන් ගමක් බිමක් නැත කියා රාජකාරි කර බුක්ති විඳීමට බිංවාසියක් කරා පැමිණ ඉල්ලා සිටින නිසා ළිඳගාවා කුඹුර මුල් බිජු පසෙළොස් ලාහේ වපසරිය පමණ ඊට අයිති ගොඩමඩ හෙවත් ගහකොළ වල්පිටත්..... මෙම ජනහාමිට එයට දාවූ පුංචිරාලට ද යන දෙන්නාට භාරදෙන්න යෙදුන නිසා එම ගමේ අනිකුත් පන්ගුකාරයො විසින් ගමලත් අපට යම් පමණ වැඩ රාජකාරියක් අවුරුදු පතා කරනවා ද කරවන සැටියට ද සේවයක් යම් දවසක දී එකී වැඩ ආදිය නොකර අත හැරුණ විටක දී එම පන්ගුව ඔවුන්ගෙන් මාරුකර එයින් නිදහස් කිරීමට ඒ ගැන මට යන් පමණ බලයක් ඇද්ද මගේ උරුමක්කාර ශිෂ්‍යාදීන්ටත් එපමණ බලේ තබා මේ ඔත්පින්නය... අත්තම කළේ මෙකී පල්ලෙබැද්ද කියන ගම්ලත් කරතොට ශ්‍රී ධම්මාරාම නායක උන්නාන්සේ විසින' මෙම ලිපියේ සඳහන් කරන ආකාරයට දොඩන්මුළුවේ ජනහාමිට කුඹුරු ඉඩම පරිත්‍යාග කරන්නේ කරතොට ශ්‍රී ධම්මාරාම භික්ෂුව විසිනි. සාංඝික දේ නිකම්ම බුක්ති විඳීමට දීම අපාගත වීමට කරුණක් යැයි සමකාලීනව පැවති අදහස නිසා රාජකාරිය සිදු කිරීමට නියම කරමින් ප්‍රදානය කිරීම සිදුකර තිබේ. මෙම රාජකාරිය පැහැර හරින විට එම පන්ගුව ඔවුන්ගෙන් නිදහස් කිරීමට ප්‍රදානය කරන භික්ෂුවට යම් පමණ බලයක් ඇතැයි ද එකී බලය ශිෂ්‍යානුශිෂ්‍ය පරම්පරාවට උරුමවන ලෙස මෙම ප්‍රදානය සිදු කරන බව දක්වා තිබේ. ඒ අනුව සමකාලීන සමය වන විට ඉඩකඩම් විෂයෙහි භික්ෂුවගේ බල අධිකාරිය පිළිබඳ යම් තොරතුරක් මේ තුළින් පැන නැංවේ.

ඇතැම් අවස්ථාවන්හි දී භික්ෂුව විසින් ඉඩකඩම් විවිධ අවශ්‍යතා සඳහා ඉල්ලා සිටි අවස්ථා පිළිබඳව ද මූලාශ්‍රය සාධක වේ. ශ්‍රී වික්‍රම රාජසිංහ රජු විසින් බණ පොතක් ලියවා දීම වෙනුවෙන් කරඳන දේවරක්ඛිත භික්ෂුවට සිදු කරන ගම් ඉඩම් ප්‍රදානයක් පිළිබඳ මහනුවර යුගයේ දී තොරතුරු ලැබේ. මෙහි සඳහන් ආකාරයට ගම් ඉඩම ඉල්ලා

සිටින්නේ භික්ෂුවක් විසිනි. ඒ මියන කොළ කඩා ගැනීම සඳහා ය. භික්ෂුවගේ ඉල්ලීම පිට රජු විසින් දුම්බර කීර ගම පරිත්‍යාග කර තිබේ. ඒ අනුව ඉඩමේ සීමා දැක්වීමේ දී එහි කල්පැවැත්ම ප්‍රධාන සාධකය බවට පත්කර ගත් බවක් පැහැදිලි වේ. මේ සියල්ලෙන් බලාපොරොත්තු වූයේ භික්ෂුව විෂයෙහි ප්‍රදානිත ගම් ඉඩමේ අනාගත ආරක්ෂාවයි. විහාර සන්තක ඉඩමෙන් තණ පතක්වත්, දර කැබැල්ලක්වත්, මලක් හෝ ගෙඩියක් පමණක්වත් බලහත්කාරයෙන් ලබා ගැනීම වරදෙකි. 'තමා විසින් හෝ අන්‍යයන් විසින් හෝ බුදුරජුන්ට පූජා කළ ඉඩම්වල හෝ කුඹුරුවල හෝ සන්තකය බලහත්කාරයෙන් ලබා ගන්නේ නම් ඔහු මිනිස් අසූචිවල හෝ අන්‍ය අපද්‍රව්‍යයේ පණුවෙක් සේ ඉපිද අවුරුදු 600 000 දුක් විඳිත්වා! බුදුන් සතු ඉඩමකින් තණ පතක් දර කැබැල්ලක් පමණක්වත්, මලක් හෝ ගෙඩියක් පමණක්වත් හෝ යම් කිසි අයෙකු විසින් නීති විරෝධි ලෙස ගතහොත් හෝ උසින් යොදුන් පනහක් හෝ හැටක් නෙරාගිය බඩකින් ද යුක්තව ඉපිද සෙම් සොටු කෙළ පමණක් මිස අහරක් නො ලබන නිරන්තරයෙන් කඳුළු වගුරන දෙඇසින් යුක්ත වනුයේ පංච ගංගාවක් උගුර තුළ පතිත වුව ද සමුදුර ජල කඳ අපාගින්නක් සිඳී නොයන්නා සේ නොසිඳෙන ප්‍රේතයෙකුව උපදින්නේ ය. එසේ හෙයින් එබඳු උපද්‍රව නො විඳිනු පිණිස මෙබඳු වූ පූජෝපකාරයකට බාධා නොකෙරෙත්වා.....ත දානමය වස්තූන් ආරක්ෂා කරන්නන් නිවන් අවබෝධ කර ගන්නෙමි' යනුවෙන් ක්‍රි. 1759 වර්ෂයට අයත් බම්බාව විහාරයෙන් හමු වූ පූජාපත්‍රයෙහි සඳහන්ව තිබීමෙන් භික්ෂුවගේ ඉඩම් අධිකාරීබලයෙහි ස්ථාවරත්වය පැහැදිලි වේ. භික්ෂූවක් විසින් විහාර නඩත්තුව සඳහා ඉඩම් මිල දී ගත් අවස්ථා පිළිබඳ මහනුවර යුගයේ දී අසන්නට ලැබේ. කැබිලියාපොල පුරාණ මහා විහාරයේ ආදී කර්තෘ කිරින්දේ ගණින්නාන්සේ විසින් පන්සලේ නඩත්තුව පිණිස ඉඩමක් අතමුදලට ගැනීම පිළිබඳ ක්‍රි. ව. 1805 ට අයත් ලේඛනයක සඳහන් වී තිබේ. ලිපියේ සඳහන් කරන ආකාරයට කිරින්දේ ගණින්නාන්සේ විසින් ඉඩම මිල දී ගන්නේ කැබිලියාපල අබේසි කන්නානම් පතිරගෙ බබෙ අප්පු, එම වසන් බාලප්පු, හක්මන හේවා ජාලජ්ගේ සිමං, ජුවන් යන සතර දෙනාගෙනි. ඒ ඕලන්දක්කාර මුදලෙන් පතාග දහසකට ය. මෙසේ මිල දී ගත් ඉඩම කුරක්කන් පස් කුරුණියේ ඉඩමකි. ඒ අනුව භික්ෂුවක් සන්තකව ඉඩම් මිල දී ගැනීමේ හැකියාවක් පැවති බව පැහැදිලි ය.

විහාර සන්තක ඉඩම් තම අවසාන කාලය වන විට තම ශිෂ්‍ය ගෝලනමට පැවරීමේ බලයක් විහාරාධිපති වහන්සේට පැවතිණි. 'මගේ ප්‍රානය ශරීරයෙන් තුරන්ව ගියායින් පසු ආත්මය සුවපත් වීමේ' යනුවෙන් බෝවල හිමියන්ගේ අන්තිම කැමති පත්‍රයේ සඳහන් වීමෙන් අවසාන මොහොතේ වගකීමෙන් හා බැඳීමෙන් තොරව තණ්හා බැමි බිඳ දමා සන්තක සියලු දෙය ඒ ඒ අයට පැවරීමෙන් පිරිසිදු සිතින් මෙලොවින් තුරන්වීමේ අරමුණින් දුන්නා මිස හිතවත්කම් වර්ධනය කරගැනීමට හෝ ආත්මාර්ථයෙන් බැඳි දුන් දීමනාවන් නොවන බව පැහැදිලි වේ. 'කනංකෙ යන ගමෙහි නිවාසී කුලවන්ත ඥානවන්ත හැම දෙනාටම මතු සඟමොක් සුවය සලසනු පිණිස' යනුවෙන් අගලකඩ හිමියන්ගේ අන්තිම කැමති පත්‍රයේ සඳහන් කරන්නේ ද මෙම අදහසයි. මෙමඟින් පැන නැගෙන ඊටත් වඩා ගැඹුරු අදහස නම් දායකයන්ගේ දේපල සංඝයාට දුන් පසු සංඝයා ද තවත් සංඝයාට පූජා කිරීමෙන් දායකයන්ගේ පින තව තවත් දියුණු වූ බව ය. අසාධ්‍ය රෝගයකින් පෙලෙමින් සිටි ශ්‍රී පාදස්ථානයේ හා පහතරට නායක තනතුරු ලත් කඹුරුපිටියේ ස්ථවිරයන් වහන්සේ පැල්මඩුල්ල විහාරයේ වැඩ සිටි ස්වකීය ශිෂ්‍ය කඹුරුපිටියේ හිමියන්ට එවන ලද අවවාදාත්මක අන්තිම කැමති පත්‍රයක් පැල්මඩුල්ලෙන් හමුවී තිබේ. ප්‍රදානය කළ දේපළවල ස්වභාවය හෝ ප්‍රමාණ පිළිබඳ කිසිදු තොරතුරක් සඳහන් කර නොතිබුණ ද 'මා සන්තකින් දැනට ඔතන තියන දේත් සියල්ලම දැන්ම තමුසේට මා විසින් දුන්නා ය' යනුවෙන් සඳහන් වී තිබීම නිසා සියලු චංචල නිශ්චල දේපළ ප්‍රදානය කළ බව පැහැදිලි ය. ඒ අනුව දේපළ පැවරීමේ දී භික්ෂුව සන්තක වූ අධිකාරීත්වය පිළිබඳ යම් අදහසකට එළඹිය හැකි ය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ඉහත සඳහන් කරුණු අනුව මහනුවර යුගයේ භික්ෂුව ඉඩම් අයිතිය සහ භුක්තිය විෂයෙහි සැළකිය යුතු තරමේ අධිකාරී බලයක් හිමි කර ගත් බව පැහැදිලි වේ. ඇතැම් විට එම බලයට අභියෝග කිරීම පවා කළ නොහැක්කක් වූ අතර විහාර නේවාසිකයන්ගේ කුදුමහත් අවශ්‍යතා පූරණය පිණිස එම ඉඩකඩම්වල ආදායම් විධිමත්ව යොදවාගෙන තිබේ. භික්ෂුව විසින් තම ජීවිතයේ අවසාන කාලයේ දී වග කීමෙන් හා බැඳීමෙන් තොරව තණ්හාව සුන් කර දමා තමා සතු දේ පින් පිණිස අන් අයට පැවරීමේ ක්‍රමයක් ද අනුගමනය කර ඇත. මෙම ප්‍රදාන බොහෝ විට පිරිසිදු සිතින්ම මෙලොවින් තුරන් වීමේ අභිප්‍රායෙන් දුන්නා මිස හිතවත්කම් වර්ධනය කර ගැනීමට හෝ ආත්මාර්ථයෙන් දුන්නක් නොවන බව දක්වා තිබීමෙන් විහාරදේපොළ ආරක්ෂාව තහවුරු කිරීම භික්ෂුව ඉඩම් අධිකාරී බලය දැරීමෙහි ඒකායන අරමුණ වූ බව පැහැදිලි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *අධිකාරීත්වය, භුක්තිය, කළමනාකරණය, අන්තිම කැමති පත්‍ර, සාපය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ඤාණවිමල හිමි, කේ. (1967). *සපරගමු දර්ශන.* ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
ඤාණවිමල හිමි, කේ. (1942). *සපරගමුවේ පැරණි ලියවිලි.* මානවහිතවාදී ලේඛක පර්ෂදය.
ලෝරී, සී. (2014). *ලෝරි ගැසට්යර්.* උපාලි ජී. කිරිඳිගොඩ (පරි.). මධ්‍යම පළාත් සංස්කෘතික දෙපාර්තමේන්තුව.
Ranawella, G.S. (2004). *Inscriptions of Ceylon.* Vol. V. Department of Archaeology.
Ranawella, G.S. (2007). *Inscriptions of Ceylon.* Vol. VI. Department of Archaeology.

Scenarios of Endangered Culture: A Study of the Intangible Cultural Heritage of Kurichiya and Kuruma Indigenous Communities in Wayanad, Kerala, India

L. Sebastian
Department of English, St.Joseph's College (Autonomous), Irinjalakuda, Thrissur, Kerala, India
linet@stjosephs.edu.in

Introduction

The UNESCO Convention for Safeguarding of Intangible Cultural Heritage (2003) defines the intangible cultural expression as the prime aspect for local cultural identity and it promises sustainable development**.** In an age of cosmopolitanism and trans-nationalism, indigenous cultures have been constructed as negative practices. Due to the push of modernization in all domains the unique cultural practices of indigenous communities are on the verge of extinction. Wayanad, a district of Kerala located in the Western Ghats with sizable tribal population and 37% forest coverage is demarcated from other Kerala states due to its geographical position. According to the latest survey Wayanad has the highest tribal population in Kerala. Kurichiya and Kuruma are significant indigenous communities in Wayanad with unique cultural practices, culinary habits, medicinal knowledge, archery skills, natural resource management, paddy farming, crafts skills and ecological conservation. These intangible cultural legacy of Kurichiya and Kuruma Communities are on the verge of extermination.

Research Problem/s, Objective/s

- To study the endangered culture of Kurichya and Kuruma indigenous communities in Wayanad, to safeguard them and to include their intangible cultural heritage in the cultural imaginary of the nation.
- To explore the ways by which the 'dominant centre' dismantled and disempowered the culture of Kurichya and Kuruma to an eco-cultural 'marginal surviva.l'
- To promote a viable eco system to maintain humanistic healing practices by incorporating the traditional healing knowledge of Kurichya and Kuruma in possible areas and to channelise holistic healing practices.
- To steer ecological preservation by adopting indigenous ecological knowledge in Wayanad, which falls in Western Ghats and faces serious threats due to climate change, fragile eco zones, diminishing forest coverage and crop failure in agriculture.

Materials and Methods

The study uses cultural study method and heritage discourses to demarcate endangered indigenous culture of Kurichiya and Kuruma tribal communities. The primary prerequisite to safeguard and protect intangible indigenous culture is to identify and categorise the endangered cultures and to add them as a part of heritage discourse. Hence, the study follows the methodology and theoretical aspects of cultural studies. Cultural study methods such as participating in the cultural expression, observing cultural artifacts, visiting the major and minor hamlets of Kurichiya and Kuruma settlements are used which helps to identify the unique elements in their culture.

Results and Discussion

The study focuses on the practical levels of identifying and safeguarding the indigenous intangible culture of Kurichiya and Kuruma communities in Wayanad. The research highlights, safeguarding as protection and not as commodification of culture. Intangible Cultural Heritage (ICH) is the outcome of the lived experience and a spontaneous intrinsic knowledge attained through the observation of immemorial times and it is different from academic knowledge. Hence, its application or harmonisation with the new advanced knowledge in possible areas may bring positive changes in facing the challenges of climate change, protection of the Western Ghats and bio-diversity management.

Conclusions and Recommendations

The Intangible cultural heritage (ICH) of indigenous communities includes traditional practices, cultural expressions, art forms, rituals, festivals, knowledge and skills. The study aims to explore the intangible cultural heritage of Kurichiya and Kuruma tribal communities in Wayanad and its current implications in bio diversity preservation, forestry and livelihood management, paddy farming and humanising healing practices. As Wayanad falls in Western Ghats, the district faces extreme climate change, fragile eco-zones and buffer-zones, it needs safeguarding the natural environment with due care. Synchronisation of the indigenous knowledge with the latest scientific observations will promise a holistic and sustainable development.

Keywords: *Kurichiya, Kuruma, Indigenous Knowledge, Endangered culture*

References

Johnny, O.K. (2001). *Wayanad Rekhakal.* Pappion.

Logan, William. (1887). *Malabar Manual*, vol. I & II. The Superintendent, Govt Press.

Nair, C.G., Gopalan-Nair, C., & Morse S.H. (1911). *Wayanad: Its Peoples and Traditions*. Higginbotham & Company.

Nair, G.S. Unnikrishnan J. (2016). Traditional Wisdom in Harvesting Water. *Traditional and Folk Practices* 2–4 (1): 50–53.

Hoagland, S.J. (2016). Integrating Traditional Ecological Knowledge with Western Science for Optimal Natural Resource Management. *IK: Other Ways of Knowledge.* 3(1). https://doi.org/10.18113/P8ik359744

අත්පිටපත් (පුස්කොළ පොත්) සංරක්ෂණ සඳහා නව ප්‍රවේශයක්

එච්. එච්. ඒ. කරුණාරත්න* සහ ඩබලිව්. ඒ. එන්. එම්. වාරියප්පෙරුම
ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**ashoka@sjp.ac.lk*

හැඳින්වීම

විවිධ කාලපරිච්ඡේද තුළ ලෝකයේ විවිධ රටවල දේශීය දැනුම අනාගත පරම්පරාවට සම්ප්‍රේෂණය හා ආරක්ෂා කිරීම සඳහා ලේඛන මාධ්‍ය භාවිත කර ඇත. මේ අතර ශිලා ලේඛන, තඹපත්, මැටිපුවරු, වීදුරු, රෙදි, දැව, පුස්කොළ, අස්ථි ආදිය වැදගත් වේ (Kathpalia, 1973). මෙම ලේඛන මාධ්‍ය අතර පුස්කොළපොත් වලට හිමිවනුයේ සුවිශේෂී ස්ථානය කි. දේශීය දැනුම විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර ඔස්සේ අධ්‍යයනය කිරීමට හැකියාව ඇති අතර බෞද්ධ, ඉතිහාසය, පුරාවිද්‍යාව, දේශීය වෛද්‍ය විද්‍යාව, දේශීය දැනුම, ජ්‍යොතිෂ්‍යය, චාරිත්‍ර වාරිත්‍ර, වෛද්‍ය විද්‍යාව ආදී විෂයන් පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීමේ දී පුස්කොළ පොත් වැදගත් කාර්යය භාරයක් ඉටු කරයි. ගෝලීය වශයෙන් බුරුමය, ජර්මනිය, ඉන්දියාව, ජපානය, නේපාලය, තායිලන්තය ආදී රටවල පුස්කොළ පොත් ලේඛන කලාව ප්‍රචලිතව පැවතී ඇත (Agrawal, 1984). ක්‍රි.ව 19 වන සියවසේ සිට ශ්‍රී ලංකාව තුළ පුස්කොළපොත් මූලික ලේඛන මාධ්‍යක් ලෙස පැවති හෙයින් ඒවා විධිමත් පරිදි සංරක්ෂණය කර පසුකාලීන අධ්‍යයන අරමුණු සඳහා ආරක්ෂා කර තැබීම සමාජ වගකීම කි. තල්පත්‍ර දේශගුණික, පාරිසරික ආදී ස්වභාවික හා මානව, සත්ත්ව ආදී භෞතික ක්‍රියාකාරිත්වයන් වලට සංවේදී හෙයින් ප්‍රතික්‍රියා දැක්වීම ඉහළ ප්‍රවණතාවක පවතී (Padhi, 1974). මේ අතර ක්ෂුද්‍ර ජීවී, කෘමීන්, දිලීර ආදී සත්ත්ව ක්‍රියාකාරිත්වයන් ද, පරිසර උෂ්ණත්ව, ආර්ද්‍රතාව, ජලය ආදී ස්වභාවික ක්‍රියාවන් ද, නොවිධිමත් ඇසුරුම්, නඩත්තු නොකිරීම, ආලෝකය, ආදී මානව ක්‍රියා ද පුස්කොළ පොත් විනාශ වීමට බලපාන ප්‍රධාන කාරක ලෙස ක්‍රියාකරයි (Agarwal and Mandana,1997). මුල් කාලයේ සාම්ප්‍රදායික ක්‍රමවේද තුළින් හායන කාරක තත්ත්ව පාලනය කර ඇත. නව තාක්ෂණික ප්‍රවේශයක් ලෙස, විද්‍යුත් පිටපත් කිරීම (Digitalization), ජායාරූපකරණය (Photography), වාර්තාකරණය (Reporting) ආදී කාර්යයන් පෙන්වාදෙයි (Joshi, 1995). තව ද දුමානය (Fumigation), කළුමැදීම (Blackpolosh), තෙල්මැදීම (Oiling) ආදී ක්‍රමවේදයන් ද පුස්කොළ පොත් කල් තබා ගැනීම සඳහා භාවිත කර ඇත. එහෙත් පුස්කොළ පොත් (අත් පිටපත්) වලට සිදුවන භෞතික හායන තහවුරු කිරීම සඳහා නව ප්‍රවේශයක අවශ්‍යතාවක් පවතී. විශේෂයෙන් මෙම මැදිහත් වීම් ලේඛනයේ සත්‍යතාව ආරක්ෂා වන පරිදි සිදු විය යුතුය. මෙහි දී අවධානයට ලක්කළ යුතු කරුණක් වනුයේ ලේඛනයේ ඓතිහාසික වටිනාකමට කිසිදු ආකාරයට පළුදු වීමක් නොවන පරිදි සංරක්ෂණය කිරීමයි. මෙම ලේඛන නැවත ලිවීම හෝ සංරක්ෂණය කිරීමේ දී අකුරු නොවැසීයන පරිදි හෝ වර්ණය, ඝණකම, ශක්තිය, ප්‍රමාණය ආදිය කෙරෙහි සැලකිලිමත් විය යුතුය. පුස්කොළ පොත් සංරක්ෂණය සඳහා විවිධ ක්‍රමවේද පැවතිය ද වඩාත් යෝග්‍ය පරිදි ලේඛන උරුමයක් සංරක්ෂණය කිරීම කුමක් ද යන්න හඳුන්වාදීම මෙම අධ්‍යයනය මගින් සිදු වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

පොදුවේ පුස්කොළ පොත්වලට ඇති කරන හායන කාරක භෞතික හා භෞතික නොවන ලෙස හඳුනාගත හැකි අතර භෞතික නොවන හායන ලෙස දූර්වර්ණ වීම, පුස්බැඳීම ආදීය ද භෞතිකමය හායනකාරක ලෙස මතුපිට දියවීම, දිරායාම, ඉරියෑම, සිදුරු ඇති වීම ආදී ව්‍යුහාත්මක වෙනස් වීම් තහවුරු කරගත හැකි වේ. මේ අනුව පර්යේෂණ ගැටලුව වනුයේ පුස්කොල ලේඛනවලට භෞතික බලපෑම් ඇති කරන හායන කාරක මොනවාද යන්න ? හඳුනා ගැනීමයි. පුස්කොළ පොත් සංරක්ෂණ කාර්යය රසායනික එහි ජීව කාලය කෙරෙහි පමණක් සැළකිලිමත් නොවිය යුතු අතර ලේඛනයේ ඓතිහාසික හා ද්‍රව්‍යමය සත්‍යතාවය සුරකින අයුරින් සංරක්ෂණ ක්‍රමවේදය යොදාගත යුතු බවයි. මේ අනුව පර්යේෂණ අරමුණ වනුයේ නිවැරදි සංරක්ෂණ ක්‍රමවේද භාවිත කිරීමෙන් ලේඛනයට ඇති කරන සාධනීය තත්ත්වයන් අනාවරණය කිරීමයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

පුස්කොළ පොත් සංරක්ෂණයට පෙර සිදුව ඇති හායනකාරකයන්හි ව්‍යුහාත්මක ස්වරූපය තහවුරු කර ගැනීම සඳහා අධිසංවේදී අන්වීක්ෂයක් භාවිතයෙන් අදාළ ලේඛනය පරීක්ෂා කිරීම සිදු කරනු ලබයි. පූර්ව සංරක්ෂණ ක්‍රියාවලියන්හි දී ආදේශක ද්‍රව්‍ය ලෙස විවිධ ද්‍රව්‍ය හා ක්‍රමවේද භාවිත කර ඇත. උදාහරණ ලෙස ජැපනීස් පත්‍ර (Japanese paper), හැන්මෙඩ් පත්‍ර (Handmade Paper) පෙන්වාදිය හැකිය. ප්‍රථමයෙන්, හායන තත්ත්වය හා යොදා ගන්නා සංරක්ෂණ ක්‍රමවේදය කුමක් ද යන්න තහවුරු කරගනී. සංරක්ෂණ කාර්යේ දී යෝදා ගනු උපකරණ හා බන්ධන කාරක සාම්‍යත්වක් උසුළනු ලබයි. මෙම අධ්‍යයනය තුළින් පුස්කොළ පොත් සංරක්ෂණය සඳහා වඩාත් යෝග්‍ය ක්‍රමවේදය හා ඒ මගින් ලේඛනයට ඇති කරන සාධනීය ලක්ෂණ මොනවාද යන්න පිළිබඳව අවධානයට ලක් කිරීමයි. අධ්‍යයනය අනුව, සංරක්ෂණයට බඳුන් කරන පුස්කොළය මත ඇති විඛාදන තත්ත්වයේ ව්‍යුහාත්මක ස්වභාවය අන්වීක්ෂය මගින් පරීක්ෂා කරන ලදී. මෙම සංරක්ෂණ ක්‍රමවේදයේ දී පොදුවේ අනුගමනය කරන ක්‍රම කිහිපයකි, පළමු පියවරෙ දී පත් ඉරුව පිරිසිදු කළ යුතුය. මෙහි දී දිලීර පැල්ලම් ඇති ස්ථාන පිරිසිදු කිරීමේ දී තයිමෝල් 3% ද, දූවිලි සහිත ස්ථාන පිරිසිදු කිරීමේ දී ඇල්කොහොල් 50% භාවිත කරනු ලබයි. අනතුරුව පත් ඉරු දින 3 හෝ 4 ක් හොඳින් වියළා ගනී (මෙහි දී පත්ඉරු මාරු වීමට ඉඩ නොදිය යුතුය). සංරක්ෂණය කිරීමට පෙර සියලුම විඛාදන සහිත ස්ථාන ඡායාරූප, සැලසුම් මගින් වාර්තා කරයි.

අනතුරුව අන්වීක්ෂය මගින් විඛාදන ස්ථානයේ ව්‍යුහාත්මක තත්ත්වය පරීක්ෂා කිරීම, ආදේශක කොටස සකස් කිරීම, කෙමිෆික්ස් සහ C M C භාවිතය මගින් ආදේශක කොටස සම්බන්ධ කිරීම, Bone උපකරණය භාවිතයෙන් ශක්තිමත් කිරීම, පිරිසිදු විදුරු කැබැල්ලක ආධාරයෙන් බරක් තැබීම හා වියළා ගැනීම සිදු කරයි. ආදේශක කොටසේ හා අත්පිට

පතෙහි දාරවල සම්බන්ධතාව පරීක්ෂා කිරීම හා එයට ගැළපෙන පරිදි ආදේශක කොටස සකස් කර ගනී. මෙහි වැදගත්ම පියවරක් වනුයේ අදාළ ආදේශක කොටස මුල් නිර්මිතයට ආගන්තුක නොවන පරිදි සම්බන්ධ කිරීම හා සකස් කර ගැනීමයි. මේ සඳහා කෙමිපික්ස් හා C' M' C භාවිත කරයි. මෙය ඉතා සූක්ෂම අයුරින් සිදුකළ යුතු අතර අදාළ සංරක්ෂණ ප්‍රදේශයේ දාරය මත පමණක් බන්දන මාධ්‍ය ආලේප කළ යුතුය. අනතුරුව ඇළවුම් දාරය හොඳින් පිරිමැදිම හා ඒ මත බරක් තැබීම සිදු කරයි. පිටතට පැමිණෙන බන්දන කාරක වියළීමට පෙර ඉවත් කර ගැනීම වැදත් ය. ආදේශ කොටස හා තල්පත්‍රය අතර ඇති සියුම් හිඩැස් තල්පත් කුඩු හෝ සියුම් සිවි භාවිතයෙන් සම්පූර්ණ කළ යුතුය. මෙලෙස සංරක්ෂණය කරන ලද තල්පත්‍රය නැවත තෙල් මැදීම (දුම්මල තෙල්) මගින් සංරක්ෂණ කාර්යය නිමා කරයි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අත්පිටපත්වලට බලපෑම් ඇති කරන හායනකාරක ප්‍රධාන කොටස් තුනකට වර්ග කළ හැකිය. එනම් භෞතික හායනකාරක, සත්ත්ව හායනකාරක හා රසායනික හායනකාරක ලෙස ය. භෞතික හායන වශයෙන් උෂ්ණත්වය, ආර්ද්‍රතාවය,ගිනි ගැනීම්, ජලය, ආලෝකය, වාතය ආදීය හදුනාගත හැකි අතර සත්ත්ව හායන කාරක ලෙස කෘමීන්, දිලීර ද රසායනික හායනකාරක ආම්ලිකතාව, ආර්ද්‍රතාව හා රසායනිත ප්‍රතික්‍රියා පෙන්වාදිය හැකිය. ඉහත සියලු බලපෑම්වල අවසාන ප්‍රතිඵලය වනුයේ අත්පිටපත් භෞතික වශයෙන් හානි ඇති කිරීමයි. මෙම භෞතික හායන සඳහා අත්පිටපත් සංරක්ෂණයේ දී මූලික වශයෙන් අවධානයට ලක්කළ යුතු මැදිහත් වීම් මට්ටම් කිහිපයක් අධ්‍යයනයේ දී අනාවරණය කර ගන්නා ලදී. එනම්, ආදේශක කොටසක් සඳහා වන මැදිහත් වීම් (Replacement interfire), ඉරුණු තැන් සංරක්ෂණය (Tire Conservation), මතුපිට දිය වී ඇති ස්ථාන සංරක්ෂණය (Surface Conservation), සිදුරු පිරවීම (Filling), පුස්කොළ අග කොටස් සංරක්ෂණය (Edge Conservation), වැදගත් වේ. පුස්කොළ පොත් සංරක්ෂණය සඳහා ආදේශක ද්‍රව්‍ය ලෙස තල්පත් කොටස් යොදා ගැනීමෙන් ලේඛනයට ඇති කරන සාධනීය තත්ත්වයන් කිහිපයක් අනාවරණය කරගත හැකිය. එනම්, මෙම ක්‍රමවේදය මගින් අත්පිටපත්වල සත්‍යතාව ආරක්ෂා කරගැනීමට ඉවහල් වන වර්ණය, ඝනකම, සංයුතිය, ශක්තිය, ව්‍යුහාත්මක ස්වභාවය ආදී මුලික ලක්ෂණ සම්පූර්ණ වේ, මුල් පිටපතේ අක්ෂරවලට ආසන්න ස්ථාන සංරක්ෂණය කිරීමේ දී අකුරුවලට කිසිදු හානියක් නොවන පරිදි සංරක්ෂණය කරගැනීමේ හැකියාව, පත් ඉරුවල වර්ණය, ඝනකමට සමාන ආදේශක පත් ඉරු කොටසක් භාවිත කිරීම නිසා නිමාව සම්පූර්ණ ලෙස දැක්වීමට හැකිවීම, ශක්තිය අතින් සමාන ආදේශක පත් ඉරු කොටස් භාවිත කිරීම නිසා පුස්කොළය මත ශක්තීන් දෙකක් නොපැවතීම හා දීර්ඝ කාලීන පැවැත්මට ඉවහල්වීම, පුස්කොළ මත ඇති කුඩා සිදුරු සහිත ස්ථාන සංරක්ෂණය කිරීමට පුස්කොළ කුඩු භාවිත කිරීමට හැකි වීම, පත් ඉරුවල මතුපිට දියවී දාර මතු වී ඇති අවස්ථාවල වර්ණයට සමාන වෙනත් පුස්කොළයකින් මතුපිට ස්තරයක් සියුම් ලෙස ගලවා ඒ මත ඇලවීමට හැකියාව ඇත. මේ අනුව, පුස්කොළ ලේඛන සංරක්ෂණය කිරීමේ දී ඉහත ක්‍රමවේදය වඩාත් යෝග්‍ය බව පැහැදිලිය.

නිගමන සහ නිර්දේශය

පුස්කොළ පොත් සංරක්ෂණය සඳහා මුල් කාලීන සාම්ප්‍රදායික ක්‍රමවේද භාවිත කළ ද තාක්ෂණික දියුණුවත් සමග නවීන සංරක්ෂණ ක්‍රම භාවිත කර ඇත. නමුත් ලේඛනයේ සතත්‍යතාව මෙන්ම කාලීන පැවැත්ම තහවුරු කිරීම සඳහා වඩාත් යෝග්‍ය සංරක්ෂණ ක්‍රමවේදයක අවශ්‍යතාව මතුවිය. මෙම අවකාශය සම්පූර්ණ කිරීම සඳහා ආදේශක ද්‍රව්‍ය ලෙස තල්පත් භාවිත කර සංරක්ෂණය කිරීම වඩාත් යෝග්‍ය ක්‍රමවේදය බව හදුනා ගැනීම සිදුවිය. මෙහි දී ඉරුණු තැන් සංරක්ෂණය, මතුපිට දිය වී ඇති ස්ථාන සංරක්ෂණය, සිදුරු පිරවීම, පුස්කොළ පොත්වල අග කොටස් සංරක්ෂණය ආදීය සඳහා මැදිහත් වීම පහසු වේ. එපමණක් නොව මෙම ක්‍රමවේදය භාවිත කිරීමෙන් ලේඛනයේ ජීව කාලය මෙන්ම, මුල් ලේඛනයේ ද්‍රව්‍යමය සතත්‍යතාව ආරක්ෂා කර ගැනීමට ද හැකි වනු ඇත. මෙහි දී මතුවන එක් දුෂ්කරතාවයක් නම් අදාළ ලේඛනයට ගැළපෙන තල්පත් සකස් කර ගැනීමේ ක්‍රියාවලියට දීර්ඝ කාලයක් වැය වීමයි. එමෙන්ම හායනයට ලක් වූ කොටසේ ව්‍යුහයට මනා සම්බන්ධතාවයකින් යුතුව ආදේශ කොටස සකස් කර ගැනීම ද ඉතා සංයමයෙන් සිදු කළ යුතුය. පුස්කොළ පොත් ලේඛනවල සියුම් සිදුරු හා මතුපිට දිය වී ඇති අවස්ථාවල වෙනත් විකල්ප ක්‍රමවේදවලට වඩා මෙම ක්‍රමවේදය උචිත බව පැහැදිලිය.

ප්‍රමුඛ පද: *පුස්කොළපොත්, සංරක්ෂණය, භෞතික හායනකාරක, ජැපනීස් පෙපර්, ආදේශක ද්‍රව්‍ය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Agarwal, O.P. and Mandana, B. (1997), *Conservation of Books, Manuscripts and paper documents.* INTACT.

Alahakoon, C.N.K. (2009). Identification of physical problems of major palm leaf manuscripts collections in Sri Lanka. *Journal of the University Librarians Association of Sri Lanka.* 10. 10.4038/jula.v10i0.318.

Joshi, Y. (1995). Modern Techniques of Preservation and Conservation of Palm leaf Manuscripts, *In Proceeding of Conference on Palm Leaf and Other Manuscripts in Indian Languages*, Institute of Asian Studies, 275-285.

Kathpalia, Y.P. (1973). *Conservation and restoration of archive materials.* UNESCO.

Padhi, B.K. (1974). Preservation of Palm Leaf Manuscripts in Orissa, Conservation of Cultural Property of India, *Conservation of cultural property in India*, 7, 62-64. Indian Association for the Study of Conservation of Cultural Property.

Suryan, W. D. G., M.V. Nair, & Sinha, P.M. (1992). Improving the Flexibility of Palm Leaf, 13(1), 37-46. https://doi.org/10.1515/rest.1992.13.1.37

සාම්ප්‍රදායික ලාක්ෂා කර්මාන්තය පිළිබඳ මානව විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් (මධ්‍යම පළාතේ, මාතලේ දිස්ත්‍රික්කයේ, හපුවිද ග්‍රාමය ඇසුරින්)

ඒ. ඒ. ඩී. එස්. එන්. ඩී. අබේසිංහ

මානව විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

dilkiabeysinghe1997@gmail.com

හැඳින්වීම

ශ්‍රී ලාංකිකයන් සතු අති ප්‍රෞඪවත් සාම්ප්‍රදායික ඥාන සම්භාරය හා සංස්කෘතික පද්ධතිය මෙන්ම උරුමයන් රැඳී ඇත්තේ කුල ක්‍රමය සමගය. ලාංකේය සාම්ප්‍රදායික කලා කර්මාන්තයන්ගේ අසිරිය විදහාපාන ලාක්ෂා කර්මාන්තයද ඒ ගණයට අයත් වන්නකි. නවන්දන්නා කුලීනයන් හෙවත් හී වඩුවන් අතින් නිර්මාණය වූ කලා කර්මාන්තයක් ලෙස ලාක්ෂා කර්මාන්තය හඳුනාගත හැකිය. ලාකඩ, ලෝකුරු, ලාභ කර්මාන්තය වශයෙන්ද මෙය හඳුන්වයි. ක්‍රි.පූ 6 දී දේවානම්පියතිස්ස රජ දවස සිදුවූ මහින්දාගමනය සහ දුමින්දාගමනය යන ඓතිහාසික සංක්‍රමණයන් මගින් ලත් දායාදයක් ලෙස ලාක්ෂා කර්මාන්තය වැදගත් වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ගැටලුව -

නියමු අධ්‍යයනයේදී අනාවරණය වූයේ කුල ආකල්පය, ආර්ථික ගැටලු, වෙළඳපොළ අවහිරතා ආදිය හේතුවෙන් වත්මන් පරපුර ලාක්ෂා කර්මාන්තයේ නියැලීමට මැලිකමක් දක්වන බවයි. එම තත්ත්වය අඛණ්ඩව පැවතුනහොත් මෙම සාම්ප්‍රදායික කලා කර්මාන්තයෙහි අභාවය සනිටුහන් වීම සිදුවිය හැකිය. එය මෙහිදී පර්යේෂණ ගැටලුව වශයෙන් යොදාගැණුනි.

අරමුණු -

- ලාක්ෂා කර්මාන්තයේ ප්‍රභවය සහ විකාශනය පිළිබඳ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයගත තොරතුරු රැස් කිරීම.
- ලාක්ෂා කාර්මිකයන් වර්තමානයේ මුහුණදෙනු ලබන ගැටලු හඳුනාගැනීම.
- එම ගැටලුවලට විසඳුම් යෝජනා කර ලාක්ෂා කර්මාන්තය නගා සිටුවීම පිණිස ගතහැකි ක්‍රියාමාර්ග ඉදිරිපත් කිරීම.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

පර්යේෂණය සඳහා ප්‍රාථමික දත්ත රැස්කිරීමේදී සකස් කරගත් සම්මුඛ සාකච්ඡා උපලේඛයක්ද ද්විතීයික දත්ත රැස්කිරීමේදී සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය සහ අන්තර්ජාලයද භාවිත කෙරුණි. අධ්‍යයන ක්ෂේත්‍රය වූයේ ලාක්ෂා කර්මාන්තය සඳහා චිරප්‍රකට මාතලේ දිස්ත්‍රික්කයේ හපුවිද ග්‍රාමයයි. විනිශ්චය නියැදි ක්‍රමය යටත වර්තමානයේදී ලාක්ෂා කර්මාන්තයෙහි සක්‍රීයව නියැලෙන ශිල්ප පවුල් 5ක් දත්ත සම්පාදනය පිණිස භාවිත විය.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ලාක්ෂා කර්මාන්තය අතීතයේ සිටම පෙරදිග රාජ්‍යන්හි ගෘහ කර්මාන්තයක් වශයෙන් පැවතී ඇත. එය ශ්‍රී ලංකාවට දායාදව ඇත්තේ මහින්දාගමනය සහ දුමින්දාගමනය යන ඓතිහාසික සංක්‍රමණ ඔස්සේ මෙරටට පැමිණි භාරතීය ශිල්ප කුලවල ඇවෑමෙනි. ජය ශ්‍රී මහා බෝධිය සහ දළදා මාළිගාව සඳහා ධජ, සේසත්, අව් අතු සැපයීමේදී ඒවායෙ මිට අලංකාර කිරීමට ලාක්ෂා භාවිත කර ඇත. මහනුවර රාජධානි සමයේදී මෙම කාර්මිකයන් නවන්දන්නා කුලීනයන්, හී වඩුවන් ලෙස හඳුන්වා ඇත.

මෙහි වත්මන් තත්ත්වය පිළිබඳව විමර්ශනය කිරීමේදී පර්යේෂණය තුළින් අනාවරණය වූයේ කුල ආකල්පය හේතුවෙන් වත්මන් තරුණ පරපුර මෙම කර්මාන්තයේ යෙදීමට මැලිකමක් දක්වන බවයි. එය මෙම කර්මාන්තයේ අවනතිය කෙරෙහි බලපා ඇති වඩාත්ම නිශේධනාත්මක බලපෑම වේ. රාජ්‍ය අනුග්‍රහය යම් පමණකින් ලැබුවද කර්මාන්තයක් වශයෙන් නගා සිටුවීමට එය ප්‍රමාණවත් නොවේ. මෙම ලාක්ෂා භාණ්ඩ නිර්මාණය අසීරු බැවින් ඒවායෙහි මිලද ඉහළ මට්ටමක පවතියි. එබැවින් සාමාන්‍ය ජනයා මේවා මිලදී ගැනීම දුලබය. එය මේ සඳහා නිසි වෙළඳපොළක් නිර්මාණය කරගැනීමට ඇති බාධාවකි. අතීතයේ භාවිත කළ ස්වභාවික අමුද්‍රව්‍යය වෙනුවට කෘතිම අමුද්‍රව්‍යය ආනයනය කල යුතු වීමද මෙම කාර්මිකයන් මුහුණ දී ඇති බාධකයකි.

නිගමන හා නිර්දේශ

ලාක්ෂා කර්මාන්තය වූකලී තත්කාලීන සමාජය තුළ රාජ රාජ මහාමාත්‍යාදීන්ගේ සහ සිද්ධස්ථානයන්හි ප්‍රයෝජනය සඳහා නිර්මාණය කොටගත් සුඛෝපභෝගී කර්මාන්තයකි. එබැවින් එය කවර කලෙකවත් සාමාන්‍ය ජනයාගේ භාවිතය පිණිස භාණ්ඩ නිර්මාණය නො ක බැවින් කලින් කල ඉස්මතු වන කර්මාන්තයකි. එහෙත් එහි පවත්නා ශ්‍රම සූක්ෂම බව, නිර්මාණාත්මක බව, අලංකාරය මෙන්ම සාම්ප්‍රදායික හස්ත කර්මාන්තයක් ලෙසද මහත් වැදගත්කමක් උසුලයි. අස්පර්ශනීය සංස්කෘතික උරුමයන් පිළිබඳව විමසීමේදී මෙම ලාක්ෂා කර්මාන්තය තිරසර ලෙස ප්‍රයෝජනයට ගැනීම තුළින් විදේශ විනිමය ඉපයීමට හැකිවීම ප්‍රායෝගික වැදගත්කමකින්ද යුක්ත වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *ලාක්ෂා, නවන්දන්නා කුලය, හී වඩුවන්, හස්ත කර්මාන්ත, අස්පර්ශනීය සංස්කෘතිය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ නාමාවලිය

තිලකසිරි, ජේ. (1994). *ශ්‍රී ලංකාවේ පාරම්පරික ශිල්ප ගම් හා පාරම්පරික ශිල්පීන්ගෙන් පැවත එන පවුල් පිළිබඳ සමීක්ෂණයක්.* ඇස් ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.

සෝමරත්න, එච්.එම්. (1956). *ලාක්ෂා කර්මාන්තය.* ස්වභාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ ප්‍රකාශනකි.

Amarakoon, D. (2019). *Color and Visual Perception: Exploiting Visual Perception of Colour, in Traditional "Laksha" Products in Sri Lanka.* Researchgate, 2–3. https://www.researchgate.net/publication/346038768_Colour_and_Visual_Perception_Exploiting_Visual_Perception_of_Colour_in_Traditional_'Laksha'_Products_in_Sri_Lanka

Traditional Laksha Industry In Sri Lanka . (2021, June 1). Ceylon handycraft.lk. https://ceylonhandicraft.lk/2021/06/01/traditional-laksha-industry-in-srilanka/

Sachitha, S.L. (2022, April 25). *ලාක්ෂා කර්මාන්තය 03 කොටස* [Video]. youtube. https://www.youtube.com/watch?v=RZpNBriI7gU.

Ayurveda Medicine and Treatments for Stroke Recovery: With Special Reference to Ballaketuwa Rural Ayurveda Hospital, Badulla

W. M. C. D. Wijekoon* and N. Kanthilatha

Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**chathurikawijekoon24@gmail.com*

Introduction

According to World Health Organization's Global Health Estimates (2019), stroke is the second leading cause of global mortality and the third leading cause of disability worldwide. Ayurvedic scriptures describe it as *Pakshagatha* (hemiparesis) which refers to a blow or severe damage produced by a sensory and a motor system dysfunction and its controller, the brain (Rais et al., 2019). Even though research on strokes has developed significantly during the past 25 years, still a huge gap exists on stroke treatment (Kuriakose & Xiao, 2020). Therefore, there is no widely accepted, safe, and effective treatment for stroke (Zimmerman & Yarnell, 2018). However, in Sri Lanka, the Ayurveda system of medicine acquires a significant place when searching for alternative treatment options, once the stroke patients are discharged from western medical hospitals (Gunaratne, 2011).

Research Problem/s, Objective/s

Statistics reveal that human health is deteriorating due to non-communicable diseases. Strokes are one of the most prevalent non-communicable diseases but advanced Western medicine has not been able to provide a successful cure for strokes. However, Ayurvedic medicine plays a unique role in curing strokes by using various treatments since ancient times. Thus, the problem of the research is how Ayurvedic medicine can be used to improve stroke survivors' life patterns. Accordingly, the main objective of this study is to identify the efficiency of Ayurveda medicine as a treatment for stroke survivors.

Materials and Methods

This study was conducted at the Ballaketuwa rural Ayurveda hospital in Badulla district. Utilizing the purposive sampling method, data were collected from a sample of 60 participants; 50 stroke survivors (SS) in the hospital, 05 completely recovered stroke survivors (CRSS), and 05 Ayurveda doctors. Structured interviews and observation methods were used for data collection with the participant's consent. Qualitative data was analyzed using the thematic analysis method and quantitative data was analyzed using SPSS and Excel.

Results and Discussion

The findings of the study revealed that strokes are one of the most prevalent non-communicable diseases (SS: 88% & CRSS: 100%) in adults ranging from 41 to 90 years of age, particularly among males (SS: 58% & CRSS: 60%). The main identified causes were substance use (SS: 46% & CRSS: 60%), unhealthy diet (SS: 22% & CRSS: 60%), and side effects of other medical complications (SS: 78% & CRSS: 100%). According to the stroke survivors, initially, they have got allopathy and other treatment methods (SS: 96% & CRSS: 100%), and secondarily they have shifted to Ayurvedic treatments. Stroke patients who were timely hospitalized have completely recovered within one year with the help of Ayurveda treatments (CRSS: 100%). All the stroke survivors appreciated the Ayurvedic hospital treatments because they have recovered from their paralysis condition considerably with the use of Ayurveda treatments (Figure 1).

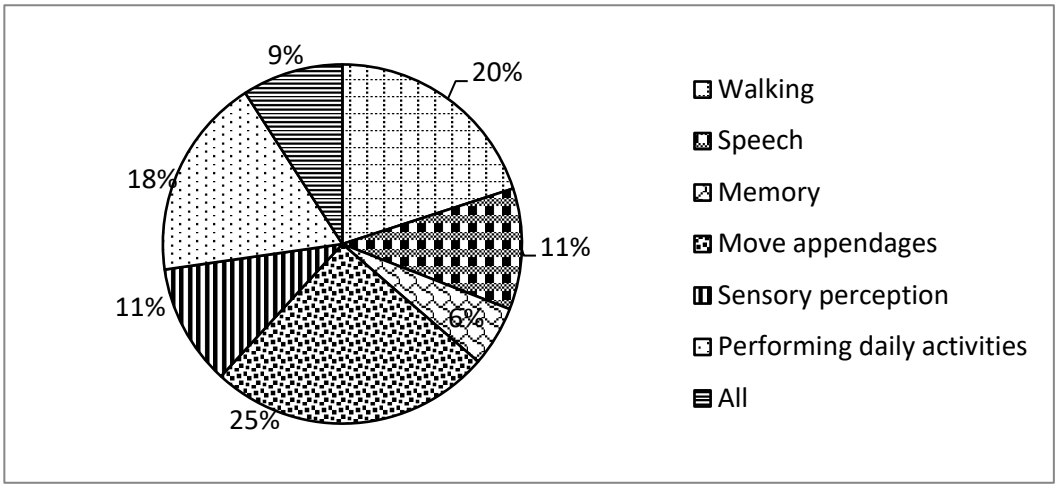


Figure 1. Improvement of stroke survivors' physical functions after Ayurveda treatments

According to the results, their improvements include the ability to move appendages (25%), walking some distance without help (20%), doing daily activities independently (18%), improving sensory perception (11%), speech ability (11%) and memory (6%). Completely recovered stroke survivors have acquired body functions completely (9%) with Ayurvedic treatments. Their mental health has improved compared to the initial stage of their disease and self-confidence has also increased (89%) to a considerable level following Ayurveda treatments.

Conclusions and Recommendations

By considering the recovery rate of stroke patients, it can be concluded that Ayurvedic treatments are successful in controlling stroke symptoms. The majority of stroke survivors have acquired positive progress from paralysis conditions and progressively increased mental conditions parallel to physical improvements. Therefore, this study reveals that Ayurveda medicine provides better treatment methods for patients who are suffering from the side effects of strokes. However, the community should be aware of standard Ayurvedic hospitals for stroke patients. Adequate medical and environmental facilities should be provided in these hospitals for the upliftment of patients' physical and mental conditions. This may ultimately lead to the improvement of the health conditions of stroke patients as well as their families' social condition and lifestyle.

Keywords: *Ayurveda, Stroke, Recovery,* E*ffectiveness*

References

Global Health Estimates: Life expectancy and leading causes of death and disability. (2019). *World Health Organization*. https://www.who.int/data/gho/data/themes/mortality-and-global-health-estimates

Gunaratne, P. (2011). Stroke in Sri Lanka: remedies for recovery. *Journal of the Ceylon College of Physicians,* 42(1), 3-10. http://doi.org/10.4038/jccp.v42i1-2.4547

Kuriakose, D., & Xiao, Z. (2020). Pathophysiology and Treatment of Stroke: Present Status and Future Perspectives. *International Journal of Molecular Sciences,* 21(20), 1-24. https://doi.org/10.3390/ijms21207609

Rais, A., Tanwar, S. R., Prasher, B., & Thakar, A. B. (2019). Management of Stroke through Virechana: A Case Report. *Journal of Ayurveda Case Reports,* 2(2), 9-17. https://aiia.gov.in/wp-content/uploads/2019/11/AIIA-JournalApril-June-2019.pdf

Zimmerman, C., & Yarnell, E. (2018). Herbal Medicine for Stroke. *Alternative and Complementary Therapies,* 24(5), 232-239. https://doi.org/10.1089/act.2018.29186.

කෘෂි-වාණිජ ආර්ථිකය විධිමත් කිරීමට නීති මූලාශ්‍රයක් ලෙස ශිලාලේඛනවල උපයෝගීතාව පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක් (තෝරාගත් ශිලාලේඛන කිහිපයක් ඇසුරින්)

එම්. ටී. ඒ. ආර්. ජයතිලක
මානව ශාස්ත්‍ර අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ලංකා රජරටවිශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
thilinamjayathilaka@gmail.com

හැඳින්වීම

ලංකාවේ දේශපාලන, ආර්ථික, ආගමික, සාමාජීය සහ සංස්කෘතික ක්ෂේත්‍රය තුළ කැපී පෙනෙන සිද්ධීන් විවරණය කරන ලද අභිලේඛන තුළ කෘෂි-වාණිජ ආර්ථිකය විධිමත්ව පවත්වාගනු වස් සිරිත් විරිත් සම්ප්‍රදායකින් නීති ව්‍යවස්ථා දැක්වීම සිදුකර ඇති බව හඳුනාගත හැකිය. තම රාජ්‍යය තුළ ශිෂ්ටත්වය තහවුරු කරමින් සාධාරණ මෙන්ම නීතිගරුක කෘෂි-වාණිජ ආර්ථිකයක් ඇතිකිරීමටත් රටේ ආර්ථික, දේශපාලන, ආගමික සහ සමාජ අංශයන්හි ව්‍යාකූලතා සංසිඳුවීමටත් පාලකයන් එමගින් උත්සාහ ගත් බව පැහැදිළි වේ. ඕනෑම සමාජ තලයක පැවැත්ම තහවුරු වීමට එම සමාජයට ආරෝපිත ආචාර ධර්ම සහ නෛතික විධානයන්හි ස්වරූපය ද බලපානු ලබයි. අතීත පාලකයන් උත්සාහ ගත්තේ සමාජ ආචාර ධර්ම ස්වයං විනයනයට නතු නොවූ අවස්ථාවල දී විධානයන් මඟින් සමාජය තුළ යළි ශිෂ්ටත්වය තහවුරු කිරීමටයි. අනුරාධපුර යුගයේ අවසාන අවධියෙහි ශිලාලේඛන කිහිපයක සිරිත්, ව්‍යවස්ථා යන වචන යොදා තිබීම මඟින් තත්කාලීන යුගයේ කෘෂි-වාණිජ ආර්ථිකය තුළ නීතියේ භාවිතයක් වූ බවට සාධාරණ නිගමනයකට එළඹිය හැකිය. එම යුගයේදී සමාජ සම්මතය තුළ පිළිගන්නට යෙදුණු නීති 'සිරිත්' වශයෙන් ද රජුගේ විධිවිධාන යටතේ පනවන ලද නීති 'ව්‍යවස්ථා' වශයෙන් ද දක්නට ලැබුණු බව සිතිය හැකිය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

කෘෂිකර්මය හා වෙළඳාම ක්‍රමවත්ව පවත්වාගෙන යාමට නීති මූලාශ්‍රයක් ලෙස ශිලාලේඛන මූලාශ්‍රයෙහි උපයෝගීතාව කුමක්ද යන්න මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුවයි. කෘෂි-වාණිජ ආර්ථිකය ක්‍රමවත්ව පවත්වාගැනීමට උපයුක්ත කරගත් ශිලාලේඛනගත නීති සහ සිරිත් හඳුනාගැනීමත්, ඒ තුළින් මෙරට කෘෂි-වාණිජ ආර්ථිකය පවත්වාගැනීමට පාලකයන් කටයුතු කර ඇති අයුරු විමසීමත් මෙහි අරමුණුයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

පුස්තකාල පරිශීලනය මඟින් ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍ර අධ්‍යයනය කිරීම මුඛ්‍ය පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය යි. එතුළින් ලබාගන්නා ලද දත්ත සන්සන්දනාත්මක ව සහ විශ්ලේෂණාත්මක ව අධ්‍යයනය කරමින් නිගමනවලට එළඹීම සිදුවිය.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

පුරාණ පාලකයන් සිය රාජ්‍යයේ සමාජ-ආර්ථිකය නිසි ලෙස පවත්වාගැනීමට පැනවූ නෛතික විධිවිධාන රැසක් ශිලාලේඛනයන්හි අන්තර්ගත වේ. වෙළඳාම සම්බන්ධ තොරතුරු හමුවන හතරවන උදය රජුගේ බදුලු ටැම් ලිපියෙහි "පෙරෙ සිරිත් දඩගනුත් මිසැ අනියා නොකරනු ඉසා" යනුවෙන් දක්වා ඇත්තේ වෙළෙන්දන්ගෙන් සහ ගැනුම්කරුවන්ගෙන් සම්මතය පරිදි බදු අය කරගැනීම කළ යුතු බවත් වෙනත් ලෙසකින් බදු නො ගත යුතු බවත් ය. පොහොය දිනයන්හි වෙළඳාම් කිරීම සමාජ සිරිතට පටහැනි නමුත් යමෙකු පොහෝ දින වෙළඳාම් කිරීමට රිසි නම් ලිපිය අනුව මහියංගණ විහාරයේ ආගමික කටයුතු සඳහා තෙල් බද්දක් ගෙවිය යුතු විය. "පොහොදා සල් කළාකුගෙන් වැපුදයටිතෙල් පද්දක් ගන්නා ඉසා මියුගුණ් මහ වෙහෙර වැපුද පවත්වනු ඉසා" යනුවෙන් එය දැක්වේ. "බුලත් පුවක් මඩපයෙ තබා විකුණනු කොට් ඉසා නොතැන තබා වික්කා දුටුවා රදොලන් හරවා ගන්නා ඉසා" ලෙස ලිපියේ එන නීතියෙන් දැක්වෙන්නේ බුලත් හා පුවක් මණ්ඩපයක තබා විකිණිය යුතු බවත් කිසිවෙකු ඒවා නුසුදුසු තැනක තබා විකිණීම් කළහොත් රාජ්‍ය නිලධාරීන්ට මැදිහත් වීමට හැකි බවත්ය. "බඩු නොතැන හින්දෑ නොවිකනනු ඉසා" යනුවෙන් දැක්වෙන පරිදි ද්‍රව්‍යය විකිණීම් කිරීමට වෙළඳපොළ තුළ පිළිගත් ස්ථානයන් තිබූ බව පැහැදිලි වේ. "පදි වදිනා බඩු පෙර මඟට ගොස් නොගන්නා ඉසා" යන නීතියෙන් දක්වා ඇත්තේ වෙළඳපොළට ගෙන එන භාණ්ඩ අතරමඟදී මිලදී ගැනීම සපුරා තහනම් වූ බවයි. රාජ්‍ය බදු ආදායම අහිමිවීම වළකාලීම එමගින් බලාපොරොත්තු වන්නට ඇත. එසේම වෙළඳපොලේ ක්‍රමික පාලනය සඳහා වෙළඳුන් මෙන්ම පාරිභෝගිකයන්ද වග විය යුතු බව එමගින් අවධාරණය කර ඇත. සර්ව සාධාරණ නෛතික ප්‍රතිපත්ති යටතේ ඇතැම් සත්ත්ව කොට්ඨාසයන්ට ද නිදහස උරුම වූ බව හතරවන මිහිඳු රජුගේ වේවැල්කැටිය පුවරු ලිපියෙන් අවධාරණය වේ. " මීවුන් ගෙරි ගොන් එළුවන් මැරුවන් මරා පට්වනුකොට් ඉසා" යනුවෙන් එහි සඳහන් වන පරිදි රට පුරා සිටි මී ගවයන්, ගවයන්, හා එළුවන් මැරීම තහනම් වූ බවත් එම සතුන් ඝාතනය කරන්නන්ට මරණ දඬුවම හිමි වූ බවත් දක්වා ඇත. කෘෂිකාර්මික කටයුතු, ආහාර නිෂ්පාදනය, පොහොර නිෂ්පාදනය සඳහා දායක වූ එම සත්වයන් සමාජ බුහුමනට පාත්‍ර කරලීමට පාලකයන් උත්සාහ ගෙන ඇත. දෙවන උදය රජු පඬුවස්නුවර ටැම් ලිපියේ දී "මෙ ගැමැ සී කස්නට් ආනට් අනියා නොකරනු ඉව" යනුවෙන් නියම කර ඇත්තේ ගමෙහි සීසෑමට පැමිණි උදවියට කිසිවකු කිසිදු බාධාවක් නොකළ යුතු බවයි. "සිවු වරදට් කළන්දක් ගන්නා කොට් ඉසා" යනුවෙන් කොණ්ඩවට්ටවාන් ටැම් ලිපියේ සඳහන් පාඨයෙන් සීසෑම සම්බන්ධ වරදකට පුද්ගලයකුට කලඳක දඩයක් නියම කිරීමේ පුවතක් අනාවරණය වේ. "සෑගිරි ගල් උඩ තලන් පුළුපන් මිවන් සිනිම්බලාන් නොකපනු ඉසා කැපුයු කම්තැන් ගෙනැ දඩ් ගන්නා ඉසා" යනුවෙන් මිහින්තලා ටැම් ලිපියක එන විස්තරය අනුව මිහින්තලා පර්වතයේ වූ තල්, පොල්, මී, සියඹලා යන ගස්

වර්ග කැපීම කළහොත් දඩ නියම කළ බව පෙනේ. ඒ අනුව නෛතික විධිවිධාන මගින් ශක්තිමත් කෘෂි ආර්ථිකයක් ඇති කිරීමට රජවරු උත්සුක වූ බව විද්‍යමාන වෙයි. අල්ලායි ටැම් ලිපියේ එන "අවුණට් මීවුන් නොගන්නා ඉසා" පාඨයට අනුව අමුණ හෝ වේල්ල මතට ගවයන් නොගත යුතු බව දක්වා ඇත. ඊට හේතුව වන්නට ඇත්තේ ගවයන් අමුණ හෝ වේල්ල මත මළපහ කළ හොත් වැව් ජලය අපවිත්‍ර වීමයි. තවද පීලිගම පර්වත ලිපිය, බුද්ධන්නෙහෙල ලිපිය හා නාගරිකන්ද ලිපිය ආදී ශිලා ලිපි රැසක් මඟින් වාරිමාර්ගවලින් ජලය ලබා ගැනීමේදී බදු අය කර ගත් බව අනාවරණය වේ. වාරිකර්මාන්තය රාජ්‍ය ආර්ථිකයට දායක කර ගැනීමත් අනිසි ජල පරිභෝජනය මගහැරවීමත් එමගින් අරමුණු කර ගන්නට ඇත. ඒ අනුව නෛතික විධිවිධාන හා සිරිත් සම්ප්‍රදායන් නිසිව ක්‍රියාත්මක කරමින් ස්ථාවර ආර්ථිකයක් රටට දායාද කිරීමට පාලකයන් උත්සුක වූ බව අනාවරණය වේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මේ අනුව රාජ්‍යය තුළ ක්‍රමික පාලන අධිකාරියක් පවත්වාගෙන යාම උදෙසා පාලකයන් විසින් සිය නෛතික අධිකාරීත්වය ශිලාලේඛනගත කළ බව පෙනේ. දේශපාලන ස්ථාවරත්වය යහපත්ව පවත්වාගෙන යාමට නම් රටේ සමාජ, ආර්ථික, ආගමික, සංස්කෘතික හා අධිකරණ අංශයන්හි ගැටලු උත්පන්න නොවිය යුතුය. ඒවායෙහි ගැටලු උත්පන්න වූ සෑම අවස්ථාවකදී ම රටේ දේශපාලන අස්ථාවරවීම් සිදු වූ බව ඉතිහාසයෙන් ප්‍රකට වෙයි. එම නිසා භූපතීන් සිය දේශපාලන අධිකාරීත්වය ඒකානුක්‍රමයෙන් පවත්වාගෙන යාම උදෙසා සමාජ, ආර්ථික, ආගමික, සංස්කෘතික හා අධිකරණ අංශයන්හි ආරවුල් ඇති නොවීමට දැඩිව වගබලා ගත්හ. එම තත්ත්වය දිගින් දිගට ම පවත්වාගෙන යාම උදෙසා පාලකයන් විසින් ඒ එක් එක් අංශයන්ට සබැඳි ව නීති රීති කෙටුම්පත් කළ බව පෙනේ. සමාජ සුබනම්‍යතාව සිය අධිකාරීත්වය යටතට හසුකළ පාලකයන් ශිලාලේඛන මගින් තමන්ගේ නෛතික ආධිපත්‍යය ප්‍රකට කිරීම සිය දේශපාලන බලය සුරක්ෂිත කර ගැනීමට යොදාගත් සාර්ථක උපක්‍රමයක් බව නිගමනය කළ හැකි අතර රටෙහි කෘෂි-වාණිජ ආර්ථික ස්වස්තතාව ඇතිකරමින් කෘෂිකර්මය හා වෙළඳාම ක්‍රමවත්ව පවත්වාගෙන යාම තුළින් පාලකයා රටවැසියාගේ යටහත් භාවය තවදුරටත් රැකගැනීමට උත්සහ ගත් බව පෙනේ.

ප්‍රමුඛ පද: *කෘෂිකර්මය, වෙළඳාම, ආර්ථිකය, ශිලාලේඛන, ලිපිය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අමරවංශ හිමි, කේ. (1969). *ලක්දිව සෙල්ලිපි.* ගුණසේන සහ සමාගම.
තිස්සකුමාර, ඒ. (1990). *පැරණි ලක්දිව අත්තානි ප්‍රධාන විධි.* විද්‍යාලංකාර මුද්‍රණාලය.
මුදියන්සේ, එන්. (1971). *ශාස්ත්‍රීය ලිපි සංග්‍රහය.* ගුණසේන සහ සමාගම.
විමලකිත්ති හිමි, එම්. (1957). *ශිලා ලේඛන සංග්‍රහය.* 4, සීමාසහිත මාතර වෙළෙන්දෝ.

සමාජයේ ශිෂ්ට සම්පන්න බව හා නීතිගරුක බව රැකගැනීම සඳහා අභිලේඛන මූලාශ්‍රගත ශාප පාඨයන්හි උපක්‍රමික බව පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

එම්. ටී. ඒ. ආර්. ජයතිලක
මානව ශාස්ත්‍ර අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ලංකා රජරටවිශ්වවිද්‍යාලය, මිහින්තලේ
thilinamjayathilaka@gmail.com

හැඳින්වීම

මෙරට බොහොමයක් අභිලේඛන ආගමික අවශ්‍යතාව මත පිහිටුවා ඇති අතර ඊට මුඛ්‍ය හේතුව නම් රජයත් බුදුසමයත් අතර සුවිශේෂ සබැඳියාවක් පැවතීමයි. රජරට සභ්‍යත්වයේ මුල් කාලයෙහි අභිලේඛන මගින් අනාවරණය වන්නේ මින්සුන් බුදුසමය සමග ඉතාමත් ගෞරවාන්විතව කටයුතු කරමින් සාමයික භවභෝග දිවිහිමියෙන් ආරක්ෂා කළ බවයි. නමුත් කාලානුරූපීව සාමයික දේපළවලට සමාජීය තර්ජනයන් එල්ල වූ අතර ඒ හමුවේ ශාප පාඨ අභිලේඛනාරූඪ ගත කරමින් ඒවායෙහි පැවැත්ම තහවුරු කිරීමට පාලකයෝ උත්සාහ ගත්හ. බෞද්ධ විහාර ආශ්‍රිත ඉඩකඩම් සම්බන්ධ කරගෙන අභිලේඛනගත කළ එකී ශාප පාඨ මගින් ශිෂ්ට සම්පන්න නීතිගරුක සමාජයක් ඇතිකිරීම විනා වෛරයක් සමාජගත කිරීමට පාලකයෝ නො සිතූහ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ශිෂ්ට සම්පන්න හා නීතිගරුක සමාජයක් ප්‍රතිෂ්ඨාපනයට අභිලේඛනගත ශාප පාඨ කෙතෙක් දුරට උපක්‍රමික වූයේද? යන්න පර්යේෂණ ගැටලුව වේ. නීතිගරුක සමාජයක් ප්‍රතිෂ්ඨාපනය උදෙසා අභිලේඛන මූලාශ්‍රගත ශාප පාඨයන්හි උපක්‍රමික බව විමර්ශනය කිරීම හා අභිලේඛන මූලාශ්‍රගත ඍපපාඨයන්හි සවරූපය හඳුනා ගැනීම පර්යේෂණ අරමුණු වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

පුස්තකාල පරිශීලනය මඟින් ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍ර අධ්‍යයනය කිරීම මුඛ්‍ය පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය යි. එතුළින් ලබාගන්නා ලද දත්ත සන්සන්දනාත්මක ව සහ විශ්ලේෂණාත්මක ව අධ්‍යයනය කරමින් නිගමනවලට එළඹීම සිදු විය.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

රජරට සභ්‍යත්වයේ සමාරම්භක අවධියේ දී අභිලේඛන මූලාශ්‍රයන්හි දක්නට ලැබුණේ කිසියම් පුණ්‍ය ක්‍රියාවක් සිදු කිරීමෙන් අනතුරුව එහි කුසල් තමන් අනුමෝදන්ව අන්‍යයන්ටත් අනුමෝදන් කිරීමේ සම්ප්‍රදායයි. අනුරාධපුර අභයගිරි විහාර පරිශ්‍රයේ පියගැටපෙළෙහි දක්නට ලැබෙන ක්‍රි.ව. පස්වන සියවසට අයත් ශිලාලිපි අටක එන ''මේපල සවසතනට'' යන වදනින් පවසා ඇත්තේ මෙපින් සියලු සත්ත්වයන්ට අයත් වන බවයි. මුල් යුගයේ දී මානව සමාජයේ පැවති දැඩි ආගමික භක්තිය හමුවේ ශිෂ්ටත්වයට විරුද්ධවීමට ජනයා පසුබට වූහ. රාජානුග්‍රහය යටතේ ක්‍රමක්‍රමයෙන් බෞද්ධාරාම සංකීර්ණයන් වර්ධනය වූ අතර ඒවායෙහි නඩත්තුව සඳහා පාලකයන් විසින් භවභෝග පිරිනමන ලදි. දිනෙන් දින විහාරාරාමයන්හි ධන ධාන්‍ය හා භූමිභෝග වර්ධනය වූ අතර සමාජයේ පෘතග්ජන මිනිසුන් ඒවා කෙරෙහි ලෝභය ඇති කරගන්නා ලදි. ඔවුන් ආරාමික භවභෝගයන්ට තර්ජනයන් පැමිණවීම හමුවේ ඊට ක්‍රියාමාර්ගයන් ගැනීමට පාලනාධිකාරියට සිදුවිය. වැරදිකරුවන්ට තදබල දඬුවම් පමුණුවා මෙල්ල කිරීමට වඩා ආගමික ගරුත්වය මගින් ම මෙල්ල කරලීමේ ක්‍රියාමාර්ගයක් ලෙස ශාප පාඨ භාවිත කිරීමට පාලකයෝ උත්සුක වූහ. ඒ අනුව බෞද්ධ විහාරාශ්‍රිත ඉඩකඩම්වල ආරක්ෂාව තහවුරු කිරීමට පාලකයෝ ඍපපාඨ අභිලේඛනගත කළහ. බෙලිගල සන්නස හා පෙරප්පන්මුල්ල සන්නස ''මෙ වග අකඩ කළ කෙනෙක් ඇත්නම් කවුඩා බල්ලන්ව උපදිනවා ඇත'' යනුවෙන් සඳහන් කරන්නේ විහාර කර්තව්‍යයේ ආරක්ෂාව වෙනුවෙන් පැනවූ නීති කඩ කළහොත් එම තැනැත්තා කවුඩන් සහ බල්ලන් ලෙස උපදින බවයි. එසේම වහරක්ගොඩ සෙල්ලිපි අංක 03 ලිපියෙහි ''කවුඩා බල්ලා පුතු යැ'' යන පාඨයෙන් පැහැදිලි වන්නේ එම නීතියට එරෙහි වූවන් කවුඩන්ට හා බල්ලන්ට දාව උපදින ලෙසට ශාප කළ බවයි. මෙහිදී ශාපකරණය සඳහා වෙනත් සත්වයන් නොගෙන කවුඩා සහ බල්ලා පමණක් ඉවහල් කරගැනීම සුවිශේෂ ය. සමාජයෙහි කවුඩාටත් බල්ලාටත් හිමිවන්නේ අප්‍රසන්න පිළිගැනීමකි. කුසට නිසි අහරක් නැතිව හමුවන අපවිත්‍ර දෑ බුදින ඔවුනට 'බලු කපුටු දානය' නමින් කෙරෙන අපල දුරු කරගැනීමේ චාරිත්‍රයක් ද සමාජයේ පවතී. අමිත්තතාපා නම් කාන්තාව මහළු පූජක බමුණකු සමඟ විවාහවීම නිසා ''තී ගිය ජාතියෙහි කවුඩන්ට පිඬුදුන් කල තී ලූ බත් කෑයේ මහළු කවුඩුවකු වනැ'' යනුවෙන් ඇගේ යෙහෙළියන් විසුළු කිරීමේ පුවතක් බුත්සරණෙහි දැක්වේ. එසේ පිළිකුලට ප්‍රාප්ත වූ කවුඩා සහ බල්ලා ශාපකරණයට බඳුන් කර ගනු ලැබුවේ නීති කඩ කළහොත් බුදිනා බත් නො ලැබෙන බව ඒත්තු ගැන්වීම උදෙසා ය. පැපිලියාන සන්නසෙහි ''...සඤ්ජීව කාළ සූත්‍රාදි වූ අටමහ නරකය ඇතුළු වූ එක්සිය සතිස් නරකයෙහි වැටී අපමණ දුක් විඳීමට පැමිණෙන්නාහු නම් වෙති. මාතෘඝාතාදි පංචානන්තරිය කර්මයට හේතුවූවාහු නම්වෙති'' යනුවෙන් එන විස්තරය අනුව විහාරස්ථානයේ බුද්ධභෝගයට හානි පමණුවන්නන්ට අටමහා නරකය ඇතුළු 136ක් නරකයෙහි ඉපිද අනන්ත දුක් විඳීමටත් පංචානන්තරිය කර්මය කිරීමට හේතු වීමටත් සිදුවන බවට ශාප කොට ඇත. වහරක්ගොඩ ශිලා ලිපියෙහි ''මෙතේ බුදුන් ඇසින් නොදුටු වොයැ'' යනුවෙන් මෛත්‍රී බුදුන් දැකීමට නො හැකි වේවා ලෙසට ශාප කොට ඇත. වහරක්ගොඩ ලිපියේ සහ කැලණි විහාර ලිපියේ එන ශාප පාඨයක් වන්නේ ''සත් කරාවේ මරපු සතුන්ගේ පව් ගත්තෝය'' යන්නයි. රුවන්මල නිඝණ්ඩුවෙහි සඳහන් වන පරිදි 'කරාව' යනු මුහුදයි. 'සත්කරාව' යන්නෙන් සත්

දිශාවෙහි මුහුද අර්ථවත් වේ. ඒ අනුව විහාරස්ථානවල භවභෝගයන්ට හානි පමුණුවන්නන්ට සත් සමුදුරෙහි මත්ස්‍ය ඝාතනයෙන් කෙරෙන අකුසල් හිමිවන බවට ඝාප කොට ඇත. ඔරුවල සන්නස ''අවුලක් උද්දරණයක් කළ කී කෙනෙක් ඇත් නමුත් කියලා කර වූ අයෙක් ඇත්නම් සංජීව කාළසුත්‍රාදි අටමහා නරකයෙහි පැසී ගොඩ නොදැක අනන්ත ජාතිශ්මශාන ප්‍රේතව උපදින්නාහු නම් වෙති.'' යනුවෙන් දක්වන පාඨයෙන් අටමහා නරකයෙහි මනු ලොව නොදකින ප්‍රේතයෙක් ව උපදින ලෙසට ශාප කොට ඇත. බෞද්ධ විහාරස්ථාන සතු බුද්ධභෝග ආරක්ෂා කිරීමට ද්‍රවිඩ භාෂාවෙන් රචිත නායිමන පුවරු ලිපිය. ''ගංගා නම් ගඟ අසල ගවයින් හා බමුණන් ඝාතනය කරන්නට ලැබෙන පවු වැනි මහා පාපයන් ලබන්නාහු වෙති...'' යනුවෙන් දක්වන පරිදි විහාරස්ථානවලට හානි කරන්නන්ට අත්වන ඉරණම ද්‍රවිඩ සභ්‍යත්වය අනුව විස්තර කර ඇත. හින්දු සමයට අනුව ගංගා නදිය ශුද්ධ වස්තුවකි. එහි ජලස්නානයෙන් සියලු පව් සෝදා ගත හැකි බව මහාභාරතයෙහි දැක්වේ. එසේම ගවයා යනු ශිව දෙවියන්ගේ වාහනයයි. මහාභාරතය දක්වන්නේ කිසිවෙක් ගවයකු ඝාතනය කළ හොත් ගවයාගේ ශරීරයේ ලොම් තරමට නිරයේ පැසෙන බවයි. ගව දෙනක මැරූ පුද්ගලයෙකු එම අකුසලයෙන් මිදීමට කළ යුතු දුෂ්කර ව්‍රතයන් පිළිබඳව මනුස්මෘතියේ දැක්වේ. හින්දූන්ගේ ශුද්ධ වස්තුවක් වූ ගංගා නදිය අසල පූජනීය ගවයන් ඝාතනය කිරීම විශාල පාප කර්මයක් බව ඔවුනගේ විශ්වාසය වන අතර විහාරස්ථානයේ භවභෝගවලට හානි කිරීම හමුවේ එම විශාල පාපයේ හිමිකාරිත්වය ලැබෙන බව දක්වා ඇත.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මේ ආකාරයෙන් විමර්ශනය කළ විට පෙනෙන්නේ ආදි පාලකයන් විසින් ශාප පාඨ සෙල්ලිපි තුළට ඇතුළත් කිරීමට මුඛ්‍ය අරමුණ බුද්ධ භෝගයන්හි ආරක්ෂාව තහවුරු කිරීම බවයි. බුද්ධ භෝගවලට හානි පැමිණවීම මගින් භයානක විපාක විඳීමට සිදුවන බව ශාප පාඨ මගින් ඉස්මතු කිරීම තුළින් නිරායාසයෙන් ම භවභෝග ආරක්ෂා කර ගන්නා තැනට සමාජය පරිවර්තනය කිරීමට උත්සාහ ගෙන ඇත. එසේම සොරකම හා වංචාව පිටුදකින, යහපත් පැවැතුම් ඇති, නීතියට අවනත සමාජ වපසරියක් බිහිකිරීමට පාලකයන් උපක්‍රමශීලී වූ බව පෙනේ. රජය යටතේ බෞද්ධ විහාරස්ථානයන්හි භවභෝග වර්ධිතව තිබූ අතර දිළිඳු ජනයා ඒවා සොරකම් කර ජීවිතය රැක ගන්නට උත්සාහ ගන්නට ඇත. එවැනි දිළින්දන් අත් අඩංගුවට ගෙන දඬුවම් පැමිණවීම කළ හොත් සමාජයෙන් රජයටත් ශාසනයටත් අවලාද එල්ල වන නිසා බුද්ධිමත් වූ පාලකයන් ධර්මය තුළින් ම ඔවුන් ශිෂ්ට කිරීමේ අරමුණින් මෙසේ ශාප පාඨ ජනගත කළ බව සිතිය හැකි ය. එය හුදෙක්ම ශිෂ්ට සම්පන්න සහ නීති නීතිගරුක සමාජයක් ප්‍රතිෂ්ඨාපනයට ගත් උපක්‍රමයක් බව පැහැදිලි ය. පැරණි ලංකා සමාජය තුළ ක්‍රමික නීති සහ අධිකරණ පද්ධතියක් තිබුනත් ශාප පාඨ තුළින් විනය තහවුරු කරලීමට පාලකයන් අවතීර්ණ වූයේ ඇතැම් විට විහාර සම්බන්ධ නීතිය නිසිව ක්‍රියාත්මක නොවීමත් බෞද්ධ භික්ෂුව තම දේපළ සම්බන්ධ කාරණා වෙනුවෙන් නෛතික රාමුවක පිහිට පැතීම ප්‍රතික්ෂේප කිරීමත් නිසා වන්නට ඇත.

ප්‍රමුඛ පද: *අභිලේඛන, ශාපපාඨ, විහාරාරාම, බුද්ධභෝග, ශාප*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අමරවංශ හිමි, කේ. (1969). *ලක්දිව සෙල්ලිපි.* ගුණසේන සහ සමාගම.
මුදියන්සේ, එන්. (1971). *ශාස්ත්‍රීය ලිපි සංග්‍රහය.* ගුණසේන සහ සමාගම.
විමලකිත්ති හිමි, එම්. (1957). *ශිලා ලේඛන සංග්‍රහය.* 4, සීමාසහිත මාතර වෙළෙන්දෝ.
සුමංගල හිමි, එච්., සහ දේවරක්ෂිත, බී. (සංස්.). (1996). *මහාවංසය.* ජාතික කෞතුකාගාර දෙපාර්තමේන්තුව.

විරෝධාකල්ප ගී තුළින් ප්‍රකට වන ලාංකේය ජනප්‍රිය බුදුදහමේ ලක්ෂණ පිළිබඳ සංස්කෘතික මානව විද්‍යාත්මක විමර්ශනයක්

ඩබ්ලිව්. කේ. එම්. විජයරත්න*[1], පී. එන්. අභයසුන්දර[2] සහ පී. එම්. ජයවීර[3]

[1]පශ්චාද් උපාධි අධ්‍යයන පීඨය, [2] මානව විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, [3] පරිගණක විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

**wkanishka27@gmail.com*

හැඳින්වීම

'විරෝධය' යනු අවමානයක්, උපහාසයක් හෝ අපහාසයක් නැතිනම් අණ කිරීමක් වැනි හැඟීමක් ලෙස සාහිත්‍යයේ දී හඳුන්වයි. යමකු යමකට විරුද්ධ වීම තුළ විශේෂයෙන් වැළැක්වීම යන අරුත ගැබ් වී තිබේ. විරෝධාකල්ප ගීත සඳහා විශ්ව සාහිත්‍යය තුළ ඇත්තේ ඉපැරණි ඉතිහාසයකි. එය වාල්මීකීගේ රාමායණය (ක්‍රි.පූ. අවධිය) දක්වා දිවෙන බව විද්වතුන්ගේ අදහස යි. සීගිරි කුරුටු ගීවලත්, අමාවතුරෙත්, බුත්සරණෙත්, ජාතක පොතෙත් මෙකී විරෝධාකල්පයන් හමුවේ. ලාංකේය සමාජ සන්දර්භය තුළ විරෝධාකල්ප ගීත වඩාත් සාර්ථක අන්දමකින් ප්‍රචලිත වන්නේ 1980-1989 කාලපරිච්ඡේදවල දී ය. එකල වූ සමාජ, දේශපාලනික සහ සංස්කෘතික පරිහානිය හමුවේ විරෝධාකල්ප ගී කෙරෙහි ජනයා වැඩි වශයෙන් යොමු වන්නට විය. මෙම විරෝධාකල්ප ගී සමාජයේ විවිධ මට්ටමේ ආයතන, සංස්ථා, සිරිත්-විරිත්, සහ මතිමතාන්තර දැඩි ලෙස අභියෝගයට ලක්කර තිබේ. මේ අතුරෙන් එකල වූ බෞද්ධ සංස්කෘතියට විරෝධාකල්ප ගී හෙළන ලද බලපෑම ද සුවිශේෂී වේ. ඊට ලාංකේය සමාජ යාන්ත්‍රණය තුළ කාලානුරූපීව වෙනස් වන ජනප්‍රිය බුදුදහම සහ ඉන් විද්‍යමාන වන ලක්ෂණ ද පසුබිම් වී තිබේ. ජනප්‍රිය බුදුදහම පිළිබඳ මානව විද්‍යාඥයන් දක්වන අදහස් සහ ඊට අනුරූප වන පරිදි විරෝධාකල්ප ගීවලින් පිළිබිඹු වන කතුවර දෘෂ්ටිවාදයේ ස්වභාවය මෙම අධ්‍යයනය සඳහා පදනම් වෙයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මානව විද්‍යාඥයන් විසින් දක්වනු ලබන සිංහල බුදුදහමේ පරිණාමයත් සමඟ සාම්ප්‍රදායික බෞද්ධ සංස්කෘතියෙන් චිතැන් වුණු සහ වඩාත් ලෞකික ජීවිතයක් කෙරෙහි නැඹුරුතාවක් දක්වන ජනප්‍රිය බුදුදහමේ ලක්ෂණ, විරෝධාකල්ප ගී තුළින් ප්‍රකට කෙරුණා දැයි විමසීම මෙම පර්යේෂණයේ ගැටලුව වන අතර ඒ තුළින් කතුවරයා දක්වන ලද දෘෂ්ටිවාදය කෙබඳු දැයි විද්‍යමාන කරගනිමින් ඒවායේ වර්තමාන වලංගුභාවය සනාථ හෝ අනාථ කරලීමට අප විසින් අරමුණු කරගනු ලැබේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

උක්ත පර්යේෂණ ගැටලුවත්, අරමුණු සහ සීමාවන් සලකා මෙම පර්යේෂණය සඳහා අප යොදාගනු ලබන්නේ මහාචාර්ය සුනිල් ආරියරත්නයන් විසින් 1985 වර්ෂයේ රචිත "හේමන්තයේ දී" සහ 1987 දී රචිත "පවන" යන නන්දා මාලිනියගේ කැසට්පට සඳහා වූ ගී පද මාලාවන්ගෙන් නිශ්චිත ව තෝරාගනු ලැබූ ගීත පහකි. උක්ත සමයන්හි රට තුළ පැවති දේශපාලනික අර්බුද හමුවේ මෙම කැසට්පටයන්හි ඇතුළත් ව තිබූ ගීත බොහොමයක් විරෝධාකල්ප දැරූ ඒවා විය. ''හේමන්තයේ දී" සඳහා රචිත (1)"පානං පත්තුවේ ඩිංගිරි අම්මා" ගීතයත්, "පවන" සඳහා රචිත (2)" සුභාෂිත හෙවත් හිතෝපදේශ", (3)"උපාසකම්මා ඉපදුණු හීන කුලේ", (4)"දෙවු මවු විලප", (5)"දනන් රුහිරු බී" යන ගීත පහ ඒවායේ පද රචනයන් පිළිබඳ සලකා නිශ්චිත ව මෙම පර්යේෂණය සඳහා යොදා ගැනුණි. අර්ථ නිරූපණ සුසමාදර්ශයට (Interpretive Paradigm) අනුකූල ව මෙම පදමාලාවන් විවරණය කරනු ලැබූ අතර සමාජීය වශයෙන් ගොඩනැගුණු සංකල්ප දෙකක් වන විරෝධාකල්පයත්, ජනප්‍රිය බුද්ධාගමත් නිශ්චිත ව අවබෝධ කරගනිමින් එහි ලා කාලය, සංස්කෘතිය සහ සන්දර්භය යනාදිය බලපා ඇති අන්දම වටහාගැනීම සඳහා මෙම සුසමාදර්ශීය ප්‍රවේශය වඩාත් යෝග්‍ය බැවින් ඊට අනුරූප ව මෙම පර්යේෂණය සිදු කරන ලදි. මෙම පදමාලාවන්ගෙන් මතු වන ජනප්‍රිය බුදුදහමේ ලක්ෂණ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය හා සසඳමින් ගුණාත්මක දත්ත විශ්ලේෂණයකට ලක් කෙරිණි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ඊ.බී. ටයිලර් විසින් ඉදිරිපත් කරන ලද ප්‍රාථමික සමාජවල ආගමික ස්වභාවයන් වන සර්වාත්මවාදය (Animism) වැනි විශ්වාස මත පදනම් වූ ලාංකේය වැසියාට මිහිඳු හිමියන් මෙරටට බුදුදහම හඳුන්වා දුන්, රාජ්‍ය අනුග්‍රහය බෙහෙවින් ලැබුණු බුද්ධ ධර්මය කෙරෙහි යොමු වීමට වැඩි කලක් නො ගිය බව විද්වත් අදහස යි. විශේෂයෙන් ම බුද්ධාගම රාජ්‍යාගම වීම තුළ එහි ආදි ලක්ෂණ වූ වෛරාග්‍ය හා අල්පේච්ඡතාව සුන් වී ගොස් බුදුසසුන ආගමික අතින් ද, දේශපාලන අතින් ද රාජකාරි රැසක් කරට ගත් පූජක සංවිධානයක් බවට කෙමෙන් කෙමෙන් පෙරළී ගිය බව වල්පොළ රාහුල හිමියෝ කියති. ආගම දේශපාලනීකරණය වීම ජනප්‍රිය බුදුදහම තුළ වර්තමානයේ දී වඩා ප්‍රබල ව දක්නට ලැබෙයි. ''උපාසකම්මා ඉපදුණු හීන කුලේ'', ගීතයේ එන පහත කොටස් අතුරෙන් උක්ත ලක්ෂණ කියැවේ.

''පිරිත් නූල් බඳිමින් ජන හතුරන්ට
යතුරු කැරලි අඳනය යට ගසාගෙන
අපවත් වෙන්ට පෙර සහ ලේ ඥාතිවරු
මහණ කරන එකදැයි මුනි බණේ අණේ''

''කුණු හෝදන්ඩ මහ තැන්වල අපේ රටේ
පන්සල තමුන්නැහෙගේ හොඳ වෙල්ලාව
ටිකට් විකුණලා පෙරහැර කරන කොට
කරඬුවේ ඉඳීවි ද ධාතූන් වහන්සෙලා''

මහාචාර්ය ටෙනිසන් පෙරේරා සඳහන් කරන අන්දමට ජනප්‍රිය බුද්ධාගම සමන්විත වන්නේ ඓතිහාසික සාධක මුල් කරගෙන ය. ඒ අතර ප්‍රාග් බෞද්ධ ඇදහිලි, මුල් බුදුසමය, මහින්දාගමනයෙන් පසු මෙරට ඇති වූ බුදුසමය, මෙරට ඇති වූ ආගමික ප්‍රතිසංස්කරණ, මහායාන බුදුසමයේ බලපෑම සහ බහු සමාජය විසින් ජනිත කරන ලද සංස්කෘතික බලපෑම් ආදිය ඊට හේතු වුණු වග ඔහු දක්වයි. ජන හතුරන් ලෙස හඳුන්වන පාලක පන්තියට පිරිත් නූල් බැඳීම තුළින් රචකයා බුදුදහම දේශපාලනීකරණය වීම පෙන්නුම් කරයි. බුදුදහම දේශපාලනීකරණය වීම ජනප්‍රිය බුදුදහමේ ලක්ෂණයකි. ජනප්‍රිය බුද්ධාගම කෙරෙහි බලපාන දේශපාලනික යාන්ත්‍රණයට බුදුදහම යොමු වීම මේ තුළින් ගම්‍යමාන වෙයි. ''පානං පත්තුවේ ඩිංගිරි අම්මා'' ගීතයේ එන පහත කොටස් තුළින් උක්ත අවසන් කරුණ සෙසු අනෙකුත් කරුණ හා බද්ධ වන අන්දම පැහැදිලි වේ.

''වඳිනට ගිය කලට නුවරට දළදාව
ගමේ චණ්ඩි ඉස්ටැන්ලි ද සිටියාය
යාළු නිලමෙලා දොර හැර දුන්නාය
ළඟට ම ගිහින් ඔහු දළදා වැන්දාය''

''සිරි මහ බෝධියට ගිය දා උදයේ ම
කාර් ගොඩක් ආවා එක එක පාට
තෙරපී සිටිද්දී අපි පඩිපෙළ ගාව
ඒ මහතුඟ රන්වැට පැන වැන්දාය''

මහින්දාගමනයෙන් පසු මෙරට ඇති වූ බෞද්ධ සංස්කෘතිකාංගයන්ගේ භාවිතය, පවත්නා සමාජ වෙනස් වීම් හමුවේ පන්ති භේදයකට නතු වීම මෙහි කියැවේ. ජනප්‍රිය බුදුදහම නමැති සංකල්පය බිහි වීම කෙරෙහි බලපෑ මුඛ්‍යතම සංකල්පයක් වන්නේ කිත්සිරි මළල්ගොඩ, ගණනාත් ඔබේසේකර, රිචඩ් ගොම්බ්‍රිච් වැනි මානව විද්‍යාඥයන් විසින් ඉදිරිපත් කරන ලද 'ප්‍රොතෙස්තන්ත්‍ර බුදුදහම' යි. ඔබේසේකර, ගොම්බ්‍රිච් දක්වන ආකාරයට ක්‍රිස්තියානි සංස්කෘතියේ හැඩයට අනුරූපී වුණු ආකෘතියකට බුදුදහමේ සංස්කෘතිය වෙනස් වෙයි. ''දෙවු මවු වලප'' හිසින් යුත් පවනෙහි එන ගීතයෙහි *''කිසා ගෝතමීය සිද්ධාර්ථට කියූ නිබ්බුත පදමයි පුතේ මේ අහිංසක මරියා කුරුස යට අඬ අඬ කියන්නේ''* යනුවෙන් කොටසක් වෙයි. සැබවින් ම ගතහොත් එම ගීය ද ප්‍රොතෙස්තන්ත්‍ර බුදුදහමේ අංග හා සම වෙයි. කිතුණු සංස්කෘතිකාංග මුල් බුදුසමය හා බැඳුණු සංස්කෘතිය හා ගළපයි.

ජනප්‍රිය බුදුදහම ප්‍රචලිත වීමෙහි ලා බලපාන ප්‍රධාන ම හේතුවක් ලෙස බෞද්ධ භික්ෂුවගේ කාර්යභාරය සැලකිය හැකි ය. එය විරෝධාකල්ප ගී තුළ සඳහන් ව තිබේ. එමෙන් ම සිංහල බුදුදහම තුළ එන දේවවාදී චින්තනය විවිධ හැඩගනිමින් වර්තමාන ජනප්‍රිය බුදුදහමට පැමිණ තිබේ. ''සුභාෂිත හෙවත් හිතෝපදේශය'' නම් ගීයෙන් (වම) භික්ෂුවගේ කාර්යය විමසන කතුවරයා, ''දනන් රුහිරු බී'' ගීයෙන් (දකුණ) දේවවාදයට හෙළන විරෝධය පසක් වෙයි.

''බුදු හිමි, ජේසු හිමි නබි හිමි වැඳ පුදනු
දැ ගොත් කුල නුදුටු උන් බණ පිළි පදිනු
වැදි බණ මැදින් මුනි බණ තෝරා අසනු
වැදි බණ දෙසන සඟ ගණ වුව පිට දකිනු''

''නැගෙන්නට සදන අත් පෙළ බිමට නැමූ
සිතන්නට තිබෙන සිත්වල අගුළු දැමූ
යකුන් නසනු බැරි නම් තට අපි නසමූ
සමන් සුරිඳ යනු නොරැඳී සබර ගමූ''

නිගමන සහ නිර්දේශ

මෙම පර්යේෂණයේ ප්‍රධාන ම නිගමනයක් වන්නේ ආරියරත්නයන් විසින් අසූව දශකයේ රචනා කළ විරෝධාකල්ප ගී තුළින් එකල පැවතියා වූ ඇතැම් බෞද්ධ සංස්කෘතින් කෙරෙහි විරෝධයක් හෙළූ බව යි. ජනප්‍රිය බුදුදහම ලෙස වර්තමානයේ හඳුන්වන්නේ එකල සිදු වූ ආගමික ප්‍රතිසංස්කරණවල ම නව ස්වරූපයක් ය. සිංහල බුදුදහමත්, ප්‍රොතෙස්තන්ත්‍ර බුදුදහමත් ඒවාට පෙර වූ ප්‍රාග් ඓතිහාසික ඇදහිලි හා විශ්වාස යන සියල්ලේ ම පරිවර්තනයකි, ජනප්‍රිය බුදුදහම. රචකයාගේ ඇතැම් විරෝධාකල්ප ගී තුළ ප්‍රොතෙස්තන්ත්‍ර බුදුදහමේ ලක්ෂණ අඩංගු වී තිබෙන අතර බෞද්ධ භික්ෂුවගේ කාර්යභාරයේ වෙනස් වීම, බුදුදහම දේශපාලනීකරණය වීම, දේව සංකල්පය වැනි ජනප්‍රිය බුදුදහමේ ලක්ෂණ මෙම ගීතවලින් ප්‍රකට වන බව නිගමනය කරගත හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *ජනප්‍රිය බුදුදහම, පවන, මානව විද්‍යාව, විරෝධාකල්ප ගී, හේමන්තයේ දී*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ආරියරත්න, එස්. (1994). *තුටු පඬුරු.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්.) සමාගම.
පෙරේරා, ටී. (2011). ජනප්‍රිය බුදුදහම. සී.වික්‍රමගේ, එච්.ඒ. අභයවර්ධන (සංස්.), *ලෞකික බුදුදහම: සිද්ධාන්ත සහ භාවිතය* (පි.342-362). අභස් ප්‍රකාශන.
Obeyesekere, G. & Gombrich, R. (1988). *Buddhism Transformed: Religious Change in Sri Lanka*. Princeton University Press.
Rahula, W. (1956). *History of Buddhism in Ceylon.* Buddhist Cultural Centre.

ශ්‍රී ලාංකික චීන ජන ප්‍රජාවගේ සමාජ ආර්ථික පසුබිම පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

ආර්. කේ. ඒ. පී. ඉනුරිකා
ඉතිහාසය අධ්‍යයන අංශය, පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
rkaginurika@gmail.com

හැඳින්වීම

ශ්‍රී ලංකාව බහුවාර්ගික රටකි. සිංහල, දෙමළ, හා මුස්ලිම් යන ප්‍රධාන ජනවර්ගවලට අමතරව කාපිරි, මැලේ, චෙට්ටි, ආදී ජනවර්ග අල්ප වශයෙන් වාසය කරති. ශ්‍රී ලංකාවේ වාසය කරන තවත් අප්‍රකට ජන වර්ගයක් ලෙස ශ්‍රී ලාංකික චීන ප්‍රජාව හැඳින්විය හැකි ය. ශ්‍රී ලාංකික චීන වැසියන්, බාහිර පෙනුමෙන් මොංගොලොයිඩ් මානව වර්ගයට සුවිශේෂ වූ සිහින් ඇස්, කහ පැහැයට නුරු සම, තුනී හිසකෙස් හා ශරීර උස ප්‍රමාණයෙන් තරමක් අඩු යන ලක්ෂණවලින් යුත් ජන වර්ගයකි. අතීතයේ සිට චීනය හා ශ්‍රී ලංකාව අතර ආර්ථික, දේශපාලන හා සංස්කෘතික සබඳතා පැවතුනි. එමෙන්ම ස්වාධීන සංක්‍රමණිකයන් ලෙස පැමිණි පිරිසක් ද සිටියහ. වර්තමානයේ මෙරට වාසය කරන චීන වැසියන් එලෙස පැමිණි අයගෙන් පැවත එන පිරිසකි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ශ්‍රී ලාංකික චීන ජන ප්‍රජාවගේ සමාජ, ආර්ථික අනන්‍යතාව ශ්‍රී ලංකාව තුළ ප්‍රකාශ වන්නේ කෙබඳු ආකාරයෙන් ද යන පර්යේෂණ ගැටලුව මුල් කරගෙන අධ්‍යයනය සිදු කරන ලදී. පර්යේෂණයේ මූලික අරමුණ වූයේ අප්‍රකට ජන පිරිසක් වන ශ්‍රී ලාංකික චීන ප්‍රජාවගේ සමාජ හා ආර්ථික හා පසුබිම පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීමයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය අධ්‍යයනය හා සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්‍රමවේද පර්යේෂණය සඳහා භාවිත කරන ලදී. පුස්තකාල හා අන්තර්ජාලය ඔස්සේ මූලාශ්‍රය අධ්‍යයනය කිරීම සිදු කළ අතර මරදාන ප්‍රදේශයේ වාසය කරන ශ්‍රී ලාංකික චීන පුද්ගලයන් 5දෙනකු සමඟ සම්මුඛ සාකච්ඡා පැවැත්වීම මගින් දත්ත ලබාගැනීම සිදු කරන ලදී.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ස්වාධීන සංක්‍රමණිකයන් වශයෙන් චීන ජාතිකයන් මෙරටට සංක්‍රමණය වී තිබෙන්නේ 1920 දශකයේ අවසාන භාගයේ සිට 1950 අතර කාලය තුළය. දෙවන ලෝක යුද සමයේ සහ චීනය මුහුණ දුන් සිවිල් යුද තත්ත්වය සංක්‍රමණයට බලපා ඇත. වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාවේ ජීවත් වන්නේ එසේ සංක්‍රමණය වූ චීන ජාතිකයන්ගේ දෙවන හා තෙවන පරම්පරාවන්ට අයත් පුද්ගලයන්ය. 2008 වර්ෂයේදී චීන සම්භවයක් සහිත පුද්ගලයන්ට පුරවැසිභාවය ලබා දීමේ පනත යටතේ 1947 නොවැම්බර් 15 සිට මෙරට ස්ථිරව පදිංචිව සිටින චීන ජාතිකයන්ට පුරවැසි භාවය හිමි විය. ශ්‍රී ලාංකික චීන ජාතිකයන් ප්‍රධාන වශයෙන්ම සිය ජීවනෝපාය වශයෙන් සිදුකරන්නේ දත් බැඳීමයි. ඊට අමතරව ඔවුහු රෙදි වෙළඳාම සහ හෝටල් ක්ෂේත්‍රයේ රැකියාවලද නිරත වෙති. ඔවුන් සිංහල, දෙමළ හෝ ඉංග්‍රීසි යන භාෂා භාවිත කරන අතර චීන වචන ඉතා ස්වල්ප ප්‍රමාණයක් දන්නා බව අනාවරණය විය. ඔවුන්ගෙන් බහුතරය බෞද්ධාගමිකයෝ වෙති. සිංහල බෞද්ධයින් සමග විවාහ සම්බන්ධතා පැවැත්වීම ඊට හේතුවී තිබේ. ඇඳුම්පැළඳුම් හා ආහාරපාන ශ්‍රී ලංකාවේ භාවිත ඒවාට සමානය. ඔවුන්ගේ නම් චීනයේ භාවිතවන නම්වලට සමානවේ. උදා- ලියූ, හැන්ග්.

නිගමන සහ නිර්දේශ

බාහිර ස්වරූපයෙන් චීන ජාතිකයන්ට සමානකමක් දැක්වුවද ඔවුන් මෙරට පුරවැසිභාවය හිමි සාමාන්‍ය ශ්‍රී ලාංකිකයන් පිරිසක් බව නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: *ශ්‍රී ලාංකික චීන ප්‍රජාව, සංක්‍රමණය, පුරවැසිභාවය, දත් බැඳීම, ඇඳුම් පැළඳුම්*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Dhammadinna, V. N. (2021). *Sri Lankan Chinese:A Forgotten Ethnicity Of Sri Lanka.* Http://Repository.Kln.Ac.Lk/Handle/123456789/23223

Jemson, T. C. (2017). The Chinese Community Of Sri Lanka. In *People Of Sri Lanka* (Pp. 213-224). Ministry Of National Coexistence Dialouge And Official Languages.

Pathirana, H., & Peiris, J. (2015). *The Culture And Citizenship Of The Sri Lankan Chinese Dental Technicians.* Https://Www.Researchgate.Net/Publication/282331783_The_Culture_And_Citizenship_Of_The_Sri_Lankan_Chinese_Dental_Technicians

An Investigative Study of the Concept of *Rajjurubandāra Dēva* Related to the Life of the People of *Morawakkorale*

J. K. A. Kanthi
Department of History and Archaeology, University of Ruhuna, Sri Lanka
jkanthi@hist.ruh.ac.lk

Introduction

Moravakkoralaya is an area bordered by the Sinharaja site, Chukkakoralaya, Hinidumpatthu and Weligamkoralaya. Agriculture and commercial crops are the primary sources of income of the villagers. People in Moravakkoralaya love to worship Gods. The main deity worshiped by these people is God Rajjurubandara. They believe that Bandara, the local leader, has been born as Lord Rajjurbandara and helps the people who are in misery.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem here iss how the concept of Rajjurubandara Deva had spread among the people of Morawakkorale. The main objective of this research is to identify how Rajjubandara Deva had become popular among the people. A sub-objective is to investigate what kinds of problems are hoped to be solved by the Rajjubandara worshippers.

Materials and Methods

The qualitative research method was used for the data collection and analysis. Gatabaruwa Rajjuru Bandara temple was selected for field studies. Primary data was collected using a group of 30 people consisting of 01 main Nilame of the temple, 04 Kapumahatvaru, 04 attendants, 02 monks, and 19 devotees for the interviews. Secondary data was collected from books, magazines, and research papers.

Results and Discussion

The concept of Rajjurubandara Deva is prevalent among the people of Morawakkorale. Although they seek medical treatment for their ailments, they pray to God with even greater devotion. They pray to God for chickenpox, measles, mumps, and coronavirus considering them as diseases of the gods. They pray to God for revenge on the enemies, to have children, to succeed in business, and to protect the vehicles. Most people believe that Rajjurubandara is the only help they have to get rid of diseases and disasters and bring happiness.

Conclusions and Recommendations

Mental health is essential to prevent physical diseases. Many people use behavioural methods for that. But in this study, it was revealed that the people who go to heal their illnesses without proper medical treatments end up with unfortunate fates. Therefore, it is concluded that even if religious offerings are held for mental healing, necessary medical treatment also should be done.

Keywords: Morawakkoralaya, God Rajjurubandara, Prayers to God, Mental Health, Gatabarudevalaya

References

Ananda, K. (2019). Gatabaru dewola saha Rajjurubandara Deva Sankalpaya, *In Rev. Damminda. Angulugaha, P. Vidanapathirana, & D. M. De Silva (Eds.), Review of Morawakkorala Vanshaya, Ministry of Culture and the Arts of Southern Province.*

Ashoka, M. (2008). *Matara Devivaru*, [Review of Matara Devivaru,]. In *Matara Wanshaya, Ministry of Cultural Affairs.*

Wanarathana, K. (1994). *Matara puravidyathmaka Ithihasaya.* Sri Rohana Sangasaba Mulasthanaya.

Lakshmi Plaques in Sri Lanka

N. L. K. Sandunika
Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
kalaliyanage@gmail.com

Introduction

Lakshmi plaque is a metallic coin, among the other media of exchange used and widely circulated since the 2nd century BC. They were recovered from Anuradhapura Salgahawatta excavations and reportedly the earliest example can be dated back to the 1st century BC (Coningham, 2006, p.10). Further, the plaques are reported from excavations at Jetavana Vihara and Abhayagiri monastery which also date back to the 1st century to the 2nd century BC (Coningham, 2006, p.10). According to Reinhold Walburg's excavations at the ancient sea-port of Godawaya andTissamaharama, have yielded that Lakshmi plaques were used from the second half of the first century BC to at least the seventh, perhaps even to the eighth or ninth century (Weisshaar et. al., 2008, p.88). The coin's obverse displays a feminine image; Goddess Lakshmi while the coin's reverse displays the 'railed swastika' symbol. The concept of goddess Lakshmi; the goddess of wealth and good fortune, comes from the Hindu pantheon and gradually has been inserted into the obverse of the coins. According to the radiocarbon dating of the recovered Lakshmi plaques, these coins are fractional pieces of the 'Kahavana'; the first used term of the monetary unit, to various types of which they can be assigned with some probability. (Coningham, 2006, p.16) (Codrington, 1924, p. 81). A large number of Kahavana that were found in Sri Lanka may have first entered into circulation during the reign of Mauryan King Asoka. The earliest epigraphical evidence of the circulation of Kahavana on the island dates back to the end of the 3rd century BC (Paranavithana, 1790, p.791).

Research Problem/s, Objective/s

Even though coins and currencies have been subjected to study in Sri Lanka, only a few writings are available on Lakshmi plaques. Some archaeological evidence can be used in creating a sequence on the circulation of Lakshmi coins, but these evidences do not provide a full context on the origin and the diversity of the Lakshmi plaques. Therefore, this research was initiated to find out and collect information, both on the origin and the diversity of the Lakshmi Plaques.

Materials and Methods

A literature-based secondary analysis was carried out to collect data by considering the timeline of the writings, specially which were published for the past 5 years. A special attention was given to excavation reports and literature on the origin and diversity of Lakshmi plaques. The collected data was analyzed through themetic analysis/ (or content anslysis) and arguments were built up.

Results and Discussion

According to the findings of the study, engraving and punching the image of goddess Lakshmi in Sri Lanka can be traced back to the 3rd to 2nd century BCE. Initially, these coins were neutrally called "*oblong copper coins,*" or "*Tissa coins,*" "*Mulleittivu coins*" and "*Anuradhapura coins.*" On the obverse of these rectangular pieces of copper alloy, a female figure is shown standing or sitting as the main feature while the reverse has a railed swastika (Weisshaar et.al, 2008, p.85). According to S. Paranawithana, the railed swastika depicts the symbol "*Gamani Thisha*" which is also engraved in Brahmi Inscriptions. The symbol "*Gamani Thisha*" was used by King Sadhdhatissa in Sri Lanka. Therefore, the origin of the coin can be traced back to the 3rd to 2nd century BCE in Sri Lanka.

Lakshmi plaques in *Ujjain*, India were turned out during the 3rd to 2nd century BCE while *Arjunain coins* in the 2nd century BCE and *Kune coins* in the 1st century BCE. Therefore, Sri Lankan Lakshmi plaques were exposed to and influenced by the Indian coins during this period (Kulatunga, 2005, p.224). Further, a single

example of a Lakshmi coin was recovered from the Salgahawatta excavation and Codringotton notes that this coin may be assigned to the late 9th or 10thcentury AD (Coningham, 2006).



Figure I - Image of a *Lakshmi plaque* (Jayasuriya, 2020)

The Lakshmi plaques were rectangular in shape and differ from other forms of coins circulated in Sri Lanka. It represents two different angles of the goddess Lakshmi as standing or seated on the obverse of the coin. The coin with the standing image has two elephants on either side of the goddess and is titled as *Gaja Lakshmi* coins. The other coin with the seated image is generally called the *Sri Lakshmi* coin, the right leg of the goddess is bent towards the seat and the other leg is directed towards the earth (Kulathunga, 2005, p.218). The reverse of the coin is mainly engraved with a railed swastika which is turned to the right side of the coin.

Codrington stressed upon the wide distribution of Lakshmi coins and reported that they had been found in most of the major monuments in Anuradhapura including Thuparama and Kiribath vihara, Chilaw in the Northern coast and Kantarodi and Villupuram in the Jaffna Peninsular (Coningham, 2006, P.10). The findings of the Lakshmi coins have given an idea of the different sub coin classifications such as large sized, medium-sized, and small sized coins based on the size and weight. Further, technology and the metal types are also distinguished into two categories as engraved symbols and moulded symbols on copper alloys (Kulathunga,2005; 219). Coins are cataloged according to the denominations by taking their dimensions into account. According to John Still, these coins were cut into strips from sheet copper and then chopped into pieces to fit the die (De silva, 2000, p.35). However, there is a controversial discussion about whether these objects were coins or worn jewellery. Reinhold Walburg has concluded the earlier convincing arguments centered around unsettled weights, careless manufacturing, and the fact that there are no physical signs that they were ever in circulation and these could be used as a memento (Weisshaar et.al, 2008, p.85).

Conclusions and Recommendations

The identification presented concerning metrology, manufacturing, iconography and the archaeological discoveries concludes that the origin of the Lakshmi plaques dates back to the 3rd century BC to the 7th century AD following an analysis of the plaques' nature and the goddess plaques were diversified based on the size, weight and formation of the goddess.

Keywords: *Lakshmi Plaques, Goddess, Numismatics, Archaeology, Ancient Coins*

References

කුලතුංග, ටී. ජී. (2005). *ශ්‍රී ලංකාවේ කාසි හා මුදල් ව්‍යවහාරය, මධ්‍යම සංස්කෘතික අරමුදල.*

Coningham, R. (2006). *Anuradhapura. The British - Sri Lankan Excavations at Anuradhapura Salgaha Watta* 2, (Vol 02.). BAR International Series.

Coningham, R., Gunawardhana, P. (2013). Anuradhapura Volume III, the Hinterland. BAR International Series

Jayasuriya, K. (2020). *A Comparative Study of The Origins of the Lakshmi Concept in Sri Lanka, Numerological Sources in Sri Lanka and India*. 10.13140/RG.2.2.20166.50240.

Walburg, R. (2008). *Coins and Tokens from Ancient Ceylon*. Reicher Verlag Wiesbaden.

ලාංකේය වතුකර හින්දු දමිළ අවමංගල උත්සව සංගීතයෙහි වර්තමාන භාවිතය පිළිබඳ මානවවංශ සංගීත විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්

ආර්. එම්. පී. එස් වීරසූරිය*[1] සහ කේ. එම්. ඩී. ඩී. බණ්ඩාර[2]
[1]පළාත් පාලන දෙපාර්තමේන්තුව, ශ්‍රී ලංකාව, [2]පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**prasad.weerasooriya1@gmail.com*

හැඳින්වීම

ශ්‍රී ලංකාවේ විවිධ ප්‍රදේශ ආශ්‍රිත ව දමිළ ජනතාව ජීවත් වුව ද ලාංකේය දමිළ ජනතාව පිළිබඳ කතිකාවේ දී වතුකර දමිළ ජනතාව සඳහා විශේෂ ස්ථානයක් හිමි වෙයි. මධ්‍යම කඳුකරයෙහි ජීවත්වන දමිළ ජනයා දකුණු ඉන්දීය සම්භවයක් සහිත වන අතර වර්තමානය වන විට ඔවුන්ට ආවේණික සංස්කෘතියක් ශ්‍රී ලාංකේය සමාජයෙහි නිර්මාණය කර ගෙන ඇත. වතුකරයෙහි ජීවත්වන දමිළ ජනතාව වතුකර දමිළ හින්දු සහ වතුකර දමිළ කතෝලික ලෙස වර්ගීකර්ණය කළ හැකි අතර ආගම අනුව ඔවුන්ගේ චාරිත්‍ර ද වෙනස් වේ. වතුකර දමිළ හින්දු සංස්කෘතියේ දී ජීවන චක්‍ර උත්සවයන්හි දී අවමංගල උත්සවය ප්‍රධාන වන අතර ඒවායෙහි භාවිත වන සංගීතය ද ඔවුන්ගේ සංස්කෘතිය හා ඉතා සමීප සබඳතාවක් පවත්වයි. වතුකරයේ දමිළ පුද්ගලයෙකුගේ මරණයක් සිදු වූ විටෙක ඒ බව අනෙක් පුද්ගලයන්ට සන්නිවේදනය කිරීම සඳහා මළබෙර වාදනය සිදුකරනු ලබයි. එය ඔවුන්ගේ සංස්කෘතියට ආවේණික "තප්පු" බෙරයෙන් මෙම වාදනය සිදු කරන අතර මෙම තප්පු වැයීම "සාව් තප්පු" නමින් හැඳින් වේ. සිය ස්වාමියා මරණයට පත් වූයෙහි නම් මහුගේ මරණය නිසාවෙන් වැන්දඹු වූ බිරිඳ මළ කඳ අසල වාඩි වී ඇය ගේ දුක ගීත මගින් ප්‍රකාශ කරන අතර සිංහල සමාජයේ මළ ගෙදරක දී යශෝදරාවත කියන්නාක් මෙන් වතුකරයේ කාන්තාවන් දුක ප්‍රකාශ කිරීමට නිර්මාණය කරනු ලබන ගීත "ඔප්පාරි" නමින් හඳුන්වනු ලැබේ (දිසානායක, 2009, පි.106).

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙම පර්යේෂණයේ දී වතුකර හින්දු දමිළ අවමංගල උත්සව සංගීතයෙහි වර්තමාන භාවිතය කෙසේ ද? යන ගැටලුව මූලික වෙමින් පර්යේෂණය සිදු කළ අතර පර්යේෂණ අරමුණු ලෙස ශ්‍රී ලාංකේය වතුකර හින්දු දමිළ ජනතාවගේ අවමංගල උත්සව පිළිබඳව අධ්‍යයනය කිරීම, ලාංකේය වතුකර හින්දු දමිළ ජනතාවගේ අවමංගල උත්සවයන්හි භාවිත සංගීතය පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම, මෙම අවමංගල සංගීතයෙහි වර්තමාන වෙනස්වීම හා වර්තමාන භාවිතයෙහි ස්වරූපය අධ්‍යයනය කිරීම ඇතුළත් විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණයේ දී ගුණාත්මක දත්ත රැස්කිරීමේ ක්‍රමවේදය හා කතිකා විග්‍රහය නමැති පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය භාවිත කළ අතර එහි දී ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය යොදා ගනු ලැබීය. ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය යටතේ දත්ත රැස් කිරීමේ දී ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනය හා සම්මුඛ සාකච්ඡා යොදාගනු ලැබීය. ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනයේ දී වතුකර ප්‍රදේශයෙහි හින්දු දමිළ ජනතාවගේ අවමංගල උත්සවවලට සහභාගී වී සංගීතය පිළිබඳ අධ්‍යයනය කළ අතර ඔවුන්ගේ සමාජ හැසිරීම් සහ චාරිත්‍ර වාරිත්‍ර නිරීක්ෂණය කරමින් ඔවුන් සමඟ සම්බන්ධ වී සංස්කෘතිය පිළිබඳව අධ්‍යයනය කරන ලදී. මෙම තොරතුරු ශ්‍රව්‍ය පට හා දෘශ්‍ය පට ලෙස ලබා ගන්නා ලදී. එහි දී පර්යේෂකයා පිළිබඳව එම සමාජ සන්දර්භයෙහි ජීවත්වන පුද්ගලයන්ට විශ්වසනීයත්වය ඇති වන පරිදි දත්ත ලබා ගැනීම පිළිබඳව පර්යේෂක අවධානය යොමු විය. සම්මුඛ සාකච්ඡාවල දී දමිළ සංස්කෘතිය පිළිබඳ සාධනීය දැනීමක් සහිත දමිළ සංගීතය පිළිබඳව අවබෝධයක් සහිත විදග්ධයන් හමු වී ඔවුන්ගෙන් ගුණාත්මක කරුණු ලබා ගත් අතර වතුකරයේ දමිළ ජනතාව (පූඩඑඔය හා හපුතලේ තංගමලේ ප්‍රදේශ ආශ්‍රිත) හමු වී ඔවුන්ගෙන් තොරතුරු ලබා ගනිමින් එම සංස්කෘතික අනන්‍යතාව විමසමින් පර්යේෂණයට අවශ්‍ය දත්ත රැස් කරගන්නා ලදී. ද්විතීයික මූලාශ්‍රය ලෙස ග්‍රන්ථ පුවත්පත් පරිශීලනය, ලිපි ලේඛන පරිශීලනය සිදු කරන ලදී. දත්ත විශ්ලේෂණයේ දී ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනයේ දී, සම්මුඛ සාකච්ඡා මඟින් ශ්‍රව්‍ය හා දෘශය පට ලෙස ලබා ගත් දත්ත ගුණාත්මකව විග්‍රහ කරමින් පර්යේෂණයේ දත්ත විශ්ලේෂණය කරන ලදී.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

වතුකර දමිළ ජනතාව බහුතරයක් හින්දු ආගම අදහන පිරිසක් වන අතර ඔවුන්ගේ ආගමික චාරිත්‍ර පැවත එන්නේ දකුණු ඉන්දියානු සංස්කෘතිය අනුව ය. නමුදු මේ වන විට බෞද්ධ, ක්‍රිස්තියානි ආදී ආගමික චාරිත්‍ර අනුව වතුකර දමිළ ජනතාවගේ චාරිත්‍ර ද වෙනස් වීමට ලක් ව ඇත. මෙම අවමංගල චාරිත්‍ර මියගිය පුද්ගලයා අනුව වෙනස් වේ. එමෙන් ම එම ජන සමාජයෙහි පුද්ගලයකු මිය ගිය පසු මිය ගිය වෙලාව අනුව සෝෂයර් (පූසාරි) කෙනෙකු ලවා නැකත් සෑදීම සිදු කිරීම සිදු කරයි. ඒ අනුව පූසාරි අවමංගල උත්සවයේ දී සිදු කළ යුතු චාරිත්‍ර පිළිබඳ විස්තර නිවෙස් හිමියන්ට ලබාදෙයි. එහි දී යම් යම් චාරිත්‍ර සඳහා සංගීතය භාවිත කරයි. මෙහි දී ශ්ලෝක ගායනය සිදු කරන අතර වාදන අංග සිදු කරන්නේ "තප්පුව" භාවිතයෙනි. පුද්ගලයකු මියගිය විගස ප්‍රථමයෙන් කෝවිලෙහි පූජකතුමා ගෙන්වා මියගිය පුද්ගලයා වෙනුවෙන් සිදු කරන ශ්ලෝක ගායනය සිදු කර කකුලේ මහපට ඇඟිලි දෙක එකට ගැටගසන අතර මෙම අවස්ථාවේ මළ ගෙදර වූ බව අනෙක් අවට සිටින පුද්ගලයන්ට දැනුම් දීමට තප්පු වාදනය සිදු කරනු ලබයි. ලාංකේය සමාජයට තප්පු වාදනය සංක්‍රමණය වන්නේ වතු වගාව ආරම්භ වීමත් සමඟ ය. තප්පු වාදන ශිල්පියා කුලයෙන් පහත් යැයි පිළිගැනෙන "පරයර් හෝ සක්කිලියර්" කුලයට අයත් වේ. එහෙත් වර්තමානයේ කුල භේදයෙන් තොරව එම වාදනය ඉදිරිපත් වුව ද, මෙම වාදනයට කුලය නමැති සමාජ සංකල්පය

මූලික වී ඇත. මෙම වාදනය වර්තමාන සමාජයෙන් ගිලිහෙමින් යන සංස්කෘතික වාදනයක් ලෙස හඳුනාගත හැකි ය. පිරිමි පුද්ගලයන් පමණක් වාදනයට සම්බන්ධ වන අතර මෙමඟින් ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය ද නිරූපණය කෙරේ. මෙම "පරයර්" කුලය වතුකරයෙහි උසස් කුලයන් පිළිනොගන්නා නිසාවෙන් තප්පු වාදන ශිල්පීහු තමන්ගේ සේවය උසස් කුලයේ පුද්ගලයන්ට ලබා දීමට අකමැති වෙති. වතුකරයෙහි සමහර වතු ආශ්‍රිතව තප්පු වාදන ශිල්පීන්ව අවමංගල උත්සව සඳහා සහභාගි කර නොගැනේ. එයට හේතු වන්නේ තප්පු වාදන ශිල්පීන් සඳහා අමතර වියදමක් දැරීමට සිදුවන නිසාවෙන් මෙම වාදනය සිය අවමඟුල් සඳහා යොදා නොගැනීමයි. එමෙන් ම ඔවුන් සඳහා මත්පැන් හා සිගරට් ද ශිල්පීන් නියම කරන මුදල ද නොදුන්නහොත් ඔවුන් එම මොහොතේ ම කලබල ඇතිකර ගැනීමට පෙළඹෙන නිසා අවංගල අවස්ථාවේ සාමකාමී වූ දුක්මුසු පරිසරයක් උදාකරගත නොහැකි බැවින් අවමංගල උත්සව සඳහා තප්පු වාදකයන්ගේ සහභාගීත්වය බහුතරයක් ජනතාව විසින් ප්‍රතික්ෂේප කෙරේ. තප්පු වාදනයන්ගේ අයහපත් හැසිරීමත්, මත්ද්‍රව්‍යවලට ඇබ්බැහිවීවන් වීමත් හේතුවෙන් ඔවුන්ගේ පාරම්පරික සේවය දමිළ වතුකර සමාජය විසින් ප්‍රතික්ෂේප කර ඇත. අවංගල අවස්ථාවන් සඳහා භාවිත වන මෙම "සාවි තප්පු" වාදනය මියගිය නිවසෙහි වාදනය කරන්නේ එම නිවසේ මරණය පිළිබඳව වත්තේ අනෙක් පුද්ගලයන්ට දැනුම් දීම සඳහා ය. මෙම වාදනය නොකඩවා දින තුනක් සිදු කරයි. එය නිවසේ පුද්ගලයන්ගේ කැමැත්ත හා උපදෙස් මත මෙය සිදු වේ. මිය යන ලද්දේ විවාහක කාන්තාවක් නම් ඇයගේ තැල්ල තම ස්වාමියාට භාර දෙන අවස්ථාවේ මෙන් ම මෘත දේහය නිවසින් එළියට ගන්නා අවස්ථාවේ දී ද මෙම තප්පු වාදනය සිදු කරනු ලබයි. මෙම අවස්ථාවන්හි නාද රටා එකිනෙකට වෙනස් වේ. එනම් මළ ගෙදර වූ බව දැනුම් දීමේ වාදනය, අවමංගල පෙරහැර වාදනය, තුංමංසලේ දී මෘත දේහයෙහි දිශාව වෙනස් කිරීමේ වාදනය ආදී ලෙස මෙම තප්පු වාදනයන්හි නාද රටා, තාල රටා එකිනෙකට වෙනස් ලෙස වාදනය කෙරේ. මෙම රිද්ම ලක්ෂණ පහත පරිදි සංකේතාත්මකව ප්‍රස්තාර කළ හැකි ය.

මළ ගෙදර සිදු වූ බව දැනුම් දීමේ වාදනය

ටට්ටරටර ටට්ටටට්ට/ ටට්ටරටර ටට්ටටට්ට ටට්ටටටක් ටට්ටටට්ට / ටට්ටටටක් ටට්ටටට්ට

මළගෙදර සිට මිනිය රැගෙන යෑම

ටට්ටරටර ටටරටට්ට / ටට්ටරටර ටටරටටර

මෙම වතුකර හින්දු දමිළ ජනතාව අවමංගල පෙරහැරවල දී තප්පු වාදනය සමඟ "සක් (හක් ගෙඩිය) හා සේවාංගි" වාදනය සිදු කරයි. නමුදු "සාවි තප්පු" වාදනය අවමංගල උත්සවයන්හි දී වර්තමානයේ එතරම් දක්නට නොලැබෙන අතර ඒ වෙනුවට සංගු පිඹීම හා සේවංගි ගැසීමේ චාරිත්‍රය සිදු වේ. වර්තමානය වන විට වතුකර දමිළ ජනතාවගේ අවමංගල අවස්ථාවල දී අවමංගල තූර්ය වාදනය භාවිත කරයි. මෙය නව ප්‍රවණතාවක් හා සම්ප්‍රදායක් බවට පත්ව ඇත. මුල්කාලීනව කතෝලික ජනතාව මෙය භාවිත කළ ද වර්තමානය වන විට දමිළ හින්දු ජනතාව ද මෙම බටහිර තූර්ය වාදනය භාවිත කරයි. හින්දු අවමංගල තූර්ය වාදනය සඳහා වැඩි වශයෙන් භාවිත කරන්නේ බයිලා ගීත හා වේග රිද්ම වාදන ය. වතුකර දමිළ හින්දු ජනතාව අවමංගල උත්සව අවස්ථාවන්වල භාවිත කරනු ලබන ගායන අංගයන් ලෙස "ඔප්පාරි ගායනය" හඳුනාගත හැකි ය. මෙය රිද්මයානුකූල හැඬීමක් වන අතර මියගිය පුද්ගලයාගේ ගුණ ගායනය කරමින් මෘත දේහය අසලට වී කාන්තාවන් විසින් පමණක් ගායනය කරනු ලැබේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

දමිළ හින්දු වතුකර ජනතාව සතුව අවමංගල උත්සව ආශ්‍රිතව ලාංකේය අනක් ජාතීන්ට සාපේක්ෂව වෙනස් වූ සංගීත සංස්කෘතියක් බිහි වී ඇති අතර එහි ජන සංගීතාංග ද අන්තර්ගතව ඇත. එම සංගීතය මඟින් එම සන්දර්භයේ ජීවත්වන ජනතාවට නාද රටා ඔස්සේ සන්නිවේදනයක් සිදුවෙන අතර නාද ඒවා පුද්ගලයන්ට අවස්ථාව පිළිබඳව අවබෝධයක් ලබාදෙයි. එහි දී ගායන ක්‍රම හා වාදන ක්‍රම මූලික වන අතර අතීත භාවිතයට සාපේක්ෂව වර්තමානය වන විට මෙහි යම් වෙනස්කම් සිදු වී ඇත. මරණය සිදු වූ අවස්ථාවේ සිට මෘත දේහය සුසාන භූමිය වෙත රැගෙන යන තෙක් යම් යම් අවස්ථාවලදී තප්පුව භාවිත කරමින් වාදන අංග සිදු කෙරෙයි. ඔප්පාරි හා ශිව පුරාණම් ආදී ගායන අංග අතීතයේ භාවිත කළ ද වර්තමානයෙහි මෙහි භාවිතයේ අඩුවක් දක්නට ලැබේ. මෙම අවමංගල සංගීතයේ දී කුලය නමැති සමාජ සාධකය ඉදිරිපත්වන අතර යම් අවස්ථාවල දී පන්ති පරතරයද ඉදිරිපත් වේ. සෑම ශබ්දයකට ම ක්‍රමවත් නාදයකට ම එක් එක් සංස්කෘතීන් නිර්මාණය කර ගත් සන්නිවේදනමය අර්ථකථන ඇත. එකී අර්ථකථන සංස්කෘතික ප්‍රවාහයන්ට අනුව නිර්මාණය වෙයි. වර්තමානය වන විට මෙම සිංහල හා දමිළ සංස්කෘතිය දෙමුහුන්කරණය වී ඇති බව දමිළ හින්දු අවමංගල උත්සව සංගීතයෙහි නාද නිෂ්පාදනය, නාද පරිභෝජනය ආදියෙන් පැහැදිලි වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *ලාංකේය දමිළ සංස්කෘතිය, දමිළ අවමංගල උත්සවය, අවමංගල සංගීතය, සන්නිවේදනය, වතුකර දමිළ ජනතාව*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ජයවර්ධන, කේ. (1989). *ශ්‍රී ලංකාවේ කම්කරු ව්‍යාපාරයේ නැඟීම.* සී/ස කරුණාරත්න සහ පුත්‍රයෝ.
දිසානායක, එම්. (2009). *ශ්‍රී ලංකාවේ දමිළ සංස්කෘතිය.* සී/ස ඇස් ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
පියරත්න, ඒ. (2005). *වතුකරය කම්කරුවා හා වෙනස්වන ජීවන රටාව.* විජේසූරිය ග්‍රන්ථ කේන්ද්‍රය.
සේනාරත්න, පී. එම්. (1999). *ශ්‍රී ලංකාවේ අවමංගල චාරිත්‍ර.* ඇම් ඩී ගුණසේන සහ සමාගම.

අභාවයට යන පැදුරු කර්මාන්තය (වාද්දුව, වේරගම ප්‍රදේශය ඇසුරින්)

එම්. ඩී. එම්. ප්‍රනාන්දු
මානව විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
dilini.madhuwanthi111@gmail.com

හැඳින්වීම

මානව පරිණාමයේ මුල්කාලීන යුගයේ පටන්ම මිනිසා තමාට අවශ්‍ය විවිධ උපකරණ තම අවට පරිසරයේ ඇති සම්පත් භාවිතයට ගෙන නිපදවා ගත්තේය. මෙම ස්වාභාවික සම්පත් කාලගුණික හා දේශගුණික හේතූන් මත විවිධ ප්‍රදේශයන් තුළ විමධ්‍යගත වී ඇත.ඉන්දු ශ්‍රී ලංකා සහෝදරත්වයේ සංකේතයක් ලෙස මෙරටට හිමිවූ පැදුරු කර්මාන්තය මෙරට අමුද්‍රව්‍ය භාවිත කරමින් මෙහිදී සැකසීම නිසාවෙන් අනන්‍ය සංස්කෘතිකාංගයක් බවට පැදුරු කර්මාන්තය ජනගත වී ඇත.මේ සඳහා මෙරට තුළ භාවිතයට ගන්නා අමුද්‍රව්‍ය විවිධ වීම නිසාවෙන් ප්‍රධාන වශයෙන් උඩරට ප්‍රදේශයේ දුම්බර පැදුරුත් පහත රට ප්‍රදේශයේ පන් පැදුරුත් යන කර්මාන්ත ද්විත්වය ප්‍රචලිත වේ.පැදුරෙහි උපත් කතාව මහා සම්මත රජ දවස දක්වා දිව යන අතර විවිධ ප්‍රදේශයන්හී පැදුරු කර්මාන්තය සඳහා භාවිත වන අමුද්‍රව්‍ය ද විවිධ වේ. මෙම අධ්‍යයනයට පාදක කර ගන්නා වේරගම ග්‍රාමයේ භාවිතයට ගන්නා අමුද්‍රව්‍ය ලෙස ගල්ලැහැ පන්, බොරු පන්, පොතු කොළ, ගින් කොළ, හාල් පන් හා තුන්හිරියා පන් යන වර්ගයන් දක්නට ලැබේ. ග්‍රාමයේ භූවිද්‍යාත්මක පිහිටීම මෙලෙස අමුද්‍රව්‍ය ගණනාවක් පැවතීමට හේතු වී ඇත.එනම් මෙම ග්‍රාමය බොල්ගොඩ ජලාශයටත් හංගිලි ගඟටත් මායිම්ව හැල් කුඹුරු යායකින් වට වී පිහිටා ඇත.අතීතයේ ග්‍රාමයේ විසූ සීමිත පවුල් සංඛ්‍යාවක් තුළ සාමාජිකයන් විශාල ප්‍රමාණයක් ජීවත් වූ හෙයින් ඔවුන්ගේ අවශ්‍යතාවන් උදෙසා සහ මුදල් උපයා ගැනීම සඳහා මෙම ගම්වාසීන් පැදුරු කර්මාන්තයේ යෙදී ඇත. පැදුරුවලට අමතරව වට්ටි, පෙට්ටි, ඇතුල්පත්, හැදි අලු ආදී දෑද ඔවුන් සැකසූ බව පෙනේ. මෙහි පසුබිම් අධ්‍යනයෙන් වර්තමානයේ හැල් කුඹුරු ගොඩ කිරීමත්,පන් කොටු විනාශ වීමත්, ගම නාගරීකරණය වීමත් යන කරුණු කාරණා මත වේරගම ප්‍රදේශයේ පැදුරු කර්මාන්තය අභාවයට යන බව මූලික වශයෙන් අනාවරණය විය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ස්වභාව ධර්මයේම කොටසක් වූ මිනිසා එහිම අමුද්‍රව්‍ය භාවිත කොට සිය අවශ්‍යතාවන් තෘප්තිමත් කරගෙන සරල ජීවිතයක් ගත කළ කෙනෙකි. එහෙත් ක්‍රමයෙන් ශිෂ්ටාචාරය තුළ නවාංග ඇතිවී සංස්කෘතිය සංකීර්ණ වීමත් සමඟ සරලකම ඔවුන් වෙතින් පලා ගොස් ඇත. අතීත වේරගම ගම්වාසීහු පැදුරු මිලට ගන්නට පැමිණෙන වෙළෙන්දන් හට පැදුරු මිලට දී ඔවුන්ට අවශ්‍ය ද්‍රව්‍ය මිලට ගත්හ. ඇතැම් අවස්ථාවල ඔවුන් පැදුරක් වියන්නේ උදෑසන පාසල් යන දරුවාගේ ආහාර අවශ්‍යතාව සඳහා ය. කෙසේ වුවද ගම ක්‍රමයෙන් ජනාකීර්ණ වීමත් නාගරීකරණය වීමත් සමගින් අදවන විට පැදුරු විවීමේ නිරතව සිටින්නේ ඉතා අතළොස්සක් පමණි. එය පවුල් දහයකට පමණ සීමා වී ඇත. එම තත්ත්වය ඇතිවීමට බලපෑ ගැටලු මෙහිදී අධ්‍යනයට ලක් කෙරේ.

පර්යේෂණ අරමුණු

- වාද්දුව වේරගම ප්‍රදේශයේ පැදුරු කර්මාන්තය පැවතුන ආකාරය සොයා බැලීම මෙම පර්යේෂණයේ ප්‍රධාන අරමුණයි.
- වර්තමානයේ පැදුරු කර්මාන්තය අභාවයට යාමට බලපෑ පාරිසරික හා සමාජීය හේතූන් අධ්‍යයනය කිරීම.
- නැවත මෙම ග්‍රාමය තුළ පැදුරු කර්මාන්තය සවිමත්ව ස්ථාපිත කිරීමට ගත හැකි ක්‍රියාමාර්ග හඳුනාගැනීම.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

විස්තරාත්මක පර්යේෂණ ගණයට ගැනෙන මෙම පර්යේෂණයේ පර්යේෂණ නියැදිය වශයෙන් වේරගම ග්‍රාමයේ දැනට ජීවත් වී සිටින පැදුරු කර්මාන්තයේ නිරතවී සිටි/සිටින. ගැමියන් දහ දෙනෙකුගෙන් (10) තොරතුරු ලබා ගැනීම සඳහා පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ලෙස සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්‍රමය හා නිරීක්ෂණය භාවිත කරන ලදි. පර්යේෂණයේ ප්‍රාථමික අලිඛිත මූලාශ්‍රය ලෙස දත්ත දායකයන් ලබා දුන් තොරතුරු ද ද්විතීයික අලිඛිත මූලාශ්‍රය ලෙස පැදුරු කර්මාන්තය ආශ්‍රිත වීඩියෝ පටද ද්විතීයික ලිඛිත මූලාශ්‍රය ලෙස පැදුරු කර්මාන්තය ආශ්‍රිතව ලියවී ඇති ලිපි භාවිත කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මෙම අධ්‍යනය යටතේ ලබා ගත් ප්‍රතිඵල වශයෙන් පෙනී යන්නේ වේරගම ග්‍රාමයේ ජන සංඛ්‍යාව ක්‍රමයෙන් වර්ධනය වීමත් පිට පළාත්වල ජනයා මෙහි පදිංචි වීමත් යන හේතූන් සඳහා හැල් කුඹුරු බොහෝමයක් ගොඩ කර නිවාස සාදා ඇති බවයි.තවද ගම්මුන්ගෙන් ලද තොරතුරු අනුව විවෘත ආර්ථිකය නිසාවෙන් ප්ලාස්ටික් පැදුරු, විවිධ ගෘහ උපකරණ භාවිතයට මිනිසුන් හුරුවීම නිසාවෙන් පැදුරු කර්මාන්තයෙන් ජනයා ඈත් වූ බවයි. මේ වන විට ගම තුළ අමුද්‍රව්‍ය බොහෝමයක් ශේෂව ගොස් ඇති අතර පොතු කොළ, ගිං කොළ ආදී කිහිපයක් පමණක් ඉතිරිව ඇති බවයි.තරගකාරී ජීවන රටාව හේතුවෙන් මෙම කර්මාන්තය මහලු පරපුරට පමණක් වර්තමානයේ සීමා වී ඇති බව අනාවරණය විය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

වේරගම ග්‍රාමය ජනාකීර්ණ වීම, දෙවන හා තෙවන පරපුර කාලය විශාල වශයෙන් වැය කිරීමට අකමැති වීම හේතුවෙන් පැදුරු කර්මාන්තය ඉගෙන ගැනීමට අකමැති වීම මෙහිදී දක්නට ලැබුණි.නූතනයේ ග්‍රාමයෙන් වියැකී යන පැදුරු කර්මාන්තය යම් පමණකට හෝ රැක ගත හැක්කේ එහි වූ දැනුම බාල පරපුරට ලබා දීම හරහාය. ග්‍රාමීය පාසල හා දහම් පාසල හරහා පන් කර්මාන්තය ආශ්‍රිත අත්කම් තරඟ දරුවන් අතර ප්‍රචලිත කිරීම මීට කදිම විසඳුමකි. පාසල් හා දහම් පාසල් දරුවන් සඳහා පන් නිෂ්පාදන ආශ්‍රිත මල් වට්ටියක් අනිවාර්ය කිරීම. ආදිය යම් පමණකට හෝ පැදුරු කර්මාන්තය සුරක්ෂිත කර ගැනීමට ගත හැකි ක්‍රියාමාර්ග වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *මෝට්ට,ගල්ලැහැ,පන් මෝල,පන් කොටු,හෙට්ටු කරනවා*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

සිල්වා, සී. (2019.09.21). *එදා වගේම අදත් වැදගත් පැදුරේ පුරාණය.* දේශය. https://www.deshaya.lk/article/51.

A.D. Creation Channel. (2021, Jul 5). *ලංකාවේ පාරම්පරික පැදුරු කර්මාන්තය* [Video]. YouTube. https://youtu.be/dq4Sxuz_iQY.

ක්‍රි.ව. 1818 විමුක්ති අරගලය හේතුවෙන් විනාශ වූ වෙල්ලස්සේ වාරි උරුමය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක් (බිබිල ප්‍රාදේශිය ලේකම් කොට්ඨාසය ඇසුරින්)

කේ. එච්. එම්. ආර්. ඩී. මල්කාන්ති
පශ්චාද් උපාධි අධ්‍යයන පීඨය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
rasikamalkanthi1122@gmail.com

හැඳින්වීම

ඉංග්‍රීසීන් විසින් ශ්‍රී ලංකාව යටත්විජිතයක් බවට පත්කර ගැනීමෙන් පසු ඊට එරෙහිව පළමු විමුක්ති අරගලය ක්‍රි.ව.1818 දී පැන නැඟී ඇත්තේ නූතන උඟව පළාතෙනි. මෙම විමුක්ති අරගලය ඉංග්‍රීසි පාලකයන්ගේ දැඩි මර්දනයට හසුවන අතර විශාල ජන සංහාරයක් ද සිදු වේ. වෙල් ලක්ෂයකට දියවර සැපයූ වෙල්ලස්සේ වැව්, අමුණු බ්‍රිතාන්‍යයන්ගේ මර්දනකාරී ප්‍රතිපත්තිය හේතුවෙන් විනාශ විය. උඩරට රාජධානි සමයේ උඟව වෙල්ලස්සට අයත් නූතන බිබිල ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසය ඇසුරින් මෙම අධ්‍යයනය සිදු කරනු ලැබී ය. අරගල සමයේ දී විනාශකරන ලද වැව් ලෙස අඹගොල්ල ආසන්නයේ පිහිටි වටවල වැව, උස්සාගල වැව, බිහිරි වැව ද කොටගම ආසන්නයේ ඇති මාලිත්පොත වැව ද කුරුවාඹ ප්‍රදේශයේ බොක්කේමඩවල වැව ද හඳුනාගත හැකි ය. උස්සාගල වැවේ හා වැව් බැම්මේ ඇතැම් ස්ථාන පමණක් දක්නට ලැබේ. කුරුවාඹ ගම්මානයේ පැවති බොක්කේමඩවල වැව පිළිබඳ සාධක ද හඳුනාගත හැකි විය. ඇතැම් වැව් වර්තමානයේ ප්‍රතිසංස්කරණය කර තිබේ. මෙම වැව් සකස් කිරීමේ දී පාරම්පරික ක්‍රමවේද භාවිත කර ඇති බව ශේෂ වී ඇති සාධක අනුව පැහැදිලි විය. එක් ගමකට එක් කුඩා වැවක් හෝ තිබෙන්නට ඇති බවත් ඒවා අරගල සමයේ දී විනාශකර ඇති බවත් අධ්‍යයනය තුළින් හඳුනාගත හැකි විය. වෙල්ලස්ස අරගලය සිදු වී වර්තමානය වන විට වසර 200ක් ඉක්මවා ගොස් තිබේ. නමුත් අරගලයෙන් සිදු වූ හානියේ ප්‍රතිවිපාක වර්තමානයේ ද විවිධ ක්ෂේත්‍ර තුළ දක්නට ලැබේ. අරගල සමයේ දී වැව් අමුණු රාශියක් බ්‍රිතාන්‍යයන් විනාශ කර ඇති බව මූලාශ්‍රයගත සාධක හා ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනය තුළින් හඳුනාගත හැකි ය. වෙල් ලක්ෂයකට ජලය සැපයූ වෙල්ලස්සේ වාරි උරුමය පිළිබඳ වර්තමානයේ ශේෂ වී ඇති සාක්ෂි ඔස්සේ අධ්‍යයනය කිරීම වැදගත් වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

අරගලයෙන් විනාශ වී ගිය වෙල්ලස්සේ වාරි උරුමයේ ස්වරූපය කෙබඳුද? යන්න අධ්‍යයන ගැටලුව විය. අරගලයෙන් වසර දෙසියයකට පසුව වෙල්ලස්සෙහි පැවති සශ්‍රීක බව පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම වැදගත් වන අතර අරගලයෙන් විනාශ වූ වෙල්ලස්ස ප්‍රදේශයේ පැවති වැව් පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම මෙම අධ්‍යයනයේ ප්‍රමුඛ අරමුණ විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනයේ දී ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය යටතේ ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනය, සම්මුඛ සාකච්ඡා හා මූලාශ්‍රය පරිශීලනය මගින් දත්ත රැස්කරගනු ලැබී ය. සම්මුඛ සාකච්ඡා පැවැත්වීමේ දී විධිමත් නොවූ සම්මුඛ සාකච්ඡා පැවැත්වීම සිදු වූ අතර අරගල සමය පිළිබඳ තොරතුරු ලබාගැනීම සඳහා මෙම යුගය පිළිබඳ ලියවූ විදේශිකයන්ගේ මූලාශ්‍රය ද භාවිතයට ගනු ලැබී ය. මූලාශ්‍රය, ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනය හා සම්මුඛ සාකච්ඡා මගින් ඒකරාශිකරගත් තොරතුරු වර්ගීකරණය කර, විශ්ලේෂණය කරමින් නිගමනවලට එළඹෙනු ලැබී ය.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

වෙල් ලක්ෂයක් අස්වැද්දීමට ජලය සැපයූ වැව් අමුණු ද අරගල සමයේ දී විනාශ කරන ලදි (De Silva , 1995, p. 179: මාර්ෂල්, 2004, පි.158). එලෙස විනාශ කරන ලද බිබිල ප්‍රාදේශිය ලේකම් කොට්ඨාසයට අයත් වැව් කිහිපයක් පිළිබඳ තොරතුරු ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනයේ දී හඳුනාගත හැකි විය. අඹගොල්ලේ පිහිටි වටවල වැව හා බිහිරි වැව, කොටගම ආසන්නයේ ඇති මාලිත්පොත වැව, අඹගොල්ල ආසන්නයේ ඇති උස්සාගල වැව, කුරුවාඹ ප්‍රදේශයේ ඇති බොක්කේමඩවල වැව අතර වේ. අඹගොල්ල ආසන්නයේ ඇති උස්සාගල වැව අරගලය සමයේ බිඳදමා ඇත. එහි වැව් බැම්මේ ඇතැම් ස්ථාන පමණක් හඳුනාගත හැකි විය. වැව පිහිටා තිබූ ප්‍රදේශයේ හා වැව් බැම්ම පිහිටි ප්‍රදේශයේ වර්තමානය වන විට ජනාවාස ව්‍යාප්තව ඇති ආකාරය හඳුනාගත හැකි ය. බිබිල ආසන්නයේ ම ඇති කොහුකුඹුර ගම්මානයේ වැව් දෙකක් තිබූ බව ගැමියන්ගේ මතයයි(ආර්. ඒ. නිමල් රණසිංහ, අවු: 47, සම්මුඛ සාකච්ඡාව, 2019). වර්තමානයේ එම වැව් පැවති ප්‍රදේශ ජනාවාසකරණය වීම හේතුවෙන් වැවක නටබුන් හඳුනාගත නොහැකි ය. බිබිල ප්‍රාදේශිය ලේකම් කොට්ඨාසයට අයත් කුරුවාඹ ගම්මානයේ උඩවල ලන්ද නමින් හැඳින්වෙන කඳුකර ප්‍රදේශයේ බොක්කේමඩවල වැව පැවති බවට සාක්ෂි දක්නට ලැබේ. ඒ අනුව අරගල සමය වන විට වැව් ව්‍යාප්ත වී ඇති ආකාරය දෙස බැලීමේ දී එක් ගම්මානයකට හෝ ගම්මාන දෙකකට එක වැවක් බැගින් තිබෙන්නට ඇතැයි අනුමාන කළ හැකි ය. 1818 අරගලයෙන් පසුව වෙල්ලස්සට සිදු වූ වෙනත් විනාශයක් පිළිබඳ මූලාශ්‍රයවල සඳහන් නොවේ. වර්තමානය වන විට අරගලය සිදු වී වසර 200ක පමණ කාලයක් ඉක්මවා ගොස් ඇති අතර මෙම අරගල සමයේ දී ම වැව්, අමුණු විනාශකර ඇති බව පැහැදිලි වේ. ක්‍රි.ව. 1891 වන විටත් උඟව උප දිසාපති වාර්තාවල ජනගහනය හෝ වැව් අමුණු පිළිබඳ සඳහන් නොවේ. නමුත් 1901 සිට ඇතැම් ප්‍රදේශවල ජනගහනය සීමිත ප්‍රමාණයක් සිටි බව හා ගම්මාන පිළිබඳ සඳහන් වේ(Assistant Government Agent's Report, Uva, 28th Feb. 1930).

නිගමන හා නිර්දේශ

බ්‍රිතාන්‍යයන් උඟව වෙල්ලස්ස විනාශ කිරීමට අනුගමනය කළ මර්දනකාරී ප්‍රතිපත්ති හේතුවෙන් උඟව වෙල්ලස්ස ප්‍රදේශයේ වැව් අමුණු විනාශ වී ඇති බව පැහැදිලි විය. ශ්‍රී ලංකාවේ සශ්‍රීක ප්‍රදේශයක් වූ වෙල්ලස්ස ප්‍රදේශයයේ වැව්, අමුණු විශාල ප්‍රමාණයක් පැවති බවත්, ඒවා අරගල සමයේ විනාශකර ඇති බවත් මෙම අධ්‍යයනය තුළින් තහවුරු විය. වෙල්ලස්ස පුරා ව්‍යාප්ත වූ කුඩා වැව් පද්ධතියක් පැවති බවත් ඒවා උපයෝගි කරගෙන වෙල් ලක්ෂයක් අස්වද්දන්නට ඇති බවත් අනුමාන කළ හැකි ය. 1818 අරගලයෙන් වසර දෙසියයකට පසුව වුව ද මෙම වැව් භාවිතයට ගත හැකි ආකාරයට සකස්කරගත හැකි බව පැහැදිලි වේ. මෙම වැව් ප්‍රතිසංස්කරණය කර වෙල්ලස්ස ප්‍රදේශය ස්වයංපෝෂිත කිරීමට දායක කරගැනීම කාලෝචිත ය.

ප්‍රමුඛ පද: *වාරි තාක්ෂණය, පාරම්පරික දැනුම, කුඩා වැව්, විනාශ වූ වැව්*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

(1930). *Assistant Government Agent's Report: Uva*.

De Silva, C. R. (1995). *Ceylon Under The British Occupation*. Navarang Booksellers and Publishers.

මාෂල්, එච්. (2004). *සිංහලේ.* ඇල්ලේපොල එච්.ඇම්. සෝමරත්න. (අනු.). විසිදුනු ප්‍රකාශකයෝ.

A Study of the Hot-Water Bath Building at the Ancient Buddhist Monastery in Rajagala, Sri Lanka

M. D. I. K. Abeynayake
Department of History and Archaeology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
inojabey@gmail.com

Introduction

This study is based on health and hygiene of the Buddhist monks who had resided in monasteries in Sri Lanka, the Janthāghara as a special kind of building to maintain the health of the monks who suffered from diseases due to consumption of rich diets and lack of physical exercise during their dwell in the monasteries (Maithreye and Jinananda, 2005). According to the literary sources such as Pārājikāpāli, Pācittapāli, Mahāvaggapāli, Cullavaggapāli, Pālimuttaka Vinayaviniścaya, and Caraka Saṁhitā, the Janthāghara called Aggiśālā has been used to make one of the steam bath therapies to help to release sweat and burning of unnecessary fat in the body (Bandaranayake, 1974: Kulatunga, 2021). According to the ancient chronicles, after the arrival of Mahinda Thera, Janthāghara was introduced to the monks of the first monastery built in Anuradhapura (Mahāvaṁśa, 1959), and later, this building was established in every monastery complex in the country. The Rajagala is one of the places where the monks had been following meditation activities since the 3rd century BC in the Anuradhapura era, and it was a well-built Buddhist monastery connecting some special buildings such as Janthāghara for the residential monks.

Research Problem/s, Objective/s

This study aims to recognize the existing architectural features as well as the activities of Janthāghara according to Buddhist and Ayurvedic literary sources, and particularly, the research focused on investigating 'whether Rajagala Janthāghara had been built with the influence of the literary sources such as Buddhist as well as Ayurvedic instructions.'

Materials and Methods

According to the deductive research approach, qualitative and quantitative methods were used for investigating the field survey, interviewing relevant scholars, and using literary sources. The field survey had systematically been conducted with the drawings related to the field excavation held in 2016, then, chronicles, particularly, the code of disciplines (Vinayapitaka) was compared with survey data in archaeological remains in the building furthermore to analyze the data with the support of the Ayurvedic medical texts as well.

Results and Discussion

The study revealed that this building had consisted of main construction features such as entrance gates, walls, stone-paved central depression (water container), stone pavilions, drain, stone pillars, small rooms, and a fireplace. The foundation which was built using stone strengthened and to some degree high to confirm the guidance of Vinaya, which was said to build Janthāghara on the high ground (Maithreye and Jinananda, 2005). The wall made of bricks has extended to four sides. At present, it can be seen as only seven layers. Furthermore, evidence of the wall verified that Vinaya was the source to follow guidelines to use masteries such as stone, bricks, and wood to construct Janthāghara wall. Moreover, the Maṇḍalikā had been used to protect the wall at that time. So far, the evidence is not enough to prove it. A short stone wall attached to the main wall had been built around the inside of the building in the form of a low slab. It may have been designed to keep equipment or other items. Caraka Saṁhitā pointed out that a short bench built inside the main wall had been made of clay (Kumarasinghe, 1991). The central depression can be considered the main feature, which is visible in the Janthāghara building in Sri Lanka. Each central depression had been built with rough stone since it had been used as a bathing place where the water dropped to the ground. Following the Vinaya, the floor of the building had been paved with brick, stone, or wood (Maithreye and Jinananda, 2005). A closed drainage system made with stone slabs had been used to transport the water collected inside the central stone bath area, which starts on the

west side, flows the contaminated water through a closed drain about 6 m to the west boundary wall of the building and another 6 m outside into an open drain. Furthermore, the Vinaya also allowed to use a sluice to drain water (ibid, 2005). Also, text in this regard provided evidence that a stone-paved chamber was used as a dressing room for the bathing place. Rajagala provided evidence of such a pavilion adjoining the central bath depression, which was constructed with paved stone. Adjacent to the south wall, two rooms paved with stone slabs can be seen, and it is believed that these chambers were used by the monks to store equipment or various types of medicine materials. The Pālimuttakavinaya states that when the elder monk enters the building, the trainee monks (Samanera) must provide facilities such as a chair, water, etc., and other necessities that they need (Pannasara & Amaramoli, 1931). The fireplace had been used to prepare hot water for the monks who needed to bathe to maintain good health. Sven furnaces are made of a series of bricks, stones, tiles, and mortar attached to the western wall of the building. According to the Vinaya, the furnaces should be built on one side and in the middle of the Janthāghara. Furthermore, the furnaces should be constructed on one side of a small Janthāghara and center of the large Janthāghara (Maithreye and Jinananda, 2005).

Conclusion and Recommendations

Considering all archaeological evidence, I would like to suggest that the Rajagala Janthāghara was a building used to maintain the hygiene of the monks who resided in the monasteries. The definition of the Janthāghara made a clear image of a Sauna-type building as well as a hot water bathing place that can be used to emit sweat from the human body. While constructing this building for the monks, they may have used Vinayapitaka as a source of guidance in erecting all the features associated with the concept of Buddhism. According to the literature, Janthāghara must be a closed building with some structures. However, the lack of evidence to identify the roof and the wall which goes around the building makes it difficult to identify structures with their true positions. Nnevertheless, Janthāghara had been built in accordance with the Buddhist code of discipline as well as the experience of traditional ayurvedic medicine.

Keywords: *Hot water, Hygiene, Janthāghara, Rajagala, Vinayapitaka*

References

Anada Maithreye, B., and Jinananda, U. (Eds.). (2005). *Cullavaggapāli* (pp 43-56). Buddhist Cultural Centre.

Bandaranayake, S. (1974). *Sinhalese Monastic Architecture*. (pp. 297-307). Leiden.

Kulatunga, T.G. (2021). Janthāghara within ancient Buddhist monasteries (Ed.), *Hero-Stone at Anuradhapura, and other essays* (pp 41-63). Buddhist Culture Centre.

Kumarasinghe, A. (Ed). (1991). *Caraka saṁhitā*. (Pp 265-268). Department of Ayurveda.

Pannasara, D. & Amaramoli, W. (Eds). (1931) *Pālimuttaka Vinaya Viniccaya Sangrahaya* (pp 225-226). Colombo.

Incorporation of Sound and Light Shows in Revitalizing the Military Heritage of Galle Fort in Sri Lanka

I. G. R. N. Wimalasuriya* and K. M. Alexander
Department of History and Archaeology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**raviniwim@gmail.com*

Introduction

Having been built in 1588 by the Portuguese, extensively fortified by the Dutch and upheld by the British, the Galle Fort was the major stronghold of the island's southwest coast during the colonial period of Sri Lanka. This fortified city has served the purposes of military, residential, administrative and trade, since its inception. 'The Old Town of Galle and its fortifications' has been inscribed as a UNESCO Cultural World Heritage in 1988. Although centuries have passed since its establishment, this old town continues as a living urbanscape. The surrounding rampart and its associated defensive works are in an averagely preserved state after several conservation interventions made by the heritage management institutions. Presently (2022), a project is underway to conserve the defensive works with the aim of enhancing the interpretive visitor presentation of this heritage site.

Research Problem/s, Objective/s

The fortification, including all defensive works, was one of the attributes produced when inscribing the Galle fort as a UNESCO World Heritage. However, during the pre-research, it was identified that the level of on-site interpretation of the aforesaid military heritage is insufficient. Meanwhile, the same study revealed the potentiality of utilizing digital interpretation techniques at Galle fort, specifically Sound and Light shows (Wimalasuriya, Kapukotuwa, & Ranasinghe, 2022). Hence, the aim of the present study was enhancing the level of on-site interpretation and the objectives were optimizing the nocturnal tourism of the site and launching a revenue generation source for the country's economy. Accordingly, this research conducted a feasibility assessment followed by an operational plan, to introduce a third-generational Sound and Light show in Galle Fort, for the first time on a Sri Lankan heritage site.

Materials and Methods

Since no previous attempts on third-generational Sound and Light shows were in Sri Lankan heritage sites, the 'On-site Digital Heritage Interpretation Development Framework for Cultural Heritage Sites of Sri Lanka', developed by the present author in the preceding research (Wimalasuriya, Kapukotuwa, & Ranasinghe, 2022), and Zhiyue Zhang's framework to analyze Sound and Light shows (Zhang, 2019) were adopted in the present study, in assessing the feasibility and developing its operational plan. Specifically, the criteria under the headings of 'Narrative', 'Infrastructure' and 'Sites', in Zhang's framework were overlaid with the criteria under the phases of 'Assess' and 'Design,' in Wimalasuriya's Sri Lankan framework, in assessing the feasibility. To ascertain a better understanding of the actual context, diverse data were collected from Dec 2019-May 2022, via in-depth interviews, field observation, online reviews analysis and a literature survey.

Results and Discussion

The combined results of the criterion analysis of Physical accessibility, sufficient audience space, Social impact assessment and controlled accessibility revealed that the outmost terrace of the 'Zwart Bastion (Black Fort)' (figure 1) is the optimal location for setting up a third-generational Sound and Light show, out of the 14 bastions in the fort. Although the said bastion is currently occupied by the Department of Police and is inaccessible to the public at present (2022), relevant measures have already been proposed to relocate the said usage and ensure constant accessibility for heritage purposes. The curved façade on the Zwart bastion, made of coral stone and granite, was selected as the display surface for the video projection and 'Projection Mapping' technique was found necessary to accommodate the projection's perspective effects. The decay assessment on stone fabrics caused by the proposed video projection resulted in no 'none/insignificant impact' on the fabric deterioration. As for infrastructural requirements,

upon comparative calculations done, one 20,000 lumens video projector was found sufficient, given the area of the projecting façade, along with several other light equipment to create optical illusions. Further, several audio devices were found required to create audio effects (depending on the narrative) and to minimize sound disturbances to the neighborhood, while delivering the best experience to the spectators. Reversibility of the above infrastructural installments (including seating) resulted as attainable and less impact was identified on the visual setting during the daytime. The analysis of the recommended time length resulted in 30-40mins and several themes were identified for the narratives (i.e. 'Capturing of the Portuguese Fort by the Dutch and Kandyan Troops, Evolution and utilization of Galle Harbour since ancient times, etc.). Renewal of narratives every 2-3 years found required to secure diversity and novelty. Encouraging public-private partnerships for initial investment, design, operation and maintenance were found optimal for the proposed Sound and Light show and online pre-reservation was found necessary. Furthermore, 'Ensuring a multi-disciplinary study approach', 'Integrating with the scope of the existing site interpretation strategies', 'Credibility of information', 'Content evaluation and verification', 'Cultural accessibility', 'Periodic evaluation and optimization', and 'Research and Development' were identified as essential.

Conclusion and Recommendations



Figure 1. Proposed location for the Sound and Light show on the 'Zwart Bastion (Black Fort)'

Accordingly, the present research recommends introducing a third-generational Sound and Light show at the Zwart Bastion and trusts its ability in achieving the effective message delivery and emotional rendering of the military heritage of the Galle fort. In addition, the methodology adopted in this research could be utilized in assessing the feasibility and preparing operational plans for other potential Sri Lankan sites as well. Furthermore, this research study sees the potential of introducing first and second generational Sound and Light shows for heritage interpretation, subjected to a detailed assessment.

Keywords: *Galle fort, Heritage Interpretation, Military heritage, Sound-and-Light shows*

References

Acosta, C. V. (2013, June). Light Shows and Narratives of the Past. *International Journal of Historical Archaeology, 17*(2), 332-350. doi:10.1007/s 10761-013-0224-3

Wimalasuriya, R. N., Kapukotuwa, A., & Ranasinghe, G. (2022, January 01). Conceptual Framework for On-site Digital Interpretation Developments in Cultural Heritage Sites. *Vidyodaya Journal of Humanities and Social Sciences, 7*(1), 64-84. doi:http://doi.org/10.31357/fhss/vjhss.v07i01.04

Zhang, Z. (2019, May). *Preservation in the dark: Current Trends and Future Prospects for Son-et-Lumiere in China.* Columbia: Graduate School of Architecture of Columbia University. Retrieved from https://academiccommons.columbia.edu/doi/10.7916/d8-hjss-mk49

An Overview of the Dismantling of Kotte Rampart and the Utilization of Kotte Rampart as a Tourist Site

E. M. D. G. K. Perera*[1] and A. G. N. Muthumini[2]

[1]Department of Philosophy and Psychology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka, [2]Department of Criminology and Criminal Justice, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**gavindukawishka@gmail.com*

Introduction

People have employed wall-protected fortress cities to protect from enemies. For instance, Machu-Picchu, China can be elaborated, and Sri Lanka has several similar constructions too. Most of these peripheral walls and cities were conserved as tourist attraction sites to generate revenue. Galle fort, Jaffna fort, and Yapahuwa are similar examples, and Sri Jayewardenepura Kotte, which was the seventh kingdom of the country, was first built as a fortress and later reformed into an all-inclusive city, also has a similar peripheral wall. The Kotte fort had several war tactics and strategies mostly adopted from the "Ummagga Jataka Story", and the peripheral wall was one of the main war strategies the Kotte stronghold used against its invaders. The term rampart has been defined as "a large wall built around a town, castle, etc. to protect it" by the Cambridge dictionary. "Kabook", or the laterite rock which can be found in the Kotte area, was the element used to build it. The wall was resilient so that it could tolerate the weight of elephants during the "perahara". The beauty and splendor that the Kotte Rampart once held are described in great detail in several writings by both domestic and foreign authors, and the glory is still visible in the remaining portions of the wall. Even though Kotte rampart used to be the city's shield and guardian, its fate and level of civility are pitiful. This remarkable ancient site can be developed and conserved as a tourist site and earn more foreign income through upgrading to the tourist market.

Research Problem/s, Objective/s

Identifying the origin of the tradition of dismantling the rampart and the current utilization of Kotte Rampart as a tourist attraction site to earn revenue were the primary and secondary objectives of the research.

Materials and Methods

The research used both primary and secondary data. Primary data was collected under the snowball sampling method from residents of Kotte City through interviews. In addition, some primary information was collected through direct observations at selected research areas. In order to distinguish its significance, secondary sources; such as books, journal articles, and related literature were gathered.

Results and Discussion

Both Cuoto and Queyroz who were Portuguese travelers, had described the glory of the Rampart and they mentioned that they were mesmerized by the technology the Sinhalese had regarding fortification. Nikaya Sangrahaya described that the rampart was made out of granite stones and fortified with iron spikes, a mechanism resembling the mouth of a tiger, and iron tools similar to horns. Moreover, to that, security pillars, poisonous panels, machines to kill nearby enemies, and bastions were made to fortify the defense of the rampart. After a siege that lasted for years, led by King Rajasinghe I, the Portuguese decided to abandon the city and dismantle it. The tradition of dismantling Kabook can be traced back to the Portuguese era. When they abandoned the city, they ordered the native inhabitants to dismantle kabook rocks and bring them to Colombo city to build a new fortress there. Later, during the British Colonial period, they dismantled the outer ramparts, inscriptions inscribed pillars to street on construction, and encouraged the natives to engage in such activities to demean the pride Sinhalese once held. The streets were laid in between the rampart and the rampart got disconnected from several locations, and continued development of Kotte city as the contemporary capital of Sri Lanka has also negatively affected the remaining archeological monuments. Commercialization of the city has created more attractions for

people to purchase land from Kotte. Due to this, the area is massively occupied by residents and most of the land overlaps with archeological sites. Whenever landowners discover a worthwhile archeological inspection, they intentionally either destroy or cover it with soil and avoid reporting it to the Department of Archeology. Furthermore, demand for wide roads and street networks increased, hence roads were constructed by the government by dismantling a selected part of the rampart. Less or cipher infrastructure and sanitary facilities for the tourists, insufficient awareness regarding the history of Kotte, unavailability to access most of the remaining archeological sites in Kotte, and, lack of guidance from the tourism board and other government agencies are preventing visitors from stopping at Kotte as a tourist site.

Conclusion and Recommendations

The Kotte rampart was not a mere wall erected by aristocrats but was a crucial part of the Kotte Kingdom. The rampart has been given insufficient emphasis as an archeological and tourist attraction site. The current Antiquity ordinance after the amendment state only Rs. 50,000 fines should be revoked to increase fines, and surveillance for the safety of the rampart must be enacted. Kotte rampart, which is 9km away from Colombo, could be developed as a tourist attraction site to generate revenue and new employability for residents. A few suggestions can be explicated as, creating infrastructure facilities around the Kotte archeological monuments, promoting the remaining archeological sites and the glory of the rampart to visitors, and creating new jobs and economic advantages for local inhabitants by making the rampart a tourist site, printing more leaflets, brochures, and books regarding the importance of Kotte and Rampart. Kotte rampart, which was once the protecting ring of the realm, can be used as one of the protecting rings for tourism that will still affirmatively impact the country's development.

Keywords: *Kotte Rampart, Sri Jayewardenepura Kotte, King Parakrambahu VI, Tourism*

References

Fonseka, P. (2010). The Ancient City of Koṭṭe and its Fortification. *Journal of The Royal Asiatic Society of Sri Lanka*, 56, 57-117. https://doi.org/192.248.32.234.

Perera, E.W. (1951). Jayawardenepura Rajadhaniye Kotuwa. *Silumina*. p. 151.

Piyadasa, A. (2017). *Kotte Heritage 2: The Ramparts and the Moat - Sri Lanka Archaeology.* Sri Lanka Archaeology. https://www.archaeology.lk/kotte-heritage-2-the-ramparts-and-the-moat/.

Somaratna, G.P.V. (1969). *Political history of the kingdom of Kotte* (c. A.D. 1400-1521). [PhD Thesis, University of London). University of London.

The Censorship Culture of Rabaliya Pattini Devalaya

B. Weerasuriya
Department of Archaeology, University of Peradeniya, Sri Lanka
buddisha96@gmail.com

Introduction

The Pattini cult is one of the major religious beliefs found throughout Sri Lanka. Sri Lankans perform rituals on behalf of Goddess Pattini to bless with fertility, eradicate plagues, as well as to bless young children and pregnant mothers. Special rituals designed for the above purposes are associated with the Pattini cult. The rituals performed on behalf of Goddess Pattini are special as they are usually associated with rituals as well as dancing and sports. These habits vary from region to region. The study of cultural censorship (killa) often reveals the censorship imposed on women in society. Censorships for women are often found among many cultures of the world. But cultural censorship of men is minimal. However, this study looks at a cultural censorship imposed on men and women in general. Another speciality here is the study of an unpopular censorship tradition regarding the Pattini cult, which imposes various censorship, especially on women. No matter how innovative, the basis for implementing such censorships in these lowland villages is studied with special attention. Although Gananatha Obeyesekare focused on this area in his research (Obesekara, 1984), he has not focused on the more active censorship in the area and no other field research has been conducted since that study. This study focuses on the traditional philosophy of the Rabaliya Devalaya and its associated culture, which has not yet been formally studied.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem of this study is mainly focused on whether different traditions related to the Pattini faith can be identified in the traditional villages. This study focuses on censorship associated with the Pattini cult, which is still in use in low-country villages in Sri Lanka. This study will be an important case study to find out whether the discrimination against different sections of society found in the Great Tradition is also found in the Minor Tradition.

Materials and Methods

The basic research methodology is the ethnographic analogy. In that methodology, ethnological data are analyzed in parallel with archaeological data (Ancient buildings, coins, manuscripts). Due to the lack of support from literary sources as a method of study, the researcher basically had to stay in the field for several days and work with those residents of the village and engage in research. The area selected for the study is the Rabaliya Devalaya and the adjoining village which is located in the Udugala Kanda Grama Niladhari Division of the Bulathsinhala Divisional Secretariat in the Kalutara District. From Bulathsinhala, one has to take the Ayagama Road via Agal Oya and turn right at Udugalakanda Junction and travel for about 5 km to reach the Rabaliya Pattini Devalaya. From Udugalakanda Junction there is a very difficult road to reach Rabaliya. The area bounded by a natural water stream is considered the devoted area of Goddess Pattini.The data which are obtained in the field are analyzed along with theories of different cultures and interpretations of how concepts such as censorship still operates today. Here, the concept of Kili is identified and studied as censorship.

Results and Discussion

The Rabaliya Pattini Devalaya and the surrounding villages, which are the focus of this study, appear to have different religious traditions than other areas. The specialty is that the customs have been preserved by the villagers to the present day. A natural canal has to be crossed to enter the village around the Rabaliya Devalaya. The part surrounded by that waterway is dedicated to Goddess Pattini. Rituals for Goddess Pattini are performed in this section. The cultural censorship focused on in this research is related to the concept of Kili. Some of these kili are restricted to females and some kilis are common to both males and females. They are, Malwara killa (Puberty), Mās killa (Menstruation), Wadum gē killa (Birth of a child), Awamagul Killa (Funeral), Mānsa Killa (Eating meat) and Surā Killa (Alcoholism).

Anyone with the above kili is subject to cultural restrictions on this land. Populism refers to the tragic events that befell those who violated these laws. Therefore, the villagers, regardless of generation, are afraid to violate this customary rule. The devotees of the Devalaya can also observe a number of rituals associated with the Rabaliya Devalaya to protect it from chaos and to keep the Devalaya clean.

One of the peculiarities of the Rabaliya is that the censorship is limited to the concept of Kili. Kili, for example, has banned women from joining the cult. But a woman called "Kapu Amma" has been set aside for the religious beliefs of Rabaliya. In Rabaliya there is the possibility of associating with rituals without any distinction between men and women. Discrimination against women is not so prevalent in other places where the Pattini cult is practised.

In traditional beliefs, we usually hear of a man named "Kapu Mahaththaya", but the mention of a man named "Kapu Amma" here is significant. "Kapu Amma" is mentioned in the traditional stories and poems of the Rabaliya area. Although Goddess Pattini is a woman, Pattini has a very low place for women in the cult. But the situation in Rabaliya is very different. This is popular in society but can be considered a condition that needs to be popularized.

Another amazing censorship in Rabaliya is the inability to replace the ancient Devala building. Rabaliya Pattini Devalaya is a very small devalaya made of clay and lime mortar. It has been repaired in its original form for centuries but has been banned from making new additions, changes in length and width, and painting. Stories about this censorship also appear in folklore. The above are basically two types of cultural censorship and how the villagers of Rabaliya deal with them. These behaviours represent a different situation than those in other areas related to cultural censorship. This censorship culture reveals the traditional philosophy of the villagers that we usually do not pay attention to.

Conclusions and Recommendations

The above research has basically revealed how the censorship culture associated with the Rabaliya Pattini Devalaya differs from the censorship associated with the Pattini cult. This research reveals that the Rabaliya Pattini Devalaya is more progressive than other villages. Also this can be considered a revelation of the life philosophy of the people living in the traditional villages. The essence of the village philosophy of life, such as respect for women, purity, protection of women, and the dedication of time, money, and labour to spiritual advancement without wasting material resources, is illustrated by a focus on the culture of censorship associated with Rabaliya. Several suggestions can be made after this study. It is important to note and preserve the traditional features of the village as Rabaliya is still a village that has preserved its ancient traditional form. The second important point is to promote at the national level the culture of non-discrimination that is prevalent in the Rabaliya Devalaya.

Keywords: Censorship Culture, Concept of Kili, Pattini Cult, Rabaliya Devalaya

References

Liyanagamage, A. (2008). *Society, State and Religion in Pre-modern Sri Lanka*. Social Scientists Association.

Obesekara, G. (1984). *The Cult of Goddess Pattini*, University of Chicago Press.

Weerasuriya, W.L.A.B.J., Rajanayake, R. M. C. P. K, & Hewawasam, S. S. (2019). *A philosophical analysis on the alienation of women in the Sri Lankan culture with special reference to the concept of Kili.* Annual Research Symposium. Department of Sinhala, University of Colombo. p.52.

රුවන්වැලි සෑ ස්තූප කර්මාන්තය ඇසුරින් පුරාණ ශ්‍රී ලංකාවේ ස්වාභාවික සම්පත් ව්‍යාප්තිය හා පරිහරණය පිළිබඳ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයගත තොරතුරු විමර්ශනයක්

ජී. කේ. විදානපතිරණ*සහ ඩී. එල්. රණගල
ඉතිහාස හා පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**pathiranagayathri@gmail.com*

හැඳින්වීම

ප්‍රාථමික සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයවල පුරාතන ශ්‍රී ලංකාවේ ස්වාභාවික සම්පත් ව්‍යාප්තිය, පරිහරණ හා ඒ ආශ්‍රිත කර්මාන්ත පිළිබඳ තොරතුරු සඳහන්ව ඇත්තේ අල්ප වශයෙනි. දුටුගැමුණු රජුගේ (ක්‍රි.පූ. 161-137) රුවන්වැලි සෑ ස්තූප කර්මාන්තයේ දී ඒ සඳහා අවශ්‍ය ද්‍රව්‍ය සපයාගැනීම පිළිබඳ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයවල ඇතුළත් තොරතුරු එහිදී සුවිශේෂ වැදගත්කමක් ගනී. රුවන්වැලි සෑය ඉදිකිරීමේ දී අවශ්‍ය ගඩොල්, රත්නන්, තඹ, රිදී, මුතු සහ මැණික් සපයාගැනීම පිළිබඳ මහාවංසයේ විසිඅටවන පරිච්ඡේදයේ සවිස්තර සටහනක් හමුවේ. මීට බොහෝදුරට සමාන විස්තරයක් කාම්බෝජ මහාවංසයේ, වංසත්ථප්පකාසිනියේ හා ථූපවංසයේ ද දැක්වේ. මෙම සෑම මූලාශ්‍රයකම හඳුනාගත හැකි පොදු ලක්ෂණය නම් ආශ්චර්යවත් සිද්ධි දාමයක් හා බැඳුණු ප්‍රවාදගත කතාන්දර වශයෙන් එම තොරතුරු ඉදිරිපත් කර තිබීමයි. එළාර සමඟ කළ දීර්ඝ කාලීන යුද ව්‍යාපාරය නිසා පීඩාවට පත්ව සිටි ජනයා තව තවත් පීඩාවට පත් නොකොට දුටුගැමුණු රජතුමා ස්තූප කර්මාන්තය සිදු කිරීම දැක්වීමේ අරමුණින් දිවයිනේ නොයෙක් දෙසින් වටිනා වස්තු පහළ වූ බව වාර්තා කිරීම පූර්වෝක්ත සියලු වංසකතාකරුවන්ගේ පරමාර්ථය වූ බව පෙනේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

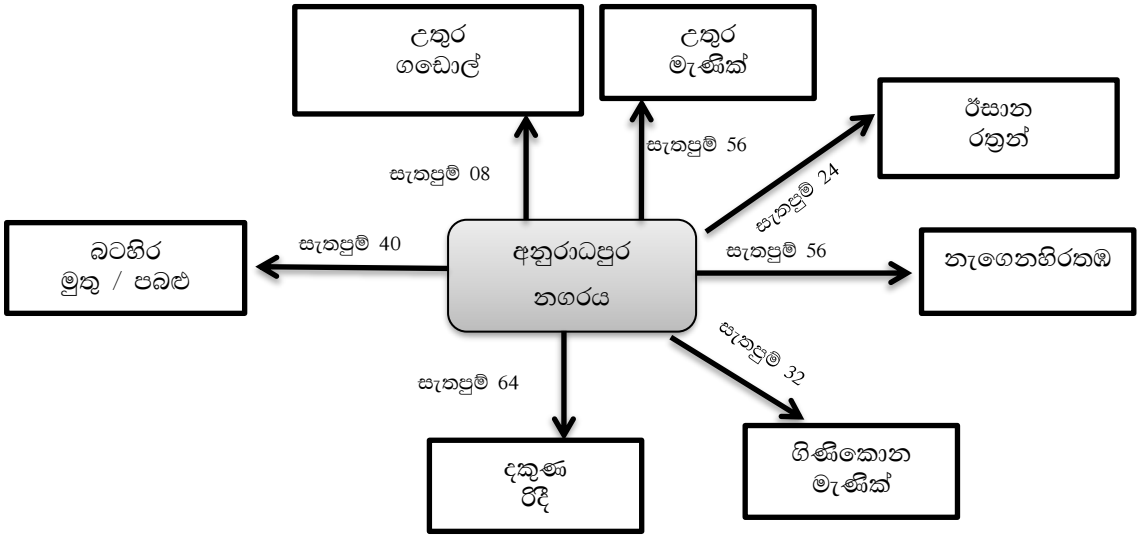
රුවන්වැලි සෑය ඉදිකිරීමේ දී ද්‍රව්‍ය සපයාගැනීම පිළිබඳව පූර්වෝක්ත මූලාශ්‍රයවල අන්තර්ගත ආශ්චර්යමත් සිද්ධි බැහැර කළ කල්හි, අනුරාධපුර යුගයේ ස්වාභාවික සම්පත් ව්‍යාප්තිය හා පරිහරණය සම්බන්ධව කොතරම් දුරට නිවැරදි තොරතුරු හෙළිවේ ද? යන්න පර්යේෂණ ගැටලුව වේ. එම තොරතුරුවල පවතින නිරවද්‍යතාව වර්තමානයේ පවතින භූ විද්‍යාත්මක දැනුම, ස්වාභාවික සම්පත් පිළිබඳ දැනුම යොදාගනිමින් පර්යේෂණාත්මකව විමසා බැලීමක් මෙතෙක් සිදු වී නොමැත. ඒ අනුව මෙම පර්යේෂණයේ දී රුවන්වැලි සෑය ඉදිකිරීමේ දී ද්‍රව්‍ය සපයාගැනීම සම්බන්ධව මහාවංසය ප්‍රමුඛ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයවල ඇතුළත් තොරතුරු, වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාවේ ඛනිජ සම්පත් ව්‍යාප්තිය පිළිබඳ දැනුම භාවිත කරමින් විමසා බැලීම ප්‍රධාන අරමුණ වේ. තවද වංශකතාවල ඇතුළත් තොරතුරු හුදු ප්‍රලාපයන් සහ වර්ණනාවන් පමණක් යැයි ඇතැමුන් තුළ පවතින මතය කෙතරම් දුරට නිවැරදි ද යන්න නැවත විමසා බැලීම ද මෙම අධ්‍යයනයෙන් අපේක්ෂා කෙරුණි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය සිදුකිරීමේ දී භාවිත පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ඓතිහාසික පර්යේෂණ ක්‍රමවේදයයි. මූලික වශයෙන් පුස්තකාල අධ්‍යයනය සිදුකරන ලද අතර ඒ යටතේ ප්‍රස්තුතයට අදාළව මෙතෙක් ප්‍රකාශයට පත්කොට ඇති ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය විමර්ශනයට ලක්කෙරුණි. එහි දී මහාවංසය, කාම්බෝජ මහාවංසය, වංසත්ථප්පකාසිනිය හා ථූපවංසය යන සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයවල රුවන්වැලි සෑය ඉදිකිරීමේ දී අවශ්‍ය ද්‍රව්‍ය පහළවීම පිළිබඳ සඳහන් පරිච්ඡේද තුලනාත්මකව අධ්‍යයනය කොට එහි සඳහන් සම්පත් පහළ වූ ස්ථාන හඳුනාගන්නා ලදී. එම ස්ථාන නූතන ඛනිජ සම්පත් ව්‍යාප්තිය දැක්වෙන සිතියම් හා පර්යේෂණ වාර්තා සමඟ සන්සන්දනාත්මකව විමසා බලන ලදී.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මහාවංස විස්තරයේ රුවන්වැලි සෑය ස්තූප කර්මාන්තයට අවශ්‍ය ද්‍රව්‍ය, ඒවා හමුවූ ප්‍රදේශය හා එම ප්‍රදේශවලට අනුරාධපුර නගරයේ සිට පැවති දුර පැහැදිලිව දක්වා තිබේ. එම විස්තරය අනුව නගරයට උතුරු දෙසින් යොදුනක් දුරින් ගම්හීර නම් ගංගාව ආසන්නයේ ගඩොල් ද නගරයට ඊසාන දෙසින් යොදුන් තුනක් දුරින් අචාර විදි නම් ගමෙන් රත්නන් ද නගරයට නැගෙනහිර දෙසින් යොදුන් හතක් දුරින්, මහවැලි ගඟින් එතෙර තඹවිට නම් ගමෙන් තඹ ද නගරයේ ගිණිකොණ දෙසින් යොදුන් හතරක් දුරින් සමන් වැව නම් ගමින් මැණික් ද නගරයේ දකුණු දෙසින් යොදුන් අටක් දුරින් අම්බට්ඨකොල නම් ජනපදයෙන් රිදී ද නගරයේ බටහිර දෙසින් පස් යොදුනක් දුරින් උරුවෙල් පටුනෙන් මුතු හා පබළු ද නගරයේ උතුරු දෙසින් යොදුන් හතක් දුරින් පෙළවැව් නම් ගමෙන් මැණික් ද හමු වූ බව සඳහන් කොට තිබේ. (රූප සටහන 1), ඇතුළත් මෙම විස්තරයේ එක් ස්ථානයක පමණක් වෙනසක් දැකිය හැකි අතර, ඒ නගරයෙන් උතුරු දෙස මැණික් හමු වූ ස්ථානය වේලිවාපික ලෙසින් ද නගරයට යොදුන් හැටක් (60) ක් දුරින් බව ද සඳහන් වීමයි. ථූපවංසයේ සඳහන් විස්තරයේ දී ද්‍රව්‍ය හමු වූ ස්ථානවලට නගරයේ සිට පවතින දුර ගව්වලින් දැක්වීම හැර මහාවංසයේ ඇතුළත් විස්තරය හා සැසඳීමේ දී වෙනත් කිසිදු වෙනසක් දක්නට නැත. එහි දී යොදුනක් ගව් හතරක ප්‍රමාණයක් වශයෙන් සැලකුවහොත් මහාවංසයේ යොදුන්වලිනුත් ථූපවංසයේ ගව්වලිනුත් දක්වා ඇත්තේ එකම දුර ප්‍රමාණයකි. මේ අනුව විමර්ශනය කරන ලද වංසකතා සියල්ල ම රුවන්වැලි සෑයට ද්‍රව්‍ය ලබාගත් ස්ථාන වශයෙන් දක්වා ඇත්තේ එකම ස්ථානයන් යැයි නිශ්චය කළ හැකිය. මහාවංසයේ ඇතුළත් මෙම විස්තරය වංසත්තප්පකාසිනියේ ද ඒ ආකාරයෙන් ම සඳහන් වේ. කාම්බෝජ මහාවංසයේ අනුරාධපුර නගරයේ සිට දක්වා ඇති දිශාව හා නූතන ඛනිජ සම්පත් ව්‍යාප්තිය සසඳමින් වංශකතාවේ සඳහන් ස්ථාන හඳුනාගත හැකිය. ගඩොල් සපයාගත් අනුරාධපුර නගරයට උතුරින් පිහිටි ගම්හීර නදිය, කනදරා ඔය වශයෙන් හඳුනාගත හැකිය. වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාවේ ඛනිජ සම්පත් දක්වන සිතියමේ ද මෙම ප්‍රදේශය උළු හා ගඩොල් කර්මාන්තයට සුදුසු මැටි සහිත කලාපයක් වශයෙන් දැක්වේ. රත්නන් ලබාගත් අනුරාධපුර නගරයට ඊසාන දෙසින් පිහිටි අචාරවිදි නම් ග්‍රාමය කැබිතිගොල්ලෑව ආසන්න ප්‍රදේශයකි. ආචාර්ය රෝලන්ඩ් ද සිල්වා විසින් සිය පර්යේෂණවලදී මෙම ප්‍රදේශය ආශ්‍රිතව රත්නන් පවතින බව පෙන්වා දී ඇත. තඹ හමු වූ අනුරාධපුර ඇතුළු නගරයට නැගෙනහිර දෙසින් පිහිටි තඹවිට නූතන සේරුවාවිල ප්‍රදේශයයි. මෙම ප්‍රදේශයේ විශාල ප්‍රමාණයේ ස්වාභාවික තඹ නිධියක් පැවති බවත් අනුරාධපුර රාජධානියේ අවසාන භාගය වන තෙක් ම මෙම තඹ නිධිය භාවිතයට ගත් බවට ආචාර්ය අර්ජුන තන්තිලගේ සිය පර්යේෂණවලින් සනාථ කරයි.



රූප සටහන 1 - අනුරාධපුර නගරයේ සිට රුවන්වැලි සෑය සඳහා අමුද්‍රව්‍ය ලැබුණු ස්ථානවල පිහිටීම

මැණික් ලැබුණේ යැයි සඳහන් අනුරාධපුර නගරයට ගිණිකොන දෙසින් පිහිටි සමන් වැව නම් ගම නූතන ඇලහැර ප්‍රදේශය වශයෙන් හඳුනාගත හැක. මෙම ප්‍රදේශය වර්තමානයේ ද මැණික් කර්මාන්තය සම්බන්ධයෙන් ප්‍රචලිතය. රිදී හමු වූ අනුරාධපුර ඇතුළු නගරයට දකුණු දෙසින් පිහිටි අම්බට්ඨකොල ජනපදය නූතන රිදීවිහාරය අවට ප්‍රදේශය විය හැකි බව සී.ඩබ්. නිකොලොස් මහතා පෙන්වා දී ඇත. වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාවේ බනිජ සම්පත් දක්වන සිතියමේ මෙම ප්‍රදේශය මිනිරන් සම්පත සහිත කලාපයක් වශයෙන් දක්වයි. මුතු, පබළු හමු වූ අනුරාධපුර නගරයට බටහිර දෙසින් පිහිටි උරුවෙල පටුන යනු කලාවැව මුහුදට වැටෙන ස්ථානයේ හෝ ඒ ආශ්‍රිතව පිහිටි ප්‍රදේශයකි. මෙම කලාපයේ මුතු කිමිදීම පිළිබඳව අනුරාධපුර යුගයේ සිට බ්‍රිතාන්‍ය යුගය දක්වා වාර්තා ගණනාවක තොරතුරු හමුවේ. මැණික් හමු වූ ස්ථානයක් වන අනුරාධපුර ඇතුළු නගරයට උතුරු දෙසින් පිහිටි පේලිවාපික ග්‍රාමය නිශ්චිතව හඳුනාගත නොහැකි ස්ථානයකි. වංශකතාවේ ද්‍රව්‍ය හමුවේ යැයි සඳහන් ස්ථානවලට ඇති දුර, අධ්‍යයනයේ දී හඳුනාගත් ස්ථානවලට ඇති දුර සමඟ පහත වගුවේ දැක්වෙන පරිදි සැසඳිය හැකිය.

වගුව අංක 1. වංශකතාවල සඳහන් ස්ථාන හා නූතනයේ හඳුනාගත් ස්ථාන අනුරාධපුර නගරයට ඇති දුර සැසඳීම

අමුද්‍රව්‍ය	වංශකතාවේ සඳහන් ස්ථාන නාමය	වංශකතාවලට අනුව අනුරාධපුර නගරයේ සිට දුර		සැ: 1 = ගවු 2 නම් වංශකතාවේ සඳහන් එම දුර ප්‍රමාණය නූතන සැතපුම්වලින්	වර්තමාන ස්ථානය	වර්තමාන ගුවන් දුර (සැතපුම්)
		යොදුන්	ගවු			
ගඩොල්	ගම්භීර නදිය අසබඩ	01	04	8	කනදරා ඔය අසබඩ	6
රත්නන්	ආචාර විදි නම් ගම	03	12	24	කැබිතිගොල්ලෑව ආශ්‍රිතව	27
තඹ	තඹවිට	07	28	56	සේරුවිල	55
මැණික්	සමන්වැව ගම	04	16	32	ඇලහැර	47
රිදී	අම්බට්ඨකොල	08	32	64	රිදීගම	55
මුතු	උරුවෙල් පටුව	05	20	40	කලා ඔය ගංගා මෝදර	39
මැණික්	පෙළවැව්	07	28	56	-	-

නිගමනය

ඉහත අධ්‍යයනය අනුව නගරයට උතුරු දෙසින් මැණික් හමු වූ ස්ථානය වශයෙන් සඳහන් වන ස්ථානය හැරුණුවිට අනෙක් සියලු ම අමුද්‍රව්‍යයක් ම ලැබුණු ස්ථාන වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාවෙ හඳුනාගෙන ඇති එක් එක් ස්වාභාවික සම්පත් ව්‍යාප්තිය හා සමපාත වේ. තවද හඳුනාගත් ස්ථානවලට වර්තමානයේ ඇති ගුවන් දුර හා වංශකතාවේ සඳහන් දුරත් අතර යම් සබඳතාවක් ද හඳුනාගත හැකිය. ඒ අනුව මෙම ද්‍රව්‍ය ලැබුණු බවට වංශකතාවේ සඳහන් ස්ථාන හුදු ස්ථාන නාමයන් පමණක් නොව සැබවින් ම ස්වාභාවික සම්පත් පිහිටීම අනුව සඳහන් කර ඇති බව තහවුරු වේ.

ප්‍රමුඛ පද *- කර්මාන්ත, රුවන්වැලි සෑය, ස්වාභාවික සම්පත්, සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

කරුණානන්ද, එස්. ඩබ්. (සංස්). (2017). *සිංහල ථූපවංසය.* ඇම්.ඩී.ගුණසේන සහ සමාගම.
සිංහල මහාවංශය. (2010). බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.
Cooray, P.G. (1984). *An Introduction to the geology of Sri Lanka*. National Museum.

ශ්‍රී ලාංකේය බ්‍රිතාන්‍ය යටත්විජිත යුගයේ නිර්මිත භූමි දර්ශන විෂය කරගත් සිතුවම් සන්නිදර්ශන සහ වාර්තා ඡායාරූප පිළිබඳ පාඨනයක්

එස්. එම්. දුලාරී ගයත්‍රිකා සූරියබණ්ඩාර
ඉතිහාසය හා කලා සිද්ධාන්ත අධ්‍යයනාංශය, දෘශ්‍ය කලා පීඨය, සෞන්දර්ය කලා විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
dularisuriyabandara@gmail.com

හැඳින්වීම

යටත්විජිතකරණයේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස විදේශීය ශිල්පීහු රැසක් ශ්‍රී ලංකාවට පැමිණ ස්වදේශික භූමිය හා යටත්වැසියන් පිළිබඳව දෘශ්‍යමය තොරතුරු වාර්තාකරණයේ නියැලුණහ. මෙම දෘශ්‍ය වාර්තා විජිතවාදීන්ගේ අවශ්‍යතාවක ප්‍රතිඵලයකි. මුල්කාලීනව දළ සටහන් (*sketchs*), ඇඳීම් (*drawings*), සන්නිදර්ශන (*illustration*) සහ සිතුවම් (*painting*) යන ක්‍රමවේද භාවිතයෙන් යට කී වාර්තාකරණ සිදු විය. බ්‍රිතාන්‍ය යටත්විජිත යුගයේ දී මෙම දෘශ්‍ය වාර්තාකරණයන් වඩාත් විශ්වාසනීයත්වයෙන් යුතුව ග්‍රහණය කර ගැනීමට හැකි වන පරිදි ඡායාරූපයේ ආගමනය සිදු විය.

මෙම ශිල්පීන්ගේ ප්‍රධාන තේමා බවට පත්වූයේ යටත්විජිත ජන සමාජය, ස්වදේශික භූමිය, අලි-ඇතුන් දඩයම් කිරීමේ අවස්ථා, ස්වදේශික වැසියන් සහිත විවිධ අභිචාර විධීන්, පුරාවිද්‍යාත්මක වැඩබිම් හා නටබුන් නගර ආශ්‍රිත සිදුවීම් ය. ඒ අතර ස්වදේශික භූමිය අරමුණු කරගත් දෘශ්‍ය නිර්මාණ සුවිශේෂී වේ. ස්වදේශික භූමි දර්ශන නාභිගත කිරීමේ මූලික අරමුණ වූයේ එය යුරෝපීය භූමියෙන් වෙනස් බව ඉස්මතු කර පෙන්වීමට සහ ආර්ථික වටිනාකම්වලින් සුපෝෂිත බව පෙන්වා දීමයි. බ්‍රිතාන්‍ය යටත්විජිත පාලකයෝ තමන්සතු වූ ද තමන් විසින් ගවේශිත වූ ද ප්‍රදේශකොට්ඨාශවල භූ දර්ශන පිහිටීම සටහන් කිරීම සඳහා සිතුවම් අඳින්නන් කැටිව ගියහ. ඔවුන්ගේ අරමුණ වූයේ තමන් කරන කියන දෑ බ්‍රිතාන්‍ය දේශවාසීන්ට දැනගන්නට සැලැස්වීමයි (ධර්මසිරි, 1990). මේ අනුව පැහැදිලි වන කරුණක් නම්, යටත්විජිත යුගයේ නිර්මිත දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රය හුදු ඓතිහාසික අහම්බයක් නොවන බවයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

බ්‍රිතාන්‍ය යටත්විජිත යුගයේ ශේෂ වූ දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රයවල ස්වදේශික භූමිය යුරෝපීය ශිල්පීන්ගේ අවශ්‍යතාවන්ට අනුව ප්‍රතිනිර්මාණය කර ඇත්තේ කෙසේ ද යන්න අවබෝධ කර ගැනීම මෙම අධ්‍යයනයේ මූලික අරමුණ වේ. ඒ අනුව ශ්‍රී ලාංකේය යටත්විජිත දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රයවල ස්වදේශික භූමිය නිරූපණය කර ඇත්තේ කෙසේ ද සහ එම නිරූපණයන්ගෙන් මතුවන යටත්විජිත කතිකාවත් සහ එයින් ඇඟවෙන යටත්විජිතකාරක බල පද්ධතීන් කවරේද යන පර්යේෂණ ගැටලුවට පිළිතුරු සැපයීමට අපේක්ෂිත ය. එමෙන් ම ස්වදේශික භූමිය සිතුවම් කිරීමේ සුවිශේෂතා කවරේද සහ ස්වදේශික භූමිය නිරූපණ විෂයෙහි බලපෑ සමාජ-දේශපාලනික ගතිකයන් මොනවාද යන ද්විතීයික ගැටලු පිළිබඳව අවධානය යොමු කෙරේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ක්‍රි.ව 1796-1948 අතර කාල පරිච්ඡේදයට අයත් තෝරාගත් සිතුවම්, සන්නිදර්ශන සහ ඡායාරූප නියැදියක් ආශ්‍රයෙන් මෙම පර්යේෂණය සිදු කෙරේ. ඒ අනුව මෙම අධ්‍යයනය *Plâté collection, Shan Perera collection, Ismith Raheem collection, Palinda de Silva Collection* යන පෞද්ගලික ඡායාරූප එකතූන් හි අන්තර්ගත ඡායාරූප සහ ජාතික කෞතුකාගාරයේ ප්‍රදර්ශිත ඇන්ඩෲ නිකෝල්ගේ සිතුවම් එකතුවේ ඇති සිතුවම් මෙන් ම ආර්නොල්ඩ් රයිට්ගේ *Twentieth Century Impression of Ceylon (1907)*, ඉස්මත් රහීම්ගේ *Archaeology and Photography (2009)* සහ *Images of British Ceylon (2009)*, ආර්. කේ ද සිල්වාගේ *Early Prints of Ceylon 1800-1900 (1985)* යන ග්‍රන්ථවල අන්තර්ගත සිතුවම් සහ ඡායාරූප මත පදනම් වේ.

මෙහි මූලික උපකල්පනය වනුයේ බ්‍රිතාන්‍ය යටත්විජිත සමයේ නිර්මිත සිතුවම් එම දෘශ්‍ය කලා ව්‍යාපෘති නිර්මාණය වූ අවස්ථාවේ ආධිපත්‍යය දරන දැනුම් පද්ධති, ප්‍රවාද සහ මතවාද සමඟ සම්බන්ධව ගොඩනැගුණු සමාජ දේශපාලනික අවශ්‍යතාවන්ගේ නියෝජනයක් බව තහවුරු කිරීමයි. එනම් යටත්විජිත සිත්තරා ස්වදේශික රූපය ප්‍රතිනිර්මාණය කර ඇත්තේ ඔහු නිර්මාණ ක්‍රියාවලියෙහි නිමග්නව සිටි අවස්ථාවේ අධිපතීත්වය දරන ලද දැනුමට අනුරූපීව බවයි. 'ශ්‍රී ලාංකේය යටත්විජිත යුගය' මෙම පර්යේෂණයේ ප්‍රධාන අධ්‍යයන වපසරිය වශයෙන් හඳුනා ගැනේ. එබැවින් අධ්‍යයනයට යටත් දෘශ්‍යමය කියැවීම් සඳහා මූලිකව ම භාවිත කෙරෙනුයේ යටත්විජිතවාදී හා පශ්චාද් යටත්විජිතවාදී න්‍යායාත්මක ප්‍රවේශ ය. මෙම පර්යේෂණය මඟින් අවධානය යොමු කෙරෙන දෙවැනි ප්‍රවාදය වනුයේ එඩ්වඩ් සයීද් විසින් න්‍යායගත කරන ලද පෙරදිගවාදී (*orientalism*) සංකල්පය හා රංජිත් ගුහා, සයිඩ් අමීන්, ඩේවිඩ් ආර්නෝල්ඩ්, ඩේවිඩ් හාඩිටන්, පාර්තා චැටර්ජි, ගයාන් පාණ්ඩේ ආදී විද්වතුන් විසින් සංකල්පගත කරන ලද නිර්ප්‍රභූ අධ්‍යයනය (*subaltern studies*) අතර පවත්නා අන්තර් සම්බන්ධතාවයි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මෙම අධ්‍යයනය සඳහා ස්වදේශික භූමිය නිරූපිත අහඹු ලෙස තෝරාගත් සිතුවම්, සන්නිදර්ශන හා ඡායාරූප නියැදියක් නිරීක්ෂණයට භාජනය විය. යටත්විජිත දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රයවල ස්වදේශික භූමිය ආකෘතිගත කිරීමේ දී යුරෝ-කේන්ද්‍රීය දෘෂ්ටිවාදයේ බලපෑම ප්‍රකට කරවන ලක්ෂණ රැසක් හඳුනාගත්නා ලදි. පුරාවිද්‍යාත්මක වැඩබිම් හා නටබුන් නගර ආශ්‍රිත භූමි දර්ශන, ස්වදේශික පාරිසරික සෞන්දර්ය නිරූපිත භූ දර්ශන, වැවිලි ආර්ථිකයට යෝග්‍ය භූගෝලීය පිහිටීම පිළිබඳ සංඥාර්ථ, වෙළඳාම ප්‍රමුඛ ආර්ථික ප්‍රතිලාභ පිළිබඳ ව්‍යංගාර්ථ, ආර්ථික මර්මස්ථාන ව්‍යංගවත් කරවන භූමි දර්ශන, යටත්විජිත මැදිහත්වීම් සහිත ක්‍රියාකාරකම් සහ නව ඉදිකිරීම් ආදී වශයෙන් එම ලක්ෂණ අනුමාතෘකා කිහිපයක් යටතේ වර්ගීකරණය කළ අතර උද්හිත සුවිශේෂතා හුවා දැක්වීමේ යටත්විජිත රුචිකත්වය යනුවෙන් පහත ඉන් එක් මාතෘකාවක් විස්තර කර දැක්වේ.

යටත්විජිත භූමියේ පවතින සුවිශේෂී වූ උද්භිත අරමුණු වස්තුවිෂය කරගනිමින් නිර්මිත භූමි දර්ශන සහිත දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රය පිළිබඳව මෙහි දී අවධානය කටයුතු කරන ලදි. යටත්විජිත භූමියට ආවේණික වූ අනන්‍යතා ලක්ෂණ සහිත ශාක හා සත්ත්වයින් අරමුණ කරගත් අවස්ථා යුරෝපීයයාට ආගන්තුක අත්දැකීමකි. යටත්විජිතයන්ට ආවේණික වූ පෙර නොදුටු විරූ අපූර්ව ශාක, ඵල, පත්‍ර, පුෂ්ප ආදී සියලු දෑ යුරෝපීයයන් විසින් ඉතා සවිස්තරව ස්වකීය මව් රාජ්‍යයට වාර්තා කිරීමට යොමු විය. නිදසුන් ලෙස ස්වදේශික භූමියේ ඇති කෙසෙල්, පොල්, මීවන හා ප්ලාම් ආදී ශාක විශෙෂ සුවිශේෂී දෘශ්‍ය අරමුණු වශයෙන් සිතුවම් අතර හමු වේ (රූපසටහන් 1, 2). පහත නිදර්ශිත ඇන්ඩෘ නිකෝල්ගේ ගාලු වෙරළ අරමුණු කරගත් සිතුවම් ද්විත්වය එකිනෙකින් වෙනස් වන්නේ ප්ලාම් හා කෙසෙල් ගස්වල ස්ථානගත කිරීමත් සමඟ ය. එනම් එකම භූ දර්ශන අවස්ථාවක් කෙසෙල් සහ ප්ලාම් ගස්වල නිරූපණයන් සමඟ නැවත නැවත ප්‍රතිනිර්මාණය කර තිබේ. වෙරළ මායිම්ව පිහිටි මෙම ගස්වල ස්ථානගතවීම ඉතාමත් අසාමාන්‍ය ය. මන්දයත් කෙසෙල් හා ප්ලාම් වෙරළාශ්‍රිතව වර්ධනය නොවන නිසාවෙනි. ඒ අනුව පැහැදිලි වන කරුණක් නම් යටත්විජිත රුචිකත්වයට අනුරූපීව සිතුවම් නිර්මාණයේ දී ශිල්පියාට ආසක්ත වූ අනුභූතීන් භූ දර්ශන අතර ස්ථානගත කර ඇති බවයි. මෙම උද්භිත අරමුණු යටත්විජිත කාරකයාගේ අවධානයට ලක් වූ සුලභ තේමාවක් බව තත්කාලීන ඡායාරූප ද සාක්ෂි දරයි (රූපසටහන් 3). මෙමඟින් යටත්විජිත භූමියේ ඇති අපූර්වත්වය ස්වකීය මවු රටට වාර්තා කිරීමේ ආස්ථානයන් හඳුනාගත හැකි ය.



රූපසටහන 1. ගාලු වෙරළ 1846
(ඇන්ඩෘ නිකෝල්)



රූපසටහන 2. ගාලු වෙරළ 1846
(ඇන්ඩෘ නිකෝල්)



රූපසටහන 3. ප්ලාම් (ස්කෝවන් සහ සමාගම)

නිගමන සහ නිර්දේශ

අධ්‍යයන ප්‍රතිඵල අනවු බහතුරයක් දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රයගත යටත්විජිත භූමිය යුරෝපීය භූමියෙන් වෙනස්, අපූර්ව, විවිධ යන පෙරදිගවාදී හැඟවුම් පිළිබිඹු කිරීම සඳහා අරමුණු කර තිබේ. ඇතැම් අවස්ථාවල ස්වදේශික භූමිය ආර්ථිකමය ප්‍රතිලාභ ලැබියහැකි වටිනාකම්වලින් ගහණය වන බව ද අඟවා තිබේ. එමෙන් ම ස්වදේශික භූමිය පහත්, නොදියුණු යන යුරෝ-කේන්ද්‍රීය මතවාදය තුළ ස්ථානගත කර තිබුණි. මේ අනුව යටත්විජිත දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රය ඔස්සේ යුරෝ-කේන්ද්‍රීය යටත්විජිත දෘෂ්ටිය මෙන් ම පෙරදිගවාදී චින්තන ක්‍රමවල බලපෑම ප්‍රදර්ශනය කරන බව නිගමනය කළ හැකි විය.

ප්‍රමුඛ පද: *ස්වදේශික භූමිය, බ්‍රිතාන්‍ය යටත්විජිත යුගය, යටත්විජිත දෘශ්‍ය මූලාශ්‍රය, පශ්චාද් යටත්විජිතවාදය, යුරෝ-කේන්ද්‍රීය දෘෂ්ටිය, පෙරදිගවාදය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

පතිරගේ, ජේ.බී. (2005). පශ්චාද් යටත්විජිතවාදී කතිකාවට ප්‍රවේශයක්. *පඨන*, තෙවන වෙළුම. සමාජ සංස්කෘතික තීව්‍ර අධ්‍යයනය සඳහා වූ කොළඹ ආයතනය.

පෙරේරා, රංජිත්. (1993). නිර්ප්‍රභූ පර්යාවලෝකය: මානසිකත්වය යටත්විජිතහරණයකට කිරීමේ ලා උපාය මාර්ගයකි". *ප්‍රවාද*, 5. සමාජ සංස්කෘතික තීව්‍ර අධ්‍යයනය සඳහා වූ කොළඹ ආයතනය.

පෙරේරා සසංක. (2017). සොරා ගැනීමේ සහ මංකොල්ලකෑමේ අයිතිය: පන්සීය වසරකට පසුව, සංස්කෘතිය සහ දැනුම පිළිබඳ දේශපාලනය, දෙවන වෙළුම. තීර්ථ ජාත්‍යන්තර කලාකරුවන්ගේ එකතුව.

Alloula, Malek. (1986). *The Colonial Harem*. University of Minnesota Press.

De Silva, R.K. (1998). *19th Century newspaper engravings of Ceylon.* Serendib Publications.

වියකී යන සිංහල අලුත් අවුරුදු චාරිත්‍ර චාරිත්‍ර පිළිබඳ මානව විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් (කෑගල්ල ගලිගමුව ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසය ඇසුරින්)

එස්. ජේ. කේ. වීරසූරිය

මානව විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

jayaniweerasooriya3@gmail.com

හැඳින්වීම

මානවයා ජීවිතයේ විවිධාකාර උත්සව පැවැත්වීම සිදු කරයි. එම උත්සව දෙයාකාර වේ. ජීවිතයේ වැදගත් අවස්ථා සමරන ජීවන සංක්‍රාන්ති උත්සව සහ සමාජයක ජන කොට්ඨාසයක් ලෙස එම සමාජයට අනුගතව සමරනු ලබන උත්සව එම දෙවර්ගයයි. සිංහල අලුත් අවුරුදු උත්සවය මෙයින් දෙවන වර්ගයට අයත් වේ. ලොව සම්මත අලුත් අවුරුද්ද ලෙස පිළිගැනෙන්නේ ජනවාරි පළමු වැනිදාය. මෙය බොහෝ පෙර අපරදිග රටවල බොහෝ උත්සවශ්‍රීයෙන් සමරනු ලැබේ. ශ්‍රී ලංකාව තුළ ජනවාරි පළමු දිනට අමතරව අප්‍රේල් නෙහොත් බක් මාසයේ අස්වනු කපා, පාගා එම අලුත් අස්වැන්න ලැබීමේ ප්‍රීතිය නිමිත්තෙන් හා අස්වනු සරු කළ බලවේගයන්ට ස්තුති කිරීම පිණිස අතීතයේ සිට මෙම උත්සව පවත්වා ඇත. සිංහල මෙන්ම දෙමළ ජනයාද ඔවුන්ට අනන්‍ය චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර ඉටු කරමින් මෙම උත්සවය සමරයි. මෙම උත්සවය ඉතාම සුවිශේෂී වන්නේ දේශීය අනන්‍යතාව හා සංස්කෘතිය පිළිබිඹු වන නිසාය. සිංහල අලුත් අවුරුද්ද තුළින් ශ්‍රී ලාංකේය සමාජ සංස්කෘතික වටපිටාව හා සිංහලයන්ට ආවේණික වූ සංස්කෘතිකාංග පිළිබිඹු වේ. ඒ අතර අතීතයේ සිටම පැවත එන චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර රාශියක් සිංහල අලුත් අවුරුද්ද සමඟ බැඳී පවතී. මෙය කෝණ මංගල්‍යය, සූර්ය මංගල්‍යය ලෙසින් හඳුන්වයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

නාගරීකරණය (Urbanization), නවීකරණය (Modernization), බටහිරකරණය (Westernization), වාණිජකරණය (Commercialization), ගෝලීයකරණය (Globalization) නිසා ශ්‍රී ලාංකේය ජන සමාජය මෙන්ම පුද්ගලයාද බොහෝ ලෙස විවිධත්වයකට ලක්ව ඇත. එම නිසා ශ්‍රී ලාංකේය සංස්කෘතිය වර්තමානය වන විට නවීකරණය වී පැරණි සිරිත්-විරිත් වියකී යන ස්වභාවයක් ගෙන ඇත. මේ ආකාරයට වර්තමානයේ සිංහල අලුත් අවුරුදු චාරිත්‍ර-චාරිත්‍රද සමාජයේ මෙන්ම පුද්ගලයා තුළද අමතක වී ගොස් ඇති බවක් පෙනේ. එලෙස සිංහල අලුත් අවුරුදු චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර වියකී යන ස්වභාවයක් ගෙන ඇත. එය මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුවයි. මෙලෙස වියකී යන සිංහල අලුත් අවුරුදු චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර පිළිබඳව අධ්‍යයනය කොට ඒ පිළිබඳව සමාජයට හෙළි කොට ජනසතු කිරීම මෙහි පර්යේෂණ අරමුණු වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

සමස්ත පර්යේෂණය සඳහා ප්‍රාථමික, ද්විතීයික මූලාශ්‍රය යොදාගත් අතර අධ්‍යයන ක්ෂේත්‍රය වශයෙන් සබරගමු පළාතේ, කෑගල්ල දිස්ත්‍රික්කයේ, ගලිගමුව ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසය යොදා ගනු ලැබිය. ඒ අනුව අධ්‍යයන ක්ෂේත්‍රය තුළ අහඹු නියැදියකින් තෝරාගත් දත්ත දායකයින් විසි දෙනෙකු සමඟ සම්මුඛ සාකච්ඡා හා නිරීක්ෂණ ක්‍රම යටතේ දත්ත ලබාගෙන අධ්‍යයනයේ අරමුණු හා පර්යේෂණ ගැටලුව සඳහා පිළිතුරු ලබා ගැනීමට හැකි විය.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

සිංහල අවුරුද්ද සඳහා චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර රැසක් ඇත. අතීතයේ සිටම මෙරට තුළ එම චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර ක්‍රියාත්මක වේ. සෑම අවුරුද්දක් පාසාම සාම්ප්‍රදායිකව වැඩ ඇල්ලීම, ආහාර අනුභවය, ගනුදෙනු කිරීම, හිස තෙල් ගෑම, නෑගම් යාම, ආදී චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර රැසක් සිදු කරනු ලබයි. වර්තමානය වන විට සමාජය මෙම චාරිත්‍ර වලට පමණක් සීමා වී ඇත. නමුත් ඊට එහා ගිය විශාල චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර ප්‍රමාණයක් අතීතයේ සිට සිංහල සමාජයේ සංස්කෘතිය තුළ ඇත. එම චාරිත්‍ර ලෙස අවුරුදු කුමාරයා පිදීම, පට්ටි කිරි ඉතිරවීම, අලුත් සහල් මංගල්‍යය චාරිත්‍රය, ගම්මැද්දේ මල්වර වීමේ චාරිත්‍රය, කෝදුරු කැවුම් ඉවීමේ චාරිත්‍රය, තෙල් වළං චාරිත්‍රය, ළිඳ අලෙයි කිරීමේ චාරිත්‍රය, කුණු මුත්තා පිදීමේ චාරිත්‍රය, නව සඳ බැලීමේ චාරිත්‍රය, නොනගත චාරිත්‍ර ආදිය වර්තමානයේ සමාජයෙන් ගිලිහී යාමට පත්ව ඇත. මෙවැනි චාරිත්‍ර වර්තමාන සමාජයේ වැඩි පිරිසක් දැක හෝ අසා නැත.

ගෙදර මිදුලේ මල් පැලක් පිළියෙල කොට නිවසේ ගෘහ මූලික පියා විසින් නිවසට ඉර එළිය පැමිණෙන දිසාවට අලුත් අවුරුදු කැවිලි පෙවිලි පිළිගන්වා පහන් පත්තු කර අවුරුදු තුමාරයා පිළිගනු ලබයි. අලුත් අවුරුදු චාරිත්‍ර අරඹනුයේ නව සඳ බැලීමෙනි. මේ සඳහා නිවසේ සියලු දෙනා එක් වෙයි. නොනගතය නැකත් නැති, නැකැත් තහංචි ඇති කාල සීමාවකි. එදිනෙදා සම්මත චාරිත්‍ර-චාරිත්‍ර නතර කර බලා සිටීම සිදු කරයි. ආගමික කටයුතුවල නිරත වෙමින් ආහාර අනුභව ආදියෙන් ද වැළකී සිටීම නොනගතයේ දී සිදු වේ.

අතීතයේ මුතුන් මිත්තන් නවම්, මැදින් මාසයේ සිටම අවුරුදු චාරිත්‍ර පවත්වා ඇත මහ කන්නය නිමා වී අස්වනු නෙලා ගම් ජනයාට උදා වූ විවේක කාලයක් ලෙස අවුරුදු සමය සලකයි. ගැමියාගේ සරල ජීවන රටාව සමඟ එම චාරිත්‍ර වලට වැඩි ඉඩ කඩක් ලැබී ඇත. ස්වභාව ධර්මයාටත්, සත්ත්වයාටත් මනුෂ්‍යත්වය බෙදාහරින කාලයක් ලෙස අවුරුදු කාලය හඳුනා ගත හැකිය.

අවුරුදු චාරිත්‍රයට මුල පිරුවේ පට්ටි කිරි ඉතිර වීමේ චාරිත්‍රයෙනි. එහි අරමුණ කිරි ලබා දෙන ගවයන්ට විවේක කාලයක් ලබා දීමටයි. මංගර දෙවියන්ට යාඥා කරමින්, ගව පට්ටිය අසල කොල්මුර ගායනා කරමින් කිරි ඉතිරවයි. අලුත් සහල් මංගල්‍යය චාරිත්‍රය ද පැරැන්නෝ කිසි දිනෙක මඟ හැර නැත. ගොයම් පෑගූ කමතේ බැත කන්දෙන් උඩු කොටස වන අක්යාලෙන් දෙවියන්ට පූජා කිරීමට කොටසක් ලබා ගෙන අක්යාල පූජාව සිදු කරයි. තමාට

අස්වැන්න ලබා දීමට උදව් වූ සූර්යයා, වැස්ස, ස්වභාව ධර්මයාට කෘතගුණ සලකයි. මුලින්ම බත් සකසා පන්සලට පූජා කරයි. අස්වැන්නෙන් කොටස් කීපයක් දැකුම් පිදීම ලෙස විශේෂිත අයට බෙදා හදා දෙනු ලබයි. එමඟින් සූර්ය මංගල්‍යය හරහා මනුෂ්‍යත්වය හා සහජීවනත්වය පතුරුවයි.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ස්වභාව ධර්මයාටත්, සත්ත්වයාටත්, මනුෂ්‍යත්වය පතුරවන සමයක් ලෙස සිංහල අලුත් අවුරුදු චාරිත්‍ර-වාරිත්‍ර හඳුනාගත හැකිය. වර්තමාන නාගරික පවුල් සංස්කෘතිය ඉස්මතු වී විස්තෘත පවුල නැතිවී යාම තුළින් කුඩා දරුවන්ට පවුල තුළින් ඉගෙන ගැනීමට ඇති සිරිත්-විරිත් ඉගෙනීමට නොහැකි වී ඇත. වැඩිහිටියන් සමග ජීවත් වීමට ඔවුන්ගේ අත්දැකීම් දරුවන්ට ලබා ගැනීමට නොහැකි තරම් සමාජය ඩිජිටල්කරණය, නාගරීකරණය, ගෝලීයකරණයට ලක්ව ඇත.

මේ හේතුවෙන් වර්තමානය වන විට තරගකාරී අධ්‍යාපන ක්‍රමයක් නිර්මාණය වී ඇත. වර්තමාන පරපුර එම තරගකාරීත්වය පසුපස හඹා යාමෙන් මෙවැනි සිරිත්-විරිත් අද වන විට මග හැරී ගොස් ඇත. එවැනි චාරිත්‍ර රැසක් මෙම අධ්‍යයනය තුළින් හෙළි කර ගැනීමට හැකි විය. ඒ අනුව වර්තමාන තරුණ පරපුරට වඩා මෙම සිරිත්-විරිත් ගබඩා වී ඇත්තේ වැඩිහිටි පරපුර ළඟ පමණි. එම නිසා මෙම අස්පර්ශනීය සංස්කෘතික උරුම රැක ගැනීමට නම් මෙම වියකි යන අවුරුදු සිරිත් විරිත් සමාජගත කළ යුතුය.

ඒ සඳහා වැඩිහිටි පරපුරේ සහභාගිත්වය අවශ්‍ය වේ. පාසල් ළමයි මෙවැනි සිරිත් විරිත් පිළිබඳව පාසල් විෂය නිර්දේශයට පාඩම් ඇතුලත් කිරීම, වියැකී යන මෙවැනි චාරිත්‍ර පිළිබඳ නිර්මාණාත්මක වැඩසටහන් රූපවාහිනිය, ගුවන් විදුලිය ආදී මාධ්‍යයන් මඟින් ප්‍රචාරණය කිරීම, විස්තෘත පවුල් පරිසරය නැවත නිර්මාණය කිරීම හා මෙවැනි පර්යේෂණ සිදුකිරීම මඟින් මෙම සිරිත් විරිත් ජනසතු කිරීමට හැකි වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *සිංහල, අවුරුද්ද, චාරිත්‍ර-වාරිත්‍ර, සංස්කෘතිය, සමාජය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

චාන්දනී. පී. (2017). *සිංහල අලුත් අවුරුද්ද එක්ක එන පොඩ්ඩන්ගේ සැමැරුම්.* https://parenting.lk/2017/04/1593.

නිශ්ශංක. ඩී. එස්. (2018). *ගොවිතැනට සෙත සදන අලුත් සහල් මංගල්‍යය.* https://www.silumina.lk/2018/04/07/%E0%B6%BB%E0%B6%B1%E0%B7%8A%E0%B6%B6%E0%B7%92%E0%B6%B8/%E0%B6%9C%E0%B7%9C%E0%B7%80%E0%B7%92%C2%AD%E0%B6%AD%E0%B7%90%C2%.

විජයවර්ධන, කේ. (2022). *අවුරුදු නැකතේ ගුණා ගුණ,* https://roar.media/sinhala/main/srilanka-life/virtues-of-the-new-year.

සූරියආරච්චි. කේ. එස්. ආර්. (2017). *පට්ටිකිරි උතුරුවන මීකිරි දෙමහ.* https://www.lankadeepa.lk/rasawitha/%E0%B6%B4%E0%B6%A7%E0%B7%8A%E0%B6%A7%E0%B7%92%E0%B6%9A%E0%B7%92%E0%B6%BB%E0%B7%92.

හේරත්, එස්. (2019). *සිංහල අලුත් අවුරුද්ද එක්ක එන පොඩ්ඩන්ගේ සැමැරුම්.* https://familylife.lk/%E0%B7%83%E0%B7%92%E0%B6%82%E0%B7%84%E0%B6%BD-%E0%B6%85%E0%B6%BD%E0%B7%94%E0%B6%AD%E0%B7%8A.

Heritage Value Assessment as a Tool for Holistic Heritage Management: with Special Reference to Sigiriya World Heritage Site

M. J. R. S. Fernando*[1] and S. D. Y. Jayarathne[2]

[1]Department of Tourism and Hospitality Management, Sri Lanka Institute of Advanced Technological Education, Sri Lanka, [2]Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**rishini@sliate.ac.lk*

Introduction

Heritage management is a complex and serious task as heritage is believed to be owned by many stakeholders, in different viewpoints. Therefore, holism is necessary to make sustainable upbringing of heritage resources and heritage value assessment can be utilized as a tool in that process. Heritage Value Assessment is a study which considers the values and attributes of one single heritage resource from the perspectives of different stakeholders. Holism is a vital principle of sustainable development of cultural resources as it carries several principles of sustainability including efficiency, equity, cultural and ecological integrity, community ownership, integration, balance, and harmony (Heras et al., 2019). Sri Lanka has an abundance of heritage resources and this emphasizes the importance of proper heritage management through different viable strategies.

Research Problem/s, Objective/s

When it comes to the majority of the Asian countries, especially like Sri Lanka, it generally lacks holistic management of heritage resources. Each public sector, individual tourism business, or level of government or other different party is primarily interested only in its own set of responsibilities and interests (Timothy, 2009). To exacerbate the issue further, individuals or groups rarely communicate or coordinate their efforts or needs on a common platform. This is against the sustainable principles of modern heritage management, which highlights that heritage management should be a cohesive effort to prevent conflicts between different parties.

When Sigiriya site is concerned, the 1967 vandalism incident in Sigiriya is said to have taken place due to the resentful feeling a local man had developed as his soft drink shop was removed all of a sudden during Sigiriya tourist developments. From the side of this rural villager it is an understandable fact. (Walpola, 2021). Considering this problem, the present study was carried out with the purpose of applying and conducting the heritage value assessment to Sigiriya World Heritage Site to promote holistic management.

Materials and Methods

The qualitative research approach was followed in order to obtain the results relevant to the previously mentioned objective. This study takes the form of explorative research as it looks for facts that have not been completely published before. Primary data was collected through personal observations and structured interviews conducted with different stakeholders. Interviews were recorded with the consent of the participants. Primary data collection was done from November 2021 to March 2022.

The sample size was 42 and the sample was extracted through convenience and judgmental sampling techniques. Secondary data was much essential to get an idea about what the composition of the sample should be. Those Secondary data was collected through reliable sources and news articles and research papers. Moreover, the content from social media sites and other internet platforms were also used. Transcripts were made for the interviews conducted and then they were analyzed via content analysis with the support of NVivo software.

Results and Discussion

Table 1. Value Assessment of Sigiriya World Heritage Site

Categories of Values	Values	Attributes	For Whom
Archaeological and Historical	Depicts the early historical time period of the country and social setting	The graffiti, the remains of buildings, sculptures, frescoes	Archaeologists/ Historians
Social	Act as a social development of the country. A milestone in the social evolution of Sri Lanka	The entire site itself	The community of the country and the given region
Scientific	Evidence of scientific usage during the given time. Engineering, Irrigation technology	Plan of the fortress and construction specs	Scientists. Hydro-engineers, architects
Educational	Helps to understand the functionality of the given time period	The graffiti, the remains of buildings, sculptures, frescoes and the museum.	For anyone who wishes to learn about the past, especially younger generation, authors.
Recreational	Helps people recreate themselves	Calm environment, interior, large space	Tourists/ Visitors
Economical	Helps strengthen the national economy and the economic condition of the rural community	The entry tickets, the tourism experience and activities happen there	Government, General public, tourism practitioners, nearby shops, local craftsmen, tuk tuk owners etc.
Aesthetic	Generates a scenic beauty	The view from the summit, natural surroundings, pleasure gardens	Photographers, movie makers

The above table indicates that the same heritage site is looked upon by different people from different angles according to their interest and knowledge.

Conclusions and Recommendations

The value assessment stresses out how varied the needs of stakeholders are about the same site. Moreover, those different parties might be highly likely to get disappointed if they fail be satisfied with the specific requirements they have of the site. Sometimes, the benefits that they are seeking can be conflicting and that should be properly handled. The very first step of planning any projects based on Sigiriya in the coming time should be the findings of the value assessment. This should be kept in mind in if Sigiriya heritage site to be managed sustainably.

Keywords: *Heritage Management, Heritage Value Assessment, Holistic Management, Sigiriya*

References

Heras, V. C., Moscoso Cordero, M. S., Wijffels, A., Tenze, A., & Jaramillo Paredes, D. E. (2019). Heritage values: towards a holistic and participatory management approach. *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*, 9(2), 199–211. https://doi.org/10.1108/jchmsd-10-2017-0070

Timothy, D. (2009). *Cultural heritage and tourism in the developing world* (1st ed.). Routeledge.

Sri Lankan Socio-Cultural Heritage Depicted in Photographs Abroad During the Colonial Period

H. R. Priyantha Lal
University College of Ratmalana, University of Vocational Technology, Sri Lanka
ravipriyanlal@gmail.com

Introduction

Photographs taken in Sri Lanka with various needs and objectives are published in some contemporary print media, and are now preserved in foreign galleries and archives. Many of them also have the ability to be viewed online. The purpose of this study is to explore the photographs taken during the Colonial period and now published in foreign online photo galleries.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem is whether the socio-cultural identity of Sri Lanka has been preserved through photographs currently in foreign collections and to what extent these photographs have helped to express that sociocultural identity to the world. The objective of the study is to examine the nature of the communication of the photographs taken in the Colonial period in Sri Lanka.

Materials and Methods

Information could be found in various books about the history of photography in Sri Lanka, but there are a few works of literature specifically written about it. Dr. Uditha Gayashan Gunasekara's book is a PhD Thesis, and focuses on Sri Lankan images made by photographs taken in the Colonial period. "A Guide to Locating Photographs of Colonial Ceylon" published by the American Institute for Sri Lankan Studies is a repository of information on this subject and this study is based on the online galleries of this publication. The literary survey and online web galleries were used to collect data related to the study. Initially, 20 web galleries in the Ceylon Photographic Guide published by the American Institute for Sri Lankan studies and about 900 photos published in them were used for the study. The study was conducted with a qualitative research approach, using content analysis for data analysis.

Results and Discussion

There were photographs published in online galleries of 6 photographers who photographed in Sri Lanka during the Colonial period and photographs of unknown artists. The following is a list of galleries with over one million users, including photographs without the identity of the photographer.

Table 1. Several galleries that exceeding one million visitors (Stambler, 2014).

Name of the Gallery	Number of Photographs
The Alinari Archives	128 Photographs
The British Library, UK	100 Photographs
The Royal Commonwealth Society Library Photograph Project, UK	More than 1000 Photographs
Brigham Young University, USA	20 Photographs
The Philadelphia Museum of Art, USA	9 Photographs
New York State Archives, USA	7 Photographs
The National Geographic Image Collection	Approx.: 70 Photographs

These photographs identified four aspects of Sri Lanka's socio-cultural heritage as daily life, cultural life, religious activities and archaeological monuments and artifacts. In addition, there were many environmental photographs. The study-based collection of photographs is available in Asia, the West and Europe, and is widely distributed throughout the world.

Conclusions and Recommendations

Accordingly, it could be concluded that these photographs strongly express the socio-cultural heritage of Sri Lanka and that these photographs have left a mark on the cultural identity of Sri Lanka in the world. The information expressed in these photographs have also led foreigners to visit Sri Lanka for socio-anthropological and cultural studies.

Keywords: *Socio-Cultural Heritage, Photographic heritage, the Colonial Period*

References

(1994). *Library of Congress*. https://www.loc.gov/

Columbia University Libraries Finding Aids. (1992). Columbia University Libraries. https://findingaids.library.columbia.edu/

Stambler, B. (2014). *A Guide to Locating Photographs of Colonial Ceylon*. American Institute for Sri Lankan Studies.

William Louis Henry Skeen - National Portrait Gallery. (2012). National Portrait Gallery. https://www.npg.org.uk/collections/search/person/mp86248/william-

ගුණසේකර, යූ.ජී. (2011). *ශ්‍රී ලාංකේය ඡායාරූප වංශය.* සරසවි ප්‍රකාශකයෝ.

විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ශ්‍රී ලාංකේය ඉතිහාසකරණය පිළිබඳ විමර්ශනයක්

එන්. ඊ. අයි. විජේරත්න
ඉතිහාසය හා පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
eshanpanhinda@gmail.com

හැඳින්වීම

මෙම අධ්‍යයනය විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ශ්‍රී ලංකාවේ ඉතිහාසකරණයේ ප්‍රභවය, විකාශය හා ප්‍රවණතා පිළිබඳ අධ්‍යයනයකි. දීර්ඝ ඓතිහාසික සම්ප්‍රදායක් ලාංකේය ඉතිහාසකරණයට පැවතුණ ද, දහසය වන සියවසේ සිට ඊට යුරෝපීය බලපෑම් එල්ල විය. දහනම වන සියවස බෞද්ධ පුනර්ජීවන ව්‍යාපාරයේ නැගීමත් සමග ලාංකේය ඉතිහාසකරණය තුළ ප්‍රධාන ධාරාවන් දෙකක ඉතිහාස ශික්ෂණ සම්ප්‍රදායක් ගොඩනැගුණි. එනම්, අනුභූතිවාදී සහ ජාතිකවාදී ඉතිහාසකරණ සම්ප්‍රදාය යි. මෙම ප්‍රවණතා විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ඉතිහාසකරණයේ වර්ධනයට බලපෑවේ ය. ඉතිහාසකරණය පිළිබඳ පූර්ව නූතන කතිකාව දහනම වන සියවසේ දී ස්වදේශීය සමාජය පිළිබඳ යටත් විජිත දැනුම් සම්පාදනය අරමුණු කරගෙන ඇත." නොදන්නා භූමියක් " (*Terra Incognita*) නම් සංකල්පය ලංකාවේ උඩරට රාජ්‍යය සම්බන්ධයෙන් යුරෝපීන් සතුව පැවතුණි. එබැවින් ලංකාව සම්බන්ධයෙන් පෘතුගීසි, ලන්දේසි හා බ්‍රිතාන්‍ය පාලන සමයන්හි වාර්තා සපයන ලද්දේ යටත්විජිත ආධිපත්‍යය ගැනීම සඳහා ය. යටත්විජිතවාදීන්ට මුල් අවධියේ උඩරට රාජධානිය යනු නොදන්නා කලාපයක් විය. යුරෝපීයන්ගේ යටත් විජිත දැනුම් සම්පාදනයට සාපේක්ෂව දේශීය සමාජයේ ඇති වූ ප්‍රති දැනුම් සම්පාදනය ජාතිකවාදයක් ලෙස ගොඩනැගුණි. එබැවින් විසිවන සියවස මුල භාගයේ රචිත ඉතිහාසය හා සබැඳි වාර්තා මෙම අධ්‍යයනයෙහිලා ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය වශයෙන් හඳුනාගත හැකි ය. ඒ අනුව, එල්.ඊ. බ්ලේස්, පී. අරුණාචලම්, ඩොනල්ඩ් ඔබේසේකර, පෝල්. ඊ පීරිස්, එස්.ජී. පෙරේරා පියතුමා, හික්කඩුවේ සුමංගල හිමි, වල්පොල රාහුල හිමි, ඊ.ඩබ්. අදිකාරම්, ජී.සී. මෙන්ඩිස්, කොල්වින් ආර් ද සිල්වා, ජේම්ස් ද අල්විස්, ජී. පී. මලලසේකර, එච්. ඩබ්. කොඩ්රින්ටන්, විල්හෙල්ම් ගයිගර්, එච්. ජේ. සක්ලිංග්, එමර්සන් ටෙනන්ට්, එඩ්වඩ් උපම්, ජෝර්ජ් ටර්නර් ආදීන්ගේ රචනා ඇතුලු විසිවන සියවස මුල් භාගයේ මෙරට ඉතිහාසඥයන්ගේ මූලාශ්‍රය පර්යේෂණයට ලක් කරනු ලැබේ. මෙම අවධිය තුළ ඉතිහාසකරණයේ යෙදුණු ඉතිහාස ශික්ෂණවේදීන් බ්‍රිතාන්‍ය සිවිල් සේවකයන්, ව්‍යෘත්තීය ඉතිහාසඥයන්, ඉතිහාසය පිළිබඳ පුහුණුවක් නොලද ඉතිහාස රචකයන් ආදී වශයෙන් හඳුනා ගත හැකි ය. අතීතය ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීම උදෙසා ඉතිහාසඥයන් විසින් අනුගමනය කළ ඉතිහාසකරණයෙහි විවිධ සන්දර්භ දැකගත හැකි ය. ලංකාවේ ඉතිහාසය පදනම් කරගත් නිබන්ධ, කතා ක්‍රමයේ ඉතිහාස වාර්තා, පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයන වාර්තා මෙන් ම පශ්චාත් උපාධි අධ්‍යයන ආදිය මෙකල දැකිය හැකි ය. දහනම වන සියවස අග භාගයේ සිට විසිවන සියවස මුල් භාගයේ අවසානය දක්වා කාලවකවානුවේ ලංකාවේ ඉතිහාසකරණය පිළිබඳ අවධාරණය කෙරේ. එකල රචිත ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය වර්ගීකරණයට ලක් කෙරේ. ඒවා, ප්‍රතිකාල් හා ඕලන්ද භාෂාවන්ගෙන් පැවති මූලාශ්‍රය කෙරෙහි අවධානය යොමු කළ ලේඛන, දේශීය පාලි වංසකතා ආශ්‍රේය මාර්ග කරගත් විවරණ, බ්‍රිතාන්‍ය රාජ්‍ය ලේඛන පාදක කරගත් අධ්‍යයන, පාලි අට්ඨකතා විමසුමට ලක් කළ මූලාශ්‍රය, ඉතිහාසය පාඨ්‍ය ග්‍රන්ථ, සමස්ත ඉතිහාස කෘති හා සාමාන්‍ය ගණයේ ඓතිහාසික කෘති ලෙස විවරණය කළ හැකි ය. විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ලාංකේය ඉතිහාසකරණය පිළිබඳ ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය විශේෂයක් වශයෙන් ඒවා කොතෙක් දුරට වැදගත් වන්නේ ද යන්න හඳුනාගැනේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

දහනම වන සියවසේ ඉතිහාස ශික්ෂණවේදය පිළිබඳ පූර්ව නූතන කතිකාව ස්වදේශීය සමාජය පිළිබඳ යටත්විජිත දැනුම් සම්පාදනය අරමුණු කරගෙන ඇතත්, විසිවන සියවසේ දී ජාතිකවාදී දෘෂ්ටිවාදය හා නවීන විචාරාත්මක ඉතිහාස ශික්ෂණය මත ලාංකේය නූතන ඉතිහාසකරණය ආයතනගත ඉතිහාසකරණයක් දක්වා වර්ධනයට පත්වන්නේ මන්ද? යන ගැටලුවට පිළිතුරු සැපයීම මෙම අධ්‍යයනයේ පරමාර්ථය වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

විද්‍යාත්මක ඉතිහාසකරණයේ ඥානමීමංසාව උදෙසා ඓතිහාසික පර්යේෂණ ක්‍රමවේදයත්, ඥාන විභාග අධ්‍යයනයේ දී යොදා ගන්නා සංකථන විශ්ලේෂණයත් යන අංග දෙකම යොදා ගැනේ. ලංකාවේ පූර්ව නූතන ඉතිහාසකරණ සම්ප්‍රදාය හා විසිවන සියවස මුල් භාගයේ නූතන ඉතිහාසකරණය අතර පවතින වෙනස ඉතිහාස ශික්ෂණවේදයේ ක්‍රමවේද හා ප්‍රවේශ තුළින් හඳුනාගැනීම මෙහි අරමුණ වේ. ගැටලුව ගවේෂණය කිරීමේ දී මෙම අධ්‍යයනයට මග පෙන්වන මූලික තීසිසය වන්නේ , විසිවන සියවසේ මුල් භාගයේ ලාංකේය ඉතිහාසකරණය දහනම වන සියවසේ ඉතිහාසකරණයට වඩා වෙනස් මගක් ගත් බව ය. පුරාතනය පිළිබඳ අධ්‍යයනය හා යටත්විජිත ව්‍යාපෘතිය සහ නවීන දැනුම් නිෂ්පාදනය අතර සම්බන්ධය විසිවන සියවසේ ඉතිහාසකරණ ශික්ෂණය තුළ සුසමාදර්ශය (*Paradigm*) වෙනසකට ලක් වූ බවයි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ලංකාවේ පූර්ව නූතන ඉතිහාසකරණ සම්ප්‍රදාය සහ විසිවන සියවස මුල් භාගයේ නූතන ඉතිහාසකරණය අතර පවතින වෙනස ඉතිහාස ශික්ෂණවේදීත්වයේ ක්‍රමවේදය, අරමුණු හා ප්‍රවේශයන් තුළින් හඳුනා ගැනීමට ප්‍රයත්න දරා ඇත. ඒ අනුව, (අ) ස්වදේශීය සමාජය පිළිබඳ යටත්විජිත දැනුම් සම්පාදනය පිළිබඳ න්‍යායාත්මක ප්‍රවේශයක් ගොඩනඟා ගන්නේ කෙසේ ද? (ආ) පුරාතනය පිළිබඳ අධ්‍යයනවල ආරම්භය සිදු වූයේ කෙසේ ද? සහ (ඇ) මුල් කාලීන ඉතිහාසකරණ පරිශ්‍රම තුළ දක්නට ලැබෙන මූලික ලක්ෂණ මොනවා ද යන්නත් විමසීමට ලක් කෙරේ. සමකාලීනව අපරදිග ඉතිහාස ශික්ෂණවේදීත්වය තුළ ප්‍රචලිත වූ **නව ඉතිහාසය** ලිවීමේ සම්ප්‍රදාය ප්‍රංශයේ අනාල්ස්

ගුරුකුලය (***Annales School***) හරහා ජනප්‍රිය වීමත්, ලාංකේය ඉතිහාසඥයෝ 1960 දශකය හා 1970 දශකය වන විට නව ඉතිහාසය ලිවීමේ සම්ප්‍රදායෙන් පෝෂණය වූහ. එහි ප්‍රතිඵලය වූයේ කතා ක්‍රමයේ ඉතිහාසයෙන්, විවරණ ක්‍රමයේ ඉතිහාසය වෙත නැඹුරු වීමේ ප්‍රවණතාව යි. එහි දී පාලි වංසකතා මූලාශ්‍රය ඇසුරෙන් කාලානුක්‍රමික ඉතිහාසය ගොඩනැගීමට වඩා විවරණ ක්‍රමයේ ඉතිහාස ශික්ෂණවේදීත්වයක් ගොඩනැගීම සිදු වූ බව නිගමනය කළ හැකි ය. විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ලාංකේය ඉතිහාසකරණ පාලි වංසකතා, අට්ඨ කතා සහ ටීකා පදනම් කරගත් අධ්‍යයන හරහා වර්ධනයට ලක්විය. සාම්ප්‍රදායික ඉතිහාසකරණය අඛණ්ඩතාව සඳහා මහාවංසය අඛණ්ඩව රචනා වීම, මහාවංසයේ සිංහල පරිවර්තන, මහාවංසය පදනම් කරගත් සාම්ප්‍රදායික ඓතිහාසික රචනා, මහාවංසය සහ පුරාතනය පිළිබඳ අධ්‍යයන (***Antiquarian Studies***) ද මෙම අවධියේ ඉතිහාස ශික්ෂණවේදීත්වයේ ප්‍රවණතා විය. විසිවන සියවස ආරම්භක අවධියේ ලංකාවේ විද්‍යාත්මක ඉතිහාසකරණයේ සංවර්ධනය හේතුවෙන් සාම්ප්‍රදායික ඉතිහාසකරණය සමඟින් ගැටුම් නිර්මාණය විය. එසේ ම, විද්‍යාත්මක ඉතිහාසකරණයේ බලපෑම ලැබූ සාම්ප්‍රදායික ඉතිහාසකරණයක් ද ගොඩ නැගුණි. විසිවන සියවස දෙවන, තෙවන දශකවල ඉතිහාසය හා ඊට සමගාමී විෂයයන් ඇසුරෙන් යුරෝපීය විශ්වවිද්‍යාලවල පශ්චාත් උපාධි අධ්‍යයනයේ නිරත වූ ජී. සී. මෙන්ඩිස් යුරෝපයේ වර්ධනයට පත්ව තිබූ විචාරාත්මක ඉතිහාසකරණයේ ආභාසය ලැබීය. එබැවින් මෙන්ඩිස්ගේ අධ්‍යයනය හරහා බ්‍රිතාන්‍යය අනුභූතිවාදී ඉතිහාසකරණ බලපෑම් ද ලංකාවට බලපා ඇත. මෙම අධ්‍යයනය පදනම් වන්නේ විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ලාංකේය විද්‍යාත්මක ඉතිහාසකරණයේ විකාශය වර්ධනය හා ප්‍රවණතා පිළිබඳ ගවේෂණාත්මක අධ්‍යයනයක් සඳහා ය. යටත් පිරිසෙයින් වැඩි කාල පරිච්ඡේදයක් අයත් වන්නේ බ්‍රිතාන්‍ය යටත් විජිත අවධියට ය. එබැවින්, ලංකාවේ යටත් විජිත අවධියේ අවසාන අවධියේ ඉතිහාසකරණය පිළිබඳ මෙහි දී අවධානය යොමු කෙරේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

දහනම වන සියවසේ වෛෂයික ඉතිහාසය ලිවීම පිළිබඳ යුරෝපීය බලපෑම් ලැබුණු බව ද, විසිවන සියවස මුල් භාගයේ සාම්ප්‍රදායික ඉතිහාසකරණයේ සුසමාදර්ශ වෙනස් වීමෙන් යටත්විජිත දැනුම් සම්පාදනයෙන් ඔබ්බට ගමන් කළ බව ද, පශ්චාත් නූතන ඉතිහාසකරණ කතිකාව 1956 දී ලංකා විශ්වවිද්‍යාලයේ ලංකා ඉතිහාසය ව්‍යාපෘතිය මගින් ආයතනගත ඉතිහාසකරණයක් දක්වා වර්ධනය වූ බව නිගමනය කෙරේ.

ප්‍රමුඛ පද: *ඉතිහාසය , ඉතිහාසකරණය , විසිවන සියවස මුල් භාගයේ ඉතිහාසකරණය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අත්තනායක, ඒ. (1994). *දහනම වැනි සියවසේ බ්‍රිතාන්‍යයන් දුටු ලංකාව*. බුක්ස් පබ්ලිෂින් හවුස්.

විජයරත්න, ඊ. (2019). *ජී.සී. මෙන්ඩිස්: ශ්‍රී ලාංකේය නූතන ඉතිහාසකරණයේ පුරෝගාමියා*. පන්හිඳ ප්‍රකාශන.

විජයරත්න, ඊ. (2021). *ඉතිහාසකරණයේ විද්‍යාවේදියා: ශ්‍රී ලංකාවේ නූතන ඉතිහාසකරණ කතිකාවෙහි ලා රණවීර ලෙස්ලි ගුණවර්ධනගේ භූමිකාව*. පන්හිඳ ප්‍රකාශන.

De Silva, K. M. (1978). *History and historian in twentieth century* (G.C. Mendis Memorial Lecture). *Sri Lanka Journal of Social Sciences.*

Perera, F. (1974). *The early Buddhist historiography of Ceylon* [Ph.D Thesis]. Georg-August-Universität.

ඇත්දළ කැටයම් කලාව තුළින් හෙළි වන ඇඳුම් හා ආභරණ භාවිතය

එච්. එම්. එන්. එම්. ඒකනායක* සහ ඩබ්ලිව්. ඒ. ඩී. වී. මධුෂාණි
මානවශාස්ත්‍ර අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ලංකා රජරට විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
**nimeshaekanayake65@gmail.com*

හැඳින්වීම

දේශීය කැටයම් කලාවේ සුළු කලා නිර්මාණ අතර වැදගත් නිර්මාණයක් ලෙස ඇත්දත් කැටයම් කලාව හැඳින්විය හැකිය. මෙම කැටයම් කලාවේ ඉතිහාසය මානව ශිෂ්ටාචාරයේ ආරම්භය දක්වා දිවයයි. අතීතයේ සිට වැදගත්කමක් ගන්නා සේම ඇත් දළින් නිර්මාණය කරන ලද කලා කෘතීන් විශාල සංඛ්‍යාවක් පවතින අතර ඒවා කෞතුකාගාර හා විහාරස්ථාන මුල් කරගෙන දැකිය හැකිය. එමෙන්ම ප්‍රභූත්වය පෙන්වීම හා සෞභාග්‍යත්වය දැක්වීමට ඇත් දත් භාවිතා කර ඇත. අභිලේඛනවල ''දට්ඨික'' යනුවෙන් හඳුන්වන ලද්දේ ඇත්දත් කැටයම් ශිල්පීන් ය. පරණවිතාන මහතා "දට්ඨික" යන පදයෙන් ඇත්දත් කැටයම් ශිල්පය අර්ථ ගැන්වෙන බව දක්වා ඇත (Paranavithana,1970:XCVIII). ඒ අනුව පුරාතන යුගයේ පටන් පැවත එන සුළු කලා නිර්මාණ අතර ඇත්දළ කැටයම් කලාව තත්කාලීන සමාජයේ විවිධ පැතිකඩයන් නිරූපණය කරන බව හඳුනා ගත හැකි ය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ඇත්දළ කැටයම් තුළින් හෙළි වන ඇඳුම්, ආභරණ භාවිතය හා සමාජමය පසුබිම කෙබඳු ද යන්න මෙම පර්යේෂණයේ ගැටලුව වේ. ඇත්දළ කැටයම් තුළින් නිරූපිත කලාත්මක වැදගත්කම හඳුනා ගැනීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය අධ්‍යයනය මෙහි අධ්‍යයන ක්‍රමවේදය වශයෙන් භාවිත කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ලාංකේය ඉතිහාසයේ මුල් කාලයේ සිට ම ඇත් දළ කැටයම් කලාව දියුණු තත්ත්වයක තිබූ බව වංශකතාගත කරුණු අනුව සනාථ වේ. ශ්‍රී ලංකාවේ ඇත් දත් කැටයම් කලාවට දීර්ඝ ඉතිහාසයක් ඇති බවට හමු වී ඇති සාධකවලින් අනාවරණය කරගැනීමට හැකි වී ඇත. ඇත් දළ උපයෝගී කොටගෙන සිදුකරන ලද නිර්මාණ පිළිබඳව වංශකතාවල පිළිබිඹු වන අවස්ථාවක් වංසත්තප්පකාසිනියේ සඳහන් වේ. ඒ අනුව ''....පළිඟු අතළ මනරම් බිමෙහි ඇත් දළින් කළ මනහර පළඟෙක්.....''යනුවෙන් විවිධ නිර්මාණයන් කළ බවට සාධක පවතී (වංසත්තප්පකාසිනිය, 2001, පි. 401). කැටයම් කලාවේ දී ඇත් දත් නිර්මාණ දේශීය මෙන්ම විදේශීය වශයෙන් ද සුවිශේෂී තැනක් ගත්හ. එබැවින් ඇත් දත් කැටයම් කලාවේ දී මෝස්තර බහුල ව යොදා ගෙන ඇත.

අනුරාධපුර යුගයේ දී ජෙට්ඨතිස්ස රජු විසින් ඇත් දත් කැටයම් කලාවේ විශිෂ්ට නිර්මාණයන් කළ බව සඳහන් වේ (මහාවංශය, පරි-37, ගාථා.100-103). නමුදු මේ පිළිබඳව පුරාවිද්‍යාත්මක සාධක නොවුව ද මෙම යුගය වන විට ඇත්දත් කර්මාන්තයෙහි ප්‍රවීණයන් සිටි බවත් ඒ ආශ්‍රිත කැටයම් කලාව වර්ධනීය අවධියක් වූ බවත් පිළිගැනීමට හැකිවේ. මහා පරාක්‍රමබාහු රජ දවස පොළොන්නරුවේ උයනක් කරවා එහි අංග ඇත් දත් කැටයමින් අලංකාරය කළ බව සඳහන් වේ. හතරවන බුවනෙකබාහු රජු දවස ඉන්දීය නිලධාරීන් විසින් ඇත්දත් කැටයම් කර වූ බවත් එය කැටයම් කලාවේ උන්නතියට හේතු වූ බවත් සඳහන් වේ. ඇත් දළයෙන් කළ අගනා උළුවස්සක් කුරුණෑගල රීදී විහාරයේ දක්නට ලැබේ. මෙය කීර්ති ශ්‍රී රාජසිංහ රජුගේ අනුග්‍රහයෙන් තිබ්බටුවාවේ මහානායක ස්වාමීන් වහන්සේගේ අනුශාසනා පරිදි නිර්මාණය කරන ලද නිර්මාණයකි. මහනුවර දළදා මාළිගයේ උඩ මළුවේ ද දක්නට ලැබෙන ඇත්දත් කැටයම් සහිත උළුවස්ස ඉතා වැදගත් කැටයමකි. කීර්ති ශ්‍රී රාජසිංහ රජු විසින්ම කරවා ඇත. මාතර හින්තැටිය රජමහා විහාරයට අයත් ඇත්දත් මණ්ඩපය ද විචිත්‍ර නිර්මාණයකි. අස්ගිරිය විජේසුන්දරාරාමයේ දක්නට ලැබෙන ඇත්දත් පිළිමය ද වැදගත් වේ. අභය මුද්‍රවෙන් යුක්ත මහනුවර යුගයේ චීවර ලක්ෂණ සහිත ව නිර්මාණය කරන ලද මෙම බුද්ධ ප්‍රතිමාව මණ්ඩපයක් මත තැන්පත් කොට තිබේ. මෙම මණ්ඩපය ද මහනුවර යුගයේ පත්තිරිප්පුවට සමාන වන අතර එය ද හස්ති කැටයමින් අලංකාර කොට ඇත. එමෙන් ම වැලිවිට ශ්‍රී සරණංකර සංඝරාජ හිමියන්ට සංඝරාජ පදවිය පිරිනැමීමේ දී කීර්ති ශ්‍රී රාජසිංහ රජු විසින් පූජා කරන ලද විජිනිපතෙහි ඇත්දළ සහිත මිටක් විය. වර්තමානයේ මල්වතු විහාරයේ තැන්පත් කර ඇති මෙය කලාත්මක නිර්මාණයකි.

අතීතයේ සිට මහනුවර යුගය දක්වා විකාශනය වූ දළකඩ කැටයම් කලාවේ කලාත්මක නිර්මාණ අතර ඒවාහි ඇඳුම් හා ආභරණ භාවිතය සුවිශේෂී වේ. හමු වී ඇති සාධක මත මෙම ඇත් දළ නිර්මිතයන් භාවිත කර ඇත්තේ ප්‍රභූ නිලධාරීන් ය. රුවන්වැලි සෑයේ වාහල්කඩ කැණීමේ දී හමු වූ කුඩා ප්‍රමාණයේ ස්ත්‍රී රූපයෙහි ඉනේ මුතු වැලක් පළන්දා ඇත. වටිනා ද්‍රව්‍ය පැළඳ සිටින්නේ ප්‍රභූ ස්ත්‍රීන් ය. විශේෂයෙන් තම සමාජ තත්ත්වය පෙන්නුම් කිරීමේ සාධකය වශයෙන් මෙම ඇත්දළ නිර්මාණ පරිහරණය හා ළඟ තබා ගැනීම සිදු කර ඇත. ඇඳුම් හා ආභරණ පිළිබඳ පැහැදිලි ව සඳහන් වන්නේ 10 වන සියවසින් පසුව ලියැවුණු සාහිත්‍යය මූලාශ්‍රයවල ය. ඇත්දත් කැටයම් කලාව ද මහනුවර හා දකුණු පළාත් ආශ්‍රිත ව ඉතා ප්‍රසිද්ධ කර්මාන්තයකි. මෙම කර්මාන්තය ආශ්‍රිත ව පරම්පරා වෙසෙනුයේ මාවනැල්ල උතුවන්කන්ද ආශ්‍රිත ව ය. මෙම ඇත් දළ කැටයම් සඳහා පලාපෙති, ලියවැල්, නාරිලතා මල, සැරපෙන්දියා, හංස, හේරුඬ පක්ෂියා, ලියපත් සහ අරිම්බුව වැනි සැරසිලි භාවිත කිරීම දැකිය හැකිය. සුවඳ පැන් ඉසීම සඳහා වන කෙණ්ඩි, මහා ධාතු කරඬු පිළිම, වටාපත්, පුස්කොළ පොත් කම්බා හා ආභරණ පෙට්ටි ආදී භාණ්ඩ ඇත් දළ උපයෝගී කොටගෙන නිර්මාණය කර ඇති තවත් නිර්මාණ කිහිපයකි. ඇත් දළ කැටයම්වල මිනිස් රූප මඟින් නිරූපණය වන ඇඳුම් ආයිත්තම් ද ඇත් දළින් නිමවා ඇති ආභරණ වන මාල, වළලු මෙන් ම පනා, කොණ්ඩ

කටු, මංජුසා ආදිය ද කලාත්මක නිර්මාණ අතර වැදගත් වේ. කොළඹ ජාතික කෞතුකාගාරයේ දක්නට ලැබෙන කරඬු සහ ප්‍රතිමා අතර ඇත්දත් කරඬු ලෝහ පටි යොදා ගනිමින් නිර්මාණය කර ඇත. ඒ අතර රදළවරුන්ගේ පිළිම, කාන්තාවන්ගේ පිළිම, කුඩා ප්‍රමාණයේ ප්‍රතිමා, බෙර වාදක ප්‍රතිමා, රටේ මහත්තයෙකුගේ ප්‍රතිමා, හිටි ප්‍රතිමා, හිඳි ප්‍රතිමා, ආදිය ද රාජකීය මන්තය සහිත ඇඳුම්, රදළ රූපවල මන්තේ සහිත බෝ හැට්ටය, බෝ පටිය, ආභරණ ආදී ඇඳුම් ආයිත්තම් ද වේ.

ඇත්දළවලින් කළ රාජකීයකුගේ රූපය මහනුවර යුගයේ ඇඳුම් හා ආභරණ භාවිතය පිළිබඳ කදිම නිදසුනකි. ආභරණ, ඇඳුම, ඔටුන්න, රැවුල පවා නිර්මාණය කර තිබේ. මහනුවර යුගයේ භාවිත ඇඳුම් අතර වන මෙම ජෝතිය සහිත කලිසම හා මන්තය සහිත හැට්ටය ඉතාමත් සියුම් රටා යොදා ගනිමින් නිර්මාණය කර ඇත. මහනුවර කෞතුකාගාරයේ ඇති කීර්ති ශ්‍රී රාජසිංහ රජුගේ යයි සිතිය හැකි මෙම ඇත්දළ ප්‍රතිමාවේ මාල 04ක් පැළඳ සිටින අතර විශාලතම මාලයේ ගරුඬ පක්ෂියා කැටයම් කර තිබේ. මෙහි වන ඉතා හොඳ ඉවසීම ශිල්පීය කුසලතාව මැනවින් නිරූපණය කරන්නකි. එසේ ම දළකඩ නිර්මාණ අතර සුලභ ව දක්නට ලැබෙන්නේ හිටි බුද්ධ ප්‍රතිමා ය. අභය මුද්‍රාවෙන් ඇති මෙය දැකුම්කලු ය. සිරුරේ පාරූපණය සමාන්තර රේඛා ලෙස පහළට දක්වා ඇත. මුද්‍රාව සහිත හිටි පිළිමයේ ද සිවුරේ රැළි සැකසීමේ දී ඉතා සියුම් ලෙස දක්වා ඇත. අභය මුද්‍රාවෙන් සිටින සිරස්පතක් තිබෙන කුඩා හිටි පිළිම මේ අතර වැඩි වශයෙන් හඳුනා ගත හැකි වේ. කෝට්ටේ හා මහනුවර යුගයන්ට අයත් ඇත් දළ කැටයම් අතර බොහෝ පනාවල නාටිකාංගනාවන් දක්වා තිබේ. ඒ අනුව ඇත් දත්වලින් කළ පනාවල වැඩිපුර දක්නට ලැබෙන්නේ කාන්තා රූප ය. ඒ අතර කොළඹ ජාතික කෞතුකාගාරයේ දක්නට ලැබෙන පනාවල කුන්දිරක්කන් කැටයම, අරිම්බුව, නලඟන රූප, කුරුලු රූප, ලියවැල ආදි වශයෙන් මධ්‍ය කොටස් ගණනාවක් බෙදා ඉතා සියුම් කැටයම් නිර්මාණ ලෙස නිර්මාණය කර ඇත. කාන්තා රූප තුනක් ලෙස නිර්මාණය කර ඇති කැටයම අනුව දරුවෙකු වඩාගෙන සිටින කාන්තා රුව, කුරුලු රූපය, ප්‍රේමවන්ත යුවලක් වශයෙන් හඳුනා ගත හැකි ය. මෙය නිර්මාණ ශිල්පියාගේ දක්ෂතාවය පිළිබිඹු කරන අතර ඔහුගේ කල්පිතයක් ලෙස නිර්මාණය වූ බවට ද හඳුනා ගත හැකි ය. පනාවක කොටසක් ලෙස දැක්වෙන රූපයේ කිරිදෙන මවකගේ රූපයක් ද ඒ අසල කුරුලු රූපයක් ද දක්නට ලැබේ. සිටගෙන රූප තුනකින් යුක්ත පනාවක් ද දක්නට ලැබේ. මහනුවර කෞතුකාගාරයේ ඇති කීර්ති ශ්‍රී රාජසිංහ රජුගේ යයි සිතිය හැකි ඇත්දළ ප්‍රතිමාවේ මාල 04ක් පැළඳ සිටින අතර විශාලම මාලයේ ගරුඬ පක්ෂියා කැටයම් කර තිබේ. රිදී විහාරයේ ගබඩා කාමරයේ දොර අලංකරණ නිර්මාණ අතර නලඟනන් ද කන් හැඳිවල කාන්තා රූප ද ඇත්දළින් නිම වූ මිනිස් රූප අතර රටේ මහතුන්, බෙර වයන්නන්, කාන්තාවන්, රජුන්, රදලයන් ද දක්නට ලැබේ. රදළ රූපවල මන්තේ සහිත බෝ හැට්ටය, බෝ පටිය, ආභරණ ආදී ඇඳුම් ආයිත්තම් වේ. ඇත් දළ කැටයම් කලාවේ දී යොදා ගෙන ඇත්තේ ඉතාමත් සියුම් කලාත්මක මෝස්තර රටා ය. ඝනත්වය හා වර්ණය එහි කලාත්මක බව තීව්‍ර කිරීමට සමත් ය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

දළකඩ කැටයම් කලාවේ කැටයම්කරුවා විසින් කැටයම් කර ඇති ඇඳුම් - පැළඳුම් හා ආභරණ ආදිය මඟින් එම සමය තුළ දී මෙරට පැවති සමාජ, ආර්ථික තත්ත්වය පිළිබඳ ව මනා වැටහීමක් ලබා ගත හැකි ය. සුඛෝපබෝගී ජීවිතයක් ගත කළ ඉහළ පැලැන්තියේ හා සාමාන්‍ය ජීවිතයන් ගෙන ගිය මධ්‍යම පංතිකයන් ද වශයෙන් සමාජය තුළ පංති ස්තරායනයක් පැවති බව පැහැදිලි ය. මිනිස් රූප නිර්මාණයේ දී කැටයම්කරුවන් නිතර ම ප්‍රභූන් කැටයමට නැඟීමට උත්සාහ ගත් බව පෙනේ. එසේ ම විදේශීය ආභාසයන් විලාසිතා සඳහා එක් වීම ද මෙමඟින් හඳුනා ගත හැකි ය. එබැවින් දළකඩ කැටයම් නිර්මාණ කලාත්මකභාවය, නිර්මාණාත්මක තාක්ෂණය, සමකාලීන සමාජයේ පැවති දේශපාලනික, ආර්ථික, සමාජීය පසුබිම මනා ව හෙළිදරව් කරන්නකි.

ප්‍රමුඛ පද: *ආභරණ, ඇඳුම්, කලාත්මක, කැටයම්, සමාජය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

විමලජෝති හිමි, කේ. (2003). මහාවංශය (සිංහල). බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය.

අමරවංස හිමි, ඒ., හා දිසානායක, එච්. (1994). වංසත්තප්පකාසිනි.

කුමාරතුංග, එච්.ඩබ්. (2002). මධ්‍යකාලීන මහනුවර යුගයේ පාරම්පරික කලා කර්මාන්ත චිත්‍ර කලාව 1. සී/ස ඇසී ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.

කුමාරස්වාමි, ඒ. (2011). *මධ්‍යකාලීන සිංහල කලා.* තිසර ප්‍රකාශකයෝ.

Paranavithana, S. (1970). *Inscriptions of Ceylon*, Vol. I, Department of Archaelogy.

ශ්‍රී ලංකාවේ ද්‍රවිඩ අභිලේඛන ඇසුරෙන් හෙළි වන හින්දු ආගමික ඉතිහාසය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

එච්. එම්. එන්. එම්. ඒකනායක

මානව ශාස්ත්‍ර අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ලංකා රජරට විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

nimeshaekanayake65@gmail.com

හැඳින්වීම

පුරාතන ලංකාවේ ආගමික ඉතිහාසය බුදු දහම හඳුන්වා දීමටත් පෙර කාලයට දිව යන්නකි. ඒ අනුව මෙරට ජනතාව අතර පැවති බ්‍රහ්ම, ඉන්ද්‍ර, සූර්යය වැනි දේව ඇදහිලි ද ස්වදේශීය ජනයා අතර වූ යක්ෂ, නාග හා දේව යන ඇදහිලි ක්‍රම ද ගත් කල මේ කිසිවක් සංවිධානාත්මක ආගම් ලෙස සැලකිය නොහැකි ය. සංවිධානාත්මක ආගමක් ලෙස බුදු දහම වර්ධනය වුව ද බුදු දහමට මෙන් ම ආගමික කටයුතු තුළ අනුරාධපුර මුල් යුගයේ බ්‍රාහ්මණ ආගමටත් එම යුගයේ අවසාන කාලයේ හා ඉන් පසු පොළොන්නරු යුගයේ දී බ්‍රාහ්මණ ආගම ඇසුරෙන් වර්ධනය වූ හින්දු ආගමටත් වැදගත් ස්ථානයක් ලැබිණි. දකුණු ඉන්දියාවේ වර්ධනය වූ හින්දු ආගම ද්‍රවිඩ රාජ්‍යයන්ගේ රාජ්‍යය ආගම බවට ඒ අනුව පත් විය. විෂ්ණු ඇදහීම උතුරු ඉන්දියාවේ ජනප්‍රිය වූ අතර ශිව ඇදහීම දකුණු ඉන්දියාවේ ප්‍රචලිත විය. ලංකාවට හින්දු ආගම ලැබීමට ප්‍රධානම හේතුව වූයේ ද්‍රවිඩ ආක්‍රමණයන් ය. ලංකාව ආක්‍රමණය කළ ද්‍රවිඩයන් මෙන් ම ආක්‍රමණිකයන්ගේ පාලන කාල තුළ සංක්‍රමණය වූ ද්‍රවිඩ පිරිස් ද මෙරට ස්ථිර ව ම පදිංචි වීම නිසා ලංකාවේ හින්දු ආගමික ජන සමාජයක් ස්ථාපිත විය. 11 වන සියවසින් පසුව මෙරටට එල්ල වූ ද්‍රවිඩ බලපෑම සමඟ එම ආභාෂය මෙරටට ලැබුණු බැවින් ද සිංහල අභිලේඛන මෙන් ම ද්‍රවිඩ භාෂාවෙන් රචිත අභිලේඛන ද පොළොන්නරු යුගය වන විට දී පිහිටුවා තිබීම දක්නට ලැබේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ශ්‍රී ලංකාවේ ද්‍රවිඩ අභිලේඛන ඇසුරෙන් හෙළි වන හින්දු ආගමික ඉතිහාසයේ ස්වභාවය කෙබඳු ද යන්න මෙම පර්යේෂණයේ ගැටලුව වේ. හින්දු ආගමික ඉතිහාසයේ විකාශනය ද්‍රවිඩ අභිලේඛන මූලාශ්‍රය ඇසුරින් සොයා බැලීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙහි දී යොදා ගන්නා ලද පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය ඓතිහාසික පර්යේෂණ ක්‍රමවේදයයි. දත්ත සපයා ගැනීම සඳහා පුස්තකාල අධ්‍යයනය සිදු කරන ලදී. ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය ආදී මූලාශ්‍රය රැසක් අධ්‍යයනයට ලක්කොට ලබා ගත් දත්ත සංසන්දනාත්මකව සහ විශ්ලේෂණාත්මකව අධ්‍යයනය කරමින් නිගමනවලට එළඹීම මෙහි පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය වේ.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ශ්‍රී ලංකාව යටත් කර ගෙන සිටි චෝල පාලකයන් කිහිප දෙනෙක් වෛෂ්ණවයන් වූ නමුත් වැඩි දෙනා ශෛව භක්තිකයෝ වූහ. චෝල ආධිපත්‍යය පැවති කාලයේ දී බ්‍රාහ්මණයන් බොහෝ දෙනෙකු මෙරටට පැමිණි බව පෙනේ. එබැවින් 1වන විජයබාහු රජතුමා රාජ්‍යත්වයට පත් වූ පසුත් බ්‍රාහ්මණාගමට වෙනස්කමක් නොදක්වන ලදි (හේමචන්ද්‍රරාය, 1972). චෝල යුගයේ පිහිටුවන ලද කෝවිල්වල වැඩ කටයුතු එපරිද්දෙන් ම කර ගෙන යාමට ඉඩ දුන් හෙතෙම තම රාජ්‍යය කාලය තුළ දී පිහිටුවන ලද කෝවිල්වලට ද අනුග්‍රහ කළේ ය. ඒ අනුව චෝල ආක්‍රමණිකයන්ගේ විනාශකාරී ප්‍රහාරයන් හා සසඳන විට හිතා මතා කරන ලද ආගම් විරෝධී විනාශයක් හෝ කෙලෙසීමක් 1වන විජයබාහු රජුගේ සේනාව විසින් චෝලයන් හා යුද වැදුණු කිසිදු අවස්ථාවක සිදු වූ බව වාර්තා වී නැත. නියමාකාරයෙන් සිදු වී ඇත්තේ හින්දු කෝවිල් ආදිය ආරක්ෂා වී සිංහල බෞද්ධ රජුන්ගේ අනුග්‍රහය පවා නොකඩවා ලැබීම ය (විජේතුංග, 2016). කන්තලේ ද්‍රවිඩ ලිපියට අනුව කන්තලෙන් හමු වී ඇති විජයරාජ - ඊශ්වරන් කෝවිලට 1වන විජයබාහු රජු විසින් කරන ලද ප්‍රදානයන් හා ඊට යාබද විජයරාජ - චතුර්වේදි මංගලම් නම් බ්‍රාහ්මණ ගම් පියසක් ආරක්ෂා වී තිබීම මෙම සහනශීලී ආකල්පයට නිදසුන් ලෙස දැක්විය හැකි ය (Codrington, 1994).

හින්දු ආගම පිළිබඳ ව ශ්‍රී ලංකාවෙන් තොරතුරු හමු වන පැරණිත ම අභිලේඛන අයත් වන්නේ ක්‍රි.ව 10 වන සියවසට ය (ඉන්දික, 2012, පි.188). අනුරාධපුර හින්දු නටබුන් ප්‍රදේශයෙන් හමු වූ දම්ළ ශිලා ලිපි දෙකක හින්දු දේවස්ථානවලට සිදු කරන ලද ප්‍රදානයන් පිළිබඳ සඳහන් වේ. මෙම අංක 1 ශිලා ලිපියට අනුව 'කුමාරකනම්' නම් ආයතනයක සාමාජිකයන් විසින් ශිව දේවාලයක දිනපතා පැවැත් වූ දේවාල පූජා කටයුතු හා එහි පහන් දැල්වීම සඳහා ඊළක්කාචු 30ක් ප්‍රදානය කර තිබේ. එම පිරිස විසින් වසර දෙකකට පසුව නැවත වරක් හින්දු දේවාලයකට ඊලක්කාචු 30ක් ලබා දුන් බව එම අංක 2 ශිලා ලිපිය වාර්තා කරයි. මේ අනුව 'කුමාරකනම්' යන්න දකුණු ඉන්දීය සෙල්ලිපිවල ද හමු වන බව පෙන්වා දෙන ඉන්ද්‍රපාල ඔවුන් හින්දු සිද්ධස්ථානවල භාරකාරත්වය දරූ පිරිසක් වන්නට ඇතැයි යන මතය ද එක් විකල්ප මතයක් ලෙස ඉදිරිපත් කර තිබේ (Indrapala, 1971, p. 3). එසේ ම මෙම ශිලා ලිපි හමු වූ ප්‍රදේශයේ ශිව හා කාලි දේවාලවල නටබුන් දක්නට ලැබීම ද මේ බව තවදුරටත් තහවුරු කරයි.

12 වන සියවසට අයත් දෙමළ භාෂාවෙන් ලියන ලද අභිලේඛනයක් වන වේළයික්කාර පුවරු ලිපියට අනුව ද විජයබාහු රජු මිය ගිය පසුව අර්බුද පැවති කාලයේ දී දළදා මැදුර රැකවල් කිරීමට වේළයික්කාර සේනාව කැමති කරවා ගත් ව්‍යාකරණාකාර මොග්ගල්ලාන මහා ස්ථවිරයන් වහන්සේ උත්තර මූලායතනයට අයත් කෙනෙකු වූ බව එම කුලී හමුදාව විසින් පිහිටුවන ලද මෙම ද්‍රවිඩ සෙල්ලිපියේ දක්වා තිබේ (Wickramasinghe, 1994, p. 254). ඒ අනුව දළදා මාළිගය වේළයික්කාර හමුදාවේ ආරක්ෂාව යටතට පත් කිරීම නිසා දළදා හෝ පාදාවටත් දළදා මාළිගාවටත් ආරක්ෂාව සැපයිය යුතු අවස්ථාවක් උදා වී තිබූ බව පෙනේ. රටේ පැවති වියවුල්කාරී තත්ත්වයන් නිසා ඇමතියන් කිහිප දෙනෙකු සමඟ මොග්ගල්ලාන මහා ස්ථවිරයන් එකල බල සම්පන්නව සිටි වේළයික්කාර ජනතාවට දළදා මන්දිරයේ සම්පූර්ණ භාරකාරත්වය පැවරූ බවත් මෙමඟින් පැවසේ (කුලතුංග,2005:66පිටුව). දළදා මැදුරේ

නඩත්තුව සඳහා ඉඩම් වේලියක් හෙවත් වෙල් යායක් පූජා කළ වේළයික්කාරයෝ එක් එක් හමුදාවකින් එක් සේවකයෙකු බැගින් පත් කොට එයට තම සේනාවේ නම තැබූ බව සඳහන් වේ (Wickramasinghe, 1994, p. 253). යමෙකු ඊට ආරවුලක් කළ හොත් එසේ කිරීම වේළයික්කාර සේනාවට මහා ස්ථවිරයන්ට හා බුද්ධ ශාසනයට කරනු ලබන වරදක් වශයෙන් සැලකෙන බව ද එම ලිපියේ සඳහන් ය. කෙසේ වුවත් දළදා මැදුරට අයත් දේපළ රැක ගැනීමට වේළයික්කාරයන් පොරොන්දු වී සිටි නමුත් ඒවා කොල්ල කෑම නැවැත්වීමට ඔවුන්ට හැකි වූයේ නැත.

පොළොන්නරුව හා පදවිය වැනි වෙනත් ස්ථානවල දෙමළ ශිලා ලිපි පිහිටුවීම හා දේවාල ඉදි කිරීම වැනි භාවිතයක් ඇති වූයේ රාජරාජ හා 1වන රාජේන්ද්‍ර චෝල රජවරුන්ගේ කාලයේ දී ය. පොළොන්නරුවෙන් ලැබී ඇති 1වන රාජේන්ද්‍ර රජුට අයත් චෝල ශිලා ලිපිවල ජනනාථ මංගලම්හි වානවන්මාදේවි ඊශ්වරම් යන නමින් වූ ශිව දේවාලයක් ගැන සඳහන් කරයි. ද්‍රවිඩ බැතිමතුන් ශෛව හා වෛශ්‍රවණ කෝවිල්වලට අනුග්‍රහ දැක්වූ බව ද ඒවායේ නඩත්තුවට එළදෙනුන්, ගවයන් හා පහන් වැනි දෑ ප්‍රදානය කළ බව ද මෙම සාධකවලින් ඒ අනුව අනුමාන කළ හැකි ය. එසේ ම ක්‍රි.ව 1012 කාලනිර්ණය කර ඇති රාජ රාජ චෝල රජුගේ කාලයට අයත් පදවිය ලිපියට අනුව එහි නගරෙ අරනුක්කුත්තේඩිගල් යන්න සඳහන් ය. එහි නගරම් යනු එම සෙට්ටින්ගේ පදවිය මධ්‍යස්ථානය බව පෙනේ. අරන් යනු ශිව දෙවියාට නමකි. මෙම ලිපිය කෝවිලකට නුදුරින් හමු වී ඇති බැවින් එම කෝවිලට කළ පූජාවක් මෙහි සඳහන් බව සැලකිය හැකි ය. කාලි කණම් යනු කාලිගේ සමූහය යන අර්ථයයි. කාලි දේවිය වනාහි පාර්වති හෙවත් දුර්ගාගේ අවතාරයකි. වට කළි යනු කාලි කෝවිල යන අර්ථය දෙයි. මේ අනුව මෙම ලිපියෙන් ගවයන් නවයක්, ලෝකඩ ගව රූපයක් හා ලෝකඩ සීනුවක් හින්දු දේවාලයට පූජා කළ බව සඳහන් වේ. මෙම ස්ථානයේ දක්නට ලැබෙන හින්දු දේවාල නටබුන් ඒ බව තහවුරු කරයි (Indrapala, 1971).

නිගමන සහ නිර්දේශ

දමිළ අභිලේඛනගත කරුණු අනුව ගත් කළ බෞද්ධ විහාර අසල ම හින්දු විහාර ඉදි වීම ද ඇතැම් බෞද්ධ විහාර හින්දු විහාර බවට පරිවර්තනය වීම නිසා ද බෞද්ධයන් ද දේව වන්දනයට හුරු වීම මෙන් ම හින්දු ආගමේ ජනප්‍රිය ලක්ෂණයන් බෞද්ධයන් ද අනුගමනය කර ඇති බවට මේ අනුව හඳුනා ගත හැකි ය. මෙලෙස වූ ද්‍රවිඩ භාෂාවේ වර්ධනය හා බලපෑම පොළොන්නරු යුගයේ දී ලාංකේය සමාජය තුළ මුල් බැස ගත් බව ද අනුරාධපුර යුගයෙන් පසුව ඇති වූ ආගමික පසුබිම තුළ හඳුනා ගත හැකි වේ. ඒ අනුව බුදු දහමේ ඉගැන්වෙන ලෝකෝත්තර ප්‍රතිපත්ති අනුගමනය කිරීමට වඩා පහසු ක්‍රමයක් වූ හින්දු ආගමේ එන ලෞකික පුද පූජා ක්‍රමවලට සිංහල ජනතාව හුරු වූ බව පෙනේ. පාලකයන්ගේ අනුග්‍රහය ද හින්දු ආගම කෙරෙහි ලැබීමත් ඇතැම් දමිළයන් අතර බෞද්ධයන් වූ බවත් අභිලේඛන අනුව සනාථ වන බැවින් දමිළ භාෂාවට හෝ හින්දු ආගමට බලපෑමකින් තොර ව වර්ධනය වීමට හේතු විය. එනිසා දකුණු ඉන්දියාවේ ආභාසය සහිත ව ශ්‍රී ලංකාවට ආවේණික ලෙස හින්දු ආගම විකාශනය වූ බව ද්‍රවිඩ අභිලේඛනගත සාධක මඟින් හඳුනා ගත හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *ආගමික ඉතිහාසය, ද්‍රවිඩ අභිලේඛන, පොළොන්නරු යුගය, ශිව දේවාල, හින්දු*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ඉන්දික, එ. එම්. කේ. (2012). අනුරාධපුර යුගයේ සමාජ ක්‍රමය (ක්‍රි.ව.300-1017 දක්වා). ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.

කුලතුංග. ටී. ජී. (2005). *අභිලේඛන ශාප පාඨ.* තරංජී ප්‍රින්ටර්ස්.

හේමචන්ද්‍රරාය, (1972). ලංකා විශ්වවිද්‍යාල ලංකා ඉතිහාසය, දෙවන කාණ්ඩය, විද්‍යාලංකාර විශ්වවිද්‍යාලය.

Codrington, H.W. & Wickramasinghe, D.M.D. Zilva, (Ed.). (1994), *Epigraphia Zeylanica*, Vol.4, Archeologycal Survey of Ceylon.

Indrapala, K. (Ed.), (1971), *Epigraphia Tamilica.* Jaffna Archeological Society.

යුරෝපීය ජාතීන්ගේ ආක්‍රමණයන්ට එරෙහිව මහනුවර රාජධානියේ යුධ හේවායින් භාවිත කළ අවි ආයුධ

එස්. ඒ. ප්‍රසන්න
පුරාවිද්‍යා පශ්චාත් උපාධි ආයතනය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
prasasakbo@gmail.com

හැඳින්වීම

ක්‍රිස්තු පූර්ව 490 දී චීන (wu) රාජධානියේ විසූ සන්-ටිසු යුධ කලාව පිළිබඳව පවසන්නේ යුද්ධ ශිල්පය රාජ්‍යයකට අතිශයින්ම වැදගත් වන බවයි. එය ජීවිතය හා මරණය පිළිබඳ කාරණයක් ලෙසයි. එමෙන්ම ආරක්ෂාවට සහ විනාශයට ද මාර්ගය වන බැවින් කිසිදු කාරණයක් නිසා හෝ එය නොසලකා හැරිය නොහැකි බවයි. නමුත් ශ්‍රී ලංකාවේ පැරණි රාජධානි සම්බන්ධයෙන් සැලකීමේ දී පෙනී යන්නේ බොහෝ පර්යේෂකයින් විවිධ අංශ කෙරෙහි අවධානය යෙමුකරමින් පර්යේෂණ සිදුකර ඇති මුත් එම ජන සමාජයන්ගේ මිනිසුන් විසින් භාවිත කළ අවි ආයුධ පිළිබඳව ප්‍රමාණාත්මක මෙන්ම ක්‍රමවත් වූ අධ්‍යයනයක් මෙතෙක් සිදුකර නොමැති තරම්ය. විශේෂයෙන්ම මහනුවර රාජධානිය සම්බන්ධයෙන් බැලූ කල එහි විශාල හිඩසක් දැකිය හැකිය. නමුත් මනුෂ්‍ය වර්ගයක් පිළිබඳව කරුණු හැදෑරීමේ දී ඔවුන්ගේ සම්භවය ඥතීත්වය, සංචරණය හා සම්බන්ධතා මෙන්ම සංස්කෘතිය හඳුනාගැනීමෙහි ලා ඔවුන් විසින් භාවිතකරන ලද ආයුධ ඉතා වැදගත් මෙහෙයක් ඉටුකරනු ලැබේ. ශ්‍රී ලාංකේය ඉතිහාසය පිළිබඳව සැළකීමේ දී හඳුනාගත හැකි සුවිශේෂී ලක්ෂණයක් වන්නේ අනුරාධපුර රාජධානිය ආරම්භයේ සිට මහනුවර රාජධානිය බ්‍රිතාන්‍ය කිරීටයට පාවාදෙන තෙක් වූ ඉතා දීර්ඝ කාල පරිච්ඡේදය තුළ පැවති සෑම ජන සමාජයක්ම විවිධ ආකාරයේ වූ සංග්‍රාමයන් වෙත සම්බන්ධවී ඇති ආකාරය යි. මේ අනුව ලාංකේය ඉතිහාසය එක් අතකින් සංග්‍රාම ඉතිහාසයක් ලෙසින් ද සැලකිය හැකිය. බෞද්ධ සදාචාරාත්මක පරිසරයක පෝෂණය වුව ද සිංහලයන් හට යුද්ධය යන්න නුහුරු නුපුරුදු අත්දැකීමක් නොවී ඇත. එසේම කාලීනව ඇතිවූ විවිධාකාරයේ අභියෝග හමුවේ එයට මුහුණ දීම පිණිස සාම්ප්‍රදායික අවි ආයුධ වැඩි දියුණු කරගැනීමට ද නව තාක්ෂණයෙන් යුත් විවිධ අවි ආයුධ නිෂ්පාදනය කර ගැනීම ද සමාජ පරිණාමය තුළ කාලීනව නිසැකවම සිදුවිය යුත්තක් ලෙසින් සැළකිය හැකිය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මහනුවර රාජධානී සමය වන විට දේශීය යුධ හේවායින් භාවිත කළ ප්‍රමුඛ අවි ආයුධ මොනවා ද? වර්තමානය වනවිට එම අවි ආයුධ නිශ්චිත ලෙසින් හඳුනාගත හැකි ද? යන්න මෙහි පර්යේෂණ ගැටලු ලෙසින් පෙන්වාදිය හැකි අතර මහනුවර රාජධානී සමයේ භාවිත කළ අවි ආයුධ හා එහි පරිණාමීය ලක්ෂණ හඳුනාගැනීම මෙම අධ්‍යයනයේ මුඛ්‍ය පරමාර්ථයයි. .

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය සඳහා පශ්චාත් ප්‍රත්‍යක්ෂ මූලවාදී විධි ක්‍රමය යොදා ගැනෙන අතර එහි දී පර්යේෂණය සඳහා භාජනය වන කාල පරිච්ඡේදය තුළ ඇති සංස්කෘතික පරිසරය, එම පරිසරයේ ජීවත්වුණ ප්‍රජාවන් හා ඔවුන්ගේ සංස්කෘතිය කෙරෙහි ද අවධානය යොමුකරමින් ගුණාත්මක දත්ත එක් රැස්කිරීම කෙරෙහි වැඩි අවධානයක් යොමුකරන ලදි. එහි දී ප්‍රධාන වශයෙන් දේශීය හා විදේශීය සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය තුළ ඇති කරුණු ද, ජනශ්‍රැතිගත කරුණු ද, මහනුවර සම්ප්‍රදායට අයත් දැනට ශේෂව ඇති බිතු සිතුවම් හා කැටයම් ආදී කලා කෘති ද, කොතුකාගාර තුළ ඇති පුරා කෘති ඇසුරින් රැස්කළ දත්ත විශ්ලේෂණය හා අර්ථ කථනය කරමින් යථෝක්ත පර්යේෂණ ගැටලු විසඳා ගැනීමට උත්සාහ කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

මූලාශ්‍රය ගත තොරතුරු පිළිබඳව විමසීමේ දී මහනුවර රාජධානි සමයවන විට භාවිත කළ සාම්ප්‍රදායික අවි ආයුධ සැළකිය යුතු ප්‍රමාණයක නාමයන් හඳුනාගත හැකිය. ඒ අතරින් මූලික වශයෙන් භාවිතයට ගත් දෙතිස් (32) ආයුධයන් පිළිබඳව වෛජයන්තය නම් පැරණි පුස්තකයේ සඳහන්ව ඇත. එම දෙතිස් ආයුධ සියල්ල ම පාහේ සාම්ප්‍රදායිකව ජන සමාජයන් තුළ කාලාන්තරයක් තිස්සේ භාවිතයට ගත් අවි ලෙසින් සැළකෙන අතර, වෛජයන්තය අනුව ඒවා පහත පරිදි පෙන්වාදිය හැකිය. කඩුව, සිරිය, දුණු හී, කෙටේරිය, මුගුර, යගදාව, යමුගුර, කැති ආයුදේ, චක්‍රයුධය, පාරා වළල්ල, කොන්තය, තෝමරය, ත්‍රිශූලය, අඩයටිය, කුන්තය, ඉෂ්ඨි (ඊටියය), ශෛලායුධය, වජ්‍රය, දිග් වජ්‍රය, කඩිතලය, පටිය, නාරව කේලය, දෙමුණ කොළය, තෙබය නොහොත් තලි කොලේ ආදී වශයෙනි. මෙම දෙතිස් අවි වෛජයන්ත තුන්ත්‍ර අනුව යලි රාක්ෂ ගණ, දිව්‍ය ගණ හා මනුෂ්‍ය ගණ ලෙසින් තුන් වැදෑරුම් ලෙස බෙදා වෙන්කළ හැකි බවට සැළකේ. ඒ අනුව සමස්ත අවි අනූ දෙකක ප්‍රමාණයක් මෙම වර්ගීකරණයෙන් හඳුනාගත හැකිය. මේ ආකාරයෙන් විශාල අවි ප්‍රමාණයක් වෛජයන්ත තුන්ත්‍රයේ දක්වුව ද මහනුවර රාජධානි සමයවන විට ඉතා දියුණුවට පත්ව, මනා සංවිධානයක් ලෙසින් පැවති සුවිශේෂී සටන් කලාවක් වූ අංගම්පොර සටන් කලාවට අයත් ඉලංගං ශාස්ත්‍රයේ යෙදුන සාම්ප්‍රදායික සටන් ශිල්පීන් විසින් භාවිතයට ගෙන ඇත්තේ විශේෂිත අයුධ විසි එකක් (21) වැනි ප්‍රමාණයකි. එනම්, කඩුව, පළිහ, පතුරු කඩුව, එතුණු කඩුව, කිරිච්චිය, රිට, මුගුර, යගදාව, අංගන් කැත්ත, හෙල්ල, ත්‍රිශූලය, කුන්තය, තෝමරය, රණ පොරව, කෙටේරිය, අංකිඤ්ඤය, කලා කිරිඤ්ඤය, දුනු හී, නෙත්තිය, ඔම්මට්ට, මරුවැල ආදී ලෙසිනි. නමුත් අවි ආයුධ පිළිබඳව සිදුකළ මෙම අධ්‍යයනයේ දී පෙනීයන කරුණක් වන්නේ ඉහත සඳහන් පරිදි සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයවල විවිධ නාමයන්ගෙන් හා විවිධ හැඩයන්ගෙන් යුත් අවි ආයුධ විශාල ප්‍රමාණයක් දැක්වුව ද එම අවි ආයුධ සැළකිය යුතු ප්‍රමාණයක මූලික ස්වරූපය එක සමානවන බවයි. එම අවි ආයුධ විශාල ප්‍රමාණයක් අනුරාධපුර යුගයේ සිට ම භාවිතයේ පැවති සාම්ප්‍රදායික අවි ඇසුරින් විවිධ

වෙනස්කම් ඇතිකර ගනිමින් නිර්මාණය කරගෙන ඇති බව පෙනීයයි. මේ සඳහා එක් නිදසුනක් ලෙස ඉහත දෙතිස් අවි අතරට අයත්වුණ කොන්තය, ත්‍රිශූලය, කුන්තය, තෝමරය, අඩයටිය, වැනි අවි එකම ස්වරූපයෙන් පරිණාමය වී ඇති බවත්, විවිධ හැඩයන් හා ප්‍රමාණයන් අනුව එකිනෙකට වෙනස් අවි ලෙසින් භාවිතයට ගෙන ඇති බවත් පෙන්වාදිය හැකිය. මූලාශ්‍රයවල සඳහන් මෙම සියලු අවි ආයුධ වර්තමානය වන විට නිශ්චිතව හඳුනාගැනීම අසීරු අතර ප්‍රමාණාත්මකව සාක්ෂි සහිතව හඳුනාගත හැක්කේ ඉන් කිහිපයක් පමනි. ඒවා සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය, බිතුසිතුවම් (දඹුල්ල, දෙගල්දොරුව, හඟුරන්කෙත වැනි විහාර ආශ්‍රිතව), කැටයම් (ඇම්බැක්ක දේවාලය) හා කෞතුකාගාර නිදර්ශන ඇසුරින් තහවුරුකළ හැකි අතර එම අවි ආයුධ ලේඛනය පහත පරිදි ඉදිරිපත් කළ හැකිය.

වගු අංක 1. මහනුවර රාජධානියේ භාවිත කළ ප්‍රධන අවි ආයුධ හා එහි විවිධ ප්‍රභේදයන්.

අංකය	ප්‍රධානතම මුල් අවිය	ප්‍රධාන අවියෙන් නිර්මාණය වුණ විවිධ අවි ප්‍රභේද
01	හෙල්ල	තෝමරය, අඩයටිය, කුන්තය, පටිස්ථානය, ත්‍රිශූලය, අංකුසය
02	මුගුර	යගදාව, චන්ද්‍රවංකය
03	කඩුව	දිග් කඩුව, වක් කඩුව, කස්තානය, ඉලුක්කොලේ, යෂ්ටි කඩුව, දෙමුණු කොළය, නාරව කොළය, තැළි කොළය, ආදී කඩු ප්‍රභේද
04	රණ පොරව	අත් පොරව, කෙටේරිය, කොණ්ඩ කෙටේරිය
05	පිහිය	කිරිච්චිය, දුනු පිහිය, වක් පිහිය, කැති ආයුධය, දැකැත්ත.
06	චක්‍රායුධය	චක්‍රායුධය, පාරාවළල්ල
07	කිරිඤ්ඤු	අං කිරිඤ්ඤු, කලා කිරිඤ්ඤු
08	පළිහ	
09	දුනු හා ඊතල	
10	ගල් පටිය	
11	කතුරු	
12	ගිනි අවි	ගිනි තුවක්කු, බොන්ඩිකුල, අත් තුවක්කු, කොඩිතුවක්කු, කාල තුවක්කු

එසේම මෙම අවි ආයුධවල ක්‍රමික පරිණාමීය ලක්ෂණ ද පහසුවෙන් හඳුනා ගතහැකි බව පෙනීයයි. දීර්ඝ කාලයක් පුරාවට භාවිත කළ මෙම සාම්ප්‍රදායික අවි ක්‍රමානුකූලව සියුම් වෙනස්කම් රාශියකට මහනුවර යුගය වන විට පත්ව ඇති බව හඳුනාගත හැකිය. ඒ සෑම වෙනස්කමකින් ම අවසාන වශයෙන් සිදුකෙරී ඇත්තේ අවියේ භාවිතය පහසුකිරීමත්, සතුරාවෙත මාරාන්තික ප්‍රහාරයන් සිදුකළ හැකි ලෙසත් එහි කාර්යක්ෂමතාවය වැඩි දියුණු කිරීම බව මෙහි දී පෙන්වා දිය හැකිය. ඒ සඳහා නිදර්ශණ ලෙසින් පොරව, ඊතලය, හෙල්ල, සිරිය, මුගුර, වැනි ප්‍රධාන අවි තුළ සිදුව ඇති ව්‍යුහාත්මක වෙනස්කම් මගින් පැහැදිළි කළ හැකිය. එසේම මෙම කාලයේ දී සංවිධානාත්මක ලෙසින් ගිනි අවි භාවිතය කෙරෙහි ද දේශීය යුධ සේනාවන් යොමුවීම විශේෂ ලක්ෂණයක් ලෙසින් හඳුනාගත හැකිය. එසේම දේශීය යුධ හේවායින් විසින් විෂ යෙදූ අවි භාවිත කළ බවට ප්‍රමාණාත්මක සාධක හඳුනාගත නොහැකිය.

නිගමන හා නිර්දේශ

මේ අනුව මහනුවර රාජධානී සමයවන විට ඉහත දක්වා ඇති අවි ආයුධ නිශ්චිත ලෙසින් භාවිතයේ පැවති බවට හඳුනාගත හැකිය. යුරෝපීය ආක්‍රමණිකයින් දීර්ඝ කාලයක් පුරා මහනුවර රාජධානිය යුධමය වශයෙන් යටත්කර ගැනීමට උත්සාහ කළ ද ඔවුනට එය කළ නොහැකි වූ හේතු සාධක අතරට මෙම යුධ සේනාවන් භාවිත කළ විවිධ ස්වරපයේ අවි ආයුධ ද ප්‍රධාන හේතුවක් වූ බව මේ අනුව නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: *මහනුවර, රාජධානිය, හේවායින්, අවි, තුවක්කු*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අභයවර්ධන, එච්. ඒ. පී. (1978). *කඩඉම් පොත් විමර්ශනය.* සංස්කෘතික දෙපාර්තමේන්තුව.
ගෝවින්නගේ, එම්. (2015). *සන්-ට්සුගේ යුධ කලාව.* දර්ශන ප්‍රකාශන.
තෙන්නකෝන්, වී. (1962). *උඩරට මහ කැරැල්ල (2 කොටස).* ඇම්.ඩී.ගුණසේන සහ සමාගම.
මන්තආරච්චි, ඒ. (2013). *හෙලයේ හටන් රහස-අංගංපොර.* සෙරනිති ප්‍රකාශන නිවස.
මුදියන්සේ, එන්. (1983). *වෛජයන්ත තන්ත්‍රය.* කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය.

ලක්දිව ඓතිහාසික තොරතුරු අධ්‍යයනයෙහිලා සංස්කෘත ශිලාලේඛනවල උපයෝගිතාව පිළිබඳ විමසුමක්

උෆමෑලේ විමලධම්ම හිමි
භාෂා, සංස්කෘතික අධ්‍යයන හා ප්‍රාසංගික කලා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
wimalaumele@gmail.com

හැඳින්වීම

පුරාවිද්‍යාත්මක හා සාහිත්‍යාත්මක වශයෙන් ඉතිහාසය අධ්‍යයනය කිරීම සඳහා මූලාශ්‍රය මාර්ගයන් දෙකකි. අභිලේඛන, කාසි, නටබුන්, චිත්‍ර / මූර්ති / පුරාවස්තු ආදී මාර්ගයන් පුරාවිද්‍යාත්මක සාධක තහවුරු කරගැනීමෙහිලා උපකාරී වෙයි. මෙයිනුදු ශිලා ලේඛන ප්‍රමුඛ වන අතර ගිරි ලිපි, ලෙන් ලිපි, ටැම් ලිපි, පුවරු ලිපි හා ආසන/ පදර ලිපි වශයෙන් ඒවා ප්‍රභේද වේ. ක්‍රිස්තු පූර්ව යුගයේ පටන් ලක්දිව සෙල්ලිපි රචනා වී ඇති බවට හමුවන සාධක බොහෝ ය. ප්‍රාථමික යුගයේ ලියැවුණු ශිලා ලේඛනයන්හි සිද්ධම්, ස්වස්ති ආදී වශයෙන් වචන මාත්‍රයෙන් පමණක් සංස්කෘත භාෂාව යෙදී තිබෙණු දැකිය හැකි වුව ද මහායානික අදහස් පැතිරයාමත් සමග ශිලාලේඛනාගත භාෂාව, සංස්කෘත භාෂාවෙන් පෝෂණය වී තිබේ. එහි ඵලය වූයේ සංස්කෘත සාහිත්‍යයෙහි ප්‍රකට ගද්‍ය, පද්‍ය හා මිශ්‍ර යන ප්‍රභේදයන් හා සමගාමී වූ සෙල්ලිපි ප්‍රභේදයන් ද ලක්දිව බිහිවීමයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

සංස්කෘත ශිලාලේඛනවලින් හෙළිවන ලක්දිව ඓතිහාසික තොරතුරු කවරේදැ'යි අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයෙහි පර්යේෂණ ගැටලුවයි. ලක්දිව ඓතිහාසික තොරතුරු විමර්ශනය සඳහා සංස්කෘත ශිලාලේඛන උපයෝගී වන බව තහවුරු කිරීම මෙම විමර්ශනයේ මුඛ්‍ය අරමුණයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය භාවිත කරමින් මෙම පර්යේෂණය සිදු කළ අතර ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය ඇසුරෙන් දත්ත රැස් කිරීම හා විශ්ලේෂණය කෙරිණි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මෙතෙක් සොයා ගෙන ඇති ලාංකේය ශිලාලේඛන නාමාවලියෙහි සංස්කෘත භාෂාව සඳහා කැපී පෙනෙන ස්ථානයක් ලැබී තිබේ. සංස්කෘත භාෂාව අන්තර්ගත සෙල්ලිපි වර්ග කිහිපයක් හඳුනා ගත හැකි ය. සංස්කෘත ගද්‍යයෙන් පමණක් රචිත ලිපි, පද්‍යයෙන් පමණක් රචිත හා සිංහල හෝ දෙමළ භාෂාවන් සමග මිශ්‍ර සංස්කෘතයෙන් රචනා වී ඇති ලිපි ආදී වශයෙනි. අභයගිරි හෙවත් ජේතවනාරාම සෙල්ලිපිය මෙතෙක් ලියැවී ඇති සංස්කෘත ගද්‍ය ලිපි අතර දීර්ඝතම ලිපිය වෙයි. අභයගිරි විහාරයේ පාලන තන්ත්‍රය සඳහා පිහිටුවා තිබූ විවිධ තනතුරු, ඔවුනට ලබා දුන් දීමනා පිළිබඳවත්, පනවන ලද විවිධ නියමයන්, එකල භාවිත වූ විවිධ ද්‍රව්‍යයන් හා විහාරයට අයත් ග්‍රාම නාමයන් පිළිබඳ ඓතිහාසික තොරතුරු ද මෙම ලිපියෙන් හමුවෙයි. විහාරය පිළිබඳ සියලු පරිපාලන ක්‍රියාදාමයන්හි ප්‍රධානත්වය දරන ලද්දේ භික්ෂුව වීමත්, යම් ගැටලුවක් හටගත් කල එය පසිඳලන ලද්දේ 'පඤ්ජකා' නම් වූ අය-වැය ලියා තබන භික්ෂුව විසින් බවට නියමයක් තිබීමත් සුවිශේෂී ය. සිවුමහා නිකායෙන් විසිපස් නමක් බැගින් වාසය කරවිය යුත-ු බව සඳහන් වුව ද මව්පියන් නොවන ස්ත්‍රීන් පෝෂණය කරන භික්ෂුව මෙන් ම අවි හා මුගුරු දරන්නවුන් ද නොවිසිය යුතු බව සඳහන් ව ඇත.

මිහින්තලේ, කුච්චවේලි හා තිරියාය යන ශිලාලේඛනයන් සංස්කෘත ශ්ලෝකයන්ගෙන් රචනා වී තිබේ. මහායානිකයන්ගේ මූලික සංකල්පයන් විවරිත මහායාන සූත්‍රාලංකාරය, ලංකාවතාර සූත්‍රය, සද්ධර්මපුණ්ඩරික හා මහා ප්‍රඥාපාරමිතා ආදියෙහි දැක්වෙන නිර්මාණකාය, සම්භෝගකාය, ධර්මකාය යන ත්‍රිකාය සංකල්පය පිළිබඳව මිහින්තලා ලිපියෙනුත්, මහායානික බෝසත්වරුන් වන අවලෝකිතේශ්වර හා මඤ්ජු ශ්‍රී යන බෝසත්වරුන්ගේ වාසභූමියක් සේ සලකන ලද ගිරිකණ්ඩක නම් චෛත්‍යය තුපුෂ්‍යක හා වල්ලික වෙළෙඳ සමූහයා විසින් කරවන ලද බව තිරියාය ලිපියෙනුත් හමු වේ. මහාවග්ගපාළිය, මහාවංසය, විසුද්ධිමග්ගය හා පූජාවලියේ ද සඳහන් තොරතුරු මේ හා සම වේ. බෝධිචර්යාවතාරයෙහි දැක්වෙන පරිදි තමන් විසින් කරන ලද පුණ්‍ය බලයෙන් පීඩිත ලෝකයා මුදවා ගැනීම තම අභිමතය බව කුච්චවේලි ලිපියෙහි රචකයා පවසයි.

සංඝනන්දි නම් භික්ෂුවක විසින් කපාරාරාමයෙහි සියලු ජනයාගේ පිපාසය සංසිඳුවීම පිණිස ජල ටංක දෙසීයක් පූජා කළ බව කපාරාරාම සංස්කෘත සෙල්ලිපියෙහි සඳහන් වේ. සාහසමල්ලගේ පුවරු ලිපියේ මුල හා අවසන තිබෙන්නේ ශාර්දූලවික්‍රීඩිත වෘත්තයෙන් රචිත ශ්ලෝකද්වයකි. සාහසමල්ල යනු විරුද නාමයකි. සිරිසඟබෝ කාලිංග විජයබාහු නම් වූ මොහු නිශ්ශංකමල්ලගේ සොහොයුරා වූ අතර අභිෂේක වී ඇත්තේ බුද්ධ වර්ෂ 1743 බිනර මස 27වන බුද දින බව ලිපියෙහි සඳහනි. පොළොන්නරුවේ වේලෙයික්කාරයින්ගේ පුවරු ලිපිය ඇරඹෙන්නේ ශාර්දූලවික්‍රීඩිත වෘත්තයෙන් රචිත ශ්ලෝකයකිනි. දෙමළ භාෂාවෙන් ඉතිරි කොටස දැක්වෙන අතර දළදා මන්දිරයේ ආරක්ෂාව කුලී හමුදාවක් වෙත පවරන ලද බව මෙහි එයි. පොළොන්නරු උතුරු දොරටුවේ ඇති ලිපියෙහි ද මුලින් හා අගින් ශ්ලෝකද්වයකි. නිශ්ශංකමල්ලගේ ගුණ වර්ණිත මෙහි විශේෂය වන්නේ අනාගතයේ ලක්දිව රාජ්‍යත්වය සඳහා කාලිංග වංශිකයකු පමණක් තෝරා ගත යුතු බවත් ගොවි කුලයේ හෝ චෝල, කේරළ ආදී අබෞද්ධයකු තෝරා නොගත යුතු බවටත් දැක්වීමයි. සෙසු සංස්කෘත ශිලාලේඛනයන් ද ලක්දිව ඓතිහාසික තොරතුරු රාශියක් දක්වන බව පෙනී යයි.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ලක්දිව ආගමික, සමාජීය, ආර්ථික හා දේශපාලනික පසුබිම පිළිබඳව සියවස් ගණනාවක තොරතුරු උක්ත සංස්කෘත ශිලාලේඛනවලින් තහවුරු කෙරෙන බව මෙම විමර්ශනයේ දී නිගමනයක් වශයෙන් දැක්විය හැකි ය. එබැවින් වංශකතා, දේශාටන වාර්තා, සාහිත්‍යයික කෘතීන් හා වෙනත් සෙල්ලිපි මගින් ද තහවුරු කර ඇති ලක්දිව ඓතිහාසික තොරතුරු තවදුරටත් සනාථ කරලනු පිණිස සංස්කෘත ශිලාලේඛනයන් ද ප්‍රාමාණික සාධක වශයෙන් ගත හැකි බවට නිර්දේශ කළ හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *බුදුදහම, ලක්දිව ඉතිහාසය, ශිලාලේඛන, සංස්කෘත භාෂාව, සංස්කෘතිය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

විමලකීර්ති හිමි, එම්. (1954). *ශිලා ලේඛන සංග්‍රහය.* ඩී.පී. දොඩන්ගොඩ සහ සමාගම.
Paranavitana, S. (1943). *Epigraphia Zeylanica I',* Amen House, Oxford University Press.
Wickremasinghe, D.M.De Zilva. (1912). *Epigraphia Zeylanica I,* Amen House, Oxford University Press.
Wickremasinghe, D.M.De Zilva. (1928), *Epigraphia Zeylanica II,* Amen House, Oxford University Press.
Wickremasinghe, D.M.De Zilva. (1933), *Epigraphia Zeylanica III,* Amen House, Oxford University Press.

නූතන නාගරීකරණය හමුවේ අස්පර්ශිත සංස්කෘතික උරුම හා මානව ක්‍රියාකාරකම් (ගාල්ල ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ සමාජීය පුරුදු, ඇදහිලි විශ්වාස සහ උත්සව ආශ්‍රිත අධ්‍යයනයක්)

එළමල්දෙණියේ සාරානන්ද හිමි* සහ කේ. වී. ඩී. ඒ. අයි. විජේසිංහ
පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
esarananda@sjp.ac.lk

හැඳින්වීම

අන්තර් පුද්ගල සම්බන්ධතාවන්ගෙන් ඇතිවන සංකලනයක් ලෙස වරනැගෙන "සමාජය" ගතික ප්‍රපංචයක් වශයෙන් හඳුනා ගැනේ. සමාජයකට කාලාන්තරයක් පුරා පැවැත්මට අවශ්‍ය කරුණු කිහිපයක් බලපායි. පාරිසරික අභියෝගවලට අනුරූපී වෙමින් තම පැවැත්ම රැක ගැනීමට ඇති හැකියාව, ප්‍රජනන ක්‍රියාවලිය, සංස්කෘතිය, දේශපාලන ස්වාධීනත්වය වැනි කරුණු එයින් කිහිපයකි. සංස්කෘතියේ කාර්යභාරය වනුයේ සමාජයක දැනුම් පද්ධතීන් ආරක්ෂා කර ගනිමින් එය මිනිසා තුළ පරපුරෙන් පරපුරට, හුරුපුරුදු ලෙස දායාද කිරීමයි. නූතන ලෝකය ඉහත කරුණු අභිභවා යමින් අධි සංවර්ධිත ඉලක්ක කරා ගමන් කරයි. තවමත් සංවර්ධනය වෙමින් පවතින රාජ්‍යයක් වශයෙන් ශ්‍රී ලංකාව ගෝලීය සංවර්ධනය තුළ ජාත්‍යන්තර අලෙවිකරණය, වෙළඳපොළ හා ඒවායේ ප්‍රබල හස්තයන්ට නතු වී හමාර ය. එහි බලපෑම මෙරට තුළ විවිධ පැතිකඩ ඔස්සේ වර්ධනය වෙමින් පවතී. ජන සන්නිවේදනයේ ඇති තාක්ෂණික, ප්‍රයෝගාත්මක, ප්‍රවෘත්තිමය හා අලෙවිකරණ ප්‍රවණතාවන් ද, ගෝලීය ආනයන අපනයන හා බැඳි ආර්ථික තත්ත්වයන් මත පදනම් වූ ප්‍රවණතා ද කලාපීය වෙළෙඳ අධිරාජ්‍යවාදය හා සබැඳි දේශපාලන ප්‍රවණතාවන් ද මේ අතුරින් සුලබ ව හඳුනාගත හැකි ය. ආහාර, නිවාස, සෞඛ්‍ය, කලාව, අධ්‍යාපනය, වෙළඳාම, ආගම, නිදහස, නීතිය, සමාජ සම්බන්ධතාවන් ආදි සියලු සංස්කෘතික ලක්ෂණ ඉහත සඳහන් කරන ලද ප්‍රවණතා සමග බද්ධ ව පවතී. ගෝලීයකරණයේ හෙවනැල්ල තුන්වන ලෝකයේ රාජ්‍යවල නාගරීකරණය කෙරෙහි ද බලපෑම් කිරීම ඉතාමත් පහසුවෙන් සිදුවන කාර්යයකි. මෙම ගෝලීය ප්‍රවණතාවන් දියුණු වෙමින් පවතින රාජ්‍ය වෙත ණය, සහනාධාර, පුහුණුවීම්, ගිවිසුම් ආදි විවිධ මුහුණුවරවලින් පැමිණීම සිදු වන අතර මූලික සංස්කෘතික ලක්ෂණ සමග ඒවා ක්‍රමයෙන් විකාශය වේ.

රාජ්‍යයක දේශපාලනික, ආර්ථික තීන්දු සෘජුව ම හෝ වක්‍ර ව ජන ජීවිතයට හා ජන මනසට බලපාන අතර ජනතාවගේ අර්ථ ක්‍රමවල වෙනස් වීම කෙරෙහි එය වඩාත් ප්‍රබල ව බලපායි. ඒ අනුව ජන සංස්කෘතීන් සැකසෙන්නේ ජනතාවගේ අර්ථ ක්‍රමය හා ආකල්ප මත ය. අතීත අර්ථ ක්‍රමය මත මිනිසා නිර්මාණය කරගත් ධර්මතාවයන් හා මනෝභාවයන් තුළ ප්‍රධාන වශයෙන් පැවතියේ ආගම හා කෘෂිකර්මාන්තය ප්‍රමුඛ වූ සංස්කෘතියකි. නමුත් ගෝලීය අරමුණු හා සංවර්ධන ඉලක්ක නිසා නූතන අර්ථ ක්‍රමය එම ගෝලීය ආර්ථික රටාවට ගැළපෙන අයුරින් සකස් වී ඇති බව පෙනී යයි. ආගමික පසුබිමක් ගත් පැරණි සංස්කෘතිය මෙම තත්ත්වය සමග නූතනයේ කුමන ආකාරයකට පරිවර්තනය වී ඇත් ද යන්න පිළිබඳ වන මෙම පර්යේෂණය ගාල්ල ප්‍රදේශය කේන්ද්‍ර කරගනිමින් සිදු කරන ලදි.

මෙහිදී දිගු ඉතිහාසයක් සහිත ගාල්ල ප්‍රදේශය නාගරීකරණය වෙත යොමු වන ආකාරය පිළිබඳව ද අධ්‍යයනය කරනු ලැබේ ය. යුනෙස්කෝවේ ප්‍රකාශිත ලෝක උරුමයක් වීමත් ජාතික හා ජාත්‍යන්තර සංචාරකයන්ගේ පාරාදීසයක් වීමත් අස්පෘශ්‍ය උරුමයන්ගේ පාරාදීසයක් වූ දක්ෂිණ ලංකාවේ අගනගරය වීමත් ලංකා රාජ්‍ය පාලනයේ දේශීය හා විදේශීය බලයන්ට නතු වූ ප්‍රධාන ස්ථානයක් වීමත් පරිපාලන කේන්ද්‍රස්ථානයක් වශයෙන් පැවතීමත් යුනෙස්කෝවේ අස්පෘශ්‍ය උරුම නිර්ණායක සියල්ල සඳහා උචිත පරිසරයක පිහිටා තිබීමත් වර්තමානය වන විට සංචාරක කර්මාන්තයේ ප්‍රධානතම ස්ථානයක් වීම නිසා විවිධ සංවර්ධන කටයුතු සිදු වී ඇති නිසාත් ගාල්ල ප්‍රදේශය මෙම පර්යේෂණය සඳහා තෝරා ගැනුණි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

අස්පර්ශිත සංස්කෘතික උරුමයන් පස් ආකාරයක වර්ගීකරණයකින් යුතු වේ. එනම්, වාචික සම්ප්‍රදායට අයත් අස්පර්ශණීය සංස්කෘතික උරුමයන්, රංග කලාවන්ට අයත් අස්පර්ශණීය සංස්කෘතික උරුමයන්, සමාජ ක්‍රියාකරකම්, පුද පූජා හා උත්සව, ස්වභාව ධර්මය හා විශ්වය පිළිබඳ දැනුම හා ක්‍රියාකාරකම් සහ සාම්ප්‍රදායික අත්කම් ශිල්පයට අයත් අස්පර්ශණීය සංස්කෘතික උරුමයන් යනාදි වශයෙනි. මෙම පර්යේෂණයේ දී නාගරීකරණය නිසාවෙන් ගාල්ල ප්‍රදේශයේ අස්පෘශ්‍ය නිර්ණායකයන්හි තුන්වැන්න වන සමාජීය පුරුදු, ඇදහිලි විශ්වාස සහ උත්සවයන්ට යම් අහිතකර හෝ හිතකර බලපෑමක් එල්ල වී ඇත්තේ ද? යන්න ප්‍රධාන ගැටලුව විය.

දේශීය හා විදේශීය අමුත්තන්ගේ නොමද ආකර්ෂණය දිනාගන්නා මෙම ප්‍රදේශයේ අස්පර්ශිත උරුමයන් එදා සහ අද කෙබඳු තත්ත්වයක් ගනී ද යන්න පිළිබඳව මෙම පර්යේෂණය තුළින් අධ්‍යයනය කිරීම අරමුණ විය. සෙසු අරමුණු ලෙස,

- ලාංකික නාගරීකරණයේ ප්‍රධාන මධ්‍යස්ථානයක් වන ගාල්ල තුළ සංස්කෘතික උරුමයන් සංරක්ෂණය වීමක් හෝ විනාශ වී යාමක් සිදු වී ඇද්ද යන්න අධ්‍යයනය කිරීම.
- යුනෙස්කෝවේ අස්පර්ශිත උරුම පිළිබඳ නිර්ණායකයන්ට අනුකූලව ජාත්‍යන්තර වටිනාකමකින් යුක්තව මෙම අධ්‍යයනය කිරීම.
- ගාල්ල ප්‍රදේශයේ ආදි සමාජ පුරුදු හා උත්සව පිළිබඳ අනාවරණයක් හා නූතන සමාජය තුළ ඒවා ඇති ස්ථානය පිළිබඳ ඇගයීමක් කිරීම.
- වර්තමානයේ පැරණි ඇදහිලි හා විශ්වාස පිළිබඳ ඇති වටිනාකම් ඇගයීම.
- පැරණි සංස්කෘතික අස්පර්ශිත උරුම අද වන විට ආදේශකවලට යටත් වී තිබේ ද යන්න පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම.

– වත්මන් ජනතාව තුළ මෙම උරුමයන් පිළිබඳ ඇති හැඟීම් ඇගයීම.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණයේ දී පුරාණ සංස්කෘතික උරුමයන් හඳුනාගැනීම උදෙසා සාහිත්‍යමය කෘති අධ්‍යයනය කරමින් දත්ත රැස් කිරීමට සිදු වූ අතර එය අන්තර්ගත විශ්ලේෂණය යටතේ විශ්ලේෂණය කරනු ලැබී ය. එහි වත්මන් තත්ත්වය පිළිබඳව අධ්‍යයනය කිරීමේ දී සම්මුඛ සාකච්ඡා සහ ප්‍රශ්නාවලී යොදා ගනිමින් දත්ත එක්රැස් කිරීමට සිදු විය. එහිදී ගාල්ල දිස්ත්‍රික්කයේ කඩවත්සතර ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ 96 එච් - මිනුවන්ගොඩ ග්‍රාම නිලධාරී වසමේ අහඹු ලෙස තෝරාගත් පවුල් 30කට ප්‍රශ්නාවලියක් ලබාදීම මගින් සහ ප්‍රදේශයේ උගත් වැඩිහිටි පුද්ගලයන් 10 දෙනෙකු සමග සහ ප්‍රදේශවාසීන් 05 දෙනෙකු සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා පැවැත්වීම මගින් දත්ත ලබා ගන්නා ලද අතර ගුණාත්මක හා ප්‍රමාණාත්මක ක්‍රමවේදයන් යොදා ගනිමින් දත්ත විශ්ලේෂණය සිදු කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

මෙම පර්යේෂණය ඔස්සේ පර්යේෂණයට අදාළ භූගෝලීය පිහිටීමේ පැතිර පවතින අස්පර්ශිත සංස්කෘතික උරුම පිළිබඳ මනා අවබෝධයක් ලබාගැනීමට හැකි විය. අතීත සිරිත් විරිත්, චාරිත්‍ර වාරිත්‍ර තුළින් පුද්ගල අන්තර් සබඳතාව දියුණු වූ අතර සමාජය තුළ මෙන් ම පවුල තුළ එකිනෙකා පිළිබඳව විශාල හැඟීමක් විශාල බැඳීමක් ඇති වන්නට ද එය මහත් රුකුලක් වී ඇත. අතීත සංස්කෘතික රටාව වර්තමානය දක්වා පැවත එන ආකාරය පිළිබඳ ව අවධානය යොමු කිරීමේ දී පොදුවේ දරු උපත, මල්වරය, විවාහ මංගල්‍යය සහ අවමංගල්‍යය යන අවස්ථාවන්හි දී පැවැති ඇදහිලි විශ්වාස සහ චාරිත්‍ර වාරිත්‍ර කිසිවක් අතීතයේ සිදු වූ අයුරින් ම සිදුවන බවට සඳහන් කළ නොහැකි ය. නමුත් පුද්ගල විශ්වාසයන් මත පදනම්ව ඒවා විවිධ අයුරින් ක්‍රියාත්මක වන බවට සඳහන් කළ හැකි ය. අතීතයේ පැවති සමාජ රටාවත්, ආර්ථික රටාවත් වර්තමානය වන විට විශාල වෙනසකට ලක් ව ඇති බැවින් මෙම සංස්කෘතිකාංග ද වෙනසකට ලක් වී ඇති බව හඳුනාගත හැකි ය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මෙම අධ්‍යයනයට අනුව මනාව හඳුනාගත හැකි වූයේ අතීත ජීවන රටාව තුළ පැවති අස්පෘශ්‍ය සංස්කෘතිකාංග කාලයත්, ආර්ථික, සමාජීය හා තාක්ෂණික දියුණුවත් මුල් කරගනිමින් සිදු වූ නාගරීකරණ ක්‍රියාවලිය ඔස්සේ විකාශනය වෙමින් වර්තමාන සමාජ ආර්ථික රටාවට ගැළපෙන ආකාරයෙන් වෙනසකට ලක් වී ඇති බවයි. ඒ ඔස්සේ අතීතයේ පැවති සමහර සිරිත් විරිත්, චාරිත්‍ර වාරිත්‍රයන් මුළුමනින් ම වියැකී ඇති බවත්, සමහර චාරිත්‍ර වාරිත්‍රයන්හි ක්‍රමවේදයන් වෙනස් ව ඇති බවත්, තවත් සමහර චාරිත්‍ර වාරිත්‍රයන් නවාංගයන් සමග මුහුව වෙනම ම මුහුණුවරක් ගෙන ඇති බවත් මෙම පර්යේෂණය මගින් හඳුනාගත හැකි විය.

ප්‍රමුඛ පද: *අස්පෘශ්‍ය සංස්කෘතිකාංග, නාගරීකරණය, සංස්කෘතිය, සමාජය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අභයවර්ධන ඒ. පී. (2001). *රුහුණු ප්‍රවේණිය*. ශ්‍රී ලංකා මහ බැංකු මුද්‍රණාලය.
පරණවිතාන කේ. ඩී. (1991). *ගාලු පුරාණය*. ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
වඩුගේ, ඒ. (2003). *ගම ගාල්ලෙ*. අර්නස්ට් වඩුගේ ප්‍රකාශන.
Bechert Heinz. (1960). *Culture of Ceylon in mediaeval times*. Wiesbaden in Germany.
Roberts Norah. (1993). *Galle as quiet as asleep*. Vijitha Yapa Publications.

දහඅට සන්නියේ වෙස්මුහුණුවලින් හෙළිවන දෘශ්‍ය සන්නිවේදනාත්මක ලක්ෂණ පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

ටී. එස්. මාටින්
කම්කරු හා විදේශ රැකියා අමාත්‍යාංශය, ශ්‍රී ලංකාව
thushanimartin47@gmail.com

හැඳින්වීම

වෙස්මුහුණු කලාව කවදා කෙසේ ආරම්භ වූවා දැයි අපැහැදිලි ය. ලංකාවේ වෙස්මුහුණු භාවිත කෙරෙන අවස්ථාවන් ඉතා බහුල ය. වෙස්මුහුණු පැළඳ සිදුකරන ශාන්තිකර්ම අතර ප්‍රමුඛ ස්ථානයෙහි ලා සැලකෙනුයේ සන්නියකුම හෙවත් දහඅට සන්නි නමින් හඳුන්වන ශාන්තිකර්මය යි. මෙම දහඅට සන්නි සමයමෙහි උපත ලිච්ඡවී රජ පෙළපත හා බැඳේ (අමරසේකර, 2002, පි.01-02). මහාකෝල පුරාවෘත්තය අනුව දහඅට සන්නි යක්ෂයන්, දොළොස්පාලි ප්‍රධාන යක්ෂයන් සහ අනෙකුත් අමනුෂ්‍ය චරිත, වෙස්මුහුණු මගින් ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීමෙන් අලංකාර වෙස්මුහුණු රාශියක් නිර්මාණය කිරීමට මාතර, බෙන්තර හා රයිගම ගුරුකුලයන්හි ශිල්පීන් සමත්වීය. ඒ අනුව මෙම ශාන්තිකර්මය වඩාත් ව්‍යාප්ත ව පවතින්නේ පහතරට සම්ප්‍රදායයේ ය. වෙස්මුහුණු ප්‍රබල සන්නිවේදනාත්මක මෙවලමකි. මේ අනුව දේශීය වෙස්මුහුණු පුද්ගල සංජානනයට බලපෑ ප්‍රබල සංකේතාත්මක ප්‍රකාශනයකි. ඒවා මිනිසාගේ අභ්‍යන්තර චිත්තවේග සමඟ සන්නිවේදනය කෙරෙන බව දක්නට ලැබේ. විශේෂයෙන් ලංකාවේ දහඅට සන්නි වෙස්මුහුණු ඉතා සුක්ෂම සන්නිවේදන ක්‍රමෝපායක් හා සංකීර්ණ සම්බන්ධතා සමුදායක් ද ගැබ්වූ ප්‍රකාශන ක්‍රමයක් වන අතර එහි දෘශ්‍ය සන්නිවේදය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මකව අධ්‍යයනය කිරීම කාලෝචිත මෙහෙවරකි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙහිලා පර්යේෂණ ගැටලුව දහඅට සන්නියේ වෙස්මුහුණුවල සැරසිලිකරණය, එහි දෘශ්‍ය සන්නිවේදනාත්මක ප්‍රකාශනය කෙරෙහි සිදුකරන බලපෑම කෙබඳු ද යන්න විමසා බැලීම ය. එහිදී මේ වන විට ව්‍යාප්ත ගුරු කුළ අතර ප්‍රචලිත වෙස්මුහුණුවල යම් බඳු වෙනසක් දක්නට ඇතත් අදාළ රෝග කාරක ලක්ෂණ ඉන් පිළිබිඹු කරන බව හඳුනාගත හැකි ය. ඒ අනුව වෙස්මුහුණු නිර්මාණය කිරීමේ දී එහි අන්තර්ගතය හා ඉන් හෙළිවන දෘශ්‍ය සන්නිවේදනාත්මක ලක්ෂණ, අලංකරණ කටයුතු සඳහා භාවිත වන උපයෝගීතාව, උපක්‍රම හා තේරුම් ගැනීම් ආදිය අධ්‍යයනය කිරීම අරමුණු ය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය සිදු කිරීමේදී භාවිත පළමු ක්‍රමවේදය වූයේ සාහිත්‍ය විමර්ශන ක්‍රමවේදය යටතේ අන්තර්ගතවන පුස්තකාලය සමීක්ෂණයයි. එහිදී සාහිත්‍ය කෘති, විචාරශීලී ග්‍රන්ථ, ලිපිලේඛන, අන්තර්ජාල තොරතුරු, දෘශ්‍ය සන්නිවේදන ලක්ෂණ ඇතුළත් තත් විෂයයේ වැදගත් සංකල්ප හා විෂය ක්ෂේත්‍රය සම්බන්ධ ග්‍රන්ථ මෙන්ම ජාතික ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ තැන්පත් පෞරාණික හා කාලීන ලේඛන ද අධ්‍යයන කෙරිණි. එසේ ම දෙවනුව ක්ෂේත්‍ර පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය යටතේ තෙමාසික ක්ෂේත්‍ර පර්යේෂණයක් මාතර, බෙන්තර හා රයිගම ගුරුකුලයට අයත් නර්ථන ශාන්තිකර්ම ශිල්පීන් ඇසුරින් සිදු කළ අතර එහිදී තෝරාගත් ඉලක්කගත පුද්ගලයන් හා කණ්ඩායම් ආශ්‍රිතව, සහභාගීත්ව ක්‍රමවේදය යටතේ කරුණු එක්රැස් කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව



රූප සටහන 1. දහඅට සන්නි මුල් දින කවරය

පහතරට නර්ථන සම්ප්‍රදායයේ දහඅට සන්නි ශාන්තිකර්මය වඩාත් ප්‍රචලිත ව පවතින්නේ දකුණු පළාතේ ය. මෙම දහඅට සන්නි සමයම මාතර, බෙන්තර හා රයිගම යන ගුරුකුල සම්ප්‍රදායයන් අතර බහුල වශයෙන් දැකගත හැකි වේ. ඒ අනුව එම ගුරුකුල ආශ්‍රයෙන් එකිනෙකට වෙනස් දහඅට සන්නි වෙස්මුහුණු පිළිබඳව මූලික ව හඳුනා ගැනුණි. එමගින් විවිධ සම්ප්‍රදායයන් මිශ්‍රවීමෙන් සෑදුණු දහඅට සන්නි වෙස්මුහුණු මිනිසාට උපද්‍රව සිදු කරන ප්‍රධාන රෝගාබාධ 18ක් මුල්කොට පවතී. භූත, වාත, අභූත, පිස්සු, පිත්, ජල, බිහිරි, දේව, ගොළු සහ දෙමළ යනාදි සන්නි ඉන් කිහිපයකි. දහඅට සන්නි ශාන්තිකර්මයේ දී ආතුරයාට සිදු කරන පූජා විධි එකිනෙකට වෙනස් ස්වරූපයක් ගනේ. රංගන විලාශයන් අතර මාතර ගුරුකුලය ගත් කළ ඔවුන් සන්නි සමයමෙහි සංවාද සඳහා තම බස් වහර, මුබරි සංවාද මෙන්ම ආවේණික රංගන ශෛලීන් ද යොදා ගත්තේ ය. රයිගම ගුරුකුලයේ පූජාවිධි බෙන්තර ගුරුකුලයට සමාන බවක් දැක්වුවත් නර්තන විලාශය, සැරසිලි, ඇඳුම් ආයිත්තම් ආදිය ගම්මඩු යාගයට සමාන බව පෙනේ (අමරසේකර, 2002, පි.02). එපමණක් නොව වෙස්මුහුණුවල නම්, හැඩය, වර්ණ සංකලනය, ආකෘති ගොඩනගා ඇති ආකාරය, සංකේත භාවිතය, ඇඳුම් ආයිත්තම්, රේඛා භාවිතය හා ජ්‍යාමිතික මෝස්තර රටා මගින් අපේක්ෂිත දෘශ්‍ය සන්නිවේදනය පිළිබඳ අනාවරණය වේ. ඒ අනුව නම් වශයෙන් ගත් කළ බෙන්තර ගුරුකුලය විසින් භීත සන්නිය, භූත සන්නිය දෙකම එක සන්නියක් සේ ගෙන කෝල සන්නිය ඊට අලුතින් එකතු කළේ ය. තවද දේව සන්නිය, සුර සන්නිය ලෙසින් ද හැඳින්වේ (බෙන්තරගේ, 2018, පි.32-33). එපමණක් නොව හීතල සන්නිය, වෙව්ලන සන්නිය, ජල සන්නිය හා උදක සන්නිය යනු එකම සන්නියකි. නමුත් ඒවා හඳුන්වා දී ඇති නාමය පළාත් අනුව භාවිත වන ආකාරය වෙනස් වේ. මෙහිලා වර්ණ මගින් විවිධ පුද්ගල ස්වභාවයන් ඉස්මතු කරයි. ඒවා අතර පාරිශුද්ධත්වය, අධිමානසිකත්වය, මිත්‍යා දෘෂ්ටිය, ආක්‍රමණශීලීත්වය හා රාගික තත්ත්වයන් ද පිළිබිඹු කෙරේ. ජ්‍යාමිතික මෝස්තර රටා මගින් ද මෙහිලා අපේක්ෂිත දෘශ්‍ය සන්නිවේදනය අනාවරණය වේ. වෙස්මුහුණු භාවිතයෙන් සිදු කෙරෙනුයේ සමාරූපය කරවීමේ පහසුවයි. ඒ අනුව ලංකාවේ පහතරට ප්‍රදේශයේ ප්‍රචලිත කෝලම් නාටකවල දී වෙස්මුහුණු භාවිතය බහුලව පවතී. ඒ හැරුණු කොට සන්නියකුම යන ශාන්තිකර්මය සඳහා වෙස්මුහුණු රැසක් යොදා ගනේ. මෙම වෙස්මුහුණු පැළඳ සිදු කරන සංවාද හා චලන මගින් එම වෙස්මුහුණුවල පවතින භාව ප්‍රකාශන හැකියාව උද්දීපනය වේ. තවද වෙස්මුහුණෙහි සජීවීභාවය පිළිබිඹු වීම උදෙසා පන්දම් එළි යොදා ගනේ. "රෙගත දෙගත ගති ගද ගුන්දම් දෙගතම්" ආදි චලන, බෙර පදය සමඟ ඉදිරිපත් කිරීමේ දී පන්දම්වල ආලෝකයේ සෙවනැල්ල නරඹන්නන්ගේ ඇසට පතිතවීමෙන් මෙම සජීවීභාවය ලැබේ. තව දුරටත් මෙම දහඅට සන්නි ශාන්තිකර්මය පිළිබඳව කරුණු ගෙනහැර දක්වන්නේ නම්, යකදුරා හා වෙද මහතා යන පුද්ගලයන් අතර පවත්නා සමානතාවයන් මෙන්ම කාර්ය භාරය පිළිබඳව ද කරුණු ගෙනහැර දැක්විය හැකි ය (කෝට්ටගොඩ, 2009, පි.342-344). ඒ අනුව සමස්තයක් වශයෙන් සැලකූ විට ලංකාවේ වෙස්මුහුණු කලාවේ දහඅට සන්නි ශාන්තිකර්මය සුවිශේෂ කලාවක් බව සඳහන් කළ හැකි ය. මෙම සන්නියකුම මඟින් සමාජයේ පවතින ප්‍රශ්න පිළිබඳව යම් යම් කරුණු සාකච්ඡා කරනු ලබයි. එසේම මෙම සන්නි දහඅට, රෝග කාරක අවස්ථාවන් දහඅටක් සුව කරන්නට ගත් උත්සාහයක් ලෙස ද ප්‍රධාන වශයෙන් සඳහන් කළ හැකි ය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

ලංකාවේ වෙස්මුහුණු කලාවේ දහඅට සන්නිය සුවිශේෂ කලාවක් බව සඳහන් කල හැකි ය. දහඅට සන්නි සමයමෙහි වෙස්මුහුණු විවිධ අවස්ථාවන්වලදී භාවිත වන ආකාරයෙහි යම් බඳු වෙනස්කම් පවතී. වත්මනෙහි ගුරුකුල අතර දක්නට ලැබෙන වෙස්මුහුණු විමසා බැලීමේ දී එමගින් දෘශ්‍ය සන්නිවේදනාත්මක ලක්ෂණ පිළිබිඹු කෙරෙන අතර ඒවාට ඇතුළත් රංගන විලාස මගින් ඒ බව තහවුරු කෙරේ. ඒ අනුව සමස්තයක් වශයෙන් සැලකූ විට මෙම වෙස්මුහුණු පද්ධතිය ජනගත වීම අත්‍යවශ්‍ය කරුණක් ලෙසින් පෙන්වා දිය හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *ගුරුකුල, දහඅට සන්නි සමයම, දෘශ්‍ය සන්නිවේදනය, වෙස්මුහුණු, සාම්ප්‍රදායයන්*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අමරසේකර, ටී. (2002). *දහඅට සන්නිය යාගවිධි විමර්ශනය.* එස්. ඇන්ඩ්. එස්. ප්‍රින්ටර්ස්.

කෝට්ටගොඩ, ජේ., බෙන්තරගේ, එල්., මුතුකුමාරණ, එන්., සහ සපුකොටන, වී. (සංස්.) (2009). *සන්නියකුම හෙවත් දහ අට සන්නිය.* ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.

බෙන්තරගේ, එල්. (2008). *18 සන්නි සංවාද.* කර්තෘ ප්‍රකාශනයකි.

මුද්දර නිවේදන අංක 945. (2018.08.08). *දහ අට සන්නිය.* කොළඹ 01000: මුද්දර කාර්යාංශය, තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුව, තැපැල් මූලස්ථානය.

An Anthropological Study on the Role of Gender of Teen Video Gamers (Based on Kottawa/South Grama Niladhari Division)

L. D. I. Udari* and H. D. Y. D. Jayathilake
Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**udariliyanage00@gmail.com*

Introduction

Many explanations have been introduced about feminism and masculinism. Most of the past philosophical perspectives have also been posited about the difference of gender, not only among humans but also among animals. Although the present scientific pieces of evidence have proved the existence of human life as well as animal life, there are negative as well as positive viewpoints regarding the so-called gender differences. In the present world, many discoveries have been invented to make daily tasks easier. Since there are both benefits as well as damages to human life, people have to adjust to the present changing world. Video gaming has been identified as one of the most popular features among present teenagers. The history of video gaming started in 1940 when Edward Condon designed a computer that could play a game called "Nim" with one player (History of Video Games - Four Decades of Video Entertainment, 2010). The first home video game, "Space Odyssey", was created in 1972 and in 1993, the release of "Mortal Combat" forced the US Government to start rating the games based on their violence level (History of Video Games - Four Decades of Video Entertainment, 2010). The first game with a female protagonist appeared in 1996 known as "Tomb Raider" and it became one of the most popular games in video game history. Afterwards, Will Wrights created a game called "The Sims" in 2000 which has been the most popular game among the female players of that era (Kondrat, 2015). This study focused on the role of gender of teen video gamers in the Kottawa/South Grama Niladhari Division. The intentions in playing video games by both male and female teen video gamers have been focused on basically here.

Research Problem/s, Objective/s

The foremost intention of this study is to investigate the influence and disparity between male and female teen video game players. Also, to identify the addiction to video games, popularity, their preferences basically according to gender, their personality differences and attitudes towards video gaming, etc.

Materials and Methods

In this study, only male and female teenagers who were between 13 – 19 years old were taken from the Kottawa/South Grama Niladhari Division (GND – 496). According to the statistics in 2012, the male population of this Grama Niladhari Division was 3450 while the female population was 3709 and the total population of Kottawa South Grama Niladhari Division was 7159 (Analytical Study, 2012). During the period the COVID-19 pandemic situation, the sample size had to be limited and through a purposive sampling method, fifteen male teenagers and fifteen female teenagers were selected through the snowball method. The study also illustrated how the variabilities can be seen among males and females in different aspects to take the outcome or to conclude the core point for the proving of the hypothesis using questionnaires and in-depth interviews.

Results and Discussion

When considering about the gender differences in video gaming, the investigation was on their screen time, Preferences in video gaming (gaming genres), academic achievements, and finally addiction to video gaming. Accordingly, 67% of female teenagers declared that their screen time for video gaming was less than an hour while 33% of female teenagers declared that their screen time for video gaming was an hour or more but less than two hours. When it comes to male teenagers, only 27% of them declared that their screen time for video gaming has to be limited to just less than an hour while 54% of them were playing video games for more than one hour but less than four hours and 19% of male teenagers were found to be playing more than four hours which can be identified as an addiction in the first place than female

teenagers. Their preferences o video gaming or the selection of video gaming genre can be identified as follows. 94% of male teenagers loved to play action games while only 14% of female teenagers declared that they have chosen action games to play. The rest of the sample was found to be playing offline stress-free puzzles and other casual games. 54% of male teen video gamers scored and acquired between the 1-10th positions at school while 87% of female teen video gamers were found to have acquired 1-10th positions at school which means the academic performance of female teen video gamers was better than male teen video gamers. 80% of male teenagers scored the highest marks for science subjects while 20% of them scored the highest marks for subjects. 60% of the female teen video gamers scored the highest marks for science subjects while 40% of them were good at arts subjects. However, both male and female teen video gamers were found to be more skilled in science subjects rather than the arts subjects. Moreover, their screen time can be identified as the main clue to identifying the most addictiveness to video gaming. Therefore, male teen video gamers can be indicated as the most addicted to video gaming than female teen video gamers. However, the whole sample of male and female teen video gamers declared that they got some back pains, eye defects, and headaches as a result of too much of video gaming and staying in front of a digital screen.

Conclusions and Recommendations

Limiting games that build up violence and enhance aggression, playing some games related to Sri Lankan culture, and creating video games recreating Sri Lankan folk games in a digital-based platform as there are folk games like “Pancha Keliya” which can be installed via Google Play store which increase and develop the popularity of Sri Lankan cultural value as well as to make the Sri Lankan folk games popular around the world can be recommended instead of playing games which create aggression among teenagers. It also adds some knowledge at the same time relaxation for the hectic mind of teenagers. Following a correct posture when sitting before a digital screen and when using devices for gaming or academic purposes in an accurate way will accomplish a much more favorable state and stop getting physical discomfort like back pains, neck pains, vision defects, etc.

Acknowledgments

The researcher intends to convey their gratitude to the Grama Niladhari of the Kottawa/South (496) Grama Niladhari Division and the teenagers and their parents for their time and valuable thoughts, to my family, relatives, and especially my cousins for being constant sources of strength and inspiring me through the research.

***Keywords**: Gender differences, Teenagers in Sri Lanka, Role of gender, Video gamers, Video gaming*

References

Eskasnanda, D. P. (2017). Causes and Effects of Online Video Game Playing among Junior-Senior High School Students in Malang East Java. *UNNES Journals*, 191.

Kondrat, X. (2015). Gender and video games: How is the female gender generally represented in various genres of video games? *JOURNAL of Comparative Research in Anthropology and Sociology*, 171.

Population by GN and Sex 2012. (2012): www.stastics.gov.lk. https://www.statstics.gov.lk.

History of Video Games - Four Decades of Video Entertainment. (2010, November 24): Pediapress.com. http://code.pediapress.com.

Ethnographic Revisit to the Evolution of Sinhala Marriage Alliances through Socioeconomic Change: with Special Reference to Pul-Eliya; Sri Lanka

M. R. Gunarathna* and K. M. S. Samarasekara
Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**malki.gunaratne@gmail.com*

Introduction

Marriage alliances have a direct link with the economic system from the early stages of civilization. Likewise, the Sri Lankan Sinhala marriage system and economy have shown considerable interdependency. From early times to the present, Sri Lanka's main economic activity has been subsistence agriculture. Therefore, the land and ownership of the land constitute higher status and prestige in rural Sri Lankan society. Caste and land have a direct connection with kinship and marriage patterns in rural society. Hence, Sri Lankan peasant society has been researched by both foreign and Sri Lankan scholars as Sri Lanka provides an excellent ground for such investigation since marriage has undergone far-reaching changes in recent years. These studies have focused on caste, kinship, marriage, land tenure, politics, and religion. Some of the studies had been conducted as micro studies which centered on small communities, particular villages, and their sociostructural patterns, as well as social change in Sri Lanka (Ryan 1953, Peiris 1956, Leach 1961, Yalman 1967, Obeysekere 1967). According to the remaining ethnographic evidence, Sinhalese society is growing and becoming more complex and stratified, and the nature and quality of life among families are becoming differentiated based on economies and the position of marriage and family within the economic system. This sociocultural change influences the traditional Sinhala marriage system. As a result, the traditional marriage system encounters several changes with less connection to the economy. Thus, the changing marriage practices impact the economic setting.

Research Problem/s, Objective/s

This study intends to investigate the impact of changing the socioeconomic system on modern Sinhala marriage alliances in Sri Lanka. The objective of this study is to identify extraneous drivers of change in the traditional peasant economic system and Sinhalese marriage alliance.

Materials and Methods

An analytical ethnographic research design was employed for the study, conducted in Pul-Eliya located in the Anuradhapura District; Sri Lanka, which was earlier explored to some extent by the foreign anthropologist E.R. Leach; in 1961. A sample of fifty households was randomly selected. Moreover, structured interviews were the key method of data collection, while using non-participant observation and genealogical methods as the subsidiary methods. Primary sources of the research include oral histories, accessed through interviews and ethnographies, and secondary sources include Grama Niladari reports and other publications. A mixed method was used for data analysis, comprising quantitative and qualitative approaches.

Results and Discussion

The kinship and marriage system in Pul-Eliya folks are two of the main research interests of E.R. Leach. Pul-eliya people regard themselves as members of a *variga*, a term that refers to an endogamous sub-caste of the *Goyigama* (farmer caste), whose members live in neighbouring villages. While the economy of the folks in Pul-Eliya is based on Agriculture, marriage alliances can be identified as a factor that determines the acquisition of land. According to the oldest informants, Pul-Eliya folks had undergone polygyny, due to outnumbered men in the 1960's, which provided them the advantage of preserving their agrarian lands among their families. Although most marriages were formally registered before a marriage registrar, the said practice commenced around the sixties, becoming widespread and nearly universal, subsequently. The desired form of post-marital residence among the Sinhalese is for a woman to be settled at her husband's residence (*Deega*), while it is considered demeaning for a male to come from

another village and reside with his wife's kin (*Binna*). According to the findings, *Deega* marriage had become the prominent (76%) among Pul-Eliya peasants, while *Binna* marriages at the 24%. Furthermore, 52% of marriages were *Awassa Gnathi Sahodara Vivaha* (Cross-cousin marrige) that allows reserving the land plots among the kindred. According to Leach, marriage alliances on the ground reflect the priority of economic and ecological realities pertaining to land over kinship ideology. Nevertheless, observations made during the field study discovered that the normative order is not without meaning of "economic" decisions; is subject to some degree of social sanctioning. In contrast, many women of Pul-Eliya have retained ownership of parental land by remaining in the village and marriying in-migrating males. But according to the dominant "male ideology" of the village, women do not attend to the cultivation meeting even today which still proves (*male-dominated society… it is the men who govern and who take the managerial decision*) Leach's findings in 1961.

Conclusions and Recommendations

The conclusion of the study was that several economic reasons affect the change of the modern practice from its previous Sinhalese traditional form. First, the number of children in a family declines through family planning strategies while the number of living generations increases in the household in the modern era. The concept of 'Punchi Paula Raththaran' which is used as an economic strategy to control the population growth in 1970s, transformed the extended Sinhalese family into a nuclear composition. As the second factor, the advancements in education, information technology, the influence of media and changing lifestyles have influenced the parental ambitions to provide best preferred education for their children in the competitive world. Marriage was postponed in order for young adults to receive an education and save up an amount of money. Further, the migration of younger generations has led to the disintegration of the Sinhalese marriage alliance. Thirdly, the disappearance of traditional land inheritance system including dowry in marriage alliance was established due to the economic independence of the modern society. Furthermore, the younger generation does not have any intention to continue their traditional livelihood; agriculture and their parents do not allow them too. Finally, the research recommendations suggest that the policy makers and planners should try to identify and replicate efficient, supportive networks in socio-economy in Sri Lanka and implement appropriate trainings among youth to use modern facilities and technologies within the traditional livelihoods.

Keywords: *Economy, Marriage, Pul-Eliya, Socio-economic Change*

References

Farmer, B.H. (1957). *Pioneer Peasant Colonization in Ceylon: a study in Asia agrarian*. Oxford University.

Goody, J. and Tambiah, S.J. (1973). *Bridewealth and Dowry*. Cambridge University Press.

Leach, E.R. (1961). *Pul Eliya: a village in Ceylon, a study of land tenure and kinship*. Cambridge University Press.

Leach, E.R. (1961). *Rethinking Anthropology*. The Athlone Press.

Tambiah, S.J. (2000). *Edmund Leach: An Anthropological Life*. Cambridge University Press.

Communication, Media and Society

Factors Influencing Brand Switching Behaviour in the Telecommunication Industry: A Study on Young Consumers in Sri Lanka

C. Weerasinghe and V. Sachitra*

Department of Commerce, Faculty of Management Studies and Commerce, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**vilani@sjp.ac.lk*

Introduction

Market conditions have become very competitive and companies are trying to capture each other's share by various competitive strategies and tactics. Brand identity is distinct from brand image (Erdem, 2020) and helps to distinguish the relevant product from other products and services (color, design, and logo) that identify and distinguish the brand in the consumers' minds. Brand switching is known as brand jumping and refers to the processing which a customer change from buying one brand of a product (example: mobile phone) to buying another brand (Salman and Kalyan, 2018). The available statistics shows that there is a substantial competition between brands in the field of telecommunication in Sri Lanka, especially in mobile telecommunication service providers (Jayawickramarathna, 2014). In the face of stiff competition in the telecommunications sector, consumers can easily switch between brands. As consumers continue to switch between brand names, it poses a variety of threats to service providers. This poses a serious threat to the market share currently held by service providers in the telecommunications sector. The loss of long term loyal customers to service providers through such a brand switching is a major threat to service providers.

Research Problem/s, Objective/s

On these notes, the study aims to identify the factors influencing the younger consumers to move from one mobile networking brand to another in the telecommunication sector in Sri Lanka. The younger generation is used for this analysis because the mobile service delivery chain is spread over a higher percentage of the younger generation compared to the elders.

Materials and Methods

Based on the nature of the study, quantitative research was applied and the deductive approach was utilized. Explanatory research was used to test the hypotheses derived from predictive theories.

H1: Switching cost influences on the brand switching behaviour of younger consumers in the telecommunication sector in Sri Lanka.
H2: Telecommunication service influences on the brand switching behaviour of younger consumers in the telecommunication sector in Sri Lanka.
H3: The influence of sales promotional activities e on the brand switching behaviour of younger consumers in the telecommunication sector in Sri Lanka.

The target population of the study consisted of undergraduates in a State University in Sri Lanka. 1000 questionnaires were distributed using a Google form. A structured questionnaire was designed to collect the primary data. All the constructs in the desired model; switching costs, services and promotions were converted into measurable terms. The measurement scale ranged from 1 (strongly disagree) to 5 (strongly agree) with the neutral point of 3 (moderate). The questionnaire contained a total of 32 items. The study pre-tested the survey instrument with 22 undergraduates. Multiple regression analysis was used to analyze the relationship between a dependent variable and independent variables.

Results and Discussion

Of the 1000 participants, 250 responded (100 - male and 150 - female), indicating a 25% response rate. Interestingly, 78% indicated that they have changed their mobile networking brand during the last year. As shown in Table 1, the Kaiser-Meyer-Oklin (KMO) value of the measurement items were greater than

0.50. Further, the average variance explained of the measurement items were greater than 50%, indicating the appropriateness of the total variation in the items of respective factors. Further, the Cronbach's alpha values were above the cut-off values (0.70), suggesting adequate reliability.

Table 1: Goodness of Measurements

Variable	KMO Value	Factor Loading	Bartlett's Test of Sphericity Chi-Square	Average Variance Explained	Cronbach's Alpha
Switching cost (SC)	.737	SC3 - .768 SC4 - .784 SC5 - .673 Sc6 - .686	170.74 (.000)	0.531	.744
Service (Se)		Se1 - .737 Se3 - .724 Se5 - .722 Se6 - .730	164.23 (.000)	0.534	.787
Promotion (PR)		PR1 - .730 PR3 - .727 PR5 - .732 PR6 - .727	165.53 (.000)	0.532	.779
Brand switching behaviour (BS)		BS1 - .763 BS3 - .714 BS5 - .756 BS6 - .724	185.05 (.000)	0.547	.754

The results of the multiple regression analysis indicated that 0.821 percent of the variance in the brand switching can be significantly explained by the factors of switching cost, services and promotions. Among the factors, promotion recorded the highest beta value (beta = .674) followed by services provided (beta = .484). It is also identifed that switching cost and brand switching behaviour has a negative relationship (beta = -.292).

Conclusions and Recommendations

Attractiveness of alternatives, price of services, failed service quality, and core service failures have a collectively significant impact on brand switching. Switching cost and brand switching behaviour show a negative impact; when switching cost is low, they will move to another new brand, perhaps the reason may be in order to experience the excellent service the competitor provides. As per the findings, the mobile network companies must be more conscious on the services they provide. The overall quality of the service, the affordable price of the package service, customer care services including service recoveries and value added services should be taken into consideration by companies in order to attract the younger generation. So, in a nutshell, it is of utmost need that the best possible services to be provided by the companies, and the primary objective should be delighting the customers. They can focus on cloud-based services to provide more sophisticated services.

Keywords: *Brand switching; Young consumers; Switching cost; Promotion; Services; Telecommunication*

References

Erdem, T., & Sun, B. (2020). An Empirical Investigation of the Spillover Effects of Advertising and Sales Promotions in Umbrella Branding. *Journal of Marketing Research*, 39(4): 408-420.

Jayawickramarathna, S. (2014). Corporate reputation and customer brand switching behavior in Sri Lankan telecommuniction industry. *Kelaniya Journal of Management*, 3(2): 68-84.

Salman, M., & Kalyan, N. B. (2018). A Study on Factors Influencing Brand Switching in. *International Journal of Latest Technology in Engineering, Management & Applied Science (IJLTEMAS)*, 9(7): 2278-2540.

සමරිසි පුද්ගලයන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත රටා සහ චර්යා

ජී. ජී. ඒ මධුහංසි*, එච්. ඩබ්ලිව්. තුෂාරී, එන්. පී. අමරබන්දු, බී. සේනානායක සහ ටී. ඒ. දර්ශන
අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලය, ශ්‍රී ලංකාව
**asankaganegama17@gmail.com*

හැඳින්වීම

ශ්‍රී ලංකාවේ මත්ද්‍රව්‍ය දුර්භාවිතය ආශ්‍රිත ප්‍රවණතා සහ භාවිත රටා මෙන්ම ඒ ආශ්‍රිත ව පුද්ගලයන්ගේ චර්යා කලින් කලට සන්දර්භයෙන් සන්දර්භයට වෙනස් වෙමින් පවතින බව විද්‍යාත්මක සාක්ෂි මත පදනම් වූ පර්යේෂණ මගින් තහවුරු කරයි. එබැවින් විවිධ ඉලක්ක කණ්ඩායම් අතුරින් සමරිසි පුරුෂයන් (Homosexual Men/Gay) මූලික කරගනිමින් ඔවුන් අතර අලුතින් උද්ගතවන මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත රටා සහ චර්යා සම්බන්ධයෙන් මෙම අධ්‍යයනය සිදු කරන ලදි. ලිංගික සුළුතර ප්‍රජාව (Sexual Minority Groups - LGBTQ) ලෙස හඳුනාගන්නා පුද්ගලයන්, බොහෝවිට සමාජ අපකීර්තියට, වෙනස් කොට සැලකීමට සහ විෂමලිංගිකයන් (heterosexual) ලෙස හඳුනාගන්නා පුද්ගලයන් විසින් මුහුණ නොදෙන හිරිහැර හා ප්‍රචණ්ඩත්වයේ වැඩි අවදානමකට ද මුහුණ දෙයි. විශේෂයෙන් පර්යේෂකයන් සහ සායනික විශේෂඥයන් පෙන්වා දෙන පරිදි ලිංගික සුළුතර කණ්ඩායම් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි යොමු වීමට බලපාන සමාජ සංස්කෘතික සාධක ලෙස, සමාජ පීඩනය (Social Pressure), ආගමික සහ පවුල්වල ගැටලු සහගත තත්ත්ව (Religious or Familial Turmoil), උප සංස්කෘතික වෙනස්කම්, (Sub-Cultural differences), ලිංගික සුළුතරයන් වීමෙන් මුහුණ දෙන සමාජ සංස්කෘතික ඇඟවීම් (Sociocultural implications of being a sexual minority) වැනි ලක්ෂණ පෙන්වා දී තිබේ (Green & Feinstein, 2012, p.8). මෙම අභියෝග සහ අනෙකුත් ආතතීන්ගේ ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන්, ලිංගික සුළුතර ප්‍රජාවට (Sexual Minority Groups) විවිධ චර්යාත්මක සෞඛ්‍ය ගැටලු සඳහා වැඩි අවදානමක් ඇත. මේ අනුව ලිංගික සුළුතර ප්‍රජාව මත්ද්‍රව්‍ය අනිසි භාවිතය සහ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත අක්‍රමතා (SUD) ඉහළ මට්ටමක පවතින බව මෙතෙක් කරන ලද සමීක්ෂණවලින් අනාවරණය වී ඇත. මේ අනුව, සමරිසි පුරුෂයන් (Homosexual Men/Gay) මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත අවදානම් චර්යා සහිත කණ්ඩායමක් වශයෙන් හඳුනාගත හැකි වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

පර්යේෂණ ගැටලුව - සමරිසි පුරුෂයන් අතර අලුතින් උද්ගතවන මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත රටා සහ චර්යා මොනවා ද?

පර්යේෂණ අරමුණු -

1. සමරිසි පුරුෂයන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වූ සුවිශේෂ හේතු සාධක හඳුනා ගැනීම
2. සමරිසි පුරුෂයන්ගේ චර්යා සහ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය අතර සම්බන්ධතාවක් පවතින්නේ දැ යි හඳුනා ගැනීම.
3. සමරිසි පුරුෂයන් අලුතෙන් යොමු වී ඇති මත්ද්‍රව්‍ය වර්ග හඳුනා ගැනීම.
4. මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය හේතුවෙන් සමරිසි පුරුෂයන් මුහුණපාන සමාජ හා සෞඛ්‍ය අභියෝග හඳුනා ගැනීම.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනය ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය යටතේ විස්තරාත්මක පර්යේෂණයක් වශයෙන් හරස්කඩ අධ්‍යයන ආකෘතිය (Cross Sectional Study) යටතේ සිදු කරන ලද අතර අධ්‍යයන ක්ෂේත්‍රය ලෙස කොළඹ දිස්ත්‍රික්කය සහ තදාසන්න ප්‍රදේශ තෝරා ගන්නා ලදි. මෙම අධ්‍යයනයේ නියැදිය වශයෙන් හිමබෝල නියැදීම යටතේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වූ සමරිසි පුරුෂයන් 10 දෙනෙකු යොදා ගන්නා ලදි. දත්ත රැස්කිරීමේ ශිල්ප ක්‍රම ලෙස, ප්‍රශ්නාවලි, ගැඹුරු සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්‍රමය, සිද්ධි අධ්‍යයනය යොදා ගෙන ඇත. ප්‍රමාණාත්මක දත්ත SPSS මෘදුකාංගය භාවිත කරමින් විශ්ලේෂණය කර ඇති අතර ගුණාත්මක දත්ත තේමාත්මක අන්තර්ගත විශ්ලේෂණය අනුව විශ්ලේෂණය කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අධ්‍යයනයට ලක් කළ සමරිසි පුරුෂයන් සියලුදෙනා ම, ඔවුන්ගේ ලිංගික දිශානතිය හේතුවෙන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීමේ හා ඇබ්බැහි වීමේ වැඩි අවදානමක් පවතින බව හඳුනාගන්නා ලදි. එසේම, මෙම ලිංගික දිශානතිය වෙනස් වීම මත තරුණ අවධියේ දී පුද්ගලයන් සමාජ අපකීර්තියට (Social Stigma) පත්වීම නිසා, ඔවුන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීමට හේතු වූ ප්‍රධාන හේතුවක් ලෙස එය හඳුනාගන්නා ලදි. නියැදියට අයත් පුද්ගලයන්ගේ වර්තමාන මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය පිළිබඳව අවධානය යොමු කිරීමේ දී පුද්ගලයන් 07 දෙනෙකු (88.9%) සිගරැට් භාවිත කරන අතර පුද්ගලයන් 08 දෙනෙකු (77.8%) මද්‍යසාර භාවිත කරයි. එසේම, හෙරොයින් භාවිත කරන පුද්ගලයන් 04 (44.4%) දෙනෙකු සහ ගංජා භාවිත කරන පුද්ගලයන් 07 (77.8%) දෙනෙකු නියැදිය තුළ නියෝජනය වේ. නියැදිය තුළ අයිස් හෙවත් මෙතැම්පිටමයින් භාවිත කරන පුද්ගලයන් 05 (55.6%) දෙනෙකු වේ. මෙම සමරිසි පුරුෂ කණ්ඩායම අතර භාවිත වන මත්ද්‍රව්‍ය වර්ග අතුරින්, මෙතැම්පිටමයින් (අයිස්), ඇල්කොහොල්, දුම්වැටි, ගංජා යනාදිය ප්‍රමුඛ මත්ද්‍රව්‍ය ලෙස හඳුනාගත හැකි අතර මෙම කණ්ඩායමට අයත් වුවන් බහුවිධ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන්නන් (Poly Drug Users) වේ. මෙම සමරිසි පුද්ගල කණ්ඩායම තුළ සිටින පුද්ගලයන්ගේ සුවිශේෂ චර්යා රටාවක් ලෙස, මෙතම්පිටමයින් (අයිස්) භාවිත කර ලිංගික චර්යාවල නිරත වීමේ වැඩි ප්‍රවණතාවක් ඇත. විශේෂයෙන් අයිස් භාවිත

කළ විට ලිංගික හැඟීම් උද්දීපනය වීමක් හා වැඩි වේලාවක් තම ලිංගික සහකරු සමඟ සිටීමට හැකිය යන විශ්වාසයක් මෙම සමරිසි පුද්ගලයන් කෙරෙහි ඇත.

එසේ ම, මෙම සමරිසි පුරුෂයන්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය හා සම්බන්ධ සුවිශේෂ හැසිරීම් පිළිබඳ ව අවධානය යොමු කිරීමේ දී, මොවුන් කණ්ඩායම් වශයෙන් මෙන්ම තනිවම සහ ඔවුන්ගේ සහකරුවන් සමඟ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කිරීම ද සිදු කරයි. විශේෂයෙන් මෙම සමරිසි පුරුෂයන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කිරීමේ ආශාව හේතුවෙන් ලිංගික ක්‍රියාකාරකම්වල නිරත වීමේ තත්ත්වයක් ඇත. මත්ද්‍රව්‍ය සපයන්නේ නම්, නිත්‍ය සහකරුවන් (Regular Partners) හෝ අනියම් සහකරුවන් (Casual Partners) සමඟ ලිංගික චර්යාවල ඔවුන් නිරත වේ. ඒ සඳහා ආගන්තුක සහකරුවන් සම්බන්ධ කරගැනීමට විවිධ Dating Apps භාවිත කරයි. එම Dating Apps කිහිපයක් ලෙස, ග්‍රින්ඩර් (Grinder) , ටින්ඩර් (Tinder) සහ ෆෙස් බුක් (Face Book) සමාජ මාධ්‍ය ජාලය ද භාවිත කරනු ලබයි. එසේ ම, මෙම පුද්ගලයන් ලිංගික චර්යාවල නිරත වීමේ අවශ්‍යතාව නිසා ම, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත සිදු කරන බව ද අනාවරණය විය. ඒ අනුව, මෙම සමරිසි පුද්ගලයන් සමූහ ලිංගික චර්යාවල (Group Sex) නිරත වීමට පෙර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කිරීම මගින්, රාත්‍රී කාලය පුරාවට නිදිවර්ජිත ව සිටීමට, ලිංගික හැඟීම් උද්දීපනය කිරීමට (Sexual Feeling) සහ වෙනත් කරුණු ද හේතු වී ඇත. මෙම සමරිසි පුරුෂයන් සමාජ මාධ්‍ය මගින් සංවිධානය කරන සාද සහ වෙරළ සාද, රාත්‍රී සමාජශාලා, Gay Party වලට සහභාගී වන අතර ඒවායෙහි දී හමුවන තම ලිංගික දිශානතියට සමාන පුද්ගලයන් සමඟ ඇති කරගන්නා මිතුරු සම්බන්ධතා මත ඔවුන් ලිංගික චර්යාවලට පෙලඹේ. එම සාදවල දී ඇල්කොහොල්, සිගරැට්, එල්. එස්. ඩී, අයිස්, එක්ස්ටසි, මැන්ඩි වැනි මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කිරීමේ ප්‍රවණතාවක් මෙන් ම, එම සාද අවසන් වීමෙන් පසු ඔවුන් room දැමීම නමින් හඳුන්වන ක්‍රියාවලියක නිරත වේ. එහි දී සමූහ වශයෙන් සමසිරි පුද්ගලයන් ලිංගික චර්යා සිදු කිරීමට (Group Sex/ Chemsex) සහ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කිරීම සිදු කරනු ලබයි.

මෙම සමරිසි පුද්ගලයන්, සමාජයේ විවිධ තරාතිරමේ රැකියාවල නිරත වන සමාජ පිළිගැනීමක් ඇති අය ලෙස කටයුතු කළ ද, ඔවුන්ගේ ලිංගික දිශානතියේ බලපෑම මත ඔවුන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සම්බන්ධයෙන් සහ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කර ලිංගික චර්යාවල නිරත වීම සම්බන්ධයෙන් අවදානම් හැසිරීම් සඳහා යොමු වී ඇති බව පැහැදිලි වේ. මෙම සමරිසි පුද්ගල කණ්ඩායම තුළ සිටින පුද්ගලයන් සහ ඔවුන් සමඟ මිතුරු සබඳතා පවත්වන මෙවැනි ම වූ ලිංගික දිශානතියක් සහිත පුද්ගලයන් රාශියක් සාමාන්‍ය සමාජයේ ජීවත් වන අතර ඔවුන්ගේ මෙම චර්යා රටා, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත අක්‍රමතා, ඇබ්බැහිවීම, සහ ලිංගික රෝග ව්‍යාප්තිය සඳහා ද ප්‍රවණතාවක් සහිත බව මෙම අධ්‍යයනයෙන් අනාවරණය විය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මෙම අධ්‍යයනයේ අනාවරණ අනුව, සමරිසි පුරුෂයන් තුළ ලිංගික දිශානතිය හේතුවෙන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීමේ හා ඇබ්බැහි වීමේ ප්‍රවණතාවක් පවති. එසේ ම, සමරිසි පුරුෂ කණ්ඩායම අතර භාවිත වන මත්ද්‍රව්‍ය වර්ග අතුරින්, **මෙතැම්පිටමයින් (අයිස්), ඇල්කොහොල්, එල්. එස්. ඩී, දුම්වැටි, ගංජා** යනාදිය ප්‍රමුඛ මත්ද්‍රව්‍ය ලෙස හඳුනාගත හැකි ය. විශේෂයෙන් මෙම සමරිසි පුරුෂයන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කිරීමේ ආශාව හේතුවෙන් ලිංගික ක්‍රියාකාරකම්වල නිරත වීමේ තත්ත්වයක් සහ ලිංගික චර්යාවල නිරත වීමේ අවශ්‍යතාව නිසා ම, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයක් සිදු කරයි. එසේම, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතා කර විවිධ පුද්ගලයන් සමඟ අනාරක්ෂිත ලිංගික චාර්යාවල නිරත වීම එච්. අයි. වී ඒඩ්ස් හෝ වෙනත් ලිංගාශ්‍රිත රෝග වැළඳීම සඳහා ඇති අවදානම වැඩි කරයි.

මෙම අධ්‍යයනයේ අනාවරණ සහ නිගමන අනුව, සමරිසි පුද්ගලයන් ආවේක්ෂණය කරමින් ඔවුන්ගේ අවදානම් හැසිරීම් සම්බන්ධයෙන් (මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය හා ලිංගික චර්යා) කටයුතු කිරීම සඳහා රජය මට්ටමින් විධිමත් වැඩපිළිවෙළක් සකස් කළ යුතු වීම කාලීන අවශ්‍යතාවකි. එසේ ම, මත්ද්‍රව්‍ය ඇබ්බැහිවීම හෝ ලිංගික කටයුතු සම්බන්ධයෙන් උපදේශනය සඳහා යොමු කිරීමට ප්‍රථමයෙන්, ජෛව විද්‍යාත්මක ව ඔවුන් තුළ ඇති වන ලිංගික දිශානතියත් සමඟ එම ඇති වන තත්ත්ව කළමනාකරණය කර ගැනීම පිළිබඳ ව උපදේශනයක් ලබා දිය යුතු ය.

ප්‍රමුඛ පද: *සමරිසි පුරුෂයන්, මත්ද්‍රව්‍ය ඇබ්බැහිය, ලිංගික සුළුතර ප්‍රජාව, කෙම් සෙක්ස්(Chemsex)*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

McKirnan, D. J. & Peterson PL. (1989). Alcohol and drug use among homosexual men and women: epidemiology and population characteristics. *Addictive Behaviors*. 14(5), 545-53. doi: 10.1016/0306-4603(89)90075-0. PMID: 2589133.

Munasinghe, T. (2021). *Preliminary Report on the STI/HIV Risk Associated with Sexualized Drug Use.* The Family Planning Association of Sri Lanka.

කුටුම්බ ඒකකය තුළ වැඩිහිටියන් මුහුණ දෙන සමාජ-ආර්ථික ගැටලු හා අභියෝග: තිරසාර වැඩිහිටි දිවියකට සිදු කෙරෙන බලපෑම

පි. සි. හෙට්ටිආරච්චි*[1] සහ ජී. එම්. කේ. අමරතුංග [2]

[1]ජාතික සමාජ සංවර්ධන ආයතනය, ශ්‍රී ලංකාව, [2]කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

**priyanchandana@yahoo.com*

හැඳින්වීම

වයස්ගතවීම කාලානුරූපී ක්‍රියාවලියකි. කාල නිර්ණය ව ජීවිතයට වයස එකතුවීම වයස්ගතවීමයි. වයස්ගතවීම (Ageing) යන්න ජීව විද්‍යාත්මක වශයෙන් පමණක් නොව සමාජ, ආර්ථික, සංස්කෘතික හා මනෝවිද්‍යාත්මක වශයෙන් සාධක රැසක බලපෑමට නතු වූ බහුමානීය සමාජ සංසිද්ධියක් වශයෙන් ද හඳුනාගත හැකි ය. Myers (1985) අනුව වැඩිහිටියන්ගේ වයස නිර්වචනය කිරීමේ විවිධත්වයක් දැකිය හැකි ය. සංවර්ධිත රටවල වයස අවුරුදු 65 සහ ඊට වැඩි අයත්, සංවර්ධනය වෙමින් පවත්නා රටවල වයස අවුරුදු 60 සහ ඊට වැඩි පිරිසත් වයස්ගත ජනගහනය වශයෙන් හඳුනාගෙන තිබේ. Siddisena (2004) අනුව ලාංකේය සමාජයේ අනිවාර්ය විශ්‍රාමික වයස් සීමාව සලකා බලමින් වයස අවුරුදු 60 සහ ඊට ඉහළ පිරිස වැඩිහිටි ජනගහනය වශයෙන් හඳුනාගෙන ඇත. ආසියානු කලාපයේ වේගවත් වියපත්වීමක් සහිත ජනසංඛ්‍යාවක් ඇති සමාජයක් වශයෙන් ශ්‍රී ලංකාව හඳුනාගත හැකි අතර, 2030 දී වයස අවුරුදු 60ට වැඩි මුළු ජනගහනය 22%ක් වන බවට ප්‍රක්ෂේපණය කර ඇත. දකුණු ආසියානු කලාපය හා සැසඳීමේ දී ලාංකේය සමාජයේ වැඩිහිටි ජනගහනය වර්ධනයවීම වර්තමානයත්, අනාගතයත් යන උභය කාල පරිච්ඡේදය තුළ දී සුවිශේෂ වී තිබේ. සාම්ප්‍රදායික සමාජයේ කුටුම්බ සංස්ථාව තුළින් වැඩිහිටියාට අවැසි රැකවරණය ලැබුණු අතර, සමාජ-ආර්ථිකමය වශයෙන් ගැටලු අවම විය. සිල්වා (2001) දක්වා ඇති පරිදි වැඩිහිටියාට රැකවරණය හා සහයෝගය සපයන ප්‍රධාන සාධකය පවුල හා ඥාතීත්වය සබැඳි පරම්පරා හා අන්තර් පරම්පරානුගත සහයෝගිතා රටාව බවයි. නමුත්, සමාජ වෙනස්වීමට (Social Change) සාපේක්ෂ ව පවුල් සංස්ථාව කෘත්‍යාත්මක හා සමාජ-ආර්ථිකමය වශයෙන් සංක්‍රාන්තියකට ලක්වීමේ ප්‍රතිඵලයක් වී ඇත්තේ අනේකවිධ සමාජ-ආර්ථික ගැටලු රැසකින් පීඩා විඳීමට වත්මන් වැඩිහිටි ප්‍රජාවට සිදු වී තිබීම ය. ගෝලීය සන්දර්භය තුළ හඳුනාගත හැකි මෙම සංකීර්ණත්වය, ලාංකේය සමාජ සන්දර්භය තුළ ද බොහෝ සමාජ-ආර්ථික ගම්‍යවීම් (Socio-Economic Implications) සහිත අවධානය දිය යුතු ගැටලුවක් බවට පත් වී තිබේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව වන්නේ ගෘහ කුටුම්බ ඒකකය තුළ වැඩිහිටියන් මුහුණ දෙන සමාජ-ආර්ථික ගැටලු හා අභියෝග මොනවාද යන්න ගවේෂණය කර ගැනීමයි. මෙහි මුඛ්‍ය අරමුණ වන්නේ ගෘහ කුටුම්බ ඒකකය තුළ වැඩිහිටියන් මුහුණ දෙන සමාජ-ආර්ථික ගැටලු ගවේෂණය කර ගනිමින්, වැඩිහිටි දිවියේ තිරසාරත්වය කෙරෙහි ගලපාගත හැකි නව ක්‍රමෝපායන් හඳුනාගැනීමයි. මෙම පර්යේෂණයේ සෙසු අරමුණු වශයෙන් වැඩිහිටියන් මුහුණ දෙන සමාජ-ආර්ථික ගැටලු සඳහා හේතු අනාවරණය කරගැනීමත්, වැඩිහිටියන්ගේ සමාජ-ආර්ථික විභවයන් හඳුනාගැනීමත් අරමුණු කෙරිණි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙහි පර්යේෂණය ක්‍රමවේදය මිශ්‍ර ක්‍රමවේදයයි. ප්‍රමාණාත්මක දත්ත රැස්කිරීම සඳහා සමීක්ෂණ ක්‍රමය (Survey method) භාවිතයට ගෙන තිබේ. නියැදිය වශයෙන් වයස අවු: 60 වැඩි වැඩිහිටියන් තිස් දෙනෙකු (30) වයස් ව්‍යුහ අනුව ස්තෘත නියදිය යටතේ සමානුපාතව කඹුරුපිටිය ග්‍රාම නිලධාරී වසම ඇසුරෙන් තෝරා ගන්නා ලදි. ප්‍රමාණාත්මක දත්ත රැස්කිරීමේ ශිල්ප ක්‍රම වශයෙන් ප්‍රශ්නාවලිය භාවිතයට ගෙන ඇති අතර, ගුණාත්මක දත්ත රැස්කිරීම සඳහා ගැඹුරු සම්මුඛ සාකච්ඡා, කණ්ඩායම් සම්මුඛ සාකච්ඡා, ප්‍රත්‍යක්ෂ අධ්‍යයන හා නිරීක්ෂණය ශිල්ප ක්‍රමය භාවිත විය. එමෙන්ම මෙහි දී උක්ත ගැටලුව සම්බන්ධයෙන් ලිය වී ඇති ද්විතීයික මූලාශ්‍ර (Secondary sources) ඔස්සේ දත්ත රැස් කරනු ලැබූ අතර දත්ත ප්‍රමාණාත්මක ව හා ගුණාත්මක ව විශ්ලේෂණය සිදුකර තිබේ.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අධ්‍යයන අනාවරණයන්ට අනුව පැහැදිලි වන්නේ සමාජ වෙනස්වීමත් සමඟ ගෘහ කුටුම්බය තුළ ව්‍යුහාත්මක හා කෘත්‍යාත්මක වශයෙන් සිදු වී ඇති වෙනසියාවන්, වැඩිහිටි බහුතරයකගේ ජීවිකාවේ තිරසාරත්වය කෙරෙහි බලපෑමක් සිදු කර තිබෙන බවයි. විස්තෘත පවුල ක්‍රමය (Extended family) සංකෝචනය වෙමින් න්‍යෂ්ටික පවුල (Nulclear family) ප්‍රධාන පවුල් ක්‍රමය බවට පත්වීමත්, නව්‍ය කුටුම්බ සංස්ථාවේ (Mordern family) පවුලේ සාමාජිකයන් ප්‍රමාණය අඩු වීම, දරුවන්ගේ රැකියා ස්වභාවයන්ගේ සංකීර්ණත්වයත්, ශ්‍රම සංචලතාව, වැඩිහිටි දෙමාපියන් හා දූ දරුවන් එක් ගෘහ කුටුම්පයක ජීවත්වීමේ ප්‍රවණතාව අවම වීම යනාදි කාරණා රැසක බලපෑම තුළ වැඩිහිටියන් බහුතරයක් සමාජ-ආර්ථික වශයෙන් ගැටලුවලට මුහුණ දී සිටී.

පවුලේ රැකවරණය අවැසි වැඩිහිටියන්ට, දරුවන්ගේ සංවේදීතාව ක්‍රමයෙන් අඩු වෙමින් පවත්නා තත්ත්වයක් තුළ විශේෂයෙන් වයස අවුරුදු 80ට වැඩි මහලුතම වැඩිහිටියන්ගේ ජීවන සුරක්ෂිතතාව හා රැකවරණය විෂයයෙහි

අභියෝග මතුකර තිබුණි. ඇතැම් ගෘහ කුටුම්බ තුළ දරුවන් හා වැඩිහිටියන් අතර වූ දේපළ සම්බන්ධ ආරවුල් හේතුවෙන්, වැඩිහිටියන්ට දරුවන්ගේ සැළකිල්ල අවම ව ලැබීමටත්, පරම්පරානුගත අන්තර් සහයෝගීතා රටාව හා පවුලේ සහයක පද්ධතිය විෂයයෙහිත් (Family support system) එය බලපෑමක් ඇතිකර ඇත. කුටුම්බ ඒකකය තුළ වැඩිහිටියාට තීන්දු තීරණ ගැනීම, පවුල හා සබැඳුණු සමාජ-සංස්කෘතික කටයුතු තුළ දී සහභාගීත්වය, නායකත්වය දීම, උපදෙස් හා අනුශාසනා ලබා දීම වැනි සමාජ අවස්ථා ද මඟහැරී යෑම හේතුවෙන් හුදෙකලාභාවයට ද (loneliness) පත් වී සිටී. නියදිය තුළ වූ වැඩිහිටියන් (86%) නිදන්ගත රෝගී තත්ත්වයන් මෙන්ම කායික ක්‍රියාකාරීත්වයේ දුබලතා, තවදුරටත් ඔවුන්ගේ ජීවිකාවේ තිරසාරත්වය කෙරෙහි අභියෝගයක් වී තිබුණි. නියැදිය තුළ වැඩිහිටියන් (76%) අවිධිමත් ක්ෂේත්‍රයේ රැකියා කළ අයවලුන් වීමත්, දරුවන්ට දේපළ පවරාදීම තුළ ආර්ථික වත්කම් (Financial capital) සඳහා වූ ප්‍රවේශයන් අවහිර වීමත්, වත්මන් කුටුම්බ සංස්ථාවේ ආර්ථික සහයෝගීතාව (Economic cooperation) බිඳවැටීම යනාදි කාරණා වැඩිහිටියන් බහුතරයකගේ ආර්ථික ගැටලු සඳහා හේතු වී තිබුණි. ගෘහ කුටුම්බය තුළ වැඩිහිටි පුරුෂයන්ට සාපේක්ෂව වැන්දඹු වැඩිහිටි ස්ත්‍රීන් වැඩි වශයෙන් ආර්ථික දුෂ්කරතාවයන්ට මුහුණ දී සිටී. නිවාස හා නිවාස තුළ පවත්නා භෞතික පහසුකම් හිඟතාව, වයස්ගතවීයේ කායික ආබාධ මෙන්ම ජීවන ගැටලු තවත් තීව්‍ර කිරීමට තවදුරටත් හේතුවක් වී තිබෙනු අනාවරණය කරගත හැකිවිණ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

වැඩිහිටියන් මුහුණදෙන සමාජ-ආර්ථික ගැටලු හා අභියෝගයන්ට ගෘහ කුටුම්බය තුළ සිදු වී ඇති ව්‍යුහාත්මක හා සමාජ-ආර්ථික, සංස්කෘතික වෙනසියාවන් හේතු වී තිබේ. සමාජ ගැටලු හා සාපේක්ෂ ව ආර්ථික ගැටලු රැසකින් වැඩිහිටියන් පීඩා විඳියි. වැඩිහිටියන්ගේ කායික ආබාධ තත්ත්වයන් ජීවන ගැටලු වර්ධනය වීමට හේතු වී තිබෙන බැවින්, වැඩිහිටියන්ගේ රැකවරණය සහතික වන අයුරින්, කුටුම්බය තුළ ජීවත්වන වැඩිහිටියාට අවැසි භෞතික පහසුකම් ප්‍රමාණාත්මක ව සැපයීමට කටයුතු කිරීම වැදගත් ය. වැඩිහිටියන් කාර්යාත්මක හැකියාවක් නොමැති හෝ යැපෙන්නන් වශයෙන් ස්තරගත නොකොට ගෘහ කුටුම්බයේ ආර්ථික සහයෝගීතාවට බද්ධ කර ගැනීමට කටයුතු කළ හැකි ය. එය වැඩිහිටි ජීවිකාව තුළ බොහෝ ආර්ථික දුෂ්කරතා මඟහරවා ගැනීමට ධනාත්මක විසඳුමක් කරගත හැකිය. ශීඝ්‍ර සමාජ-ආර්ථික පරිවර්තනයන් හමුවේ නව තාක්ෂණයට අනුගතවීමට වැඩිහිටියන්ට අපහසුවීමත්, තාක්ෂණ මෙවලම් භාවිතයේ ඇති නොදැනුම්වත් බව යනාදි කාරණා වැඩිහිටි දිවියට අභියෝගයක් වී ඇති පසුබිමෙක, නව තාක්ෂණික භාවිතාව පිළිබඳ පුහුණුව ඇතුළත් ගෘහ කුටුම්බ ඒකකයේ සහයක පද්ධතියක ක්‍රියාකාරීත්වය සක්‍රිය කිරීමට කටයුතු කිරීම තුළින් වැඩිහිටිවියේ ජීවිකාව තිරසාරකර ගැනීමට කටයුතු කළ හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *වයස්ගතවීම, කුටුම්බය, සමාජ-ආර්ථික ගැටලු, වත්කම්, තිරසාරත්වය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

ජාතික වැඩිහිටි මහ ලේකම් කාර්යාලය. (2014). *නිරෝගිමත් වැඩිහිටි දිවියක්.* ජාතික වැඩිහිටි මහ ලේකම් කාර්යාලය.

විතානගේ, පි. (2006). *ශ්‍රී ලංකාවේ වයස්ගත ජන සංඛ්‍යාවේ වර්ධනය හා ඔවුනගේ සමාජ ආරක්ෂණය.* රුහුණ විශ්ව විද්‍යාලය: මානව ශාස්ත්‍ර හා සමාජ විද්‍යා සඟරාව.

සිද්ධිසේන, කේ. ඒ. පි. (2001). *ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රජා විද්‍යානුකූල වයස්ගතවීම. ශ්‍රී ලංකාවේ වයස්ගතවීමේ ජනගහනය (ගැටලු සහ අනාගත අපේක්ෂාවන්).* එක්සත් ජාතීන්ගේ ජනගහන අරමුදල.

සිල්වා, කේ.ටී (2014). *පවුල, වයස්ගත ජනගහනය සහ පරම්පරා අතර අනෝන්‍ය සහයෝගය. ශ්‍රී ලංකාවේ වයස්ගතවීමේ ජනගහනය (ගැටලු සහ අනාගත අපේක්ෂාවන්).* එක්සත් ජාතීන්ගේ ජනගහන අරමුදල.

Myers, G.C. (1985). Ageing and wordwide population change, in Binstocck R.H & Shanas, E. (eds). *Handbook of Aging and Social Sciences*. Van Nostrand Reinhold.

මත්ද්‍රව්‍ය ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපනයෙන් පසු පුද්ගලයන් නැවත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි යොමු වීමට බලපාන මනෝ සමාජීය සාධක

ඒ. නිලානි රේණුකා*, එස්. ඩබ්. පී. කුමාර, බී. සේනානායක, ඒ. ටී. දර්ශන, ජේ. සී. රණසිංහ, සහ කේ. ඩී. ඒ. රණසිංහ

අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලය, ශ්‍රී ලංකාව

**nilanirenuka@gmail.com*

හැඳින්වීම

මත්ද්‍රව්‍ය දුර්භාවිතය පිළිබඳ ජාතික ආයතනය (NIDA) පෙන්වා දෙන ආකාරයට මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය යනු ඇබ්බැහිකාරී (Addictive) හා නිදන්ගත (Chronic) රෝගී තත්ත්වයක් ලෙස අර්ථකථනය කර තිබෙන අතර පුද්ගලයෙක් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීමට සහ එය අඛණ්ඩ ව පවත්වා ගෙන යාම සඳහා බලපාන විවිධ සාධක පවතින අතර ඒ අතුරින් ජානමය, මානසික, සමාජයීය හා පාරිසරික සාධක බලපා තිබෙන බවට ද පෙන්වා දී ඇත. 2020 ලෝක මත්ද්‍රව්‍ය වාර්තාවේ සඳහන් කර ඇති පරිදි ලෝකයේ පුද්ගලයන් අතුරින් වයස අවුරුදු 15 - 64 වයස් කාණ්ඩයේ පසුවන පුද්ගලයන් මිලියන 275 ක් එක් වරක් හෝ මත්ද්‍රව්‍ය ශරීරගත කරගෙන ඇති බවට වාර්තා වන බවත්, මිලියන 35 මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත අක්‍රමිකතා හේතුවෙන් පීඩාවට පත් වී ඇති බවත් වාර්තා කර ඇත. (World Drug Report, 2019).

මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත අක්‍රමිකතාවලට යොමු වූ පුද්ගලයන් සඳහා ප්‍රතිකාරාත්මක ක්‍රම ක්‍රියාත්මක වන අතර එම ක්‍රමන ප්‍රතිකාර ක්‍රමයක් තුළින් පුනරුත්ථානපයට පත් වූ පුද්ගලයකු වුවද ප්‍රතිකාර ක්‍රියාවලියෙන් පසුව නැවත කිසියම් කාලසීමාවක් තුළ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට නැවත යොමු වීමේ ප්‍රවණතාවක් පවතින බව සමාජ පර්යේෂකයන් විසින් අධ්‍යයන මගින් තහවුරු කරගෙන ඇත. Hammerbacher & Lyvers (2006) ට අනුව මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත අක්‍රමිකතා සඳහා ප්‍රතිකාර ලැබූ පුද්ගලයන් නැවත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමුවීම සඳහා මානසිකමය කරුණු බලපා ඇති බව තහවුරු කර තිබෙන අතර ආශාව, ධනාත්මක මෙන්ම ඍණාත්මක සිතුවිලි, විශාදය, කාංසාව, සමාජ පීඩනය, වැනි මනෝවිද්‍යාත්මක කරුණු සහ මානසිකමය අක්‍රමිකතා හේතු වී තිබෙන බව එමගින් තහවුරු කර ඇත (Hammerbacher & Lyvers, 2006).

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

පර්යේෂණ ගැටලුව - මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතකරන්නන් ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියෙන් පසු නැවත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීම සඳහා බලපාන මනෝ සමාජීය සාධක මොනවාද?

පර්යේෂණ අරමුණු - සේවාලාභීන් ප්‍රතිකාර ලබා ගැනීමෙන් පසු නැවත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි යොමු වීමට බලපා ඇති මනෝවිද්‍යාත්මක, සමාජයීය හා පාරිසරික සාධක හඳුනා ගැනීම.

ප්‍රතිකාරයට යොමු වීමට බලපෑ මත්ද්‍රව්‍ය වර්ග හඳුනා ගැනීම

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මිශ්‍ර පර්යේෂණ ක්‍රමය (Mixed Method) මත පදනම් ව සිදු කරනු ලබන පර්යේෂණයකි. අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලයේ ප්‍රතිකාර මධ්‍යස්ථාන 04 න් 2017 සහ 2018 වර්ෂයේ දී ප්‍රතිකාර ලබාගත් සේවාලාභීන්ගෙන් නියැදිය සඳහා තෝරාගත් සේවාලාභීන් ජීවත්වන ප්‍රදේශ වන කොළඹ, ගම්පහ, කලුතර, කුරුණෑගල, ගාල්ල, මාතර, මහනුවර, මාතලේ, අනුරාධපුර, පොළොන්නරුව, පුත්තලම වැනි දිස්ත්‍රික්කවලින් ස්තරායන නියැදි ක්‍රමය (Stratified Sampling Technique) යටතේ සේවාලාභීන් 170 දෙනෙක් තෝරා ගන්නා ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අධ්‍යයනයට ලක් කළ නියැදියේ පුද්ගලයන් 170 (100%) දෙනාම පුරුෂයන් වූ අතර ප්‍රතිකාර ලැබූ බහුතරයක් එනම්, සේවාලාභීන් 53 (31%) දෙනෙක් වයස අවුරුදු 21-30 අතර වයස් කාණ්ඩයට අයත් විය. සේවාලාභීන් 10 (6%) දෙනෙක් අවුරුදු 20 ට අඩු වයස් මට්ටම්වල පසු වූවන් ද සිටි බව අනාවරණය විය. මත්ද්‍රව්‍ය සඳහා ප්‍රතිකාර ලබාගත් සේවාලාභීන්ගෙන් 146 (86%) දෙනෙකු සිංහල ජාතිකයන් වූ අතර 133 (78%) දෙනෙකු බෞද්ධාගමිකයන් විය. සේවාලාභීන්ගෙන් 80 (47%) දෙනෙක විවාහකයෝ වූහ. 64 (38%) දෙනෙකු 6-10 වසර දක්වා අධ්‍යාපනයක් ලබා ගෙන ඇත. මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත අක්‍රමිකතා සඳහා ප්‍රතිකාර ලබාගත් සේවාලාභීන් බහුතරයක් ද්විතීයික අධ්‍යාපන මට්ටම දක්වා අධ්‍යාපනය හදාරා ඇත.

මත්ද්‍රව්‍ය ප්‍රතිකාර සඳහා යොමු වූ සේවාලාභීන් 170 දෙනාගෙන් 161 (95%) දෙනෙකු හෙරොයින් භාවිතය සඳහා ප්‍රතිකාර ලබා ගෙන ඇත. 67 (39%) දෙනෙකු ගංජා භාවිත කර ඇත. ඒ අනුව බහුතරයක් හෙරොයින් සහ ගංජා සඳහා ප්‍රතිකාරවලට පැමිණ තිබේ. ඊට අමතර ව පුද්ගලයන්ගෙන් 98 (58%) දෙනෙකු සිගරැට් හා දුම්වැටි ද, 54 (32%) දෙනෙකු මද්‍යසාර ද භාවිත කර ඇත. මින් පැහැදිලි වූයේ සේවාලාභීන් බහුවිධ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන්නන් (Poly drug users) වූ බවයි.

පුද්ගලයන්ගේ නැවත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීමට බලපෑ සාධක අතර මනෝවිද්‍යාත්මක සාධක සඳහා ප්‍රධාන ස්ථානයක් හිමි වී තිබේ. මනෝවිද්‍යාත්මක සාධක පිළිබඳ ව විමර්ශනය කිරීමේදී පුද්ගලයන් 123 දෙනාට ප්‍රතිශතයක් ලෙස 69 (56%) දෙනෙකු සඳහා "ස්වයං බලපෑමද", 15 (12%) දෙනෙකු සඳහා "හුදෙකලා බව" ද, 9 (7%) දෙනෙකු සඳහා "බලාපොරොත්තු බිඳ වැටීම්" ද, 8 (7%) දෙනෙකු සඳහා "සෘණාත්මක හැඟීම්" සහ "මානසික ව්‍යාකුල බව" වැනි මානසික කරුණුවල වැඩි බලපෑමක් සිදු වී තිබෙන බව සඳහන් කළ හැකි ය. නැවත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීම සඳහා බලපාන ලද සමාජ පාරිසරික සාධක පිළිබඳ විමසා බැලීමේ දී පුද්ගලයන් 123 ට ප්‍රතිශතයක් ලෙස 50 (41%) දෙනෙකු සඳහා "මිතුරන්ගේ බලපෑම" සිදු වී තිබෙන බවත්, 40 (33%) දෙනෙකු සඳහා තමන් ජීවත් වන ප්‍රදේශයේ මත්ද්‍රව්‍යවලට පවතින "සුලභතාව" නමැති සාධකය ද බලපා තිබෙන බවත් අනාවරණය වී තිබේ. ඊට අමතර ව පුද්ගලයන් 38 (31%) දෙනෙකු සඳහා මත්ද්‍රව්‍ය ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියෙන් පසුව නැවතත් එම පරිසරයට ම එම සේවාලාභීන්ට යාමට සිදුවීම නමැති සාධකය ද වඩා වැඩි බලපෑමක් සිදු කර ඇත.

නිගමන සහ නිර්දේශ

සියලු ම සේවාලාභීන් අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලයේ ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපනය ලබාගෙන තිබෙන අතර හෙරොයින් සහ ගංජා මත්ද්‍රව්‍ය සඳහා ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපනයට යොමු වී ඇත. එසේ ම පුද්ගලයන් භාවිතයෙන් නිදහස් වීම සඳහා බහුවිධ ප්‍රතිකාර ක්‍රම අනුගමනය කර ඇත. මත්ද්‍රව්‍ය ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපනයෙන් පසුව සේවාලාභීන්ගේ නැවත භාවිතය සඳහා ස්වයං බලපෑම, හුදෙකලා බව, බලාපොරොත්තු බිඳ වැටීම වැනි මනෝවිද්‍යාත්මක සාධක ද මිතුරු බලපෑම, ජීවත් වන ප්‍රදේශයේ මත්ද්‍රව්‍ය සුලභතාව වැනි සමාජ පාරිසරික සාධක බලපා තිබෙන බවට නිගමනය කළ හැකි ය.

මෙම පර්යේෂණය හරහා ඉදිරිපත් කළ හැකි නිර්දේශ මෙසේ දැක්විය හැකිය.

01. වඩා ඵලදායී මත්ද්‍රව්‍ය ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපන ක්‍රමයක් සඳහා නවීන විද්‍යාත්මක ක්‍රමවේද ඇතුළත් කර ගැනීම.
02. සේවාලාභීන්ගේ හැකියාවන් සහ කුශලතා හඳුනා ගනිමින් නව වෘත්තියමය පුහුණුවීම් සඳහා වැඩි අවස්ථා ලබාදීම.
03. පුද්ගලයන් තුළ මත්ද්‍රව්‍ය ප්‍රතික්ෂේප කිරීමට අදාළ කුශලතා වර්ධනය කරවීමට අදාළ පුහුණුවීම් සිදු කරවීම.

ප්‍රමුඛ පද: *මත්ද්‍රව්‍ය, ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපන ක්‍රම, නැවත භාවිතය, මනෝසමාජීය මැදිහත්වීම, මනෝ සමාජීය සාධක*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

European Monitoring centre for drug Addiction.(2016). *The role of psychosocial interventions in drug treatment*, https://www.emcdda.europa.eu/publications/topics/pods/psychosocial-interventions_en.

European Monitoring centre for drug Addiction. (2012) *Social reintegration and employment: evidence and interventions for drug users in treatment*. Office of the European Union.

Hammerbacher. M., Lyvers.M.(2006). *Factors associated with relapse among clients in Australian substance disorder treatment facilities*. DOI:10.1080/14659890600708266. https://www.researchgate.net/publication/27827054_

National Institute on Drug Abuse. (2018). *Principles of Drug Addiction Treatment: A Research-Based Guide*. https://www.drugabuse.gov rd Edition.

The British Psychological Society and The Royal College of Psychiatrists.(2008). *Drug misuse psychosocial interventions*. National Collaborating Centre for Mental Health.

කාන්තා සවිබල ගැන්වීමේ දී ක්ෂුද්‍ර මූල්‍යකරණය ගෘහ ජීවිතයේ පැවැත්ම කෙරෙහි ඇති කරනු ලබන බලපෑම පිළිබඳ සමාජ විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්

ජී. එච්. කේතුමාලි*[1] සහ කේ. කේ. සී. රංගන[2]

[1]අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලය, ශ්‍රී ලංකාව, [2]දිස්ත්‍රික් ලේකම් කාර්යාලය - කොළඹ, ශ්‍රී ලංකාව

hansikakethumali@gmail.com

හැඳින්වීම

ලොව පුරා, තිරසාර සංවර්ධනයක් ළඟා කර ගැනීමට සහ මිනිසුන්ගේ යහපැවැත්ම වැඩි දියුණු කිරීමට දරිද්‍රතාව බාධාවක් ලෙස පවතී. "ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය යනු විධිමත් ලෙස මූල්‍ය ආයතනයකට ප්‍රවේශයක් නොමැති, දුප්පත් පුද්ගලයන්ට පුළුල් පරාසයක මූල්‍ය සේවාවන් බෙදා හැරීමේ ක්‍රියාවලියයි" (Roy, 2003). එනම් රැකියා විරහිත හෝ අඩු ආදායම්ලාභී පුද්ගලයන්ට හෝ වෙනත් ආකාරයකින් මූල්‍ය සේවා සඳහා ප්‍රවේශයක් නොමැති කණ්ඩායම් සඳහා සපයනු ලබන බැංකු සේවාවකි. ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය මගින් මිනිසුන්ට සාධාරණ කුඩා ව්‍යාපාර ණය සුරක්ෂිත ව සහ සදාචාරාත්මක ණය දීමේ පිළිවෙත්වලට අනුකූල වන පරිදි ලබා ගැනීමට ඉඩ සලසයි. ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ආයතනවලින් ණය ලබා ගැනීම සඳහා බොහෝ පුද්ගලයන් යොමු වී සිටී. වර්තමානයේ දී කාන්තාව ශ්‍රම බලකායට දැඩි දායකත්වයක් දක්වනු ලබයි. එබැවින් කාන්තාවන් සවිබල ගැන්වීම ලොව පුරා රටවල සංවර්ධන ක්‍රියාවලියේ කේන්ද්‍රීය අරමුණු වලින් එකකි. විවිධ ක්ෂුද්‍ර සහ සාර්ව මට්ටමේ උපාය මාර්ග ඒ සඳහා භාවිත වේ Asian Journal For Poverty Studies 3(2): p.175 – 183). "පැරණි ලක්දිව කාන්තාව හඳුන්වනු ලැබුවේ මවක, බිරියක, ගෘහනියක හෝ දුවක වශයෙන් වුවද, ඉතා විශේෂ අවස්ථාවන්හි දී රැජිනක, මෙහෙසියක සහ රාජ මාතාවක ලෙස ද ඇය ගරු බුහුමන් ලැබුවා ය" (බී.සේනානායක,2017). එනම් කාන්තාවකගේ විවිධ භූමිකා තුළ දී ඔවුන් වෙත පැවරී තිබූ කාර්ය භාරය ඉමහත් ය. මෙවන් පසුබිමක වෙනස් වෙමින් පවතින සමාජ රටාව තුළ කාන්තාව විසින් තමාගේ මෙන්ම තම පවුලේ අවශ්‍යතා සපුරා ගැනීම උදෙසා ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ආයතන මගින් ණය ලබා ගැනීම සඳහා යොමු වී සිටී. එම ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ණය ලබා ගැනීම මගින් පවුල තුළ ආර්ථික මට්ටම වර්ධනය කර ගැනීමට සාපේක්ෂ ව එදිනෙදා කටයුතු සම්පූර්ණ කර ගැනීමට අවශ්‍ය මුදල් සොයා ගැනීම ඔවුන්ගේ මූලික අරමුණ වී ඇත. එය ඔවුන්ගේ ගෘහ ජීවිතය කෙරෙහි ධනාත්මක ව හෝ සෘණාත්මක ව බලපෑම් කරනු ලබයි. එබැවින් කාන්තාව සවිබල ගැනීම සඳහා යොදා ගනු ලබන ක්ෂුද්‍ර මූල්‍යකරණය ගෘහ ජීවිතය කෙරෙහි බලපාන ආකාරය අධ්‍යයනය කිරීම මෙහිදී සිදු කරනු ලබයිග

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

"ක්ෂුද්‍ර මූල්‍යකරණයෙන් ගෘහ ජීවිතයට ඇති වන බලපෑම" යන ගැටලුව කේන්ද්‍ර කර ගනිමින් මෙම අධ්‍යයනය සිදු කරනු ලැබුණි. මෙහි මූලික අරමුණ වනුයේ කාන්තාව ක්ෂුද්‍ර මූල්‍යකරණය සඳහා යොමු වීමට බලපාන හේතු හඳුනා ගැනීම හා ක්ෂුද්‍ර මූල්‍යකරණය ගෘහ ජීවිතයේ පැවැත්ම කෙරෙහි ඇති කරන බලපෑම හඳුනා ගැනීම අධ්‍යයනය කිරීමයි.

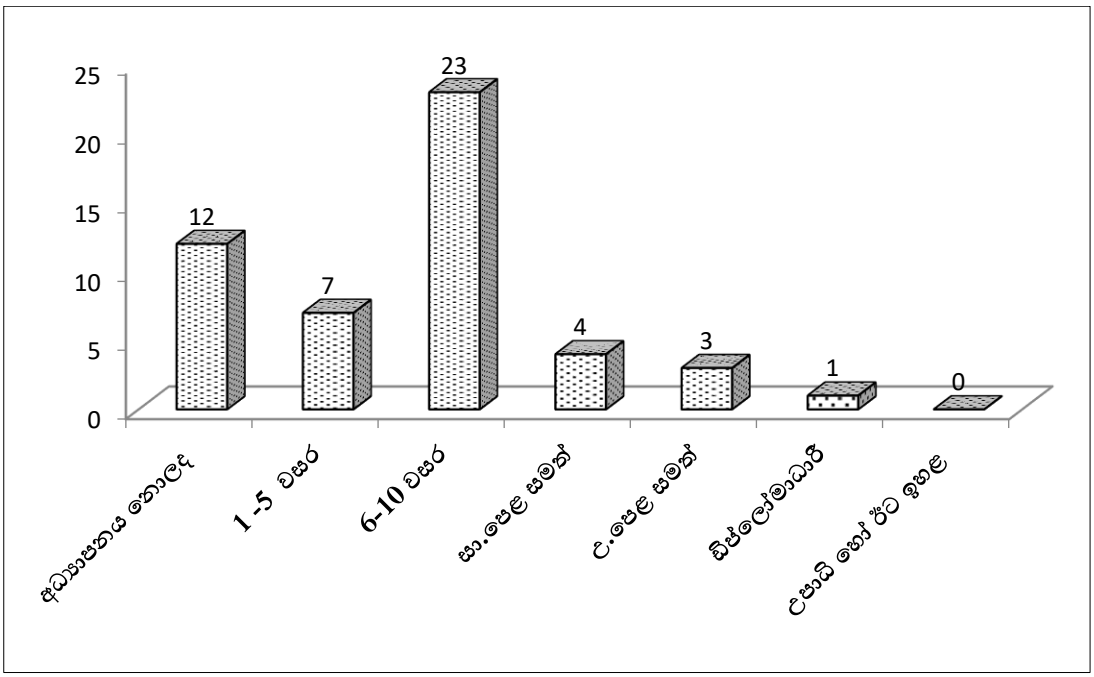
පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මිශ්‍ර පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය මත අසම්භාවිතමය නියැදි ක්‍රමය යොදා ගනු ලැබුණි. මෙම අධ්‍යයනය ගාල්ල දිස්ත්‍රික්කයේ, වැලිවිටි දිවිතුර ප්‍රාදේශීය ලේකම් බල ප්‍රදේශය මුල්කර ගනිමින් සිදු කරනු ලැබුණි. එහි හිමබෝල නියැදිය උපයෝගී කර ගනිමින් ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ණය ලබා ගැනීමට යොමු වී සිටින කාන්තාවන් 50 දෙනෙකු නියැදිය ලෙස තෝරා ගන්නා ලද අතර ආකෘතිමය සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ප්‍රශ්නාවලි යටතේ දත්ත රැස්කිරීම සිදු කරන ලදි. ප්‍රමාණාත්මක දත්ත SPSS මෘදුකාංගය මගින් ද, ගුණාත්මක දත්ත තේමාත්මක විශ්ලේෂණ ක්‍රමය මගින් ද විශ්ලේෂණය සිදුකරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ණය ලබා ගැනීම සඳහා යොමු වී සිටින කාන්තාවන්ගේ සාමාන්‍ය වයස අවුරුදු 30 - 40 ත් වන බව අනාවරණය විය. අධ්‍යයනය කරන ලද නියැදියේ දී ණය ලබා ගැනීම සඳහා යොමු වී සිටින කාන්තාවන්ගේ අධ්‍යාපන මට්ටම අධ්‍යයනය කිරීමේ දී ඉන් වැඩි දෙනෙකු, එනම් 23 දෙනෙකුගේ, එනම් (46%) ක ප්‍රතිශතයකගේ අධ්‍යාපන මට්ටම 6 - 10 වසර දක්වා බව අනාවරණය විය.

තවද කාන්තාවන් ණය ලබා ගැනීම සඳහා යොමුවීමට බලපෑ ප්‍රධානතම හේතුව වශයෙන් අනාවරණය කර ගැනීමට හැකි වූයේ දරිද්‍රතාවයි. එමෙන්ම එම ආයතනවලින් ණය මුදල් ලබා ගැනීමේ දී ඉතා ඉක්මනින් හා පහසුවෙන් ලබා ගැනීමට හැකිවීම තවත් මූලික හේතුවක් ලෙස සඳහන් කරන ලදි. මෙලෙස ලබා ගන්නා ලද ණය මුදල් තම පවුලේ එදිනෙදා කටයුතු සඳහා යොදා ගන්නා බවත්, පවුල තුළ ආර්ථික තත්ත්වය වර්ධනය කිරීම සඳහා කිසිදු පියවරක් නොගන්නා බවත් අනාවරණය විය. තවද ණය මුදල් ගෙවීමේ දී පවතින ඉහළ පොලී අනුපාතය නිසා කාන්තාවන්ගේ පවුල් තුළ ගැටුම්කාරී තත්ත්ව නිර්මාණය වී ඇත. ප්‍රධාන වශයෙන් ස්වාමි පුරුෂයා සමඟ පවතින බැඳීම් බිඳ වැටී ගැටුම් ඇතිවීම සිදු වන අතර, එම තත්ත්වය, දරුවන්ගේ කායික හා මානසික වර්ධනය කෙරෙහි හානිදායක ලෙස බලපෑම් එල්ල වන බව සම්මුඛ සාකච්ඡාවල දී අනාවරණය විය. එමෙන්ම මූල්‍ය ආයතනවල නිලධාරීන්ගෙන් විවිධ තර්ජන පැවතීම, සිය දිවිනසා ගැනීම් සිදුවීම වැනි සෘණාත්මක තත්ත්ව පවතින බව ද අනාවරණය විය.



රූප සටහන 1. ණය මුදල් ලබා ගැනීමට යොමු වූ කාන්තාවන්ගේ අධ්‍යාපන මට්ටම

නිගමන හා නිර්දේශ

මෙම අධ්‍යයන අනාවරණවලට අනුව පැහැදිලි වනුයේ කාන්තාවන් ඉතා පහසු ක්‍රමවේදයක් පවතින නිසා ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ආයතනවලින් ණය මුදල් ලබා ගැනීමට පෙලඹෙන බවත්, එම ආයතනවල පවතින ඉහළ පොලී අනුපාතය පිළිබඳ දැනුම්වත්භාවයක් නොපවතින බවත් ය. එලෙස ලබා ගන්නා මුදල් ආර්ථික මට්ටම නගා සිටුවා ගැනීමට යොදා නොගන්නා බවත් මෙම අධ්‍යයනය මගින් නිගමනය කළ හැකි විය. මෙම තත්ත්වය කාන්තාවන්ගේ ගෘහ ජීවිතය තුළ ගැටලුකාරී තත්ත්ව නිර්මාණය වීමට ප්‍රධාන වශයෙන් බලපාන බව නිගමනය කළ හැකි ය. මෙමගින් ඇතිවන පීඩනය දරාගත නොහැකි වූ කාන්තාවන්ගේ මානසික මට්ටම දුර්වල වීම නිසා සියදිවි නසා ගැනීමේ තත්ත්වයන් වර්ධනය වී ඇත. මෙවැනි සෘණාත්මක තත්ත්ව අවම කර ගැනීම සඳහා නිවැරදි නිර්දේශ මත සැලසුම් සකස් කිරීමේ අවශ්‍යතාවක් පවතී. ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ආයතන නියාමනය හෝ අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා නිසි ක්‍රමවේදයක් සකස් කළ යුතු අතර ම කාන්තාවන් තුළ දැනුම්වත්භාවයක් ඇති කිරීම කාලෝචිත අවශ්‍යතාවක් බව ප්‍රධාන නිර්දේශයක් ලෙස සඳහන් කළ හැකි ය. තවද රාජ්‍ය මැදිහත්වීමෙන් දරිද්‍රතාව පිටුදැකීම සඳහා කෙටිකාලීන මෙන් ම දීර්ඝ කාලීන සැලසුම් සකස් කර ඒවා නිසි පරිදි ක්‍රියාවට නැංවීම සිදු කළ යුතුය.

ප්‍රමුඛ පද *- ක්ෂුද්‍ර මූල්‍ය ණය, කාන්තාව, පවුල, දරිද්‍රතාව, යහපැවැත්ම*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Awojobi, O., & Bein, M. A. (2011). *Micro financing for Poverty Reduction and Economic Development*; Nigeria.

Charitoneko, S., & D. de Silva. (2002).*Commercialization of Micro-finance - Sri Lanka. Manila*: Asian Development Bank.

Roy, M. A. (2003). *Microfinance as a Tool for Development*. Schulich School of Business.

සේනානායක, බී. (2017). *මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය හා ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවීය වෙනස්කම් පිළිබඳ සමාජ විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්*, පශ්චාත් උපාධි අධ්‍යයනය පීඨය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය.

ලියනගේ, ඩබ්ලිව්. (2006). *ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය හා ස්ත්‍රී වාදය*. ෆෙඩ්රික් ඊබට් පදනම.

තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත මනෝ සමාජ ලක්ෂණ පිළිබඳ අධ්‍යයනය

කේ. ඩී. ඒ. රණසිංහ*, බී. සේනානායක, ඒ. ටී. දර්ශන, කේ. ඒ. ඩී. මධුශානි, පී. එන්. එස්. තිසේරා, බී. වී. එච්. ඩබ්ලිව්. චතුරංගි, එස්. ඩබ්ලිව්. පී. කුමාර, එච්. එම්. බී. කේ. හේරත් සහ ඒ. එන්. රේණුකා

අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලය, ශ්‍රී ලංකාව

**arjunaranasinghe001@gmail.com*

හැඳින්වීම

තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට හා ජාවාරම් සඳහා යොමුවීම/යොමුකර ගැනීම හා අන්තර්ජාලය අනිසි ලෙස භාවිතය, රාත්‍රී සමාජ ශාලා වෙත පිවිසීම, සූදුව වැනි සමාජ අපගාමී චර්යාවන්වලට යොමුවීම තුළින් ඔවුන් ජීවත්වන පවුල් පරිසරය හා සමාජය තුළ උග්‍ර සමාජ ගැටලු නිර්මාණය වේ. මෙම ගැටලුවලට ගෝලීය හා ජාතික වශයෙන් විවිධ පර්යේෂණ සිදු කරමින් ගතයුතු විධිමත් පියවර හා සැලසුම් සකස් කරමින් සිටියි. වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාව තුළ තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ කායික හා සමාජයීය යහපැවැත්ම බිඳවැටීම කෙරෙහි ඉහත සාධක බලපා ඇති බව පැහැදිලි වේ (Perera, Ostbye, & Lelwala, 2009). නව යොවුන්වියේ හා තරුණවියේ පසුවන ඇතැම් පුද්ගලයින් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයත් සමඟ, ඔවුන්ගේ මනෝ සමාජ චර්යාවන් විවිධ වෙනස්කම් වලට යොමුව ඇති බව පැහැදිලි වේ. ඒ අනුව මෙම ගැටලුවලට හේතු වූ සාධක විමසා බැලීමටත්, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත මනෝ සමාජ ලක්‍ෂණ හඳුනා ගැනීමේ අරමුණින් මෙම අධ්‍යයනය ක්‍රියාත්මක කර ඇත.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

පර්යේෂණ ගැටලුව - මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට ඇබ්බැහි වූ තරුණයින් සහ නව යොවුන්වියේ පුදග්ලයින්ගේ මනෝ සමාජ සහ චර්යාත්මක රටාවන්වල වෙනස්කම් මොනවාද ?

පර්යේෂණ අරමුණු - මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට ඇබ්බැහි වූ තරුණයින්ගේ සහ නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත මනෝ සමාජ ලක්ෂණ හඳුනා ගැනීම සහ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වීමට බලපා ඇති හේතු, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කිරීමේ නව ප්‍රවණතා හා ඔවුන්ගේ චර්යාත්මක රටාවන්වල පවතින වෙනස්කම් හඳුනා ගැනීම පර්යේෂණ අරමුණු විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනය මිශ්‍ර පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය මත පදනම්ව සිදු කරන ලදි. සසම්භාවී නියදි ක්‍රමය යටතේ වයස අවුරුදු 14-24 ත් අතර පුද්ගලයින් 64 දෙනෙක්ගෙන් තොරතුරු ලබාගත් අතර සසම්භාවී නොවන නියදි ක්‍රමය යටතේ තෝරාගත් පුද්ගලයින් 10 දෙනෙකු අරමුණු සහගත නියැදි ක්‍රමය හරහා තෝරාගෙන නැවත දත්ත ලබාගැනීම සිදු කරන ලදි. දත්ත රැස් කිරීම සඳහා අර්ධ ව්‍යුහගත ප්‍රශ්නාවලිය සහ ගැඹුරු සම්මුඛ සාකච්ඡා ශිල්ප ක්‍රම භාවිත කරනු ලැබිණි. දත්ත ලබා ගැනීම සඳහා ලියාපදිංචි පෞද්ගලික ප්‍රතිකාර මධ්‍යස්ථාන, අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලයේ ප්‍රතිකාර මධ්‍යස්ථාන සහ බන්ධනාගාර ප්‍රතිකාර මධ්‍යස්ථාන පර්යේෂණ ක්ෂේත්‍ර ලෙස යොදා ගැනිණ. දත්ත විශ්ලේෂණයේ දී, ප්‍රමාණාත්මක දත්ත SPSS මෘදුකාංගය භාවිත කරමින් විශ්ලේෂණය සිදු කළ අතර ගුණාත්මක දත්ත අන්තර්ගත විශ්ලේෂණ ක්‍රමය යටතේ විස්තරාත්මකව ඉදිරිපත් කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අධ්‍යයනයට ලක් කරන ලද තරුණයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත මනෝ සමාජ ලක්ෂණයන් පිළිබඳ අවධානය යොමු කිරීමේදී පුද්ගල මනෝ විද්‍යාත්මක සාධක, පවුල ආශ්‍රිත සාධක, පරිසරාත්මක සාධක සහ සමාජ සාධක ප්‍රධාන විය. අධ්‍යයන අනාවණවලට අනුව තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කුතුහලය, සෘණාත්මක හැඟීම්, හුදකලා බව, මානසික ව්‍යාකූලතාව, බලාපොරොත්තු බිඳවැටීම යන මනෝ විද්‍යාත්මක සාධක තරුණ හා නව යොවුන් වියේ පුද්ගලයින් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා යොමවීමට බලපෑ සාධක විය. කුතුහලය මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා පුද්ගලයින් යොමුවීමේ වැඩි ප්‍රවණතාවයක් 60 (94%) පෙන්නුම් කරන ලදි. මත්ද්‍රව්‍ය අත්හදා බැලීමට ඇති කැමැත්ත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය වෙත යොමුවීමට වැඩි වශයෙන් බලපා ඇත. තරුණයින්ගේ හා නව යොවුන් වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි ජීවත්වන සමාජ පරිසරය ප්‍රබල බලපෑමක් සිදු කර තිබිණ. ඒ අනුව බාධාවකින් තොරව මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කළ හැකි ස්ථාන පැවැතීම 49 (76%), පීවත් වන ප්‍රදේශය තුළ මත්ද්‍රව්‍ය සුලභතාවය, පුද්ගල මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය 47 (73%) සහ කුඩාකළ සිටම මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන පුද්ගලයින් සමඟ සමීපව වාසය කිරීමට සිදුවීම 46 (72%) වැනි සාධක ප්‍රබල බලපෑමක් සිදු කර තිබිණ. නියැදියේ තොරතුරුවලට අනුව පවුලේ සාමාජිකයින් සමඟ පවතින ඌන සම්බන්ධතා, ඔවුන්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය පවුලේ සාමාජිකයන්ට ගැටලුවක් නොවීම, පවුලේ සමාජිකයන් සමඟ ආරවුල් ඇතිවීම සහ පවුලේ සාමාජිකයන්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආදිය මත මොවුන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා යොමු වී තිබිණ. නියැදියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි විවිධ සමාජ සාධක බලපා ඇති බව අධ්‍යයනය මගින් අනාවරණය විය. ඒ අනුව මිතුරු කණ්ඩායම්වල බලපෑම 59 (92%), මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන අසල්වැසියන්ගේ බලපෑම 34 (53%), මත්ද්‍රව්‍ය අලෙවිකරුවන්ගේ බලපෑම යන කාරණා හේතුවෙන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා යොමුව ඇත. අනෙක් සාධකයන්ට සාපේක්ෂව මිතුරු කණ්ඩායම්වල බලපෑම 59 (92%), පුද්ගලයින් මත්ද්‍රව්‍ය කරා යොමු වීමට බලපා ඇති බව පැහැදිලි වේ. මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත වැරදි හේතුවෙන් නැවත නැවත අත්අඩංගුවට පත්වීම, බන්ධනාගාරය තුළ ලද අත්දැකීම් ආදිය මත ද 16 (25%) ක ප්‍රතිශතයක් මත්ද්‍රව්‍ය නැවත භාවිත කිරීමට පෙළඹී ඇති බව අනාවරණය වූ අතර බොහෝවිට මෙම

අත්දැකීම් විවිධ නව මත්ද්‍රව්‍යය ප්‍රභේද කරා තරුණයින් පෙළඹවීමේ ප්‍රවණතාවයකට මග පෑදිය හැකි අතර භාවිතය වර්ධනය වීමට හේතුවක් විය හැකිය.අධ්‍යයන නියැදියට සම්බන්ධ වූ තරුණයින් හා නව යොවුන් වියේ පුද්ගලයින් සමාජ මාධ්‍ය හරහා සංවිධානය කරන විවිධ සාද වලට සම්බන්ධ වී ඇත. එක්ස්ටසි, ඖෂධමය අරමුණු සඳහා භාවිත කරන පෙති වර්ග, එල්.එස්.ඩී, ඇම්පිටමින් උත්තේජක වර්ග, ගංජා, හෙරොයින්, කොකේන් යන මත්ද්‍රව්‍යය මොවුන් මෙම සාද වලදී භාවිත කර තිබුණි. මෙම තත්ත්වය ද තරුණයින් හා නව යොවුන් වියේ පුද්ගලයින් අතර මත්ද්‍රව්‍ය ව්‍යාප්තියේ නව ප්‍රවණතාවයක් ලෙස හඳුනා ගත හැකිය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයේ ප්‍රථම අත්දැකීම තුළදී, බහුතර පිරිසක් මිතුරු කණ්ඩායම්වල ඇසුර නිසා මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා යොමුව ඇත. අනෙකුත් සාධකයන්ට සාපේක්ෂව මනෝ විද්‍යාත්මක සාධක සහ පරිසරාත්මක සාධක තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට බලපෑම් කර ඇත. නියැදියේ දත්තවලට අනුව තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි පවුල ආශ්‍රිත සාධක අවම බලපෑමක් කර තිබුණි. තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි සමාජ මාධ්‍ය හරහා බලපෑමක් පවතින බව ආනාවරණය වේ.

තරුණයින් හා නව යොවුන්වියේ පුද්ගලයින් සඳහා ක්‍රියාත්මක කරන නිවාරණ වැඩසටහන් වලදි අවදානම් සාධක පිළිබඳ අවධානය යොමු කිරීම හා ඒවා ආමන්ත්‍රණය කිරීම. නිවාරණ වැඩසටහන්වල ජීවන කුසලතා වර්ධනයට ප්‍රමුඛ අවධානයක් යොමු කිරීම. දෙමාපියන් සඳහා ක්‍රියාත්මක කරනු ලබන නිවාරණ වැඩසටහන්වල දී අවදානම් පරිසර සාධක කළමනාකරණය පිළිබඳ ප්‍රායෝගික දැනුම ලබාදීම. සෘණාත්මක මනෝ සමාජ සාධකයන්ට මුහුණදීම සඳහා තරුණයින්හට ප්‍රායෝගික පුහුණු වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කිරීම. පුද්ගලයින් නව යොවුන්වියට පත්වන අවධියේ සිටම ඔවුන්ගේ මානසික, කායික, ප්‍රජා සහ සමාජ සංවර්ධනය යන අංශයන් පිළිබඳව අවධානය යොමුකරමින් ධනාත්මක අභිප්‍රේරණ ඇති කිරීම සඳහා විවිධ ආයතනයන් සමඟ එක්ව තරුණයින්ගේ සෑම අංශයක්ම නියෝජනය වන පරිදි සංවර්ධන වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කිරීම.

ප්‍රමුඛ පද: *මනෝ සමාජ ලක්ෂණ, තාරුණ්‍යය හා නව යොවුන්විය, පරිසරාත්මක සාධක, සමාජ මාධ්‍ය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

National Dangerous Drugs Control Board. (2021). *Handbook of Drug Abuse Information in Sri Lanka*. National Dangerous Drugs Control Board, Research Division.

Perera, B., Ostbye, T., Ariyananda, A., & Lelwala, E. (2009). Prevalence and correlates of physical and emotional abuse among late adolescents. *Ceylon Medical Journal*.

United Nations office on Drug and Crime. (2021). *World Drug Report 2021.* https://www.unodc.org/unodc/en/data-and-analysis/wdr2021.html.

ශ්‍රී ලංකාවේ ග්‍රාමීය සමාජවල, කෘෂිකර්මාන්තය ආශ්‍රිත සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන ක්‍රම

අසිත මල්ලවආරච්චි*[1], චාන්දනි ලියනගේ[2], තිළිණි අගම්පොඩි[3]

[1 3]ප්‍රජා වෛද්‍ය අධ්‍යයනාංශය, වෛද්‍ය පීඨය, ශ්‍රී ලංකා රජරට විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව [2]සමාජ විද්‍යා අධ්‍යයන අංශය, කොළඹ විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

**asithaprabhath@gmail.com*

හැඳින්වීම

සන්නිවේදනය (Communication) යන්නෙහි ලතින් අර්ථය "හුවමාරු කර ගැනීමයි"(Dima et al., 2014). එය කථනය, අභිනය, ලිවීම, හැසිරීම, අදහස්, හැඟීම්, ආකල්ප, අපේක්ෂා, සංඥානන හෝ විධාන හුවමාරු කරගැනීමෙන් තොරතුරු සම්ප්‍රේෂණය වන ක්‍රියාකාරකමකි (Lasswell, 1948). ඇතැම්විට එය විද්‍යුත්, රසායනික හෝ භෞතික සංසිද්ධි වැනි වෙනත් ක්‍රම භාවිතයෙන් පාර්ශ්ව දෙකක් හෝ ඊට වැඩි ගණනක් අතර සිදුවන අර්ථවත් තොරතුරු හුවමාරුවක් (Dima et al., 2014) ද වේ. මානවයා කෘෂිකාර්මික ජීවියෙකු වන්නේ ගල් යුගයෙන් එඬේර යුගයට අවතීර්ණ වීමත් සමඟ ය (ලියනගේ, 2010). එය සත්ත්ව පාලනයේ පළමු අත්දැකීම වූ අතර එඬේර ජීවිතයට වඩා ස්ථාවර වෙමින් සිය ආහාර බෝග වගා කිරීම, මිනිසා විසින් ගොවි යුගයේ දී ආරම්භ කරන ලදි (ලියනගේ, 2010). එක් එක් ජන කණ්ඩායම් තම සංස්කෘතිය ගොඩනගා ගන්නා පරිසරය ඇසුරින් සන්නිවේදනයේ යෙදීම, සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදනය ලෙස නිර්වචනය කෙරේ (රාජපක්ෂ, 2018). සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන මාධ්‍ය යනු, මානවයාගේ ආරම්භයේ සිට විවිධ ගෝලීය ප්‍රජා සහ සංස්කෘතීන් විසින් පිළිගත් සන්නිවේදන මාධ්‍ය වන අතර එය තොරතුරු සම්ප්‍රේෂණය කරනු ලබන ඵලදායී සංරචකයක් හෝ මෙවලමක් වේ (Bamigboye, 2017). සංස්කෘතියේ ම කොටසක් ලෙස සලකමින් එක් පරම්පරාවකින් තවත් පරම්පරාවකට සම්ප්‍රදායෙන් සම්ප්‍රේෂණය වන විද්‍යුත් නොවන මාධ්‍ය සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන මාධ්‍ය වන අතර ඇඳුම් පැළඳුම්, ආචාර සමාචාර, සිරිත්විරිත්, ඇදහිලි, පූජාක්‍රම, නර්තන, ගායනා, පුරාණෝක්ති, ජනශ්‍රැතිය, සහ විවිධ කලාත්මක කාර්යයන් එහිදි බහුල ව යොදා ගනී (*රාජපක්ෂ, 2018*).

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ජන මාධ්‍ය හා නව මාධ්‍ය භාවිතය වඩාත් ප්‍රචලිත වී ඇති අවධියක ග්‍රාමීය සමාජවල තවමත් ප්‍රචලිත සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන භාවිත මොනවාද? යන්න පර්යේෂණ ගැටලුව වන අතර තෝරා ගත් අධ්‍යයන ප්‍රදේශයක කෘෂිකර්මාන්තය ආශ්‍රිත ව පවතින සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන භාවිත හඳුනා ගැනීම අරමුණු කරගෙන ඇත. නූතන සන්නිවේදන මාධ්‍යයන්ගේ දියුණුව හා භාවිතය වැඩිවීමත් සමඟ මිනිසුන් සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන මාධ්‍ය භාවිතයෙන් දුරස් වී ඇත. නමුත් සාම්ප්‍රදායික කෘෂිකාර්මික සමාජවල නූතන සන්නිවේදන මාධ්‍ය භාවිතයට පවතින සාක්ෂරතාව හා එයට පවතින ප්‍රවේශ වීමේ තාක්ෂණික සම්පත් නොමැතිකම පැහැදිලි ව හඳුනාගත හැකි ය. එවැනි ග්‍රාමීය සමාජවල කෘෂිකාර්මාන්තය හා බැඳි පවතින සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන භාවිත මොනවා දැයි අධ්‍යයනය කිරීම මෙම අධ්‍යයනයේ දී සිදු වේ. ඒ තුළින් සංවර්ධන ක්‍රියාදාමයට ගැමියන් ප්‍රවේශ කරගැනීමට අවශ්‍ය එළැඹුම් මොනවා දැයි අධ්‍යයනය කළ හැකි ය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

දේශීය කෘෂි සංස්කෘතික සන්දර්භය තුළ සංකීර්ණ තත්ත්ව විග්‍රහ කිරීමට, විද්‍යාත්මක මෙවලමක් ලෙස මානව වංශ විවරණය භාවිත කළ හැකි ය (Owusu-Daaku & Onzere, 2019). මෙහිදි මානවවංශ විවරණයක් තෝරාගනු ලැබුවේ කෘෂිකාර්මික උපසංස්කෘතික අනන්‍යතාව සවිස්තරාත්මක ව ගවේෂණය කරමින් මිනිසුන්ගේ සජීවී අත්දැකීම් ප්‍රකාශ කිරීමට යොදා ගන්නා සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන භාවිත අවබෝධ කරගැනීම සඳහා ය. දත්ත රැස් කිරීමේ දී සහභාගීත්ව නිරීක්ෂණය හා ගැඹුරු සම්මුඛ සාකච්ඡා භාවිත කළ අතර සතියකට දින 03 බැගින් මාස 04 ක කාල සීමාවක් අදාළ ක්ෂේත්‍රයේ රුඳී සිටිමින් කරන ලද සියලු ම නිරීක්ෂණ, ක්ෂේත්‍ර සටහන් ලෙස පවත්වාගෙන යන ලදි. උතුරු මැද පළාතේ අනුරාධපුර දිස්ත්‍රික්කයේ, පදවිය ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ මෙත්සිරිපුර ග්‍රාම නිලධාරී වසම අධ්‍යයන ප්‍රදේශය ලෙස තෝරාගත් අතර එය ගොවි ජනපද ව්‍යාපාරයක් මෙන්ම නැවත පිහිටුවන ලද ගම්මානයක් වීම හා විවිධ සංස්කෘතින්ට අයත් පුද්ගලයන්ගෙන් සමන්විත වීම තෝරා ගැනීමට විශේෂත්වය විය. සහභාගීත්ව නිරීක්ෂණයේ යෙදෙන අවස්ථාවන්හි හඳුනාගත් පුද්ගලයන් සමඟ ගැඹුරු සම්මුඛ සාකච්ඡා සිදු කර, එම සාකච්ඡා පිටපත් කර දත්ත විශ්ලේෂණය සඳහා යොදා ගෙන ඇත. අධ්‍යයනය පුරාවට ම දත්ත මත අඛණ්ඩ පරාවර්තනයන් පවත්වාගෙන යමින් විශ්ලේෂණාත්මක ප්‍රශ්න ඇසීම සහ මතක සටහන් නිර්ක්ෂණ ලිවීම ඇතුළත් ක්‍රියාවලියක් ලෙස මානවවංශ විවරණයක දත්ත විශ්ලේෂණය හඳුනාගත හැකි ය (Creswell, 2016). එකතු කරන ලද දත්ත ක්‍රෙස්වෙල් (Creswell, 2016) විසින් විස්තර කරන ලද නිශ්චිත පියවර 06 ක් භාවිතයෙන් තේමාත්මක විශ්ලේෂණයට කර ඇත. අධ්‍යයනය පුරාවට ම සෑම සහභාගීවන්නෙකුගේ ම ප්‍රතිචාර පටිගත කර ඇති අතර සියලු ම දත්ත ස්වාධීන ව සමාලෝචනය කර ඇත. අධ්‍යයනයේ විශ්වසනීයත්වය සහතික කිරීමට, අධ්‍යයනය ආරම්භ කිරීමට පෙර රජරට විශ්වවිද්‍යාලයේ වෛද්‍ය පීඨයේ පර්යේෂණ ආචාරධර්ම සමාලෝචන කමිටුවේ අනුමැතිය ලබා ගෙන ඇති අතර සියලු ම පුද්ගල හා ගම්වල නාම සඳහා අන්වර්ථ නාමයක් ලබා දී ඇත. අධ්‍යයනයට යොදාගන්නා ලද සියලු ම සම්පත්දායකයන්ගෙන් ලිඛිත අවසරය ලබාගන්නා ලදි. ඔවුන්ට ඕනෑ ම අවස්ථාවක අධ්‍යයනයෙන් ඉවත්වීමට හැකියාව පවතින අතර ඔවුන්ගේ රහස්‍යභාවය ආරක්ෂා කිරීම පිළිබඳ ව පර්යේෂකයා වගවනු ඇත.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීමේ දී ප්‍රධාන තේමා 04ක් හා උප තේමා 14ක් මතු කරගත හැකි විය. එහිදි, වර්ෂාව ලැබෙන කාලය නිශ්චිත ව ප්‍රකාශ කිරීම, නියඟය පිළිබඳ ව අනාවැකි කීම, බෝග වගා කළ යුතු කාලය පිළිබඳ අවබෝධය යන උප තේමා, කාලගුණ අනාවැකි කීම යන ප්‍රධාන තේමාවෙන් මතු කර ගත් අතර මොනරුන්ගෙන් වන හානි, පණු රෝගවලින් සිදුවන හානි, වල් පැළෑටිවලින් සිදුවන හානි, වල් අලින්ගෙන් සිදුවන හානි යන්න, වගා හානි යන ප්‍රධාන තේමාවෙන් මතු කරගන්නා ලදි. රාජ්‍ය හා වෙනත් අයතන සමඟ තොරතුරු හුවමාරුව යන ප්‍රධාන තේමාවට පදනම් ව සන්නිවේදන ජාලයක් පවත්වාගෙන යාම, කටකතා මාර්ගයෙන්, දැන්වීම් මාර්ගයෙන් තොරතුරු හුවමාරු කරගන්නා ආකාරය උපතේමා ලෙස නිරීක්ෂණය විය. මෙහිදි සංවර්ධනය කරගෙන ඇති සන්නිවේදන ජාලය කෘෂිකාර්මික කටයුතුවල දී පමණක් නොව අනෙකුත් සියලු රාජ්‍ය ආයතනික කටයුතුවල දී තොරතුරු හුවමාරුව සඳහා භාවිත කරනු ලබන සක්‍රිය ජාලයක් ලෙස හඳුනාගත හැකි ය. එමෙන්ම ජන කවි, යාතුකර්ම, ශාන්තිකර්ම, වත්පිළිවෙත් යන්න ජනශ්‍රැතිකාංග ලෙස හඳුනා ගන්නා ලදි. අධ්‍යයනය කරන ලද දත්ත අනුව විශේෂයෙන්ම පරිසරයේ සිදුවන වෙනස්කම් අනුව කාලගුණය පිළිබඳව අනාවැකි ප්‍රකාශ කරන අතර ඔවුන්ගේ කෘෂිකාර්මික චර්යා ඒ අනුව පදනම් වේ. අධ්‍යයන ප්‍රදේශයට බරපතල ව පවතින ගැටලුකාරී තත්ත්වයක් ලෙස වල් අලි තර්ජන හඳුනාගත හැකි අතර වගාව ආරක්ෂා කර ගැනීම සඳහා විවිධ සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන ක්‍රම භාවිතයට ගනු ලබයි. නමුත් ඒවා තාවකාලික පිළියම් වන නමුත් එයට රාජතාන්ත්‍රික මට්ටමේ සහය ඔවුන් බලාපොරොත්තු වේ. එමෙන්ම සාම්ප්‍රදායික ක්‍රමවේද මත බෝග ආරක්ෂා කර ගැනීමේ දී වර්ණ, ගන්ධ, රසායනික ද්‍රව්‍යවලින් යුක්ත දෑ භාවිත කරන අතර ඒ තුළින් රසායනික ද්‍රව්‍ය භාවිතයෙන් ශරීරයට වන හානිය අවම වන බව ඔවුන්ගේ විශ්වාසයයි. විශේෂයෙන් ම වකුගඩු රෝග බහුලව පවතින ප්‍රදේශයක් වන බැවින් ඔවුන් මේ පිළිබඳව වැඩි අවධානයක් යොමු කරනු ලැබේ. තොරතුරු හුවමාරුව සන්නිවේදන ජාලයක් පවත්වාගෙන යමින් ආගමික, සංස්කෘතික රාජ්‍ය මෙන්ම පෞද්ගලික හා සුභ සාධක තොරතුරු වඩාත් ඉක්මනින් විශ්වසනීයත්වයෙන් යුක්තව හුවමාරු කරගනි. තම කෘෂි ජීවිතයේ දී තමන්ට සිදුවන සියලු ම ලාභ, අලාභ, දුක, වේදනා, සතුට වැනි මනෝ භාව සියල්ල ම ග්‍රාමීය මට්ටමින් සංවිධාන වන ජනශ්‍රැතිකාංග කිහිපයක් (කිරි ඉතිරීම, පුල්ලෙයාර් වන්දනා, විෂ්ණු පූජාව, අලුත් සහල් මංගල්ල්‍ය, මුට්ටි නැමීම) මත බද්ධ ව ඇත.

නිගමන සහ නිර්දේශ

තාක්ෂණික අතින් තවමත් නොදියුණු ග්‍රාමීය ප්‍රදේශයක් වන මෙම අධ්‍යයන ප්‍රදේශය තවමත් සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන ක්‍රමවේද මත යැපෙමින් තම අවශ්‍යතා ඉටු කරගනි. විශේෂයෙන් ම කාලගුණ අනාවැකි කීම, වගා හානි සිදුවන අවස්ථාවල දී රාජ්‍ය හා වෙනත් ආයතන සමඟ තොරතුරු හුවමාරු කර ගැනීමේ දී, හා ජනශ්‍රැතිකාංග භාවිතයෙන් සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදනයෙහි යෙදෙන බව නිගමනය කළ හැකි ය. නමුත් ජනමාධ්‍ය භාවිතයේ දී පවතින ඇතැම් දියුණු භාවිත වන සැටලයිට් භාවිතය පැවතියත්, නව මාධ්‍ය භාවිතයට ගැමියන් තවමත් ආගන්තුක ය. ඔවුන්ගේ කෘෂි අවශ්‍යතාතෘප්තිමත් කර ගැනීමට ඔවුන් තවමත් සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන භාවිතයන් විශ්වාස කරනු ලබන අතර ඔවුන් ඒ අනුව තම කෘෂි සංස්කෘතියේ අවස්ථා සැලසුම් කර ගනි. ගැමියන් අතර පවතින අන්‍යෝන්‍ය සුහදතාව හා විශ්වාසය හේතුවෙන් ව්‍යාජ තොරතුරු හුවමාරුවට පවතින ඉඩප්‍රස්තාව අඩු වන අතර තොරතුරු විශ්වසනීයත්වය හා නිරවද්‍යතාව ඒ මත පදනම් වී ඇත. එය පුද්ගලානුබද්ධ ව ග්‍රාමීය මට්ටමෙන් ගොඩනැගී ඇති අතර ඔවුන් මත පදනම් ව සන්නිවේදන ජාලයක් පවත්වාගෙන යනු ලබයි. එය ඉතාමත් සක්‍රිය ව ක්‍රියාත්මක වන අතර කෘෂි කර්මාන්තයේ දී පමණක් නොව විවිධ අවස්ථාවන්හී දී මෙම ජාලය සක්‍රිය ව කටයුතු කරනු ලැබේ.

ප්‍රමුඛ පද: *සන්නිවේදනය, සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදනය, කෘෂිකාර්මික, ග්‍රාමීය සමාජය, ජනශ්‍රැතිය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Bamigboye, F. B. (2017). The Effectiveness of Traditional Media as a Tool for Communication in Rural Development in Arigbajo Town, IFO Local Government, Ogun State Nigeria. *Journal of Communication*, 08(02), 128–135. https://doi.org/10.31901/24566586.2017/08.02.225

Creswell, J. W. (2009). (2016). Creswell J.W.: Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches, *Politeia* 6, 891(12), 191. Sage publications.

Dima, I. C., Teodorescu, M., & Gîfu, D. (2014). New Communication Approaches vs. Traditional Communication. *International Letters of Social and Humanistic Sciences*, 31(September), 46–55. https://doi.org/10.18052/www.scipress.com/ilshs.31.46

රාජපක්ෂ, එච්. (2018). ආසියානු රටවල සාම්ප්‍රදායික සන්නිවේදන ක්‍රම. *පියසර* මහාචාර්ය රෝහණ ලක්ෂ්මන් පියදාස ආශීර්වාද උපහාර ශාස්ත්‍රීය සංග්‍රහය, ජනසන්නිවේදන අධ්‍යයන අංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, 01-08.

ලියනගේ, එච්. (2010). *කෘෂිකාර්මික සංවර්ධනය හා ප්‍රාදේශීය ගුවන්විදුලිය*. සඳකඩපහණ ප්‍රකාශන

මහා සමයම වේදිකා නාට්‍යය නිර්මාණය සඳහා ජනශ්‍රැතිය යොදා ගෙන ඇති ආකාරය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

ආර්. ජේ. එස්. යූ. රත්නායක
සිංහල හා ජනසන්නිවේදන අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
udanisandunika@sjp.ac.lk

හැඳින්වීම

සබරගමුව සහ පහතරට පළාත් වල යකුන් මුල් කරගෙන සිදුකරනු ලබන තොවිල් කර්ම අතර මහසොහොන් යාගයට විශේෂ ස්ථානයක් හිමිවේ. මහාසොහොන් යාගය පවත්වන්නේ මහා සමයේදී ය. මහා සමය යනු සැඳෑ සමය සහ අලුයම් සමය අතර කාලය යි. ඒ කාල සීමාව ඇතුලත මහසොහොන් යක්ෂයාගෙන් සිදුවන කරදර, හිරිහැර, ලෙඩදුක් නිවාරණය කර ගැනීම සඳහා මෙම යාගය පවත්වනු ලබයි. මහාචාර්ය ඇතුගලයන්ගේ මහා සමයම වේදිකා නාට්‍යයට පසුබිම් වී ඇත්තේ ද මහසොහොන් යක්ෂයා අළලා සිදුකරනු ලබන මෙම මහසොහොන් යාගයයි. මෙය සිදුකිරීමෙන් මිනිසුන්ගේ අපේක්ෂිතාර්ථ ඉටුකරන ආකාරයෙන් ම නව්‍ය සංකල්ප, ක්‍රමෝපායන් භාවිතා කොට නවීන වේදිකා පසුතල , නව්‍ය සංගීතයන් කැටි කොට ගනිමින් නාට්‍ය නිෂ්පාදකවරයා මහා සමයම වර්ණ ගන්වා ඇත. ඔපෙරා සංගීතය යොදා ගනිමින් සාම්ප්‍රදායික වේදිකා නාට්‍ය වල ඇති හැඩය වෙනස් කිරීමට උත්සාහ කර ඇත. අනුෂාංගික කලා නිර්මාණයක් බිහි කිරීම උදෙසා නිෂ්පාදකවරයා උත්සහ දරා ඇත.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණයේ අරමුණු

මහා සමයම වේදිකා නාට්‍ය මගින් මහා සමය යාගයේ ඇති ජනශ්‍රැතිය වේදිකා නාට්‍ය තුළ ප්‍රතිනිර්මාණය කර තිබේද යන්න මෙහි ඇති පර්යේෂණ ගැටලුවයි. ප්‍රශස්ත මට්ටමේ වේදිකා නාට්‍ය නිර්මාණය කිරීමේදී වේදිකා නාට්‍ය තේමා සඳහා පාදක කරගනු ලබන ජනශ්‍රැතිකාංගයන් විකෘති කිරීමකින් තොරව භාවිතා කර අනුශාංගික කලා නිර්මාණයක් බිහි කළ හැකිද යන්න අධ්‍යයනය කිරීම මෙහි අරමුණයි. එමගින් අනාගත වේදිකා නාට්‍ය නිර්මාණයන් වඩාත් සාර්ථක කර ගැනීමට අවශ්‍ය අවබෝධය ලබා ගැනීමට හැකිවෙනු ඇත.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය සිදුකිරීම සඳහා ප්‍රාථමික මූලාශ්‍ර ලෙස මහාචාර්ය ආරියරත්න ඇතුගලයන්ගේ මහා සමයම වේදිකා නාට්‍යය යොදා ගන්නා ලදී. වේදිකා නාට්‍ය ප්‍රදර්ශනය කිරීමට පෙර සහ පසුව සිදුවී ඇති සම්මුඛ සාකච්ඡා වලදී ප්‍රකාශ කර ඇති තොරතුරු සහිත වීඩියෝ පට, පුවත් පත් විශේෂාංග ආදිය මෙහි ද්විතියික මූලාශ්‍ර ලෙස භාවිතා කරන ලදී.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

ප්‍රේක්ෂකයාගේ රසවින්දනය උදෙසා සිය නිර්මාණය වඩාත් හොඳින් ගොඩනැඟීම සඳහා පුරාණෝක්ති භාවිතා කිරීම සාමාන්‍යයෙන් වේදිකා නාට්‍ය නිර්මාණ වල කැපී පෙනෙන ලක්ෂණයකි. මහාචාර්ය ආරියරත්න ඇතුගලයන් ද මහා සමයම වේදිකා නාට්‍ය නිර්මාණය කිරීම සඳහා යොදා ගන්නේ ද පුරාණෝක්තියකි. බස්මා අසුරයන්ගේ අලු මතින් බිහි වෙන මහා සොහොන් යක්ෂයා ගේ කතා පුවත ඊට පාදක කර ගෙන තිබේ. ඊශ්වර දෙවියන් සතු වූ ඉසුරු දැහැන සොරා ගන්නා බස්මා අසුරයා එම දැහැනෙන් ඊශ්වර දෙවියන් ව විනාශ කරන්නට යයි. ඒ බව වටහා ගත් විෂ්ණු දෙවියන් බස්මා අසුරයා රවටා ඔහු පුලුස්සා දමයි. ඔහුගේ අලු මතින් මහාසොහොන් යක්ෂයා ඉපිද මිනිසුන් ට විණ කරමින් සිටින බව කියැවෙන පුරාණෝක්තිය පදනම් කර ගනිමින් ඇතුගලයන් මහා සමයම ගොඩනඟයි.

මහා සොහොන් යක්ෂයාගේ උත්පත්ති කතා පුවත දේශීය සංස්කෘතියෙහි වහර කරනු ලබන ආකාරයත්, භාරත වේද දර්ශණයෙහි එන උප්පත්ති කතාවත් යන ද්විත්වයම පදනම් කරගනිමින් මෙම වේදිකා නාට්‍ය සකස් කර ඇත. ඒ සඳහා බෞද්ධ දර්ශනය පදනම් කරගනිමින් එහි කියවෙන ඉපදීම, පීවත් වීම සහ මරණය යන ත්‍රිවිධ අවස්ථා බ්‍රහ්ම, විෂ්ණු සහ ඊශ්වරගෙන් ප්‍රකට කර තිබේ. එමගින් ඔහු පූරාණෝක්තියෙන් නව ජනශ්‍රැතික අවබෝධයක් ගොඩනඟා ඇති බව අවබෝධ කරගත හැකිය. බලය මත පදනම් වූ සමාජය ද අනිත්‍යයට ගොදුරු වන බව කියවෙන සමාජ විද්‍යාත්මක දෘෂ්ටිකෝණයක් ඔහු මේ තුළින් විෂද කරන්නට උත්සාහ කර තිබේ.

දේශීය ජනශ්‍රැතිය සහ භාරත සම්ප්‍රදාය යන ද්විත්වයේ සංකලනයක් ලෙසින් නිර්මාණය වන මහා සමයම තුළ දේව සංකල්පය ඉතා ප්‍රබල ලෙස කැපී පෙනෙන අවස්ථා දැකගත හැකිය. ඒවා හුදු භාරතීය සම්ප්‍රදායට පමණක් ගැති නොවී නිර්මාණය කරන ලද දෙමුහුන් ස්වභාවය නිසා දේශීය සංස්කෘතික අනන්‍යතාවයන් ආරක්ෂා වී ඇතිවා සේම ඊට නව ප්‍රාණවත් බවක් ද කැටි වී ඇත. විශේෂයෙන් වෙස් මුහුණු යොදා ගැනීම මගින් ප්‍රබල සන්නිවේදනාර්ථයන් ජනනය කර තිබේ. ඒවා ශාන්ති කර්ම වලදී භාවිතා කරන ස්වරූපයෙන් යුක්ත වීම නිසා ජනශ්‍රැතියේ අනන්‍යතාවය බිඳී ගොස් නොමැත.

වේදිකා නාට්‍යයේ එන නර්තනයන් පිළිබඳ ව අධ්‍යයනයේදී පැහැදිලි වන්නේ නර්තන විලාශයන් ත්‍රිත්වයක් මීට පාදක කරගෙන ඇති බවයි. සාමාන්‍යයෙන් වේදිකා නාට්‍ය වල එන නර්තනයන් එලෙස විවිධාකාර වීම ඉතා දුලබය. නමුත් නිෂ්පාදකවරයා සිතාමතාම මෙසේ රංගන විලාසයන් ත්‍රිත්වයක් භාවිතා කිරීම මගින් ජනශ්‍රැතික ආඛ්‍යාතයන් අපූර්වත්වයෙන් ඉදිරිපත් කර තිබෙන බව අවබෝධ වේ. විශේෂයෙන් එටික් රංගන විධික්‍රමය යොදා ගැනීම මගින් දේශීය අනන්‍යතාවය ආරක්ෂා කරමින් රංගනය නව්‍යකරණයට ලක් කිරීමට නිෂ්පාදකවරයා උත්සහ දරා ඇත. උත්තර භාරතීය සංගීතය සහ ජන සංගීතය එකට මුසු කළ නිර්මාණයන් මේ නිර්මාණයේ තවත් විශේෂ ලක්ෂණයකි.

ඔපෙරා ගී සම්ප්‍රදාය සහ බැලේ නර්තන සම්ප්‍රදාය ද මීට එක් කිරීම මගින් නව්‍යකරණයට පත් දේශීය සංස්කෘතික පුරාණෝක්තියක් ප්‍රේක්ෂකයා ඉදිරියේ දිගහැර තිබේ.

නිගමන හා නිර්දේශ

ස්වකීය කලා නිර්මාණ ඒකාකෘතිකරණ වේදිකා නාට්‍ය නිර්මාණ වලට වඩා ආකර්ෂණීය ආකාරයෙන් ඉදිරිපත් කිරීමට මහාචාර්ය ඇතුගලයන් නිරන්තර උත්සහ දරයි. මහා සමයම යනු එබඳු තවත් විශිෂ්ඨ නිර්මාණයකි. දේශීය ජනශ්‍රැතියේ එන මහා සොහොන් යක්ෂයාගේ උප්පත්ති කතාව අළලා ජනශ්‍රැතිය නිර්මාණය කළ මහා සමයම තොවිල් යාගය මීට ප්‍රස්තුතය වී තිබේ. ගතානුගතික වේදිකා නාට්‍ය සම්ප්‍රදායෙන් මිදී සමාජීය, දේශපාලනික සහ සංස්කෘතික අනන්‍යතාවයක් ද කැටි කොට මහා සමයම නිර්මාණය කිරීමට නිෂ්පාදකවරයා ගත් උත්සාහය සාර්ථක වී ඇති බව පෙනේ. ජනශ්‍රැතියේ එන චරිත, ස්වභාවයන්, පරිසරයන්ගේ ස්වභාවය දුර්මුඛ නොකොට වඩාත් රසාලිප්ත අයුරින් ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීමට ඔහුට හැකි වී තිබේ. වේදිකා පසුතල නිර්මාණය. අංග රචනය, රංග භාණ්ඩ සහ රංගනය ආදී අනුෂාංගික අංග වලින් සමන්විත වූ වටිනා නිර්මාණයක් ලෙස මහා සමයම වේදිකා නාට්‍යය සැලකිය හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: *මහා සමයම, වේදිකා නාට්‍ය, ජනශ්‍රැතිය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අමරසිංහ, ජී. (2007). *ලංකාවේ බලි ශාන්ති කර්ම*. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
ආනන්ද, ඒ. (2021). *නාට්‍ය හා රංග කලා ප්‍රවේශය*. නලින් ප්‍රකාශකයෝ.
ඇතුගල, ඒ. (2021). *මහා සමයම හා එටික් නාට්‍යවේදය*. ෆාස්ට් පබ්ලිෂින්.
ධර්මකීර්ති, ආර්. (2020). *නාට්‍ය ප්‍රවේශය*, සබිල පොතක්.
සේනාරත්න, ජී.එම්. (2021). *සුරඟුරුගේ අදේව වාදය හෙවත් දෙවි දේවතා පෙරහැර*. සමන්ති ප්‍රකාශකයෝ.

Annihilating Disinformation; The National Security Menace

C. L. C. M. Patabendige
Institute of National Security Studies, Sri Lanka
charani.patabendige@gmail.com

Introduction

'Disinformation', is defined as the information, which is created to deceive, lie or support, either an individual's or a social or political group's agenda. At present, Sri Lanka is facing disinformation on a higher scale. May it be a tweet, Instagram or Facebook post, the impact is tremendous and its damage can be irremediable. Repercussions of disinformation have been seen in Sri Lanka, as those formulated and spread by LTTE and its international network as well as by extremists in every religion. Due to disinformation, countries have passed a plethora of legislatures including Canada's Tamil Genocide Education Week Act. Furthermore, this was seen in the aftermath of the Easter Sunday Attack in 2019. Disinformation creates social division by disrupting harmony, creates unnecessary fear among people, results in ethnic division and radicalizes the community leading to separatism. Due to such reasons, disinformation which is a menace to national security needs to be mitigated and prevented.

Research Problem/s, Objective/s

Research problem- To identify and explore the need to annihilate disinformation, the national security menace.

Research objectives

- To identify disinformation
- To identify the impact of disinformation on national security
- To provide recommendations to mitigate and prevent disinformation to annihilate the national security menace

Research questions

- What is disinformation?
- What is the impact of disinformation on national security?
- What are the recommendations to mitigate and prevent disinformation to annihilate the national security menace?

Materials and Methods

Research has utilized a qualitative perspective. It has used both primary as well as secondary sources. Secondary sources such as books, journal articles, proceedings and reports were used. Information from an online survey consisting of fifty random individuals were collected.

Results and Discussion

Social media is the biggest platform where disinformation ensues. Since the world can be accessed at our fingertips, the dissemination of disinformation is done without any impediment. There are diverse reasons why terrorists and extremists resort to social media. It is efficient, reaches a wide audience, it is simple, affordable and manipulative. When disinformation becomes 'viral', youth embrace it. Accordingly, disinformation sets a precedent. For instance, despite the Sri Lankan government defeating the military attempts of the LTTE, the LTTE international network is accusing Sri Lanka of the offence of 'genocide'.

Thus, it is important to recognize disinformation at its initial stages. For example, to find extremist or terrorist content on the Twitter platform is simply a matter of using hashtags. Social media uses community standards to recognize terrorist-related content. In view of that, if the content is extremist or terrorist-related, social media takes down the respective content on their own or if reported. Therefore,

ascertaining the identity of the perpetrators who share extremist content is not impossible, but it is strenuous. Anti-terror laws are not a novel phenomenon in the world. As per Dr Agnes Callamard, the "aftermath of 9/11 saw the adoption of anti-terrorism laws and policies throughout the world, many of which resulted in restrictions to freedom of expression. In 2015, the rise of Daesh, responsible for terrorist attacks in Iraq, Syria, France, Turkey and Tunisia to mention a few, has led governments to adopt additional measures, including the promulgation of a state of emergency, and new anti-terrorism and surveillance laws." Sri Lanka too has an array of laws including, the Sri Lankan Constitution 1978, Public Security Ordinance, Police Ordinance and Prevention of Terrorism Act together with its regulations.

The Sri Lankan Constitution 1978, in Article 14(1) (a) states that "Every citizen is entitled to the freedom of speech and expression, including publication". However, these rights are not absolute. Article 15(7) of the Constitution restricts the rights enumerated in Article 14 (1) (a) in light of national security. The precedence given to national security was also seen in the international context as well. The European Convention on Human Rights (ECHR) mentions the right to privacy. Article 8(1) mentions the right to respect for private and family life, his home and his correspondence. Nonetheless, 8(2) restricts the enjoyment of 8(1) in terms of national security. According to International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), some human rights, defined under article 4 of the ICCPR can never be suspended, including during a state of emergency. Even so, freedom of expression may be restricted under the conditions defined by Article 19(3). During the online survey, it was identified that majority of the respondents use social media and admit it as a platform of falsehoods. Majority were ignorant on what is disinformation. Majority knew that falsehoods are circulated yet their knowledge was limited to false news relating to politics. Respondents were unaware of disinformation campaigns by LTTE and its international networks. Respondents agreed that the government monitor social media. Furthermore, respondents admitted that journalists violate rights of people when reporting news or commenting.

Conclusions and Recommendations

Banning terrorist content is obligatory. It is vital to create awareness of the gravity of disinformation, the reasons behind it, the need to dissuade its ramifications and the penalties of the crime. Therefore, threat patterns should be gauged by espousing a prospective study. It is pivotal to implement the laws as they are. Last but not least, it important to strike a balance between national security and freedom of expression.

Keywords: *Disinformation, Freedom Of Expression, National Security,* ***S****ocial Media, Sri Lanka's Post-War Allegations*

References

Atalayar. (2022). *Disinformation and national security*. [online]. <https://atalayar.com/en/blog/disinformation-and-national-security>

Cbsnews.com. (2022). *Tackling disinformation is a national security issue says former NSA general counsel*. [online] <https://www.cbsnews.com/news/tackling-disinformation-is-national-security-issue-says-former-nsa-general-counsel/>

Vasu, N., Ang, B., Teo, T., Jayakumar, S., Rahman, A.M. & Ahuja, J., (n.d.). *Fake News: National Security in the Post-Truth Era. Global Resilience Institute*. [online] Global Resilience Institute. <https://globalresilience.northeastern.edu/fake-news-national-security-in-the-post-truth-era/>

A Criminological Study on Impacts of Covid 19 Pandemic on Criminal Investigative Operational Continuation: With Special Reference to the Western Province, Sri Lanka

D. D. D. Imalka* and B. V. N. Wijewardhana
Department of Criminology and Criminal Justice, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**dulariimalka19@gmail.com*

Introduction

The novel Corona virus Covid 19 has become a worldwide public health pandemic that has induced anomic conditions impacting daily routines. Covid 19 response measures as specifically alter regular schedules and both restrict and expand opportunities for various types of crime while presenting unprecedented challenges for the criminal justice system (Baldwin et al,2020). During the Covid 19 first lockdown period of March 2020 Sri Lanka law enforcement institution the police has implemented the pandemic preventive tasks collaborative with crime prevention and investigative tasks. The study further explained the manner in which criminal investigative process continued during the early lock down period 2020 in Western province.

Research Problem/s, Objective/s

The study was sought to answer the research problem "Did Covid 19 pandemic impact on criminal investigation process continuation during the lockdown period in early 2020, Sri Lanka? This study utilized the deductive research approach on reaching the general objective of the study "analyzing the impact of Covid 19 pandemic on criminal investigation operational continuation".

Materials and Methods

As a representation of existing number of police stations in 4 main police divisions in western province Sri Lanka 16 police stations were selected using the stratifies sampling for data collection. The primary data was collected from 64 police officers of above police stations Questionnaires, interviews, and focused group discussions were applied to data collection and crime statistics; other literature addressed as secondary data. Mixed analytical tools were utilized in analyzing the impacts of the Covid 19 pandemic on criminal investigation operational continuation.

Results and Discussion

The study elaborated that continuation of arrests and evidence collection related to crime investigations stated over 50% during the early lockdown period of March 2020. According to the study, the ordinary crime pattern in the Western province as drug related offenses and organized crimes has been dropped down and an extraordinary crime pattern has emerged as increasing in property crimes and sexual crimes by 17% than the year 2019 in 2020 early lockdown period. Police officers further argued that the continuation of criminal investigation processes was challenging during the Covid period due to infested conditions prevailing in the society and stressing between criminal investigation and pandemic preventive functions. The police dealt with serious crimes and grave crimes mainly during the curfew-imposed period March 2020- June 2020. The minor offences like property crimes below Rs 25,000 were not prioritized. There were delays of reaching to the crime scene and delay of investigation process could be seen due to pandemic and the health risks. Because of halting court proceedings, criminal investigation process affected negatively.

Conclusions and Recommendations

According to statistical data in first six months of 2020 there were 5742 grave crimes reported and only 1166 cases settled. 4576 cases are investigations pending cases. Unresolved cases are 79.6% of total reported cases which specifying that level of criminal investigation operation continuation during the lockdown period in Western province is low. The whole criminal investigative functions were weakened

by the pandemic as isolation measures, health risk and challenging multitasking between pandemic prevention and criminal investigation. The study implies applying technological approach to law enforcement machinery and establishing training and educational programs for police officers would be addressed in policy-making recommendations.

***Key Words**: Continuation, Covid Crime, Impact, Investigation, Operation*

Acknowledgment

This study is funded by the Multi-Disciplinary Research Center, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Sri Jayewardenepura Grant number [MRP/MDRCFHSS/2020/01/04] Author(s) would like to acknowledge the financial support for this study.

References

Baldwin, J. M., Eassey, J. M., & Brooke, E. J. (2020). Court operations during the COVID-19 pandemic. *American Journal of Criminal Justice*, 45(4), 743-758.

Cooper, R. D., Leatherman, H., General, C., Eckstrom, R., & White, H. (2007). Police: Crime is everywhere.

Farmer, A. K., & Copenhaver, A. (2021). Policing in a pandemic: how law enforcement communicates with the public. *Policing: An International Journal*, 45(1), 124-138.

Jennings, W. G., & Perez, N. M. (2020). The immediate impact of COVID-19 on law enforcement in the United States. *American journal of criminal justice*, 45(4), 690-701.

Mourtgos, S. M., & Adams, I. T. (2021). COVID-19 vaccine program eliminates law enforcement workforce infections: a Bayesian structural time series analysis. *Police Practice and Research*, 22(5), 1557-1565.

The Influence of Social Media on the Voting Behaviour of the Sri Lankan Youth of Generation Z

W. M. D. U. Weerasekara
Northwestern Provincial Council, Sri Lanka
dhara.weer@gmail.com

Introduction

From the earlier times of history, different modes of mass media were used for the purposes of distributing information to the public. Although the print media played a significant role in the past, along with the new inventions, the radio and television became more popular. The younger generation currently, however, spends more time on social media platforms especially the youth of generation z born between 1996-2010 and they are more social media oriented. In the Sri Lankan context, youth get the opportunity to exercise their voting right at the age of 18. Since deciding whether to vote or not and whom to vote for are crucial decisions for the youth, they need some channels of information to rely on when deciding their voting behaviour.

Research Problem/s, Objective/s

Sri Lanka has been experiencing universal franchise since 1931 but since then the voter behaviour has been very dynamic. Voting behaviour is very unpredictable and researchers have identified several factors which affect voting behaviour. According to previous studies, candidate image, family and peer pressure, demographic factors, personal beliefs and political ideologies were considered as factors influencing voting behaviour (Esha & Hashim, 2017). Facebook and Twitter played a vital role in the current upheaval and revolutions in Yemen, Tunisia, Libya, Syria, Egypt and Bahrain (Attia et al, 2012). Specially, the current political trends are driven by the Sri Lankan youth using social media such as Facebook, Twitter, Instagram, and YouTube. When roaming cyber space, the youth may get the view that by using their vote their problems can be solved (Baruah & Dowerah, 2012). However along with the advancement of mass media and technology, it is evident that the classical theories of voting behaviour are scarce. The studies focusing on the determinants of voting behaviour of generation z in Sri Lanka are limited too.

Currently there is a notion that social media has become an integral part of Sri Lankan society. The objective of this research is to discover the role of social media and the degree to which social media can influence in building up the voting behaviour of Sri Lankan youth.

Materials and Methods

This research is based on the positivist research paradigm which acknoweldges the importance of the facutual knowledge acquired through observation. Primary data is collected by distributing an online, self-administered close-ended questionnaire with a Likert scale of 5. A random sample of 300 youth voters belonging to generation Z were selected for the purpose of this survey. Microsoft Excel and SPSS version 16 were used for analysing the collected data.

Results and Discussion

According to the results of the study, it was the notion of the majority of the sample of young voters of generation z, that social media helps to learn about candidates. According to figure 1, 25% of the respondents strongly agreed, while 43.8% of the respondents agreed that they use social media to learn about candidates. 18.8% of the respondents stated that they use social media to know about politically important, current incidents and 59.4% of the respondents strongly agreed to that. Moreover 31.3% of the respondents agreed to the fact that social media helps to learn about election campaigns and events and 34.4% strongly agreed to this. This affirms the previous studies by revealing that generation Z is using social media as a popular mode of obtaining information connected to their voting (Baumgartner & Morris, 2010). Merely using social media for the purpose of obtaining information is not sufficient to conclude that it is a strong influencing factor for the voting behaviour of generation z. Based on the results of the study, it was revealed that 12.5% of the respondents strongly agreed that social media helps them

to decide who to vote for in the elections, while 28.1% agreed to this, . 18.8% of the respondents were neutral about this.

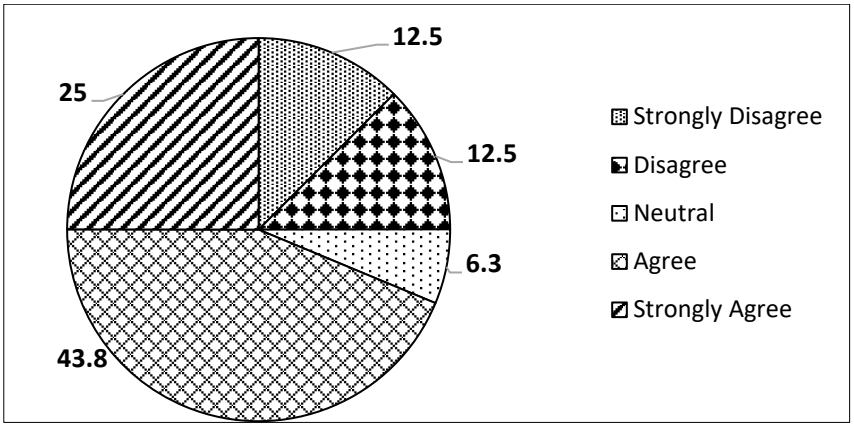


Figure 2 -Social Media Influence to learn about candidates

As per the results, 25% of the respondents have stated that they strongly disagree that social media helps them to decide whom to vote for. Also, when examining the influencing nature of social media for voting behaviour, it is important to investigate whether the youth rely on social media posts regarding the elections. When the respondents were questioned as to whether they rely on social media posts regarding elections,15.6% agreed, 46.9% were neutral, 6.3% disagreed and 31.3% strongly disagreed. This depicts that the young voters do not have a strong trust regarding the accuracy of social media posts. The study revealed that 65.7% of the respondents were not convinced by social media not to vote for a particular candidate. 5.4% of the respondents strongly agreed that social media was helpful as a first-time voter. 18.9% of the respondents agreed that social media is helpful as first-time voters. 37.8% of the respondents were however neutral on this above statement while 18.9% disagreed and 5.4% strongly disagreed.

Conclusions and Recommendations

These results depict that the generation z voters show a reluctance to accept that social media helps their voting behaviour although they accept social media merely as a mode to obtain information related to elections and candidates. Thus, it can be concluded that social media is a moderator for the candidate image but not a very strong influencing factor for the voting behaviour of generation z. If the political parties and candidates are planning on a social media campaign to attract the generation z voters, they should thoroughly focus on the reliability and the accuracy of the social media platforms which they use. Because according to the study results these youth voters do not rely on social media when taking their final decision with regard to voting. This study was limited to the first-time voters of generation z and it is recommended to extend this study to all the youth voters for gaining a better picture about social media influence on their voting behaviour.

Keywords: *Voter Behaviour, Social Media, Youth, Candidates*

References

Attia, A., Aziz, N., Friedman, B. & Elhusseiny, M. (2011). Commentary: the impact of social networking tools on political change in Egypt's 'Revolution 2.0'. *Electronic Commerce Research and Applications*, 2.

Baruah, T. & Dowerah. (2012). Effectiveness of social media as a tool of communication and its potential for technology enabled connection: A micro level Study. *International Journal of Scientific and Research Publications,* 2(5).

Baumgartner, J.C., & Morris, J.C. (2010). MyFaceTube politics, social networking web sites and political engagement of young adults. *Social Science Computer Review*, 28(1).

Esa N.B, Hashim R.B. (2017). Identifying the Influence Factors on the Intention to Vote among Youths in Rural Areas. *J Pol Sci Pub Aff,* 5(292), 30. doi:10.4172/2332-0761.1000292

විශ්වවිද්‍යාල සිසුන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සහ ඒ ආශ්‍රිත ප්‍රවණතා

පී. එන්. එස්. තිසේරා*, බී. සේනානායක, ඒ. ටී. දර්ශන, කේ. ඩී. ඒ. රණසිංහ, කේ. ඒ. ඩී. මධුශානි, බී. වී. එච්. ඩබ්ලිව්. චතුරංගි, එස්. ඩබ්ලිව්. පී. කුමාර, එච්. එම්. බී. කේ. හේරත් සහ ඒ. එන්. රේණුකා

අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලය, ශ්‍රී ලංකාව

**nilupnstissera@gmail.com*

හැඳින්වීම

මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයේ ව්‍යාප්තිය සහ ඒ ආශ්‍රිත ප්‍රවණතා විශ්ලේෂණය කිරීමේදී, තරුණ සහ නව යොවුන්වියේ පසුවන පුද්ගලයින් එක් අවදානම් කණ්ඩායමක් ලෙස හඳුනාගෙන ඇත. ශ්‍රී ලංකාව තුළ විවිධ සමීක්ෂණ සිදු කර තිබුණ ද විශ්වවිද්‍යාල සිසුන්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය පිළිබඳ සමීක්ෂණ සිදු කර ඇත්තේ අවම වශයෙනි. මත්පැන් හා මත්ද්‍රව්‍ය තොරතුරු මධ්‍යස්ථානය (ADIC) විසින් කොළඹ විශ්වවිද්‍යාලය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, සහ ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය ආශ්‍රයෙන්, විශ්වවිද්‍යාල සිසුන්ගේ දුම්කොළ, මද්‍යසාර භාවිතය සහ දුම්කොළ, මද්‍යසාර පිළිබඳ දරන ආකල්ප පිළිබඳ සමීක්ෂණයක් 2015 වර්ෂයේදී සිදු කර ඇත. ඒ අනුව නියැදිය 703 ක් වූ අතර සමීක්ෂණයට සහභාගීවූවන්ගෙන් 23.8% ක් දුම්කොළ ආශ්‍රිත නිෂ්පාදන භාවිත කර ඇති අතර, 42% ක් මද්‍යසාර භාවිත කර ඇති බව අනාවරණය වී තිබේ. ඒ අනුව ශ්‍රී ලංකාවේ විශ්වවිද්‍යාල විද්‍යාර්ථීන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය සහ මද්‍යසාර භාවිතය සම්බන්ධ යම් යම් සිද්ධීන් වාර්තා වී ඇති අතර එවැනි ප්‍රවණතා සම්බන්ධයෙන් විවිධ මූලාශ්‍ර හරහා තොරතුරු වාර්තා වී ඇත. ශ්‍රී ලංකාවේ තරුණ ප්‍රජාව මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමුවීමේ ප්‍රවණතාවයක් ඇති බව අත්අඩංගුවට ගැනීම් පිළිබඳ දත්ත සහ ප්‍රතිකාර හා පුනරුත්ථාපන මධ්‍යස්ථානවල ප්‍රතිකාර ලබන්නන්ගේ වාර්තා අනුව හඳුනාගත හැක්කේ, 2019 වර්ෂයේදී මත්ද්‍රව්‍ය වැරදි සඳහා අත්අඩංගුවට ගනු ලැබූ වයස අවුරුදු 20-29 ත් අතර වයස් කාණ්ඩයට අයත් පුද්ගලයින් 15,696 ක් වාර්තා වී ඇත. 2019 වර්ෂයේ දී වයස අවුරුදු 20-29 ත් අතර පුද්ගලයින් 1,867 ක් ප්‍රතිකාර සේවාවන්ට ඇතුළත් වී ඇත (ශ්‍රී ලංකාවේ මත්ද්‍රව්‍ය දූර්භාවිත දත්ත කළමනාකරණ අත්පොත, 2020). විශේෂයෙන්ම මත්ද්‍රව්‍ය අත්හදා බැලීමට, තම කණ්ඩායම තුළ පිළිගැනීමක් ලබා ගැනීමට තරුණ කොටස් යොමු වීම ප්‍රබල ගැටලුවක් වේ. පාසල් සිසුන් අතර මෙන්ම විශ්වවිද්‍යාල සිසුන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයෙහි ප්‍රවණතාවයක් ඇති බව තොරතුරු වලින් වාර්තා වී තිබීම හේතුවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ විශ්වවිද්‍යාල සිසුන්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක අවශ්‍යතාවය මතු විය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණයේ අරමුණු

පර්යේෂණ ගැටලුව - විශ්වවිද්‍යාල විද්‍යාර්ථීන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයේ ව්‍යාප්තිය සහ ඒ ආශ්‍රිත ප්‍රවණතා මොනවා ද? යන්න හඳුනා ගැනීම මෙම අධ්‍යයනයේ ප්‍රධාන ගැටලුව විය.

පර්යේෂණ අරමුණු

01. විද්‍යාර්ථීන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයේ ව්‍යාප්තිය අධ්‍යයනය කිරීම.
02. විද්‍යාර්ථීන්ගේ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත රටාවන් සහ ඒ ආශ්‍රිත ප්‍රවණතා හඳුනා ගැනීම.
03. නිවාරණ වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කිරීම සහ ප්‍රතිපත්ති සම්පාදනය සඳහා නිර්දේශ ඉදිරිපත් කිරීම.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මිශ්‍ර පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය යටතේ සමීක්ෂණ ක්‍රමය (Survey Method) මෙහිදී භාවිත කරන ලදි. ගුණාත්මක දත්ත සහ ප්‍රමාණාත්මක දත්ත ලබා ගැනීමේ අරමුණින් සසම්භාවී නියැදුම් ක්‍රමය (Random Sample Method) යටතේ ස්ථරායන නියැදි ක්‍රමය මගින් විශ්වවිද්‍යාල සිසුන්ගේ නියැදියක් තෝරාගෙන ඇත. ඊට අමතරව, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත රටාවන් පිළිබඳව ඉලක්කගත මූලික තොරතුරු සපයන්නන් ද නියැදියට ඇතුළත් කරගෙන ඇත. මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සමාජ අවමානය සමග සම්බන්ධවන කාරණයක් වන බැවින් කොළඹ විශ්වවිද්‍යාලයේ ශාස්ත්‍ර පීඨයේ ආචාර ධර්ම කමිටුව මගින් ආචාර ධර්ම සම්බන්ධ අනුමැතිය ලබාගෙන ඇත.

මෙම සමීක්ෂණය ශ්‍රී ලංකාවේ සියලුම රාජ්‍ය විශ්වවිද්‍යාලවලට 2017 වර්ෂය සඳහා ප්‍රවේශය ලැබූ ශ්‍රී ලංකාවේ සියලුම විශ්වවිද්‍යාල තුළ පළමු වසරේ සිට සිව්වන වසර දක්වා අධ්‍යයන කටයුතුවල නිරත වී සිටින විද්‍යාර්ථීන් අතරින් 5.1% ක නියැදියක් සමානුපාතික විභේදනය යටතේ තෝරා ගනු ලැබිණි. ඒ අනුව මුළු විද්‍යාර්ථීන් 88,527 න් නියැදියේ සංගහනය වන විද්‍යාර්ථීන් 4,500 සියලුම අධ්‍යයන පීඨයන් නියෝජනය කරනු ලැබීය.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අධ්‍යයනයට ලක් කරන ලද විශ්වවිද්‍යාල සිසුන් අතර මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය පිළිබඳ අවධානය යොමු කිරීමේදී විද්‍යාර්ථීන්ගේ වර්තමාන මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය පිළිබඳ තොරතුරු, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා යොමුවීමට බලපාන ලද සාධක, මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන විද්‍යාර්ථීන්ට විශ්වවිද්‍යාල පරිශ්‍රය තුළ උද්ගත වී ඇති ගැටලු සහ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආශ්‍රිත නව චර්යා රටා ප්‍රධාන විය. නියැදියට ඇතුළත් වූ විද්‍යාර්ථීන්ගේ වර්තමාන මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය පිළිබඳව අධ්‍යයනය කිරීමේදී, විද්‍යාර්ථීන් 1431 දෙනෙකුගෙන් යුත් නියැදියෙන් 478 දෙනෙක් කෙදිනක හෝ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කර ඇති බවට ප්‍රතිචාර දක්වා ඇති අතර ඔවුන්ගෙන් 303 (63.4%) දෙනෙකු වර්තමානයේ කුමන හෝ මත්ද්‍රව්‍යයක් භාවිත කරන බවටත්, 175 (36.6%) දෙනෙකු මේ වන විට කිසිඳු මත්ද්‍රව්‍යක් භාවිත නොකරන බවටත් අනාවරණය වී

ඇත. ඒ අතුරින් බහුතර විද්‍යාර්ථීන් සංඛ්‍යාවක් එනම්, 271 (56.7) දෙනෙක් නීත්‍යානුකූල මද්‍යසාර භාවිත කරන බවට තොරතුරු අනාවරණය විය. 138 (28.9%) දෙනෙකු දුම්කොළ ආශ්‍රිත නිෂ්පාදන ද, 72 (15.1%) දෙනෙක් ගංජා ද, 24 (5%)) දෙනෙක් නීතිවිරෝධී මද්‍යසාර ද, වර්තමානය වන විට භාවිත කරන බවට තොරතුරු අනාවරණය වූ අතර ඖෂධමය පෙති වර්ග 8 (1.7%) දෙනෙක් ද, හෙරොයින් 6 (1.3%) දෙනෙක් ද, මෙතැම්පිටමින් හා කොකේන් 5 (1%) දෙනෙක් ද, එල්. එස්. ඩී. 4 (0.8%) දෙනෙක් ද, එක්ස්ටසි දෙදෙනෙක් (0.4%) ද භාවිත කරන බවට ද තවදුරටත් තොරතුරු අනාවරණය විය. මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන සියලු විද්‍යාර්ථීන් බහුවිධ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන පුද්ගලයින් බව ද අනාවරණය විය.

විද්‍යාර්ථීන් ප්‍රථමවරට යම් මත්ද්‍රව්‍යක් භාවිතය සඳහා යොමු වීමට බලපාන ලද සාධක පිළිබඳව ද අධ්‍යයනය කරන ලදි. එහිදී කෙදිනක හෝ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කළ විද්‍යාර්ථීන් 478 දෙනාගෙන් බහුතරයක් එනම්, 177 (37%) දෙනෙක් සතුට හා විනෝදය පිණිස ප්‍රථමවරට යම් මත්ද්‍රව්‍යයක් භාවිත කර තිබුණි. අත්හදා බැලීම ද විද්‍යාර්ථීන්ගේ ප්‍රථම මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය කෙරෙහි බලපා ඇති අතර, එම සංඛ්‍යාව 139 (29.1%) කි. සිසුන්ගෙන් 111 (23.2%) දෙනෙක් කුතුහලය නිසාත්, 80 (16.7%) දෙනෙක් මිතුරු බලපෑම නිසාත්, 60 (12.6%) දෙනෙක් මත්ද්‍රව්‍යයට ඇති ආශාව නිසාත් ප්‍රථමවරට යම් මත්ද්‍රව්‍යයක් භාවිත කර තිබුණි. අධ්‍යනයට ලක් කරන ලද නියැදියට ඇතුළත් කෙදිනක හෝ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කළ විද්‍යාර්ථීන්ගෙන් 22 (4.6%) දෙනෙක් ගැටලුකාරී තත්ත්වයන් මඟහරවා ගැනීම සඳහාත්, විද්‍යාර්ථීන්ගෙන් 20 (4.2%) දෙනෙක් මතක ශක්තිය වැඩි කරගැනීම සඳහාත් ප්‍රථමවරට මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කර තිබුණි. ආතතියෙන් නිදහස්වීම සඳහාත්, විනෝදාත්මක කටයුතුවලදීත් විද්‍යාර්ථීන් 2 (0.4%) දෙනා බැගින් ප්‍රථමවරට යම් මත්ද්‍රව්‍යයක් භාවිත කර තිබූ බව අනාවරණය වී ඇත.

විශේෂයෙන්ම විද්‍යාර්ථීන් මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය නිසා ඔවුන්ගේ ජීවන රටාවට එකතු වී තිබෙන නව චර්යා රටාවන් ද මෙහි දී හඳුනා ගත හැකි විය. එහි දී විද්‍යාර්ථීන් 64 (4.5%) දෙනෙක් සමාජශාලා සඳහා ගොස් තිබෙන බවත්, එම විද්‍යාර්ථීන්ගෙන් 25 (34%) දෙනෙක් සමාජශාලා තුළ දී මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කරන බවත් තොරතුරු අනාවරණය විය. එම විද්‍යාර්ථීන්ගෙන් 18 (72%) දෙනෙක් නීත්‍යානුකූල මද්‍යසාර භාවිත කළ බවත්, 4 (16%) දෙනෙක් ගංජා භාවිත කළ බවත්, 3 (12%) දෙනෙක් සිගරට්/ බීඩි/ සුරුට්ටු දුම්කොළ ආශ්‍රිත නිෂ්පාදන භාවිත කළ බවටත්, එක් අයෙක් (4%) කොකේන් භාවිත කළ බවටත් තොරතුරු අනාවරණය විය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

පර්යේෂණය තුලින් එළැඹුණ නිගමන මෙසේය;

01. විද්‍යාර්ථීන් සතුට හා විනෝදය වැනි හේතූන් මත මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා යොමු වී ඇත.
02. විශ්වවිද්‍යාල බාහිර පරිසරය තුළ සිසුන්ට මත්ද්‍රව්‍ය ලබාගැනීමට තරම් අවකාශයක් සහ සුලභතාවයක් පවතින අතර ඇතැම් අවස්ථාවල අභ්‍යන්තර පරිසරය තුළ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා අවකාශයක් ඇත.
03. විශ්වවිද්‍යාල ශිෂ්‍ය ප්‍රජාව තුළ මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සම්බන්ධයෙන් ධනාත්මක ආකල්ප පිළිබඳ දුර්මත ව්‍යාප්තව පවතියි.
04. සිගරට් සහ මද්‍යසාර වැනි පාලනයට ලක්කර ඇති මත්ද්‍රව්‍ය වර්ග භාවිතය සම්බන්ධයෙන් ඉහළ ව්‍යාප්තියක් සහ ප්‍රවණතාවයක් හඳුනාගත හැති අතර ඊට සාපේක්ෂව අන්තරායකර ඖෂධ හෝ නීතිවිරෝධී මත්ද්‍රව්‍ය සම්බන්ධයෙන් දැනට සිසුන් අතර අවම ව්‍යාප්තියක් හඳුනාගත හැකිය.

නිර්දේශ මෙසේ දැක්විය හැකිය;

01. විශ්වවිද්‍යාල සිසුන් ඉලක්ක කරගත් නිවාරණ වැඩසටහන් අඛණ්ඩව ක්‍රියාත්මක කිරීම සිදුකළ යුතුය.
02. ශ්‍රී ලංකාවේ විශ්වවිද්‍යාල වලට සිසුන් ඇතුළත් කර ගැනීමේ දී සියලුම පීඨයන්හි පවත්වනු ලබන ආරම්භක වැඩසටහන් සඳහා සිසුන්ට මත්ද්‍රව්‍ය නිවාරණ වැඩසටහන් පැවැත්වීම.
03. මත්ද්‍රව්‍ය භාවිත කර විවිධ ගැටලු ඇති කර ගන්නා විද්‍යාර්ථීන් වෙනුවෙන් උපදේශන වැඩසටහන් දියත් කිරීම හා දිනපතා මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයට යොමු වී සිටින විද්‍යාර්ථීන් එම ඇබ්බැහිකාරිත්වයෙන් මුදවා ගැනීම සඳහා ප්‍රතිකාරවලට යොමු කිරීමට කටයුතු කිරීම.
04. විශ්වවිද්‍යාල කළමනාකරණයන් විසින් විශ්වවිද්‍යාල පරිශ්‍ර මතින් නිදහස් කලාප බවට නම් කරමින් සිසුන් ඒ සඳහා ක්‍රියාත්මක වීමට අභිප්‍රේරණය කිරීම.

ප්‍රමුඛ පද: *විද්‍යාර්ථීන්, මත්ද්‍රව්‍ය දුර්භාවිතය, ඖෂධවලට ඇබ්බැහිවීම, නව චර්යා රටා*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

National Dangerous Drugs Control Board. (2020). *Handbook of Drug Abuse Information in Sri Lanka*. National Dangerous Drugs Control Board, Research Division.

National Dangerous Drugs Control Board. (2020). *Drug Abuse Monitoring System (Annual Report)*, National Dangerous Drugs Control Board, Research Division.

අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලය, මත්ද්‍රව්‍ය නිවාරණ ජනාධිපති කාර්ය සාධක බලකාය, ශ්‍රී ලංකා පොලිසිය. (2019). *මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතයේ ව්‍යාප්තිය පිළිබඳ ජාතික සමීක්ෂණය.* අන්තරායකර ඖෂධ පාලක ජාතික මණ්ඩලය.

Satisfaction about the Company Service of Seafarers in Cargo Ships a Social, Economic and Health Perspective

A. W. C. S. Weerathunga
Department of Geography, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
chethaneesachiparamee@gmail.com

Introduction

In the world, 80% of freight depends on cargo ships. Today the world dry cargo fleet includes 6225 vessels with a deadweight of more than 10,000 tonnes and accounts for 40% of all vessels in terms of tonnage and 39.4% in terms of the number of vessels. The global shipping industry is a powerful industry in the modern world. The impact of the increasing global fleet is evident in the demand for ship officers and ratings increasing in 2000 from 420,000 ship officers to 637,000 in 2010 and 599,000 integrated ratings to 747,000 in 2010 respectively (Ghaderi et al., 2014). Moreover, specifying about the global shipping companies' company servise is a must.

Research Problem/s, Objective/s

According to Ghaderi and others (Ghaderi et al, 2014), the shortage of seafarers, especially of officers, is a continuing source of concern among key stakeholders in the global shipping industry. Therefore, cargo companies have to increase the efficiency and effectiveness of their service in order to minimize the turnover of seafarers. Seafarers need more facilities in order to be satisfied about their tasks. Seafarers carry out their tasks in a ship for four, six or nine months without coming back to their land. Nevertheless, the lack of company service has become a reason for the rise in seafarers' turnover. Therefore, the main objective of this research is to analyse the seafarers' satisfaction about the company services with a focus on the social, economic and health aspects. Currently the lack of company service has become a reason for the rise in seafarers' turnover. Therefore, the main objective of this research is to analyze the satisfaction about company services in relation to the social, economic and health aspects of the seafarers. Identifying the process of company service in the cargo shipping industry, analyzing the social and economic background of seafarers, identifying seafarers' issues in the work task of the cargo ships, Identifying the reasons to minimize or maximize satisfaction and proposing the best solutions for the issues are the specific objectives suggested for fulfilling the above research gap.

Materials and Methods

To find out seaferers' satisfaction, data was collected from 25 seafarers who graduated from the Cinec Maritime Campus, ther NDT Institute of technology, University of Moratuwa and ther Mercantile seamen training institute in Sri Lanka, currently working in cargo ships belonging to various cargo companies. In this research, due to the lack of acess in collecting data, the sample size was limited to the ramdomly selected 25 seafarers. Primary data and secondary data was mainly used in order to evaluate the satisfaction about company service of seafarers in cargo ships. By using a google questionnaire data about the bio-scientific, economic, sociological, health security and job task detail aspects were gathered . Additionally, the main focus was to collect the data about the satisfaction of the seafarers' in their job tasks. A focus on previous research, magazines, articles, newspapers, internet, books and policies which are related to the company service of cargo ships took place.

Results and Discussion

In the social aspect, most of the seafarers point out a medium satisfaction. These social activities are comprised of free time, fun events, Internet facilities and the relationship between crew members. 9% of seafarers have a very low satisfaction about social activities in their ships. Most eafarers are satisfied with the allocated free time by thir companies. According to the seafarers, they are not satisfied about the monthly internet facilities provided by their company. As a result of company service quality, a considerable number of seafarers are satisfied with the gap of free time, fun events, the relationship between crew members and also internet facilities (Table1). In the economic aspect, it can be identified that almost all seafarers have a

medium satisfaction about the company service. The fewest number of seafarers appeared to be very low in satisfaction about the economic facilities that their company provides. Furthermore, due to cargo companies being concerned about their employees, seafarers have few monthly costs within their job period. Seafarers do not seem to be very satisfied with the economic facilities. Out of the monthly salary, promotions, reward system and monthly cost, none of the seafarers have indicated negative satisfaction about monthly salary (Figure1). Also, none of the seafarers indicated any negative satisfaction regarding health care. This social security consists of health facilities, other health allowances and life security. Furthermore, most of seafarers highly satisfied about the compny health security (Figure2). Additionally, 64% percentage of seafarers have previous work experience with companies and 72% percentage of seafarers satisfy about that company service.

Table1. Satisfaction of seafarers about social activities

Satisfaction value	Free time	Funevents	Internet facilities	Relationship between crew	Total	Percentage
Very low	0	3	6	0	9	9%
low	1	5	5	0	11	11%
medium	17	9	7	11	44	44%
high	5	4	4	9	22	22%
Very high	2	4	3	5	14	14%

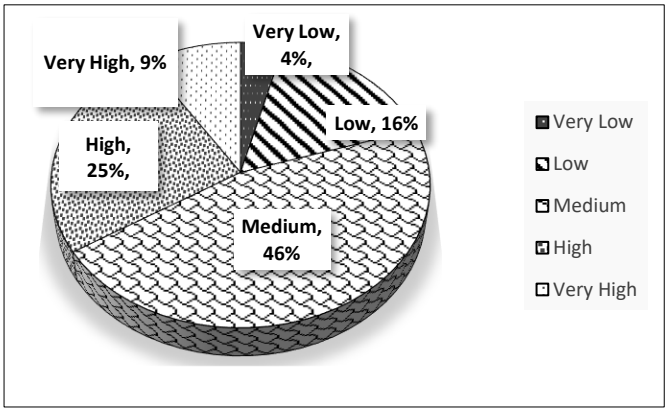


Figure1. Percentage of satisfaction about economic facilities of seafarers

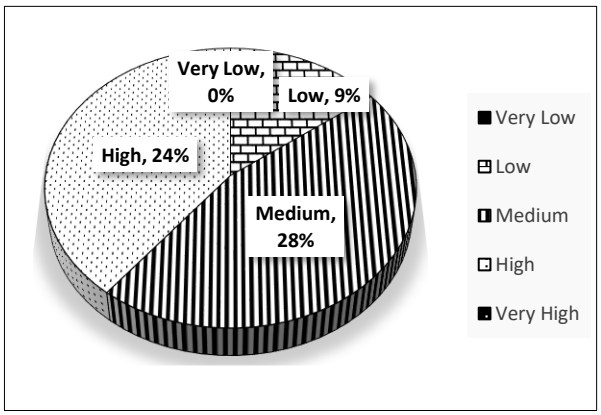


Figure2. Percentage of satisfaction about health security of seafarers

Conclusions and Recommendations

It can be identified that seafarers are satisfied about their company service. Nevertheless, some seafarers have emphasized that they need insurance coverage during the job period, a salary increase, promotions and job vacancies. As solutions for this, companies should provide salary ranges and available job vacancies for seafarers. Companies must be aware to provide the required internet facilities for seafarers as a solution for the lack of internet facilities. As a result of a good quality of company service, seafarers are satisfied about the social, economic and health facilities.

Keywords: *Social Aspect, Economic Aspect, Health Aspect, Seafarers*

References

Carotenuto, A., Molio, L., Fasanaro, A. & Amenta, F., (2012). Psychological Stress in Seafareres: A review. *Int Marit Health*. 63(4):188-94.

Caschilli, S. & Medda, F., (2012). A review of the Maritime Container Shipping Industries as a complex adaptive system. *Interdisciplinary Description of Complex Systems.* 10(1), 1-15.

Galicia, P. R. B., (2021). *Problems encountered by newly-hired seafarers on board ship: The basis for a health intervention program. Maritime Technology and Research.* 3(1), 63-70.

Ghaderi, H., Thanh, T., Caesar, L. D. & Cahoon, S., (2014). *Current Challenges in the recruitment and Retention of seafarers: An Industry Perspective from Vietnam*. 30, 217-242.

ලාංකේය සිනමාවේ ප්‍රවර්ග (Genre) කෙරෙහි ප්‍රේක්ෂක රුචිකත්වය

ජේ. ඒ. ටී. මාධව
මානවශාස්ත්‍ර පීඨය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
madawaja@gmail.com

හැඳින්වීම

සිනමාවේ මූලික ප්‍රවර්ග (genre) කිහිපයකි. ක්‍රියා දාම, ත්‍රාසජනක, වික්‍රම, රහස් පරීක්ෂක, බටහිර, ප්‍රහසන, රෝමාන්තික, වීර කාව්‍ය, විද්‍යා ප්‍රබන්ධ ලෙස චිත්‍රපට වර්ගීකරණය කළ හැකි ය. ප්‍රවර්ග වෙනස්වන්නේ චිත්‍රපටයේ කතා තේමාව අනුව වන අතර බොහෝවිට ප්‍රේක්ෂකයාට තමාගේ රුචිකත්වයට ගැළපෙන චිත්‍රපටයක් තෝරා ගැනීමට ප්‍රවර්ග උපකාරී වේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ වනුයේ ලංකාවේ සිනමා ප්‍රේක්ෂකයන්ගේ සිනමා ප්‍රවර්ග (genre) රුචිකත්වය පර්යේෂණාත්මකව සොයා බැලීමයි. ප්‍රවර්ග තෝරා ගැනීමට බලපාන කරුණු පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීම ද මෙහි තවත් එක් අරමුණක් වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

සිනමා ප්‍රේක්ෂකත්වය පිළිබඳ අධ්‍යයනය සඳහා ප්‍රශ්නාවලි ක්‍රමය භාවිත කළ අතර එය බස්නාහිර පළාතේ ගම්පහ දිස්ත්‍රික්කය ආශ්‍රිත ව පුද්ගලයන්ගෙන් දත්ත ලබා ගැනීම හා එම ප්‍රාථමික දත්ත අධ්‍යයන හා විශ්ලේෂණය කිරීම මගින් සිදු කරන ලදි. මෙම විශ්ලේෂණයේ නියැදිය වශයෙන් පුද්ගලයන් 50 දෙනෙකු සහභාගී කර ගන්නා ලදි. ඔවුන් බස්නාහිර පළාතේ ගම්පහ දිස්ත්‍රික්කය ආශ්‍රිතව විවිධ ප්‍රදේශ යටතේ විවිධ රැකියා කාණ්ඩවල හා වයස් කාණ්ඩ කිහිපයක් යටතේ තෝරා අධ්‍යයනය සිදුකරන ලදි. ප්‍රශ්නාවලියේ පොදු ප්‍රශ්න 10 ඉදිරිපත් කරන ලද අතර එම ප්‍රශ්න රැකියා ස්වභාවය, අධ්‍යාපනික පසුබිම, වයස් සීමාව, ස්ත්‍රී-පුරුෂභාවය, තාක්ෂණයත් සමග ගනුදෙනු කිරීමට ඇති හැකියාව යන කරුණු 05 ආශ්‍රයෙන් විමසන ලදි. ගුණාත්මක පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය මෙම දත්ත ලබා ගැනීම සඳහා භාවිත කරන ලද අතර දත්ත විශ්ලේෂණයේ දී තුලනාත්මක ක්‍රමවේදය භාවිත කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

දත්ත විශ්ලේෂණයෙන් අනාවරණය වූ කරුණු අනුව ලංකාවේ ප්‍රේක්ෂකයන්ගෙන් බහුතරයකට, ප්‍රවර්ග (genre) පිළිබඳ ව වැඩි අවබෝධයක් නොමැති අතර ඔවුන් චිත්‍රපට නැරඹීම සිදු කරන්නේ ප්‍රවර්ග තෝරා බේරා ගැනීමකින් තොර ව වේ. තරුණ වයසේ පසුවන, රැකියාවල නියුතු, ඉංග්‍රීසි දැනුමෙන් පරිපූර්ණ, අන්තර්ජාලය හා පරිගණක භාවිතය පිළිබඳ දැනුමක් ඇති සීමිත පිරිසක් පමණක් තමන්ගේ රුචිකත්වයට ගැළපෙන ප්‍රවර්ග ප්‍රභේදය තෝරා නරඹනු ලබයි. තමන් ප්‍රිය කරන ප්‍රවර්ග ප්‍රභේදය රූපවාහිනී මාධ්‍යවල විකාශනය නොවීම හේතුවෙන් අන්තර්ජාලය ආශ්‍රයෙන් එම ප්‍රභේද සොයා ගැනීමට මෙම පිරිස පෙලඹී ඇති අතර ඔවුන් අතර ප්‍රචලිත ප්‍රවර්ග ප්‍රභේද ලෙස ටෙලි සීරිස්, චිත්‍රපට සීරිස්, ක්‍රියාදාම චිත්‍රපට, කාටූන් චිත්‍රපට, ෆැන්ටසි හා රහස් පරීක්ෂක ප්‍රවර්ග දැක්විය හැකි ය.

රැකියාවල නිරත නොවන මැදවියට ආසන්න ප්‍රේක්ෂක පිරිස් ඉන්දියාවෙන් ආනයනය කරන ලද සිංහල හඬ කැවූ මෙගා නාට්‍ය සහ සිංහල මෙගා නාට්‍යවලට ඇබ්බැහි වීමේ ප්‍රවණතාවක් දක්නට ලැබේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

මෙම පර්යේෂණයට අනුව ශ්‍රී ලාංකේය ප්‍රේක්ෂකයන්ට ප්‍රවර්ග (Genre) පිළිබඳව ඇති දැනුම ඉතා සීමිත බව තහවුරු විය. ප්‍රවර්ග පිළිබඳ දැනුම වැඩිහිටි පරම්පරාව තුළ ඉතා අල්ප අතර තරුණ පරම්පරාව අතර ද ඉංග්‍රීසි භාවිත කරන සමාජ ආශ්‍රයක් ඇති, අන්තර්ජාලය ඇසුරු කරන සීමිත පිරිසක් පමණක් ප්‍රවර්ග ගැන අවධානය යොමු කරන බව පැහැදිලි විය. ලංකාව තුළ පටු වාණිජ අරමුණු මුල් කර විකාශනය වන දීර්ඝ ටෙලි නාට්‍ය හා ආනයනික ඉන්දියානු ටෙලි නාට්‍ය සිංහල ප්‍රේක්ෂකයන්ට ප්‍රවර්ග හඳුනා ගැනීමට ඇති ඉඩකඩ අහුරා ඇති බව මෙම පර්යේෂණයෙන් අනාවරණය විය.

ප්‍රමුඛ පද : *ලාංකේය සිනමාව, ප්‍රවර්ග (Genre), ප්‍රේක්ෂක රුචිකත්වය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Dissanayake, W., Ratnavibushana. (2000). *Profiling Sri Lankan Cinema.* Sri Lankan Asian Film Centre.

Senevi, H.S. (2018). *Film Genres (Sinhala).* Sabaragamuwa University of Sri Lanka.

Shanaz, S.A., Fathima., Nimalachandra., & Chathurika, K.M.D. (2010). *Popular Film Genres in Sri Lanka.* FGS. University of Kelaniya.

Uyangoda, J. (1989). *Cinema in Cultural and Political Debates in Sri Lanka.* The Journal of Cinema and Media. Drake Stutesman.

මල්ලිකාරච්චි, ඩී. (2021). *ශ්‍රී ලාංකික සිනමා අධ්‍යක්ෂ ධර්මසේන පතිරාජ සමග සාකච්ඡාවක්.* සිනමාව සහ ශ්‍රව්‍ය-දෘශ්‍ය මාධ්‍යය සඟරාව.

උසස් පෙළ සිසුන්ගේ සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතයන් සහ අධ්‍යයන කාර්යසාධනය පිළිබඳ අධ්‍යයනය (ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර අධ්‍යාපන කලාපය ඇසුරින්)

ඩී. ඩබ්. පතිරගේ* සහ බී. එච්. සෙනෙවිරත්න

සමාජ සංඛ්‍යාන විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව

**dilanipathirage16@gmail.com*

හැඳින්වීම

තාක්ෂණික දියුණුවත් සමඟ සන්නිවේදන ක්ෂේත්‍රයට එක්වූ වේගවත්ම මාධ්‍යය ලෙස අන්තර්ජාලය හැඳින්විය හැකිය. අන්තර්ජාලය බිහිවී වසර 20කට පමණ පසු වෙබ් අඩවි බිහිවී ඇත. සමාජ ජාල මාධ්‍යය යනු වෙබ් අඩවියේ නව ප්‍රවණතාව ලෙස හඳුන්වා දිය හැකිය. තාක්ෂණික වෙනස්වීම් වලට පාත්‍ර වන වැදගත් සමාජ කණ්ඩායමක් වන්නේ පාසල් වයසේ පසුවන තරුණ පරම්පරාවයි. අධ්‍යාපනය ලබන වයසේ පසුවන තරුණ පරම්පරාව සමාජ ජාල මාධ්‍යය වෙත විශාල වශයෙන් අනුගත වීමත් සමඟ ඔවුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනය සඳහා බලපෑම් එල්ල කළ හැකි සාධකයක් ලෙස සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතය හඳුන්වා දිය හැකිය. රටක ආර්ථික හා සමාජීය සංවර්ධනය උදෙසා මෙන්ම විශිෂ්ට නායකයින් හා ශ්‍රම බලකායක් බිහි කිරීම සඳහා ශිෂ්‍ය අධ්‍යයන කාර්යසාධනය ඉතා වැදගත් කාර්යභාරයක් ඉටු කරනු ලබයි. ශිෂ්‍ය අධ්‍යයන කාර්යසාධනය සඳහා සාධක ගණනාවක් බලපාන නමුත් ඒ අතරින් අධ්‍යයන කාර්යසාධනය මත සමාජ ජාල මාධ්‍යය යන සාධකයේ බලපෑම වර්තමානයේදී වැදගත් තැනක් ගනී. අධ්‍යාපනය හදාරන සිසු සිසුවියන් සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතා කිරීමෙන් සමාජ ජාල මාධ්‍යය හරහා දැනුම හුවමාරු කර ගනිමින් දැනුම වර්ධනය කර ගත හැකි වීමෙන් පාසල් ඇගයීම් හා වාර්තා හොඳින් කළ හැකි වීම, එකිනෙකා සතු දැනුම බෙදා ගැනීමෙන් සාර්ථක ඉගෙනුම් ප්‍රතිඵල ලබා ගත හැකි වීම වැනි අධ්‍යයන කාර්යාසාධනය සඳහා හිතකර අවස්ථාවන් මෙන්ම අධ්‍යයන කටයුතුවලට වඩා වැඩි කාලයක් සමාජ ජාලවල ගත කිරීම සඳහා යෙදවීම, කණ්ඩායම් ලෙස එක්වී අධ්‍යයන කටයුතු සඳහා වැදගත් නොවන වෙනත් බාහිර කටයුතු සිදු කිරීම වැනි අධ්‍යයන කාර්යාසාධනයට අයහපත් බලපෑමක් එල්ල කළ හැකි අවස්ථාවන් ද මෙහි පවතී.

සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතයෙන් සිසුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනයට සිදුවන බලපෑම සම්බන්ධයෙන් ලොව පුරා සිදුකර ඇති ආනුභවික පර්යේෂණ මගින් මිශ්‍ර ප්‍රතිඵලයන් ලැබී ඇත. හස්නෙන් සහ තවත් අය (Hasnain et al, 2015) විසින් පකිස්ථානයේ විශ්ව විද්‍යාල සිසුන් යොදාගනිමින් කරන ලද අධ්‍යයනයේදී සහසම්බන්ධතා සහ ප්‍රතිපායන සංගුණක සෘණ අගයක් ගැනීමෙන් සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතය හා අධ්‍යයන කාර්යසාධනය අතර ප්‍රතිලෝම සම්බන්ධතාවයක් පවතින බව හඳුනාගෙන ඇත. තවද මෙම සම්බන්ධතාවය දුබල අගයක් ගැනීමට ශිෂ්‍යයින්ගේ අරමුණු, විශ්ව විද්‍යාල ප්‍රතිපත්ති වැනි තවත් සාධක බලපෑ හැකි බව මෙහිදී අනාවරණය කරගෙන ඇත. බැඩවි සහ යස්මින් (Badawy and Yasmin, 2015) විසින් කයි වර්ග පරීක්ෂාවක් මගින් ඊජිප්තුවේ තරුණයින්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනය කෙරෙහි සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතයේ බලපෑම හඳුනා ගැනීමට පාසල් සිසුන් නියැදියක් යොදා ගනිමින් කළ අධ්‍යයනය මගින් අනාවරණය කරගෙන ඇත්තේ සිසුන් සමාජ ජාල මාධ්‍යයවල කාලය ගත කළත් ඔවුන්ට නිසි ලෙස කාලය කළමනාකරණය කරගැනීමට හැකිවීම තුළින් අධ්‍යයන කටයුතු සඳහා අවශ්‍ය කාලය වෙන්කර ගනිමින් ඉහල ශ්‍රේණි ලකුණු ලබාගැනීමට හැකියාව ලැබී ඇති බවයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

ජන හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව විසින් නිකුත් කළ 2016 ශ්‍රම බලකා සමීක්ෂණ වාර්ෂික වාර්තාවට අනුව ශ්‍රී ලංකාවේ අවුරුදු 5 දරුවාගේ පටන් අන්තර්ජාලය හා ප්‍රවේශ විය හැකි කුමන හෝ උපාංගයක් භාවිතා කරමින් කුඩා කළ සිට අන්තර්ජාලය භාවිතයට යොමුවන බව හඳුනා ගත හැකි වේ. උසස් පෙළ සිසුන් 15-19 යන වයස් කාණ්ඩය තුළ නිරූපණය වේ. 2014 වර්ෂයේ මෙම වයස් කාණ්ඩයට අයත් ළමුන්ගෙන් 17.7%ක් අන්තර්ජාලය භාවිතා කිරීමට යොමු වී ඇති අතර 2015 වර්ෂය වන විට 19.9%ක් ද, 2016 වර්ෂය වන විට 28.2%ක් ද වශයෙන් වාර්ෂිකව අන්තර්ජාල භාවිතයට එක්වන පාසල් යන වයසේ පසුවන ශිෂ්‍ය සංඛ්‍යාව ක්‍රමයෙන් ඉහල ගොස් ඇති බවත්, ඔවුන් වැඩි වශයෙන් ස්මාර්ට් දුරකතන භාවිතා කරන බවත් සඳහන් වේ. සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් හුදෙක් තරුණ පරපුරට පමණක් ලඝු නොවන නිසා සමාජ ජාල මාධ්‍යය හරහා සිසුන් නිරත ක්‍රියාකාරකම් හා ඒවා සිසුන්ගේ අධ්‍යාපනයට බලපාන ආකාරය පිළිබඳ නිසි සොයා බැලීමක් කිරීම අත්‍යවශ්‍ය වේ. සිසුන් සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතා කරන්නේ කුමක් සඳහා ද, සැබැවින්ම එය කාලය නාස්ති කිරීමක්ද නැතහොත් අධ්‍යයන කටයුතු සාර්ථක කර ගැනීමට උපකාරී වන්නේද යන ගැටලුව පැන නගී. සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතයෙන් උසස් පෙළ සිසුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනයට බලපෑමක් සිදුවේ ද යන්න අනාවරණය කර ගැනීම අධ්‍යයනයේ ප්‍රධාන අරමුණ වන අතර උසස් පෙළ හදාරන සිසුන්ගේ සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතයන් පිළිබඳ හඳුනා ගැනීම, ඔවුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධන මට්ටම හඳුනා ගැනීම, සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතය හා ශිෂ්‍ය අධ්‍යයන කාර්යසාධනය අතර සබඳතාවක් පවතී දැයි හඳුනා ගැනීම සහ සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතය මගින් ඔවුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනයට සිදුවන බලපෑමේ ස්වභාවය හඳුනා ගැනීම අධ්‍යයනයේ උප අරමුණු වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර අධ්‍යාපන කලාපයේ තෝරා ගත් පාසල් ත්‍රිත්වයක් ඇසුරින් උසස් පෙළ කලා හා වාණිජ විෂය ධාරාවන් හදාරන ශිෂ්‍ය නියැදිය ලබා ගන්නා ලදී. නියැදිය තෝරා ගැනීම සඳහා අවශ්‍ය දත්ත ජන හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුවෙන් ලබා ගන්නා ලදී. විෂය ධාරාවන් අනුව ලබාගත යුතු නියැදි තරම තීරණය කිරීමේදී ස්තෘත

සසම්භාවී නියැදි සමානුපාත ක්‍රමයත්, පාසල් වලින් නියැදි තරම තෙක් ශිෂ්‍යයින් තෝරා ගැනීමේදී සරල සසම්භාවී නියැදීම් ක්‍රමයත් භාවිතා කර ඇත. නියැදීම් රාමුව වශයෙන් සිසුන්ගේ නාමලේඛන යොදා ගන්නා ලදී. සසම්භාවී අංක වගුවක් භාවිතයෙන් ශිෂ්‍ය නාමලේඛන වලින් නියැදි තරම තෙක් සසම්භාවී ව ශිෂ්‍ය නියැදිය තෝරා ගන්නා ලදී. ප්‍රශ්නාවලියක් හරහා ඒකරාශී කරගත් දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීම සඳහා විස්තරාත්මක සංඛ්‍යානය, ද්විත්ව නියැදි මධ්‍යනාය පරීක්ෂාව, එක් අත් විචලතා විශ්ලේෂණය, කාල් පියර්සන්ගේ සහසම්බන්ධතා සංගුණකය හා බහුගුණ ප්‍රතිපායන විශ්ලේෂණය යොදා ගන්නා ලදී. ගුරුවරුන්ගේ භූමිකාව, පාසලේ පවතින සම්පත්, සිසුන්ගේ ආකල්ප, සිසුන්ගේ කාල කලමනාකරණය, දෙමව්පියන්ගේ කාර්යභාරය හා පවුල් පරිසරය යන විචල්‍යයන් සමඟ සිසුන්ගේ සමාජ ජාල මාධ්‍ය භාවිතය යන විචල්‍යය සඳහා ප්‍රශ්නාවලියේ ලබා දී ඇති ලිකර්ට් පරිමාණයේ ප්‍රකාශන යොදා ගනිමින් වෙන වෙනම සංයුක්ත දර්ශකාංකයන් කලා හා වාණිජ විෂය ධාරාවන් හදාරන සිසුන් සඳහා ගොඩ නගා ඇත. බහුගුණ ප්‍රතිපායන ආකෘතියක් හරහා සිසුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනයට සමාජ ජාල මාධ්‍ය භාවිතය මගින් බලපෑමක් සිදුවන්නේද යන්න අනාවරණය කර ගන්නා ලදී.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

අධ්‍යයනය සඳහා සහභාගී වූ ශිෂ්‍යයින් ෆේස්බුක්, යූටියුබ්, වට්සැප් වයිබර්, ට්විටර් සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතා කරන බවත්, කලා මෙන්ම වාණිජ විෂය ධාරාව හදාරන්නන්ගෙන් වැඩිම පිරිසක් ෆේස්බුක් සමාජ ජාල මාධ්‍යය භාවිතා කරන බවත් අධ්‍යයනය මගින් හඳුනා ගෙන ඇත. සමාජගත වී නව මිතුරන් හඳුනා ගැනීමට, මිතුරන් ගැන නව තොරතුරු දැන ගැනීමට, අධ්‍යයන කටයුතු සඳහා, පුවත් හා කාලීන තොරතුරු දැන ගැනීම සඳහා මෙන්ම විනෝදය සහ විවේකය සඳහා සිසුන් සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතා කරනු ලබන බව හඳුනා ගත හැකිය. වාණිජ විෂයයන් හදාරන්නන්ට වඩා කලා විෂයයන් හදාරන්නන් සතියකදී වැඩි දින ගණනක් සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් වෙත ප්‍රවේශ වන බව අනාවරණය විය. උසස් පෙළ හදාරන විෂය ධාරාව ඔවුන් දිනකදී සමාජ ජාල මාධ්‍යයන්වල ගත කරන කාලය සඳහා බලපෑම් නොකරන බවට අනාවරණය වී ඇත. ඒ අනුව කලා මෙන්ම වාණිජ විෂය ධාරාව හදාරන සිසුන් දිනකදී සමාජ ජාල මාධ්‍යයන්වල ගත කරන සාමාන්‍ය කාලයෙහි වෙනසක් නොපවතින බව හඳුනා ගත හැකි වේ. සිසුන් ඉහල ප්‍රමාණයකට ඔවුන්ටම වෙන් වූ ස්මාර්ට් දුරකථනයක් පවතින බව අනාවරණය වේ. කලා මෙන්ම වාණිජ විෂය ධාරාවන් හදාරන සිසුන් සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතා කිරීමේ මූලික අරමුණ වන්නේ විනෝද වීම හා විවේකය ගත කිරීම වන අතර ඔවුන්ගේ දෙවන අරමුණ මිතුරන් සමග සහයෝගයෙන් අධ්‍යයන කටයුතුවල නිරත වීමයි. කලා මෙන්ම වාණිජ විෂය ධාරාව හදාරන සිසුන්ගේ ස්ත්‍රී පුරුෂ බව අනුව ඔවුන් ලබා ගත් සාමාන්‍ය ලකුණුවල වෙනසක් නොපවතින බව අනාවරණය කරගෙන ඇත. සමාජ ජාල මාධ්‍ය භාවිතය කලා විෂය ධාරාව හදාරන සිසුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනය (සිසුන්ගේ සාමාන්‍ය ලකුණ) කෙරෙහි මධ්‍යස්ථ රේඛීය ධනාත්මක බලපෑමක් සිදු කරන බවටත්, වාණිජ විෂය ධාරාව හදාරන සිසුන්ගේ අධ්‍යයන කාර්යසාධනය (සිසුන්ගේ සාමාන්‍ය ලකුණ) කෙරෙහි ප්‍රබල රේඛීය ධනාත්මක බලපෑමක් සිදු කරන බවටත් අනාවරණය වී ඇත.

නිගමන සහ නිර්දේශ

වර්තමාන තාක්ෂණ දියුණුවත් සමඟ පාසල් සිසුවාගේ පටන් එම වෙනසට නතුවීම වළක්වාලිය නොහැකි නමුත් එම වෙනසට අනුගත වීමේදී ඊට සරිලන පරිදි සමාජ පරිසරයද වෙනස් කළ යුතුය. එසේ නොමැති වුවහොත් එහි වාසිදායක අවස්ථාවන් නොව එහි අවාසිදායක අවස්ථාවන් සමාජයට උරුම වේ. අධ්‍යයන කටයුතු සඳහා ධනාත්මක බලපෑමක් කරන බවට අධ්‍යයනය මගින් අනාවරණය වී ඇති නිසා සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතා කිරීමේදී මුහුණ දීමට සිදුවන ගැටළු, ඒවාට මුහුණ දෙන ආකාරය මෙන්ම එවැනි ගැටළු ඇති නොවන ආකාරයට සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතා කළ යුතු ආකාරය මෙන්ම භාවිතා කිරීමේදී තම ආරක්ෂාව සලසා ගන්නා ආකාරය පිළිබඳව පාසල් හරහා වැඩමුළු පවත්වමින් සිසුන් දැනුවත් කිරීම ප්‍රයෝජනවත් වනු ඇත. තමාටම සමාජ ජාල මාධ්‍යය පැතිකඩයන් ගොඩ නගා ගන්නා අකාරය, ඒවාට නිසි පරිදි මුරපද යොදමින් ආරක්ෂාව සලසා ගන්නා ආකාරය සහ තම ආරක්ෂාවට යම් තර්ජනයක් ඇති වුනොත් ඒවාට ගත යුතු ක්‍රියාමාර්ග පිළිබඳ දැනුවත් කිරීම කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: *සමාජ ජාල මාධ්‍යයන් භාවිතය, අධ්‍යයන කාර්යසාධනය, උසස් පෙළ කලා හා වාණිජ විෂය ධාරාවන්*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

Acheaw, M., & Larson, A. G. (2015). Use of social media and Its Impact on Academic Performance of Tertiary Institution Students: A Study of Students of Koforidua Polytechnic, *Journal of Education and Practice*, 94-101.

El-Badawy, T. A. & Yasmin, H. (2015). The Impact of Social Media on the Academic Development of School Students. *International Journal of Business Administration*, 6(1), 46-52.

Hasnain, H., Nasreen, A., & Ijaz, H. (2015). *Impact Of Social Media Usage on Academic Performance of University Students. 2nd International Research Management & Innovation Conference*.

ශ්‍රී ලංකාවේ රූපවාහිනී වෙළෙඳ දැන්වීම් මගින් සිදුවන සමාජමය හා සංස්කෘතිකමය බලපෑම පිළිබඳ සන්නිවේදනාත්මක අධ්‍යයනයක්

ඩී. ඒ. එන්. පෙරේරා
රූපවාහිනී අධ්‍යනංශය, රත්මලාන විශ්ව විද්‍යාල විද්‍යායතනය, ශ්‍රී ලංකාව
nirmani303@gmail.com

හැඳින්වීම

රූපවාහිනී වෙළෙඳ දැන්වීම් හුදෙක් ප්‍රචාරණ මාධ්‍යයක් පමණක් නොව ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය කලා මාධ්‍යයකි. රූපවාහිනියේ විකාශනය වන අධ්‍යාපනික, විනෝදාත්මක, රසවින්දනාත්මක වැඩසටහන්, ටෙලිනාට්‍ය හා චිත්‍රපට ප්‍රේක්ෂක අවශ්‍යතාව මත නරඹන අතර වෙළෙඳ දැන්වීම් යනු අනිච්ඡානුගව ප්‍රේක්ෂකයාට නැරඹීමට සිදුවන දෘශ්‍ය මාධ්‍ය සංකල්පයකි. මේ අනුව හුදෙක් වෙළෙඳ දැන්වීම් යන ප්‍රපංචය විග්‍රහ කරන විට යම් භාණ්ඩයක් හෝ සේවාවක් ප්‍රචාරණ කිරීම සඳහා තෝරාගත් සංකල්පයකට අනුව ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය මාධ්‍ය භාවිතා කර නිර්මිත කලාත්මක රූපරාමු කිහිපයක එකතුවකි. අතීත වෙළඳ දැන්වීම් පිරික්සා බලන විට වෙළඳ දැන්වීම් මගින් ප්‍රේක්ෂකයාට යහපත් ආකල්ප, සංස්කෘතිකමය වටිනාකම් නිරන්තරයෙන් රූපවාහිනිය මගින් සන්නිවේදනය කිරීමෙන් එකී සමාජ සන්දර්භයේ ප්‍රගමනය උදෙසා වෙළෙඳ දැන්වීම ප්‍රබල දායකත්වයක් සපයන්නට විය. අද්‍යතනයේ විකාශනය වන වෙළෙඳ දැන්වීම් මගින් යහපත් හෝ අයහපත් සන්නිවේදනයක් සිදු වන්නේද, එය අද්‍යතනයේ ග්‍රාහක පරපුර සංස්කෘතිකමය, සමාජීය, ආකල්පමය වටිනාකම් ගොඩ නැංවීමෙහි ලා සපයන දායකත්වය කවරේද යන්න අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ වපසරියයි.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

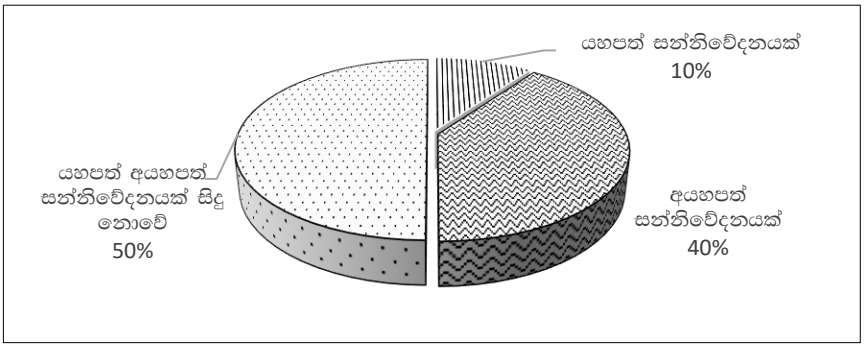
ශ්‍රී ලංකාවේ අද්‍යතනයේ විකාශනය වන වෙළෙඳ දැන්වීම් මගින් යහපත් සන්නිවේදනයක් හෝ අයහපත් සන්නිවේදනයක් සිදු වන්නේද යන්න අධ්‍යනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ මූලික ගැටලුවයි. මෙම පර්යේෂණය කිරීමෙහි ලා මූලික වූ අභිමතාර්ථ රාශියකි. රූපවාහිනියේ විකාශනය වන ප්‍රචාරණ මාධ්‍යයක් ලෙස භාවිත වෙළෙඳ දැන්වීම් භාණ්ඩ මිලදී ගැනීමට උත්තේජනයක් ඇති කිරීමෙන් ඔබ්බට ගොස් එමගින් සිදුවන සන්නිවේදනය අධ්‍යයනය කිරීමත් එම සන්නිවේදනය මගින් සමාජයට වන බලපෑම අධ්‍යයනය කිරීමත් මෙම පර්යේෂණයේ මූලික අරමුණයි. යම් ආකාරයකින් සමාජයට අයහපත් සන්නිවේදනයක් සිදු වන්නේ නම් එය අවම කිරීම සඳහා නියාමනය සිදු විය යුතු ආකාරය අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ ද්විතීයික අරමුණයි.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණයට අදාළව ප්‍රමාණාත්මක හා ගුණාත්මක දත්ත රැස් කරමින් මිශ්‍ර ක්‍රමවේදයක් ඔස්සේ මෙම පර්යේෂණය සිදු කරන ලදී. මෙහිදී සඳුදා සිට සිකුරාදා දක්වා සතියේ දින පහක් පෙරවරු 8.00 සිට පස්වරු 8.00 කාලය තුළ රූපවාහිනී නාලිකාව, ස්වාධීන රූපවාහිනී නාලිකාව, සිරස ටීවී නාලිකාව, ස්වර්ණවාහිනී නාලිකාව සහ දෙරණ නාලිකාව යන රූපවාහිනී නාලිකාවන්හි විකාශනය වූ වෙළෙඳ දැන්වීම් විශ්ලේෂණය කිරීමෙන් හා සන්නිවේදනාත්මක පැතිකඩ අධ්‍යයනය කිරීමෙන් පර්යේෂණයට අදාළ මූලික දත්ත ලබා ගන්නා ලදී. එමෙන්ම අහඹු ලෙස තෝරා ගත් තුන්සිසයක් පමණ වූ ග්‍රාහක පිරිසක් සඳහා ප්‍රශ්නාවලියක් යොමු කිරීමෙන් ලබා ගත් ප්‍රමාණාත්මක දත්ත සහ සම්මුඛ සාකච්ඡා මගින් ලබාගත් ගුණාත්මක දත්ත හා නිරීක්ෂණය මගින් ලබාගත් දත්ත විශ්ලේෂණය කරමින් මෙම පර්යේණය සිදු කරන ලදී.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

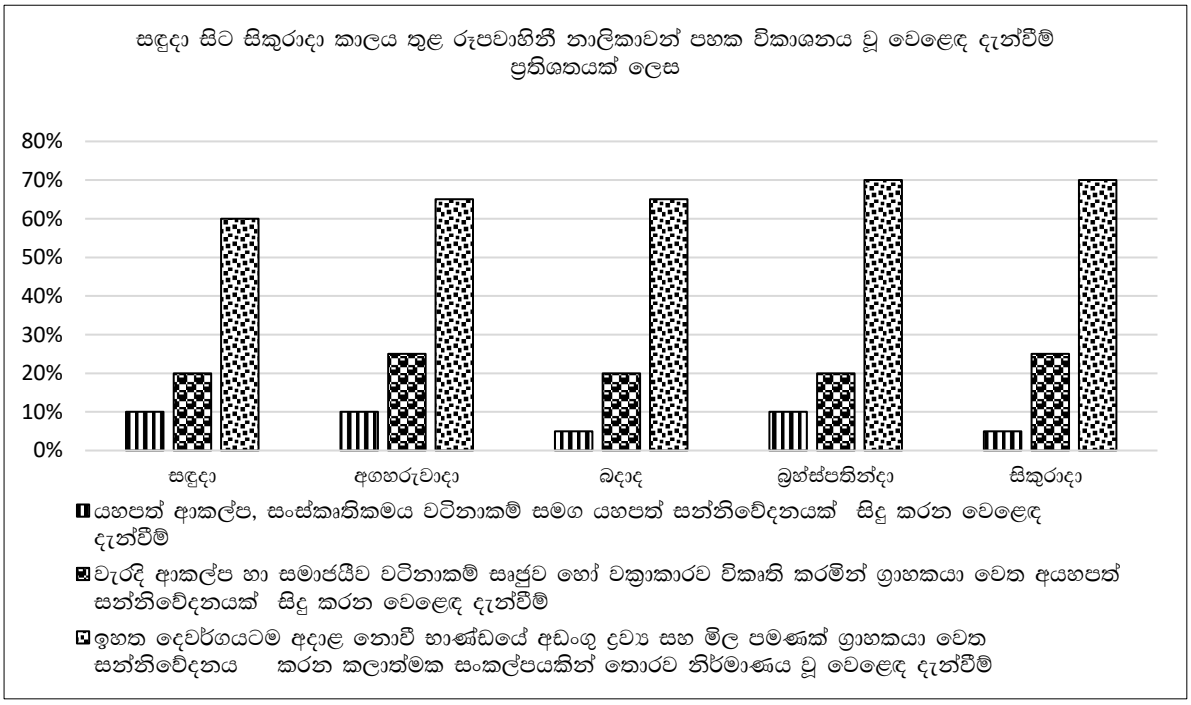
සියයක් පමණ වූ ග්‍රාහක නියැදිය සඳහා ප්‍රශ්නාවලියක් යොමු කිරීමෙන් ලබා ගත් දත්ත සහ සම්මුඛ සාකච්ඡා මගින් ලබාගත් දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීමේදී ඇතැම් වෙළෙඳ දැන්වීම් මගින් අයහපත් ආකල්ප සමාජගත වන බවත්, සමාජීය, සංස්කෘතික වටිනාකම් අවතක්සේරුවට ලක්කරන බවත් තහවුරු විය. මේ අනුව වෙළෙඳ දැන්වීම් මගින් අවම වශයෙන් හෝ අයහපත් සන්නිවේදනයක් සිදුවන බවත් ගම්‍ය විය. එය පුද්ගල පෞරුෂ වර්ධනයට, ළමා මනස සංවර්ධනයට, සමාජ අපගමනයට හේතුවන බව එම තොරතුරු මගින් තහවුරු විය.



රූප සටහන 1. නියැදියට ප්‍රශ්නාවලියක් යොමු කිරීමෙන් ලබා ගත් දත්ත

මෙහිදී මෙම පර්යේෂණයේ දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීමේදී ප්‍රධාන වශයෙන් ප්‍රභේද තුනක් යටතේ වර්ග කරන ලදී.

1. යහපත් ආකල්ප, සංස්කෘතිකමය වටිනාකම් සමග යහපත් සන්නිවේදනයක් සිදු කරන වෙළෙඳ දැන්වීම්
2. වැරදි ආකල්ප හා සමාජීය වටිනාකම් සෘජුව හෝ වක්‍රාකාරව විකෘති කරමින් ග්‍රාහකයා වෙත අයහපත් සන්නිවේදනයක් සිදු කරන වෙළෙඳ දැන්වීම්
3. ඉහත දෙවර්ගයටම අදාළ නොවී භාණ්ඩයේ අඩංගු ද්‍රව්‍ය සහ මිල පමණක් ග්‍රාහකයා වෙත සන්නිවේදනය කරන කලාත්මක සංකල්පයකින් තොරව නිර්මාණය වූ වෙළෙඳ දැන්වීම්



රූප සටහන 2. රූපවාහිනී නාලිකාවන් පහක විකාශනය වූ වෙළෙඳ දැන්වීම්

නිගමන සහ නිර්දේශ

ඉහත දත්ත විශ්ලේෂණයට අනුව අද්‍යතනයේ දිනකට විකාශනය වන වෙළෙඳ දැන්වීම් අතරින් වැඩි ප්‍රතිශතයක් භාණ්ඩයේ අඩංගු ද්‍රව්‍ය සහ මිල පමණක් ග්‍රාහකයා වෙත සන්නිවේදනය කරන කලාත්මක සංකල්පයකින් තොරව නිර්මාණය වූ වෙළෙඳ දැන්වීම් වන අතර වර්තමානයේ වැය වන මුදලට සාපේක්ෂව එවැනි කෙටි වෙළෙඳ දැන්වීම් නිර්මාණය වී ඇති බව පෙනේ. එමෙන්ම ඉහත සඳහන් කළ අනෙකුත් ප්‍රභේද ද්විත්වය අධ්‍යයනය කිරීමේදී පුද්ගල පෞරුෂයට හානි වන, සමාජ සංස්කෘතික සම්බන්ධතා විපර්යාසයට ලක්කරන, සමාජයීය යහපත් ආකල්ප උපහාසයට ලක්කරන වෙළඳ දැන්වීම් ප්‍රාණාත්මකව වැඩි අගයක් ගන්නා අතර එය සමාජ අපගමනයට හේතු වේ. මේ අනුව වෙළෙඳ දැන්වීම් මගින් අයහපත් සන්නිවේදනයක් සිදුවන බවට නිගමනය වේ. එය ප්‍රමාණාත්මකව පාලනය කිරීම සඳහා රාජ්‍ය මට්ටමේ නියාමන ක්‍රමවේදයක් නිර්මාණය කළ යුතු අතර එමගින් ග්‍රාහක පිරිසේ හා සමාජීය හා සංස්කෘතිකමය දිශානතිය වෙනස් කළ හැකි වේ.

ප්‍රමුඛ පද: *වෙළෙඳ දැන්වීම්, සන්නිවේදනය, සමාජමය බලපෑම, රූපවාහිනිය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

අත්තනායක, ඒ. (2001). *ප්‍රචාරණ සන්නිවේදනය සහ පාරිභෝගික සමාජය.* එම්. ඩී. ගුණසේන

ඇතුගල, ඒ. (1998). *සන්නිවේදන සිද්ධාන්ත, න්‍යාය, ආකෘති සහ සංකල්ප, නව පර්යාලෝක.* සී/ස ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්.) සමාගම.

Straubhaar, J., & La Rose, R. (2004). *Media now: Understanding media, and culture* (4th ed.). Wodsworth.

Willson, S. (1995). *Mass Media Mass Culture, An Introduction* (3rd ed.). McGraw-Hill.

Translation of News Reports in Foreign Newspapers to Sinhala and Tamil Languages

S. N. M. Sakeef[*1] and S. A. T. A. Senevirathne[2]
[1]University of Kelaniya, Sri Lanka, [2]Department of Official Languages, Sri Lanka
[*]*snmsakeef@gmail.com*

Introduction

Mass communication dates to the prehistoric era for the reason of man is a social animal. Since then, a variety of communication modes emerged, and the newspaper is a prime mode of written communication. (Fang, 1997) Generally, these newspapers are written in the mother tongue of the target audience and as a result, the audience should not be deprived of receiving foreign news. The solution comes in media translation where the foreign news is translated into the mother tongue. In our context, the newspapers are published here in all three languages namely, Sinhala, Tamil, and English. Further, Sri Lanka being an island with a geo-strategic position, international relations can play a decisive role in all aspects. Thus, the media is responsible for shaping the views of society on such occasions by adhering to media ethics.

Several research in the media translation field has been done in the past two decades (Baker, 2006). news translation may be better understood as a form of translation where journalistic practices such as editing, rewriting, and summarizing play an integral part in the process of news production and transmission (Wu, 2017a). The significant transformation of news items as they cross boundaries and (audience) expectations is an issue that has sufficiently been described both in terms of style and in terms of additions, omissions, and permutations. There is also an extensive discussion on the ideological implications of the transforming practices applied to *tailor* a news item for a different audience (Floros, 2013). Translation within news localization processes is even more complex, in that the pressures in play are, apart from usability and marketability, also political, social, and historical. Framing and gatekeeping are common communication theories mostly applied in news translation (Orengo, 2005). Accordingly, this research was focused on Sinhala and Tamil newspapers to examine the nature of news translation in the Sri Lankan context and its application/impact.

Research Problem/s, Objective/s

Translation of news reports from foreign newspapers drastically increases in Sri Lanka both in Sinhalese and Tamil newspapers over time and research in this field is the time needed to evaluate how these translations are carried out and how it affects the target audience. This study is conducted to find out whether the translation of news reports in foreign newspapers can be performed effectively by adhering to translation and media ethics especially in selecting the vocabulary. The main objective of this research was to find out whether media ethics and translation ethics have been followed in media translation in both Sinhala and Tamil news reports. Moreover, it was expected to discover the degree of effect created over the target reader depending on the selection of vocabulary in both Sinhala and Tamil translations. Further, the research was carried out with the intention of comparing the target texts which were based on the same source text to explore any similarities or dissimilarities in the content.

Materials and Methods

Qualitative methodology was employed in conducting the study and the data was collected through content analysis. The collection of data was limited to translations of foreign news published during a period of 06 months from 01/10/2021 to 31/04/2022. Moreover, the news reports which were reported in both Sinhala and Tamil newspapers were analyzed according to comparative analysis and it was limited to two Sri Lankan newspapers that had the highest selling rate as per the medium of language. The two newspapers were Lankadeepa and Weerakesari.

Results and Discussion

It was encountered that the translators have not employed the exact equivalents, and instead, near-equivalents have been used. On certain occasions, translators have used the vocabulary to intensify the meaning as well as on some other occasions the importance of the news reports has been reduced due to the selection of vocabulary. This situation might lead to misinterpretation among readers. Moreover, a summary of the original news report was presented in the translation. Addition and omission of words could also be found when comparing the source text and the target text. As a result, it was encountered that there is a considerable difference between the source text and the target text. When comparing the two translations in Sinhala and Tamil languages, it was discovered that there is a discrepancy between the news reports in these two languages although the source for both translations was the same. During the study period, both Weerakesari and Lankadeepa newspapers have used localization, adoption translation practices and framing, and gatekeeping media practices in the translation of news reports to an equal extent. Accordingly, both newspapers did not adhere to translation ethics and media ethics in translating news reports.

Conclusion and Recommendations

In conclusion, it was encountered that news translations do not work in a similar manner to other translation typologies. Furthermore, there can be changes in two translations that are translated to two different target languages even though the source text is in one language. Thus, further research can be conducted on different translation typologies with two target languages to find out whether there are similarities or dissimilarities. Similarly, translation techniques applied in media translation can be explored extensively. Accordingly, the quality of media translation shall be enhanced by carrying out continuous research in this field.

Keywords: *Newspapers, Media Translation, Source Language, Target Language, Ethics*

References

Baker, M. (2006). *Translation and Conflict*. Routledge.

Fang, I. (1997). *A History of Mass Communication*. Taylor & Francis.

Floros, G. (2013). News Translation and Translation Ethics in the Cypriot Context. *Meta*, 57(4), 924–942. https://doi.org/10.7202/1021225ar.

Fois, E. (2022). *The Ethics of News Translation*. Franco Angeli.

Lu, S. (2022). Book Review: The Routledge handbook of translation and media. *New Media & Society*, *24*(6), 146144482210840. https://doi.org/10.1177/14614448221084046

Orengo, A. (2005). Localizing News: Translation and the "Global-national" Dichotomy. *Language and Intercultural Communication*, 5(2), 168–187. https://doi.org/10.1080/14708470508668892

Wu, X. (2017). Framing, reframing and the transformation of stance in news translation: a case study of the translation of news on the China-Japan dispute. *Language and Intercultural Communication*, 18(2), 257–274.

Wyke, B. V. (2013). *The Routledge handbook of translation studies*. In C. Millán & F. Bartrina (Eds.). Routledge.

Criminal Behaviour of Female Drug Abusers in Urban Sri Lanka: With Special Reference to the Colombo District

S. W. P. Kumara*, A. N. Renuka, K. D. A. Ranasinghe, J. C. Ranasinghe and K. A. D. Madhushani
National Dangerous Drugs Control Board, Sri Lanka
**swpkumara84@gmail.com*

Introduction

Drug abuse is recognizable in many societies around the world, including Sri Lankan society, regardless of gender. According to the data of the National Survey on Drug Abuse in Sri Lanka 2019, there is a tendency among women not only for legal drug use but also for illicit drug use. Accordingly, 0.018 percent of the total female population over the age of 14 use heroin and 0.02 percent use marijuana. At present, a background of various social problems related to drug use can be identified. Among those social problems, the phenomenon of crime can be identified as a social problem that has arisen and needs to be addressed. Annual statistics on drug-related crime show that drug users commit crimes against person and property. The number of drug related crimes reported to the Colombo Crimes Division in 2017, 2018 and 2019 was 1,330, 567 and 818 respectively. According to those reports, drug-related crimes include house breaking, grievous hurt, hurt by knife, homicide, rape (Over 16 years), rape (below 16 years without her consent), robbery, unnatural offences/ grave sexual abuse, theft of over Rs.25,000/= cattle theft and kidnapping. Among the offenses reported each year above, the number of house breaking is higher than other crimes. Accordingly, the number of house breaking reported in 2017 2018 and 2019 was 509,128 and 263 respectively. All the crimes committed by female drug abusers are not recorded to the police and the incidence of crimes committed by drug abusers may vary from country to country and from time to time, depending on gender. Crime committed by drug abusers can lead to fear of crime. Also, crime with drug use directly and indirectly affects social progress. In this context, it is important to identify the forms of crimes committed by female drug abusers in urban environments.

Research Problem/s, Objective/s

The main problem of the study was to find out what forms of criminal behavior is shown female drug abusers in an urban environment? The main objective of the study was to identify the forms of crimes induce by female drug abusers in an urban environment. Specific objectives were to identify socio demographic factors such as marital status, level of education, employment and level of income of female drug abusers who committed crimes.

Materials and Methods

Survey method and case study method were used as research methods. Colombo District was selected as the field of study. Fifty female drug abusers who had committed some kind of crime were included in the sample using the snowball sampling method. Primary data as well as secondary data were used in the study and survey employed structured questionnaire. In addition in-depth interviews, observations were used as primary data collection techniques. The case study was conducted with five female drug abusers in the sample to find out more about how those individuals are involved in various crimes. Secondary data were collected via books, magazine, newspapers and websites. Data was analyzed by using statistical package for social sciences (SPSS).

Results and Discussion

The majority of the female drug abusers (48%) included in the study sample was in the age group of 36 to 50 years. 10% of those represented in the sample were unmarried, and 54% were married. Meanwhile, 12% female drug abusers stated that they are living together with their partners without getting married. 14% female drug abusers have been divorced, 2% were widows and 4% have been separated from their

partners. The majority of female drug abusers, such as 44%, were educated up to primary level (1st- 5th grade). It was revealed that the monthly income of the majority (24%) is between 20,000 and 50,000 rupees. Considering the employment status of the individuals included in the study sample, it was found that the vast majority of female drug abusers, such as 28%, were involved in drug trafficking. Female drug abusers represented in the sample were poly drug users and 94% were heroin users. The other drug used was marijuana (24%), methamphetamines (30%), psychotropic substances (26%) and alcohol (68%). Some of the female drug abusers represented in the sample had committed drug-defined offenses. That is drug possession (94%), drug sale (38%), drug trafficking (10%), drug distribution (15%) and illegal alcohol production (2%). The study revealed that in addition to the drug-defined offenses mentioned above, female drug abusers are involved in a variety of crimes. These included theft (52%), robbery (14%), pickpocketing (42%), engaging in commercial sex work (82%), grievous hurt (2%), homosexuality (8%), homicide (2%) and supporting rape (4%). Female drug abusers who have resorted to theft due to drug use have stolen items such as money, clothes and jewelry. It is further revealed that female drug abusers who are heavily addicted to drugs commit such thefts to earn money to buy drugs. And also, the study revealed that female drug addicts also earn money by robbing. As one female drug abuser who uses heroin on a daily basis mentioned, how she raises money to buy heroin." I use heroin daily. When I run out of money to buy heroin, I steal and make money. Once I was robbed". The study confirmed that women who abuse drugs commit more organized crimes such as robbery and commercial sex work. 6% of female drug abusers have committed crimes under the influence of drugs. The above analysis confirms that female drug abusers commit drug-defined offenses and organized crimes, minor and grave crimes.

Conclusions and Recommendations

It can be concluded that female drug abusers represented in the sample were poly drug users. It can be further concluded that female drug abusers induce drug-defined offenses such as drug possession, drug sale and drug trafficking, drug distribution and illegal alcohol production. It can be concluded that female drug abusers commit crimes such as theft, robbery, pickpocketing, engaging in commercial sex work, grievous hurt, homosexuality, homicide and supporting rape. It can be concluded that female drug abusers have a high tendency to induce drug- defined offenses. Organized crimes, minor crimes as well as grave crimes can be identified among female drug abusers. It can be further concluded that female drug abusers commit certain crimes under the influence of drug use and have a tendency to commit multiple crimes. Expanding Prevention Activities and treatment opportunities for women who use drugs is essential. It is also important to identify existing barriers to treatment and rehabilitation and implement treatment programs.

Keywords: *Crime, Drug Use, Homicide, Homosexuality, Urban*

References

Fink, L. (1978). Drug use and criminal behaviour, *Journal of Drug Education*, 8(2),139-149.

Hakansson, A., & Jesionowska, A. (2018). *Associations between substance use and type of crime in prisoners with substance use problem - A focus on violence and fatal violence.* 9, 1-9. US National Library of Medicine.

Nordstrom, B.R., & Dackis, C.A. (2011). *Drug and crime. The journal of Psychiatry & Law*, 39(4), 663-687.

National Dangerous Drug Control Board. (2018-2020). *Hand book of drug abuse information.* National Dangerous Drug Control Board, Ministry of Defence.

බන්ධනාගාර තදබදය පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලිය කෙරෙහි බලපාන ආකාරය (මහර බන්ධනාගාරය ඇසුරින්)

ආර්. ජී. අනුරාධා
අපරාධ විද්‍යා හා අපරාධ යුක්ති අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
gayaniperara4@gmail.com

හැඳින්වීම

අපරාධ පාලනය හා නිවාරණය සඳහා කටයුතු කරන අපරාධ යුක්ති ක්‍රමයට සම්බන්ධ ප්‍රධාන කොටස් ලෙස නීතිය බලාත්මක කිරීම, අධිකරණය හා විශෝධනය හැඳින්විය හැකි ය. අධිකරණය මඟින් කිසියම් පුද්ගලයකු කිසියම් වරදක් සම්බන්ධව චෝදනා ලැබ ඇති විටෙක ඔහු එම චෝදනාවට වරදකරු යැයි, තීරණය කිරීමෙන් අනතුරුව ඔහු සම්බන්ධව තව දුරටත් විමර්ශනය කිරීම හෝ නඩු විභාග කරගෙන යා යුතු නිසා ඔහුට හෝ සමාජයට ආරක්ෂාව සැපයිය යුතු නිසා ඔහු රඳවා තබා ගත යුතු යැයි තීරණය වූ පසු එම කාර්යය පැවරෙන්නේ විශෝධනයට ය. විශෝධන ආයතන අතුරින් බන්ධනාගාරය ප්‍රමුඛ වේ. ලෝකයේ සෑම රටකම වරදකරුවන් උදෙසා දඬුවම් කිරීමට, රඳවා තබා ගැනීමට, සිරගෙය තුළ තනි කොට සමාජීය වශයෙන් නිෂ්ක්‍රීය කිරීමට, පුනරුත්ථාපනය කිරීම යන පරමාර්ථ පෙරදැරිව බන්ධනාගාර ස්ථාපිත කර ඇත. නූතන බන්ධනාගාර පද්ධතියේ මුඛ්‍ය අරමුණ වන්නේ පුනරුත්ථාපනයයි. ඒ අනුව රැඳවියන් උදෙසා බන්ධනාගාර තුළ ක්‍රියාත්මක වන පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලිය යනු, වරදකරුවන් හට දඬුවම් දීම, ප්‍රජාවේ සමාජිකයන් ආරක්ෂා කිරීම, චරිත ශෝධනය කිරීම හා පුනර්සමාජගත කිරීම ය. එසේම අපරාධකාරී ක්‍රියාවක ප්‍රතිඵලයක් ලෙස බන්ධනාගාරගත වන රැඳවියන් වඩා ඵලදායී පුනරුත්ථාපනයකට යොමු කිරීම උදෙසා ලෝක බන්ධනාගාරයන් "අවම සම්මත රෙගුලාසි මාලාවට" අනුගත වී ඇත. එසේ ම ශ්‍රී ලංකාවේ බන්ධනාගාර පද්ධතිය ද අවම සම්මත රෙගුලාසි මාලාවට අනුගත වෙමින් හා බන්ධනාගාර ආඥාපනතට අනුගත වෙමින් ක්‍රියාත්මක වේ. නමුත් මේ වන විට ලෝක බන්ධනාගාර පද්ධතිය තුළ අවම සම්මත රෙගුලාසි මාලාව අභියෝගයට ලක් කරමින් ගැටලු උද්ගත වී ඇත. එකී ගැටලු අතර මූලික ගැටලුව වන්නේ, සිරකරු ජනගහනය ශීඝ්‍ර ලෙස ඉහළ යාම ය. මෙයට අමතරව බන්ධනාගාර උප සංස්කෘතියක් නිර්මාණය වීම, කල්ලි ගැසීම, සෞඛ්‍ය හා මානසික ගැටලු, ජාතිවාදය, ප්‍රචණ්ඩකාරී හැසිරීම, සියදිවි නසා ගැනීම ආදිය හඳුන්වා දිය හැකි ය. ශ්‍රී ලංකාවේ සිරකරු ජනගහනය ඉහළ යාම සළකා බැලීමේ දී ඒ සඳහා හේතු පාදක වන ප්‍රධාන ම සාධකය වන්නේ අධිකරණය මඟින් නඩු විසඳීමේ දී ඇති වන ප්‍රමාදයන් ය. මෙයට අමතරව බලපාන ලද සෙසු කරුණු ලෙස නියම කරන ලද ඇප මුදල ලබා දීමට නොහැකිව රිමාන්ඩ් භාරයට පත් වීම, සුළු වැරදි සඳහා අත්අඩංගුවට ගන්නා පිරිස ඉහළ යාම, මත්පැන් හා සුරා බදු වැරදි සුලබ වීම, දැනට පවතින බන්ධනාගාර ගොඩනැගිලිවල ඉඩකඩ වර්ධනය වන ජනගහනයට හා ඉතා ශීඝ්‍රයෙන් ඉහළ යන අපරාධවලට සාපේක්ෂව වරදකරුවන් රැඳවීමට තරම් ප්‍රමාණවත් නොවීම ය. එසේම ලෝක බන්ධනාගාර ජනගහන ශ්‍රේණිගතකිරීම්වලට අනුව ලෝකයේ පළමු ස්ථානයේ ඇමරිකාව පසු වන අතර දෙවන ස්ථානයේ චීනය පසු වේ. ශ්‍රී ලංකාව 67 වන ස්ථානයේ පසු වේ. මෙලෙස බන්ධනාගාර තුළ ඇති වන රැඳවියන්ගේ තදබදය බන්ධනාගාර තුළ මානව හා භෞතික සම්පත් ආශ්‍රිත ව්‍යුත්පන්න ගැටලු රාශියක් නිර්මාණය කර ඇත. මෙම ගැටලු හේතුවෙන් වර්තමාන බන්ධනාගාර ආශ්‍රිතව සිදුවන පුනරුත්ථාපන කාර්යය ද අභියෝගයට ලක් වී ඇත.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

සිරකරුවන්ගේ අධිගහනය බන්ධනාගාර පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියෙහි ඵලදායීතාවයට සිදුකරන බලපෑම කෙසේද? යන්න මෙම අධ්‍යයනයේ පර්යේෂණ ගැටලුව වේ. පර්යේෂණ ගැටලුව මත සිදුකරන මෙම අධ්‍යයනයේ මුඛ්‍ය අරමුණ වන්නේ සිරකරු අධිගහනය හේතුකොටගෙන ඇති වන රැඳවියන්ගේ පුනරුත්ථාපන ගැටලු හඳුනා ගැනීම ය. එසේම බන්ධනාගාර තුළ රැඳවියන් පුනරුත්ථාපනය කිරීම සඳහා භාවිත කරන ක්‍රමවේද හා පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියෙන් අපරාධ පාලනය හා නිවාරණය සිදුවන ආකාරය අධ්‍යයනය කිරීම මෙහි උප අරමුණු මඟින් සාධනය වේ.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

පර්යේෂණයෙහි අරමුණු මත පදනම් වෙමින් තෝරා ගන්නා ලද අධ්‍යයනය ක්ෂේත්‍රය වන්නේ, බස්නාහිර පළාතේ ගම්පහ දිස්ත්‍රික්කයේ පිහිටි මහර බන්ධනාගාරයයි. ක්‍රි.ව. 1875 දී ස්ථාපනය වූ මහර බන්ධනාගාරයේ වර්තමානය වන විට දඬුවම් විඳින සිරකරුවන් හා සැකකරුවන් යන දෙයාකාර රැඳවියෝ රඳවා සිටිති. මෙම පර්යේෂණය කිරීම සඳහා සුදුසුම ක්‍රමවේදය ලෙස සම්භාවිතාමය නියැදි ක්‍රමයක් වන ක්‍රමාන්විත නියැදිය යොදා ගනු ලැබීය. නියැදිය තෝරා ගැනීමේදී අධ්‍යයනයේ සංගහනය වන මහර බන්ධනාගාරයේ රැඳවියන් 1500ක සංගහනයකින් 50ක නියැදියක් ක්‍රමාන්විත නියැදිය මඟින් තෝරා ගත් අතර දත්ත ලබා ගැනීම සඳහා ආකෘතිමය සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්‍රමය යොදා ගන්නා ලදි. පර්යේෂණ අරමුණු තවත් සාර්ථක කර ගැනීම සඳහා උක්ත සඳහන් නියැදිය යටතේම බන්ධනාගාර නිලධාරීන් 100ක සංගහනයකින් 10ක නියැදියක් තෝරා ගත් අතර දත්ත ලබා ගැනීම සඳහා අර්ධ ආකෘතිමය සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්‍රමය යොදා ගැනිණි. ඒ යටතේ බන්ධනාගාර නියාමක නිලධාරීන් 3ක්, ජේලර්වරුන් 4ක් පුනරුත්ථාපන නිලධාරීන් 3ක් ද තෝරා ගැනිණි. ගුණාත්මක හා ප්‍රමාණාත්මක යන දෙයාකාරයෙන්ම දත්ත විග්‍රහය සිදු කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

පර්යේෂණ සොයාගැනීම්වලට අනුව බන්ධනාගාර තුළ පවතින පුනරුත්ථාපන ගැටලු සඳහා සෘජු ලෙස සිරකරුවන්ගේ තදබදය බලපෑම් කර ඇති අතර රඳවියන්ගේ අධිගහනය සඳහා බලපාන ලද සාධක අතර රිමාන්ඩ් සිරකරුවන් වැඩිවීම ප්‍රධාන වේ. බන්ධනාගාරගත රඳවියන්ගෙන් 58%ක් රිමාන්ඩ් සිරකරුවන් වේ. එසේම රඳවියන්ගේ වැඩිම අපරාධකාරීත්වය මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය වන අතර එය 38%කි. රඳවියන් බන්ධනාගාර ගත කිරීමේදී නිශ්චිත වර්ගීකරණයකට ලක් නොකිරීම පුනර් බන්ධනාගාරගත වීමට හා පුද්ගල අපරාධකාරීත්වය වර්ධනය වීමට හේතු වී ඇත. පුද්ගලයකු බන්ධනාගාරගත වීමේදී උපසංස්කෘතියේ බලපෑම් ඇති වීම හේතුවෙන් රඳවියන් තුළ යහපත් චර්යාව පවත්වා ගැනීම අපහසු වී ඇත. වැඩිවන සිරකරුවන්ට සාපේක්ෂව සිරකුටි ප්‍රමාණවත් නොවීම 80%කි. මේ හේතුව මත රඳවියන් බහුතරයක් කායික, මානසික ව්‍යාකූලතාවට පත් වී ඇත. සිරකරු අධිගහනය සෘජු ලෙසම රඳවියන්ගේ සෞඛ්‍ය කෙරෙහි බලපෑම් කර ඇති අතර ඔවුන් තුළ පවතින විවිධ සෞඛ්‍ය ගැටලු 65%කි. ඒ අතර ක්ෂයරෝගය, දද, කුෂ්ඨ, ලිංගික ඉන්නන් බහුල ය. එසේම සිරකරුවන්ගේ සෞඛ්‍ය ගැටලුවලට නිසි ප්‍රතිකාර ලබා දීම සඳහා ඇති බන්ධනාගාර රෝහල තුළ පවතින ඖෂධ ප්‍රමාණවත් නොවීමට ප්‍රධාන හේතුව වන්නේද බන්ධනාගාර අධිගහනයයි. රඳවියන් බාහිර පුනරුත්ථාපන කටයුතු සඳහා යොමු වීමේ ප්‍රවනාව සළකා බැලීමේ දී වෘත්තීමය අංශ සඳහා යොමු වීම 32%කි. ඒ අතර කෘෂිකාර්මික, පෙදරේරු, වඩුවැඩ, කම්මල්, ජලනල සැකසීම, මැහුම් හා ගෙතීම් අංශ, නැටුම් අංශය, කරණවැම් හා ආහාර නිෂ්පාදන අංශයන් වේ. එලෙස විවිධ වෘත්තීමය අංශ සඳහා යොමු වන්නේ රඳවියන්ගේ හැකියාව මත නොව පවතින පුරප්පාඩු අනුව ය. බන්ධනාගාරය තුළ පවතින පුනරුත්ථාපන ඒකකය සඳහා රඳවියන් තෝරා ගැනීමකට ලක් වේ. එය සිදු වන්නේද පවතින ගොඩනැඟිලි පහසුකම් මත ය. මේ නිසා රඳවියෝ 40%ක් බන්ධනාගාරය තුළ කිසිදු පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියක නිරත නොවී සිටිති. එසේම රඳවියන්ගේ අධ්‍යාපනික හා ක්‍රීඩා කටයුතු සඳහා යොමු වීම ඉතාම අවම මට්ටමක ඇත. බන්ධනාගාර ආරක්ෂාව පිළිබඳව සළකා බැලීමේ දී රඳවියන් තෘප්තිමත් වන අතර එහි පවතින ගොඩනැඟිලි පහසුකම් ප්‍රමාණවත් නොවීම සමඟ එකඟ වීම 100%කි. එසේම බන්ධනාගාරය තුළ රඳවියන් ආගමික හා සංස්කෘතික වශයෙන් පූර්ණ නිදහසක් ලබති. මෙහිදී විශේෂයෙන් සඳහන් කළ යුතුව පවතින්නේ ආගමික, සංස්කෘතික නිදහස පමණක් පුනරුත්ථාපනයෙන් නියෝජනය නොවන බව ය. බන්ධනාගාරය හා අධිකරණය අතර විධිමත් අන්තර් සම්බන්ධතාවක් නොපැවතීම බන්ධනාගාර පරිපාලන හා නෛතික ගැටලුවලට ප්‍රබල හේතුවක් වී ඇත. ඒ අතර සුළු වැරදිකරුවන් බන්ධනාගාරගත කිරීම හා නඩු විභාගයන් කල් යාම ප්‍රධාන වේ. ඒ අනුව වැඩිවන රඳවියන්ට සාපේක්ෂව බන්ධනාගාර තුළ පවතින භෞතික සම්පත් හා මානව සම්පත් අවම වීම එහි පරිපාලනමය දුර්වලතාවන් හා රඳවියන් අතර විවිධ ගැටලු ඇති වීමට මූල බීජය වී ඇත.

නිගමන හා නිර්දේශ

සිරකරු ජනගහනය වැඩි වීම බන්ධනාගාර පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියේ ඵලදායිතාව අවම කිරීමට සෘජු ලෙසම බලපෑම් කර ඇත. එහිදී සිරකරුවන් බන්ධනාගාරගත කිරීමේදී ඇතිවන තදබදය හේතුවෙන් කිසිදු වර්ගීකරණයකට අනුගත නොකිරීම පුද්ගල අපරාධකාරීත්වය වර්ධනය වීමට හේතු වී ඇත. එසේම වැඩිවන සිරකරුවන්ට සාපේක්ෂව පවතින ගොඩනැඟිලිවල ඉඩ සීමිත වීම මත රඳවියන් සිරකුටි තුළදී කායික, මානසික අපහසුතාවයන්ට ගොදුරු වේ. රඳවියන්ගේ සෞඛ්‍ය හා සනීපාරක්ෂක කටයුතු කෙරෙහි අවධානය යොමු කිරීමේදී සිරකරු අධිගහණය සෞඛ්‍ය හා සනීපාරක්ෂාව සීමිත කොට ඇත. එසේම බන්ධනාගාරය තුළ පවතින පුනරුත්ථාපන ඒකකයට හා මත්ද්‍රව්‍ය පුනරුත්ථාපන ඒකකයට රඳවියන් විශේෂ තෝරා ගැනීමකට ලක්කරනු ලබන්නේ වැඩිවන රඳවියන්ට සාපේක්ෂව පවතින ඉඩ සීමිත වීම නිසා ය. අධිකරණ හා බන්ධනාගාර පද්ධතියේ අන්තර් සම්බන්ධතාව නොමැති වීම මත රඳවියන්ගේ තදබදය වැඩිවේ. පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියේ ඵලදායීතාව වැඩි කිරීමට නම් සිරකරු ජනගහනය අවම කළ යුතු ය. ඒ සඳහා අධිකරණය හා බන්ධනාගාරය අතර මනා අන්තර්සබඳතාවක් පවත්වා ගැනීම වඩා වැදගත් වේ. මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය සඳහා යොමු වූවන් බන්ධනාගාරගත නොකර විකල්ප පුනරුත්ථාපන ක්‍රම සඳහා යොමු කිරීම සුදුසු වේ. එසේම රඳවියන් පුනරුත්ථාපන ක්‍රියාවලියෙන් පසුව ඔවුන් සමාජගත වීමේදී බන්ධනාගාරයන් විසින් පසු විපරමක් ක්‍රියාත්මක කිරීම පුනරුත්ථාපනයේ ඵලදායීතාව වැඩි කිරීමට යෝජනා කරනු ලැබේ.

ප්‍රමුඛ පද: *පුනරුත්ථාපන ගැටලු, බන්ධනාගාර අධිගහනය, මානව සම්පත්, සෞඛ්‍ය ගැටලු*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

කරුණාතිලක, කේ. (1998). *අපරාධ බාලපරාධ සහ පුනරුත්ථාපනය.* පුබුදු මුද්‍රණ ශිල්පියෝ.

ජයසුන්දර, එම්. ඩබ්. (2015). *සමාජීය විද්‍යා පර්යේෂණ ක්‍රම.* සාරංගි ප්‍රින්ටස්.

Ejibunu, A. F. (2010). An evaluative reserch of mental health, adjustment problem and post release life expectation of inmates in Agodi prison. *Industrial Psychiatry Jouranl*, 19(2), 101-104. https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3237124/.

Jeewanthi, M.K.G.(2015). General overview of the prison system in Sri Lanka. *Journal of criminal law*, 15(2), 2. https://www.academia.edu/6073176/a_general_overview_0f_the_prison_system_in_sri_lanka_since_independence.

Karunarathne, L.J.M. (2017). Prisoner's rehabilitation in Sri Lanka. *Journal of criminal law*, 17(29), 1-12. https://economynext.com/sri-lanka-looking-to-use-prisoners-rehabilitation-centre-inmates-for-agri-work-96957/.

Youth and Education Goals: A Study on Motivational Factors Between Rural and Urban Education in Sri Lanka

B. V. N. Wijewardhana* and M. M. M. Dias
Department of Criminology and Criminal Justice, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**neranji@sjp.ac.lk*

Introduction

Educating communities is a pertinent tool improving holistic human development which exposes them to quality of life. But 'Inequality in Global development' is increasingly manifested within territorial proximity' (Horner et al., 2018), which is predicted that national inequalities will increase consequently. Further, a myriad of socio-demographic disparities between urban and rural contexts exists (Wijewardhana & Dias, 2021). It is identifiable that the ratio of farming families in rural areas involved in agro-based economic endeavors has exceeded 70 % in Sri Lanka in comparison to the framework of industrial and economic actions, innovative export/import culture etc. in developed countries (Department of Census and Statistics, 2020). Hence, it is emphasized that this ratio is less educated and suffers from being unable to attain their educational goals.

Research Problem/s, Objective/s

Education after completion of school learning is a vital element in raising labor force quality and productivity in a country. Between the ages of 18 to 34 in 2020, 71.5% in urban contexts had gained access to Higher education while 26.4% in rural contexts could access higher education (Youth Healthy Survey, 2021). Mckenna stated educated workers are productive in all jobs whereas unskilled workers are productive in only some jobs (1996) which can lead to long-term consequences for rural youth, as the decreasing pattern of rural educational attainment typically results in moderate access to existing higher occupational opportunities and less earnings. The study explores what are the socio-demographic factors which influence the urban-rural gap in achieving educational goals? As the general objective, the study was to examine the community factors which influence the educational attainment and provide recommendations to mitigate the issue.

Materials and Methods

The study was conducted through a descriptive cross-sectional method to examine the above general and specific objectives. Agunakolapalassa in Hambanthota district was selected as the Urban stratum and Madirigiriya in Polonnaruwa district as the rural stratum (Department of Census and Statistics, 2020). The total population was 820 (males and females between 18-34 years) in which the sample size calculation was based on an expected ratio of 50% with alpha risk of 3%, non-response rate of 5%, and cluster size of 8. The sample was selected by using the stratified multistage cluster sampling method respectively from urban and rural stratum. As the data collection instrument, a semi-structured questionnaire was used which consisted of two parts; as Interviewer Administered Questionnaire (IAQ) and the Self-administered Questionnaire (SAQ). EPIDATA and STATA10 Software were used to analyze the data to determine different selection probabilities.

Results and Discussion

The characteristics influence the youth to achieve their educational aspirations are categorized as Individuals, the family and the community (non-family). Aspiration of the student which influences educational attainment can hinder or increase through the affection of nature including family and community. Partially, advantageous students with higher education goals have the confidence to achieve their targets while disadvantageous students have low educational attainment but high occupational aspirations. Specially the students who are influenced by the educated and professional employed parents may induce the student interest as well. Results suggested that higher ratios of rural youth have

slightly lower educational attainment while urban youth appear more tied to family than non-family characteristics. With reference to rural youth, community levels affect the aspirations which indicate the lower influence of the family characteristics.

Table1. weighted means for family and non-family variables.

Variable	Rural Youth	Urban Youth
Dependent variables:		
Educational Aspiration	13.8	14.6
Educational Attainment	11.3	13.6
Independent Variables:		
Family background Father accessed H. E*	27.4	42.2
Mother accessed H. E	11.7	22.5
Sibling accessed H.E	11.9	14.3
Professional Employed father	17.2	22.9
Professional Employed mother	5.5	10.9
Biological family	80.7	69.4
One parent family	7.9	16.8
Non-parental encourage to attend college	25.5	18.3
Non-family (community)		
Participation in Sports	48.5	26.7
Participation in Social Work	19.1	9.7
Participation in Aesthetic	10.1	6.9
Local Area Measures (2020)		
Families with female head	13.9	18
Living below poverty line	13.1	8.9
Rural	**47.7**	**20.9**

* H.E – Higher Education (Source- Survey 2022)

Hence, the less privileged community effect is higher in rural settings, educational attainment seems to be low in rural youth's aspirations. Further, living below the poverty line is directly associated with rural youth having lower educational attainment. But the families with female head count reflect a neutral effect which leads that broken families reveal a fluctuated pattern in inducing educational aspirations.

Conclusions and Recommendations

The aspirational goals of the rural youth reflect a wide gap when it comes to achievement. Further, community influence (non-family) has a higher impact on rural youth while biological families highly influence the urban youth for educational attainment. Further, rural youth have a higher occupational aspiration than educational attainment.

The study emphasized the cruciality of indicating the influencing factors to expand the educational attainment of rural settings. The study recommends policy makers focused on the steps to enhance the inducing community factors to increase the educational aspiration of the rural youth. In addition, an integrated system shall be implemented to elaborate the government youth officers in the regions and the system would be able to receive the assistance of non-governmental organizations and civil organizations to create the aforementioned motivated atmosphere for rural youth. Those strategies should be collaboratively implemented to convince parents and children from both perspectives. Further, counseling in educational opportunities by providing more opportunities to students to engage with more social activities will expose them to contact tertiary role models to improve their contemporary living status.

Keywords: *Educational attainment, Higher Education, Rural, Urban, Youth*

Acknowledgement

This study was conducted with the University Grants by the University Research Council of University of Sri Jayewardenepura under the Grant No: ASP/01/ RE/HSS/2020/04.

References

Census of Population and Housing (2020) Key Findings, Department of Census and Statistics, Ministry of Finance and Planning, Sri Lanka.

Horner, R., S. Schindler, D. Haberly, & Aoyama.Y. (2018). *Globalisation, uneven development and the north-south big switch. Cambridge Journal of Regions*, *Economy and Society,* 11, 17–23. doi:10.1093/cjres/rsx026

Wijewardhana, B.V.N. & Dias, M.M.M. (2021). *Challenges for Career Advancement of Women Instigated by Social Tribulations.* https://ssrn.com/abstract=3809026.

Technology, Innovation and Education

Determinants of Using of E-wallet Products as a Payment Method Among University Students: with Reference to Faculty of Management Studies and Commerce, University of Sri Jayewardenepura

N. Jayathilaka and V. Sachitra*
Department of Commerce, Faculty of Management Studies and Commerce, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**vilani@sjp.ac.lk*

Introduction

In this ever-expanding digital era, E-wallets are emerging as an advanced method of conducting financial transactions around the world (Shaw et al., 2019). E-wallets at its basic form let consumers transfer money digitally by connecting their bank cards. With the support of statistical figures such as having a mobile phone penetration level well over 100% and 21 million debit cards and roughly 1.6 million credit cards in circulation, it is safe to say Sri Lanka is gradually moving towards becoming a cashless society (Hanif., 2018). Being safer than paper money, being able to carry out small-scale trans actions quickly and easily, and being a contactless payment option are some of the benefits E-wallet users enjoy (Hanif., 2018). Generation Z and millennials which mostly consists of young adults are more likely to be the tech-savvy generation who are interested in adopting new products such as E-wallets (Karim et al., 2020). In Sri Lanka a good number of young adults are following university degrees and they are likely to adopt E-wallet products to promote cashless transactions in the country.

Research Problem/s, Objective/s

It's evident that E-wallet payments in Sri Lanka are growing at a rapid pace and therefore it is vital that E-wallet service providers realize what factors motivate younger generations to use E-wallet products in Sri Lanka as the youth are more inclined to adopt a cosmopolitan lifestyle, which includes e-wallets and other technology-driven payment solutions. The objective of this study is to identify the factors motivating university students in the Faculty of Management Studies and Commerce, University of Sri Jayewardenepura to use E-wallet products as a payment method, as the educated younger generation in the country is more likely to make the switch to cashless transactions.

Materials and Methods

The Technology Acceptance Model (TAM) is among the most comprehensive studies on individual technology adoption (Taufan and Yuwono., 2018). With acknowledgment to prior literature TAM (Perceived Usefulness-being convenient and saving time, Perceived Ease of Use- being able to understand easily) along with Privacy and Security (confidence in the app), Social Influence (influence from important people), Culture (familiarity with technology) was taken as independent variables that impact the student's Intention to use E-wallet products. The target population consists of 5000 students enrolled in the Faculty of Management Studies and Commerce, University of Sri Jayewardenepura. From that, according to Sekaran and bougie (2016) sample size of 361 was selected using a probability sampling technique to answer the questionnaire which was developed to gather primary data. All the constructs in the model were converted into measurable terms and the measurement scale was ranked from 1 (strongly disagree) to 5 (strongly agree) with a neutral point of 3 (moderate). The questionnaire contained a total of 20 items where Perceived Ease of Use and Privacy and Security had 4 measurement items each whereas Perceived Usefulness, Social Influence, Culture, and Intention to use contained 3 measurement items each. The study pretested the survey among 41 undergraduates. Multiple regression analysis was used to identify the relationship between the dependent variable and independent variables.

Results and Discussion

Out of the 361 respondents (170- male, 191- female), 48.5% are currently using e-wallet products and from the 51.5% not using e-wallets at present 87.6% say they are willing to try them in the future. Data analysis showed all the items are exceeding the standard rate of Cronbach's Alpha value of 0.7 which suggests the items are reliable and pose a consistency. Kaiser-Meyer-Olkin Measure value being higher than 0.5 and Bartlett's test Sig. values being less than 0.05 for every variable indicated the sample size is adequate to test the hypothesis. The total variance explained percentage being higher than 50% for every variable indicated more than 50% of the variances in the variables are shown by measurement items. The results of multiple regression analysis indicated that perceived usefulness (sig. value- 0.04) and culture (sig. value- 0.000) significantly influenced on the usage of e-wallet products among the respondents. Beta values showed Culture had influenced intention to use E-wallet products by 32.2% and Perceived usefulness by 25.5%.

Conclusions and Recommendations

The study showed there is a breeding ground for e-wallet products in Sri Lanka as many respondents are either using them at present or willing to try them in the future. Current users use e-wallet products due to convenience, its ability to save time and the ability to improve the quality of the transaction. Adding more shops that accept payments from e-wallets to the platform and increasing the number of times users can use e-wallets to make payments can further improve the usefulness. Culture, which was defined as the education and technical experience of students had the highest influence on the usage of e-wallet products which indicated undergraduates who have a thorough understanding in navigating mobile apps and who have been using mobile phones and computers for a long time were more inclined to adapt E-wallet products. Sri Lankan government and major telecommunication providers need to increase the country's internet access and internet coverage especially in rural areas in order to familiarise and educate students on new technologies such as e-wallets to promote cashless transactions across the country. The study indicated that users did not find the privacy and security of E-wallet apps to be a significant factor. At present users were not influenced by society (family, relatives, friends) to a greater extent to use E-wallet products. This may be because e-wallets are still a first-generation product and has a lot of the market to acquire. Once the e-wallets become popular it will build a network of users thereby influencing others to use them. Further, adding variables such as relative advantage and performance expectancy could be useful in determining a few more factors and a study should be done among private university students to get a more holistic view of Sri Lankan university students' perceptions.

Keywords: *Culture, E-wallet, Privacy and Security, Social Influence, Technology Acceptance Model*

References

Cheung, R., & Vogel, D. (2013). Predicting user acceptance of collaborative technologies: An extension of the technology acceptance model for e-learning. *Computers & education*, 63, pp.160-175.

Davis, F. D. (1989). Perceived usefulness, perceived ease of use, and user acceptance of information technology. *mis Quarterly*, 13(3), pp. 319-340

Karim, M. W., Haque, A., Ulf, M. A., Hossain, M. A., & Anis, M. Z. (2020). Factors influencing the use of E-wallet as a payment method among Malaysian young adults. *Journal of International Business and Management,* 3(2), 01-12.

Factors Influencing Undergraduates' Academic Motivation in Private Tertiary Education in Sri Lanka

D. S. Chathurangani
Department of Computing, Lanka Nippon BizTech Institute, Sri Lanka
sugandika@edu.lnbti.lk

Introduction

Higher education is being recognized as a service industry, where greater emphasis is placed on meeting the expectations of their customers, that is, the students. Since it is essential to satisfy customers to retain them, maintaining academic motivation is vital for student retention. Abraham Maslow summarizes needs into five basic categories: basic psychological needs, safety, belonging and love, esteem, and self-actualization. This theory has been adapted to the educational motivation context (Mittleman, 1991).

Research Problem/s, Objective/s

Out of 161661 students admitted to 11 Vocational and Technical Institutes in Sri Lanka in 2019, 31613 have dropped out. That is 19.6% (Department of Census and Statistics, 2020).
The primary research questions of this study aim to address what critical factors are influencing undergraduate study motivation in Sri Lanka and what impact those factors have on undergraduate motivation. Therefore, the objectives of this research are: to identify the level of motivation in Sri Lankan undergraduates from private higher education institutes, to identify the critical factors that affect the motivation to study in Sri Lankan undergraduates from private higher education institutes and to identify the relationship between those critical factors and undergraduate study motivation.

Materials and Methods

Table 1 lists the four independent variables identified and a description of each.

Table 1. Description of independent variables used in the study

Independent Variable	Description
Availability of Facilities	The availability of Technology, and other facilities, can be a factor that contributes to students' academic motivation.
Instructional Leadership	Leadership and support from the faculty and lecturers, meaningful feedback from lecturers and instructors, and the availability of counseling and advisory programs can be motivational factors for undergraduates.
Belongingness	If the other class members are supportive and the individuals feel valued, that might affect the level of motivation for learning.
Self-efficacy	Self-efficacy is "the belief in one's capabilities to organize and execute

The dependent variable is the undergraduates' academic motivation, which was measured using the Academic Motivation Scale (AMS) (Vallerand et al., 1993). The AMS uses a seven-point (1…7) Likert scale to assess each subject's academic motivation. As per the empirical evidence gathered in the literature review following four hypotheses were built: there is a relationship between the availability of physical facilities and undergraduates' academic motivation, and there is a relationship between instructional leadership and undergraduates' academic motivation, there is a relationship between the sense of belongingness in the classroom and undergraduates' academic motivation, there is a relationship between the self-efficacy and undergraduates' academic motivation.

The student population is undergraduate students in private higher education institutes in Sri Lanka. There are no detailed data to determine the exact population size, as there is no obligation to provide statistics to a central authority (Nawaratne, 2012). As the population was infinite, this study employed a convenience sample of 100 undergraduates from private tertiary institutes in Sri Lanka.

Cronbach's alpha was calculated to assess the reliability of the AMS measurements, and measurements for the other four variables. KMO values and Bartlett's Significant Values were derived to determine if the data is suited for factor analysis, and it was determined that all the variables are normally distributed as cut-off criteria are met. Since the research is conducted to explore a relationship between several scale variables, a correlation analysis was carried out to determine whether the hypothesis can be accepted or rejected.

Results and Discussion

Results display a positive correlation between self-efficacy and academic motivation. Confident and optimistic students are more likely to have higher outlooks as they are confident in their capabilities.
There was no statistically significant correlation between classroom belonging and academic motivation. As relationships in educational settings can be multifaceted, further research is needed to evaluate the relationship between classroom belongingness and academic motivation.
The availability of facilities does not have a linear relationship with academic motivation; however, it is possible that these factors are needed to maintain at least a level of no dissatisfaction. Instructional leadership showed a negative linear relationship with academic motivation.

Conclusions and Recommendations

The scope of the study was limited to private higher education institutes in Sri Lanka. It can be recommended to expand this scope. A larger random sample may increase the possibility of normally distributed data revealing correlations between critical factors and the academic motivation subscales. It might be easier for qualitative studies to access different student communities, such as students from different ethnic groups, students who have had public or private secondary education, etc., to improve the analysis. Qualitative studies should be able to narrow the focus further by subdividing those groups by gender, location of the university, etc.

Other research interests worth investigating include the effect of cultural values on academic motivation in higher education, the impact of age on adult learners' motivation in higher education, the effect of undergraduates, social-economic status on the levels of motivation, the relationship between the undergraduates' secondary level educational achievements and academic motivation. These studies will help higher education institutions develop programs and policies.

Keywords: *Academic, Motivation, Undergraduate*

References

Mittelman, W. (1991). Maslow's Study of Self-Actualization. *Journal of Humanistic Psychology*, 31(1), 114-135. https://doi.org/10.1177/0022167891311010

Nawaratne, S. (2012), *"Shifting Paradigms of Higher Education in Sri Lanka", Re-creating and re-positioning of Sri Lankan universities to meet emerging opportunities and challenges in a globalized environment – Workshop proceedings.* [online] http://www.ugc.ac.lk/downloads/workshop/Workshop_Proceedings.pdf.

Statistical Pocket Book - 2020. (2020). http://www.statistics.gov.lk/Pocket%20Book/chap13.pdf.

Vallerand, R., Pelletier, L., Blais, M., Briere, N., Senecal, C., & Vallieres, E. (1993). On the assessment of intrinsic, extrinsic, and amotivation in education: evidence on the concurrent and construct validity of the academic motivation scale. *Educational and Psychological Measurement*, 53(1), 159-172. https://doi.org/10.1177/0013164493053001018.

ගුරු කාර්යභාරය පිළිබඳ නූතන ඉගැන්වීම, මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි දැක්වෙන ගුරු කාර්යභාරය සමග දක්වන සාම්‍යතාවය විමසා බැලීමක්

එච්. ජී. සී. සම්පත්
මානවශාස්ත්‍ර අධ්‍යයනාංශය, සමාජීයවිද්‍යා හා මානවශාස්ත්‍ර පීඨය, ශ්‍රී ලංකා රජරට විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
cshgamage@gmail.com

හැඳින්වීම

වර්තමානයේ සෑම රටක් ම අධ්‍යාපනික සංවර්ධනය ඔස්සේ ස්වකීය රටෙහි සමස්ත සංවර්ධනය ඉලක්ක කරයි. ඒ සඳහා ඉගෙනුම් ඉගැන්වීම් ක්‍රියාවලියෙහි සක්‍රීය හා සාර්ථක දායකත්වයක් අපේක්ෂා කරයි. ඊට දෘඪ කුසලතා මෙන් ම මෘදු කුසලතාවන්ගෙන් පෝෂිත ගුරු පරපුරක් නිර්මාණය කර ගත යුතු වේ. අධ්‍යාපනික වශයෙන් උපයා ගන්නා උපාධි, ඩිප්ලෝමා, සහතික පත්‍ර පාඨමාලා ආදිය දෘඪ කුසලතා ගණයට ගැනේ. එමෙන් ම ගුරුවරයෙකු ලෙසින් සංවර්ධනය කරගත යුතු වෘත්තීමය වූ මානවීය ගුණාංග රැසක් ද වේ. ඒවා මෘදු කුසලතා ගණයට ගිණිය හැකි වේ. ඒ අනුව ගුරුවරයා තුළ උසස් ප්‍රතිභාවක් මෙන් ම මනා සන්නිවේදනය, නිර්මාණාත්මකභාවය, සහයෝගී බව, තාර්කික චින්තනය, අනලස් බව, සත්‍යවාදී බව, ආදරය, කරුණාව ආදී උත්තම පුරුෂාර්ථයන් රැසක් ද සංවර්ධනය විය යුතු ය. එමෙන් ම විසි එක්වැනි සියවසේ හෙවත් නූතන ගුරු භූමිකාව නීතිමය වගකීම් (Contractual Responsibilities), වෘත්තිමය වගකීම් (Professional Responsibilities), ශික්ෂාමය වගකීම් (Moral Responsibilities) ආදී කාර්යභාරයන් රැසක් සමග බද්ධව පවතියි. ඔහු හෝ ඇය තුළ සහයෝගීතාව (Colaboration), මනා සන්නිවේදනය (Communication Skill), නිර්මාණාත්මක බව (Creativity), තර්කානුකූල චින්තනය (Critical Thinking) ආදී ලක්ෂණයන්ගෙන් අනූන විය යුතු ය. විසි එක්වැනි සියවසේ අභියෝග ජයගත හැකි ඵලදායී ගුරුවරයෙක් නිර්මාණය කරගත හැක්කේ ඉහත දැක්වූ ලක්ෂණයන්ගෙන් යුත් ගුරු භූමිකාවන්ගෙන් වේ. ඒ සඳහා ප්‍රාමාණික වටිනා ඉපැරණි මාර්ගෝපදේශයන් රැසක් මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙන් හඳුනා ගත හැකි ය.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණ

අතීතය තුළින් පවත්නා වර්තමානයත් ඒ ඇසුරින් අනාගත සංවර්ධනයත් ගොඩනැගෙන බව නොරහසකි. ඒ සඳහා අතීතයෙන් වර්තමානයට කැඳවාගත යුතු දැනුම් සම්භාරයක් බොහෝ ඉපැරණි ඉගැන්වීම් තුළින් අපට මුණ ගැසේ. එවන් අතීත දැනුම් කෝෂ්ඨාගාරයක් ලෙස පාලි සාහිත්‍යය හඳුනාගත හැකි ය. මිලින්ද ප්‍රශ්නය පාලි සාහිත්‍යයේ ඉතා වැදගත් ස්ථානයක් හිමි කර ගන්නා ග්‍රන්ථයකි. බුද්ධ දේශනා ත්‍රිපිටකය වශයෙන් සංවර්ධනය වීමේ ක්‍රියාවලියේ අවසානයත් - බුද්ධඝෝෂ හිමියන්ගේ අටුවා රචනාකරණයත් සිදු වූ කාලය අතරතුර මෙය රචනා වී යැයි සැලකේ. පශ්චාත් ත්‍රිපිටක ග්‍රන්ථයක් වන මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි එන මෙණ්ඩක ප්‍රශ්නය තුළ ගුරුවරයෙකුගේ කාර්යභාරය පිළිබඳව කරුණු විසි පහකින් සමන්විත ඉගැන්වීමක් අන්තර්ගත වේ. එහෙත් මෙම ඉගැන්වීම්හි ආලෝකය නූතන ගුරු භූමිකාවේ සංවර්ධනය විෂයෙහි යොදා ගන්නා බවක් නොපෙනේ. එම ඉගැන්වීම් අප්‍රකටව පොත් තුළ පමණක් පැවතීම ගැටළුවකි. ඒවා තත් විෂය ක්ෂෙත්‍රය හා සම්බන්ධ කොට නව දැනුමක් උත්පාදනය කිරීම සිදු කළ යුතු ය. එබැවින් මෙම පර්යේෂණයේ මුඛ්‍ය අරමුණ වන්නේ ගුරුවරයාගේ කාර්යභාරය පිළිබඳ මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි දැක්වෙන කරුණු විසිපහ නූතන ගුරු භූමිකාව සමග සංසන්දනාත්මකව අධ්‍යයනය කිරීම වේ. ගුරුවරයෙකු ලෙස ශිෂ්‍ය ස්වභාවය හඳුනා ගැනීම, ගුරු භූමිකාව තුළ ප්‍රදර්ශනය කළ යුතු මානව ධර්මතා, ගුරු වෘත්තීය සංවර්ධනය වශයෙන් මෙම කරුණු කොටස් තුනක් යටතේ වර්ගීකරණය කළ හැකි ය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

පර්යේෂණ ක්‍රමය ලෙස ඉපැරණි ග්‍රන්ථ පරිශීලිත පර්යේෂණ ක්‍රමය (Archival Resesach) භාවිත කෙරේ. ඓතිහාසික ග්‍රන්ථ පරිශීලිත ලේඛනාගාරයක් යනු පැරණි ලියකියවිලි තෝරා සංවිධානය කොට තොරතුරු අනාවරණය කර ගැනීමේ ක්‍රමයකි. මේ අනුව අධ්‍යයනයේ අරමුණු වලට සම්බන්ධව ඊට අදාල ක්‍රම විද්‍යාවකට එළඹීම සිදු කළ හැකි ය. එපමණක් නොව මෙම පර්යේෂණ කාර්යයේ දී ඓතිහාසිත ලේඛන පරිශීලනය ඇසුරින් බොහෝ තොරතුරු රැස් කළ යුතු වේ. ඒ අනුව උචිත ම පර්යේෂණ ක්‍රමය Archival Reseach වේ. දත්ත රැස් කිරීමේ දී ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය ලෙස මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි එන මෙණ්ඩක ප්‍රශ්නය භාවිතයට ගැනෙන අතර ද්විතීයික මූලාශ්‍ර ලෙස ගුරු භූමිකාව හා සබැඳිව ලියැවී ඇති ප්‍රාමාණික වියතුන් පල කළ කෘති, සඟරා, ශාස්ත්‍රීය ලිපි හා අන්තර්ජාලය භාවිත කරනු ලැබේ. ගුණාත්මක විශ්ලේෂණය මගින් දත්ත විශ්ලේෂණය සිදු කරනු ලැබේ.

ප්‍රතිඵල හා සාකච්ඡාව

පැරණි වුවද නූතන වුව ද ගුරුවරයා ගුණවන්තයෙකු විය යුතු ම ය."ගුරුකම යනු ගුණවත්කමකි. හොඳ ගුරුවරයෙකු යනු හොඳ මනුෂ්‍යයෙකු ද වේ." මිනිස් ගුරුවරයා නිර්මාණය කළ යුත්තේ යහපත් සැබෑ මිනිසුන් ය. ඒ සඳහා ගුරුවරයාගේ වගකීම හා වගවීම පෘථුල වූවක් බව මිලින්ද ප්‍රශ්නයේ දී සාකච්ඡා වේ. මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි එන කරුණු 25 තේමා තුනක් යටතේ අධ්‍යයනයේ පහසුව සඳහා වෙන් කොට ගනිමු. ශිෂ්‍ය ස්වභාවය හා අවශ්‍යතා හඳුනා ගැනීම යන පළමු තේමාව යටතේ ආරක්ෂක අවශ්‍යතාව හඳුනාගැනීම (සතතං සමිතං ආරක්ඛා උපට්ඨපේතබ්බං), ශිෂ්‍යයාගේ රුචිඅරුචිකම් හඳුනා ගැනීම (අසේවන සේවනා ජානිතබ්බං), පමා නොපමා බව හඳුනා ගැනීම (පමත්තප්පමත්තතා ජානිතබ්බං), සයනය කරන තැන දැන ගැනීම (සෙය්‍යාවකාසෝ ජානිතබ්බං), රෝගාබාධ දත යුතු බව (ගේලඤ්ඤං ජානිතබ්බං), ආහාර ලද නොලද බව දත යුතු බව (භෝජනං ලද්දාලද්දං ජානිතබ්බං), ශිෂ්‍ය විශේෂත්වය දත යුතු බව (පුග්ගල විසේසෝ ජානිතබ්බං), ඇසුරු කරන්නන් දත යුතු බව (ඉමිනා පුග්ගලේන පටිචරතී පටිචාරෝ ජානිතබ්බං), පවුල් පරිසරයෙහි හැසිරීම දත යුතු ය. දෙවනුව ගුරුවරයා සතු විය යුතු මානුෂීය ගුණාංග හඳුනාග හැකි වේ. ඒ අනුව ලද දෙය බෙදා දීම (පත්තගතං සංවිභජිතබ්බං), බියට පත් වූ විට

සැනසීම (අස්සාසේතබ්බං මා භායි), ශිෂ්‍යයාගේ දුර්වලතා ඉවසීම (ඡිද්දං දිස්වා අධිවාසේතබ්බං), පියෙකු ලෙස කටයුතු කළ යුතු බව (ජනක චිත්තං උපට්ඨපේතබ්බං), ශිෂ්‍යයාගේ දියුණුව සැලසීම (වඩ්ඪී චිත්තං උපට්ඨපේතබ්බං), මෙත්සිත ඉපදවීම (මෙත්ත චිත්තං උපට්ඨපේතබ්බං), ශිෂ්‍යයා මනාව හික්මවීම (බලවං ඉමං කරෝති සික්ඛා බලේනාති චිත්තං උපට්ඨපේතබ්බං), සිත සසල කරගත් පසු අනුසාසනා කිරීම (බලිතේ ධම්මේන පග්ගහිතබ්බං) ආදී කරුණු වේ. තෙවනුව වෘත්තීය සංවර්ධනයට අදාළ කරුණු ගොනු කළ හැකි ය. ඒ අනුව සෑමවිටම ශිෂ්‍යයා සමග අල්ලාප සල්ලාපයෙහි නොයෙදීම (නතේන සහ සල්ලාපේ කාතබ්බං), කටයුතු මැනවින් සංවිධානය කිරීම (සක්කච්චකාරිනා භවිතබ්බං), අධ්‍යාපන කටයුතු හා අනෙකුත් කටයුතු අඛණ්ඩව කිරීම (අඛණ්ඩකාරිනා භවිතබ්බං), විවෘතභාවයෙන් ක්‍රියා කිරීම (අරහස්සකාරිනා භවිතබ්බං), අධ්‍යාපන කටයුතු පරිපූර්ණ ලෙස සිදු කිරීම (නිරවසේසකාරිනා භවිතබ්බං), කළ යුත්තෙහි නොපමා වීම (කරණීයේ නප්පමජ්ජිතබ්බං) වශයෙනි. මෙම පර්යේෂණ කාර්යයේ දී ගුරු භූමිකාව පිළිබඳ නූතන ඉගැන්වීම් සමග මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි ඉගැන්වෙන ඉහත දැක් වූ ගුරු කාර්යභාරය සංසන්දනාත්මක අධ්‍යයනයකට යොමු කෙරේ. ගුරුවරයාගේ කැපවීම අසීමාන්තික හා කොන්දේසි විරහිත විය යුතු බවත් ගුරුවරයා යනු සාර්ථක ඉගෙනුම් ඉගැන්වීම් ක්‍රියාවලියක් තුළින් අධ්‍යාපනික පරමාර්ථ ඉටුකර ගැනීම පමණක් නොව ශිෂ්‍යයන්ගේ සමස්ත පෞරුෂ සංවර්ධනය ඉලක්ක කොට සිය කාර්යභාරය මානවවාදී පදනමක සිට ඉටු කළ යුත්තෙකු බවත් සාකච්ඡා කරනු ලැබේ.

නිගමන සහ නිර්දේශ

නූතන ගුරු කාර්යභාරය හා සැසඳීමේ දී මිලින්ද ප්‍රශ්නයේ ඉගැන්වෙන ගුරු භූමිකාව ද ඉතා පුළුල් වූත් සාධනීය වූත් ප්‍රබල ගුරු භූමිකාවක ලක්ෂණයන්ගෙන් සමන්විත බව ප්‍රකට වේ. ගුරු භූමිකාවට අදාළ නූතන අධ්‍යාපන විද්‍යාවේ සියලු විෂය ක්ෂෙත්‍රයන් ආවරණය කිරීමට සමත් ඉගැන්වීමක් ලෙසින් මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි ගුරු භූමිකාව පිළිබඳ ඉගැන්වීම අර්ථ විවරණය කළ හැකි වේ. එම අනාවරණ ඇසුරින් විසිඑක් වැනි සියවසේ ගුරු භූමිකාව වඩාත් සඵලදායී කර ගැනීමට උචිත මාර්ගෝපදේශයන් ද රැසක් මෙම ඉගැන්වීම මගින් සැපයෙන බව ද හඳුනාගත හැකි වේ. ඒ සඳහා නූතන ඉගැන්වීම් සමග ඉපැරණි ඉගැන්වීම් සැසඳීමෙන් වඩාත් ඵලදායී හා ප්‍රශස්ත නව අනාවරණ ක්ෂේත්‍රයට එක් කළ හැකි බව පෙන්වා දිය හැකි ය.

ප්‍රමුඛ පද: *ගුරු භූමිකාව, මිලින්ද ප්‍රශ්නය, ඉගෙනුම් ඉගැන්වීම් ක්‍රියාවලිය, ගුරුවරයා, ශිෂ්‍යයා*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

කාරියවසම්, සී. (2007). *ගුරුවරයා වෘත්තීයක තත්ත්වයට පත්ككිරීම.* සාර ප්‍රකාශන.
ගමගේ, එස්. (2019). *මෘදු කුසලතා හා ගුරුවරයා.* විදුරුසඳ. රුවන්පුර ජාතික අධ්‍යාපන විද්‍යා පීඨ ශාස්ත්‍රීය සංග්‍රහය.
බුත්පිටිය, ජේ. (2014). *අසිරිමත් ගුරු භූමිකාව.* කර්තෘ ප්‍රකාශන.
භාරතසිංහ, ය්‍ූ. (2003). *පාලි සාහිත්‍යයේ ඉතිහාසය.* එච්. පඤ්ඤාකිත්ති හිමි (පරි.). ගොඩගේ ප්‍රකාශන.
විජයසුමන හිමි, ඩබ්. (2016). ගුරු කාර්යභාරයෙහි ඵලදායීතාව උදෙසා බෞද්ධ අධ්‍යාපන දර්ශනයෙන් ලද හැකි මාර්ගෝපදේශ. *අන්වේෂණා: කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලයීය පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයන පශ්චාත් උපාධි ආයතනයේ ශාස්ත්‍රීය සංග්‍රහය. මහාචාර්ය අසංග තිලකරත්න උපහාර,* 6.

Relationship between Selected Anthropometric Parameters and 50M Freestyle Swimming Time in Teenage Male Swimmers

R. M. U. S. Sugathadasa[*1], M. R. M. A. Jayasinghe[2] and R. M. K. T. Rathnayaka[3]

[1,2]Department of Sports Sciences and Physical Education, Faculty of Applied Sciences, Sabaragamuwa University, Sri Lanka, [3]Department of Physical Sciences and Technology, Faculty of Applied Sciences, Sabaragamuwa University, Sri Lanka

**Saubhagyasugathadasa6@gmail.com*

Introduction

Swimming is the most challenging sport in the Olympics, which consists of four different strokes including: freestyle, breaststroke, butterfly stroke, and backstroke. Competition swimming distances are categorized into three modes: sprint (50m and 100m), middle (200m and 400m), and long-distance (800m and 1500m). 50m freestyle race is the shortest and fastest sprint event in competitions which lasts only 22 to 30 seconds.

Swimming performance is determined by physiology, morphology, and neuromuscular characteristics. Anthropometry is one of the most important characteristics of teenage swimmers. Anthropometric measurements are the objective measurements of the structure of a human body including body weight, height, length, width, depth, and circumference of the body segments (Goswani and Abraham, 2010). Height, weight, hand length, upper extremity length, and foot length have been shown to correlate with the 100m swimming performance in young male swimmers, and it has been that investigated the height, upper extremity length and hand length were correlated with the swimming time of female swimmers (Geladas ,2005).

Research Problem/s, Objective/s

Previous studies have investigated the correlation between swimming time and anthropometric measurements of young swimmers in a world context. However, no such research has been conducted related to this area in Sri Lankan context, creating a research gap. Therefore, this study aimed to determine the relationship between anthropometric parameters and 50m freestyle swimming time in teenage male swimmers in Sri Lanka.

Materials and Methods

The sample was thirty (n=30) provincial-level male swimmers aged 13-17 years. They were selected from the whole swimmers (84) of the swimming school at Sugathadasa National Sports Complex Authority, through a selective sampling method. Their body weight, height and BMI ranges were 35.0 - 96.5Kg, 136.0 - 181.9 cm and 21.81 Kgm^{-2}. Data were collected from 50m freestyle swimming time and anthropometric parameter sites including body weight, height, length measurements (upper arm, lower arm, hand, upper leg, lower leg, foot, arm span), circumference (chest, abdomen) and skinfold measurements (bicep thickness, tricep thickness). ISAK (International Society for the Advancement of Kinanthropometry) guidelines were used for the measurements. Stadiometer, digital weighing scale, skinfold caliper, measuring tape and stopwatch were used as measuring instruments. The normality of data was assessed from Shapiro- Wilk test. Pearson correlation coefficient in SPSS version 26.0 was applied to determine the results at $P<0.05$ level of significance.

Results and Discussion

Results showed that 50m freestyle swimming time has a positive and moderate correlation with body weight, height and hand length at P=0.05. There was no significant relationship between lengths of the upper arm, lower arm, upper leg, lower leg, foot, arm span, chest and abdominal circumferences, bicep, and tricep thickness with 50m freestyle swimming time at P=0.05. There was a statistically significant and positive relationship between the 50m freestyle swimming time and lower leg, upper leg, chest and abdomen circumference, bicep and tricep thickness (Ozlu, 2016). Benarjee (2019) has reported that there was no correlation between foot length with 50m freestyle swimming time. There was a correlation

between arm span, and there was no correlation between the upper arm with 50m freestyle swimming time (Nasirzade, A., & Aliakbari, M. 2014).

Table 1. Descriptive statistics for anthropometric variables and 50m freestyle swimming time of teenage male swimmers (n= 30)

	Mean	SD	Minimum	Maximum		Mean	SD	Minimum	Maximum
50m freestyle swimming time (s)	**39.90**	7.30	**24.00**	**58.00**	**Lower Leg (cm)**	43.96	3.23	35.1	50.0
Body Weight (Kg)	57.65	15.91	35.0	96.5	**Foot (cm)**	25.27	1.57	20.7	27.7
Height (cm)	162.56	9.74	136.0	181.9	**Arm Span (cm)**	168.73	11.08	138.0	188.2
Upper Arm (cm)	30.27	2.64	23.4	35.6	**Chest Circumference (cm)**	85.24	9.46	66.3	103.0
Lower Arm (cm)	26.85	2.29	23.1	32.1	**Abdominal Circumference (cm)**	81.55	13.26	61.7	114.0
Hand (cm)	18.10	1.12	16.0	20.0	**Bicep Thickness (mm)**	15.10	5.78	6.0	31.3
Upper Leg (cm)	48.20	3.47	40.0	56.0	**Tricep Thickness (mm)**	15.18	5.61	6.3	31.8
Lower Leg (cm)	43.96	3.23	35.1	50.0					

Table 2. Pearson correlation coefficient (*r*) and P values for anthropometric variables and 50m freestyle swimming time of teenage male swimmers (n= 30)

Anthropometric Parameter	Pearson Correlation Coefficient (*r*)	P-Value
Body Weight (Kg)	+0.376*	0.041
Height (cm)	+0.375*	0.041
Hand Length (cm)	+0.397*	0.030

*Statistically significant correlation (P< 0.05)

Conclusions and Recommendations

The study concluded that body weight, height, and hand length influence the swimming time of teenage male swimmers and they must maintain their anthropometric parameters of the body to achieve their target, apart from the other influencing factors related to swimming. The study can be broadened by including female teenage swimmers as well.

Keywords: *Anthropometry, Freestyle, Swimming, Teenage Male Swimmers*

References

Banerjee, M., & Bag, S. (2019). Relationship of selected anthropometric variables with short distance swimming performance. *International Journal of Physiology, Nutrition and Physical Education,* 4(2), 413-417.

Nasirzade, A., Ehsanbakhsh, A., Argavani, H., Sobhkhiz, A., & Aliakbari, M. (2014). Selected anthropometrical, muscular architecture, and biomechanical variables as predictors of 50-m performance of front crawl swimming in young male swimmers. *Science & Sports*, 1-7.

Ozlu, M., & Akkus, H. (2016). Effects of the anthropometric and kinematic parameters on 50m freestyle swimming performances. *Turkish Journal of Sport and Exercise,* 18(1), 114-118.

Hybrid Tertiary Education in Social Sciences during Pandemic and Economic Crisis: A Qualitative Study on Sri Lankan Students

A. L. Christy
Faculty of Graduate Science, University of Colombo, Sri Lanka
luckshy13@gmail.com

Introduction

Tertiary education is one of the sectors in Sri Lanka undergoing a lot of changes and challenges since the onset of the Covid-19 pandemic (Khashunika, Yatigammana & Lakmal, 2021). When all the universities and higher education centers were closed due to the rapid spread, creative and innovative online education became the only solution for the progress of education (Neuwirth, Jović & Mukherji, 2021). Even though it had a rough start in the beginning, it eventually became a normal and accepted form of education when the pandemic was uncontrollable (Ilankoon, Kisokanth & Warnakulasuriya, 2020). Although the vaccination drive has been successfully implemented and the virus spread has become manageable, still there are challenges in going back to the on-site classes due to the continued existence of the pandemic and economic crisis. Managing this new situation through a hybrid tertiary education system by conducting classes both online and on-site at the same time and letting the students choose the mode of learning is one of the popular trends that is currently being experimented by the private tertiary education centers.

Research Problem/s, Objective/s

This study aims to explore the students' views on the effectiveness, challenges, and opportunities of hybrid tertiary education in social sciences in order to improve the curriculum and course delivery.

Materials and Methods

A face-to-face semi-structured interview method was used to gather data for this qualitative study from 17 students who followed bachelor's degrees in social sciences from a UGC-recognized private higher educational institute. External observer and member checks were used to ensure the data rigor and conventional content analysis was used for data analysis.

Results and Discussion

From the analysis, 9 subcategories and 2 main categories were extracted. Findings indicated that the perception on feasibility in selecting the mode of learning, standards of hybrid classes, and networking and collaborations affects the effectiveness of hybrid learning in social sciences. The opportunities and challenges of hybrid learning ; the second main category was divided into 6 subcategories where both challenges and opportunities each divided into 3 subcategories. Participants believe that access to documents and learning material they get from hybrid learning, taking control of their own learning, and the ability to go for an extra step beyond the curriculum as opportunities and some attitudes and adaptability towards hybrid learning, infrastructure deficits, and problems, and inadequate interaction as challenges they face in hybrid education methods in social sciences.

Table 1. Categories, subcategories, and codes

Categories	Subcategories	Codes
Factors effective in hybrid learning in social sciences	Perception on feasibility in selecting the mode of learning	The lecture content, non-mandatory attendance, access to lecture material in the selected mode
	Standards of hybrid classes	Multimedia use, the standard of both online and onsite lecture presentation and delivery, constant feedback and analysis

	Networking and collaborations	Group participation, interaction with both on-site students and online students, breakout rooms, connecting to experts in sessions, virtual field visits
Opportunities and challenges	Documents and learning material	Lecture recordings, access to lecture recordings for later revision, access to lecture slides, eBook, videos, and extra reading
	Taking control of own learning	Self-reviewing ability of the content, flexibility learning according to individuals' preferred time and pace, reflection on learning, ability to do independent research
	Extra step beyond the curriculum	Time for internships and training, time to work on the field of study
	Attitudes and adaptability toward hybrid learning	Over-dependency on lecture recordings, passive online class participation, low interaction, avoiding on-site classes
	Infrastructure deficits and problems	Power cuts, network issues, transport issues, weak support, lack of technical support
	Inadequate interaction	One-sided discussions, lack of interaction in one mode of delivery, lack of opportunities for participation in one mode of learning

Conclusions and Recommendations

The higher education Institutes in Sri Lanka are considering hybrid tertiary education method to continue education services without interruption in the middle of the pandemic and economic crisis. This hybrid approach in tertiary education has both challenges and opportunities depending on the views of the students. Paid internship facilitation from educational institutions, freedom to learn in flexible time by making attendance non-mandatory, more practical approach and skill training in lecture hours, and encouragement of self-learning for the theoretical part are some of the recommendations which have been extracted from the interviews in this study to increase the effectiveness of this hybrid education method in tertiary education. However, the limitation of the small sample size due to the unwillingness of students to participate in a face-to-face interview due to personal reasons is acknowledged and further study on this topic is recommended for the future researches.

Keywords: *Hybrid Tertiary Education, Challenges, Opportunities, Pandemic, Economic Crisis*

References

Ilankoon, I., Kisokanth, G., & Warnakulasuriya, S. (2020). COVID-19: Impact on undergraduate nursing education in Sri Lanka. *Journal of public health research*, 9(1), 1916. https://doi.org/10.4081/jphr.2020.1916.

Khashunika, J.A.L, Yatigammana, M.R.K.N, & Lakmal K.G.P. (2021). Challenges and opportunities in online education in Sri Lanka during the Covid-19 pandemic: evidence from the university of Kelaniya. *International Journal of Educational Research & Amp; Social Sciences*, 2(4), 832–849. https://doi.org/10.51601/ijersc.v2i4.143.

Neuwirth, L. S., Jović, S., & Mukherji, B. R. (2021). Reimagining higher education during and post-COVID-19: Challenges and opportunities. *Journal of Adult and Continuing Education*, 27(2), 141-156. https://doi.org/10.1177/1477971420947738.

Factors Affecting Customer Usage Level of Online Motor Insurance in Sri Lanka

K. T. A. M. Kasthurirathna* and W. R. P. K. Chandrarathne
Department of Insurance and Valuation, Faculty of Business Studies and Finance, Wayamba University, Sri Lanka
**madushanikasthurirathnakta@gmail.com*

Introduction

In the 21st century, the world is moving forward with information technology, and most people and industries are adopting this technological turning point. When analyzing the business world, the service industry is improving its processes with technological innovations to provide better customer services. The insurance industry is a service industry that provides essential public service. In recent years insurance sector also gradually developed with recent technological innovations and as a result, online insurance has been created.

On the other hand, the necessity of online services is highly developed because of the COVID-19 pandemic. Therefore, digital transformation is essential for the insurance sector, like other businesses and services. Accordingly, this study examined the factors affecting customer usage of online motor insurance in Sri Lanka.

Research Problem/s, Objective/s

Insurance customers are still unfamiliar with online insurance compared to other industries. Although insurance providers are increasingly using digital technology and the internet as a channel for communication, interaction, and distribution, actively encouraging their customers to use online insurance services, the insurance industry has been lagging behind in digital transformation (Gebert-Persson *et al.,* 2019). According to Ahonen and Järvinen (2003), the current problem in the insurance sector is the lack of customers' willingness to purchase and handle their insurance affairs on the internet. Additionally, there is a lack of empirical support for developing internet-based insurance in Sri Lanka, and this study is conducted to fill this gap. Therefore, the study's objective is to identify the factors affecting customer usage level of online motor insurance in Sri Lanka.

Materials and Methods

Based on the study's objective, the researcher generated hypotheses using existing literature, following Positivism. The researcher applied the deductive research approach and followed the quantitative research method to analyze the duly collected data. The study collected primary data based on a structured questionnaire to quantify the variables addressed in the below conceptual framework. By using awareness of the company website, website information and service knowledge measure awareness of online insurance; availability of internet facilities, internet knowledge, and customer online frequency measure knowledge of access to the internet; web system quality, information quality & trust in institution measure trust; customer website visit, usage frequency and usage purpose measure usage level of online motor insurance. The researcher used five-point Likert scale ranging from strongly disagree to strongly agree to measure variables.

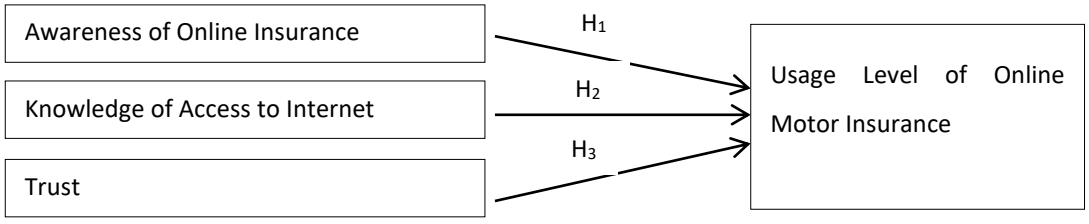


Figure 1. *Conceptual Framework*

Accordingly, the alternative hypotheses considered for the study are as follows.

H_1: Awareness of online insurance is significantly and positively related to the usage level of online motor insurance in Sri Lanka
H_2: Knowledge of access to internet is significantly and positively related to the usage level of online motor insurance in Sri Lanka
H_3: Trust is significantly and positively related to the usage level of online motor insurance in Sri Lanka

The population of the study was motor insurance policyholders in Sri Lanka, and according to Sekaran (2003), 384 motor insurance policyholders in Sri Lanka were selected as the sample using the Convenience sampling technique. The collected data was analyzed using SPSS version 26.

Results and Discussion

According to the reliability analysis, Cronbach's Alpha value for all variables has been greater than 0.8. Kaiser-Meyer-Olkin's measure of sampling adequacy values is more significant than 0.6. According to the analysis of normality statistics, both Skewness and Kurtosis values are in the acceptance rule (+2 to -2). The summary of the correlation analysis and hypothesis testing is included in Table 1.

Table 1. Correlation Analysis and Hypothesis Testing

Hypothesis	Variable	Pearson Correlation	Significance (2-tailed)	Nature of Relationship	Decision
H_1	Awareness of Online Insurance	.610	.000	Positive and Moderate Relationship	Accepted
H_2	Knowledge of Access to Internet	.429	.000	Positive and Weak Relationship	Accepted
H_3	Trust	.574	.000	Positive and Moderate Relationship	Accepted

According to Table 1, all the hypotheses can be accepted because all the *P* values were significant ($P<0.05$) and a sign of correlation coefficient (*r*) was positive. Accordingly, awareness of online insurance, knowledge of access to the internet, and trust are significantly and positively related to the usage level of online motor insurance in Sri Lanka.

Conclusions and Recommendations

Finally, the study concluded that awareness of online insurance, knowledge of access to the internet, and trust are significantly and positively related to the usage level of online motor insurance in Sri Lanka. In this study, the researcher has used only three independent variables to identify the relationship between the usage level of online insurance. The researcher recommended that future studies identify the more influential variables and develop more awareness among the public to enhance online-based insurance.

Keywords: *Information Technology, Motor Insurance, Online Insurance Usage*

References

Ahonen, A., & Järvinen, R. (2003). *Current State of Electronic Insurance Services.* https://www.researchgate.net/publication/228965420.

Gebert-Persson, S., Gidhagen, M., & Sallis, J. E. (2019). Online insurance claims:when more than trust matters. *International Journal of Bank Marketing*, https://doi.org/10.1108/IJBM-02-2018-0024.

Sekaran, U. (2003). *Research Methods for Business, A Skill-Building Approach.* John Wiley & Sons, Inc.

Analysis on Factors Affecting the Adoption of Cashless Fare Collection System in Sri Lankan Public Transportation Sector

M. W. A. M. P. Muthukuda* and D. M. Jayasena

Department of Industrial Management, Faculty of Applied Sciences, Wayamba University, Sri Lanka

**poornimamuthukuda@gmail.com*

Introduction

With the advancement of modern technology, digital payments have become an increasingly important feature of economic exchange. Therefore, there is a shift by governments in developing countries toward the integration of modern technology into the service sector. With the essential need to provide convenient transportation services and efficiency of transactions, several countries have started improving their payment system in their public transportation. Cendana et al., (2018) argue that transport fare payment collection is one of the significant parameters in the modernization and optimizing bus services. Sahasrara project and touch travel card are previous unsuccessful attempts for implementing a cashless fare collection system (Kumarage et al., 2017).

Research Problem/s, Objective/s

Currently, the Sri Lankan public transportation sector follows a cash-based fare collection system and the problems associated with the present system are the production cost of tickets, paper waste generation, lack of security; because passengers need to carry money with them, ticket fraud, high time consumption and waste of human resources throughout the transaction process. Lorena Gonzalez Sanchez, (2017) argues that passengers can have peace of mind, knowing that they don't have to worry about the availability of changes.

The research is intended to achieve the following objectives.

- To assess end-user willingness to use cash-based fare collection methods and cashless fare collection methods.
- To investigate the reasons behind the past failed attempts.
- To identify the critical factors to be considered for the successful implementation of the cashless fare collection system.

Throughout the research, end users' willingness to use cashless payment methods will be assessed. This research aims to identify the factors to successfully implement a cashless, paperless bus fare collection system convenient for both bus passengers and bus operators.

Materials and Methods

Sri Lankans, public transportation users, and bus operators were considered as the research study's population. The primary data sources are drivers and the conductors of the bus, passengers, and past project coordinators. Since it is crucial to identify the reasons behind past failures and overcome those mistakes in future endeavors, information was collected through interviews with past project coordinators. 250 research participants from several demographics were purposively selected for the questionnaires. Multinominal logistic regression analysis was used to identify the effect of independent variables on the dependent variable. According to feedback received from passengers and bus operators, Pareto analysis was used to identify the major root causes behind past failed attempts. Also, past research were used to justify the findings of the research.

Results and Discussion

Willingness to use card payment is considered as the dependent variable which consists of three categories: cash payments, card payments, and cash and card payments. Age, education, nature of residential area, and experience in card-based payment methods were considered independent variables.

According to the results the respondent's education, age, and experience in past cash-based projects are statistically significant (Sig value= 0.062) for choosing cash payments. Respondents between 36 and 50 years of age are more likely (Sig value= 0.062) to select cash payments for bus fare payments.

Assessment of end users' willingness to use the cashless fare collection system

The majority, 48.4%, of the respondents reacted to using card payments for public bus fare payment over cash payment. 47 % of respondents have selected the ability to pay through both cash and card payments. Only 4.6% of respondents have chosen cash payments over card payments.

Identify reasons behind the past failures

According to the data collected from Interviews with past project coordinators and respondents of the questionnaire, it was identified that unfamiliarity with the card payment technology as the major reason behind the past failed attempts. Also, due to the lack of promotions, knowledge about card payments in the transportation sector was not enough and commuters were afraid to use card payments for bus payments. Also, government intervention was not enough. Therefore, support from the bus operators was not satisfied. 55.6 % of passenger respondents have stated bus conductors didn't accept payment through the card which heavily affects the failure of past card payment attempts.

Critical factors to be considered for the successful implementation of the cashless fare collection system

According to the collected data via questionnaires, the majority of bus operators (94 %) stated that there should be no reduction of income when accepting card payments. According to Kumarage et al., (2017) bus employees have generally considered the lowest employment strata since the industry offers no employment securities for bus operators, resulting in poor work attitudes and customer care. Therefore, it is crucial to change this image by providing more stable forms of employment to them with benefits such as contracted employment, EPF/ETF benefits, and loan facilities to enhance the quality of service they provide.

Conclusions and Recommendations

According to the findings, the majority, 48%, of the respondents reacted to using card payments for public bus fare payment over cash payment, while only 4.6% chose only cash payments for bus fare payment. Therefore, it can conclude that Sri Lankan commuters are willing to use cashless payment if introduced. According to the Pareto analysis findings, it is important to get the support from government at the inial stage of implementation. Further, project coordinators must focus on arranging technical awareness sessions to encourage commuters.

***Keywords**: Cashless Payment, Public Transportation Sector, Sahasara Project, Technology-Based Research*

References

Bustillo, N.V., Cendana, D.I., & Palaoag, T.D. (2017). E-purse transit pass: The potential of public transport smart card system in the Philippines*. 3rd IEEE International Conference on Computer and Communications (ICCC),* 2786-2790.

Kumarage, A. S., Keerthisinghe, C. M., Samarasekera, N. A., & Silva, C. N. (2017). Analysis of the Settlement of Revenue Pooling in the Sahasara Bus Reforms Project. *Conference on Research for Transport and Logistics Industry,* The Sri Lanka Society for Transport & Logistics.

Lorena Gonzalez Sanchez, D. (n.d.). *Mobile Payment in Public Transport A benchmark of functionality, user experience and technology*. https://issuu.com/dlgonzalezs7/docs/mobile_20payment_20in_20public_20tr

Information Seeking Patterns: A Case Study of the Final Year Undergraduates of the Department of History and Archaeology at the University of Sri Jayewardenepura

K. L. A. Kothalawala[*1] and D. L. Ranagala[2]

[1]Centre for Gender Equity and Equality, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka, [2]Department of History and Archaeology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**lochiapeksha 6630@gmail.com*

Introduction

All people need information to make decisions, and especially, university students need information to complete their coursework and research. They use different types of seeking patterns for their various information needs. Information-seeking patterns are paths pursued by individuals in the attempt to resolve a need (Bharadwaj and Khan, 2016). Chen and Peter (1982) say that Information seeking patterns consist of personality characteristics, type, nature of information, provider's capability, personal capabilities, the linkage between information provider and seeker, and personal satisfaction. Thus, individuals turn to different information-seeking patterns (ISP)

Research Problem/s, Objective/s

This study attempts to evaluate the ISP of the final-year History and Archaeology undergraduates at the University of Sri Jayewardenepura (USJ) for their dissertations.

There are two main objectives as follows:

- To identify various ISP of the final year History and Archaeology special degree undergraduates.
- To give recommendations on the development of ISP for this target group.

Materials and Methods

To achieve the above objectives, qualitative research model was selected. The population of the study was final year undergraduates that follow History and Archaeology special degree programme at USJ. Through purposive sampling technique, out of 40 undergraduates of the 2019 batch, 10 students, who had successfully completed their dissertation were selected. Interview technique was used as the main data collection method.

Results and Discussion

Among several types of ISP used by the undergraduates, the most frequent one was 'inquiring from lecturers'. Eight (90%) participants have got guidelines from lecturers before using the library or going to the field. Majority of the informants appear to be over-dependent on their lecturers for different aspects of their projects, including the selection of research topic, collection of topic related information and even on the use of literature.

The second most used ISP was accessing peers (batch mates and senior students). Eighty percent of the informants listed friends or seniors as their information seeking pattern. Among them, 50% of participants highlighted collaboration with friends, and 30% of participants highlighted senior students' support since they have passed through the same study program in the previous years, which may be the reason behind the preference for consulting senior students.

The third ISP was seeking assistance from the USJ library staff. According to the results, eight (80%) respondents have stated support-seeking from library supporting staff. Students believed in their work experiences when getting assistance.

Another **ISP** is direct and indirect personal contact. Forty percent (40%) of students highlighted various personal contacts as sources. When searching in the library, 80% of students highlighted that browsing the library catalog is the first step in searching library. Among them, 40% of respondents have mentioned browsing the shelves as the 1st step. Searching between shelves without understanding can be a waste of students' time. Browsing the web is the easiest searching pattern for undergraduates and they tend to use it in the library and every Wi-Fi area in the university. Meanwhile, 70% of respondents preferred internet search.

Conclusions and Recommendations

History and Archeology final year special degree undergraduates primarily perform eight ISP. Among them, the most trusted patterns were (1) asking from lecturers, (2) asking from peers, (3) getting assistance from the library staff. Therefore, the ISP are based on these three groups. The most notable of these is the recommendations of the lecturers. Libraries can collaborate effectively with lecturers to enhance awareness and develop information-seeking patterns because students give a high value to their lecturers' recommendations. Another one is, students highly appreciate the work experiences, helpfulness, friendliness, and hospitality of the library staff. It was found that students do not have an adequate knowledge about library resources for information seeking. Therefore, library-user education sessions should be carried out in the form of seminars or workshops for the undergraduates. They also need a sound knowledge on how to access accurate, up-to-date, accessible information. Awareness programs are also needed on the selection of right information. It will be important to educate students about information literacy through the library awareness-building programs and lectures.

***Keywords**: History And Archaeology, Information Needs, Information Seeking Patterns, Undergraduate Students, University Of Sri Jayewardenepura*

References

Bharadwaj, V., & Khan, J. (2016). *Information seeking behavior and its practical utility. International Journal of Research-GRANTHAALAYAH*, 4(10), 58-64. https://doi.org/10.29121/granthaalayah.v4.i10.2016.2491

Chen, C.C., & Peter, H. (1982). *Information Seeking: Assessing and Anticipating User Needs.* Neal-Schuman Publishers.

Development of the Creative Skills of Graduands Engaged in University Education in Sri Lanka

P. A. R. T. Gunawardana
Department of Secondary and Tertiary Education, Faculty of Education, Open University, Sri Lanka
pagun@ou.ac.lk

Introduction

Thinking is considered one of the fundamental skills in the 21st century. Creativity is also considered a skill as the creative process takes place through human thought. More specifically, during the late 20th century and early 21st century, creativity and critical thinking had been increasingly significant in education within cultural policy discussions, starting with the landmark advice of the National Advisory Committee on Creative and Cultural Education. (NACCCE, 1999). Creativity is the ability to create something unprecedented. The word creativity has its origin in an Indo- European word 'kere' which means to create something (Boden, 1998). Hence, it means 'to create something novel'. Within the 21st-century educational field, the 4Cs can be cited as the most emphasized learning competency. They are creativity, critical thinking, collaboration, and communication (Ahmadi and Besancon, 2017). The importance and necessity of creativity for present education are evident, considering that they are already included under the main learning skills. If one of these competencies can be implemented in the teaching-learning process or in the learning environment, it is possible to implement and associate several other competencies simultaneously. Creativity is defined as one of the soft skills that need to be developed in a person. Abeyapala (2020) states that soft skills are skills that people develop in themselves for interaction, professional work, and success. Higher education is a national interest of a country and in the contemporary era which is dominated by science and technology, the development of creativity in the individual is fundamentally important for personal, social, economic, and cultural well-being. It is thus clear that creativity is a fundamental concept that needs to be further enhanced in university education.

Research Problem/s, Objective/s

University education is the core of higher education. University graduates are considered one of the most important and intellectually valued human capital in the country. Silva (1997) states that the main objective of university education should be to improve the skills of students to face the challenges in external society. But in the last few decades, these skills have not been improved, leaving graduates without sufficient self-confidence. In this context, the existing status of the creative skills of graduates requires to be assessed and developed. In the present university education, lack of attention to enhance creative skills has become an issue that should be seriously taken into consideration. The objectives of this research were to identify the concept of creativity in depth, to examine the existing level of creative skills among university students, to investigate the perception of academics on the importance of creativity, to analyze the challenges faced by graduands, and to suggest different measures that can be adopted to enhance creative skills.

Materials and Methods

The Descriptive Survey Method was used as the research design of this research. The research population was the Social Sciences and Humanities, Management, Science and Engineering faculties of 5 national universities of Sri Lanka. It consisted of 2 main parts. They were 1st Year and 3rd Year Sinhala medium students of the academic year 2020 - 2021 studying the said degrees at the above faculties. The academics of the said faculties and the experts in the Educational Psychology field belonged to this population as well. The study sample of students was 280. 40 students were selected from each university. 15 academics were included in the sample, representing 3 academics from each university. This selection was based on Stratified Random Sampling. Both qualitative and quantitative research approaches were used for data collection. The questionnaires and In-depth Interviews were used as research tools to obtain primary data. Questionnaires were used to gather data from university students and In-depth Interviews were used to obtain data from academics and Educational Psychology Experts. Tables and charts were used to present

the data gathered from questionnaires and in-depth Interviews. The SPSS Software was used to analyze the data and information. Data analysis was done according to the intended objectives.

Results and Discussion

One of the significant findings of this study was that most of the faculties do not pay considerable attention to the development of creative skills. These faculties were much more concerned with the examination and routine academic work. Therefore, the lack of attention paid to enhancing creativity has become a serious issue. This can be seen particularly in faculties of humanities. Also, there was a mismatch between the present teaching and learning process and the pressing needs of the world of work.

Conclusions and Recommendations

Therefore, University Grants Commission and other relevant authorities should implement necessary measures to enhance the creative ability of students.

Keywords: *Creativity, Graduands, University Education*

References

Ahmadi and Besancon. (2017). *Creativity as a stepping stone towards developing other competencies in classroom.* http://doi.org/10.1155/2017/ 1357456.

Boden, M.A. (1998). *The Creative Mind. Myths and Mechanisms*. Basic Books.

National Advisory Committee on Creative and Cultural Education (1999). *All our futures: Creativity, Culture and Education.* https://www,Sirkenrobins.com.

Silva, W. (1997). *The Current scene and emerging Trends in Sri Lanka, The Universities, Education and Socio-Economic Development of Sri Lanka,* Sri Lanka Foundation Institute.

අබේපාල, ආර්. (2020). *මෘදු කුසලතා අධ්‍යාපනය.* සාර ප්‍රකාශන.

Empowering English Learners' Voice through Flipgrid

P. D. S. N. Dissanayake
Department of English Language Teaching, Faculty of Business Studies and Finance, Wayamba University of Sri Lanka
sandapa8nimadi@gmail.com

Introduction

The notion of traditional face-to-face English classrooms changed across the globe especially due to the unprecedented global pandemic, COVID-19. The Department of English Language Teaching at the Wayamba University of Sri Lanka embraced the new norm of online education irrespective of its technological and pedagogical challenges to minimize the disturbance to the undergraduates' higher education. Since the medium of instruction of the degree programs was English, it was crucial to enhance their English communicative skills. Accordingly, the researcher attempted to create a learner-friendly English learning environment with the aid of new digital technologies, as poor instruction delivery can be an impediment. Educators integrate various technologies such as Learning Management Systems (LMS), video-conferencing tools, online games, and so forth to make English learning effective. In enhancing communication, asynchronous text-based discussions play a major role (Lowenthal & Moore, 2020). Although online discussions were a common tool used to make students interact, it was limited to text-based conversations (Murphy et al., 2021).

Research Problem/s, Objective/s

During the virtual delivery of English courses at the Faculty of Business Studies and Finance (FBSF), it was noted that the learner engagement in speaking in Zoom classes and breakout rooms was very poor although the teacher attempted to elicit their voices either individually or in groups. Hence, innovative strategies to generate collaborative discussions based on critical and creative thinking were essential. Each English class comprised around a hundred students making the situation more challenging. In this action research, the practitioner-researcher decided to experiment with a virtual platform as an engaging digital communicative strategy. Accordingly, undergraduates' poor speaking skills in English were addressed through systematic observation and change in practice.

Materials and Methods

A qualitative methodology was adopted in this cyclical action research with two cycles conducted within ten weeks. Six focus group discussions were conducted to gather participants' views after each cycle. The researcher maintained a reflective journal based on Gibbs' (1988) reflective cycle. Data were analyzed using the Braun and Clarke's (2006) thematic analysis. The participants were selected based on random sampling. During the first cycle, MOODLE text-based asynchronous forums were employed to study the viability of stimulating discussions. Learners were provided with a statement, an image, or a video to add responses and comments under a protocol. In cycle two, voice/video-based asynchronous discussions were implemented using Flipgrid. Flipgrid is a simple, free, online social learning platform available as a mobile application. The mic-on option in Flipgrid allows recording only the voice and it facilitates a variety of media such as GIFs, photos, stickers, and notes.

Results and Discussion

The study revealed that the learners' enthusiasm for responding to text-based forums during cycle one was very low due to the lack of attentive features in MOODLE forums. One participant stated, "For me, forums were boring. It is not user-friendly at all.." It was highlighted that MOODLE forums were not easily accessible and even the mobile view was not user-friendly. Another factor to discourage students was the lack of social presence carried in asynchronous dialogue. Establishing a social presence is salient because it can increase interpersonal closeness in the online learner community. Transactional distance can be minimized by creating opportunities for purposeful constructive communication. As traditional text-based

forums failed to catch the learners' attention, a different tool was used in cycle two. Social media platforms suggested by few participants were not welcomed due to certain pitfalls. As WhatsApp was already in use for teacher-student contacts, its unstructured nature of chats and students' loss of focus had been realized. Facebook was not used, because posts might be buried in traffic, and students might not feel safe and comfortable as their privacy was revealed (Wang et al, 2012). The impossibility of organizing threaded discussions was another limitation related to Facebook (Wang et al., 2012) as well as WhatsApp. As a solution, Flipgrid was introduced. It was easy to use (Lowenthal & Moore, 2020). According to Holbeck and Hartman (2018), Flipgrid has an impact on TD and it creates a social presence in a language learning community. Social presence is significantly higher in video-enabled discussions than in text-based discussions (Lowenthal & Moore, 2020). Authenticity, social presence, enjoyability, attractiveness, user-friendliness, and confidence-building nature were effective communicative uses of Flipgrid. Learners felt that Flipgrid was authentic and enjoyable. It was revealed in their comments; "Audio recording and video recording gave the lecture some live class", and "We were talking about real life things and issues." Visual and auditory aspects could humanize the interactive conversing experience with low TD while providing them with more confidence to speak in English. Participants delineated that fact by sharing their thoughts in this manner; "As I think, it is a good chance to fight our fear to speak English", and "I was not worried about mistakes". Recording several times boosted more confidence in them. Student engagement was enhanced as a result of social presence generated through comments. Its web and mobile applications were user-friendly platforms with attractive features compared to MOODLE forums. They also highlighted the provision of subtitles to their recordings as a useful feature in Flipgrid. Students could present their ideas and engage in meaningful discussions in a novel way that motivated them to sustain participation in Flipgrid. Interestingly, a tendency towards voice posting rather than video posting in Flipgrid was identified although the learners mentioned that video-based discussions were effective. However, their participation in Flipgrid discussions was higher than in cycle one.

Conclusions and Recommendations

In conclusion, Flipgrid was preferred over text-based forums by English learners due to its user-friendliness, social presence, authenticity, confidence-building, and attractive nature. It could enhance the English communicative skills of the undergraduates. Nevertheless, Sri Lankan learners are still reluctant to turn on videos as they are concerned about personal appearance, and background owing to personality issues, social norms, privacy issues, and poor connectivity. With the fast-growing educational landscape equipped with digital tools, their behaviors may change over time. Maximizing the use of innovative technologies, testing them as ESL practitioners, and promoting safe learning environments can be recommended to ensure productive pedagogical usage of digital tools in the future.

Keywords: *Online education, Text-based discussions, English as a Second Language, Communicative skills, Flipgrid*

References

Holbeck, R., & Hartman, (2018). Efficient strategies for maximizing online student satisfaction: Applying technologies to increase cognitive presence, social presence, and teaching presence. *Journal of Educators Online,* 15(3) 91-95.

Lowenthal, P. R., & Moore, R. L. (2020). Exploring student perceptions of Flipgrid in online courses. *Online Learning Journal*, 24(4), 28-41.

Moore, M. G. (1993). *Theory of transactional distance*. In D. Keegan (Ed.), Theoretical principles of distance education. (pp. 22–38). Routledge.

Murphy, J., Sawrtzwelder, K., Serembus, J., Roch, S., Maheu, S., Rockstraw, R., & Alyssa, L. (2021). Text-based versus video discussions to promote a sense of community: An international mixed-methods study. *Journal of Educators Online,* 18(3), 1-12.

Wang, Q., Woo, H., Quek, C., Yang, Y., Mei, L. (2012). Using the Facebook group as a learning management system: An exploratory study. *British Journal of Educational Technology,* 43(3), 428–438. doi:10.1111/j.1467-8535.2011.01195.x

Stakeholders' Perceptions of Coastal Protection and Evaluation of Coastal Erosion Management Practices of Marawila Beach in Sri Lanka

R. S. M. Samarasekara
Department of Civil Engineering, Faculty of Engineering, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
samarasekara@sjp.ac.lk

Introduction

Coastal erosion is a severe hazard to both livelihoods and infrastructure on worldwide beaches due to various causes, such as human interaction/urbanization and climate change. Developed countries, such as the United Kingdom and Japan, adaptively managed their shorelines as per the adequate resources and funding. Developing countries such as Sri Lanka manage their shorelines as conveniently as possible, due to the limitations of comprehensive technical data, long-term quantitative field measurements and consensus-building schemes, against the rising conflicts among stakeholders of coastal erosion. Some researchers study stakeholders' perceptions of coastal protection, mostly based on a limited number of studies exploring peoples' perceptions, to evaluate coastal erosion management processes.

Research Problem /Objectives

This study aimed to identify and evaluate stakeholders' perceptions of the coastal protection based on an eroded beach in Sri Lanka, while considering areas such as sustainability of the erosion management practices, stakeholders' satisfaction levels, and emerging conflicts among stakeholders. The main objective of the research was to extract lessons for better coastal erosion management practices in developing countries.

Materials and Methods

Stakeholders' perceptions of coastal protection were identified through detailed questionnaire surveys, semi-structured interviews, and well-planned focus group discussions. The authors conducted about 150 questionnaire surveys among hotel employees, hotel owners, fishermen and other employees, such as grocery-shop owners and taxi drivers in Marawila Beach in August 2018. Two coastal engineers from CC&CRMD and three hotel owners were interviewed, and fishing union leaders were interviewed via focus group discussions, twice in February 2017 and March 2019.

Results and Discussion

In 1981, the Coast Conservation Law was imposed by the Government of Sri Lanka. The Coast Conservation Department (CCD) was established in 1984, and its scope was expanded by the establishment of Coast Conservation and Coastal Resource Management Department (CC&CRMD) in 2009. Marawila Beach is on the north-western coast of Sri Lanka (see Figures 1(a) and (b)), and it annually erodes at a rate of 13-15m, as identified in this study (CC&CRMD, 2006). CC&CRMD has managed erosion since 2004 by implementing various coastal management strategies, such as beach nourishment-detached breakwaters, groin series, and a combination of structures like cove groins. Marawila Beach (6.1km long) provides livelihoods to both fishing and tourism-based communities. Different coast protection measures affect the stakeholders' livelihoods in various manners, while worsening the nexus condition of tension. As an example, tombolos of detached breakwaters (see figure 1 (c) and (d)) provide safe shelter for fishing boats. However, fishermen have regular disagreements to share limited tombolo spaces among themselves. Fishing unions requested to have many detached breakwaters instead of regular beach nourishment schemes implemented by the CC&CRMD, whereas the preference of hotel owners in the area was to have a beach nourishment scheme. As a countermeasure to the problem, CC&CRMD carried out a beach nourishment scheme in December 2016. Unfortunately, most nourished sands eroded within 1 year due to extreme wave attacks. Other than emergency dumps, CC&CRMD introduced other coastal protection structures to Marawila Beach, based on the available budget and their technical expertise. Due to the beach nourishment scheme introduced by the CC&CRMD, the number of tourist locations within Marawila has improved compared to the number of fishing spots in December 2016. This implementation is also based on technical factors. Although, detached breakwaters

helped to restore their front beaches, CC&CRMD identified that the introduction of detached breakwaters in this area has continued erosion further downstream with the reduction of sand supply of upstream rivers, such as the Maha river and Kelani river. The beach nourishment (which costed 5.2 million USD in December, 2016) was carried out along a 3km coastal stretch in Marawila Beach. It was found that beach nourishment was a temporary measure merged with other integrated measures, such as beach nourishment combined with detached breakwaters, proven to be sustainable. However, the national funding was limited by the government to introduce both beach nourishment and detached breakwater schemes to the entire coastline. Detached breakwaters were the highly preferred and satisfying protection measure among beach users in Marawila. This preference was not compatible with the results of the technical evaluation. One reason for the limited understanding was that, the beach users were not aware of the technical causes of coastal erosion. As an example, only 9% (out of 148 respondents) of beach users recognized the reduction of sand supply from rivers as the main cause of erosion. The other reason was the drawbacks on their livelihood from other coastal protection measures. As an example, the beach scarp (see Figure 1(d)) between the nourished beach and the sea, reduced the maneuverability of small fishing boats which were usually anchored to the beach. It was found that impacts on the livelihood of inhabitants were not well integrated with the management decision-making process, despite the fact that the CC&CRMD has incorporated most of the stakeholders' requirements, such as providing cove groins and converting groins into BW. The reason for this was the lack of engagement with various end-users and stakeholders.

Conclusion and Recommendations

The southern 2.0km area of the Marawila beach belongs to Nattandiya Pradeshiya-Sabawa (PS) (PS is similar to the municipal council), and the remaining 4.1km belongs to Mahawewa PS. These PS officers introduced stakeholder meetings in 2017, for the first time to discuss the problems associated with erosion management to reduce the stakeholders' tension. Some of the key stakeholders, such as the press and academia were not included in those meetings. Less number of meetings, inadequate time allocation to some stakeholder groups, poor management of meetings, and lack of stakeholder participation were the main reasons for the deficient stakeholder engagement. Improvement of the current status of stakeholder meetings would build trust, attract all representative stakeholders, and expand the understanding of the issue of erosion.

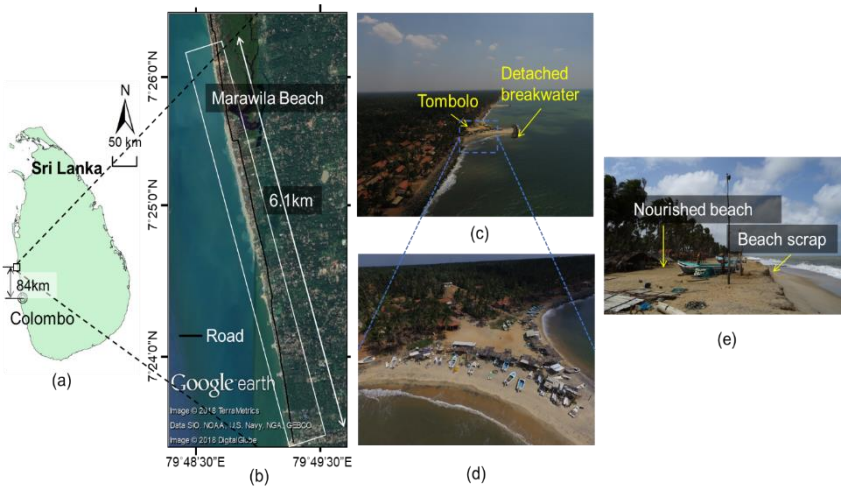


Figure 1: (a) Location map of the study area

Keywords: *Sri Lanka, Stakeholders, Erosion Management*

References

CC&CRMD. (2006). Coastal Zone Management Plan (CZMP) 2004 [WWW Document]. Gaz. Extraordinary Part I Sec Gaz. Extraordinary Democr. Social. Repub. Sri Lanka 2006. http://www.coastal.gov.lk/downloads/pdf/CZMPEnglish.pdf

How Digitalization Can Help to Reform Education System in Sri Lanka for Emergency Situations and Beyond

W.S. Jayasinghe[*1] and Z. N. N. Amath[2]

[1] Faculty of Commerce and Management Studies, University of Kelaniya, Sri Lanka, [2] Department of Anthropology, Faculty of humanities and Social Sciences, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

[*]*wenura@outlook.com*

Introduction

Accessibility and equality are issues in Sri Lankan education system according to education veterans. Despite the fact that the pandemic is a calamity, it has presented a chance to extend, stress and test current capacities. It was a novel experience for the government schooling system, although several higher education institutions, including state universities and non-state organisations, had e-learning facilities to a certain extent. This research focuses on challenges experienced by teachers and students during the early stages of forced digitalization and proposes a strategy for establishing a resilient transition that will benefit the country's education system in many ways, both direct and indirect.

Research Problem/s, Objective/s

Goals of the study are as follows:

- Comparatively study private and higher education institution for better understanding of the practical challenges experienced by students and teachers as a result of early digital transformation of the education system with e-learning.
- To gain a better understanding of the practice gaps in capacity, quality, and equality.
- Propose a model for enhancing quality and reediness for emergencies.

Materials and Methods

While some data on digitalization and remote learning activities in higher education was available at the time of the study, empirical information on schools and private tutoring businesses was difficult to come by. As a result, a preliminary survey to gather data for the scenario, analysis was conducted. Mix of teachers form government schools, private schools, teachers from private tutoring institutions and students (form national schools, international schools) willingly participated in the survey. The conversations were conducted over the phone, and were recorded.

Results and Discussion

Empirical data related to higher education digitalization and remote learning programmes, were evident, but schools and commercial tutoring institution level, was lacking. Primary research was conducted by using a situation analysis. The interviews were conducted over the phone and conversations were recorded and coded.

Some private schools started online lessons using Zoom, Teams, and Edmodo and bought the appropriate gear. Top institutes had the resources to switch to e-learning. Most government institutions, especially national schools, lacked financial support for the technology and internet connectivity which result in making e-learning difficult. Resources were insufficient for students. Government programmes or processes could not scale up to offer aid. Teachers have used apps on their smart phones to instruct and have used WhatsApp for questions and YouTube links for contents.

Conclusions and Recommendations

From the commencement of Sri Lanka's education system in 1947 as a teacher-to-student education system, researchers have commented on the education system in many ways, including quality (Meccawy, Meccawy & Alsobhi , 2021), and teacher competency (Liyanage, 2014), resource gap between rural and urban areas, competencies of instructors (Liyanage, 2014). The same challenges, according to Jayamaha and Goodman (2013), exist in school and territory education, resulting in a failure to meet

industry demand and casting hesitation on the educational system's efficiency. Some of the newly implemented programmes, such as BIT, eBIT, FIT, NeLC, DEMP, e Sri Lanka, and Nanasala, have fallen short of gratifying expectations (Mozelius, Hewagamage & Hansson, 2011).

In addition to resolving pandemic-related challenges, digitalization of Sri Lanka's education system could minimise inherited difficulties, raise students' capacity with limited resources, and improve learning-teaching experience. It will also eliminate some of the inherited difficulties. Prior initiatives may not have succeeded due to a lack of a sustainable framework, and it is envisaged that the suggested model (Fig: 01) will provide much-needed building blocks for long-term implementation. However, in order to meet the required skill, the designing and training blocks should be aligned in accordance with the country's growth plan, and more research is recommended.

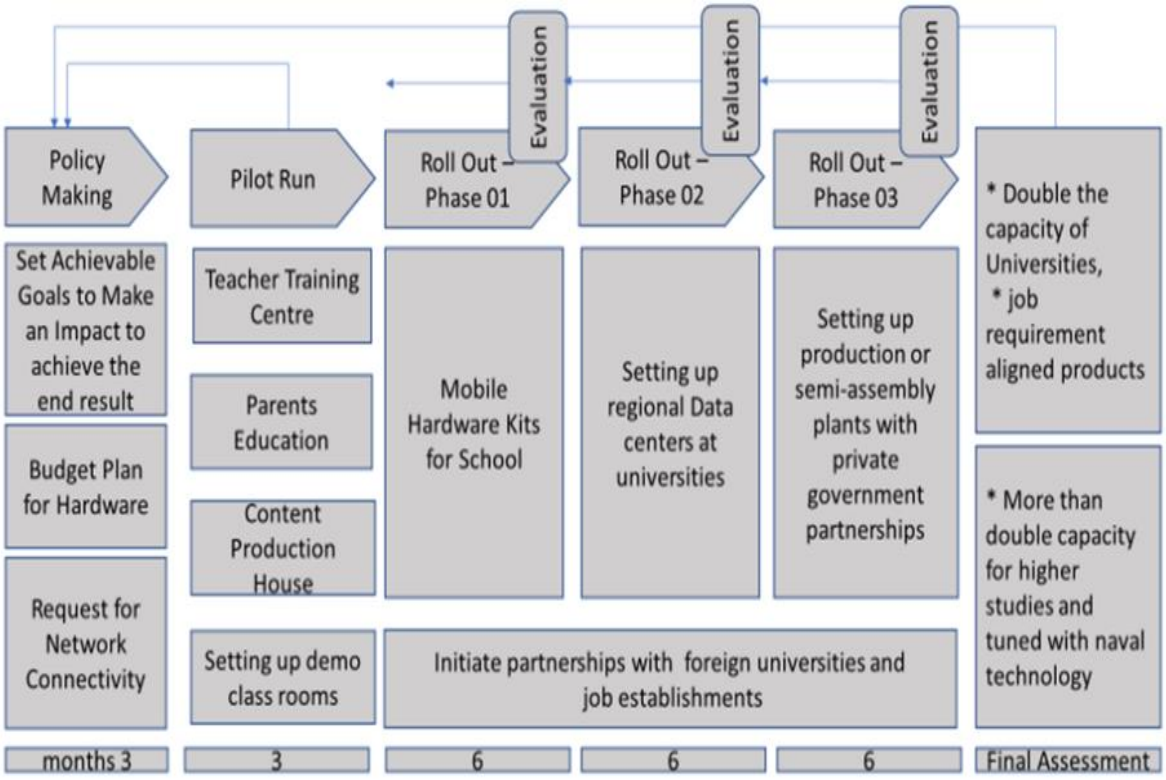


Figure1. Proposed model for digitizing the education system.

Keywords: *Pandemic, Sri Lanka, Education System, Digitalization*

References

Jayamaha, A., & Godamanna, E. H. (2013). Information and Communication Technology Facilitated Education in National Universities of Sri Lanka. *Journal of Emerging Trends in Educational Research and Policy Studies*, 4(5), 726–732.

Liyanage, I. M. K. (2014). Education System of Sri Lanka : Strengths and Weaknesses. *Education System in Sri Lanka,* 116–140.

Meccawy, M., Meccawy, Z., & Alsobhi, A. (2021). Teaching and Learning in Survival Mode: Students and Faculty Perceptions of Distance Education during the COVID-19 Lockdown. *Sustainability*, 13(14), 8053. https://doi.org/10.3390/su13148053

Mozelius, P., Hewagamage, K. P., & Hansson, H. (2011). *Towards e-learning for all in Sri Lanka – progress and problems in some selected Sri Lankan 21st century initiatives*. 14th Cambridge International Conference on Open, Distance and e-Learning.

Stress and Learning: Mindfulness Strategies in Tertiary Level ESL Classrooms

L. Raguram
Department of English Language Teaching, University of Jaffna, Sri Lanka
luxika@univ.jfn.ac.lk

Introduction

Learning is highly influenced by mental health. Psychological well-being is crucial for both teachers and students to be actively engaged in teaching learning activities. It is evident that when students are too anxious or stressed out, perceptibly they do not perform well in studies. Since mindfulness practice has become popular in different contexts, and studies have proven the positive impingement of this practice on learning, there has been substantial interest in mindfulness-based approaches to reduce cognitive vulnerability to stress and emotional distress that cause learning disorders and pedagogical failures. According to Langer (2000), "increase in competence, memory and creativity and decrease in stress" can be achieved by practicing mindfulness. This is reiterated by Broderick (2013) that mindful education can bring emotional stability and strength together with interpersonal effectiveness. In fact, mindfulness is defined by Jon Kabat-Zinn (2012) as an “awareness that arises through paying attention, on purpose, in the present moment, and non-judgmentally,” and by Scott Bishop (2004) as a “nonelaborative, non-judgmental, present-centered awareness in which each thought, feeling, sensation that arises ... is acknowledged and accepted as it is.”

Research Problem/s, Objective/s

COVID 19 pandemic has already challenged education from primary to tertiary levels due to the rapid shift to remote learning. While slowly getting adapted to the new normal, Sri Lankan students are again facing with serious challenges due to the ongoing power cuts, price hikes and shortages of essential items in the country. Economic crisis has not only hindered the teaching learning activities, but also affected the students’ psychological well-being. There is a dramatic decline observed by the researcher in the attendance of the university students for lectures, especially for ESL lectures. Further, when compared to the previous semester, the performance in the formative assessments and motivation and engagement in the classroom of the same group of students recognizably seem lacking. Thus, this study focuses on mitigating the gravity of the issue by integrating mindfulness strategies in ESL instructions.

Materials and Methods

Concerning the ESL students who are supposed to depend on online learning under the circumstance of COVID-19, it is perceived that mindfulness-based approaches work out in introducing them to the ESL instructions. In order to verify it empirically, I carried out an experiment with a group of 72 students from the Faculty of Management Studies and Commerce at a state university through semi-structured interview, focus group discussions, pre-test and post-test. Mixed method was adopted to analyze the data. An intervention of mindfulness techniques was implemented for a month after a pre-test.

Results and Discussion

The results showed that the students apparently knew they were in a state of not being able to concentrate on studies. They agreed that they had to wait in long queues for fuel and other essential items. Most of the students said their families were financially unfit. Thus, they could not attend lectures regularly nor concentrate on studies. After implementing some simple mindfulness techniques like deep, mindful breathing, guided imagery, frequency music and creative visualization at the beginning of lectures, students could slightly get on the track. Their engagement and performance increased. Their post-test marks and the discussion after the intervention also show that these strategies have positive impact on the students.

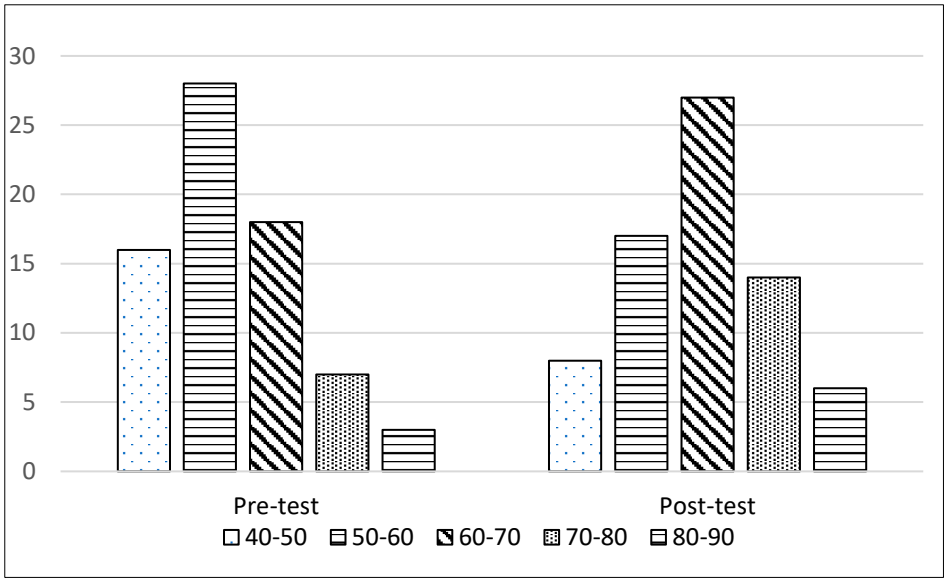


Figure 1. Pre-test & Post-test marks

Conclusions and Recommendations

This study highlights the potential benefits of mindfulness practice in improving students' personal well-being, concentration and positive emotions reducing stress and anxiety. Mindfulness strategies helped a lot in getting back my students on track. After they got familiar with the practice to some extent, I could observe a positive change in their performance. It helped them learn better as well as cope up with their personal and social issues. Therefore, it is suggested that further empirical studies related to mindfulness strategies with professional assistance can be carried out to promote mindfulness cultivation exercises during classroom management as part of the ESL methodology. Teachers can professionally be trained so that they will be able to give proper guidance to their students.

Keywords: *Stress, Challenges, Learning, Mental Health, Mindfulness*

References

Broderick, P. C. (2013). *Learning to breathe: A mindfulness curriculum for adolescents to cultivate emotion regulation, attention, and performance.* New Harbinger Publications Inc.

Kabat-Zinn, J. (2012). Mindfulness for beginners: reclaiming the present moment--and your life. Boulder, CO: Sounds True.

Langer, E. J. (2000). Mindful learning. *Current Directions in Psychological Science,* 9*(6),* 220-223.

Xiao, Q., Yue, C., He, W., & Yu, J. Y. (2017). The Mindful Self: A Mindfulness-Enlightened Self-view. *Frontiers in psychology*, *8*, 1752. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.01752.

Covid-19 ව්‍යසනයෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ ග්‍රාමීය පාසල් අධ්‍යාපනයට සිදු වූ බලපෑම පිළිබඳ විශ්ලේෂණාත්මක අධ්‍යයනයක් (නෙළුව ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසය ඇසුරින්)

කේ. බී. සී. මධුෂාන්
දේශපාලන විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
mkandabadage@gmail.com

හැඳින්වීම

දැනුම කුසලතා ආකල්පවලින් යුත්, ශිෂ්ට සම්පන්න, විනය ගරුක පුද්ගලයින් සමාජයට දායාද කරන්නේ අධ්‍යාපනය කේන්ද්‍රකරගෙනය. අධි + ආපනය යන වචන දෙකේ එකතුවක් වශයෙන් අධ්‍යාපනය ගොඩනැඟී තිබේ. එහි අර්ථය ඉහළට යාම, ඔසවා තැබීම නම් වේ. නොදියුණු මිනිසා පරිපූර්ණත්වයට ගෙනයාමේ ක්‍රියාවලිය අධ්‍යාපනයට සාමාන්‍යකරණය වූ අර්ථයයි. ශ්‍රී ලංකාවේ ඈත අතීතයේ අවිධිමත් අධ්‍යාපනය ලැබූ මිනිසා, බ්‍රිතාන්‍ය යටත් විජිත සමයේ දී ඉංග්‍රීසි උගත් ධනවත් පුද්ගලයින්ට හිමි වූ වරප්‍රසාදයක් බවට අධ්‍යාපනය පත්කර ගන්නා ලදි. එහෙත් සී.ඩබ්.ඩබ්. කන්නන්ගර මහතා විසින් මෙරටට නිදහස් අධ්‍යාපනය හඳුන්වා දීමත් සමඟ සෑම පුද්ගලයකුට ම නිදහසේ අධ්‍යාපනය ලැබීමේ අයිතිය හිමි විය. 2020 වසරේදී ලංකාවේ Covid-19 ව්‍යසනය අධ්‍යාපනයට බලපෑවේ වසරක පාසල් කාලය දරුවන්ට මාස දෙකකට සීමා කරමිනි. මේ හේතුවෙන් 2020 මාර්තු මාසයේ සිට වසා දැමුණු පාසල් බස්නාහිර හැර අනෙකුත් පලාත්හි ආරම්භ කරනු ලැබුවත්, එය වඩාත් සාර්ථක වූයේ නැත. අගෝස්තු මස ආරම්භ කිරීමට තිබූ පාසල් දෙවන වාරය වන විටත් පළමු වාරයේ නිර්දේශිත පාඩම් ආවරණය නොවුණි. දුරස්ථ අධ්‍යාපන ක්‍රමවේදය යටතේ ගුරුභවතුන් දරුවන්ගේ අධ්‍යාපනයට යම් රුකුලක් Whatsapp, Viber, Zoom තාක්ෂණය මඟින් ලබා දුණි. නමුත් අධ්‍යාපනයෙන් ළඟා කරගැනීමට අපේක්ෂිත ප්‍රතිඵල ඒ අයුරින් ම ලබාගැනීමට නොහැකි විය. අනෙක ග්‍රාමීය ජන සමාජයේ සිසුන් හට දූරකතන පහසුකම්, අන්තර්ජාල පහසුකම් මෙන්ම ඒ සම්බන්ධයෙන් ඇති දැනුම, අවබෝධය අවමය. එහෙයින් ග්‍රාමීය දරුවන්ගේ අධ්‍යාපනය යම් පසුබෑමකට ලක්ව තිබේ. සමස්ත දරුදැරියන්ට පාසල තුළ පන්ති කාමරයේදී ගුරුවරයා සමීපයේ ලබන අධ්‍යාපනය මෙන් අධ්‍යාපනයක් දුරස්ථ අධ්‍යාපනය තුළින් නොලැබේ. අදාළ ගුරුවරයාට බොහෝ ළමයින්ගේ ප්‍රශ්න කෙරෙහි අවධානය යොමු කිරීමට නුපුළුවන. ළමයින්ට ගුරුවරයා පවසන දේ පමණක් අසා සිටීමට බොහෝ විට සිදුවේ. පාසල් අධ්‍යාපනය පිළිබඳව නොයෙකුත් අධ්‍යයනයන් දේශීය වශයෙන් මෙන්ම විදේශීය වශයෙන්ද සිදුකොට තිබේ. Kingdom විසින් 2007 දී ඉන්දියාවේ පාසල් අධ්‍යාපනයේ ගුණාත්මකභාවය පිළිබඳව අධ්‍යයනයක් සිදුකොට ඇත. ලංකාවේ මිනිස්බල හා රැකීරක්ෂා දෙපාර්තමේන්තුව විසින් 2017 දී ශ්‍රී ලංකාවේ සාක්ෂරතාව පිළිබඳ අධ්‍යයන වාර්තාවක් මඟින්, සාක්ෂරතාව පිළිබඳව දීර්ඝ වශයෙන් අවධානය යොමු කරමින් අධ්‍යාපනය නංවාලීමට අවශ්‍ය පියවර සාකච්ඡා කර තිබේ. නමුත් කෙරෝනා ව්‍යසනය හේතුවෙන් පාසල් අධ්‍යාපනයට දැඩි බලපෑම් එල්ල වූයේ 2020 වසරේදී ය. එහෙයින් දැයේ අධ්‍යාපනය ආරාක්ෂා කර ගැනීමටත්, ඒ සම්බන්ධයෙන් ප්‍රතිපත්ති සකස් කිරීමේ වැදගත්කම පිළිබඳවත් සොයා බැලීම කාලීන අවශ්‍යතාවකි.

පර්යේෂණයේ ගැටලුව, පර්යේෂණයේ අරමුණු

මෙම පර්යේෂණයේ ගැටලුව Covid 19 ව්‍යසන කාලය තුළ ශ්‍රී ලාංකික ග්‍රාමීය පාසල් සිසුන්ගේ අධ්‍යාපනයට සිදු වූ බලපෑම කෙබඳුද? යන්නයි. පර්යේෂණයේ ප්‍රධාන අරමුණු වූයේ Covid-19 ව්‍යසනය තුළ ග්‍රාමීය දරුවන්ගේ අධ්‍යාපනයේ ප්‍රගතිය අධ්‍යයනය කිරීමයි. අධ්‍යාපනයේ වැදගත්කම සහ එමඟින් සමාජයට ලැබෙන්නාවූ යහපත මෙන්ම එය නිසියාකාරව සිදු නොවුණහොත් ඇතිවිය හැකි ගැටලු අවබෝධ කර ගැනීම මෙහි උප අරමුණු විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම පර්යේෂණය සඳහා ශ්‍රී ලංකාවේ දකුණු පලාතේ, ගාල්ල දිස්ත්‍රික්කයේ නෙළුව ප්‍රදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ මාවිට බටහිර ග්‍රාම සේවා වසම තෝරාගන්නා ලදි. නියැදිය තෝරා ගැනීම සඳහා මෙහි මුළු ජනගහනයෙන් (873) (සම්පත් පැතිකඩ- නෙළුව ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලය, 2021) ස්තරානුභූත නියැදුම් ක්‍රමය යටතේ, අධ්‍යාපන මට්ටමක් සහිත පිරිසෙන් 25%ක් තෝරාගන්නා ලදි. ඒ අනුව අපේක්ෂිත නියැදිය 111 කි.

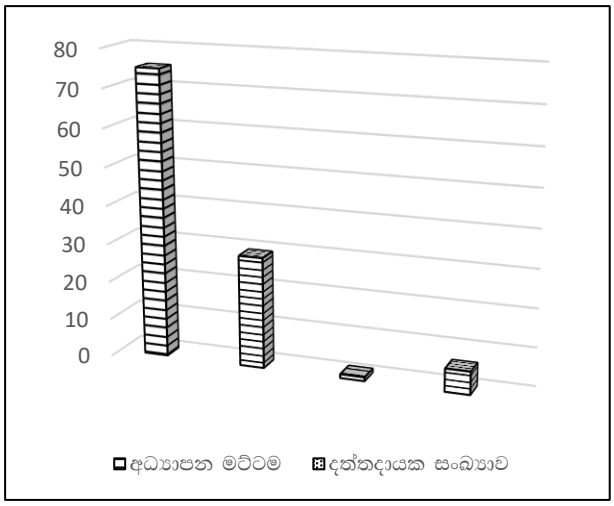
අ.පො.ස. (සා/පෙළ) දක්වා	$299 \times \frac{25}{100}$	= 75
අ.පො.ස. (සා/පෙළ) සමත්	$115 \times \frac{25}{100}$	= 29
උසස් පෙළ සමත් සංඛ්‍යාව	$7 \times \frac{25}{100}$	= 1
උපාධිධාරීන් සංඛ්‍යාව	$24 \times \frac{25}{100}$	= 6
	445	111

සමස්තයෙන් එක් එක් ස්තරයට අදාළ දත්තදායකයින් සංඛ්‍යාව තෝරා ගැනීම සඳහා අනතුරුව විනිශ්චය සඳහා වන නියැදුම් ක්‍රමය තෝරා ගන්නා ලදි. පර්යේෂණය තුළ ප්‍රාථමික දත්ත රැස්කිරීමේදී ප්‍රශ්නමාලා සහ සම්මුඛ සාකච්ඡා යන සමාජ විද්‍යාත්මක ක්‍රමවේදයන් ද, ද්විතීයික දත්ත රැස්කිරීමේදී න්‍යායාත්මක තොරතුරු ඇතුළත්

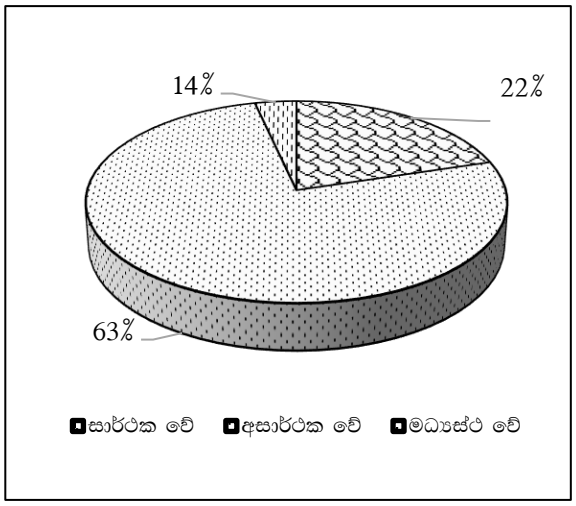
ග්‍රන්ථ, සඟරා, අන්තර්ජාල ලිපි සහ පුවත්පත් ලිපි ආදිය භාවිත කරනු ලැබීය. දත්ත විශ්ලේෂණයේදී ප්‍රමාණාත්මක දත්ත, වගු සටහන්, ප්‍රස්තාර, සිතියම් සහ අනෙකුත් සංඛ්‍යාන ක්‍රම ආශ්‍රයෙන් ද, ගුණාත්මක දත්ත විශ්ලේෂණය යටතේ ගුණාත්මක දත්ත විස්තරාත්මකව විස්තර කිරීම සිදු කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

මෙම ග්‍රාමසේවා වසමෙහි ජනගහනය 873 කි. ඉන් අ.පො.ස (සා.පෙළ) දක්වා 299 ක් ද, අ.පො.ස (සා.පෙළ) සමත් 115 දෙනෙක් ද, උසස් පෙළ සමත් 7 ක් ද, උපාධිධාරී 24 ක් ද සිටිති (සම්පත් පැතිකඩ, 2021). මින් පැහැදිළි වන්නේ මුලු ජනගහනයෙන් 50% කට යම් අධ්‍යාපන සාක්ෂරතාවයක් පවතින බවයි.



රූප සටහන 1. දත්ත දායකයින්ගේ අධ්‍යාපන මට්ටම



රූප සටහන 2. දුරස්ථ අධ්‍යාපනය පිළිබඳ දත්ත දායකයින්ගේ ප්‍රතිචාරය

දුරස්ථ අධ්‍යාපනයේ ක්‍රියාකාරීත්වය පිළිබඳව සැළකීමේදී (රූප සටහන 2) දත්ත දායකයින් 70 (63%) දෙනෙකුගේම මතය වූයේ දුරස්ථ අධ්‍යාපනය අසාර්ථක වන බව ය. එහෙත් 22% දෙනෙකුගේ මතය වූයේ දුරස්ථ අධ්‍යාපනයෙන් දරුවන්ට යම් අධ්‍යාපනයක් ලැබීම නිසා එය සාර්ථක වන බව ය. දත්ත දායකයින් 16 (14%) දෙනෙකුගේ මතය මධ්‍යස්ථ විය. රූප සටහන 2 ට අදාළව බහුතරයක් දෙනා ප්‍රකාශ කළේ දුරස්ථ අධ්‍යාපනය ගැටලු සහගත බව ය. දුරස්ථ අධ්‍යාපනය හේතුවෙන් ළමයින් ජංගම දූරකතන භාවිතයට වඩාත් ඇබ්බැහි වීම, ළමුන්ගේ මානසික පීඩනය වර්ධනය වීම, පවුල් ආරවුල් ඇති වීම යනාදී සමාජමය ගැටලු රාශියක් එමඟින් උද්ගත වී ඇති බව තහවුරු විය. පාසල්වල බොහෝ ගුරුභවතුන්හට තාක්ෂණික ගැටලු පැවතීම, පහසුකම් නොමැති වීම යනාදි බාධකයන් ද පැවතුණු බව ක්ෂේත්‍ර අධ්‍යයනයේදී තහවුරු විය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

Covid 19 ව්‍යසනයෙන් ග්‍රාමීය පාසල් සිසුන්ගේ අධ්‍යාපනයට දැඩි බලපෑමක් සිදු වීම, ආර්ථික අපහසුතා වර්ධනය වීම, සමාජමය ගැටලු නිර්මාණය වීම හේතුවෙන් මෙම දුරස්ථ අධ්‍යාපනය අසාර්ථක බව නිගමනය කළ හැකි ය. එබැවින් දුරස්ථ අධ්‍යාපන තත්ත්වය කෙරෙහි අවධානය යොමු කරමින්, ජාතියේ දරු දැරියන්ගේ අධ්‍යාපන මට්ටම ඉහළ දැමීමටත්, වඩාත් කාර්යශූර, දැනුමින් පරිපූර්ණ ගුණවත් දරුපරපුරක් උදෙසා කාර්යක්ෂම, ඵලදායී ප්‍රතිපත්ති සම්පාදනය කෙරෙහි අවධානය යොමු කිරීම අත්‍යවශ්‍ය බව පැහැදිළි විය.

මූඛ්‍ය පද: *අධ්‍යාපනය, සිසුන්, තාක්ෂණය, Covid-19, අන්තර්ජාලය*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ නාමාවලිය

ජයවීර, ඒ. එම්. එස්. (2002). *පාසල් ප්‍රතිව්‍යුහගතකරණය*. ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ (පුද්.) සමාගම.
සම්පත් පැතිකඩ. (2021). නෙළුව ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලය.
සිරිසේන, එච්. (1999). *ශ්‍රී ලංකාවේ අධ්‍යාපන ප්‍රතිපත්ති පරමාර්ථ හා අරමුණු*. කර්තෘ ප්‍රකාශනයකි.
හේරත්, ටී.එන්. (2009). *අධ්‍යාපනය*. කර්තෘ ප්‍රකාශනයකි.
Kingdon, G.G. (2007). *The progress of school education in India.* https://doi¡org/10¡1093/oxrep/grmoiz

Identifying the Factors Influencing Online Education of School Students in the Colombo District

W. D. I. N. Udeshani*, C. L. K. Nawarathna and H. P. T. N. Silva
Department of Social Statistics, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**nimthara.lk@gmail.com*

Introduction

With the rapid growth of information and communication technologies, the 21st century can be described as an era in which the universe has become one village. As a result, most countries worldwide tend towards online methods in their education sector. According to the last few years in Sri Lanka, it can be noticed that the children are more attracted to information technology tools than adults. Even though, universities or higher education institutions often use online platforms for their education, it was not seen until the end of 2019, when school students tend to have online education. Even though, many researchers in other countries have focused on online education in universities and schools (Almekhlafy, Brish, Chandra, and Joshi, 2020), researchers have not paid much attention to online school education in Sri Lanka. However, due to the Covid-19 outbreak, Sri Lankan schools have been trending toward online education since 2020. The face-to-face classroom education system has been shifting towards an online education system for the last two years due to the Covid-19 pandemic, which has spread worldwide. However, Sri Lankan students have newly experienced online education, and those experiences vary from region to region in the country due to the teacher's lack of devices, signal variation and awareness level regarding online education. Therefore, it is very important to discuss the online education of Sri Lankan students and the factors that affect online education.

Research Problem/s, Objective/s

Since the beginning of the year 2020, many countries have suffered from the Covid-19 pandemic. Sri Lanka also experienced a similar situation and struggled to do the usual activities properly. During the lockdown period of the country's last two years, all education institutes, including schools, did not properly function physically. Most of the schools switched to online education as an alternative. However, Sri Lankan school system faced many difficulties due to the lack of such an experience. It was a debatable topic in the country due to many reasons including, lack of devices to join the online class, lack of awareness about the technology, signal issues, and poverty of the people who still live in a developing country. However, despite difficulties, most students and teachers specializing in Colombo district gradually turned to online education. Since student school education is an investment in the country's sustainable development, the factors which affect the online education of school students in Sri Lanka should be considered. Therefore, the objectives of this study were to identify the influence of social, technical, and communication factors on the usage of online education and to suggest some solutions for difficulties faced, when using online education.

Materials and Methods

The target population of the study was students, following the Advanced Level Examination in Arts and Commerce streams in the years 2020 and 2021. 312 students studying at advanced level classes in three Secretarial Divisions, Padukka, Hanwella, and Homagama, in Colombo district, was selected as the sample. A structured questionnaire was utilized as the sampling instrument for data collection, and quantitative data were used. Also, the multistage cluster sampling method was applied to select the participant, and private tuition classes were taken as clusters. Multiple regression analysis was carried out to determine the factors affecting online education.

Results and Discussion

The percentage of the ratio between the time duration of conducting online classes and the time duration participated by students was used as the dependent variable. Social factor with classmates, social factor

with the teacher, communication factor, and technical factor were identified as the independent variables in the analysis.

Based on the analyzed results, it was identified that social, communication, and technical factors significantly affect the online education of school students in Sri Lanka.

Table 1: Results of the Regression Analysis

Variables	**Coefficient**	**Stand. deviation**	**t statistics**	**Probability**
The social factor with classmates	0.3554	0.0341	10.437	0.0000
The social factor with teacher	0.3609	0.0349	10.352	0.0000
Communication factor	0.3257	0.0318	10.226	0.0000
Technical factor	0.2935	0.0307	9.5671	0.0000
Constant	-17.432	2.4405	-7.1428	0.0000
R^2	0.7664	F statistics		251.858
Adjusted R^2	0.7634	Prob. Value		0.0000

There are positive relationships between the time spent on online education per week by students and the factors, social factor among classmates, social factor among teachers and students, communication factor, and the technical factor. The model explains 76% of the variation. All the assumptions are satisfied at the 0.05 level of significance.

Conclusions and Recommendations

According to the analysis, the most influential factor was the social factor with the teachers. This impels that the teachers based on online education significantly contributed to the student's time spent on online education. It is better to enhance the facility for teachers to develop students' online education. It is better to hold more awareness programs concerning online education and its benefits for teachers and students. Also, it is suggested to implement a Learning Management System for this community. At the same time, this study opens an opportunity to determine barriers that students and teachers encounter in online education while reducing time consumption and cost for the teaching and learning process with attractiveness and adequacy.

***Keywords**: Covid-19, Online education, Regression analysis, School students, Social factor*

References

Almekhlafy, S. S. A. (2020). *Online learning of the English language. PSU Research Review.* 5(1), 17.

Bisht, R. K., Jasola, S., & Bisht, I. P. (2020). Acceptability and challenges of online higher education in the era of COVID-19: A study of students' perspective. *Asian Education and Development Studies*, *ahead-of-print*(ahead-of-print). https://doi.org/10.1108/AEDS-05-2020-0119

Chandra, Y. (2020). Online education during COVID-19: Perception of academic stress and emotional intelligence coping strategies among college students. *Asian education and development studies, 10.*

Joshi, A., Vinay, M., & Bhaskar, P. (2020). Impact of coronavirus pandemic on the Indian education sector: Perspectives of teachers on online teaching and assessments. *Interactive Technology and Smart Education*. https://doi.org/10.1108/ITSE-06-2020-0087

Factors Affecting Academic Stress of Undergraduates: with Reference to University of Sri Jayewardenepura

S. P. M. Subodha*, N. A. N. J. Maduwansha and H. P. T. N. Silva
Department of Social Statistics, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
*malki4lk@gmail.com

Introduction

Academic stress can affect any person who engages in academic works, and the level of stress can vary from person to person. According to Mashi and Gulrez (2006), stress is one of the crises of a lifestyle which affects a person's mentality. Students' academic stress may be caused by different factors such as difficulty to adapt to a new academic environment, huge work load, financial problems, loss of a family member, lack of close friends, and exam failures (Furneaux, 1961; Sagar & Silgh, 2017). Most of the undergraduates confront emotional pressure when entering the university system. Moreover, they have to build interpersonal skills with different people who come from diverse backgrounds. Most of the students who have already enrolled in degree programs are required to do well in academic programs since their expectation is a good career at the end. Thus, academic stress can be formed automatically among the undergraduates. Hence, managing stress is very important to undergraduates to reach their expected academic performance. Similarly, graduates who can work in any work environment and are able to handle stress are necessary for the sustainable development to the country.

Research Problem/s, Objective/s

It is clear that academic stress has been recognized as a major obstacle for university students to reach the goals expected by society as well as the students themselves. Many incidents have been reported about students committing suicide due to examination stress in South Asian region (Saha, 2014). Also, a considerable number of dropouts is reported every year due to academic stress. Thus, it is necessary to pay more attention to the academic stress of the students if we want to create high quality graduates with good mental fitness. The main objective of this study is to identify the factors causing academic stress of undergraduates at the University of Sri Jayewardenepura.

Materials and Methods

This study was carried out with students of three faculties; Faculty of Management Studies and Commerce, Faculty of Humanities and Social Science and Faculty of Applied Sciences of the University of Sri Jayewardenepura. The sample size was 358 and stratified random sampling method was employed to select the participants. The data collection was done via a Google Form and the stress level was computed using composite index. KMO and Bartlet and konbranch alpha techniques were used to test reliability and validity of the questionnaire. Initially ANOVA was utilized to identify the significant factors which affect academic stress of undergraduates. Multiple linear regression analysis was carried out to measure the stress level of the students with respect to the significant factors which were considered for this study.

Results and Discussion

Out of ten factors considered, five factors did not significantly contribute to academic stress. These factors were gender, age of the undergraduate, level of income, faculty of the students and whether the students were employed in part time jobs. This implies that the academic stress may occur in a person irrespective of the above-mentioned factors. Of those considered factors, the strengthen of relationship between friends, family involvement for the academic works, relationship between lecturers and the students, satisfaction towards university administration system and satisfaction towards learning environment were given significant contribution for the academic stress. Based on the result of multiple regression analysis, it was revealed that the satisfaction of learning environment is the highest contribution factor

for academic stress. All the significant factors are inversely proportional to stress level. The result of the regression analysis is shown in Table 1.

Table 1. Result of Regression Analysis

Dependent Variable: Stress – Index				
Method: Least Squares				
Included observations: 358				
Variable	**Coefficient**	**Std. Error**	**t-Statistic**	**Prob.**
FRIEND_INDEX	-0.395991	0.056545	-7.003061	0.0000
FAMILY_INDEX	-0.196432	0.052115	-3.769184	0.0002
LECTURE_INDEX	-0.319420	0.070567	-4.526449	0.0000
ADMINI_INDEX	-0.434476	0.055553	-7.820924	0.0000
LEARNING ENVI SATIS_ INDEX	-0.575805	0.065302	-8.817567	0.0000
C	146.4632	5.345438	27.39967	0.0000
R-squared	0.572980	Adjusted R-squared		0.566915

Conclusions and Recommendations

It can be concluded that students who have a poor satisfaction about the working environment of the university have a high level of stress when compared with the students who are satisfied with the environment of the university. According to the analysis, university administration also has a considerable impact on students' stress level. More programs should be introduced to enhance the interrelationship between undergraduates and lecturers. Also, it is suggested to develop programs to enhance the relationships among the academic staff, nonacademic staff and undergraduates too. Furthermore, it is proposed to consider more factors to identify the stress level of undergraduates who study online.

Keywords: *Academic Stress, interrelationships, Undergraduates, ANOVA*

References

Masih, P. P., & Gulrez, N. K. (2006). Age and gender differences on stress. *Recent trends in human stress management*, 97-104.

Furneaux, w. d. (1961). *A children's personality inventory designed to measure neuroticism and extraversion*. British Journal of Educational Psychology, 31(2), 204-207. https://doi.org/10.1111/j.2044-8279.1961.tb02932.x

Sagar, D. P., & Singh, M. B. (2017). A study of academic stress among higher secondary school students. *International Journal of Creative Research Thoughts (IJCRT),* 5(4), 6.

Saha, I., Zubek, J., Klingström, T., Forsberg, S., Wikander, J., Kierczak, M., Maulikb, U., & Plewczynski, D. (2014). Ensemble learning prediction of protein-protein interactions using proteins functional annotations. Journal of Molecular Bio Systems. 4. https://pubs.rsc.org/en/content/articlelanding/2014/mb/c3mb70486f

Student Satisfaction with Online Education During Covid-19 Pandemic: with Reference to the School Children, Parents and Teachers

E.M.W.N. Bandara* and N. Kanthilatha
Department of Anthropology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**wathsalanavodibandara@gmail.com*

Introduction

During the Covid-19 pandemic many countries had to maintain lockdown situations because of the social distance. Education also turned into the online platform. Parents and teachers had to give much attention to their children during online sessions. As Sri Lankan school children have to face many difficulties when they do their education in that teachers and parents must be guided to a good education and also students must have to experience this method while they are studying.

In the literature there were many publications in another countries. One of them is "Analysis of User Satisfaction with Online Education Platform in China During COVID 19 Pandemic". The purpose of this study is to study user satisfaction with online education in China (Chen et al., 2020). "The Impact of Online Learning During COVID-19: Students' and Teachers' Perspective" The purpose of this study is to study how university teachers and students experience online education by the Indian education system due to the COVID 19 epidemic (Nambiar, 2020). There were no much publications for school student's online educational experiences and teacher's and parent's perspective on online education. In that, this research filled the gap that belongs to the online education with perspective of school students, teachers, parents to some extent.

Research Problem/s, Objective/s

The study focused on the contribution of students' satisfaction on online education during the Covid-19 epidemic, everyone had to adapt to the new technological methods and the home environment for education activates. Because of that this research investigated the facilities/ equipment available at home for children for their online education, online education used different methods to educate the students in that. It is important to identify the teaching methods which are suitable for the students' understanding level in this online platform. This is a new experience for school students in that identify the student's' problems and complains on online education is also investigated from this research. Examining the parents' and teachers' engagements with the online education is the most responsible thing as adults. Because school students must be guided for a good education. Research problem is the argument that while the students and teachers experience with the new online learning patterns, students were able to obtain an education online that was similar to the physical education received in the classroom with the less knowledge and experience about the technology.

Materials and Methods

Data was collected using three separate structured questionnaires involving 50 school students, 20 teachers and 50 parents. All teachers surveyed were active contributors to online education.

Results and Discussion

According to the study, 18% of the total students are in the primary section and 82% in the secondary section. Students participated with online education, 76% use smartphones, 10% had used a laptop, 14% focused on online education using desktop computers. Eighteen students reported they brought devices for online education during this period. PDF and video are mostly used in obtaining material for the preparation of notes for educational purposes. Among the technical problems with online education, many students said that online education was confined by a lack of signal in their area of residence. 39

students said that their parents paid attention when they were studying. 39 students said they had concussed to practical activities and laboratory activities. Out of the total number of students, 27 said they had physical and attention problems. Students faced Ordinary Level and Advanced Level examinations, provided question papers and additional activities were given during this pandemic duration. 22% students liked the online education system. But a majority of 78% of students said that the education they received in the physical classroom was excellent. Mainly the student could do a better learning with physical classroom because they can have a good contact with teachers with hard working and good attention. Teachers had been said that 100% of the students were given opportunities to raise issues in school education as well. 90% of the teachers re-explained the lesson when the students needed it. 85% of teachers have given homework to students. Teachers have made a successful effort to make education a success. However, after the Covid-19 period, very few teachers (15%) expressed interest in providing online education.80% of people do not like online education system. The main reason for this is the lack of attention of students in online education. Parents said their children spend more time using technology for other unnecessary activities than educational activities. 86% of parents said they also emphasized their children's education during the Covid-19 period. 88% of parents said that the physical education received at school is good for their children.

Conclusions and Recommendations

Finally, the overall opinion of students, teachers and parents was that school education could not provide a satisfactory education for students in comparison to physical school education. Action should be taken to give students the opportunity to get an education in the school classroom as soon as possible. There, while maintaining social distance, students should be brought to schools in groups and handled hygienically on school premises and in educational activities.

Keywords: *Covid-19, Online Education, Distance Education, Students, Parents, Teachers*

References

Chen , T., Peng, L., Yin, X., Rong , J., Yang , J., & Cong , G. (2020). Analysis of User Satisfaction with Online Education Platforms in China during the COVID-19 Pandemic. *Healthcare*.

COVID-19 pandemic and school education. (2020). *Sri Lanka Journal of Child Health*, 207- 209.

Lau , E. Y., & Lee, K. (2020). Parents' Views on Young Children's Distance Learning and Screen Time During COVID-19 Class Suspension in Hong Kong. *Early Education and Development*, 863–880 .

Nambiar, D. (2020). The impact of online learning during COVID-19: students' and teachers' perspective. *The international journal of Indian Psychology*.

Improving the Usability of E-Commerce Websites Applying Psychological Theories and Design Principles

C. S. G. Korala[*] and H. M. S. C. R. Heenkenda
Department of Information Communication Technology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
[*]*changagonsalkorala@sjp.ac.lk*

Introduction

We are living in a world where products and services are more sold over the internet than by traditional commerce. Therefore, the e-commerce industry has a rapid growth in terms of volume of the business and the acceptance among customers. In 2021, retail e-commerce sales amounted to approximately 4.9 trillion U.S. dollars worldwide. This figure is forecast to grow by 50 percent over the next four years, reaching about 7.4 trillion dollars by 2025 (Chevalier, 2022). Consequently, User Experience / User Interface design becomes a prime component to influence the consumer in all the e-commerce websites. Hence, this research aims to find out how the user interface design impacts on consumer behavior in e-commerce.

Research Problem/s, Objective/s

E-commerce has become a priority for many businesses as it is seen as a way to overcome certain barriers in the traditional channels of distribution. Ashok Sivaji title their research as Importance of Incorporating Fundamental Usability with Social & Trust Elements for e-commerce Website. According to this website, quality positively affects the user's online shopping experience. The more positive the evaluation of the shopping experience, the higher the intensity of the emotions of liking, pride and joy (Sivaji, 2011). The concept of e-commerce has been widely studied by researchers in many scopes. Most of the researches are based on consumers' trust. The work of Florian N. Egger focuses on consumer's acceptance and trust in an e-commerce system. It is based on the transaction's value and perceived risk. He used the model of trust for e-commerce (Egger, 2001). Wilson Lee, Izak Benbasat, in their paper titled "Designing an electronic commerce interface: attention and product memory as elicited by web design" describe the effects of web interface features like image size, fidelity, and motion. However, although most of the studies contribute to the knowledge about trust, none of them attempted to enhance the usability of e-commerce website (Wilson Lee, 2003). Previous research has investigated the impact of user interface on trust and how user interface affects the user. But they haven't attempted to implement any rules to improve the usability in e-commerce websites. This study provides an interface to express customer's queries and concerns regularly while buying online.

Materials and Methods

This research focuses on the relationship between the online customers and companies to find out the customers' satisfaction regarding their day to day online shopping experience. Target population was e-commerce website users from IT field and university students. An electronic survey was carried out as the research instrument and data was collected from a sample of 125, selected through random sampling. The participants are both men and women using business-to-business (B2B), business-to-consumer (B2C), consumer-to-consumer (C2C) online shopping. The participants have no age limit, and are from Sri Lanka. Their participation was voluntary. Descriptive statistics were performed to analyze the data using Minitab and SPSS. Also, an e commerce website review was done to understand user experience and usability issues.

Results and Discussion

According to retrieved data, 41% (N = 41) of male respondents have filled this online survey while 66.1%(80) of respondents are women. It was recorded that 64.7% (N = 54) of respondents are not satisfied with the security of the payment, while 54.5%(N = 66) are satisfied. Further 21.1%(N = 80) of

respondents are not satisfied with their payment process. 44%(N = 80) of people think that they have to click too much to purchase an item on an e-commerce website and 60.2% (N = 74) of people doubt their clicking. It shows that more clicking causes users' dissatisfaction. The majority of e-commerce website users have an idea about product details. But it was recorded that 50% (N = 49) of users did not get the product information effectively. Moreover, 29.5% (N = 36) of people did not understand the structure of the website. According to the results, 16.5% (N = 20) of respondents cannot search for an item easily. According to this data, it is evident that users are not satisfied with e-commerce websites, and it can be due to poor design or they have some psychological problems with new technology. Also, the web review highlighted that the e-commerce website has to increase the user experiences and also pay attention to user engagement. Based on this, the researcher elaborates on creating a set of rules for an effective e-commerce user interface and proposes a common prototype to increase the usability of e-commerce websites. Researchers have created 80 rules based on perception, social and marketing psychology theories and design principles.

Conclusions and Recommendations

This study examined the User Interface to enhance customer satisfaction. Researcher recommended 80 rules based on Cognitive Psychology, Social Psychology theories and Design principles to follow when doing e-commerce web designing.

1. Cognitive Psychology Theories
   It is recommended to use 70% rules based on this theory. It is suggested to create websites based on Gestalt Psychology Theories. Similarity, Closure, Continuation, Miller's Law and Harold Maslows' A theory of human motivation.
2. Social Psychology Theories
   It is recommended to use 10% of rules based on these theories. Using these theories, designers can build Customer Acquisition and Customer Retention.
3. Design Rules
   There are twelve basic principles of design: contrast, balance, emphasis, proportion, hierarchy, repetition, rhythm, pattern, white space, movement, variety, and unity. These principles work together to create visually appealing and functional designs that make sense to users.

Keywords: *E-Commerce, Usability, User Experience, User Interface, Human-Computer Interaction.*

References

Benbasat, W. L. (n.d.). *Designing an electronic commerce interface: attention and product memory as elicited by web design.*

Chevalier, S. (2022, Sep 21). *statista.* https://www.asendia.com/asendia-insights/e-commerce-sales-worldwide-set-to-increase-by-50-by-2025#:~:text=In%202021%2C%20retail%20e%2Dcommerce,the%20thriving%20e%2Dcommerce%20market.

Egger, F. N. (2001). Affective Design of E-Commerce User Interfaces: How to Maximise Perceived Trustworthiness. *Proceedings of CAHD2001: Conference on Affective Human Factors Design*, Singapore.

Emurian, Y. W. (2005). Trust in e-commerce: Consideration of interface design factors*. Journal of Electronic Commerce in Organizations (JECO),* 3(4), 42.

Johnso, J. A. (2015). *Designing with the mind in mind.* doi:doi: 10.1145/2702613.2706667

Koffka, K. (2013). *Principles of Gestalt psychology*. Routledge.

Miller, G. A. (1956). *Psychological review*. 63(2), 81.

Regan., D. T. (1971). Effects of a favor and liking on compliance. *Journal of experimental social psychology.* 7, 627-639.

Sivaji, A., Downe, A.G., Mazlan, M.F., Soo, S.T., & Abdullah, A. (2011). *Importance of incorporating fundamental usability with social & trust elements for E-Commerce website*. International Conference on Business, Engineering and Industrial Applications (ICBEIA).

Air Diplomacy Model for Maritime Search and Rescue Operations in Sri Lanka

M. A. D. C. K. Wijetunge
Junior Command and Staff College, Sri Lanka Air Force Academy, Sri Lanka
chamarawijethunga@gmail.com

Introduction

Sri Lanka is located centrally in the Indian Ocean (IO) and has an extensive maritime domain as sanctioned by the United Nation's Convention of Law of Sea (UNCLOS). Besides, the provision given with the Exclusive Economic Zone (EEZ) of 200 nm, proposals have been already made to claim further maritime area (IAMSAR, 2013). Island's legitimate maritime domain currently extends nearly up to 27 times her landmass (SLN, 2020). Therefore, it is imperative to reach any particular point within this domain in view of providing Maritime Search and Rescue (MSAR) services at any given time without undue delay. The contemporary world has seen highly dense maritime airspaces and congested maritime routes full of aircraft and ships across the world operating for various purposes (Wijetunge, 2022). This has resulted in increasing air crashes/maritime related disasters around the world over the years. Sri Lanka had bitter experiences of New Diamond (2020) and Xpress Pearl (2021) incidents which created unprecedented impact on marine ecosystem and blue economy of the country. Air power defined as nation's ability to attain its objectives through the medium of air (IAF, 2012). Thus, air forces could detect, locate and provid necessary assistance to people in distress due to maritime related disasters. Hence, as the principal air arm of the country and a responsible stakeholder in the maritime domain, it is pivotal to envisage the possible avenues to yield effective Maritime Search and Rescue (MSAR) services within the area of responsibility (AOR) by the SLAF.

Research Problem/s, Objective/s

SLAF requires to provide SAR assistance for civil/military aircraft/ships within Colombo SRR and demands to be equipped with the required gears and skilled/trained personnel. Thus, it is prudent to comprehend that SLAF has to be possessed with the necessary rescue apparatus and qualified workforce as suited to engage in SAR within any part of the SRR. Air diplomacy refers to use of air power in support of foreign policy of a country (Lespinois, 2012). Thus, it is understood that establishing strategic partnerships through an air diplomacy approach would certainly abet SLAF's endeavours in MSAR operations and sealing the existing gaps which curtail SLAF's effective engagements in maritime domain. Inadequate integration between air and naval elements and the limited capabilities and capacities have largely become detrimental. SLAF's presence in such situations was made ineffective, owing to the absence of a well-coordinated mechanism between regional air and naval forces. Thus, air diplomacy could be outstretched to bridge these gaps effectively whilst enhancing regional stability as well. The main objectives of the study are; to discern the roles of air diplomacy which could be employed in relation to MSAR and to design an air diplomacy framework in view of strengthening the SLAF's potential in MSAR.

Materials and Methods

Research Approach; Inductive approach has been used to find solutions to the observed phenomenon. *Research Choice*; the study is accustomed as a qualitative exploratory study. *Research Philosophy*; the researcher has used interpretivism philosophy to interpret reasons and meanings to the observed phenomenon. *Research Strategy*; the study encompassed a case study and grounded theory strategy to develop an air diplomacy framework for MSAR operations.

Results and Discussion

SLAF's Capabilities and Capacities for MSAR; it was explored that existing capabilities/capacities are not sufficient to yield broader MSAR operations, owing to limitations of the air assets as well as inadequate dedicated ground crew. Sampath (2015); Wijetunge (2022), underscored that all available SLAF

helicopters having ranges below 100 NM which alarmed the necessity of platforms with extended ranges to reach any given point within the SRR. Therefore, it is deemed necessary to augment SLAF's capabilities and capacities because of engagements. Thus, researcher explored that air diplomacy constitutes a robust bridge to boost SLAF's potential in relation to MSAR. In modernization of the existing platforms, new acquisitions and enhanced workforce competency could be underscored as salient inevitabilities. However, these requirements can be fulfilled through effective employment of air diplomacy. It was found that regional air forces which possess redundant capabilities and technology, are willing to offer capability and capacity building programmes to whom cannot afford such alone (International Air Command and Staff Seminar Japan, 2022). Thus, based on these findings, researchers have developed an air diplomacy model to attain preceding necessities.

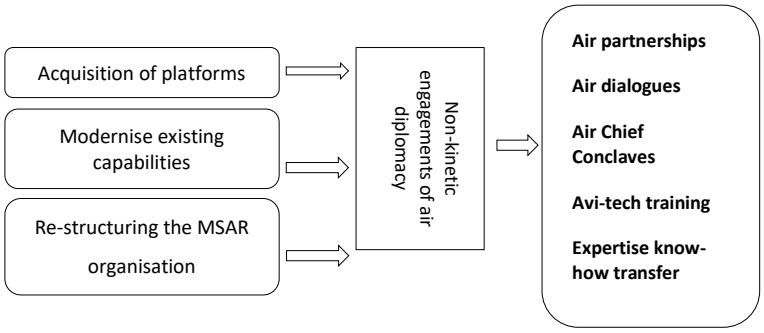


Figure 2. Air diplomacy model to bolster SLAF's MSAR engagements (Wijetunge, 2022).

Conclusions and Recommendations

It was identified that the air power's core characteristics of speed, reach and height permit it to be employed to exert state's soft power through the air diplomacy. The following recommendations were made in par with the findings. To establish air partnerships with regional air forces with the objective of facilitating effective maritime SAR within the Colombo SRR, to establishing a regional combined MSAR centre in Sri Lanka to facilitate MSAR services to aircraft/ships in distress condition within the SRR/IOR, establishing a collective information sphere among regional air forces with concerning to obtain prompt information, intelligence in relation to aircraft/ship accidents, bolstering the capacities and capabilities in relation to MSAR operations and formulating an integrated joint maritime-air command structure. Hence, failure to optimise the geostrategic benefit for the furtherance of the nation by responsible authorities, the oceanic region around the Island has become a loitering ground for state counterparts and regional stakeholders.

Keywords: *Air Diplomacy, Air Power, Maritime Search and Rescue (MSAR), Maritime Integration*

References

Indian Air Force. (2012). *Basic doctrine of Indian air force 2012. https://www.scribd.com/doc/109721067/Basic-Doctrine-of-Indian-Air-Force-2012-PDF#*

International Maritime Organization., (2013). *International Aeronautical and Maritime Search and Rescue Manual* (9th ed.). International Civil Aviation Organization and International Maritime organization.

Lespinois, J. (2012). What is air diplomacy? *ASPJ Africa & Francophonie*, 4(3), pp.67-77.

Sampath, L.A.D.P. (2015). Impact on nation building through maritime security integrated with effective Search and Rescue (SAR) operations of Sri Lanka air force: post war context. *Air Symposium* (37-42). https://www.airforce.lk/uploads/air_sym_journal.pdf

Wijetunge, M. A. D. C. K. (2022). Maritime search and rescue operations of Sri Lanka: air diplomacy framework and way forward. *KDU Journal of Multidisciplinary Studies*, 4(1), 117. https://doi.org/10.4038/kjms.v4i1.45.

ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම පිළිබඳ සංඛ්‍යානමය විශ්ලේෂණය (වලස්මුල්ල අධ්‍යාපන කලාපය ඇසුරෙන්)

එම්. එම්. දිල්හානි*සහ යූ. ජී. කේ. එම්. ආර්. රත්නායක
සමාජ සංඛ්‍යාන අධ්‍යයනාංශය, ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව
madhushikadilhani032015@gmail.com

හැඳින්වීම

අධ්‍යාපනය යනු ශිෂ්ටාචාරයේ මූලික පදනම බව කිසිදු තර්කයකින් තොරව ඉදිරිපත් කළ හැකි ය. ''අධ්‍යාපනයේ ගුණාත්මකභාවය පාසල් සංවර්ධනය හා සිසුන්ගේ ඉගෙනීමෙහි වෙනසක් ඇති කිරීමට සහයෝගය ලබා දෙන බව පෙන්වා දී ඇත'' (Philip Hallinger & Heck, 2011). ඒ අනුව අධ්‍යාපනය වූ කලී මිනිස් ජීවිතයේ ධනාත්මක වෙනසක් ගෙන එන ක්‍රමික ක්‍රියාවලියකි. මෙය රටින් රටට වෙනස් වන අතර පාසල් අධ්‍යාපනය එහි මූලික වේ. එහි දී ගුරුවරයාගේ කාර්යභාරය ඉතා වැදගත් වන අතර අධ්‍යාපනයේ ගුණාත්මකභාවය කෙරෙහි එය වඩාත් වැදගත් වේ. ශ්‍රී ලංකාවේ විභාග ඉලක්ක කර ගත් අධ්‍යාපන රටාව තුළ අ. පො. ස. (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය යනු ගුරුවරයාගේ කැපවීම මූලික වූ විභාගයකි. එමෙන්ම සිසුන්ගේ අධ්‍යාපනයේ ප්‍රධාන හැරවුම් ලක්ෂ්‍ය වන මෙම විභාගයේ පසුගිය වසර 10 තුළ ප්‍රතිඵල ඇසුරෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පළමු ස්ථානයට පත්ව ඇත්තේ වලස්මුල්ල අධ්‍යාපන කලාපයයි. එබැවින් මෙම අධ්‍යයනය එම කලාපයේ 10 සහ 11 ශ්‍රේණි සඳහා ගණිතය, විද්‍යාව සහ ඉංග්‍රීසි යන විෂයයන් උගන්වන ගුරුවරුන් ඇසුරෙන් සිදු කර ඇත.

පර්යේෂණ ගැටලුව, පර්යේෂණ අරමුණු

අ. පො. ස. (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය සමත් ප්‍රතිශතය වැඩිම කලාපය වන වලස්මුල්ල අධ්‍යාපන කලාපයේ ගුරුවරුන් ගුරු භූමිකාව තුළ දක්වන රැකියා කැපවීම කෙරෙහි බලපාන සාධක සහ රැකියා කැපවීම් මට්ටම 10 සහ 11 ශ්‍රේණි සඳහා ගණිතය, විද්‍යාව සහ ඉංග්‍රීසි යන විෂයයන් උගන්වනු ලබන ගුරුවරුන් ඇසුරෙන් හඳුනා ගැනීම මෙම අධ්‍යයනයේ මූලික පරමාර්ථය විය.

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

මෙම අධ්‍යයනයේ දී ද්විතීයික දත්ත සහ ප්‍රාථමික දත්ත රැස් කරන ලදි. වලස්මුල්ල අධ්‍යාපන කලාපයේ වාර්ෂික වාර්තා ඇසුරෙන් ද්විතීයික දත්ත ලබා ගත් අතර ප්‍රාථමික දත්ත රැස් කිරීම සඳහා ප්‍රශ්නාවලියක් භාවිත කරන ලදි. එහි දී වලස්මුල්ල අධ්‍යාපන කලාපයේ අධ්‍යාපන කොට්ඨාස දෙක නියෝජනය කරමින් පාසල් වර්ගීකරණය අනුව ස්තෘත සසම්භාවී නියැදුම් ක්‍රමයේ සමානුපාත විභේදන ක්‍රමය ඔස්සේ පාසල් 18 ක් තෝරා ගෙන එම පාසල්වල 10 සහ 11 ශ්‍රේණි සඳහා ගණිතය, විද්‍යාව සහ ඉංග්‍රීසි යන විෂයයන් උගන්වන ගුරුවරුන් 68 දෙනෙකුගෙන් තොරතුරු රැස් කරන ලදි.

ප්‍රතිඵල සහ සාකච්ඡාව

මෙම අධ්‍යයනයේ ප්‍රතිචාර අනුපාතය 89.7%කි. තවද මෙම අධ්‍යාපන කලාපයේ ගණිතය, විද්‍යාව සහ ඉංග්‍රීසි යන විෂයයන් සමත් ප්‍රතිශතය කාලය සමඟ වැඩිවන උපනතියක් පෙන්නුම් කරන අතර අඩු වශයෙන් සිසුන් සමත් වන විෂයය ඉංග්‍රීසි විෂයය බවත් ද්විතීයික දත්ත විශ්ලේෂණයේ දී හඳුනා ගත හැකි විය. නියැදියේ ගුරුවරුන්ගෙන් 64%ක් ගුරුවරියන් වන අතර 72%ක් ග්‍රාමීය පාසල් අධ්‍යයනය නියෝජනය වී ඇති බවත් හඳුනා ගන්නා ලදි. තවද ප්‍රතිචාර දක්වන ලද ගුරුවරුන් 61ක් දෙනාගෙන් 38 දෙනෙකු විiiපීඨ ගුරුවරුන් බව ද එමෙන්ම පශ්චාත් උපාධිධාරී ගුරුවරුන්ගේ නියෝජනය අවම බවත් හඳුනා ගත හැකි විය. ගුරුවරුන් ඉගැන්වීම් කටයුතු සිදු කිරීමේ දී අධ්‍යයනය කරන ලද පාසල් 18හිම සාම්ප්‍රදායික අධ්‍යාපන උපකරණ වන කලු ලැල්ල භාවිත කරන බවත් අධ්‍යාපන කටයුතු සාර්ථක කර ගැනීම උදෙසා සිසුන්ට දිනපතා පැවරුම් ලබා දෙන බවත් හඳුනා ගන්නා ලදි. එමෙන්ම අධ්‍යයනයට බඳුන් වූ විෂයයන් උගන්වන ගුරුවරුන් සමාන ආකාරයෙන් නියැදිය නියෝජනය කර ඇති බවත් තොරතුරු ලබා දී ඇති ගුරුවරුන්ගෙන් 57.38%ක් උපකාරක පන්ති පවත්වනු ලබන ගුරුවරුන් බවත් දත්ත විශ්ලේෂණයේ දී පැහැදිලි විය.

ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම මිනුම් කිරීම සඳහා සංයුක්ත දර්ශකාංකයක් ගොඩනඟන ලදි. එම දර්ශකාංකයේ මෙන්ම දත්ත රැස් කරන ලද සාධකයන්හි *Cronbach's Alpha* සංගුණකය 0.6ට වඩා ඉහළ බැවින් ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම් මට්ටම හඳුනා ගැනීමට සහ ස්වායත්ත විචල්‍යයන් මිනුම් කිරීමට රැස් කරන ලද දත්තයන් සියල්ල ම විශ්වසනීයත්වයෙන් හා සංගත බවින් යුක්ත වන බව නිගමනය විය. එමෙන්ම *KMO* සංගුණකය 0.5ට ඉහළ බැවින් හා *Bartlett's* පරීක්ෂාවේ p අගය වෙසෙසි මට්ටම (0.05) ට වඩා අඩු බැවින් දත්ත සංගත බවින් යුක්ත යැයි නිගමනය කළ හැකි ය.

මෙම අධ්‍යයනයේ දී යොදා ගන්නා ලද වෙසෙසි මට්ටම 0.05 වේ. අධ්‍යයනයට යොදා ගන්නා ලද සාධක ඇසුරෙන් ගුරුවරුන්ගේ වයස සහ උපකාරක පන්ති පැවැත්වීම යන සාධක දෙකෙහි පරීක්ෂා සංඛ්‍යාතියේ සම්භාවිතා අගය

වෙසෙසි මට්ටමට වඩා (0.05>0.037) කුඩා වන බැවින් එම සාධක ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම කෙරෙහි බලපාන ලද බවත් එම සාධක දෙක අනුව රැකියා කැපවීම වෙනස් වන බවත් නිගමනය විය.

තවද ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම කෙරෙහි වඩාත් වෙසෙසියාත්මක දායකත්වයක් දක්වන සාධක හඳුනා ගැනීම සඳහා සිදු කරන ලද ප්‍රතිපායන විශ්ලේෂණයේ දී ගුරුවරුන්ගේ සාමාන්‍ය කැපවීම් මට්ටම 30% ක් (රැකියා කැපවීමෙහි මධ්‍යනය =29.913) බව හඳුනා ගන්නා ලදි. එමෙන්ම සකසන ලද ආකෘතිය මඟින් පරායත්ත විචල්‍යයේ මුළු විචලනයෙන් 52% (සැකසූ නිර්ණන සංගුණකය=0.520446) ක් විස්තර කරන බවත් හඳුනා ගන්නා ලදි.

සමීකරණය 1. *ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම කෙරෙහි වඩාත් වෙසෙසියාත්මක දායකත්වයක් දක්වන සාධකයන්ගේ ප්‍රතිපායන සමීකරණය*

රැකියා කැපවීම = 0.164192467082* පවුලේ සහයෝගය - 4.63421088878*කාලච්ඡේද ගණන + 0.502604597121*රැකියා තෘප්තිය + 0.202264666312*සිසුන්ගෙන් ලැබෙන සහයෝගය + 32.5965419269

ගොඩනඟන ලද ප්‍රතිපායන සමීකරණයට අනුව ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම කෙරෙහි වෙසෙසියාත්මක ධන දායකත්වයක් දක්වන සාධකයන් ලෙස පවුලේ සහයෝගය, රැකියා තෘප්තිය සහ සිසුන්ගෙන් ලැබෙන සහයෝගය දැක්විය හැකි අතර උගන්වනු ලබන කාලච්ඡේද ගණන වෙසෙසියාත්මක ඍණ දායකත්වයක් දක්වන බවත් දැක්විය හැකි ය.

නිගමන සහ නිර්දේශ

වලස්මුල්ල අධ්‍යාපන කලාපයේ ගණිතය, විද්‍යාව සහ ඉංග්‍රීසි යන විෂයයන් සමත් ප්‍රතිශතය කාලය සමඟ වැඩි වුවද ඉංග්‍රීසි විෂයය සිසුන් අවම වශයෙන් සමත්වන විෂයය බව ද නිගමනය කළ හැකි ය. කලාපයට අයත් පාසල් අතරින් බහුතරයක් ග්‍රාමීය පාසල් බවත් පිරිමි පාර්ශ්වයට සාපේක්ෂය කාන්තා පාර්ශ්වය ව්‍යාප්තිය ලෙස ගුරු ව්‍යාප්තිය තෝරා ගන්නා බව ද නිගමනය කළ හැකි ය. තවද විද්‍යාපීඨ ගුරුවරුන් වැඩි වශයෙන් නියැදිය නියෝජනය කිරීම තුළ අධ්‍යාපන මට්ටම ඉහළ යාම ගුරු ව්‍යාප්තියට නැඹුරුතාවක් නොදක්වන බව නිගමනය කළ හැකි ය. කලාපය තුළ ගුරුවරුවන්ගේ රැකියා කැපවීම කෙරෙහි ඔවුන්ගේ වයස් මට්ටම සහ උපකාරක පන්ති පැවැත්වීම යන කරුණු වඩාත් වැදගත් බව ද නිගමනය කළ හැකි ය. එමෙන්ම පවුලෙන් ලැබෙන සහයෝගය, රැකියා තෘප්තිය, ඉගැන්වීමේ දී සිසුන්ගෙන් ලැබෙන දායකත්වය යන සාධක ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම කෙරෙහි ධනාත්මකව බලපාන බවත් උගන්වනු ලබන කාලච්ඡේද ගණන රැකියා කැපවීම අඩු වීමට හේතුවන බවත් නිගමනය කළ හැකි වේ.

දත්ත විශ්ලේෂණය කර නිගමනවලට එළඹුනු අතර ඒ සියල්ල ම සැලකිල්ලට ගනිමින් ගුරුවරුන්ගේ රැකියා කැපවීම වඩාත් වැඩි දියුණු කිරීම උදෙසා මෙන්ම ගුණාත්මකභාවයෙන් යුතු පාසල් අධ්‍යාපනයක් සිසුන්ට ලබා දීම උදෙසා එක් එක් විෂයය නිර්දේශයන්ට අදාළව ගුරුවරුන් සඳහා පුහුණු වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කිරීම සහ ඉන් පසු ඒවායේ කාර්යසාධනය ඇගයීමට ලක් කළ යුතු බවත් සියලුම පාසල්වලට අවශ්‍ය භෞතික සම්පත්, තාක්ෂණික උපකරණ ලබා දීම හා ඒවා පාසල් අතර සමාන ආකාරයෙන් බෙදී යාමට අවශ්‍ය ක්‍රියාමාර්ග ගැනීම ඉංග්‍රීසි වැනි විෂයයන් පිළිබඳ සිසුන් තුළ පවතින ඍණාත්මක ආකල්පවලින් මිදී නව ලෝකය සමඟ අත්වැල්බැඳ ගැනීම උදෙසා සියලු ම පාසල් වර්ගවල සිසුන්ට අභිප්‍රේරණ වැඩ සටහන් ක්‍රියාත්මක කිරීම නිර්දේශ ඉදිරිපත් කරන ලදි.

එමෙන් ම විශේෂයෙන්ම සඳහන් කළ යුතු වන්නේ ඉදිරි අධ්‍යයනවල දී ප්‍රමාණවත් (>100) නියැඳියක් ලබා ගෙන අධ්‍යයනය සිදු කර නිගමනවලට එළඹීම සිදු කළ යුතු අතර එහි දී නාගරික පාසල් නියෝජනය වැඩි කරන්නේ නම් වඩාත් යෝග්‍ය වේ. එමෙන්ම තවදුරටත් මේ පිළිබඳව විමසා බැලීමේ දී මෙම අධ්‍යයනයේ දී රාජ්‍ය පාසල් පිළිබඳව පමණක් අධ්‍යයනයට ලක් කළ බැවින් ඉදිරි අධ්‍යයනවල දී රජයේ හා පෞද්ගලික පාසල් ද අධ්‍යයනය සඳහා යොදා ගන්නේ නම් ඒ තුළින් සංසන්දනාත්මක විග්‍රහයක් කිරීමට හැකියාව පවතී.

ප්‍රමුඛ පද: *විභාගය, පාසල් අධ්‍යාපනය, රැකියා කැපවීම, ව්‍යාප්තීය කැපවීම*

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

සිල්වා, එස්. (2013) *සමාජ සමීක්ෂණය සඳහා නියැදි ක්‍රම.* සී/ස සරසවි ප්‍රකාශකයෝ.
සිල්වා, එස්. (2013) *සංඛ්‍යාන අනුමිතිය න්‍යාය සහ භාවිතය.* සී/ස සරසවි ප්‍රකාශකයෝ.
Abaidoo, A. (2018). *Factors contributing to academic performance of students in a junior high school.* Grin Verlag.
Brunfaut, T., & Green, R. (2019). TRANSFORM project English language assessment in Sri Lanka: Research paper on Current national English language assessment in Sri Lanka and Comparison with the larger region. https://www.britishcouncil.lk/sites/default/files/elassess_output_2-
Hallinger, P., & Heck, R. H. (2011). *International handbook for learning fifty years of theory and research. Journal of Educational Administration* 49(2), 125-142. 10.1108/09578231111116699
Ingersoll, R. M., & Smith, T. M. (2003). *The wrong solution to the teacher shortage. Educational Leadership,* 60(8), 30-34. https://repository.upenn.edu/gse_pubs/126

The Needfulness of a Management Information System for the Sri Lanka Railway Department: Perspective of Passengers

W. A. C. E. De Silva* and D. P. K. Manel
Department of Social Statistics, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
**chathurika15lk@gmail.com*

Introduction

Management Information Systems are used to facilitate day-to-day activities in the current world which are developed with the use of new technologies. It also has a special place in the field of transport. As a developing country in the third world, Sri Lanka is in high demand for railway services. It is more than 3.7 million passengers daily use the railways (Sri Lanka Railway, 2016). The quality of railway service in Sri Lanka is very low (Chandrakumara & Pathmini, 2015). Passengers conflict with railway ticket counter staff. There are long queues to buy tickets. Therefore, it is a pity that passengers have to spend their valuable time in train queues. Also, the government has had to bear an additional cost to import the papers, used for printing the railway tickets. The lack of attitude, among railway employees to adopt new information technology procedures and the lack of physical resources to encourage their use, has been a major challenge for the Sri Lanka Railway (SLR) (Sri Lanka Railways, 2018). In the face of such situation, it is timely to study the need for a Passenger Management Information System (PMIS) for the Sri Lanka Railway Department.

Research Problem/s, Objective/s

The research problem can be identified as what the nature of PMIS for SLR is. Therefore, the objective of the study is to find the factors influencing the need for a PMIS.

Materials and Methods

Cluster sampling techniques was applied to select a sample of 327 passengers. Due to the COVID-19 pandemic situation, three WhatsApp groups (considering the one group as a cluster) of railway passengers who start to traval from the Colombo Fort Railway Station, which is the premier central railway station in Sri Lanka, were used to collect data using a Google Form questionnaire. Descriptive and multivariate analytical methods were applied for quantitative data.

Results and Discussion

Findings revealed that the satisfaction of the Mobitel-ticketing service, computer knowledge, knowledge of electronic card usage, the need to use the train service, frequency of use of the train service significantly effects on the need of a PMIS. According to the following table 01 and figure o1, Fourty one percent of the variation in the built-in model was explained by factors, such as the ticket counter service, the attitude toward an online ticketing procedure, and the ease of knowing train schedules. In addition, due to the queue congestion at the train ticket counter, it was possible to identify that those passengers were increasingly turning to their private vehicles or public transport services, creating unnecessary traffic congestion. It was also confirmed that train delays should be reported 15 minutes in advance. Furthermore, needfulness of majority of passengers is higher than the mean value of the needfulness according the distribution. Hence, it has been an essential component of requirement of PMIS according to the customer perspective.

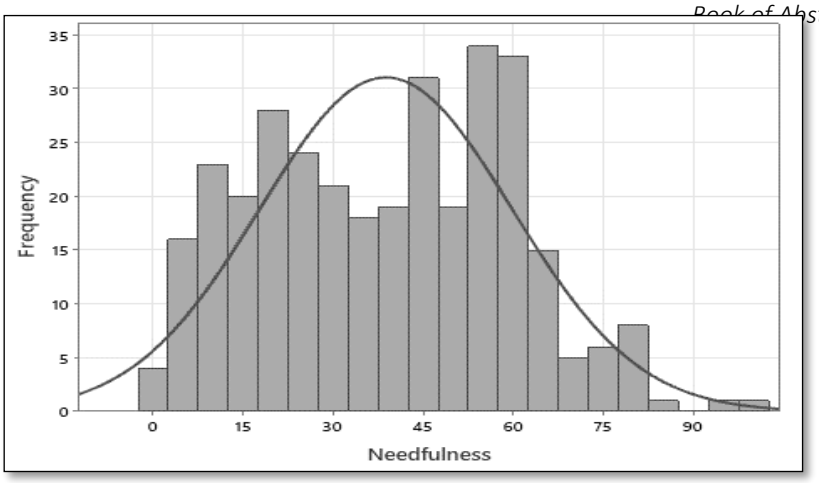


Figure1. Results of Regression Analysis

Table 1. Distribution of Needfulness

Variable	Coefficient	Std. Error	t-Statistic	Prob.
ONLINE_TICKET	0.207571	0.037203	5.579373	0.0000
P_AND_G_INFO	0.300462	1.292465	0.232472	0.8163
T_COUNTER	-0.272051	0.046830	-5.809339	0.0000
TECH_SKILL	0.359944	1.208126	0.297936	0.7659
TRAIN_INFO	-0.848328	0.224092	-3.785625	0.0002
C	126.3975	22.98549	5.499011	0.0000
R-squared	0.418782	Mean dependent var		39.18385
Adjusted R-squared	0.409728	S.D. dependent var		20.65826
S.E. of regression	15.87156	Akaike info criterion		8.385114
Sum squared resid	80862.01	Schwarz criterion		8.454654
Log likelihood	-1364.966	Hannan-Quinn criter.		8.412861
F-statistic	46.25761	Durbin-Watson stat		1.908629
Prob(F-statistic)	0.000000			

Conclusions and Recommendations

According to the analysis, it can be concluded that factors, such as Mobitel-ticketing service, computer knowledge, knowledge of electronic card usage, the need to use the train service, frequency of use of the train ticket counter service, the attitude toward an online ticketing procedure, and the ease of knowing train schedules affect the need of a passenger information management system. And according to the distribution of the needfulness, the majority of passengers could identify that there is a need for a passenger information management system. It was clear that the Department of Railways should establish an easy-to-use, secure passenger management information system covering all sectors, using a simple interface that is tailored to the individual at all levels. It was further demonstrated that the government and the Railway Department should pay special attention to this.

Keywords: *Management Information System, Passenger, Needfulness, Railway Service, Public transport*

References

Chandrakumara, G. S. A., & Pathmini, M. G. S. (2015). Service Quality (SQ) and its Impact on Passenger Satisfaction in Sri Lanka Railway Transport Service (SLRTS); Special Reference to Anuradhapura Railway Station. *International Research Symposium, Rajarata University of Sri Lanka*, 12.

Sri Lanka Railway. (2016). *Sri Lanka Railway.* http://www.railway.gov.lk/web/index.php?option=com_content&view=article&id=138&Itemid=176&lang=en

Sri Lanka Railways. (2018). *Performance Report*. Sri Lanka Railways.

Scaffolding OICL-Based Extra-Curricular for University Students

P. B. Kanduboda*[1], A. Hirano[2] and M. Y. C. Lee[3]
[1]Ritsumeikan International, Ritsumeikan University, Japan, [2]Faculty of Foreign Studies, Kyoto Sangyo University, Japan, Department of Distribution Management, Shu-Te University, Japan[3]
**kanda@fc.ritsumei.ac.jp*

Introduction

Many universities recently offer courses that combine international collaboration and online learning. While some of these programs share the same syllabus, some others do not. These programs may take place as credit courses or non-credit extracurricular activities. While the programs settings differ according to the instituition, many have reported that these prgrams offer students a great deal of opportunity to learn, improve via collabaorative online activities (Ikeda, 2020: Rubin, 2017). This paper examines a similar activity, OICL (Online International Collaborative Learning) that involves highschool and university students with online international collaboration.

Previous studies provide ample information on extra-curricular activities examining mainly three aspects: nature of activities, students' engagement, and staff's involvement (Kanduboda and Liu, 2021; Sato, 2010; Tanner, 2017). However, an in-depth examination of staff's involvement needed further attention due to the limited information on pedagogical approaches. Notably, it is important to seek information on how the academic staff manage to support students, especially when they are not specialized in extra-curricular fields. Therefore, this study aims to contribute information on this regard.

Research Problem/s, Objective/s

The primary research question is to reveal how university academic staff (i.e., facilitators) apply different pedagogical approaches to support university students. In the present activity, the facilitators belong to different affiliations, possessing different specialties and the pedagogical approaches can be expected to differ broadly. Notably in facilitating students in planning, preparing, and applying during the OICL. It is expected that this research question will help us identify achievements and possible challenges that can be considered in future OICL activities.

Materials and Methods

The researcher collected data from teachers' reflections on an OICL activity: world youth meeting 2022 (WYM). The WYM offers high school and university students an excellent opportunity to collaborate, using English language skills and ICT (information communication technology) skills to perform a project-based PowerPoint presentation during the conference (Sakamoto et al., 2020). Students engage in online collaboration for about two to three months and then decide survey title, prepare survey materials, conduct the survey and produce the slides. During all the procedures, teachers play an important role as facilitators in supporting collaboration.

To confirm how teachers facilitate students towards the event, this study collected data from three teachers based on three stages: planning, preparing, and applying. Among the three respondents, one took in-charge of four teams collaborating with five other universities. The other two respondents were in-charge of one group, respectively. Some students were involved in the activity as a part of regular course fulfillment, whereas some participated voluntarily. This is the main difference in the participation method. The overview of the teams is illustrated in figure 1.

Results and Discussion

The reflectional notes showed a two-dimensional scenario: the first dimension consists of the main stages: planning, preparing, and application. The second dimension is included within the first: academic and non-academic perspectives. Then the detailed activities can be identified at different stages (refer to table 1).

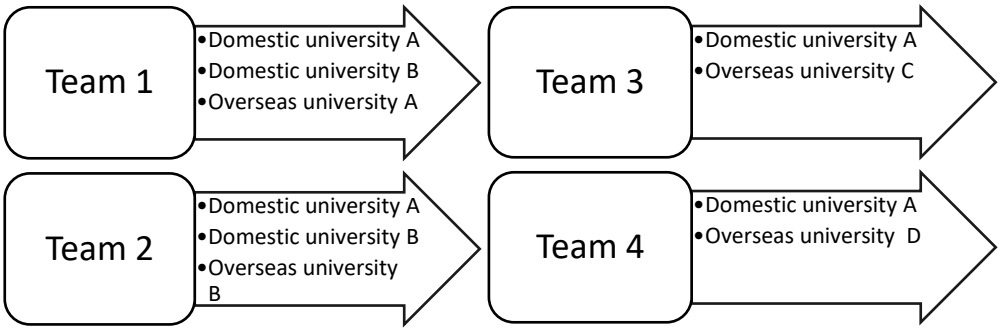


Figure 1. Overview of domestic and overseas partner teams

Table 1. Overview of facilitation process

1st dimension	2nd dimension	Detailed activities
Planning	Academic perspective	Language, ICT
	Non-academic perspective	Socio-cultural aspects
Preparing	Academic perspective	English language, PPT
	Non-academic perspective	Committee work, , SNS,socialization
Applying	Academic perspective	Learn, adapt, apply, master, share
	Non-academic perspective	

The academic perspective involves planning for language support and ICT support during the planning stage. At the same time, non-academic perspectives such as socio-cultural aspects (communication, time management, discussion rules, etc.) must be set to produce better collaboration. Following during preparations, most students require guidance on English language support for academic-like presentations and how to make PowerPoint slides from an academic perspective. The non-academic perspective involves guiding students to maintain proper contact with their peers utilizing SNS and occasionally advising on socialization. This stage also requires the teacher's participation in the committee work, to collect information for the preparations from the WYM committee. Finally, during applying stage, from academic and non-academic perspectives, teachers have to guide students on a rotating process to learn, adapt, apply, master and share.

Conclusions and Recommendations

In conclusion, this study states that pedagogical scaffolding in OICL-based extra-curricular activities requires teachers to plan, prepare, and apply guidance actively.

Keywords: *Semi-Academic Extra-Curricular, Online International Collaborative Learning (OICL), Information Communication Technology (ICT) Skills, Domestic and Overseas Peer-Learning, Faculty Development*

References

Chen, S-C (2020). Language policy and practice in Taiwan in the early twenty-first century. In H. Klöter, & M. Söderblom (Eds.). *Language Diversity in the Sinophone World Historical Trajectories, Language Planning, and Multilingual Practices,* 122-141. Routledge.

Esche, M. (2018). Incorporating collaborative online international learning (coil) into study abroad courses: a training design. *Capstone Collection*. 3096. https://digitalcollections.sit.edu/capstones/3096.

Faculty of Humanities and Social Sciences
University of Sri Jayewardenepura
Gangodawila, Nugegoda,
Sri Lanka.

IRCHS 2023 irchss.sjp.ac.lk

ISSN 2279-2309